

Identificación y aserción en la marcación de foco del quechua de Conchucos (Áncash, Perú)

Dissertation

zur Erlangung des Grades

Eines Doktors der Philosophie

am Fachbereich Philosophie und Geisteswissenschaften
der Freien Universität Berlin

vorgelegt von

Raúl Italo Bendezú Araujo

Berlin 2021

Erstgutachter: Prof. Dr. Uli Reich (Freie Universität Berlin)

Zweitgutachter: Prof. Dr. Daniel Jacob (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg)

Tag der Disputation: 13. September 2021

§ 7 Abs. 4 Promotionsordnung

Hiermit versichere ich, alle Hilfsmittel und Hilfen angegeben und die Arbeit auf dieser Grundlage selbständig verfasst zu haben. Die Arbeit ist nicht schon einmal in einem früheren Promotionsverfahren angenommen oder abgelehnt worden.

I hereby confirm that I have indicated all resources and aids and that I have independently written the thesis on this basis. The dissertation has not been accepted or rejected in an earlier doctoral procedure.

11.01.2021

(Datum/Date)

(Unterschrift/Signature)

Resumen

En esta disertación exploro los vínculos entre la categoría de estructura de informacional de foco y las nociones de aserción e identificación. Para ello, ofrezco un análisis comparativo de corte cualitativo de dos estrategias de marcación de foco en el quechua de Conchucos (Áncash, Perú): el uso de sufijos evidenciales (limitado a los marcadores de evidencia directa *-mi* y *-chaa*, y al conjetural *-chi*) y el empleo de *kaq* (marcador derivado de la copula *ka-*). Este análisis parte de una definición de foco basada en el contraste que se establece entre el material en foco y las alternativas que este evoca (Rooth 1985, 1992; Krifka 2008) y aplica el modelo de estructura del discurso propuesto por la teoría QUD (Roberts 1996/2012). La investigación se desarrolla sobre la base de un corpus de datos de habla semi-controlada de hablantes bilingües y hablantes monolingües de la provincia de Huari y sus alrededores.

El análisis de los datos sustenta la hipótesis de que *kaq* y los sufijos evidenciales cumplen funciones distintas en la marcación de foco. Asumiendo que el contenido de un enunciado puede ser representado por medio de proposiciones pragmáticamente estructuradas (Lambrecht 1994), argumento que *kaq* opera únicamente sobre la *proposición identificacional* (i.e., la que toma la variable proporcionada por la QUD y le asigna un valor), mientras que los sufijos evidenciales operan sobre la totalidad del contenido *at-issue* del enunciado (i.e., la conjunción de la proposición abierta de la QUD y la proposición identificacional). Asimismo, estas estrategias difieren en sus efectos específicos en los enunciados en que son empleados. Los sufijos evidenciales le atribuyen a la aserción en su conjunto diversos grados de fuerza, los que se asocian a determinadas *pretensiones de validez* (Behrens 2012): *-mi* y *-chaa* indican que la aserción tiene validez en el mundo objetivo, por lo que funcionan como reforzadores asercionales, mientras que el sufijo *-chi* señala que la aserción es válida en el mundo subjetivo del hablante (al que solo este tiene acceso), de modo que funciona como un mitigador asercional. Por su parte, el empleo de *kaq* permite expresar de modo convencional el contenido de la proposición identificacional (debido a su componente copular), por lo que su efecto directo consiste en cambiar el estatus de esta proposición de *contenido inferencial* a *contenido proferido* (Roberts 1996/2012; Simons *et al.* 2010).

Considerando que estos marcadores no son de uso obligatorio, su inclusión en un enunciado particular estará determinada por el cálculo del hablante sobre el estado informacional de su interlocutor, en particular, sobre qué piezas de información le pueden resultar inesperadas y, por ende, no ser aceptadas para su inclusión en el *common ground* (Zimmermann 2008). Así, en los casos en que la identificación del referente focal sea problemática, los hablantes de quechua de Conchucos emplearán *kaq* (haciendo explícita una asociación que se encuentra implícita), mientras que en los casos en que consideren que toda la aserción (incluida la identificación del referente focal) puede resultar inesperada, emplearán un sufijo evidencial (para reforzar o mitigar la validez de su aserción, dependiendo del caso). De ello se deriva que las estrategias empleadas para la marcación de foco exceden, en sus significados, los límites de esta categoría pragmático-discursiva, por lo que al caracterizar sus funciones resulta indispensable dar cuenta también de los aspectos interpersonales y metadiscursivos de sus contribuciones a la negociación de la verdad (i.e., al manejo del *common ground*).

Abstract

In this dissertation I explore the links between the information structural category of focus and the notions of assertion and identification. To do so, I offer a qualitative and comparative analysis of two strategies of focus marking in Conchucos Quechua (Ancash, Peru): on the one hand, the use of evidential suffixes (limited to the direct evidence markers *-mi* and *-chaa*, and the conjectural *-chi*), and on the other hand the use of *kaq* (a marker derived from the copula *ka-*). I build on a definition of focus based on the contrast between the focal material and the alternatives it evokes (Rooth 1985, 1992; Krifka 2008) and applying the model of discourse structure developed in QUD theory (Roberts 1996/2012). The empirical part of the research is carried out on a corpus of semi-controlled speech data of bilingual and monolingual speakers from the province of Huari and its surroundings.

The analysis of the data supports the hypothesis that *kaq* and the evidential suffixes play different roles as focus markers. On the assumption that the content of an utterance can be represented by pragmatically structured propositions (Lambrecht 1994), it is argued that *kaq* operates only on the *identificational proposition* (i.e., the one that assigns a value to the variable provided by the QUD), while the evidential suffixes operate on the entirety of the *at-issue* content of the utterance (i.e., the conjunction of the open proposition given by the QUD and the *identificational proposition*). The two strategies also differ in their specific effects on the utterances in which they are employed. The evidential suffixes attribute various types of force to the assertion as a whole, which are associated with specific *validity claims* (Behrens 2012): *-mi* and *-chaa* signal that the assertion is valid in the objective world, and thus function as *assertional reinforcers*, while the *-chi* suffix indicates that the assertion is valid in the speaker's subjective world (to which only they have access), and thus functions as an *assertional attenuator*. As for the use of *kaq*, it makes it possible to express the content of the *identificational proposition* by conventional means (due to its copular component), so its direct effect consists in changing the status of this proposition *from inferential content to proffered content* (Roberts 1996/2012; Simons *et al.* 2010).

Since the use of these markers is not obligatory, their inclusion in a given utterance will be determined by the speaker's assessment of the interlocutor's informational state, especially with regard to which pieces of information may turn out to be unexpected and therefore not included in the *common ground* (Zimmermann 2008). Thus, in cases where the identification of the focal referent is problematic, Conchucos Quechua speakers will use *kaq* (making explicit an association that is implicit). In cases where they consider that the entire assertion (including the identification of the focal referent) may be unexpected, they will use an evidential suffix (to reinforce or attenuate the validity of the assertion, depending on the case). This means that these strategies used for focus marking exceed the limits of the discourse-pragmatic category of focus in their meaning, and therefore when characterising their functions, it becomes necessary to account also for the interpersonal and metadiscursive dimensions of their contributions to the negotiation of truth (i.e., to the management of the *common ground*).

Kurzfassung

In dieser Dissertation untersuche ich die Verbindungen zwischen der informationsstrukturellen Kategorie Fokus und den Konzepten der Assertion und der Identifikation. Dazu führe ich eine qualitative und vergleichende Analyse von zwei Strategien der Fokusmarkierung im Quechua von Quechua (Ancash, Peru) durch: Die Verwendung von Evidentialitätssuffixen (beschränkt auf die direkten Evidenzmarker *-mi* und *-cha* sowie das konjekturale *-chi*) und die Verwendung von *kaq* (ein vor der Kopula *ka-* abgeleiteter Marker). Ich beziehe mich auf eine Definition von Fokus, die auf dem Kontrast zwischen dem Fokusmaterial und den Alternativen, beruht (Rooth 1985, 1992; Krifka 2008). Dabei wende ich ebenfalls ein Modell der Diskurstruktur an, das aus der QUD-Theorie (Roberts 1996/2012) hervorgegangen ist. Die Untersuchung wird anhand eines Korpus von semikontrollierten Sprachdaten bilingualer und monolingualer Sprecher aus der Provinz Huari und ihrer Umgebung durchgeführt.

Die Analyse der Daten unterstützt die Hypothese, dass *kaq* und die Evidentialsuffixe unterschiedliche Rollen als Fokusmarker erfüllen. Ausgehend von der Annahme, dass der Inhalt einer Äußerung durch pragmatisch strukturierte Propositionen repräsentiert werden kann (Lambrecht 1994), wird argumentiert, dass *kaq* nur auf die Identifikations-Proposition wirkt (d.h. diejenige, die der von der QUD gelieferten Variable einen Wert zuweist). Evidentialsuffixe wirken dagegen auf den gesamten Bereich des Äußerungsinhalts, der *at-issue* ist (d.h. die Konjunktion der von der QUD gegebenen offenen Proposition und der Identifikations-Proposition). Diese Strategien unterscheiden sich auch in ihren spezifischen Auswirkungen auf die Äußerungen, in denen sie eingesetzt werden. Evidentialsuffixe schreiben der Assertion insgesamt verschiedene Grade von Stärke zu, die mit spezifischen Ansprüchen auf Gültigkeit verbunden sind (Behrens 2012): *-mi* und *-cha* signalisieren, dass die Assertion in der objektiven Welt gültig ist, und wirken somit als Assertionsverstärker, während das Suffix *-chi* anzeigt, dass die Assertion in der subjektiven Welt der Sprecher*in (zu der nur sie/er Zugang hat) gültig ist, und somit als Assertionsabschwächer funktioniert. Dahingegen erlaubt es die Verwendung von *kaq*, den Inhalt der Identifikations-Proposition mit konventionellen Mitteln auszudrücken (aufgrund der Kopula-Komponente), so dass sein direkter Effekt darin besteht, den Status dieser Proposition von einem *inferentiellen Inhalt* zu einem *profferierten Inhalt* zu ändern (Roberts 1996/2012; Simons et al. 2010).

Da die Verwendung dieser Marker nicht obligatorisch ist, wird ihre Einbeziehung in eine gegebene Äußerung von der Einschätzung des Sprechers über den Informationsstand des Gesprächspartners bestimmt. Dies geschieht insbesondere im Hinblick darauf, welche Informationen sich möglicherweise als unerwartet herausstellen und daher nicht in den *Common Ground* aufgenommen werden (Zimmermann 2008). So werden Sprecher*innen des Quechua von Conchucos in Fällen, in denen die Identifikation des fokalen Referenten problematisch ist, *kaq* verwenden (um eine implizite Assoziation explizit zu machen). In Fällen hingegen, in denen sie der Meinung sind, dass die gesamte Assertion (einschließlich der Identifikation des fokalen Referenten) unerwartet sein könnte, wird ein Evidentialsuffix verwendet (um die Gültigkeit der Assertion zu verstärken oder abzuschwächen, je nach Fall). Das bedeutet, dass die zur Fokusmarkierung verwendeten Strategien in ihrer Bedeutung die Grenzen der diskurspragmatischen Kategorie Fokus überschreiten. Somit wird es bei der Charakterisierung ihrer Funktionen erforderlich, auch die interpersonellen und metadiscursiven Dimensionen ihrer Beiträge zur Aushandlung von Wahrheit (d.h. zum Management des *Common Ground*) zu betrachten.

Agradecimientos

En primer lugar, quiero agradecer a mi asesor, el profesor Uli Reich, tanto por la libertad que me brindó para escoger un tema de tesis como por haberme orientado críticamente en los caminos de la teoría lingüística necesarios para su desarrollo, y a la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG), por financiar el proyecto “Zweisprachige Prosodie: Metrik, Rhythmus und Intonation zwischen Spanisch und Quechua”, en el marco del cual he desarrollado esta investigación. Asimismo, quiero extender un agradecimiento especial al Katolischer Akademischer Ausländer-Dienst (KAAD) por la beca que me otorgó, la que me permitió llevar cursos de alemán entre 2015 y 2018. También agradezco a mi compañero a lo largo de este proyecto, Timo Buchholz, por las constantes discusiones teóricas y metodológicas que mantuvimos en estos años.

Agradezco también al profesor Rodolfo Cerrón-Palomino (Pontificia Universidad Católica del Perú) y al Dr. Philipp Dankel (Universität Basel), por sus detallados y valiosos comentarios a versiones preliminares de los capítulos centrales de esta disertación. Del mismo modo, a los participantes del Forschungskolloquium Romanistische Sprachwissenschaft de la Freie Universität Berlin, en especial, a Jan Fliessbach, Carolin Ulmer, Barbara Schirakowski, Sarah Waldmann, Silvio Cruschina, Susana Azpiazu y Judith Meinschaefer, por sus atinados comentarios y recomendaciones.

Quiero agradecer de manera especial a un conjunto de personas sin cuya colaboración esta investigación no habría sido posible. A todos los participantes de nuestros experimentos de elicitación en Huari, por su tiempo, su paciencia y sus voces. A Gabriel Barreto Echiparra y a su familia, por sus invaluable aportes al desarrollo de nuestros dos viajes de campo, así como por la generosidad y el afecto con que nos abrieron las puertas de su casa. Al profesor Leonel Menacho López (Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo), por su disposición para resolver mis constantes dudas sobre diversos aspectos de la gramática del quechua de Áncash. Y a todos quienes colaboraron en el proceso de traducción, transcripción y glosado de los datos del quechua.

Por último, quiero agradecer a las personas que durante estos años me han apoyado anímicamente dentro y fuera del mundo académico. A Sílvia Rodriguez Parrinha, Elizabeth Pankratz y Magalí Bertola, por todas las horas de *co-working* que compartieron conmigo. A Antônio Lessa, Valerie Hekkel, Claudia Rezende, Jonas Schramm, Vera Scholvin, Carolina Figueroa, Duy Nguyen, Ana Barrera, Yasmina Liza, Frederic Blum, Anna Guaita, Juan Carlos Zevallos, Amaia Orbe y Catalina Torres, por su energía y su confianza. A mi familia y amigos en Perú (papá, mamá, Payo, Coco, Peps, Juji, Clau y Ana), por su constante apoyo a más de 11 mil kilómetros de distancia. Y, por su puesto, a mi esposa, Yi-Chieh Lin, por su paciencia y su cariño. Definitivamente, no lo hubiera logrado sin ella.

Convenciones

La escritura de los ejemplos del quechua de Conchucos sigue la ortografía del alfabeto oficial del quechua peruano (RM 1218-85-ED). Los ejemplos quechuas tomados de la literatura mantienen la ortografía original de la fuente.

Todas las citas de textos en inglés han sido traducidas en notas al pie de página y entre corchetes ([]). Ciertos términos de la literatura en inglés han sido traducidos al castellano (algunas de estas traducciones son comunes a la literatura en español, mientras que otras son adaptaciones propias), tal como se observa en el siguiente listado:

Traducción	Original
(in)previsibilidad	(un)expectedness
(in)definitud	(in)definiteness
alcance	scope
contra expectación	counter-expectancy
dado	given
fondo	background
Gran Pregunta	Big Question
objetivos de dominio	domain goals
oración hendida	cleft-sentence
pregunta actual	current question
proferido	proffered
proyectivo	projective
tematicidad	aboutness
tópico temático	aboutness topic

Los siguientes términos han sido conservados en sus versiones originales: *common ground* (cg), *question-under-discussion* (QUD), *(not-)at-issue*, *at-issueness*, *context set* y *QUD-stack*.

Sufijos y glosas para los datos del quechua

Las glosas empleadas en esta investigación han sido elaboradas sobre la base de las recomendaciones de las reglas de glosado de Leipzig (*Leipzig Glossing Rules*) desarrolladas por el departamento de Lingüística del Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology (www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php) y sobre las glosas propuestas en Parker (1976) y Faller (2002). Esta propuesta de glosado para los datos provenientes del quechua de Conchucos es una versión ligeramente reducida de la que emplea el proyecto *Zweisprachige Prosodie: Metrik, Rhythmus und Intonation in mehrsprachigen Kontaktsituationen* (www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de/we05/forschung/).

Sufijo	Glosa	Significado
-:	1	primera persona
-shaa ~ -shaq	1.FUT	primera persona futuro
-ma	1.OBJ	primera persona objeto
-ntsi ~ -ntsik	1.PL.INCL	primera persona inclusiva plural
-shun	1.PL.INCL.FUT	primera persona inclusiva plural futuro
-shayki	1.SUB>2.OBJ.FUT	primera persona sujeto actúa sobre segunda persona objeto, tiempo futuro
-nki ~ -yki	2	segunda persona
-n	3	tercera persona
-nqa	3.FUT	tercera persona futuro
-shu	3.SBJ>2.OBJ	tercera persona sujeto actúa sobre segunda persona objeto, tiempo pasado
-shunki	3.SBJ>2.OBJ	tercera persona sujeto actúa sobre segunda persona objeto
-piq ~ -pita	ABL	ablativo (espacial y temporal)
-pis ~ -si	ADD	aditivo (“también”)
-q	AG	agentivo
-m ~ -mi / -chaa	ASS	aserción
-paa ~ -paq	BEN	benefactivo (nominal)
-pu	BEN	benefactivo (verbal)
-tsi / -raykur	CAUS	causativo
-mu	CIS	cislocativo
-chi	CONJ	conjetural
-raq ~ -raa ~ -ra	CONT	continuativo
ka	COP	cópula copula
tsay / washa	DEM.DIST	demonstrativo distal
kay	DEM.PROX	demonstrativo proximal
-man	DEST	destinatario, meta
-taa ~ -taq ~ -tan	DETVAR	determinación de una variable (“contrastivo”)
-rku ~ -rka	DIR	direccional (kawalluman lluqa-rku-n ‘el sube al caballo’)
-rpu ~ -rpa	DIR	direccional hacia abajo (hita-rpu-n ‘el lanza hacia abajo’)
-rqu ~ -rqa	DIR	direccional hacia afuera (aywa-rqu-n ‘él va afuera’)
-yku ~ -yka	DIR	direccional hacia adentro (<i>chura-yku-n</i> ‘él (lo) coloca adentro’)

-na	DISC	discontinuativo (“ya”)
-ni	FON	eufónico
-pa	GEN	genitivo
-y	INF	infinitivo (usado también como imperativo)
-wan	INST	instrumental-comitativo
-man	IRR	irrealis (condicional)
-pa / -ri / -ska ~ -ski	ITER	iterativo
-lla	LIM	limitativo (usado también como diminutivo)
-chaw	LOC	locativo
-ku ~ -ka / -kaa	MID	voz media
-taaku	NEG	negador
-tsu	NEG	negador
-na / -nqa / -y	NMLZ	nominalizador
-ta	OBJ	objeto
-kuna / -yaa ~ -ya	PL	plural (nominal / verbal)
-yuq	POSS	posesivo (poseedor)
-ykaa ~ -yka	PROG	aspecto progresivo
-shqa ~ -shaa	PRTCP	participio pasado
na	PSSP	pronombre <i>pass-par-tout</i>
-rqa ~ -ra	PST	pasado
-rqu ~ -rqa	PST	pasado
-q	PST.HAB	pasado habitual
-naa ~ -naq	PST.REP	pasado reportativo
-ku	Q	pregunta polar
-naku	RECP	acción recíproca
-sh ~ -shi	REP	reportativo
-naw	SIMIL	similitud
-pti	SUBDIFF	subordinador, sujeto diferente al sujeto de la cláusula matriz
-shpa / -r	SUBID	subordinador, sujeto idéntico al sujeto de la cláusula matriz
-yaq	TERM	terminativo
-qa	TOP	tópico (focal)
-paku / -ykacha	UNSPEC	referencia no específica
-ya	VBLZ.INTR	verbalizador intransitivo
-tsaa ~ -tsa	VBLZ.TR	verbalizador transitivo

<i>Capítulo 1: Introducción</i>	1
1. Introducción, hipótesis centrales y alcances del estudio	1
2. El corpus	8
3. El quechua en el Perú	10
3.1. Situación lingüística peruana.....	10
3.2. Las variedades de quechua en el Perú	11
4. Aspectos de la gramática del quechua.....	12
4.1. Características generales (fonología, léxico y morfosintaxis).....	12
4.2. Características gramaticales adicionales relevantes para el estudio de <i>kaq</i>	19
5. Tópicos no tratados en esta investigación.....	27
6. Estructura de la tesis	28
 <i>Capítulo 2: Marco teórico</i>	 31
1. Nociones básicas de estructura informacional.....	32
2. Estructura del discurso: la teoría <i>question-under-discussion</i> (QUD).....	68
3. Ramificaciones teóricas.....	97
3.1. Foco, identificación y aserción	98
3.2. Foco, evidencialidad y aserción	105
4. Síntesis.....	120
 <i>Capítulo 3: Estudios previos sobre <i>kaq</i> y sobre estructura informacional del quechua</i>	 127
1. Estudios previos sobre <i>kaq</i> : la hipótesis de la definitud	128
2. Comparación de los estudios previos con el uso de <i>kaq</i> en el quechua de Conchucos (QCon).....	140
2.1. Comparación del QJH (Cerrón-Palomino 1975, 1976) con los datos del QCon	141
2.2. Comparación del QHllg (Weber 1989) con los datos del QCon	143
2.3. Sobre el estatus morfosintáctico de <i>kaq</i> en el QCon: sufijo o construcción relativa.....	149
3. Estudios previos sobre estructura informacional del quechua	154
3.1. Distribución morfosintáctica de los sufijos evidenciales y de <i>-qa</i>	157
3.2. Interacción entre morfología y sintaxis en la marcación de estructura informacional	159
3.3. Interacción entre prosodia y estructura informacional.....	170
4. Síntesis.....	175

<i>Capítulo 4: Metodología</i>	177
1. Participantes	178
2. Experimentos.....	179
2.1. Memoria (Código: <i>Conc</i>).....	179
2.2. <i>Map task</i> (Código: <i>MT</i>).....	181
2.3. Conversación dirigida (Código: <i>Condir</i>)	183
2.4. Elicitación de foco correctivo bajo el modelo <i>question-under-discussion</i> (Código: <i>Elqud</i>)	185
2.5. Evaluación de usos de <i>kaq</i> (Código: <i>Evalkaq</i>).....	187
3. Anotación y análisis de los datos	189
4. Síntesis.....	192
 <i>Capítulo 5: Hipótesis central y análisis del corpus</i>	195
1. Planteamiento de la hipótesis central	195
2. Evidencia del rol de <i>kaq</i> como marcador de foco en el QCon	199
2.1. Evaluación del (posible) aporte de <i>kaq</i> al contenido referencial	200
2.2. Frecuencia de <i>kaq</i> en contextos de foco correctivo	205
3. Contrastes focales diferenciados: identificación y aserción.....	217
3.1. Propiedades distribucionales y alcances de <i>kaq</i> y los sufijos evidenciales	217
3.2. Contraste asercional vs. contraste identificacional.....	224
4. Análisis del corpus.....	230
4.1. Análisis de los usos de <i>kaq</i> y del evidencial <i>-mi</i> en contextos de elicitación directa ...	232
4.2. Análisis de los usos de <i>kaq</i> y de los evidenciales directos <i>-mi</i> y <i>-cha</i> , y del conjetural <i>-chi</i> en contextos dialógicos semi-controlados	240
4.3. Extensiones pragmáticas: usos de <i>-mi</i> y de <i>kaq</i> en preguntas de contenido.....	306
5. Evaluación de conjunto	323
 <i>Capítulo 6: Conclusiones</i>	337
 <i>Referencias bibliográficas</i>	351
 <i>Anexos</i>	361

Capítulo 1

Introducción

1. Introducción, hipótesis centrales y alcances del estudio

Esta disertación explora los vínculos entre las nociones de identificación y fuerza asercional, y las estrategias de marcación de la categoría pragmático-discursiva de foco en el quechua de Conchucos. Para dar cuenta de ello, se propone un análisis comparativo de dos estrategias morfosintácticas de marcación de foco empleadas en esta variedad de quechua, a partir de un corpus de datos de habla semi-controlada de hablantes bilingües y monolingües de la provincia de Huari (departamento de Áncash) y sus alrededores.

La definición más ampliamente aceptada de la categoría de foco proviene de los estudios de Rooth (1985, 1992), según los cuales el foco de un enunciado corresponde al componente oracional que evoca un conjunto de alternativas discursivamente relevantes, con las que entra potencialmente en una relación de contraste. Una parte importante del debate posterior en la literatura sobre estructura informacional se ha concentrado en determinar cuáles son los fenómenos que caen bajo el alcance de la definición de foco propuesta por Rooth. La propuesta más generalizada al respecto asume, sobre la base de evidencia empírica, que esta definición es aplicable solo a un subgrupo de los fenómenos que la literatura caracteriza como “foco”, aquellos en los que el componente focalizado contrasta con un conjunto cerrado de alternativas y cuyos miembros son conocidos por los interlocutores, mientras que el resto de fenómenos corresponde a una categoría distinta, caracterizada como “información nueva” y en la que la noción de contraste no jugaría rol alguno (É. Kiss 1998; Vallduví y Vilkuna 1998; Selkirk 2002, 2007). Sin embargo, en años recientes, esta división en dos categorías ha sido cuestionada por estudios que, con una base empírica más amplia (tanto en términos tipológicos como experimentales), muestran que todos los fenómenos que se agrupan bajo el rótulo de “foco” corresponden a una misma categoría, definida bajo los términos de Rooth, de modo tal que todo foco implica contraste (Krifka 2008; Hartmann 2008; Zimmermann 2008).

En esta investigación asumo la segunda de estas perspectivas, lo que significa que considero que la categoría de foco es unitaria y que todas las estrategias que se emplean para su expresión corresponden al mismo significado básico. Sin embargo, ello no supone que estas estrategias no puedan incorporar significados discursivos adicionales en su uso como marcadores de foco. En principio, es posible que las distintas formas de marcar foco en una lengua sirvan no solo para indicar cuál es el constituyente focalizado sino también para señalar las distintas formas en que el contraste entre alternativas está siendo explotado (Krifka 2008). Esto se ve reforzado por el hecho de que, bajo condiciones conversacionales estándar (i.e., en las que los participantes se comportan de modo cooperativo, en el sentido de Grice 1989), la estructura informacional de un enunciado debe resultar transparente para el oyente, de modo tal que el uso de marcas lingüísticas adicionales para su expresión resultaría redundante, puesto que el esfuerzo (tanto articulatorio como perceptual, *cf.* Levinson 2000) involucrado en su uso no se justificaría. Si asumimos que estrategias distintas pueden tener efectos interpretacionales distintos, adicionales al rol que juegan en la expresión de la categoría de foco, entonces esta redundancia sería solo aparente.

Para el caso del quechua de Conchucos, me concentro en dos estrategias morfosintácticas de marcación de foco, el uso de los sufijos evidenciales (i.e., los que indican fuente de información, Aikhenvald 2004) y el empleo del marcador *kaq* (que, al menos desde una perspectiva histórica, está compuesto por la cópula *ka-* y el relativizador *-q*).¹ A partir del análisis cualitativo de una selección de fragmentos de conversaciones en términos de la teoría de estructuración del discurso *question-under-discussion* (Roberts 1996/2012) y de la noción de metadiscurso (Behrens 2012), sostengo que ambas estrategias se diferencian en (a) el tipo de contenido sobre el que operan, y (b) el efecto que tienen sobre dicho contenido.² En relación al primer punto, mientras los evidenciales operan

¹ Un apunte sobre la escritura de *kaq*: como se verá más adelante (*cf.* cap. 3, §. 2.3), a diferencia de lo que ocurre en las variedades de Junín-Huanca (Cerrón-Palomino 1975, 1976) y del Huallaga (Weber 1989), en el quechua de Conchucos no es posible determinar (al menos dentro del marco de esta investigación) si este marcador es un sufijo (*-kaq*) o una construcción relativa (*ka-q*). Por ello, en el cuerpo del texto lo escribo como una palabra (= *kaq*), mientras que en los ejemplos lo escribo como un sufijo (= *-kaq*). Aunque esta forma de representación no es la más elegante, con ella evito atribuirle a este marcador un estatus morfosintáctico que no es posible establecer de manera definitiva.

² Respecto de los evidenciales, las hipótesis que presento a continuación se limitan al uso de los evidenciales directos *-mi/-mi* y *-chaa*, y al conjetural *-chi*, puesto que, en el corpus bajo estudio, solo estos sufijos evidenciales interactúan con *kaq*. Dado que el sufijo reportativo *-shi/-sh*, que también corresponde al sistema de evidenciales de quechua de Conchucos, ocurre solo de manera marginal en el corpus y en ningún caso en interacción con *kaq*, este no ha sido considerado en el análisis. Por su parte, en relación al empleo

sobre la aserción en su conjunto (a lo que me referiré como la totalidad del contenido *at-issue*, tomando un término de Roberts 1996/2012), el uso de *kaq* se proyecta únicamente sobre la proposición que expresa la identificación del referente del constituyente focal (a la que me referiré como *proposición identificacional*). En consecuencia, argumento que con el uso de estos marcadores los hablantes advierten sobre dos contrastes distintos: los evidenciales señalan la presencia de alternativas relevantes a la aserción en su conjunto, a lo que me referiré como *contraste asercional*, mientras que *kaq* indica la presencia de alternativas relevantes a la identificación del referente del constituyente focal, a lo que denominaré *contraste identificacional*. Esta diferencia explica por qué *kaq* sí puede ser empleado en actos de habla directivos (expresados bajo la forma de oraciones imperativas), pero los evidenciales no. Dado que los sufijos evidenciales operan sobre la totalidad del contenido del enunciado, requieren que este sea de tipo asercional; por su parte, *kaq* solo opera sobre una parte del contenido del enunciado, por lo que es compatible tanto con actos de habla asercionales como directivos.³

El segundo aspecto es más complejo, aunque en ambos casos el resultado final es una modificación de la fuerza asercional del contenido que cae bajo el alcance de cada una de estas estrategias. En este contexto, la noción de fuerza se entiende como un mecanismo de negociación interpersonal de la verdad (Behrens 2012), y remite a los distintos grados de fuerza con los que un hablante puede modificar la validez del contenido de su enunciado, por lo que está íntimamente vinculada al manejo del *common ground* (Stalnaker 1974/1999, 1978/1999, 2002). Así, por un lado, los evidenciales tienen un efecto directo sobre el grado de fuerza de la aserción sobre la que operan, mientras que el efecto de *kaq* es indirecto, pues primero cambia el estatus de la proposición identificacional de *contenido inferencial* a *contenido proferido* (cf. Roberts 1996/2012; Roberts *et al.* 2009; Simons *et al.* 2010) y, como efecto de este cambio de estatus, se obtiene un incremento en el grado de fuerza de la aserción de dicha proposición. Por el otro lado, a diferencia de *kaq*, los evidenciales pueden indicar al menos dos grados distintos de fuerza asercional. Así, mientras que los evidenciales directos *-mi/-m* y *-chaa*

de *kaq*, la hipótesis se refiere solo a los casos en que este marcador se ubica a la derecha de una frase nominal, sin que haya ningún sufijo de caso entre ambos elementos. De acuerdo con mi análisis, los casos en los que se encuentra un sufijo de casos entre la frase nominal y *kaq* no corresponden al uso del marcador de foco, sino al de una cláusula relativa estándar construida con la cópula.

³ En ese sentido, *kaq* opera solo sobre el componente asercional que forma parte de los actos de habla directivos (cf. Condoravdi y Lauer 2012).

señalan un incremento en la fuerza de la aserción, el uso del conjetural *-chi* señala una mitigación o reducción de la fuerza asercional.

En la siguiente tabla se pueden observar la representación esquemática de la diferencia entre el uso del del evidencial *-mi* y del marcador *kaq*, en dos enunciados correspondientes a la misma hablante (identificada con el código HA30) y al mismo fragmento conversacional (ZR29_HA30_MT_B_02:34, cuyo análisis detallado se presenta en el capítulo 4 § 4.2.1). En la primera línea de cada sección figura la pregunta (implícita, por lo que va entre llaves, *cf.* Riester 2019) a la que los enunciados con *-mi* o *kaq* sirven como respuesta, mientras que la última línea indica las proposiciones que se encuentran bajo el alcance de cada operador, así como sus respectivos efectos directos:

<p>{¿Qué figura está haciendo qué?}</p> <p>Tsay manka-pita, [washa-man-pa-chaw-mi vuela-yka-n]_F [huk <i>este</i> anka]_{TC} DEM.DIST olla-ABL aquel-DEST-GEN-LOC-mi volar-PROG-3 un <i>este</i> águila De esa olla, [hacia (el lado de) más allá está volando]_F [un águila]_{TC}</p> <p>-mi: [P(un águila) ∧ [P = volar hacia (el lado de) más allá]_F] +1_{FUERZA ASERCIONAL}</p>
<p>{¿Por cuál lado-x de la olla debe voltear el camino?}</p> <p>Tsay manka-pita tuma-y [kay-kaq laadu-man]_F DEM.DIST olla-ABL voltear-INF DEM.PROX-kaq lado-DEST De esa olla, voltear [hacia este lado]_F.</p> <p>kaq: PROFERIR: [x = lado (de la olla) próximo al hablante]_F</p>

Tabla 1. Representación de los alcances y efectos de *-mi* y *kaq*

Como se observa, los evidenciales tienen un efecto directo sobre la totalidad del contenido *at-issue* (i.e., afecta al conjunto formado por la proposición abierta ‘P(un águila)’ y la proposición identificacional ‘P = volar hacia (el lado de) más allá’), mientras que *kaq* tiene efecto solo sobre la proposición identificacional de su enunciado (i.e., ‘x = lado (de la olla) próximo al hablante’). Asimismo, mientras el efecto de *-mi* se traduce directamente como un incremento en la fuerza que opera sobre toda la aserción (i.e., [...]**+1**, adaptando la notación propuesta por Faller 2002), el efecto directo de *kaq* es el de proferir (i.e., expresar por medio de material convencional) la proposición identificacional, la que sin este marcador tendría el estatus de contenido inferencial. Este

aspecto del funcionamiento de *kaq* se entiende mejor cuando consideramos que de su componente copular expresa la relación de identidad contenida en la proposición identificacional. Por su parte, el efecto de reforzamiento asercional de *kaq* se obtiene solo si asumimos que al hacer proferido un contenido que puede ser transmitido de modo inferencial, el hablante intenta reforzar la validez de la proposición identificacional. En ambos casos, la expresión de estos significados discursivos adicionales sería lo que justifica el esfuerzo que supone el uso de los marcadores focales.

En este contexto, como ya se señaló, la manipulación del grado de fuerza del enunciado constituye un mecanismo de negociación interpersonal de la verdad. En términos de la noción de pretensión de validez y de los mundos a los que estas remiten (*cf.* Habermas 1981/1999; Behrens 2012), el uso de los evidenciales directos, además de marcar foco, indica que el hablante le confiere a su enunciado una pretensión de validez que corresponde al mundo objetivo (i.e., señala que el contenido es “verdadero”, en un sentido clásico), por lo que el oyente debe aceptar su inclusión en el *common ground*. Por su parte, con el uso del conjetural *-chi*, el hablante indica que la pretensión de validez de su enunciado corresponde al mundo subjetivo, al que solo el hablante tiene acceso (i.e., es “verdadero” desde la perspectiva del hablante, pero puede no serlo en el mundo objetivo). En consecuencia, si el contenido del enunciado es introducido al *common ground*, este debe ser incluido bajo dichas condiciones.

En el plano descriptivo, estas estrategias exhiben otra diferencia importante. La literatura sobre las distintas variedades del quechua reconoce de manera general la función de marcadores de foco de los sufijos evidenciales (*cf.* Parker 1976; Cusihuamán 1976; Cole 1982; Cerrón-Palomino 1987/2003; Muysken 1995; Faller 2002; Muntendam 2009; Sánchez 2010; Hintz y Hintz 2017), así como su rol como “validadores”, i.e., indicadores de la postura que el hablante toma respecto de la validez de su aserción (*cf.* Cerrón-Palomino 1987/2003; Floyd 1997; Behrens 2012). Por su parte, *kaq* ha sido vinculado solo de forma marginal a la categoría de foco (Cerrón-Palomino 1975) y su uso ha sido caracterizado como el de un marcador de definitud en otras dos variedades de quechua (Cerrón-Palomino 1976; Weber 1989). En consecuencia, dado que la inclusión de *kaq* en el repertorio de marcadores focales del quechua de Conchucos constituye una propuesta novedosa, una parte importante de esta disertación está dedicada a demostrar que su uso

constituye, en efecto, una estrategia de expresión de la categoría de foco en esta variedad de quechua.

Respecto de los aportes de esta disertación, considero que uno de los más importantes corresponde al reconocimiento de *kaq* como un marcador de foco en el quechua de Conchucos. Por un lado, esto permite ampliar el inventario de marcadores morfosintácticos de foco en el quechua, que durante mucho tiempo ha estado limitado al uso de los sufijos evidenciales. Ello debería conducir a que los estudios futuros sobre estructura informacional del quechua exploren otras posibles estrategias de marcación de categorías pragmático-discursivas en las distintas variedades de esta lengua.⁴ Sumado a los trabajos que exploran los vínculos entre entonación y foco (O'Rourke 2005; Muntendam y Torreira 2016; Buchholz y Reich 2018; Buchholz 2021), ello debería llevarnos hacia una comprensión más clara la interface entre gramática y comunicación en el quechua.

Por el otro lado, la inclusión de *kaq* como en el inventario de marcadores de foco de esta variedad de quechua la inserta en el conjunto de lenguas que emplean estrategias de focalización construidas sobre la base de expresiones copulares. De acuerdo con Hartmann y Veenstra (2013), existe una tendencia tipológica, según la cual las cópulas evolucionan en marcadores sintácticos de foco. Esta tendencia puede tener manifestaciones variadas, tal como se observa en los ejemplos a continuación:

(01) Inglés (É. Kiss 1998: 249)

It **was** A HAT that Mary picked for herself
'**Fue** UN SOMBRERO lo que Mary escogió para sí misma'

(02) Bura (Hartmann y Zimmermann 2012: 1071)

Kilfà **àn** [tí Kùbílí mástà àkwà kwàsúkù].
pescado **FCOP** REL Kúbili comprar en mercado
'**Es** PESCADO lo que Kúbili compró en el mercado'

(03) Tariana (Aikhenvald 2003: 490-49)

Paita yaphini **alia**-mha diha
uno+NUM.CL:ANIM cosa **existir**-PRES.NONVIS él
'Él **es** otra cosa (no lo que se esperaba)'

⁴ Muntendam (2009) es el único estudios del que tengo noticia que explora las posibilidades de marcación sintáctica de foco en variedades del quechua boliviano y ecuatoriano, aunque los resultados a los que llega la autora sean negativos.

(04) Español colombiano (Méndez Vallejo 2009: 15-16).

- (a) A: ¿Dónde nevó ayer?
B: Nevó ayer **fue** EN BERLÍN
- (b) A: ¿Cuándo nevó en Berlín?
B: Nevó **fue** AYER en Berlín

(05) Jopará (Blestel 2019: 218)

Por el momento, la modelo está fuera de la causa, *pero seguirá siendo indagada hína*.

Así, en lenguas germánicas como el inglés (en 01) o lenguas chádicas como el bura (en 02) se observa el empleo de oraciones hendidas (*cleft sentences*), mientras que en la lengua arahuaca tariana (en 03), las construcciones copulares con el verbo *alia-* ‘existir’ se han especializado en la marcación de contrastividad. Sin embargo, las manifestaciones de esta relación no son solo sintácticas. En el español colombiano (en 04) se observa un caso de *morfologización* (Hopper y Traugott 1993/2003) de verbos copulares, al que la literatura se refiere como *ser focalizador*, mientras que en la variedad de contacto guaraní-castellano, conocida como jopará (en 05), el marcador de contraste *hína* se deriva de una antigua forma del verbo *ser*. En el contexto de panorama translingüístico, al postular un marcador de foco derivado de una estructura copular para el quechua de Conchucos, esta investigación contribuye a ampliar el corpus de análisis y comparación que en un futuro nos permitirá obtener una comprensión más completa del vínculo existente entre cópula y focalización.

Por su parte, el análisis del uso de los evidenciales directos *-mi/-m* y *-chaa* y del conjetural *-chi* sugiere que su rol —al menos en los tipos discursivos analizados en esta disertación— puede ser caracterizado más adecuadamente como el de operadores de refuerzo/mitigación asercional, antes que como indicadores de la fuente de información sobre la que el hablante se basa para su aserción. Aunque ello no invalida su uso como marcadores de fuente de información en otros contextos, supone un análisis de estos sufijos en los que su función central debe ser explicada a partir de su contexto de producción y no desde un valor semántico o pragmático claramente predeterminado. Esta perspectiva permite integrar la descripción de estos marcadores como “validadores” con su función como marcadores de la categoría de foco.

Por último, en relación a los estudios de estructura informacional, el aporte de esta investigación es doble. Por una parte, constituye la primera aplicación de la teoría *question-under-discussion* (Roberts 1996/2012) a una lengua andina, con lo que se refuerza la validez translingüística del método de análisis ofrecido por esta perspectiva teórica. Por otra parte, el análisis ofrecido en esta disertación presenta evidencia que permite argumentar que los marcadores de foco deben ser analizados como operadores complejos, cuyo significado no se agota en la expresión de la categoría de foco. En consecuencia, una descripción adecuada de su uso requiere considerar también el rol que juegan en la interacción comunicativa, específicamente en lo que refiere a la negociación interpersonal de la verdad y sus efectos en el manejo del *common ground*.

El resto de esta introducción está estructurado de la siguiente manera. En la sección 2, presento de manera general el corpus sobre el cual aplico las hipótesis centrales de esta investigación. En la sección 3, ofrezco información general sobre la situación del quechua en el Perú, lo que incluye tanto datos poblacionales como su distribución geográfica y la filiación genética de sus distintas variedades. En la sección 4, describo brevemente los aspectos gramaticales básicos del quechua de Conchucos, así como dos aspectos más específicos, que resultan relevantes para el análisis del uso de *kaq*. En la sección 5, listo los temas o tópicos que no son abordados en esta investigación. Finalmente, en la sección 6, presento la estructura general de la tesis.

2. El corpus

Los datos empleados en esta investigación provienen de las grabaciones de diversos experimentos de elicitación llevados a cabo en dos viajes de campo (en 2015 y 2017) con hablantes bilingües quechua-castellano y monolingües de quechua de la provincia de Huari y sus alrededores. La *Figura 1* muestra su ubicación en los Andes centrales peruanos.



Figura 1. Provincia de Huari, en el departamento de Ancash (Perú) © 2023, trabajo propio con OpenStreetMaps, bajo licencia CC BY-SA 4.0

El quechua hablado en esta localidad corresponde a la variedad de Conchucos (ver § 3.2, en este capítulo), que toma su nombre del valle ubicado en la margen oriental de la Cordillera Blanca (“Parque Nacional Huascarán” en el mapa). La provincia de Huari tiene un rango altitudinal que va de los 2150 a los 6370 m.s.n.m y su capital, la ciudad de Huari, se ubica a 3149 m.s.n.m (Venturoli 2011: 28-36). De acuerdo con el último censo poblacional peruano (INEI 2018b: 25-39), esta provincia cuenta con 58 714 habitantes, la mayoría de los cuales se ubica en zonas rurales (77.8%) y es quechuahablante (72.9%).

Los experimentos empleados en esta investigación corresponden a un subconjunto de los que fueron aplicados en ambos viajes de campo en el marco del proyecto “*Zweisprachige Prosodie: Metrik, Rhythmus und Intonation zwischen Spanisch und Quechua*”,⁵ financiado por la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (DFG, *Projektnummer 274614727*), y dirigido por el Dr. Uli Reich de la *Freie Universität Berlin*, y con la participación de Timo Buchholz. En esta disertación analizo los datos obtenidos a partir de la aplicación de cuatro experimentos de producción y un experimento de evaluación, con un total de 5 horas y 34 minutos de grabación en el primer caso, y 5 horas y 49 minutos en el segundo. Los datos de producción analizados corresponden a 34 hablantes bilingües de quechua y castellano, y a cinco hablantes monolingües. La aplicación de los experimentos desarrollados con este segundo grupo de hablantes fue posible solo por la participación

⁵ [“Prosodia bilingüe: metro, ritmo y entonación en español y quechua”]

del profesor Gabriel Barreto. Por su parte, los experimentos de evaluación fueron llevados a cabo con un grupo reducido de hablantes bilingües (cinco en total), quienes en los experimentos de producción habían mostrado gran interés en la reflexión metalingüística. En el capítulo 4 de esta investigación se ofrece información detallada sobre el diseño de las herramientas de elicitación y sobre los participantes de los experimentos.

3. El quechua en el Perú

3.1. Situación lingüística peruana

En el Perú, además del español, se hablan una lengua de señas⁶ y 48⁷ lenguas nativas. Aunque todas estas lenguas tienen estatus oficial en la actualidad, lo cierto es que el castellano es la lengua predominante, tanto en el espacio público (prensa escrita, radio, televisión, redes sociales) como en la administración estatal. En ese sentido, pese a los esfuerzos desplegados en las últimas décadas, el acceso a la educación pública, a la administración de justicia y a la salud, así como a la mayor parte del mercado laboral formal, sigue teniendo como requisito el conocimiento de esta lengua. La situación diglósica existente entre el castellano y las otras lenguas peruanas ha contribuido a que los usuarios de estas lenguas sean víctimas de discriminación y de exclusión de diversos espacios de la sociedad peruana.

El quechua es la lengua indígena con la mayor cantidad de hablantes en el continente americano (aproximadamente 8 millones de hablantes distribuidos en Perú, Ecuador, Bolivia, Colombia, Argentina y Brasil, *cf.* Cerrón-Palomino 1987/2003: 75-76). En el Perú, de acuerdo al último censo nacional (INEI 2018a: 48-50), el 13.9% de la población (i.e., más de 3.7 millones de personas) declara tener una variedad de quechua como lengua materna. Aproximadamente el 75% de esta población se encuentra en los departamentos de la región andina. En el departamento de Áncash, al que pertenece el valle de Conchucos, los hablantes maternos de quechua equivalen al 30.5% de la población (aproximadamente 300 mil personas). Sin embargo, tal como lo señala Andrade Ciudad

⁶ Reconocida oficialmente el 17 de agosto de 2017 mediante el DS-29535.

⁷ De acuerdo con la Base Datos de Pueblos Indígenas u Originarios del Ministerio de Cultura peruano (www.bdpi.cultura.gob.pe/lenguas).

(2019: 60-61), dado que la pregunta que da lugar a estos datos fue planteada asumiendo que los encuestados podían tener solo una lengua materna (“¿Cuál es el idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez?”), es posible que hablantes bilingües maternos de quechua y castellano hayan “optado por identificarse como hablantes de este último idioma, favoreciendo el subregistro del quechua en muchos casos”.

3.2. Las variedades de quechua en el Perú

A partir de los estudios pioneros de lingüística histórica del quechua de Parker (1963) y Torero (1964/2002). Siguiendo la nomenclatura propuesta por el segundo de estos autores, las variedades de esta lengua se dividen en dos grandes grupos: *Quechua I* o *Huaihuash* y *Quechua II* o *Huámpuy*. Al primer grupo pertenecen las variedades empleadas en los departamentos ubicados en los Andes centrales peruanos, mientras que el segundo grupo incluye tanto las variedades de los Andes sureños peruanos, las de Bolivia y las del norte de Argentina, así como las empleadas en las regiones andinas y amazónicas del norte del Perú y de Ecuador. Esta división dialectal es aceptada de manera general en los estudios de lingüística quechua en la actualidad (cf. Cerrón-Palomino 1987/2003; Adelaar & Muysken 2004).⁸

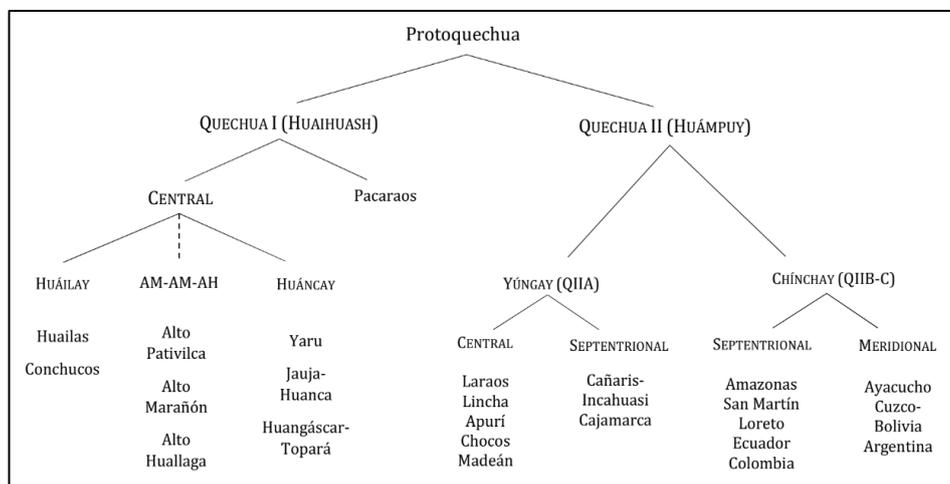


Figura 2. Diagrama arbóreo de las variedades del quechua (adaptado de Cerrón-Palomino 1987/2003: 247)

Como se observa en la *Figura 2* (siguiendo la nomenclatura propuesta por Torero), las variedades del Quechua I se subdividen en dos grupos, uno compuesto únicamente por el dialecto de Pacaraos y otro denominado “Central”. Las ramas Huáilay (a la que pertenece

⁸ Véase, sin embargo, la contrapropuesta de Pearce y Heggarty (2011) y la respuesta de Adelaar (2013).

el quechua de Conchucos) y Huáncay corresponden a los extremos de este grupo dialectal, mientras que las hablas agrupadas bajo el rótulo “AP-AM-AH” constituyen un continuo dialectal entre dichos extremos. Por su parte, las variedades del Quechua II presentan una subdivisión más clara en solo dos grandes grupos: Quechua II-A o Yungay y *Quechua II-BC* o *Chínchay* (Cerrón-Palomino 1987/2003: cap. VIII).

4. Aspectos de la gramática del quechua

Este apartado tiene como objetivo presentar los aspectos más generales de la gramática del quechua, así como un conjunto reducido de características gramaticales específicas que resultan relevantes para esta investigación. En ese sentido, esta presentación está orientada principalmente a quien no esté familiarizado con la gramática de la lengua y busca facilitar la lectura y análisis de los ejemplos que se ofrecen en esta investigación y sobre la base de los cuales se sustentan las hipótesis centrales.

4.1. Características generales (fonología, léxico y morfosintaxis)

4.1.1. Fonología

En las tablas 2 y 3, a continuación, ofrezco el inventario fonológico de quechua de Conchucos (adaptado de Parker 1976). Siguiendo la tradición en lingüística andina, se indica entre paréntesis los fonemas tomados del español y que solo aparecen en los préstamos de esta lengua.

	Labial	Alveolar	Palatal	Velar	Postvelar	Glotal
Oclusivas	p (b)	t (d)		k (g)	ŋ	
Fricativas	(f)	s	ʃ			h
Africadas		ts	tʃ			
Nasales	m	n	ɲ			
Vibrantes		r (r)				
Laterales		l	ʎ			
Aproximantes	w		j			

Tabla 2. Fonemas consonánticos del quechua de Conchucos

	Anterior	Central	Posterior
Altas	i, i:		u, u:
Medias	(e), e:		(o), o:
Bajas		a, a:	

Tabla 3. Fonemas vocálicos del quechua de Conchucos

Las vocales largas pueden ocurrir en cualquier sílaba de la palabra, independientemente de que se trate de una raíz o de un afijo, y pueden aparecer más de una vez por palabra, tal como ocurre en *rikaa-ykaa-maa-n* /rika:-jka:-maa-n/ (ver-PROG-1.OBJ-3) ‘él/ella me está viendo’. De acuerdo con Parker (1976: 47-50), del conjunto de vocales largas, solo /a:/ tiene una frecuencia alta en los morfemas nativos del quechua, mientras que las otras cuatro ocurren mayoritariamente en los préstamos del español, en los que reflejan la posición del acento léxico de la en la lengua de origen. Las vocales largas altas /i:/ y /u:/ ocurren en un conjunto reducido de lexemas patrimoniales del quechua, tales como *chiliwa* /tʃili:wa/ ‘soga’, *tiipu-* /mi:tu/ ‘latir’, *puuka-* /pu:ka-/ ‘soplar’, *uushuku-* /u:fuku/ ‘escondarse por miedo’, entre otros. El resto de sus ocurrencias se registra sobre todo en los casos en que un tema terminado en /i/ o en /u/ es declinado o conjugado en la primera persona del singular, como en *urku-u* /urku:/ ‘mi frente’, *miku-u* /miku:/ ‘yo como’, *puri-i* /puri:/ ‘yo camino’, entre otros. Por su parte, las vocales largas medias /e:/ y /o:/ son el producto de la evolución de los diptongos /aj/ y /aw/, respectivamente, tal como sucede en los casos del demostrativo distal *tsay* /tse:/ y del sufijo de caso locativo *-chaw* /tʃo:/.

Parker (1976: 55-57) señala que en esta variedad de quechua existen cuatro sílabas posibles: V, CV, VC y CVC, que pueden ser abreviadas como (C)V(C). En ese sentido, al menos en el plano fonológico, esta variedad no cuenta con ataques ni codas complejas.⁹ Asimismo, cualquier combinación de dos sílabas en la lengua puede representarse como (C)V(C)CV(C), de modo tal que dos vocales nunca pueden aparecer una seguida de otra.

No es mucho lo que Parker (1976) menciona respecto de la posibilidad de que estos fonemas se reduzcan o supriman en el habla real. El autor señala que solo las vocales largas que históricamente provienen de diptongos, como /e:/ y /o:/, pueden volverse breves en contextos de habla coloquial, siempre que aparezcan en posición final frase (1976: 54). Sin embargo, Buchholz y Reich (2018) muestran que en el quechua de Conchucos las posibilidades de reducción/supresión no se limitan a estas vocales largas, de modo tal que también pueden afectar a las vocales breves y a los segmentos consonánticos. Del mismo modo, las reducciones no se limitan a los contextos de final de

⁹ Los ataques complejos solo son posibles en algunos de los préstamos del castellano, cuando estos no han sido “remodelados para calzar dentro de la pauta nativa” (Parker 1976: 56). Sin embargo, véase Buchholz y Reich (2018: 135, 153-155), respecto de la posibilidad de identificar codas complejas (e incluso de sílabas “súper pesadas”) en contextos de habla real en el quechua de Conchucos.

frase, sino que pueden ocurrir en diversas posiciones al interior de esta e, incluso, más de una vez por frase o palabra.

Por último, es necesario hacer referencia a uno de los aspectos menos estudiados de la fonología de esta lengua: su prosodia. Parker (1976: 57-59) señala que, en la mayor parte del departamento de Áncash, el acento recae sobre la penúltima sílaba de la palabra (aunque añade que en las provincias del Callejón de Huaylas se observa un cambio hacia la acentuación de la primera sílaba de la palabra).¹⁰ Por su parte, Hintz (2006) identifica en el quechua de Conchucos un acento primario, que cae en la primera sílaba de la palabra, y un acento secundario que cae en la penúltima sílaba y en sílabas alternantes previas a esta. Como se observa, estos autores asumen que en estas variedades del quechua existe un acento lexical, tal como ha sido descrito para las variedades correspondientes a la rama Quechua II. Sin embargo, el análisis ofrecido por Buchholz y Reich (2018) para el quechua de Conchucos cuestiona este supuesto. Tanto en los casos en que el dominio prosódico analizado es la palabra como en los que dicho dominio es la frase fonológica, los autores identifican un patrón entonacional que consiste de un movimiento tonal descendente en la penúltima sílaba y un movimiento tonal ascendente menos pronunciado en la sílaba inicial. En ese sentido, a diferencia de lo que se describe para otras variedades de la lengua, el quechua de Conchucos no asigna acentos en el nivel léxico.

Para terminar con esta breve presentación de la fonología del quechua de Conchucos, ofrezco la siguiente tabla, en la que se observan las correspondencias entre los fonemas del quechua (exceptuando los que son empleados únicamente en préstamos del castellano) y las grafías con las que se escriben de acuerdo al alfabeto oficial peruano (RM 1218-85-ED), que es el que se emplea a lo largo de esta tesis.

<a> - /a/	<ch> - /tʃ/	<ts> - /tʰs/	<h> - /h/	<i> - /i/
<k> - /k/	<l> - /l/	<ll> - /ʎ/	<m> - /m/	<n> - /n/
<ñ> - /ɲ/	<p> - /p/	<q> - /q/	<r> - /r/	<s> - /s/
<sh> - /ʃ/	<t> - /t/	<u> - /u/	<w> - /w/	<y> - /j/

Tabla 4. Alfabeto oficial del quechua

¹⁰ Sin embargo, no queda claro si el quechua de Conchucos forma parte del grupo de hablas al que el autor hace referencia.

Las vocales largas se escriben simplemente duplicando la vocal correspondiente en los casos de /a:/, /i:/ y /u:/, mientras que los casos de /e:/ y /o:/ se representan mediante los dígrafos <ay> y <aw>, respectivamente.

4.1.2. Léxico y morfosintaxis

De acuerdo con Schachter y Shopen (2007), el quechua corresponde a las lenguas de tipo nombre-verbo, de modo tal que en esta lengua solo existen dos grandes categorías gramaticales, la de los lexemas nominales y la de los verbales. En las lenguas que solo distinguen estas dos categorías, los significados que en otras lenguas son expresados en clases como las de los adjetivos o los adverbios deben expresarse mediante elementos de una de estas categorías. En el quechua los lexemas que expresan significados adjetivales y locativos tienen la misma distribución, el mismo rango de funciones sintácticas y son especificables por las mismas categorías morfosintácticas que los nombres.¹¹ En los siguientes ejemplos se compara la distribución de lexemas de significado adjetival y de nombres en el quechua de Huánuco:¹²

(06) Schachter y Shopen (2007: 17-18)

(a) Rika-shqa-: hatun-(kuna)-ta
ver-PST-1 grande-(PL)-OBJ
'Vi al grande/a los grandes'

(b) Rika-shqa-: alkalde-(kuna)-ta
ver-PST-1 grande-(PL)-OBJ
'Vi al alcalde/a los alcaldes'

(c) Chay runa hatun (ka-yka-n)
DEM.DIST hombre grande (ser-PROG-3)
'Ese hombre es grande'

(d) Chay runa alkalde (ka-yka-n)

¹¹ Estas son las propiedades que corresponden a los tres criterios gramaticales que los autores emplean para su clasificación: "The grammatical properties of a word that are here taken to be relevant to its parts-of-speech classification include the word's distribution, its range of syntactic functions, and the morphological or syntactic categories for which it is specifiable." ["Las propiedades gramaticales de una palabra que aquí son consideradas relevantes para su clasificación incluyen su distribución, su rango de funciones sintácticas y las categorías morfológicas o sintácticas que pueden especificarla"] (Schachter y Shopen 2007: 1-2).

¹² He procurado mantener un formato uniforme para la presentación de los ejemplos correspondientes a las diferentes variedades del quechua, independientemente de que se trate de los datos obtenidos en trabajo de campo, como ocurre con los del quechua de Conchucos, o de que hayan sido tomados de fuentes bibliográficas. Para ello, en muchos casos ha sido necesario segmentar morfológicamente los textos originales y añadir las glosas correspondientes. En otros casos, ha sido necesario modificar las glosas ofrecidas por los autores para adaptarlas al sistema empleado en esta investigación. Por ello, en caso de dudas, se recomienda consultar las fuentes originales.

DEM.DIST hombre alcalde (ser-PROG-3)
'Ese hombre es alcalde'

Como se observa, el lexema *hatun* 'grande' se comporta de la misma manera que el nombre *alcalde* 'alcalde': su distribución al interior de la oración es la misma (cf. ejemplos a y c con b y d), puede ser especificado para número y caso (ejemplos a y b), entre otras categorías morfosintácticas, y tienen el mismo rango de funciones sintácticas (ejemplos c y d). Este comportamiento es el que permite a los autores clasificar al quechua como una lengua adjetival-nominal, es decir, una en la que los adjetivos forman una subclase al interior de la categoría de los nombres (Schachter y Shopen 2007: 17).

Una situación similar se observa respecto de un conjunto de lexemas de significado locativo, que en el quechua de Áncash incluye a lexemas como *qipa* 'atrás', *ñawpa* 'delante', *waqta* 'atrás', *hana* 'encima, arriba', *ura* 'debajo, abajo', *ruri* 'adentro', entre otros (Parker 1976: 87-88). En la mayoría de gramáticas del quechua este grupo lleva el nombre de "posposiciones", en analogía con las preposiciones del español y otras lenguas europeas, de significado similar. En el quechua, no obstante, estos significados se expresan como miembros de la categoría de los nombres, tal como se puede observar en los siguientes ejemplos:

(07) Parker (1976: 87)

Wayi ruri-n-man aywa-rqa-n
casa dentro-3-DEST ir-PST-3
'Fue adentro de la casa'

(08) Parker (1976: 147)

Waqa-ku-ri-r-ni-n shunqu-n ruri-n-chaw llali-ku-ri-pis
llorar-MID-ITER-SUBID-FON-3 corazón-3 dentro-3-LOC tener.pena-MID-ITER-ADD
'llorando y teniendo pena dentro de su corazón'

Al igual que otros nombres, el locativo *ruri* puede ser combinado con sufijos de posesión (-n en ambos ejemplos), sufijos de caso (el destinatario -man en 07 y el locativo -chaw en 08) y puede ser modificado por frases nominales (*wayi* 'casa' en 07 y *shunqu-n* 'su corazón' en 08). En ese sentido, la inclusión de este tipo de lexemas en la clase de los nombres resulta poco problemática. En vista de ello, en adelante adoptaré la propuesta de Shimelman (2017: 35) y me referiré a estos lexemas como *nombres locativos*.¹³

¹³ Esta propuesta, además, es consistente con lo que ocurre en lenguas como el árabe. De acuerdo con Schachter & Shopen, "In Arabic, for example, according to Bateson (1967), many adverbial meanings are expressed by nouns or adjectives (which Bateson considers a subclass of nouns) in the accusative case. Relevant examples are *yadan* (next day: accusative) 'tomorrow' (cf. *yadu* 'next day'); *yoman* (day:

Respecto de su morfología, el quechua ha sido clasificado tradicionalmente como una lengua aglutinante y sufijante (Paker 1976; Floyd 1997; Cusihuamán 1976/2000; Cerrón-Palomino 1987/2003, 2008; Adelaar y Muysken 2004; Julca Guerrero 2009, entre otros), tal como se observa a continuación:

(09) Parker (1976: 29)

wayi-n-kuna-man-raq
 casa-3-pl-DEST-CONT
 'a sus casas todavía'

(10) Parker (1976: 151)

miku-yku-sha-a-tsu
 comer-DIR-FUT-1-NEG
 'no lo comeré'

Los sufijos del quechua se clasifican en tres grupos: sufijos verbales, sufijos nominales y sufijos independientes (estos últimos también son llamados “enclíticos”, “oracionales” o “libres de clase” en la literatura, cf. Cerrón Palomino 1987/2003; Adelaar y Muysken 2004). La primera de estas categorías se refiere a los sufijos que expresan significados considerados típicamente verbales, tales como el tiempo, el modo, el aspecto y la voz, mientras que la segunda categoría remite a los sufijos típicamente nominales, tales como caso y posesión. El tercer grupo —al que las gramáticas se refieren en ocasiones como “enclíticos”— constituye un conjunto de sufijos con funciones muy diversas, aunque vinculadas todas a la dimensión pragmático discursiva. Entre estos sufijos destacan el marcador de tópico *-qa* y los sufijos evidenciales, *-mi/-m* (evidencial directo), *-shi/-sh* (reportativo) y *-chi/-ch* (conjetural), ejemplificados a continuación:

(11) Parker (1976: 150-151)

Kondor-**qa** shiqi-kacha-rqu-naq tsay-yaq-shi wamra-**qa** eskapa-ku-naq
 cóndor-**TOP** golpear-UNSPEC-DIR-3.PST.REP DEM.DIST-LIM-REP niño-**TOP** escapar-MID-3.PST.REP
 'El cóndor la golpeó mientras el niño escapaba'

accusative) 'daily' (cf. yom 'day'); sariεan ('swift' accusative) 'swiftly' (cf. sariε 'swift'). In Tagalog, which lacks distinctive manner adverbs, the meaning equivalent of such adverbs is regularly expressed by adjectives preceded by the marker nang: nang mabilis (marker 'quick') 'quickly'; nang malakas (marker 'loud') 'loudly'; nang bigla (marker 'sudden') 'suddenly'; etc. There are also languages in which the meaning equivalent of a manner adverb is regularly expressed by an adjective without any special marking. One such language is Trique, in which, according to Robert Longacre (personal communication), the class of adjectives simply does double duty, modifying verbs as well as nouns." (2007: 21-22). Asimismo, una situación similar se observa en el inglés, en tanto en esta lengua "the difference between locative adverbials and place-referring nominals is not, in fact, clear cut in all syntactic positions [...]. For example, the demonstrative adverbs 'here' and 'there' and the demonstrative pronouns 'this' and 'that' are equally appropriate as substitutes for 'this place'/'that place' in an utterance like 'This/that place is where we agreed to meet'. Furthermore, there are many utterances of this kind that are ambiguous according to whether they are construed as having an equative or predicative nucleus." (Lyons 1977: 474).

Kay-lla-ta-**m** tari-ra-mu-u
DEM.PROX-LIM-OBJ-ASS encontrar-PST-CIS-1
'Esto no más he encontrado'

Kima kabra huk puma-**sh** ka-naq
tres cabra un puma-REP ser-PST.REP
'Dicen que había tres cabras y un puma'

Qam-pis-**chi** imbitado aywa-yka-nki
tú-ADD-CONJ invitado ir-PROG-2
'Creo que tú también estarás yendo como invitado'

A este grupo también corresponde el sufijo *-chaa*, que en el quechua de Conchucos tiene un rol similar al del marcador de evidencia directa *-mi/-m* (Hintz y Hintz 2017), pero que Parker (1976: 151) traduce como 'seguramente' para el quechua de Huaylas:

(12) Parker (1976: 151)
Ashnu-n-kuna-**chaa** okupa-yka-n
asno-3-PL-ASS ocupar-PROG-3
'Seguramente sus burros están ocupados'

El conjunto de sufijos independientes incluye además al marcador de pregunta polar *-ku*, al negador *-tsu*, al continuativo *-raq*, al discontinuativo *-na*, al aditivo *-pas/-pis/-si* y al marcador *-taq*, tradicionalmente glosado como un marcador de contraste, pero cuya función en la lengua aún permanece opaca. Con la excepción de *-ku* y *-tsu*, estos sufijos suelen ser empleados para expresar las relaciones lógicas o retóricas que en otras lenguas son señas por medio de conjunciones o conectores. En términos de su distribución morfosintáctica, la clase de los sufijos independientes se caracteriza por ocupar siempre las posiciones más externas de la palabra morfológica (i.e., el margen derecho) y por ser combinables solo con los constituyentes mayores de la oración (de modo tal que no pueden colocarse a la derecha de los núcleos de frases nominales o subordinadas).

Por último, respecto de sus características sintácticas, debe señalarse que el quechua es una lengua del tipo nominativo-acusativo (con marca cero para el primero de estos casos) y de orden complemento-núcleo (o *head-final*) (Cerrón-Palomino 1987/2003: 289-319; Adelaar y Muysken 2004: 207-233). En el nivel oracional, el orden de los constituyentes es relativamente libre, pero con una preferencia por el orden sujeto-objeto-verbo (SOV), el que se considera su configuración no marcada, mientras que en las frases nominales y en las cláusulas subordinadas el orden complemento-núcleo es fijo. Asimismo, los verbos llevan marcas de concordancia de persona y número con el sujeto oracional, pero también

con el objeto (directo o indirecto) cuando este refiere a la primera o segunda persona, tal como se observa a continuación:

(13) Parker (1976 :106)

Wiya-maa-rqa-yki

oír-1.OBJ-PST-2

'Me oíste'

Como se verá en un apartado posterior (§ 4.2.2), aunque las construcciones relativas se componen mediante un proceso de nominalización, incluso en estos casos el verbo subordinado lleva marcas de concordancia con el sujeto y/o el objeto de la cláusula relativa.

4.2. Características gramaticales adicionales relevantes para el estudio de *kaq*

En este apartado ofrezco una presentación general dos aspectos de la gramática del quechua que se encuentran involucrados en la composición de *kaq*: las construcciones copulares y las cláusulas relativas. En ese sentido, al igual que Cerrón-Palomino (1975, 1976) y Weber (1989), asumo que —al menos desde una perspectiva histórica— *kaq* está formado por la cópula *ka-* y por el sufijo agentivo *-q* (en su función de relativizador de sujetos).

4.2.1. Construcciones copulares y existenciales

La atención que han recibido las cláusulas copulares y existenciales de la lengua resulta bastante marginal. Salvo por el estudio de Hastings (2004) en torno a las construcciones existenciales de la variedad de quechua de Cuzco, no contamos más que con algunos comentarios generales sobre el comportamiento de las cláusulas copulares y existenciales en las gramáticas del quechua.

En la mayoría de las variedades del quechua, el lexema *ka-* es empleado tanto en la construcción de cláusulas copulares ('ser, estar') como de cláusulas existenciales

(‘haber’),¹⁴ tal como se observa a continuación (ejemplos proporcionados por Leonel Menacho, c.p.):

(14) *ka-* copular

- (a) Nuqa Chinchas-pita-m **ka-ni**
yo Chinchas-ABL-ASS **ser-1**
‘Yo soy de Chinchas’
- (b) Tsuku-kuna-qa hatun-mi **ka-ya-n**
sombrero-PL-TOP grande-ASS **ser-PL-3**
‘Los sombreros son grandes’

(15) *ka-* existencial

- (a) Huk allqu-m **ka-n**
uno perro-ASS **haber-3**
‘Hay un perro’
- (b) Ishkay allqu-kuna-m **ka-n**
dos perro-PL-ASS **haber-3**
‘Hay dos perros’

¹⁴ La única excepción de la que tengo noticia se encuentra en el quechua de Imbabura (Ecuador), donde las oraciones copulares y existenciales emplean verbos distintos, tal como se aprecia en los ejemplos siguientes de Cole (1982: 67-68):

Juan-ka mayistru-mi ka-rka
Juan-TOP profesor-ASS ser-3.PST
‘Juan fue un profesor’

ashtaka wambra wasi-pi tiya-n
mucho niño casa-LOC haber-3
‘Hay muchos niños en la casa’

Nótese que la homofonía que se observa entre estos usos de *ka-* no es un fenómeno restringido al quechua. De acuerdo con McNally (2011: 1831), en las lenguas en las que las construcciones existenciales emplean verbos, estos suelen ser homófonos con las formas correspondientes a los verbos *ser* o *haber*, o con algún verbo relacionado a la posesión. De hecho, *ka-* también se ve involucrado en estructura posesivas, tal como se observa en los siguientes ejemplos proporcionados por la participante NQ01:

Nuqa-qa wayi-yuq-mi ka-a
yo-TOP casa-POSS-ASS ser-1
‘Yo tengo una casa’
Lit.: ‘Yo soy con casa’

Nuqa-pa wayi-i-mi ka-n
yo-GEN casa-1-ASS haber-3
‘Yo tengo una casa’
Lit.: ‘Hay/Existe mi casa de mí’

Como se observa, a diferencia de los usos copulativo y existencial de *ka-*, su uso en construcciones posesivas se inserta en el contexto de una estructura lingüística más compleja. En el primer caso, el poseedor cumple la función de sujeto oracional (nótese la concordancia personal en el verbo), mientras que la entidad poseída está marcada con el sufijo posesor *-yuq*, que se traduce como ‘con’ o ‘que tiene’. En cambio, en el segundo caso, el verbo está conjugado en la tercera persona singular y el poseedor, que se encuentra marcado por el sufijo genitivo *-pa*, cumple la función de modificador del nombre que refiere a la entidad poseída. Por su parte, este nombre debe llevar obligatoriamente un sufijo personal de posesión que concuerde con la persona del poseedor. En este caso, dado que el poseedor es la primera persona, el sufijo posesivo está expresado por el alargamiento vocálico del último segmento de la raíz.

Pese a que en ambos casos se emplea el radical *ka-*, es posible identificar patrones que permiten distinguir los tres usos con relativa claridad. Así, en las construcciones copulares, *ka-* puede ser conjugado en cualquier persona y número, excepto en la tercera persona singular (i.e., el uso de *ka-n* (ser-3) resulta agramatical, cf. Parker 1976; Hastings 2005; Cerrón-Palomino 2008). De manera correspondiente, en las construcciones existenciales, *ka-* se conjuga de manera invariable en la tercera persona singular. Esta distribución complementaria se representa de modo esquemático en la tabla 5.

<i>ka-</i> copular	<i>ka-</i> existencial
ka-a ser-1	
ka-nki ser-2	
*ka-n ser-3	ka-n haber-3
ka-ntsik ser-1.PL.INCL	
ka-yaa-a ser-PL-1	
ka-yaa-nki ser-PL-2	
ka-yaa-n ser-PL-3	

Tabla 5. ka- copular y existencial

Por esta razón, en las cláusulas copulares con sujetos de tercera persona singular, el verbo *ka-* no se manifiesta, tal como se observa a continuación:

(16) Parker 1976: 68

Wayi-qa puka-m
 casa-TOP rojo-ASS
 ‘La casa es roja’

Sin embargo, esta restricción solo opera en el tiempo presente, de modo que en los tiempos pasado y futuro (y también en las construcciones subordinadas) es posible encontrar usos de *ka-* que resultan potencialmente ambiguos entre una lectura copular y una existencial. En los ejemplos siguientes, la cláusula copular emplea una forma verbal idéntica a la de la cláusula existencial:

(17) Parker 1976: 68

Wayi-qa puka-m ka-rqa-n
 casa-TOP rojo-ASS ser-PST-3
 ‘La casa fue roja’

(18) Ejemplo proporcionado por la participante NQ01

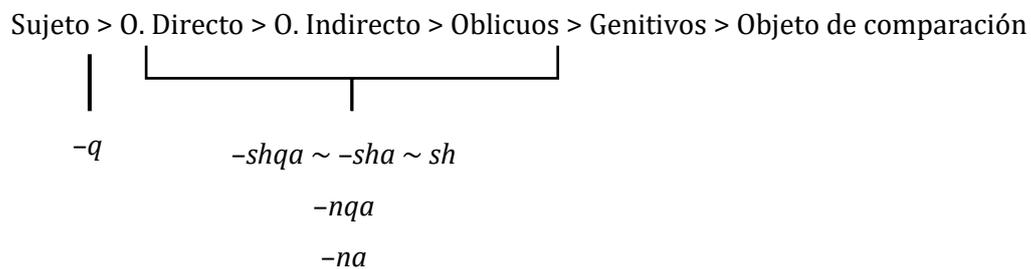
Huk allqu-m ka-rqu-n
un perro-ASS haber-PST-3
'Había un perro'

En el primer caso, la lectura copular resulta relativamente clara debido a que el uso de los sufijos *-qa* y *-mi* en los nombres *wayi* 'casa' y *puka* 'rojo' indica que se trata de dos constituyentes separados. Cuando eso se suma al hecho de que ambos se encuentran en caso nominativo, es posible descartar una lectura existencial para esta oración. En el segundo caso, por el contrario, el verbo podría tener también una lectura copular, de modo que la oración tendría el significado de 'era un perro' (asumiendo que se trata de una estructura con sujeto tácito). En estos casos, la desambiguación parece correr a cargo del contexto de producción.

4.2.2. Construcciones relativas

Los procesos de relativización del quechua han recibido mucha atención por parte de los estudios de sintaxis formal (cf. Cole 1987; Cole, Harbert y Hermon 1982; Lefebvre y Musyken 1988; Hastings 2004; Cole y Hermon 2011) y constituyen, probablemente, el aspecto más estudiado de la gramática de esta lengua. Las cláusulas relativas en el quechua se forman por medio de un proceso de nominalización, i.e., uno en el que la estructura de la cláusula exhibe rasgos asociados a la categoría de los nombres, tales como el empleo en el verbo de marcadores posesivos para la expresión del rasgo de persona o de marcadores de caso (Andrews 2007: 232). Las lenguas que emplean esta estrategia en la formación de cláusulas relativas suelen contar con un inventario expandido de nominalizadores, lo que les permite distinguir un mayor rango de roles sintácticos de lo que sería posible con un solo nominalizador (Givon 2011: 191). De acuerdo con Parker (1976), el quechua de Áncash cuenta con un inventario de cuatro nominalizadores para la construcción de cláusulas relativas: el agentivo *-q* y los sufijos nominalizadores *-na*, *-shqa* y *-nqa*. Estos se dividen en dos grupos: *-q* relativiza únicamente nombres en función de sujeto, mientras que los tres restantes relativizan las funciones sintácticas de objeto (directo e indirecto) y de complemento (incluyendo adjuntos). Así, en términos de la *jerarquía de accesibilidad* propuesta por Keenan y Comrie (1977), en el quechua de Áncash es posible relativizar las frases nominales en la

funciones sintácticas a la izquierda de los genitivos, tal como se observa en el siguiente esquema:



Esquema 1. Jerarquía de accesibilidad de la relativización en el quechua de Áncash

Estos sufijos exhiben otra diferencia importante en términos de la expresión de las categorías gramaticales típicamente verbales, tales como persona, número, tiempo, aspecto y modo, aunque en todos los casos se observa una reducción en las posibilidades de marcación al interior de las cláusulas relativas, lo que es una característica común a las lenguas que emplean nominalizadores en su construcción (Andrews 2007; Dixon 2009). Así, por un lado, el verbo nominalizado por agentivo *-q* puede llevar marcas de concordancia de persona y número tanto con el sujeto de la cláusula relativa como con su objeto (si este refiere a la primera o segunda persona), mientras que los verbos nominalizados por *-na*, *-shqa* y *-nqa* solo pueden indicar concordancia con el sujeto. Por el otro lado, las relativizaciones con *-q* no establecen distinciones de tiempo, aspecto o modo, mientras que las relativizaciones con *-na*, *-shqa* y *-nqa* las expresan de modo parcial, como se verá más adelante (cf. Lefebvre y Muysken 1987).

En los siguientes ejemplos (proporcionados por Leonel Menacho), se observan las posibilidades de marcación de los nominalizadores, en relación a las categorías gramaticales previamente mencionadas. Los ejemplos (19), (20) y (21) muestran que la estructura de la relativa no se modifica ya sea que refiera al tiempo presente, futuro o pasado:¹⁵

¹⁵ Sin embargo, sería posible expresar estos valores por medio de otras estrategias, tal como se observa en el siguiente ejemplo, donde el conjetural *-chi* estaría asociado a la expresión del modo *irrealis*:

kani-ma-q-ni-ntsik allqu-kuna-chi
 morder-1.OBJ-AG-1.PL.INC perro-PL-CONJ
 'Los perros que nos morderían'

- (19) Plaza-chaw mishi-wan puklla-**q** wamra
 plaza-LOC gato-INS jugar-AG niño
 ‘El niño que juega con el gato en la plaza’
- (20) Mishi-ta tsari-**q** wamra
 gato-OBJ atrapar-AG niño
 ‘El niño que atrapará al gato’
- (21) Kani-ma-**q** allqu
 morder-1.OBJ-AG perro
 ‘El perro que me mordió’

Los ejemplos siguientes ilustran la marcación de concordancia de objeto en los verbos nominalizados con *-q*. En (22), el sufijo *-ma* indica que el objeto de la relativa es la primera persona (tal como también ocurre en el ejemplo (21), arriba).

- (22) wayta qara-**ma-q** warmi
 flor regalar-1.OBJ-AG mujer
 la mujer que **me** regaló flores

Compárese, a continuación, los ejemplos (23) y (24), en el que se muestra la concordancia de sujeto y objeto en el verbo de una cláusula principal (tomados de Parker 1976: 106-108), con la forma que esta concordancia toma en la cláusula relativas en (25):

- (23) Wiya-**shunki**
 oír-3.S.2.OBJ
 ‘(él/ella) **te** oye’
- (24) Wiya-**shu-rqa-nki**
 oír-3.S.2.OBJ-PST-3.S.2.OBJ
 ‘(él/ella) **te** oyó’
- (25) Wayta qara-**shu-q-ni-yki** warmi
 flor regalar-3.S.2.OBJ-AG-FON-3.S.2.OBJ mujer
 ‘La mujer que **te** regaló flores’

Como se observa, en la cláusula relativa también es posible expresar la concordancia de sujeto y objeto, aunque el material que se coloca a la derecha del nominalizador corresponde al paradigma de posesión (*-yki*) y no al verbal (*-nki*). En el ejemplo (26), a continuación, se observa el uso del pluralizador verbal *-yaa* (y no el nominal *-kuna*), para expresar la concordancia de número del objeto de la relativa:

- (26) Wayta qara-**yaa-shu-q-ni-yki** warmi
 flor regalar-PL-3.S.2.OBJ-AG-FON-3.S.2.OBJ mujer
 ‘La mujer que **les** regaló flores (a ustedes)’

Los datos ofrecidos por Leonel Menacho también muestran que sí es posible relativizar frases nominales en función genitiva, pero para ello la FN debe primero ser *promovida*

(*cf.* Keenan y Comrie 1977) a la función de sujeto, de modo que sea relativizable con *-q*, como cualquier otra FN en esta función. Por ejemplo, si el nombre *allqu* que tiene rol de posesor en (27) quisiera relativizarse, el resultado es la cláusula relativa en (28), la que en realidad corresponde a la oración en (29), en la que *allqu* es tiene la función de sujeto del verbo *tener* (construido en el quechua con la cópula *ka-* y el sufijo *-yuq*, *cf.* nota al pie 15, arriba):

(27) **Allqu-pa** wayi-n-qa hatu-n-mi
 perro-GEN casa-3-TOP grande-3-ASS
 La casa **del perro** es grande

(28) Hatun wayi-yuq ka-q **allqu**
 grande casa-POSS ser-AG **perro**
 'El **perro** que tiene una casa grande

(29) **Allqu** hatun wayi-yuq-mi ~~ka-n~~¹⁶
 perro grande casa-POSS-ASS ser-3
 'El **perro** tiene una casa grande'

Como se observa, el ejemplo (28) corresponde a una construcción relativa de sujeto en la que se ve involucrada la cópula *ka-*, lo que da como resultado una secuencia homófona al marcador focal *kaq*.¹⁷

Como se señaló, con los sufijos *-nqa*, *-na* y *-shqa* se construyen relativas de objeto (directo e indirecto) y de complemento. La selección de uno u otro relativizador está determinada por las marcas de tiempo, aspecto y modo que estos expresan. En principio, de acuerdo con Parker (1976: 101-102), estas categorías se distribuyen de la siguiente manera: las relativas con *-nqa* pueden ser de tiempo presente o pasado y expresan aspecto imperfectivo; las relativas con *-shqa* expresan tiempo pasado y aspecto perfectivo; y las relativas con *-na* indican *irrealis* (i.e., modo condicional o tiempo futuro). Los ejemplos siguientes ilustran estas posibilidades con relativas de objeto directo:

(30) Wamra ranti-**nqa**-n manzana
 manzana comprar-NMLZ-3 manzana
 'La manzana que el niño compra'

¹⁶ Mediante el tachado busco representar el hecho de que el verbo *ser* no se manifiesta en la tercera persona singular del presente (*cf.* § 4.2, arriba), por lo que su presencia aquí tiene solo una función expositiva.

¹⁷ Como se verá en el cap. 3 § 2.3, la diferencia central entre una relativa de sujeto con *ka-* y el marcador *kaq* radica en la cantidad de referentes involucrados. Así, en el primer caso, hay dos referentes en juego (la casa y el perro en el ejemplo 28), mientras que el marcador *kaq* opera sobre un solo referente.

- (31) Wamra rika-**shqa**-n mishi
niño ver-PRTCP-3 gato
'El gato al que el niño vio'
- (32) Allqu kani-**na**-n wamra
perro morder-NMLZ-3 niño
'El niño al que el perro mordería'

En estas relativas también es posible indicar aspecto progresivo, tal como se observa en el ejemplo (33) con una relativa de objeto indirecto y en el (34) con una de complemento:¹⁸

- (33) Wayta-kuna qara-pa-**ykaa**-nqa-a warmi
flor-PL regalar-ITER-PROG-NMLZ-1 mujer
'La mujer a la que le estaba regalando flores'
- (34) Juan kawa-**yka**-shqa-n wayi
Juan vivir-PROG-PRTCP-3 casa
'La casa en la que estaba viviendo Juan'

Para finalizar esta sección, en los ejemplos siguientes se muestran las posibilidades de marcación de concordancia de persona y número (solo con el sujeto) en las relativas con el sufijo *-nqa* (aunque estas estructuras también son posibles con el sufijo *-na*). Al igual que en los casos anteriores (*cf.* ejemplos 30-34), la concordancia de persona se indica a la derecha del nominalizador (en 35 y 36) y la de número a su izquierda (en 36). Nótese que, en este segundo caso (tal como sucede en las relativas con *-q*), el pluralizador corresponde al paradigma verbal:

- (35) kawa-nqa-**a** wayi
vivir-NMLZ-1 casa
'La casa en la que yo vivía'
- (36) kawa-**yaa**-nqa-a wayi
vivir-PL-NMLZ-1 casa
'La casa en la que nosotros vivíamos'

¹⁸ En estos casos, sin embargo, la traducción al español no permite distinguir entre los aspectos imperfectivo y perfectivo, indicados por *-nqa* y *-shqa*, respectivamente. En líneas generales, la literatura sobre relativas en el quechua no ha logrado determinar con claridad las diferencias entre *-nqa* y *-shqa*, específicamente en lo que refiere a los casos en que ambas indican tiempo pasado. Sin embargo, dado que este tipo de construcciones no están involucradas en el uso de *kaq*, no profundizaré en este punto.

5. Tópicos no tratados en esta investigación

En esta investigación propongo un análisis de las diferencias existentes entre los usos de los sufijos evidenciales *-mi/-mi*, *-chaa* y *-chi*, y de *kaq* como marcadores de foco en el quechua de Conchucos. Para ello, he decidido concentrar el alcance de mi estudio al efecto que estos marcadores focales tienen en la estructura del discurso, antes que en los enunciados en los que son empleados. Considerando, además, que una parte importante de la tesis está dedicada a demostrar el rol focal de *kaq*, me he visto en la necesidad de dejar de lado el tratamiento de dos aspectos que resultan relevantes para una comprensión más completa de las estrategias de marcación de foco en esta variedad del quechua. Específicamente, me refiero a la ausencia de, por un lado, una aproximación formal a la sintaxis del quechua y, por el otro, al rol de la prosodia en la marcación de categorías de estructura informacional.

Hasta la fecha, no existe una descripción general de la estructura sintáctica de las variedades del Quechua I que esté desarrollada en términos formales y que atienda a las estructuras más básicas de la lengua. En consecuencia, no cuento con un marco de referencia a partir del cual fuera posible derivar conclusiones respecto de las posibilidades de movimiento sintáctico y marcación de foco y tópico en el quechua de Conchucos. Así, aunque Muntendam (2009) y Sánchez (2010) ofrecen un análisis sintáctico de los sufijos evidenciales como marcadores de foco en el marco de la sintaxis minimalista, sus descripciones sintácticas se desarrollan sobre la base de variedades de la rama Quechua II, y no existe hasta la fecha una descripción sintáctica comparable en términos teóricos para las variedades del Quechua I. Respecto del estudio de la relativización, el panorama es similar, pues la única investigación que aborda este tema en términos formales y en relación al uso de los verbos copulativos (Hastings 2004) se ocupa de las variedades de quechua del Cuzco y de Imbabura (Ecuador), ambas correspondientes al Quechua II. En ese sentido, en esta investigación adopto una aproximación a los fenómenos sintácticos vinculados tanto al orden oracional como al empleo de *kaq* relativamente superficial, que se basa en lo que se puede observar a partir de la ubicación de los constituyentes en los enunciados en términos lineales, en una perspectiva que podría denominarse “topográfica” (en oposición a una “cartográfica”, como la que se propone en la sintaxis generativa). Ello tiene como consecuencia el hecho

de que algunas de las observaciones que planteo respecto del movimiento sintáctico como mecanismo de marcación de foco resulten muy tentativas.

Por su parte, los estudios formales y empíricos del rol de la prosodia en la marcación de categorías de estructura informacional en el quechua son relativamente jóvenes. De modo similar a lo que ocurre en la sintaxis, estas investigaciones se han concentrado en la variedad de quechua del Cuzco (O'Rourke 2005; Muntendam y Torreira 2016). Buchholz (2021) constituye el primer estudio profundo del vínculo entre los dominios pragmático y prosódico en la variedad del quechua de Conchucos, en el contexto de su contacto con el castellano.¹⁹ Dado que la investigación de Buchholz se está desarrollando de modo paralelo a la que ofrezco en esta disertación, no me ha sido posible incorporar sus hallazgos de modo sistemático en mi investigación. Sin embargo, en el capítulo 3, sección 3.3, ofrezco un resumen de sus principales aportes a la comprensión de las estrategias de marcación de estructura informacional en esta variedad de la lengua.

6. Estructura de la tesis

Los capítulos siguientes están estructurados de la siguiente manera. En el capítulo 2 (“Marco teórico”) presento en detalle las herramientas teóricas que empleo en esta investigación. El capítulo está compuesto de tres partes. La primera desarrolla las categorías básicas de estructura informacional, con especial atención al debate sobre los vínculos entre foco y contrastividad. La segunda ofrece una introducción general a la teoría *question-under-discussion* (QUD), tal como esta es planteada en Roberts (1996/2012), así como en trabajos posteriores. Por último, en la tercera sección, intento establecer puentes teóricos entre la categoría de foco y las nociones de identificación y aserción, sobre la base de las ideas presentadas previamente en el capítulo.

En el capítulo 3 (“Estudios previos sobre *kaq* y sobre estructura informacional del quechua”) esta compuesto de dos secciones. En la primera, analizo los argumentos con los que Cerrón-Palomino (1976) y Weber (1989) intentan justificar un análisis del sufijo *-kaq* como marcador de definitud en las variedades de quechua Junín-Huanca y del Huallaga, respectivamente. Estos análisis son luego contrastados con el comportamiento

¹⁹ Un avance de estos estudios (así como una aproximación general a su metodología de análisis) puede consultarse en Buchholz y Reich (2018).

que el marcador *kaq* exhibe en el quechua de Conchucos, a partir de los datos empleados en esta investigación. De este contraste se concluye que la hipótesis de la definitud no es aplicable al caso del uso de *kaq* en el quechua de Conchucos. Por su parte, en la segunda sección del capítulo, ofrezco un análisis detallado de la forma en que la literatura ha presentado el rol de los sufijos evidenciales en la marcación de foco en el quechua. Tómese en consideración que ambas secciones incluyen información relevante sobre las propiedades distribucionales (en términos morfosintácticos) de *kaq* y de los sufijos evidenciales, respectivamente.

En el capítulo 4 (“Metodología”), ofrezco información detallada sobre el corpus empleado en esta investigación, dividida en tres secciones. La primera da cuenta del diseño de los experimentos con el que los datos fueron elicitados. La segunda presenta los datos sociolingüísticos de los participantes de estos experimentos. Finalmente, la tercera detalla la forma en que estos datos fueron procesados (transcripción, traducción y glosado morfológico).

El capítulo 5 (“Hipótesis central y análisis del corpus”) está dividido en cuatro secciones. La primera plantea las hipótesis centrales sobre el uso de *kaq* y de los sufijos evidenciales en la marcación de foco en el quechua de Conchucos. La segunda sección presenta los argumentos que justifican un análisis de *kaq* como marcador de foco en esta variedad de quechua. La tercera sección contrasta los alcances que estas dos estrategias exhiben en la marcación de foco y atribuye la diferencia existente entre ellas a la expresión de dos contrastes focales distintos, uno identificacional (i.e., centrado en la identificación del referente del constituyente en foco) y otro asercional (i.e., centrado en la aserción en su conjunto y solo de manera indirecta en la identificación del referente focal), los que se encuentran directamente vinculados a sus distribuciones morfosintácticas. En la cuarta sección, se ofrece un análisis de diversos extractos del corpus, con el que se muestra que *kaq* y los sufijos evidenciales *-mi/-m*, *-chaa* y *-chi* indican, en efecto, contrastes focales diferenciados, aunque en ambos casos estos están vinculados a la expresión de grados de fuerza asercional distintos. En el caso de *kaq*, el hecho de que solo tenga alcance sobre la proposición que indica la identificación del referente focal le permite reforzar el contenido de esta proposición incluso en los casos en que la oración de la que forma parte es una imperativa (correspondiente a un acto de habla directivo). Por su parte, dado que los evidenciales tienen alcance sobre toda la proposición que compone la aserción, su uso

no es posible en contextos directivos. Esta sección finaliza con el análisis de tres casos en los que *kaq* y los evidenciales son empleados en el contextos de oraciones interrogativas. En estos casos, un análisis de estos marcadores en términos de la noción de fuerza asercional no resulta posible, lo que obliga a limitar la aplicación de la hipótesis central a los actos de habla declarativos y directivos. Finalmente, en el capítulo 6 (“Conclusiones del estudio e implicancias de la investigación”) se presentan los hallazgos más importantes derivados del análisis del corpus, así como los aspectos de la gramática del quechua que, por estar vinculados a la expresión de categorías de estructura informacional, requieren de mayor estudio.

Capítulo 2

Marco teórico

En este capítulo presento las herramientas teóricas que darán soporte a las hipótesis centrales de esta investigación y al análisis con el que intentaré validar dichas hipótesis (cf. capítulo 5). La presentación está dividida en tres secciones. En la primera, doy cuenta de las nociones de estructura informacional que resultan indispensables para el análisis que propongo aplicar al quechua de Conchucos (QCon). En esta sección me concentro en las categorías de foco y tópico, y en la noción de *common ground*. En particular, siguiendo a Krifka (2008) y Zimmermann (2008) defiendo la postura de que la noción de foco refiere una categoría unitaria, definida sobre la base de la noción de contrastividad (en oposición a las propuestas que asumen la existencia de una categoría de foco identificacional y otra de foco contrastivo). En la segunda sección ofrezco una introducción general a la teoría *question-under-discussion* (QUD, Roberts 1996/2012), cuyas herramientas teóricas y metodológicas –tales como las nociones de relevancia y coherencia, así como las de contenido *at-issue* y proferido– ocupan un lugar central en el desarrollo del análisis posterior de los datos del quechua de Conchucos. La teoría QUD tiene la ventaja de que permite desarrollar un análisis en el que las relaciones jerárquicas que se observan entre las diversas partes que constituyen la estructura del discurso pueden ser conectadas entre sí de una manera sistemática y coherente. A su vez, ello permite identificar de modo confiable las funciones informacionales de los distintos constituyentes de los enunciados que forman parte del discurso analizado. Finalmente, en la tercera sección presento algunas extensiones teóricas que tienen como objetivo complementar el contenido de las dos secciones previas. Estas ampliaciones se refieren, en particular, a los vínculos entre las nociones de foco e identificación, por un lado, y entre las de aserción y evidencialidad, por el otro. Con ello intento proporcionarle un sustento teórico y coherencia analítica a las partes menos tradicionales del análisis que ofreceré en el capítulo 5, en especial, a los aspectos que remiten a la dimensión interpersonal del uso de marcadores de contrastividad.

1. Nociones básicas de estructura informacional

La noción de *estructura informacional* remite al conjunto de fenómenos gramaticales vinculados a lo que Chafe (1976) denomina “empaquetamiento” de la información, en tanto conciernen principalmente a la manera en que la información del enunciado es estructurada (i.e., “presentada” o “empaquetada”), antes que al contenido en sí del enunciado. De acuerdo con este autor, una transmisión eficiente o exitosa del contenido de un enunciado requiere que el hablante estructure la información contenida en su enunciado tomando en consideración cuáles son las intenciones comunicativas de su interlocutor y cuál es su estatus informacional (i.e., qué es lo que el interlocutor sabe o piensa) en el contexto inmediato de la interacción comunicativa en curso.

Vallduví y Vilkkuna (1998) identifican el empaquetamiento informacional con las indicaciones que el hablante ofrece en su enunciado sobre la forma en que el oyente debe incorporar la información de dicho enunciado (i.e., su contenido proposicional) al conocimiento común que se ha venido construyendo en el intercambio comunicativo. Desde esta perspectiva, la comunicación se concibe como el proceso mediante el cual el contexto comunicativo se va actualizando de manera progresiva con los enunciados de sus participantes:

From a dynamic perspective, contexts can be seen as *information states* and utterances as providing *information updates* (e.g., Veltman, 1990). Two utterances with identical propositional content may display different packagings if they update different information states. In fact, information states determine the felicity of particular types of packaging, the so-called packaging instructions. A *packaging instruction* consists of an element which corresponds to the actual *update potential* of the utterance [...] and, optionally, of an element that spells out how [that element] is to be anchored to the input information state. (Vallduví y Vilkkuna 1998: 81)²⁰

Así, en nuestros enunciados los participantes transmitimos dos tipos de información a nuestros interlocutores. Por un lado, les ofrecemos información factual, la que se identifica con el contenido proposicional del enunciado y corresponde a la

²⁰ [“Desde una perspectiva dinámica, los contextos pueden ser considerados *estados informacionales* y los enunciados como proveedores de *actualizaciones informacionales* (e.g., Veltman, 1990). Dos enunciados con idéntico contenido proposicional pueden exhibir diferentes empaquetamientos si es que actualizan estados informacionales diferentes. Una *instrucción de empaquetamiento* consiste de un elemento que corresponde al *potencial de actualización* real de un enunciado [...] y, opcionalmente, de un elemento que explicita de qué manera [dicho elemento] debe ser anclado al estado informacional de entrada”]

representación de un estado de cosas en el mundo. Por otro lado, transmitimos información sobre cómo se debe incorporar la información factual de nuestro enunciado al contenido previamente introducido al discurso. El empaquetamiento informacional corresponde a la transmisión de este segundo tipo de información, lo que se logra a través del empleo de diversas estrategias de marcación o señalización (entonacionales, sintácticas, morfológicas). De acuerdo con Halliday (1967: 199), este conjunto de fenómenos conforma una suerte de “grammar of discourse”, un nivel de organización lingüística diferente e independiente del que se ocupa de la representación de los eventos y sus participantes:

the distribution of information specifies a distinct constituent structure on a different plane; this ‘information structure’ is then mapped on to the constituent structure as specified in terms of sentences, clauses and so forth, neither determining the other. (Halliday 1967: 200)²¹

Los fenómenos que corresponden a este nivel de estructuración pragmático-discursiva o informacional son muy variados y este capítulo no puede dar cuenta de todos ellos de manera exhaustiva. Por ello, me concentraré en los tres fenómenos que resultan fundamentales en el análisis que ofreceré en los capítulos posteriores: *common ground*, foco y tópico. Siguiendo a Krifka (2008), asumo que estas no son simples etiquetas descriptivas, sino que corresponden a categorías de análisis que resultan indispensables en el marco de una teoría sobre la interacción entre la gramática y la comunicación.

1.1. *Common ground*: contenido y manejo

Propuesto originalmente por Stalnaker (1978/1999),²² el *common ground* (*cg*) se plantea como un componente discursivo que permite modelar la forma en que los hablantes intercambian información en la interacción comunicativa. Así, en el *cg* se registra, bajo la forma de proposiciones, la información que los participantes consideran compartida, es decir, aquello que es asumido como parte del *conocimiento común* o *mutuo* de todos los participantes del discurso. Ello implica que no todas las piezas de información que los

²¹ [“la distribución de la información especifica una estructura de constituyentes distinta en un plano diferente; esta ‘estructura de la información’ es luego mapeada en la estructura de constituyentes, tal como esta es especificada en términos de oraciones, cláusulas, etcétera, sin que ninguna determine a la otra.”]

²² Propuestas íntimamente relacionadas a la de Stalnaker se encuentran en Karttunen (1974) y Lewis (1979). Al respecto, véase también Stalnaker (2002).

hablantes introducen al discurso son incluidas inmediatamente en el *cg*. El estatus de una proposición como perteneciente o no al *cg* se determina sobre la base de la noción de *aceptación*: “It is *common ground* that φ in a group if all members accept (for the purpose of the conversation) that φ , and all believe that all accept that φ , and all believe that all believe that all accept that φ , etc.” (Stalnaker 2002: 716).²³ Para Stalnaker la *aceptación* constituye una categoría de *actitudes proposicionales*, la que incluye actitudes como la *creencia* (*belief*), la *presuposición* (*presupposing*), la *presunción* (*presuming*), la *suposición* (*supposing*), la *afirmación* (*positing*), la *postulación* (*postulating*) y la *asunción* (*assuming*). En este contexto, *aceptar* una proposición significa tratarla como si fuera verdadera, ignorando –aunque sea solo de manera momentánea– la posibilidad de que sea falsa (1984/1999: 79; 2002: 716). Así, si el hablante *A* afirma que φ y el contenido proposicional de φ es *aceptado* por el hablante *B*, entonces la proposición correspondiente a φ es incluida en el *cg*; es decir, *A* y *B* tratarán la proposición φ como si fuera verdadera (al menos dentro de los límites de la conversación en curso).

¿Qué sucede cuando *A* afirma que φ , pero *B* afirma que $\neg\varphi$ (i.e., no *acepta* que φ)? En ese caso, se genera una crisis conversacional y ni φ ni $\neg\varphi$ pueden ser consideradas parte del *cg*. Solo si *A* *acepta* que $\neg\varphi$ o *B* *acepta* que φ –es decir, si alguno de los dos cambia de parecer– entonces será posible que una de las dos proposiciones se incorpore al *cg*, en cuyo caso la crisis habrá sido superada. Alternativamente, *A* y *B* pueden *estar de acuerdo* o *estar en desacuerdo*, entonces la crisis se supera, el *cg* no sufre modificación alguna y la conversación regresa al *statu quo* anterior a la afirmación de *A* (cf. Farkas y Bruce 2009). En este caso, las *creencias del hablante* de *A* y *B* –es decir, aquellas proposiciones que ellos consideran verdaderas– no coinciden. Sin embargo, ello no constituye un problema en términos de la coherencia que se espera respecto del contenido del *cg*, ya que, incluso en casos como este, el *cg* se compone solamente de la intersección de los conjuntos de creencias mutuamente reconocidas por *A* y por *B*.

Nótese que la posibilidad de incrementar el contenido de *cg* a lo largo de una interacción comunicativa supone que este componente discursivo tiene una naturaleza dinámica: conforme nueva información va introduciéndose al discurso, el contenido del *cg* se

²³ [“Es *common ground* que φ en un grupo si todos sus miembros aceptan (para los propósitos de la conversación) que φ , y todos creen que todos aceptan que φ , y todos creen que todos creen que todos aceptan φ , etc.”]

incrementa mediante el registro de las proposiciones que corresponden a las nuevas piezas de información que los hablantes aceptan como parte de su conocimiento mutuo en el marco de la conversación en curso. A este proceso de construcción y reconstrucción constante del *cg* nos referimos con el rótulo de *actualización de common ground*. La naturaleza dinámica que se le atribuye al *cg* supone, además, que durante una interacción comunicativa los hablantes están constantemente monitoreando el estatus del *cg*, para determinar si lo que ellos creen sobre su contenido es correcto o no. En ese sentido, además de sus creencias sobre los hechos del mundo extralingüístico, los participantes de la conversación también tienen *creencias sobre el estatus actual del common ground*. Los contextos discursivos pueden clasificarse de acuerdo a si estas creencias están o no alineadas. De acuerdo con Stalnaker (2002: 717), un contexto en el que tanto el participante *A* como el participante *B* creen que la proposición φ forma parte del *cg* constituye un contexto *no-defectivo* (*nondefective*), es decir, uno en el que las creencias de *A* y de *B* respecto del *cg* son todas correctas. Por el contrario, un contexto en el que el participante *A* cree que la proposición φ está en el *cg*, mientras que el participante *B* no lo cree así (sea porque considera que $\neg\varphi$ es parte del *cg* o porque la proposición φ no se encuentra entre sus creencias particulares en absoluto) es un contexto *defectivo* (*defective*), puesto que las creencias de *A* y *B* sobre el *cg* no coinciden, lo que implica que (al menos algunas de estas) son incorrectas.

Las creencias de los participantes sobre el estatus del *cg* juegan un rol fundamental en el proceso de actualización de *cg*. Cuando un contexto es no-defectivo, la conversación se desarrolla con normalidad, pues los participantes consideran que la base común de conocimiento contiene todos los elementos necesarios para una actualización exitosa del *cg*. Los contextos defectivos, sin embargo, resultan más complejos. Si los participantes creen *erróneamente* que el contexto es no-defectivo, la conversación puede seguir desarrollándose con aparente normalidad, hasta que al menos uno de los participantes se dé cuenta de que sus creencias respecto del *cg* no están alineadas con las de su interlocutor. En estos casos, nos encontramos frente a un conflicto en el proceso de intercambio informacional, lo que normalmente da lugar a un intento por parte de los participantes de reparar el contexto defectivo en que se encuentran. Para ello, los hablantes tienen a su disposición un conjunto relativamente amplio de recursos gramaticales que les permiten ofrecer a su interlocutor instrucciones precisas sobre la

forma en que el *cg* debe ser actualizado, de modo tal que el flujo normal de la información pueda ser restituido.

Para dar cuenta de manera sistemática de la forma en que los participantes del discurso (re)construyen el *cg*, especialmente en los casos en los que ello implica la reparación de contextos defectivos, resulta necesario, siguiendo a Krifka (2008), distinguir entre dos dimensiones de este componente: el *common ground content* y el *common ground management*. La primera de estas dimensiones está vinculada a la información factual (la que remite al mundo extralingüístico) que se encuentra contenida en el *common ground* y que está asociada a valores de verdad (*i.e.*, el conjunto formado por las proposiciones que están incluidas en el *cg*), así como también al conjunto de los referentes discursivos relevantes a la conversación.²⁴ La segunda dimensión registra información que remite al modo en que los participantes dirigen el intercambio de información factual de acuerdo a sus propios intereses comunicativos (*i.e.*, de acuerdo a las necesidades informacionales que motivan el intercambio comunicativo). Esta información no depende de valores de verdad, sino que determina la manera en que el *cg-content* debe ser actualizado; en otros términos, el *cg-management* registra las instrucciones que rigen la actualización del *cg*. Así, en el *cg-management* se lleva seguimiento, por un lado, de los requerimientos comunicativos particulares introducidos al discurso (por ejemplo, de las preguntas introducidas al discurso, pues con estas se solicita información y, en esa medida, determinan el contenido futuro del *cg*) y, por el otro, de las instrucciones sobre qué predicados deben ser asociados a qué referentes en el *cg* o sobre cuál es la identidad que se le debe asignar a un determinado referente discursivo. Como es evidente, es a esta dimensión a la que pertenecen las estrategias gramaticales (*i.e.*, morfosintácticas y/o entonacionales) de marcación de las categorías de estructura informacional de foco y tópico, pues es mediante dicha marcación que los hablantes transmiten instrucciones sobre la forma en la que la información introducida al discurso y aceptada por los participantes debe ser registrada en el *cg-content*.

²⁴ Krifka (2008: 246) asume la postura tomada por Kamp (1981) y Heim (1982), e incluye como parte del contenido del *cg* al “set of entities that have been introduced into the CG before” [“conjunto de entidades que han sido introducidas al CG previamente”]. No considero que la inclusión de referentes discursivos como parte de las unidades del *cg* sea problemática; sin embargo, si se deseara seguir asumiendo que el *cg* solo contiene proposiciones, la presencia de referentes discursivos puede modelarse sobre la base de proposiciones existenciales ($\exists x \mid x\dots$) o identificacionales ($x = \dots$), sin mayor dificultad.

1.2. Foco

1.2.1. Una definición básica

En esta investigación tomo como punto de partida la definición de foco ofrecida por Krifka (2008: 247): “Focus indicates the presence of alternatives that are relevant for the interpretation of linguistic expressions”.²⁵ Esta definición es, en realidad, una reformulación de la que Rooth (1985, 1992) propone en el marco de la semántica de alternativas:

Informally, the focus semantic value for a phrase of category S is the set of propositions obtainable from the ordinary semantic value by making a substitution in the position corresponding to the focused phrase. [...] At an intuitive level, we think of the focus semantic value of a sentence as a set of alternatives from which the ordinary semantic value is drawn, or a set of propositions which potentially contrast with the ordinary semantic value. (Rooth 1992: 76)²⁶

De acuerdo con estas definiciones, la categoría de foco se construye sobre la base de la noción de *contraste*: el elemento focal recibe una interpretación semántica solo en contraposición con un conjunto de alternativas discursivamente relevantes. En consecuencia, desde esta perspectiva, la noción de foco *siempre* implica la presencia de un contraste.

Entender la asociación entre foco y contraste en estos términos tiene importantes consecuencias teóricas. Tal como se verá en detalle en la siguiente sección (§ 1.2.2.1), perspectivas teóricas como las de É. Kiss (1998) y Vallduví y Vilkkuna (1998) proponen aplicar la noción de contraste entre alternativas evocadas (*i.e.*, la definición de foco de Rooth/Krifka) solamente a un subconjunto de fenómenos de foco, específicamente, aquellos que exhiben marcas gramaticales que explicitan su estatus focal y en los que las alternativas componen un conjunto limitado y son todas accesibles a los participantes del discurso. Para estos autores, los fenómenos de foco sin marca explícita corresponden realmente a otra categoría de la gramática, puesto que el conjunto de alternativas a las

²⁵ [“Foco indica la presencia de alternativas que son relevantes para la interpretación de las expresiones lingüísticas.”]

²⁶ [“Informalmente, el valor semántico de foco de una frase de categoría S es el conjunto de proposiciones obtenible del valor semántico ordinario, al hacer una substitución en la posición correspondiente a la frase focalizada. [...] En un nivel intuitivo, pensamos en el valor semántico de foco de una oración como el conjunto de alternativas del que se toma el valor semántico ordinario o como un conjunto de proposiciones que contrastan potencialmente con el valor semántico ordinario.”]

que hacen referencia es ilimitado y, en consecuencia, el contraste no jugaría ningún rol en su interpretación. Sin embargo, como se verá más adelante (*cf.* § 1.2.2.2), esta aproximación teórica encuentra serios problemas empíricos, de modo tal que no resulta posible justificar la reducción que estos autores pretenden aplicar a la noción de contraste. En consecuencia, en esta investigación asumo respecto de esta noción una definición que no difiere cualitativamente de la de *oposición*, tal como esta se emplea en lingüística desde Saussure (1945/1994). Por su parte, la definición de foco que he esbozado aquí será enriquecida hacia el final de esta sección con las consideraciones planteadas por Givón (1984/2001), Hartmann (2008) y Zimmermann (2008) respecto del rol que las creencias del hablante juegan en la marcación de esta categoría.

1.2.2. Debates en torno a la categoría de foco

1.2.2.1. Foco informativo vs. foco contrastivo

Tal como se adelantó en la sección anterior, uno de los temas que ha concentrado buena parte de la discusión en el debate sobre los conceptos que resultan indispensables para definir la noción de foco ha sido tratar de determinar si los fenómenos que comúnmente se agrupan bajo las etiquetas de *foco informativo* y de *foco contrastivo* (o algunas de sus variantes) son instancias de dos categorías distintas e independientes una de la otra o si en realidad son dos manifestaciones posibles de la misma categoría. En líneas generales, el debate se refiere a la diferencia que se observa entre los componentes focales de los enunciados de los participantes **B** y **C** en los ejemplos **(01)** y **(02)**, a continuación:²⁷

(01)

- A: ¿Quién ganó las elecciones?
B: [Los conservadores]_F ganaron las elecciones.

(02)

- A: ¿Los progresistas ganaron las elecciones?
C₁: No, [LOS CONSERVADORES]_F ganaron las elecciones.
C₂: [Fueron los conservadores]_F los que ganaron las elecciones.

Como se observa, mientras en la respuesta de **B** en **(01)** el constituyente focal no lleva marca gramatical explícita que lo señale como el foco del enunciado, en las respuestas **C₁**

²⁷ Los límites de los constituyentes focales se señalan por medio de corchetes y el subíndice “F”. Las versalitas indican la presencia de un acento focal asociado al constituyente en foco.

y **C₂** en **(02)** el componente en foco se indica mediante estrategias entonacionales y sintácticas, respectivamente. Los autores que proponen explicar esta diferencia en las posibilidades de expresión como el reflejo de una distinción entre dos categorías lingüísticas (tales como É. Kiss 1998; Vallduví & Vilkuna 1998; Molnár 2006; Selkirk 2002, 2007) asumen que la pertenencia a la categoría de *foco informativo* se determina a partir del estatus de información nueva del componente focalizado, mientras que la pertenencia a la categoría de *foco contrastivo* dependerá de que la información, además de nueva, sea también contrastiva (i.e., remite a un conjunto limitado y accesible de alternativas focales). Así, la frase *[los conservadores]_F* en la respuesta de **B** constituiría un caso de foco informativo, mientras que las frases *[LOS CONSERVADORES]_F* y *[Fueron los conservadores]_F* de **C₁** y **C₂**, respectivamente, serían casos de foco contrastivo.

Por su parte, los autores que defienden la existencia de una sola categoría de foco (como Krifka 2008; Zimmermann 2008; Hartmann 2008; y Roberts 1996/2012) asumen que todo componente focal se interpreta en contraste con un conjunto de alternativas evocadas, independientemente de que este conjunto sea limitado o no, accesible o no. En ese sentido, la información que proporciona el componente en foco siempre es nueva y siempre es contrastiva. Para estos autores, la diferencia que se observa en la marcación de foco se explica a partir de las necesidades comunicativas de los hablantes y de sus expectativas sobre el desarrollo del discurso. De este modo, las frases *[los conservadores]_F*, *[LOS CONSERVADORES]_F* y *[Fueron los conservadores]_F* de **B**, **C₁** y **C₂**, respectivamente, serían simplemente los constituyentes en foco en sus respectivos enunciados, y las diferencias formales que se observan en su expresión se derivarían de los parámetros contextuales particulares a cada situación discursiva (a los que me referiré más adelante).

Como se observa, los conceptos que entran en el debate son muchos y pueden ser entendidos de diversas maneras dependiendo del marco teórico en el que uno se encuentre, por lo que resulta necesario discutirlos de manera más detallada. La asociación entre los fenómenos de foco y la noción de *información nueva* tiene una tradición relativamente larga en los estudios sobre estructura informacional. Una de sus primeras formulaciones explícitas se encuentra en los estudios de Halliday (1967). En el contexto de una exploración de las opciones gramaticales disponibles en el inglés para la organización de la información en el discurso, Halliday identifica un “system of

information focus”²⁸ (1967: 203), mediante el cual uno de los componentes informativos del enunciado es señalado o marcado como el de mayor prominencia²⁹ en el mensaje y como el que guía su interpretación:

Information focus assigns the structural function 'new' to a constituent in the information unit, with, optionally, a remainder having the function 'given'. [...] The constituent specified as new is that which the speaker marks out for interpretation as non-derivable information, either cumulative to or contrastive with what has preceded; the given is offered as recoverable anaphorically or situationally. (1967: 211)³⁰

Definido de esta manera, el foco organiza la información del enunciado en términos de los valores *dado/nuevo* (*given/new*): el elemento *nuevo* es el que le señala al oyente que la información ahí contenida no es derivable del contexto previo, mientras que lo *dado* corresponde a la información que es anafórica o situacionalmente recuperable (Halliday 1967: 211).³¹ Aunque el autor identifica el foco con la noción de *información nueva*, este concepto remite, en realidad, a la información que es *no predecible o imprevista*:

But the non-predictability of the new does not necessarily imply factually new information; the newness may lie in the speech function, or it may be a matter of contrast with what has been said before or what might be expected. (1967: 205-206)³²

Esto quiere decir que para ser caracterizada como *nueva*, la información puede (i) ser *factualmente* nueva, (ii) tener una función discursiva nueva o (iii) ser “nueva” por indicar un contraste. La tercera de estas posibilidades se materializa en los casos en que el

²⁸ [“sistema de foco de la información”]

²⁹ En este contexto, “prominencia” debe interpretarse simplemente como “saliencia perceptual”.

³⁰ [“El foco de la información asigna la función estructural ‘nuevo’ a un constituyente de la unidad informacional, mientras que, opcionalmente, el resto tiene la función ‘dado’. [...] El constituyente especificado como nuevo es el que el hablante marca para ser interpretado como información no derivable, ya sea de manera cumulativa o contrastiva con lo que le precede; lo dado es ofrecido como anafórica o situacionalmente recuperable.”]

³¹ En el marco de la semántica generativa, Jackendoff (1972) ofrece una formulación similar y define su noción de *foco oracional* como “the information in the sentence that is assumed by the speaker not to be shared by him and the hearer” [“la información en la oración que el hablante asume que no es compartida por él y el oyente”]; es decir, el foco oracional corresponde a “the new information being conveyed” [“la nueva información que está siendo transmitida”] (1972: 230). Si interpretamos esto en términos de lo que se señaló para la noción de *common ground* en la sección anterior de este capítulo (§ 1), podemos asumir que la información que se asume como no compartida por el hablante y el oyente, es información *no presupuesta*.

³² [“Pero la no predictibilidad de lo nuevo no implica necesariamente que la información sea factualmente nueva, la novedad puede radicar en la función discursiva o puede tratarse de un contraste con lo que ha sido dicho previamente o con lo que puede ser anticipado.”]

elemento en foco es un pronombre con función anafórica, los que típicamente se emplean para transmitir información dada. De acuerdo con Halliday, cuando esto sucede, “‘new’ is always to be interpreted as ‘contrastive’, as contrary to some predicted or stated alternative” (1967: 206).³³ Existen, además, casos en los que la interpretación siempre será contrastiva. Ello ocurre cuando el foco de la información recae sobre elementos que pertenecen a lo que el autor denomina “sistemas cerrados” (*closed systems*), tales como preposiciones y verbos auxiliares. En tales casos, de acuerdo con Halliday: “Since prominence in a closed system is inherently contrastive, with such items also information focus implies contrast” (1967: 207).³⁴

Como se observa, para Halliday (1967) el contraste no constituye una categoría distinta de la de foco, sino simplemente una de sus posibles manifestaciones (al mismo nivel que la información factualmente nueva), caracterizada por indicar que la información en foco es contraria a la que ya ha sido introducida al discurso o a la que podría formar parte del desarrollo esperable o predecible de la conversación.³⁵ Con ello, sin embargo, no debe entenderse que la definición de foco de Halliday (1967) implica la noción de contraste, tal como sí sucede en la definición de Rooth/Krifka, pues para este autor la contrastividad solo es inherente a un conjunto reducido de formas lingüísticas, y no aplica a todo contexto de foco.

La primera propuesta explícita en la que se plantea una separación entre los conceptos de información nueva y contraste como los rasgos definitorios de dos categorías lingüísticas distintas se encuentra en Chafe (1976). De acuerdo con este autor, existe una diferencia cualitativa entre ambas nociones, lo que justificaría su tratamiento como categorías diferenciadas. Esta diferencia cualitativa se explica, fundamentalmente, a

³³ [“‘nuevo’ siempre debe ser interpretado como ‘contrastivo’, como contrario a alguna alternativa prevista o expresada.”]

³⁴ [“Dado que la prominencia en un sistema cerrado es inherentemente contrastiva, también con estos ítems el foco de información implica contraste.”]

³⁵ Hartman (2008: 392) sostiene que la diferencia categorial entre foco y contraste también es defendida por Halliday (1967). Sin embargo, no hay en el texto ningún tratamiento explícito de ambos conceptos como *categorías* diferenciadas. Lo que Halliday propone de manera explícita (y lo que será relevante para en la discusión posterior) es la necesidad de diferenciar entre dos *tipos* de foco: *foco marcado* y *foco no marcado*. La diferencia entre ambos tipos radica en que solo el foco *no marcado* puede tener una interpretación doble: como foco amplio (con alcance sobre todo el enunciado) o como foco estrecho (con alcance sobre solo una parte del enunciado), mientras que el foco marcado es aquel en el que la marcación (entonacional) indica de manera clara cuál es el constituyente que funciona como foco del enunciado. Sin embargo, ello no implica la postulación de dos *categorías* distintas.

partir de dos factores: (a) la naturaleza del conjunto de los candidatos posibles (i.e., de referentes discursivos potenciales) que entran en juego en la interpretación de la oración, y (b) el estatus de *nuevo* o *dado* de la información expresada.

De acuerdo con Chafe (1976: 30), la distinción entre información “nueva” y “vieja” se explica a partir de la noción de *conciencia* (*consciousness*). En ese sentido, la *información nueva* sería “what the speaker assumes he is introducing into the addressee’s consciousness by what he says”,³⁶ mientras que *información vieja* o *información dada* remite a “that knowledge which the speaker assumes to be in the consciousness of the addressee at the time of the utterance”.³⁷ De este modo, en una oración *no contrastiva*, el foco indicará el estatus de *nuevo* o de *información nueva* de uno de los componentes oracionales, en el marco de un conjunto *ilimitado* de candidatos posibles, mientras que, en una oración *contrastiva*, en cambio, “the speaker assumes that a limited number of candidates is available in the addressee’s mind (whether or not the addressee could in fact list all of them). Often the number is one, often it is larger, but when it is unlimited the sentence fails to be contrastive” (1976: 34).³⁸ Asimismo, para Chafe (1976) el contraste implica exhaustividad; es decir, indica que, entre las alternativas posibles, solo aquella expresada por el hablante es la correcta.

No obstante, una oposición interpretativa entre *nuevo* y *contrastivo* no es suficiente para determinar que ambos conceptos, en efecto, constituyen categorías independientes. Esta diferenciación semántica debe estar asociada a una manifestación formal (fonológica, sintáctica o morfológica) que permita a un oyente distinguir entre una interpretación en la que uno de los componentes del enunciado constituye *información nueva* –y por tanto hace referencia a un conjunto ilimitado o abierto de alternativas posibles– o si, en cambio, señala contrastividad –por lo que debe interpretarse en oposición a un conjunto limitado o cerrado de alternativas. En ese sentido, la posibilidad de establecer correlaciones sistemáticas entre contextos contrastivos o no contrastivos y estrategias lingüísticas específicas constituye un requerimiento teórico indispensable para proponer la existencia de dos (o más) categorías lingüísticas distintas. Al respecto, Chafe (1976)

³⁶ [“lo que el hablante asume que está introduciendo en la conciencia del oyente por medio de lo que dice”]

³⁷ [“lo que el hablante asume que ya se encuentra en la conciencia del oyente en el momento del enunciado”]

³⁸ [“el hablante asume que un número limitado de candidatos se encuentra disponible en la mente del destinatario (aunque el destinatario no pueda, en efecto, listarlos). Muchas veces, el número es uno, muchas veces es mayor, pero cuando es ilimitado la oración no puede ser contrastiva.”]

identifica el uso de un patrón entonacional particular en contextos de contrastividad, aunque la asociación propuesta parece ser más bien solo una tendencia:

How is contrastiveness expressed? The principal manifestation is the placement of higher pitch and stronger stress on the focus of contrast. Thus, **it is often difficult or impossible to tell the difference between contrast and new information on a phonetic basis alone.** Nevertheless, sentences with multiple contrast can be used to demonstrate that contrastive intonation is **sometimes** phonetically different from new information. (1976: 35-36, énfasis agregado)³⁹

Como se observa, la asociación entre forma y contenido en relación a la noción de contrastividad no resulta sistemática, de modo tal que, en ocasiones, no es posible diferenciar una (hipotética) categoría de la otra, lo que pone en cuestionamiento la pertinencia de esta distinción, en tanto la diferencia propuesta no estaría siendo marcada de forma gramatical (*cf.* Lambrecht 1994: 290). Pese a ello, el criterio semántico o interpretativo empleado por Chafe (1976) sobrevivirá a la falta de evidencia empírica sólida y es básicamente el mismo que será empleado posteriormente por los autores que defienden la existencia de dos categorías distintas para la descripción de los fenómenos de foco.

La distinción entre *nuevo* y *contrastivo* se expresa bajo diversas etiquetas en los estudios posteriores: *foco informativo* y *foco identificacional* en É. Kiss (1998), *rema* y *kontraste* en Vallduví & Vilkuna (1998),⁴⁰ *foco presentacional* y *foco contrastivo* en Selkirk (2002, 2007). En todas ellas, la definición de la categoría de foco a partir de la noción de *información nueva* se mantiene, así como la definición de *contrastividad* sigue siendo planteada en términos de la referencia a un conjunto cerrado de alternativas. En tanto los esfuerzos de estos autores están orientados (parcialmente) a la identificación de expresiones formales que puedan ofrecer un sustento empírico a la postulación de dos categorías independientes, sus investigaciones se expanden de modo tal que puedan

³⁹ [“¿Cómo se expresa la contrastividad? La principal manifestación es la colocación de un tono más alto y de un acento más fuerte en el foco de contraste. En consecuencia, muchas veces resulta difícil o imposible establecer una diferencia entre contraste e información nueva únicamente sobre fundamentos fonéticos. No obstante, las oraciones con múltiples contrastes pueden ser usadas para demostrar que la entonación contrastiva es a veces fonéticamente diferente de la información nueva.”]

⁴⁰ La ortografía particular empleada por Vallduví y Vilkuna (1998) para la segunda categoría tiene por objetivo diferenciar la categoría lingüística propuesta por los autores de una noción más general de contraste, aplicable a distintos fenómenos lingüísticos, tal como ocurre entre elementos fonológicos, por ejemplo.

incluir lenguas distintas del inglés, así como también un rango más amplio de estrategias de marcación de foco (ya que tanto Halliday (1967) como Chafe (1976) se ocupan de manera casi exclusiva de la marcación por medios entonacionales).

Uno de los trabajos más influyentes al respecto ha sido la descripción comparada de la marcación de foco por medios sintácticos en el húngaro y en el inglés, desarrollada por É. Kiss (1998). Esta autora argumenta de que en la gramática de estas lenguas es necesario distinguir entre un foco informativo (o presentacional) y un foco identificacional (o contrastivo), pues se trata de dos categorías que, aunque muchas veces son tratadas de manera unificada en trabajos descriptivos, exhiben características sintácticas y pragmáticas consistentemente diferenciables.

Para efectos de la presente discusión, entre estas características destacan dos: (i) la interpretación exhaustiva del foco identificacional vs. la interpretación de información nueva o no presupuesta del foco informativo, y (ii) el reordenamiento sintáctico requerido por el foco identificacional vs. la ausencia de este requisito en relación al foco informativo. Compárense, al respecto, las dos respuestas posibles al ejemplo **(03)** (tomado y traducido de É. Kiss 1998: 249-250):

(03)

¿A dónde fuiste en el verano?

Jártam OLASZORSZÁGBAN.

IR.PAS.1 Italia.a

'I went TO ITALY [among other places]'

'Fui A ITALIA [entre otros lugares]

Olaszországban jártam.

'It was **Italy** where I went'

'Fue a **Italia** a donde fui.'

De acuerdo con la autora, la elección de una u otra respuesta para esta pregunta dependerá de cómo el hablante desee que se interprete su enunciado. Si la intención es dar a entender que Italia fue uno de los lugares que el hablante visitó en el verano, sin que con ello se descarten otras posibilidades, entonces se debe elegir la opción (a), en la que el complemento ocupa la posición *postverbal* (en ambas lenguas). En cambio, si la intención es que la respuesta sea exhaustiva (i.e., Italia fue el único lugar que el hablante visitó durante el verano), entonces se debe elegir la opción (b), en la que el complemento

debe ubicarse en la posición *preverbal* en el húngaro o expresado mediante una *oración hendida* (*cleft sentence*) en el inglés. Solo en este caso la noción de un contraste entre alternativas posibles entra en juego. Ello implica que el foco identificacional sería el único que evoca un conjunto de alternativas relevantes para la interpretación del enunciado, mientras que un foco informativo se limitaría a indicar el carácter “novedoso” de la información proporcionada. En términos de la autora, solo en el primer caso el referente del constituyente focalizado es presentado como “a member of a set of alternative entities”, mientras que, en el segundo caso, la adscripción del referente a un conjunto de alternativas está ausente (É. Kiss 1998: 249).⁴¹

El emparejamiento sistemático entre interpretación semántica (i.e., el valor asignado al rasgo [\pm exhaustivo]) y estructura sintáctica (posición *preverbal*/oración hendida vs. ausencia de una posición específica) que se observa en ambas lenguas le permite a la autora sostener que estamos frente a dos fenómenos categorialmente distintos (aunque para ambos escoja la etiqueta “foco”).⁴² Ahora bien, al intentar extender su propuesta a otras lenguas en las que también se observa una variación estructural sensible a condiciones de foco, la autora encuentra que el contenido de los rasgos semánticos del foco identificacional está sujeto a variación paramétrica. Específicamente, esta variación determina el valor positivo (+) o negativo (-) de los rasgos [\pm exhaustivo] y [\pm contrastivo]. El primero de estos rasgos determina si el referente del constituyente focalizado es el único para el que se puede sostener el predicado del enunciado, mientras que el segundo especifica si los miembros del conjunto cerrado sobre el que opera el foco identificacional deben o no ser conocidos por los participantes del discurso. Adicionalmente, el conjunto específico de rasgos asociados al foco identificacional puede ser *fuerte*, en cuyo caso el movimiento del constituyente focalizado es obligatoriamente visible a la sintaxis, o puede ser opcionalmente *fuerte* o *débil*, en cuyo caso el movimiento puede ser o no ser visible.

⁴¹ [“miembro de un conjunto de entidades alternativas”]

⁴² La argumentación de É. Kiss (1998) se apoya, además, en otros criterios. Así, en adición a los rasgos ya mencionados, un foco identificacional (a) no puede combinarse con cuantificadores universales ni con operadores como *también*, entre otros, (b) tiene alcance (*scope*) sobre las partes de la oración que se encuentran a su derecha y a las que c-comanda, (c) debe coincidir con una FX (XP) cuya denotación sea la de un individuo, y (d) puede ser usado más de una vez por oración. Por su parte, un foco informativo (a') puede combinarse libremente con cualquier elemento, (b') no tiene alcance, (c') puede ser mayor o menor a una FX (XP) y su denotación puede ser la de individuos o no, y (d') solo puede aparecer una vez por oración.

En términos tipológicos, las propiedades del foco identificacional del inglés son análogas a las del húngaro. De acuerdo con É. Kiss (1998), la manifestación estructural del foco identificacional en inglés son las oraciones hendidas. En ambas lenguas, este tipo de foco lleva el rasgo [+ exhaustivo], pero puede ser [± contrastivo]; asimismo, el conjunto de rasgos en ambos casos es *fuerte*, de modo que el movimiento sintáctico es obligatorio. Por su parte, lenguas de la familia romance, como el italiano, el catalán y el rumano, marcan de manera positiva ambos rasgos, de modo tal que sus focos identificacionales son [+ exhaustivo] y [+ contrastivo]. Ello implica que, en estas lenguas, el uso de una estrategia de foco identificacional siempre supone que los miembros del conjunto cerrado sobre el que opera el foco son conocidos por los participantes del discurso. En los tres casos, el conjunto de rasgos puede ser *fuerte* o *débil*, por lo que el movimiento no siempre es sintácticamente visible. Lenguas como el árabe y el griego, exhiben un conjunto de rasgos idéntico al de estas lenguas romances, pero su efecto es *fuerte*, mientras que el foco identificacional del finés porta los rasgos [- exhaustivo] y [+ contrastivo], pero también tiene un efecto *fuerte*.

Al aplicar sus categorías de análisis (con resultados aparentemente coherentes) a lenguas tipológicamente heterogéneas, É. Kiss (1998) le otorga a su propuesta el respaldo empírico que se encontraba ausente en la propuesta de Chafe (1976). Esta aproximación teórica a la noción de foco se ve reforzada por los hallazgos de Vallduví y Vilkuna (1998), quienes proponen de manera independiente una división categorial análoga a la de É. Kiss (1998), para la que también ofrecen evidencia empírica, pero desde un paradigma teórico distinto. Al igual que esta autora, Vallduví y Vilkuna (1998) reconocen la necesidad de asumir que el término foco está siendo usado para describir fenómenos que no corresponden a la misma categoría y que, por ende, resulta necesario establecer distinciones categóricas con respaldo empírico al interior de este conjunto. La confusión terminológica, de acuerdo con estos autores, sería tan dramática que “it is an impossible task to bring together in a coherent way all claims made about focus, unless we conclude that people, consciously or unconsciously, are in fact using the word focus to talk about different concepts” (1998: 80).⁴³ La propuesta central de Vallduví y Vilkuna (1998) consiste, en consecuencia, en determinar cuáles son los diferentes conceptos agrupados

⁴³ [“reunir de manera coherente todas las afirmaciones hechas respecto a foco resulta una tarea imposible a menos que concluyamos que, consciente o inconscientemente, se está usando el término foco para hablar de diferentes conceptos.”]

bajo la etiqueta de foco. Los autores identifican dos categorías centrales en el conjunto de fenómenos de “foco”: una categoría de orden pragmático, a la que denominan *rema*, y una categoría de orden semántico, a la que llaman *kontraste*.

Bajo la categoría *rema*, Vallduví y Vilkkuna (1998) agrupan los usos de foco que se suelen identificar con las nociones de *información nueva* o *no presupuesta*. La diferencia fundamental de esta propuesta respecto a la de É. Kiss (1998) radica en que el tratamiento de estas nociones se da en el marco de una perspectiva pragmático-discursiva centrada en la noción de *empaquetamiento informacional* (*informational packaging*):

Information packaging indicates how linguistically conveyed information is to be added to a (hearer's mental model of the) context or discourse, given the speaker's assumptions about it. From a dynamic perspective, contexts can be seen as information states and utterances as providing information updates [...]. A packaging instruction consists of an element which corresponds to the actual update potential of the utterance –the rheme–and, optionally, of an element that spells out how the rheme is to be anchored to the input information state –the theme. (1998: 81)⁴⁴

De esta manera, la noción de *información nueva* se define en el marco de una perspectiva dinámica del flujo de la información (a diferencia de lo que ocurre con Halliday 1967 y Chafe 1976). Ello tiene como consecuencia que la función del *rema* de un enunciado queda definida exclusivamente a partir de sus efectos pragmáticos (i.e., la manera en que la información es estructura en el discurso), de modo tal que no tiene efectos sobre el contenido semántico de la expresión lingüística con la que se identifica. Esto les permitirá a los autores reunir en otra categoría de análisis el conjunto de fenómenos con efectos que, de acuerdo con su perspectiva de análisis, son principalmente semánticos, tales como exhaustividad, contrastividad o identificación, a los que también se hace referencia en la literatura con el rótulo *foco*.

Para esta segunda categoría, los autores ofrecen la etiqueta *kontraste*. La función expresada por esta categoría no difiere mucho de la que É. Kiss (1998) denomina *foco*

⁴⁴ [“El *empaquetamiento informacional* indica de qué manera la información transmitida lingüísticamente debe ser añadida al (modelo mental del hablante del) contexto o discurso, de acuerdo con las asunciones del hablante respecto de este. Desde una perspectiva dinámica, los contextos pueden ser considerados *estados informacionales* y los enunciados como proveedores de *actualizaciones informacionales* [...]. Una *instrucción de empaquetamiento* consiste de un elemento que corresponde al *potencial de actualización* real de un enunciado –el rema–y, opcionalmente, de un elemento que explicita de qué manera el rema debe ser anclado al estado informacional de entrada –el tema.”]

identificacional. Así, una expresión α es *kontrastiva* cuando su interpretación requiere de la generación de un conjunto de elementos al que α pertenece y con cuyos miembros contrasta (Vallduví y Vilkuna 1998: 83-84). Por ejemplo, en la oración “Fue **Juan** quien vino ayer” el elemento *kontrastivo* deberá interpretarse como el único referente del conjunto –que se crea al momento del enunciado y que incluye tanto a Juan como a otros individuos– para el cual el predicado ‘venir-ayer’ puede sostenerse. La diferencia fundamental entre *kontraste* y *foco identificacional* radica en que el primero solo *identifica* a Juan como el referente sobre el cual la aplicación del predicado resulta verdadera, mientras que el segundo concepto requiere que su interpretación sea, además, exhaustiva (*i.e.*, *solamente* Juan vino ayer). De acuerdo con Vallduví y Vilkuna (1998), la interpretación exhaustiva no se deriva directamente de la marcación contrastiva, sino que se trataría de una implicatura conversacional que surge del efecto identificacional del *kontraste*, aunque los autores admiten que es posible que la frontera entre identificación y exhaustividad se vea difuminada en lenguas como el húngaro (1998: 84-85).⁴⁵ Ahora bien, estas consideraciones semánticas particulares no afectan la similitud de ambas propuestas. De hecho, si reemplazamos los rótulos *foco informativo* y *foco identificacional* por los de *rema* y *kontraste*, el resultado de su aplicación a un ejemplo concreto sería básicamente el mismo. Sin embargo, se debe reconocer que, en términos teóricos, la distinción propuesta por Vallduví y Vilkuna (1998) resulta más fina que la de É. Kiss (1998), no solo por su mayor claridad terminológica, sino también por la forma en que están delimitados los dominios lingüísticos a los que cada categoría debería corresponder.

Tanto en É. Kiss (1998) como en Vallduví y Vilkuna (1998) se sostiene que el contraste entre alternativas solo juega un rol en la interpretación de los enunciados en una de las categorías propuestas. Tal como los autores lo señalan explícitamente, ello implica que la definición de foco de Rooth/Krifka solo se es aplicable a las categorías de *foco identificacional* y *kontraste*, mientras que la noción de información nueva es la que define el otro par de categorías, es decir, *foco informativo* y *rema*. En la medida en que los autores han podido ofrecer evidencia empírica para sustentar sus propuestas, el requisito de una asociación sistemática entre forma y contenido quedaría satisfecho y sería posible

⁴⁵ Como veremos más adelante, el tratamiento del efecto de exhaustividad como derivado una implicatura conversacional (generalizada) corresponde originalmente a Lambrecht (1994).

postular dos categorías de fenómenos focales claramente delimitadas. Ello tiene una consecuencia teórica importante, en tanto así se justificaría la inclusión de la contrastividad en el conjunto de categorías relevantes en el funcionamiento de los sistemas lingüísticos. En otras palabras, ello le conferiría a la noción de contrastividad un estatus como categoría de la gramática, es decir, como parte del conjunto de categorías relevantes para el análisis y descripción lingüísticos.

Sin embargo, tal como argumentaré en la siguiente sección, la forma en que estas propuestas teóricas establecen una dependencia entre la noción de contraste y la de un conjunto cerrado y accesible de alternativas resulta problemática en términos tanto intuitivos como empíricos. Por un lado, la reducción de la noción de contraste a estos parámetros, aunque tenga ventajas analíticas, no permite dar cuenta de la intuición del hablante de que, incluso en los casos que estos autores denominan foco informacional o rema, el componente en foco se interpreta en oposición a un conjunto de alternativas discursivas, oposición que no desaparece porque dicho conjunto tenga límites indeterminados. Por el otro, estudios empíricos posteriores demuestran que en muchos casos la asociación propuesta entre marcación lingüística e interpretación contrastiva no está presente. Esta discordancia entre la teoría y los datos podría explicarse si asumimos que la definición de contraste aplicada por Chafe (1976), É. Kiss (1998) y Vallduví y Vilkuna (1998) es demasiado restrictiva, por lo que no es posible lograr con ella una descripción sistemática del conjunto de fenómenos que denominamos bajo la etiqueta de “foco”.

1.2.2.2. Contrastividad e (im)predictibilidad

Para que Chafe (1976), É. Kiss (1998) y Vallduví y Vilkuna (1998) puedan defender la inclusión de la contrastividad en el conjunto de categorías de la gramática, esta debe poder diferenciar claramente entre dos conjuntos de fenómenos vinculados a la categoría de foco, lo que supone que la contrastividad es de naturaleza binaria, lo que a su vez fuerza a los autores a reducir la noción de contraste a los casos en que las alternativas discursivas corresponden a “a closed set of entities whose members are known to the participants of the discourse” (É. Kiss 1998: 267),⁴⁶ de modo tal que solamente en dichos casos la interpretación del componente en foco es contrastiva. El problema de esta

⁴⁶ [“un conjunto cerrado de entidades, cuyos miembros son conocidos por los participantes del discurso”]

definición radica en que, aunque puede ser efectiva en el marco de la propuesta teórica, no parece tener una motivación evidente en el uso lingüístico.

En principio, resulta contrario a la intuición del hablante asumir que en un ejemplo como el siguiente, tan descontextualizado como los que ofrecen É. Kiss (1998) y Vallduví y Vilkkuna (1998), la respuesta del participante B no supone un contraste con un conjunto de alternativas discursivamente relevantes:

(04)

A: ¿Qué hiciste hoy en la escuela?

B: Hoy [dibujamos animales salvajes]_F

Por un lado, la información que el componente en foco en el enunciado de B ofrece es nueva, mientras que, por el otro, podemos asumir que el participante A no conoce cada una de las alternativas a la denotación del constituyente focalizado, de modo que el conjunto es de naturaleza abierta. En las propuestas de É. Kiss (1998) y Vallduví y Vilkkuna (1998), este fenómeno sería categorizado como *foco informacional* o *rema*, respectivamente, y la noción de contraste no sería aplicable a él. Sin embargo, al mismo tiempo es posible argumentar que incluso en casos como este es posible identificar un contraste discursivamente relevante, específicamente, el que se establece entre el predicado “dibujar animales salvajes” (*i.e.*, la denotación del componente focal) y el conjunto de todos los otros eventos que pueden llevarse a cabo en una escuela. Ciertamente, el interlocutor opera sobre la base de un conjunto de expectativas sobre lo que normalmente se hace en una escuela, pero los predicados alternativos que conforman este conjunto no tienen que ser todos claramente identificables o conocidos por él o ella. Es posible que el carácter indeterminado de las alternativas influya en cómo percibimos el contraste, de modo tal que, en este caso, el contraste podría ser caracterizado de manera intuitiva como “débil” o “menos marcado”. Ello, sin embargo, no anula el rol que el contraste entre el componente focal y las alternativas que este evoca tiene en la interpretación del enunciado de B. En ese sentido, la definición de contraste de Chafe (1976), É. Kiss (1998) y Vallduví y Vilkkuna (1998), en tanto exige que el conjunto de alternativas sea cerrado, resulta demasiado restrictiva y solo permite dar cuenta de los casos prototípicos de contrastividad, es decir, aquellos en que la oposición entre la denotación del componente focal y las denotaciones de sus alternativas resulta más evidente, porque estas forman un conjunto limitado e identificable.

Bolinger (1961) plantea una aproximación alternativa a la noción de contraste, a partir de la cual sería posible acomodar la observación de que incluso en los casos de “foco informativo” o “rema”, el contraste juega un rol en la interpretación del enunciado:

In a broad sense, every semantic peak is contrastive. Clearly in *Let's have a picnic*, coming as a suggestion out of the blue, there is no specific contrast with *dinner party*, but there is a contrast between picnicking and anything else the group might do. As the alternatives are narrowed down, we get closer to what we think of as a contrastive accent. (Bolinger 1961: 87, citado por Lambrecht 1994: 290)⁴⁷

De acuerdo con Lambrecht (1994: 290), la ventaja de esta concepción gradual de la noción de contraste radica en que permite dar cuenta tanto de las manifestaciones más evidentes del fenómeno (i.e., aquellas en las que la denotación del componente focal entra en clara contradicción con una alternativa previamente mencionada o con la alternativa prevista) así como de los casos en que la contrastividad se manifiesta de manera menos aparente (i.e., aquellos en los que el conjunto de alternativas es abierto o indeterminado). Evidentemente, los casos que se encuentran entre estos dos extremos del espectro también serían fácilmente acomodables desde esta perspectiva. De esta manera, la contrastividad sería un fenómeno con una estructura interna escalar o gradual (i.e., no binaria). Givón (1984/2001) interpreta que esta naturaleza escalar supone que la contrastividad es un fenómeno no discreto (i.e., uno en el que no es posible identificar límites internos), por lo que no puede ser considerada como una categoría de la gramática:

In spite of the substantial discreteness of grammatical organization, the notion *contrast* is neither a grammatically nor cognitively discrete. Rather, it rests upon the more fundamental cognitive dimensions of *informational predictability* and its converse, *counter-expectancy*, both of which are at least in principle scalar. While grammatical constructions do not code promiscuously-many points along a functional-cognitive scalar domain, they often code more than a single binary split. (Givón 1984/2001: 221)⁴⁸

⁴⁷ “[En un sentido general, todo pico semántico es contrastivo. Evidentemente, en *Hagamos un picnic*, entendido como una sugerencia que sale de la nada, no hay un contraste específico con *cena formal*, pero sí hay un contraste entre hacer un picnic y cualquier otra cosa que el grupo podría hacer. Cuando las alternativas se van reduciendo, nos acercamos más a lo que entendemos por un acento contrastivo.”]

⁴⁸ “[Pese a la sustancial discreción de la organización gramatical, la noción de *contraste* no es ni gramatical ni cognitivamente discreta. Por el contrario, se apoya sobre las dimensiones más fundamentalmente

Las nociones de *predictibilidad informacional* y de *contra expectativa* corresponden a los dos extremos de una escala de predictibilidad. De acuerdo con Givón (1984/2001: 222), un hablante determina en qué punto de este *continuum* se encuentra la pieza de información que planea introducir a la conversación a partir de la evaluación de cuáles son las expectativas informacionales de su interlocutor. La información más contrastiva será la que se encuentre más cerca del extremo de la contra expectativa, mientras que la menos contrastiva será la que se acerque más al extremo de la predictibilidad informacional.

Como se observa, en la perspectiva de Givón (1984/2001), el conjunto de factores contextuales que resultan relevantes en el estudio de las estrategias gramaticales asociadas a la noción de contrastividad es mucho más amplio que el que encontramos en las propuestas de Chafe (1976), É. Kiss (1998) y Vallduví y Vilkuna (1998). Entre estos factores, el más relevante para los objetivos de esta investigación es el rol que las creencias o expectativas del hablante juegan en la determinación del grado de contrastividad de un enunciado. En la sección 1 de este capítulo, al referirme al modo en que el *common ground* se actualiza de manera dinámica, señalé que los hablantes sostienen creencias tanto sobre el mundo extralingüístico como sobre el estatus del *common ground* (i.e., sobre si el *cg* es defectivo o no). La propuesta de Givón (1984/2001) introduce un tercer tipo de creencias relevantes para el estudio de la estructura informacional: las creencias del hablante sobre el estatus informacional de su interlocutor. Así, en tanto esta propuesta se alinea con los criterios para el análisis discursivo que empleo en esta investigación, la aproximación que este autor ofrece a la noción de contraste resulta, en principio, preferible a la que ofrecen los otros autores reseñados en esta sección. Sin embargo, para validar una noción de contraste alternativa a la que defienden Chafe (1976), É. Kiss (1998) y Vallduví y Vilkuna (1998) no basta con ofrecer una definición nueva, aunque esta permita dar cuenta de manera más adecuada de fenómeno bajo estudio. En ese sentido, resulta necesario ofrecer evidencia empírica que sustente una aproximación escalar a la noción de contraste y que, al mismo tiempo, no pueda ser explicada bajo el marco teórico de estos autores.

cognitivas de *predictibilidad informacional* y su opuesto, la *contra expectativa*, y ambas son al menos en principio escalares. Aunque las construcciones gramaticales no codifican promiscuamente muchos puntos a lo largo de un dominio funcional-cognitivo escalar, estas usualmente codifican más que una simple división binaria.”]

Hartmann (2008) sostiene que, a diferencia de lo que proponen estos autores, no existe evidencia en el plano gramatical que permita postular una categoría de “foco contrastivo” (i.e., el foco identificacional de É. Kiss 1998 y el *kontraste* de Vallduví y Vilkuna 1998), de modo tal que lo que en sus respectivas propuestas ha sido asumido como una relación biunívoca entre estructuras lingüísticas e interpretaciones contrastivas configura realmente solo una tendencia de uso. Hartmann (2008) analiza los resultados de diversos estudios experimentales de producción y de percepción, aplicados a hablantes de lenguas tipológicamente variadas, y concluye que, aunque existe una tendencia marcada a interpretar de manera contrastiva ciertas estructuras focales, esta asociación es solo opcional, por lo que no puede ser considerada como evidencia de una división categórica.

La autora analiza en primer lugar el estudio de percepción ofrecido por Alter *et al.* (2001). Estos autores intentan determinar si el uso de distintos acentos tonales distingue de manera clara dos categorías de foco en una lengua entonacional como el alemán. Los resultados del estudio muestran que los participantes aceptan sin mayor dificultad el uso de acentos tonales contrastivos en contextos de foco informativo. El caso inverso, es decir, el uso de acentos tonales informativos en contextos contrastivos, también es aceptado por los participantes, aunque en una medida comparativamente menor. A continuación, la autora analiza el estudio de Roberts (1998), quien intenta poner a prueba la hipótesis de É. Kiss (1998) de que los constituyentes en posición preverbal en el húngaro disparan una interpretación exhaustiva. Este estudio ofrece evidencia que indica, por un lado, que un constituyente en esta posición puede no ser interpretado de manera exhaustiva, y, por el otro, de que un *foco exhaustivo* puede aparecer también en posiciones distintas a la preverbal, tal como ocurre en los casos de focos múltiples. En consecuencia, una interpretación exhaustiva y una no exhaustiva no pueden ser distinguidas únicamente sobre la base de la posición sintáctica del constituyente focalizado. Por último, Hartmann (2008) presenta los resultados de un estudio propio,⁴⁹ en el que se analizan las estrategias de focalización empleadas en el hausa, una lengua tonal. En esta lengua, el componente focalizado puede aparecer *in situ* (i.e., en su posición sintáctica no marcada) o puede aparecer *ex situ* y, además, marcado con un morfema de foco. En ambas posiciones es posible interpretar los constituyentes focales tanto de forma contrastiva como informativa (i.e., no contrastiva), aunque existe una marcada preferencia por la

⁴⁹Elaborado junto a Zimmermann y aún en prensa al momento de la publicación de Hartmann (2008)

interpretación contrastiva de los focos *ex situ*, mientras que los focos *in situ* constituyen la estrategia preferida en relación con interpretaciones informativas. De acuerdo con Hartmann (2008), estos datos muestran, por un lado, que la asociación entre forma y contenido es la preferida, pero no es obligatoria, y, por el otro, que existe una tendencia a expresar focos contrastivos de manera más prominente que los focos informativos en lenguas tipológicamente muy diversas. A partir de ello, la autora concluye que

the grammars of these languages seem to possess means to express contrastive focus. Interestingly they do not use it consistently. This implies that contrast does not have the status of a grammatical category, neither in intonation nor in tone languages. It follows that focus is a uniform category that can be expressed with more or less prominence. The degree of prominence of a focus constituent depends on the *emphasis* that a speaker wants to assign to the focus. (Hartmann 2008: 405)⁵⁰

En tanto la evidencia presentada por Hartmann (2008) abarca lenguas que son tipológicamente muy distintas en relación a la expresión de las categorías de estructura informacional, sus conclusiones serían lo suficientemente sólidas, lo que permitiría extrapolarlas a otras lenguas. Ello implica que no se puede seguir buscando explicar las diferencias formales entre un “foco informativo” y un “foco contrastivo” como diferencias categoriales derivadas de una concepción de contraste reducida a la naturaleza cerrada de los conjuntos de alternativas involucrados en su interpretación. En consecuencia, resulta necesaria una aproximación en la que se coloque en primer plano la interacción entre las formas lingüísticas que expresan foco, la gradualidad del contraste y las creencias e intenciones comunicativas de los participantes discursivos. Este es precisamente el tipo de perspectiva que ofreceré en la siguiente sección.

1.2.2.3. Marcación de foco y expectativas del hablante

En la sección previa, introduje a la discusión sobre la noción de contraste algunas de las ideas ofrecidas por Givón (1984/2001). Su propuesta contiene dos ideas que resultan muy útiles para la perspectiva que me interesa desarrollar en esta sección, la que, además, configura uno de los elementos centrales de mi aproximación a los fenómenos de

⁵⁰ [“las gramáticas de estas lenguas parecen tener los medios para expresar foco contrastivo. Curiosamente, no los usan de manera consistente. Esto implica que el contraste no tiene el estatus de categoría gramatical ni en lenguas entonacionales ni en lenguas tonales. De ello se deriva que foco es una categoría uniforme que puede ser expresada con mayor o menor prominencia. El grado de prominencia del foco en un constituyente dependerá del *énfasis* que el hablante le quiera asignar al foco.”]

estructura informacional. Givón (1984/2001: 220-223) asume que la contrastividad es una categoría cognitiva de naturaleza no discreta, cuya estructura interna es la de un *continuum* determinado por la noción de (im)predictibilidad. En este contexto, las creencias del hablante sobre cuál es el estatus informacional de su interlocutor (i.e., cuáles son las creencias que el interlocutor sostiene, según el hablante) juegan un rol fundamental:

Broadly speaking, any asserted information is transacted by the speaker in the context of *some* expectations about the hearer's knowledge. These expectations may range anywhere between two extreme points:

(4) **Extreme points of speaker's expectations about hearer's knowledge**

a. **Ignorance:** The hearer does not know the information

b. **Contrary belief:** The hearer holds strong contrary beliefs

Between these two extreme points there exists, at least in principle, a vast number of intermediates, all having to do either with the speaker's assessment of the hearer's degree of ignorance, or with the speaker's assessment of the hearer's strength of contrary belief. (Givón 1984/2001: 223)⁵¹

Esta evaluación determina la ubicación de una pieza de información en algún punto entre los dos extremos de la escala de (im)predictibilidad (i.e., entre la *predictibilidad informacional* y la *contra expectativa*), lo que a su vez determina el grado de contrastividad de dicha pieza de información: mientras más cerca de la *predictibilidad informacional* se ubique, será menos contrastiva, y, mientras más se acerque a la *contra expectativa*, será más contrastiva. De acuerdo con Givón (1984/2001: 223-227), esto tiene consecuencias directas sobre el uso de estrategias lingüísticas para la codificación de contrastividad, de modo tal que información considerada impredecible por el hablante respecto del oyente será expresada mediante una estructura de foco contrastivo.⁵² Como

⁵¹ ["En términos generales, cualquier información afirmada es intercambiada por el hablante en el contexto de *ciertas* expectativas respecto del conocimiento del oyente. Estas expectativas pueden variar en un rango que va entre dos extremos opuestos.

(4) Puntos extremos de las expectativas del hablante sobre el conocimiento del oyente

a. **Ignorancia:** El oyente no conoce la información.

b. **Creencia** contraria: El oyente tiene fuertes convicciones contrarias.

Entre estos dos extremos existe, al menos en principio, un vasto número de posiciones intermedias, todas vinculadas bien a la evaluación del hablante respecto del grado de ignorancia del oyente o bien a la evaluación del hablante de fuerza de la convicción contraria del oyente."]

⁵² Como se verá más adelante en esta misma sección, esta propuesta es muy similar a la que plantea Zimmermann (2008) en el marco de los estudios sobre estructura informacional.

se vio en la sección previa, este autor considera que es posible codificar lingüísticamente diversos puntos en la escala de contrastividad, de lo que deriva que es posible ordenar las diferentes estrategias gramaticales de foco de acuerdo al grado de su *fuera contrastiva* (*contrastive strength*). Sin embargo, la evidencia que ofrece está limitada a los recursos de marcación de foco del inglés y no es del todo convincente, sobre todo porque no cuenta con evidencia experimental que permita extraer conclusiones sólidas al respecto.⁵³

La hipótesis de Givón (1984/2001) de que el uso de determinadas estrategias de expresión de la categoría de foco está determinado por las expectativas del hablante respecto de lo que puede o no resultar predecible para su interlocutor ocupa un lugar central en esta investigación. Sin embargo, esta hipótesis necesita ser integrada de manera sistemática en una teoría de la estructura informacional que tenga un alcance tipológicamente amplio. El estudio de Hartmann (2008), reseñado en la sección anterior, y el de Zimmermann (2008), cuyos aspectos centrales discutiré más adelante, apuntan precisamente en esta dirección.

Previamente he señalado que Hartmann (2008) analiza un conjunto de lenguas tipológicamente muy diversas, entre las que se incluyen tanto lenguas entonacionales como tonales, y considera estrategias de marcación de foco fonológicas, sintácticas y morfológicas. En ese sentido, la autora cubre un rango bastante amplio en términos tipológicos y fenomenológicos, lo que le da solidez a las conclusiones a las que llega respecto del rol de las expectativas del hablante en la marcación de contrastividad:

The interlocutors may have different expectations concerning the development of a discourse. If nothing special happens while increasing the information status in a discourse, new information is packed in the “normal” way: [...] new information foci are prototypical discourse moves that are unsurprising. If a discourse move is classified rather unexpected this can be expressed by additional prominence perceived as emphatic. (2008: 405-406)⁵⁴

⁵³ Reconozco, no obstante, que obtener evidencia experimental en relación a la noción de *grado de contrastividad* es extremadamente difícil en términos metodológicos y le impone un estándar demasiado alto (quizás inviable) a la propuesta.

⁵⁴ [“Los interlocutores pueden tener expectativas diferentes respecto del desarrollo del discurso. Si no pasa nada especial mientras se incrementa el estatus informacional de un discurso, la información nueva es empaquetada de la manera “normal”: [...] los focos de información nueva son jugadas discursivas prototípicas que no resultan sorprendidas.”]

Siguiendo el razonamiento planteado por Hartmann (2008), la presencia o ausencia de prominencia adicional en un enunciado depende de la evaluación de cuán “normal” o cuán “inesperado” resulte su contenido en el contexto de la intercambio comunicativo en curso. En ese sentido, nos encontramos frente a una aplicación concreta del *principio-M* de Levinson (2000), el que se propone como uno de los mecanismos interpretativos inferenciales empleados por los hablantes en la interacción comunicativa:

M-Principle:

Speaker's maxim: Indicate an abnormal, nonstereotypical situation by using marked expressions that contrast with those you would use to describe the corresponding normal, stereotypical situation.

Recipient's corollary: What is said in an abnormal way indicates an abnormal situation, or marked messages indicate marked situations. (2000: 136)⁵⁵

En este contexto, los términos “normal/anormal” y sus sinónimos deben ser entendidos en relación a la noción de (im)predictibilidad. Así, desde la perspectiva del hablante, un contenido “normal” o “estereotípico” es un contenido predecible y no requiere de marcas adicionales de prominencia, mientras que un contenido “anormal” es impredecible y lo más cooperativo (en términos de Grice 1989) es transmitirlo con una mayor prominencia. Correspondientemente, desde la perspectiva del oyente, la ausencia de marcas adicionales de prominencia sugiere un contenido “normal” o predecible, mientras que la presencia de dichas marcas sugiere un contenido “anormal” o impredecible.

Pese a la cercanía conceptual con la propuesta de Givón (1984/2001), se observa en Hartmann (2008) una diferencia fundamental al respecto. Mientras Givón (1984/2001) propone la existencia de diversos grados de *fuerza contrastiva*, algunos de los cuales pueden ser gramaticalmente codificados, para Hartmann (2008) el conjunto de estrategias de “foco contrastivo” se vinculan de manera global a la expresión de una mayor prominencia, esto es, una mayor *saliencia perceptual*. Así, el empleo de un acento tonal –o de una posición sintáctica o de un morfema– tradicionalmente asociado a la expresión de contrastividad deviene en el incremento de la prominencia del

Si una jugada discursiva es clasificada como relativamente sorprendente, ello se puede expresar por medio de una prominencia adicional percibida como enfática.”]

⁵⁵ “*Máxima del hablante:* Indique las situaciones anormales o no estereotípicas por medio del uso de expresiones marcadas que contrasten con aquellas que usted usaría para describir la situación normal o estereotípica correspondiente. *Corolario del receptor:* Lo que es expresado en una forma anormal indica una situación anormal, o un mensaje marcado indica una situación marcada.”

constituyente focalizado, mientras que la ausencia de alguno de estos dispositivos gramaticales tendría efectos nulos sobre la saliencia perceptual del componente en foco. Correspondientemente, un constituyente más saliente será interpretado como más contrastivo, i.e., como portador de información que el hablante considera menos predecible por parte del oyente, y uno menos saliente (es decir, uno que no exhiba marcas adicionales de prominencia) será interpretado como menos contrastivo, i.e., como portador de información que el hablante considera más predecible por parte del oyente. Lo crucial es que en ambos casos el contraste está presente, por lo que a partir de esta perspectiva resulta posible articular la noción de (im)predictibilidad presentada en la sección anterior con los términos de la definición de foco como contraste entre alternativas de Rooth/Krifka.

Zimmermann (2008) sistematiza estas observaciones en el marco de la teoría de estructura informacional y la discusión sobre los elementos que definen la categoría de foco. Su propuesta consiste en incorporar consideraciones discursivas adicionales en el cálculo de las alternativas relevantes evocadas por el foco de un enunciado. Específicamente, propone que estas alternativas sean calculadas en relación a las creencias del hablante sobre el *estado de expectación* (*expectation state*) del oyente, es decir, en relación con lo que el hablante considera que el oyente espera o no en relación con el desarrollo del discurso, lo que incluye, evidentemente, la representación que el oyente se hace del estado de cosas en el mundo. De acuerdo con Zimmermann (2008), la incorporación de las creencias del hablante al uso de estrategias de foco contrastivo permite no solo mantener una definición unificada de la categoría de foco, sino también explicar la supuesta inconsistencia que existiría en muchos casos entre el uso de una marca de foco contrastivo en un contexto que “exige” un foco informativo, o viceversa. El elemento que le permite a Zimmermann (2008) integrar las alternativas de Rooth/Krifka y las expectativas del hablante respecto del estatus informacional del oyente es la noción de *common ground*:

Contrastive Focus Hypothesis:

Contrastive marking on a focus constituent α expresses the speaker's assumption that the hearer **will not consider** the

content of α or the speech act containing α **likely to be(come) common ground.** (2008: 354, énfasis en el original)⁵⁶

Como se observa, esta no es una definición de la categoría de foco. Tanto en la propuesta de Zimmerman (2008) como en las observaciones de Hartmann (2008), los fenómenos previamente denominados bajo la etiqueta de “foco contrastivo” se entienden como distintas manifestaciones posibles de una categoría unitaria de foco. Para Zimmermann (2008) la definición de la categoría sigue siendo la ofrecida por Rooth (1985,1992) en el marco de la semántica de alternativas. En ese sentido, los fenómenos sobre los que se pronuncia su *hipótesis de foco contrastivo* corresponden a la expresión formal o la marcación de esta categoría. Por este motivo, aunque parezca superfluo, resulta crucial diferenciar entre *constituyente en foco* y *marcación de foco*. Lambrecht (1994: 210) lo plantea en los términos más sencillos posibles: “The function of focus marking is [...] to signal a focus relation between an element of a proposition and the proposition as a whole”.⁵⁷ En ese sentido, los marcadores de foco constituyen estrategias por medio de las cuales el hablante le indica a su interlocutor cuál es el componente del enunciado que introduce que evoca un conjunto de alternativas relevantes para la interpretación del enunciado.

El funcionamiento de esta hipótesis sobre la marcación de foco se aprecia de manera más clara en los contextos comunicativos defectivos, i.e., aquellos en los que las creencias de los participantes sobre el estatus del *common ground* no son todas correctas (*cf.* sección 1 en este capítulo). Tomemos como ejemplo una situación en la que el participante A está consciente de que el *common ground* es defectivo, lo que implica que este participante asume que las creencias de su interlocutor no coinciden con las suyas. Si este hablante A quiere reparar este contexto defectivo de la manera más económica posible, debe asumir que el contenido de su siguiente enunciado (especialmente el constituyente en foco α) corre el riesgo de no poder ser fácilmente acomodado por el participante B en el conjunto de sus creencias y, por ende, en el *common ground*. En consecuencia, para reparar un contexto que se asume defectivo, el hablante A empleará *recursos gramaticales no canónicos* (i.e., elementos que otorguen mayor prominencia, en términos de Hartmann

⁵⁶ [“*Hipótesis de Foco Contrastivo*: La marcación contrastiva de un constituyente focalizado α expresa la suposición del hablante de que el oyente **no considerará** que el contenido de α o del acto de habla que contiene α **pueda (llegar a) ser common ground.**”]

⁵⁷ [“La función de la marcación de foco es [...] señalar una relación de foco entre un elemento de una proposición y la proposición como un todo.”]

2008), de modo tal que el proceso de acomodación de la proposición que contiene α en el *common ground* por parte de *B* se vea facilitado:

a speaker will use contrastive marking on a focus constituent α if she has reason to suspect that the hearer will be surprised by the assertion of α , or by the speech act containing α . Because of this, the speaker uses a non-canonical, i.e., marked, grammatical form to direct the hearer's attention, and to shift his common ground in accordance with the new information provided. (2008: 354)⁵⁸

Como se observa, el núcleo de la *hipótesis de foco contrastivo* recae sobre las *expectativas* que *A* tiene como *hablante* con respecto al *estado informacional* de *B* como su *oyente*, y no sobre la verdad o falsedad de esas expectativas. En ese sentido, lo que resulta fundamental en la propuesta de Zimmermann (2008) es el rol central que juegan las *expectativas del hablante* en la expresión formal de categorías de estructura informacional. Así, la discusión en torno a la noción de foco contrastivo deja de estar vinculada *directamente* a las alternativas que evoca un constituyente focalizado, pues ahora este vínculo está mediatizado por las creencias que el hablante le atribuye al oyente respecto de dichas alternativas. En ese sentido, el contraste que se manifiesta en la marcación de un foco contrastivo no depende únicamente del contraste que existe en términos semánticos entre el constituyente focalizado y sus alternativas. También resulta relevante el contraste que el hablante identifica entre la información que él o ella transmite al afirmar α (sus propias alternativas) y el estado informacional en el que el mismo hablante asume que se encuentra el oyente (las alternativas que le atribuye a su interlocutor), estado respecto del cual la información transmitida por α resultaría inesperada (*cf.* Zimmermann 2008: 349, 354).

Ello nos obliga a replantear la discusión sobre la noción de contrastividad. Zimmermann (2008: 348) propone asumir que la contrastividad constituye un “discourse-semantic phenomenon with grammatical reflexes”.⁵⁹ Es semántico porque depende de las alternativas semánticas al componente en foco; es discursivo en tanto el hablante evalúa estas alternativas desde sus creencias sobre las expectativas de su interlocutor (i.e., qué le puede resultar predecible o no a su oyente); y es gramatical pues se expresa por medio

⁵⁸ [“un hablante hará uso de marcación contrastiva en un constituyente focalizado α si es que tiene razones para sospechar que la afirmación α o el acto de habla que incluye α sorprenderá al oyente. Debido a ello, el hablante usa una forma gramatical no canónica, i.e. marcada, para dirigir la atención de su oyente, para que este acomode en su *common ground* la nueva información proporcionada.”]

⁵⁹ [“fenómeno semántico-discursivo con reflejos gramaticales”]

de marcas gramaticales (entonacionales, sintácticas, morfológicas). En consecuencia, considero que es posible asumir que, cuando hablamos de contraste en relación a la noción de foco, muchas veces estamos usando este término para referirnos a dos contrastes que operan en niveles distintos y cuya naturaleza también es distinta. Por un lado, tenemos un contraste de tipo semántico, que es inherente a la categoría de foco, tal como esta es entendida en la definición de Rooth/Krifka: el componente focalizado *contrasta* con las alternativas discursivamente relevantes que su enunciación evoca. Por otro lado, tenemos un contraste de tipo cognitivo, que se construye sobre la base del contraste semántico, pero que lo excede. Este es el contraste que describen Lambrecht (1994), Givón (1984/2001), Hartmann (2008) y Zimmermann (2008), y que para estos autores se define sobre la base de la noción de (im)predictibilidad. En este caso, el contraste que se establece es el que puede generarse entre el contenido del enunciado y las creencias atribuidas al interlocutor en relación a las alternativas semánticas evocadas por el constituyente focal. La marcación de foco, en consecuencia, opera en este segundo nivel de contrastividad.

Tal como se verá en el análisis del corpus ofrecido en el capítulo 5 (especialmente en la sec. 4.2), para que una aproximación de este tipo a las nociones de foco y de contrastividad sea aplicable de modo sistemático al análisis lingüístico, es indispensable contar con información detallada respecto de la estructura del discurso en la que el enunciado analizado se inserta, lo que supone no solo determinar con precisión cuáles son las relaciones jerárquicas que en se establecen en su interior, sino también estar en la capacidad de hacer un seguimiento de las diferentes contribuciones informacionales que han sido previamente introducidas por los participantes del discurso. Dado que un análisis de este tipo no puede desarrollarse de manera sistemática con las herramientas propuestas por los autores reseñados en esta sección, será necesario incorporar al análisis del corpus una perspectiva teórica adicional, tal como la que ofrece Roberts (1996/2012) bajo el rótulo de *question-under-discussion*. Los elementos centrales de esta propuesta teórica se presentarán en la sección 2 de este capítulo.

1.3. Tópicos temáticos y tópicos contrastivos

1.3.1. Tópico temático (*aboutness topic*)

La categoría de tópico, entendida como la expresión de *tematicidad* (*aboutness*), es decir, como aquello de lo que se está hablando o como el punto de partida del mensaje (Halliday 1967: 212), tiene una tradición larga en los estudios de lingüística moderna. Sus orígenes se remontan a los trabajos de la escuela de Praga, en donde los términos de *tema* (*theme*) y *rema* (*rheme*) se emplean para dar cuenta de la forma en que se articula la información contenida en los enunciados (cf. Halliday 1967; Vallduví 1993). Así, el tema es “the part of the utterance which refers to a fact or facts already know from the preceding context, or to facts that may be taken for granted, and this does not, or does only minimally, contribute to the information given sentence-utterance.”, mientras que el rema corresponde a la parte que “contains the actual new information to be conveyed by the sentence-utterance and thus substantially enriches the knowledge of the listener or reader” (Vachek 1966: 89).⁶⁰ Posteriormente, la tradición lingüística norteamericana de mediados del siglo XX introduce los términos *tópico* y *comentario* para dar cuenta de una distinción análoga (cf. Vachek 1966: 18, 89). Así, de acuerdo con Hockett, “the most general characteristic of predicative constructions is suggested by the terms “topic” and “comment” for their ICs [immediate constituents]: the speaker announces a topic and then says something about it “(Hockett 1958: 201, citado por Vallduví 1993: 38),⁶¹ mientras que para Hornby “The part of the sentence which constitutes what the speaker is talking about is being called the topic of the sentence in the present work. The rest of the sentence, the comment, provides new information about the topic” (Hornby 1971: 1976, citado por Chafe 1976: 47, énfasis en el original).⁶²

Como se observa, las definiciones de los pares tema/rema y tópico/comentario son reminiscentes de la forma en se suele dar cuenta de la oposición entre *información dada* e *información nueva*, respectivamente (cf. § 1.2.1. en este capítulo). Ello explica por qué

⁶⁰ [“la parte del enunciado que refiere al hecho o hechos ya conocidos a partir del contexto previo, o a los hechos que pueden ser tomados por sentado, y esto no contribuye, o solo lo hace de manera mínima, a la información dada por la oración-enunciado”] [“contiene la nueva información real que es transmitida por la oración-enunciado y así enriquece sustancialmente el conocimiento del oyente o lector.”]

⁶¹ [“la característica más general de las construcciones predicativas se sugiere con los términos “tópico” y “comentario” para sus CIs [constituyentes inmediatos]: el hablante anuncia un tópico y luego dice algo sobre este.”]

⁶² [“La parte de la oración que constituye aquello de lo que el hablante está hablando es llamado tópico en el presente trabajo. El resto de la oración, el comentario, provee nueva información sobre el tópico.”]

en algunas vertientes de la gramática generativa esta distinción se expresa mediante los términos de tópico y foco (cf. Hajičova 1984).⁶³ Sin embargo, Halliday (1967) advierte sobre la necesidad de no confundir la organización de la información que se expresa con las nociones de tema y rema con la que se manifiesta bajo las nociones de dado y nuevo:⁶⁴

The functions 'given' and 'new' are however not the same as those of 'theme' and 'rheme'. The two are independently variable (hence the present avoidance of the terms 'topic' and 'comment' referred to earlier). But there is a relationship between them such that in the unmarked case the focus of information will fall on something other than the theme; it will fall at least within the rheme, though not necessarily extending over the whole of it. (Halliday 1967: 205)⁶⁵

Como veremos más adelante, establecer una diferencia entre estos dos planos de la estructuración de la información puede resultar muy útil en términos descriptivos. Sin embargo, tal como lo señala Vallduví (1993: 35-36), uno de los problemas de la propuesta de Halliday (1967) radica en que el autor no le asigna ninguna función específica a la noción de rema, más allá de ser el complemento del tema. En consecuencia, la función de la partición tema/rema en esta propuesta no resulta clara, lo que reduce sus posibilidades de aplicación.

En esta investigación tomaré como punto de partida la definición que Krifka (2008), siguiendo a Reinhart (1982), ofrece para las nociones de tópico y comentario, en la que estos conceptos están integrados a la noción de *common ground*. De acuerdo con esta propuesta, la información nueva no se introduce al *cg* en la forma de proposiciones no estructuradas, sino que se asocia a entidades, “just like information in a file card system is associated with individual file cards that bear a particular heading” (Krifka 2008: 265). Una perspectiva de este tipo permite explicar la diferencia informacional entre los enunciados (a) y (b) del siguiente ejemplo:

⁶³ Aunque Jackendoff (1972) prefiere los términos presuposición y foco, toma como equivalentes los pares tópico/foco y tópico/comentario.

⁶⁴ Recuérdese que en la propuesta de Halliday (1967) el “foco de la información” divide el contenido del enunciado entre información nueva e información dada.

⁶⁵ [“Las funciones ‘dado’ y ‘nuevo’ no son, sin embargo, las mismas que las de ‘tema’ y ‘rema’. Las dos varían independientemente (de ahí que evite los términos ‘tópico’ y ‘comentario’, referidos previamente). Pero hay una relación entre ellos, tal que, en el caso no marcado, el foco de la información caerá en algo distinto que el tema; caerá al menos dentro del rema, aunque no necesariamente extendiéndose sobre su totalidad.”]

(05)

a. [Carlos]_{TÓPICO} [se casó con Julia]_{COMENTARIO}

b. [Julia]_{TÓPICO} [se casó con Carlos]_{COMENTARIO}

Aunque el contenido descriptivo de ambos enunciados es idéntico (pues ‘casarse’ es un predicado simétrico), su aporte informacional es distinto. Con el enunciado (a) el hablante indica que el predicado “x se casó con Julia” debe asociarse al referente “Carlos” en el *cg*, mientras que con el enunciado (b), el predicado “x se casó con Carlos” debe ser introducido al *cg* en relación con el referente “Julia”. Así, el tópico puede ser definido como el constituyente que “identifies the entity or set of entities under which the information expressed in the comment constituent should be stored in the CG content”,⁶⁶ de modo tal que entre el tópico y el comentario se establece una relación de *tematicidad* (Krifka 2008: 265).

De modo similar a Halliday (1967), Krifka (2008) considera que la noción de comentario no debe ser identificada con las nociones de foco o de información nueva, pues estos conceptos corresponden a niveles distintos de articulación de la información. Esta propuesta asume tres planos distintos de empaquetamiento informacional asociados entre sí de forma ortogonal: el plano de las alternativas (foco-fondo), el plano temático (tópico-comentario) y el plano del estatus de los referentes (nuevo-dado). Así, un constituyente puede identificarse al mismo tiempo con el *foco*, el *comentario* y lo *nuevo* de un enunciado, pero esta asociación no es obligatoria ni automática. Establecer una distinción de este tipo resulta útil para los propósitos de esta investigación en tanto permite hablar de tópicos focales o tópicos contrastivos, tal como se verá en la siguiente sección.

1.3.2. Tópicos contrastivos, *frame-setters* y delimitadores

Jackendoff (1972: 260-265) identifica en el inglés casos de focos múltiples, es decir, enunciados en los que más de un elemento se encuentra prosódicamente marcado por un acento tonal. Limitando su atención a los casos de doble foco, el autor identifica dos contornos entonacionales distintos, a los que se refiere como contorno-A y contorno-B, que se asocian de manera sistemática con los dos componentes focales del enunciado, a

⁶⁶ [“i identifies the entity or the set of entities under which the information expressed in the comment constituent should be stored in the *cg-content*.”]

los que denomina foco dependiente y foco independiente, respectivamente.⁶⁷ El tipo de fenómeno que este autor toma bajo estudio se ilustra con los siguientes ejemplos (en ambos casos el contexto es el de una reunión en la que hay muchos asistentes, invitados por distintas personas):

(06)

- A: Who invited whom?
(¿Quién invitó a quién?)
B: [CHAD]_B invited [KAREN]_A
([Chad]_B invitó a [Karen]_A)

(07)

- A: Who was invited by whom?
(¿Quién fue invitado por quién?)
B: [KAREN]_B was invited by [CHAD]_A
([Karen]_B fue invitada por [Chad]_A)

De acuerdo con el autor, las etiquetas de “dependiente” e “independiente” que reciben los focos marcados con los contornos A y B dan cuenta del orden en que las variables de cada enunciado son seleccionadas para la asignación de valores:

the difference in intonation is due to the order in which values for the variables are chosen. The B accent occurs on the variable whose value is chosen first, the one which speaker A above is asking about. The A accent occurs on the variable whose value is chosen second, so as to make the sentence true for the value of the other variable. (Jackendoff 1972: 262)⁶⁸

En ese sentido, la diferencia entre los contornos asignados a los referentes de Chad y Karen en los ejemplos **(06)** y **(07)** está determinada por las funciones sintácticas que estos cumplen en cada enunciado. Así, Jackendoff (1972: 262-263) asume que la función de sujeto se puede identificar con la noción de tópico, y la función de predicado con la de comentario, de modo tal que el valor asignado a la variable asociada a la primera de estas categorías se escoge de manera libre y determina la selección del valor que se le asignará

⁶⁷ Véase Roberts (1996/2012: 47) para una discusión sobre los tipos de acentos tonales involucrados en la descripción de Jackendoff (1972).

⁶⁸ [“la diferencia en entonación se debe al orden en que los valores para las variables son escogidos. El acento B ocurre en la variable cuyo valor es escogido primero, aquel del que está hablando el hablante A arriba. El acento A ocurre en la variable cuyo valor es escogido en segundo lugar, de modo tal que la oración sea verdadera para el valor de la otra variable.”]

a la segunda. Aunque la propuesta de Jackendoff (1972) resulta descriptivamente sólida, en tanto su explicación del fenómeno se concentra en las variables involucradas y en su interpretación semántica, pierde de vista las distintas funciones discursivas que se encuentran asociadas a estas variables. En la perspectiva de Krifka (2008), en cambio, las consideraciones pragmáticas ocupan el centro de la explicación. Tal como se señaló, para este autor, la articulación tópico-comentario es ortogonal a la articulación foco-fondo, de modo tal que resulta posible que un constituyente tenga, al mismo tiempo, las funciones de tópico y foco, sin que ello suponga alguna contradicción descriptiva. La literatura se refiere con las etiquetas de *tópico contrastivo* o *tópico focal* a los casos en que un mismo constituyente puede ser identificado tanto con la función de tópico como con la de foco. Un tópico de este tipo, en principio, se interpreta de la misma manera que cualquier otro constituyente en foco, es decir, a partir del contraste con las alternativas discursivamente relevantes que este evoca. La única diferencia con un foco “simple” radica en que los tópicos focales indican la existencia de tópicos temáticos alternativos al que está expresado en el enunciado (Krifka 2008: 267).

Existe en la literatura una construcción que presenta características similares a las de un tópico temático y a las de un tópico contrastivo, pero cuyo aporte informativo no está vinculado de la misma manera a la expresión de tematicidad (*aboutness*). En el siguiente ejemplo (adaptado de Krifka 2008: 268), esta construcción se señala entre llaves ({}):

(08)

A: ¿Cómo está John?

B: {De salud}, él [está bien]_{Comentario}.

¿Qué función, en términos informacionales, cumple la frase ‘*De salud*’ en el enunciado B? No puede ser la de un tópico temático, pues esta es la función del constituyente que refiere a John, en tanto es en relación con este referente que la información del comentario debe ser introducida al *cg*.⁶⁹ En principio, dado que no se trata de un tópico temático, su función tampoco podría ser la de un tópico contrastivo, pues esta categoría también depende de la existencia de una relación de tematicidad. Sin embargo, resulta evidente que la frase ‘*De salud*’ está introduciendo un contraste, sugiriendo que hay otros

⁶⁹ Nótese que la frase ‘*De salud*’ no tiene el mismo aporte informacional que una frase análoga, pero en un contexto distinto: *En cuanto a la situación de su salud, hace poco le hicieron un by-pass*. En este caso, resulta evidente que la salud de John es el tópico sobre el cual se ofrece la información contenida en el comentario.

aspectos de la vida de John para los que otros predicados pueden ser válidos. Chafe (1976: 50-51) se refiere a este tipo de construcciones con el rótulo de “tópicos al estilo chino” y señala que su función parece ser “to limit the applicability of the main predication to a certain restricted domain. [...] Typically, it would seem, the [chinese-style] topic sets a spatial, temporal, or individual framework within which the main predication holds.” In English we can do something similar with certain temporal adverbs”.⁷⁰

Krifka (2008: 269) ofrece un análisis similar al de Chafe (1976), pero en términos más cercanos a los que empleo en esta investigación. Para Krifka, la frase ‘*De salud*’ en el enunciado B es un *frame-setter*, es decir, un elemento cuya función informacional es la de establecer el marco a partir del cual el resto del enunciado debe interpretarse. En ese sentido, un *frame-setter* restringe el ámbito en el que la información del comentario es aplicable, lo que sugiere que existen marcos alternativos para la interpretación del enunciado, de manera muy similar a la de un tópico contrastivo:

What contrastive topics and frame setters have in common is that they express that, for the communicative needs at the current point of discourse, the present contribution only gives a limited or incomplete answer. In the case of contrastive topics, the current CG management contains the expectation that information about a more comprehensive, or a distinct, entity is given; contrastive topic indicates that the topic of the sentence diverges from this expectation. With frame setters, the current CG management contains the expectation that information of a different, e.g., more comprehensive, type is given, and the frame setter indicates that the information actually provided is restricted to the particular dimension specified. (2008: 270)⁷¹

En ese sentido, lo que diferenciaría a un tópico contrastivo de un *frame-setter* sería la naturaleza de las expectativas del hablante involucradas en la interpretación de los enunciados que los contienen. Ahora bien, dado que en ambos casos los enunciados

⁷⁰ [“limitar la aplicabilidad de la predicación principal a cierto dominio restringido. [...] Típicamente, al parecer, el tópico establece un marco espacial, temporal o individual dentro del cual se sostiene la predicación principal. En inglés, podemos hacer algo similar con ciertos adverbios temporales.”]

⁷¹ [“Lo que los tópicos contrastivos y los *frame-setters* tienen en común es que expresan que, respecto de las necesidades comunicativas de punto actual del discurso, esta contribución solo da una respuesta incompleta o limitada. En el caso de los tópicos contrastivos, el *cg-management* actual contiene la expectativa de que información respecto de una entidad más abarcadora, o distinta, está dada; el tópico contrastivo indica que el tópico de la oración diverge de esta expectativa. Con los *frame-setters*, el *cg-management* actual contiene la expectativa de que información de un tipo diferente, e.g. más abarcador, está dada, y el *frame-setter* indica que la información que sí ha sido proveída está restringida a la dimensión particular especificada.”]

cuentan con material focal adicional fuera del t3pico contrastivo o del *frame-setter* (Krifka 2008: 270), estos enunciados constituyen instancias de doble foco. Como veremos en la secci3n siguiente (espec3ficamente en § 2.2.), ello tiene importantes consecuencias para el an3lisis de los recursos de marcaci3n de contrastividad.

2. Estructura del discurso: la teor3a *question-under-discussion* (QUD)

En esta secci3n presentar3 los elementos fundamentales del modelo de estructura del discurso que emplear3 para el an3lisis de los datos del quechua de Conchucos en el cap3tulo 5. Este modelo es el que se desarrolla en el marco de la teor3a *question-under-discussion* (QUD), tal como esta es planteada por Roberts (1996/2012) y desarrollada por Roberts *et al.* (2009), Simons *et al.* (2010), Tonhauser *et al.* (2013), Roberts (2015), Beaver *et al.* (2017) y Riester (2019). Esta teor3a asume que el discurso se encuentra organizado sobre la base de los objetivos conversacionales de sus participantes y de las estrategias que estos implementan para conseguirlos (Roberts 2012: 3). De modo m3s puntual, en esta teor3a, el discurso se representa como un juego, en el que el contexto cumple el rol de un marcador (*scoreboard*) organizado a partir de las preguntas que los participantes introducen para su discusi3n y/o resoluci3n (*questions under discussion*) (Roberts 1996/2012: 1), las que, a su vez, se encuentran organizadas de manera jer3rquica bajo la forma de *estrategias de indagaci3n* (*strategies of inquiry*) (Beaver *et al.* 2017: 269).

A diferencia de las propuestas de Halliday (1967), Chafe (1976), 3. Kiss (1998) y Vallduv3 y Vilkuna (1998), en las que el estudio de los fen3menos de estructura informacional est3 concentrado en el nivel oracional, de modo tal que el contexto de producci3n queda reducido a los enunciados inmediatamente adyacentes al enunciado bajo an3lisis, el modelo QUD ofrece una perspectiva de an3lisis en la que estos fen3menos solo pueden ser explicados en el marco de la estructura discursiva en la que se originan y que, al mismo tiempo, determina su ocurrencia:

The conception I will develop here is one in which information structure is literally a structure on information –on the inquiry pursued in discourse and the information which that inquiry yields– and not on the utterances or sequences of utterances used to present it. All that is given at the sentential level, conventionally, are certain sorts of presuppositions about the place and function of the

utterance in the information structure of the discourse in which it occurs. (Roberts 1996/2012: 2)⁷²

En relación con los propósitos de esta investigación, el modelo QUD tiene la ventaja de que permite incorporar de manera sistemática al análisis las variables contextuales propuestas por Givón (1984/2001), Hartmann (2008) y Zimmermann (2008) respecto del empleo de marcas de foco y contrastividad. Así, dado que esta perspectiva explicita las relaciones jerárquicas que se establecen entre las distintas intervenciones de los participantes del discurso, permite también identificar en qué partes de la estructura del discurso se encuentran los aportes informativos que motivan las creencias que el hablante sostiene respecto de las expectativas informacionales de su interlocutor.

2.1. Bases de la teoría QUD y funcionamiento del modelo⁷³

La perspectiva teórica desarrollada por Roberts (1996/2012) parte de una concepción del discurso (originalmente propuesta por Stalnaker 1978) según la cual la interacción comunicativa tiene como objetivo la *indagación comunal* (*communal inquiry*), es decir, el descubrimiento e intercambio de información por parte de los hablantes sobre los hechos del mundo (“the way things are”). La teoría QUD reformula este objetivo bajo la forma de una pregunta, la *Gran Pregunta*: ¿cómo es el mundo? (“What is the way things are?”). La indagación, como objetivo general del discurso, interactúa con los otros objetivos que los hablantes persiguen en el mundo real, sus *objetivos de dominio* (*domain goals*). Estos objetivos determinan tanto la subpregunta de la Gran Pregunta que los participantes escogen para una indagación particular como la forma en que esta indagación se lleva a cabo.

En términos formales, la teoría QUD propone representar el proceso de indagación de la Gran Pregunta sobre la base de las nociones de *common ground* (*cg*) y de *context set*. La

⁷² [“La concepción que desarrollaré aquí es una en la cual la estructura informacional es literalmente una estructura sobre la información —sobre la indagación que se realiza en el discurso y la información que dicha indagación da como resultado— y no sobre los enunciados o las secuencias de enunciados empleadas para presentarla. Todo lo que se ofrece a nivel oracional, convencionalmente, son algunos tipos de presuposiciones acerca del lugar y la función del enunciado en la estructura informacional del discurso en el que ocurre.”]

⁷³ Para efectos de esta presentación, he evitado referirme a los aspectos más formales de la teoría QUD, manteniendo solo aquellos que son indispensables para una revisión coherente de la propuesta. Kadmon (2001) ofrece una revisión más completa que esta y con mucho más énfasis en los aspectos formales.

primera de estas nociones ya ha sido presentada en este capítulo (ver § 1.1.) y remite al conjunto de proposiciones que los participantes del discurso aceptan como verdaderas, al menos en el marco de la interacción comunicativa en curso. Por su parte, el *context set* constituye el conjunto de mundos posibles que son compatibles con el contenido del *cg*, es decir, los mundos en los que todas las proposiciones contenidas en el *cg* son verdaderas (cf. Stalnaker 1978/1999: 84-85). Así, la meta de responder la Gran Pregunta se representa como la objetivo de reducir el *context set* de manera tal que se convierta en un conjunto unitario (*singleton set*), i.e., el mundo tal como es, el mundo “real” (Roberts 1996/2012: 4-5).

Respecto de la representación de la estructura interna de la indagación, la teoría QUD toma elementos de la propuesta de Carlson (1983), en la que el discurso se modela como un juego. Como en todo juego, el discurso cuenta con *jugadores* (sus participantes), con *jugadas* (las intervenciones de estos participantes) y con un *marcador* (la estructura del discurso) en el que se lleva registro de dichas jugadas y que, al mismo tiempo, determina qué jugadas futuras son posibles. Estas jugadas pueden ser de dos tipos, dependiendo de su relación con los objetivos del juego: *jugadas de preparación* (*setup moves*), las que se realizan por medio de preguntas, y *jugadas de resultado* (*payoff moves*), que se identifican con las respuestas. Con ello, se busca reflejar el hecho de que la interacción comunicativa se encuentra “functionally organized by question/answer relations, though the questions are often only implicit, inferred on the basis of other cues” (Roberts 2012: 8).⁷⁴

En términos de la teoría QUD, el objetivo de los participantes en el juego discursivo es dar respuesta a la *Gran Pregunta* o, como sucede más comúnmente, a alguna de sus subpreguntas. Es posible que la indagación de esta subpregunta se resuelva en una sola jugada, aunque lo más usual es que para llegar a su respuesta se requiera de múltiples jugadas, de modo tal que una QUD da lugar a sub-QUDs que a su vez pueden generar sus propias sub-QUDs. Esta secuencia de jugadas de preparación con las que los participantes intentan dar cuenta de sus objetivos conversacionales se denomina una *estrategia de indagación* (*strategy of inquiry*) y tiene una estructura jerárquica, cuyo ordenamiento está parcialmente regido por relaciones de implicación mutua. Con ello se busca representar el comportamiento de los participantes del discurso, bajo la asunción de que estos tienen

⁷⁴ [“funcionalmente organizado mediante relaciones de pregunta/respuesta, aunque las preguntas son muchas veces solo implícitas, inferidas sobre la base de otras pistas”]

la intención de ser cooperativos (en el sentido de Grice 1989). Así, cuando una pregunta es aceptada en la conversación, esta se convierte en el tópico de discusión inmediato, i.e., la *question-under-discussion* inmediata, lo que significa que los participantes discursivos se comprometen a dar cuenta de esta QUD (es decir, a mantenerse dentro del tópico de discusión establecido por esta pregunta, lo que puede suponer responder múltiples QUD subordinadas a esta) hasta que sea respondida o hasta que los hablantes determinen que de momento no es posible responderla (Roberts 1996/2012: 4-7).

Las QUD que forman parte de un discurso se modelan como piezas que se colocan una sobre, en forma de pila, lo que se denomina el *QUD-stack*. Cuando un participante introduce una pregunta al discurso y dicha pregunta es aceptada por su interlocutor, esta se convierte en la QUD inmediata y se añade en la parte más alta del *QUD-stack*. Debajo de la QUD inmediata se encuentran todas las preguntas que hasta este momento del discurso no han sido respondidas pero que aún son consideradas contestables. Cuando una pregunta en el *QUD-stack* es resuelta o se determina irresoluble, esta pregunta (así como todas sus posibles subpreguntas) es eliminada del *QUD-stack*, con lo que se da acceso a la QUD que se encontraba debajo de ella (Roberts 2012: 15-16).

Si asumimos que los participantes discursivos se comportan de modo cooperativo, entonces una QUD debe ser coherente con las que la anteceden en el *QUD-stack*, de modo tal que el discurso en su conjunto tenga coherencia interna y los objetivos del juego sean alcanzables. Ello se garantiza en el modelo por medio de la aplicación de un principio de relevancia, que la teoría QUD define en los siguientes términos:

A move m is Relevant to the question under discussion q , i.e., to $\text{last}(\text{QUD}(m))$, iff m either introduces a partial answer to q (m is an assertion) or is part of a strategy to answer q (m is a question). (Roberts 1996/2012: 21)⁷⁵

De acuerdo con esta definición, un hablante cooperativo tiene, en principio, solo dos opciones: o da una respuesta (parcial o total, según Roberts 2015: 9) a la QUD inmediata o introduce una pregunta cuya respuesta permitirá responder (total o parcialmente)

⁷⁵ [“Una jugada m es relevante a la QUD q , i.e., $\text{last}(\text{QUD}(m))$, si y solo si m introduce una respuesta parcial a q (m es una aserción) o m forma parte de una estrategia para responder q (m es una pregunta).”]

dicha QUD.⁷⁶ Considérense en el siguiente ejemplo las tres respuestas posibles del participante B:

(09)

Contexto: A está ayudando a B a comprarse un pantalón en una tienda. El modelo que más le gusta a B viene en tres colores: negro, azul y rojo.

A: ¿Cuál de los tres te llevas?

B₁: Mmm... Me gustan el rojo y el azul.

B₂: ¿Cuál combina mejor con mis zapatillas?

B₃: Las chompas también están bonitas.

Solo las dos primeras respuestas posibles son relevantes a la QUD planteada en A. Asumiendo que el participante B debe decidirse por un solo pantalón, la aserción en el enunciado B₁ ofrece una respuesta parcial a la QUD (una respuesta total sería “El rojo” o “Ninguno”, por ejemplo), en tanto reduce el número de alternativas disponibles y se acerca así a una respuesta completa. La pregunta en B₂ es relevante porque constituye parte de una estrategia para responder la QUD, pues la respuesta a B₂ permite dar posteriormente una respuesta a A. Finalmente, la aserción en B₃ no es relevante a la QUD, ya que no ofrece ni una respuesta parcial ni constituye una estrategia para responderla (al menos dentro de los límites del ejemplo propuesto).

Evidentemente, la noción de relevancia no es nueva en el marco de los estudios pragmático-discursivos. La formulación que ofrece la teoría QUD se aproxima mucho más a la propuesta de Grice (1989) que a la forma en que Sperber y Wilson (1986) conciben este fenómeno.⁷⁷ En cierta medida, es posible afirmar que la propuesta de Roberts (1996/2012) constituye una sistematización de la máxima de relación de Grice:

Under the category of Relation I place a single maxim, namely, "Be relevant." Though the maxim itself is terse, its formulation conceals a number of problems that exercise me a good deal: questions about

⁷⁶ El formalismo last(QUD(m)) sirve para explicitar que *q* es la jugada *m* con la que se ha introducido la QUD *inmediata* al discurso. Nótese adicionalmente que Roberts (1996/2012) no toma en consideración los enunciados directivos en su definición de relevancia. Ello se subsana en Roberts (2015: 9): “A directive is RELEVANT to a QUD iff its realization promises to play a role in resolving the QUD. [“Una directiva es RELEVANTE a la QUD si y solo si su realización promete jugar un rol en la resolución de la QUD.”].

⁷⁷ De acuerdo con Roberts (1996/2012: 21, nota al pie 14), la dependencia respecto de los objetivos conversacionales de los participantes es uno de los dos factores que diferencian su propuesta de la noción de relevancia que ofrecen Sperber y Wilson (1986). El otro factor radica en el hecho de que su noción de relevancia no pretende dar cuenta de las otras máximas de Grice, tal como sí ocurre en el marco teórico de Sperber y Wilson (1986).

what different kinds and focuses of relevance there may be, how these shift in the course of a talk exchange, how to allow for the fact that subjects of conversation are legitimately changed, and so on. I find the treatment of such questions exceedingly difficult, and I hope to revert to them in later work. (Grice 1989: 27)⁷⁸

Al estar definida en términos de la QUD inmediata, la noción de relevancia empleada por la teoría QUD ofrece una solución unificada a los problemas enumerados por Grice (1989): los diferentes “focuses of relevance” y la forma en que estos cambian a lo largo de la conversación dependen directamente de los objetivos conversacionales de los participantes discursivos, los que se expresan bajo la forma de diversas QUD y las estrategias de indagación de las que estas forman parte. Ello permite establecer parámetros claros sobre qué es relevante y qué no, con lo que esta noción puede ser aplicada de manera sistemática al análisis de interacciones comunicativas reales.

De acuerdo con la definición ofrecida por Roberts (1996/2012), preguntas y aserciones son los tipos de jugadas con las que se puede responder relevantemente a una QUD.⁷⁹ En consecuencia, resulta necesario dar cuenta de qué es lo que la teoría entiende por las nociones de *pregunta* y de *aserción*. Lo primero que debe tomarse en consideración es que la teoría asume que estos conceptos refieren a entidades semánticas (i.e., denotaciones) y no a los actos de habla con los que podrían haber sido introducidos al discurso (*cf.* Roberts 1996/2012: 8-9).

En los estudios de semántica y pragmática formales contemporáneos, se asume de manera estándar (siguiendo a Hamblin 1973; Karttunen 1973 y Rooth 1992) que la denotación de una pregunta está compuesta por “a contextually restricted set of propositions that are possible answers to the question” (Beaver et al 2017: 268),⁸⁰ que en el marco de la teoría QUD se denomina como el conjunto de *alternativas-q* de la pregunta (Roberts 1996/2012: 9). En ese sentido, la denotación de una pregunta pronominal (*wh-*

⁷⁸ [“Bajo la categoría de Relación, coloco una sola máxima, esto es, “Sé relevante”. Aunque la máxima en sí es breve, su formulación esconde un número de problemas que me preocupan mucho: preguntas sobre los diferentes tipos de focos de relevancia que puede haber, cómo estos cambian en el curso del intercambio comunicativo, como dar cuenta de que los temas de la conversación son legítimamente modificados, y así. El tratamiento de tales preguntas me parece sumamente difícil, y espero volver a ellas en trabajos posteriores.”]

⁷⁹ En el marco de esta discusión, la autora omite la clase de los imperativos (*i.e.* enunciados directivos). Volveré más adelante sobre este punto.

⁸⁰ [“un conjunto contextualmente delimitado de proposiciones que son posibles respuestas para la pregunta.”]

question) es el conjunto de *alternativas-q* que resulta de reemplazar la variable expresada por el pronombre con todos los elementos contextualmente posibles. Así, la pregunta ‘¿Quién se comió los chocolates?’ denota el conjunto formado por las proposiciones ‘*Juan se comió los chocolates*’, ‘*Laura se comió los chocolates*’, ‘*Los niños se comieron los chocolates*’, y así con todos los referentes que el contexto admita. Por su parte, la denotación de las preguntas polares (*yes/no questions*) está compuesta por la proposición que en ella se expresa y también por la negación de esta proposición (i.e., p y $\neg p$). Así, la pregunta ‘¿Ha venido Tomás?’ denota las proposiciones contrarias ‘*Tomás ha venido*’ y ‘*Tomás no ha venido*’ y pregunta cuál de las dos es verdadera.⁸¹

De acuerdo con Roberts (1996/2012), el conjunto de *alternativas-q* corresponde a la semántica de las preguntas. Su pragmática, naturalmente, se desarrolla a partir de la noción de *question-under-discussion*:

Pragmatics of questions:

- a. If a question is accepted by the interlocutors in a discourse, then it is added to the set of questions under discussion [...]
- b. A member of the set of questions under discussion in a discourse D is removed from that set *iff* it is either answered or determined to be unanswerable [...]. (Roberts 1996/2012: 22)⁸²

Tal como se había mencionado, cuando una pregunta es aceptada por el interlocutor, este se compromete a intentar dar respuesta a ella. Bajo esta concepción del significado de una pregunta, ello quiere decir que el interlocutor se compromete a intentar evaluar las proposiciones contenidas en el conjunto de *alternativas-q* de dicha pregunta para determinar cuál de ellas es verdadera (en caso de que no sean todas falsas). Tanto la pregunta como su aceptación por parte del interlocutor son registradas en el *common ground* (Roberts 1996/2012: 23-25), específicamente, en el *cg-management* (cf. § 1.1. en este capítulo).

La evaluación de la verdad o falsedad de una proposición se lleva a cabo por medio de aserciones. Como ya se mencionó, en el marco de la teoría QUD, la noción de aserción refiere al objeto semántico que conforma su denotación y no al acto de habla en sí mismo. Siguiendo a Stalnaker, la teoría asume que una aserción es la expresión de una

⁸¹ Farkas y Bruce (2010) ofrecen un análisis detallado de la interacción entre preguntas polares y las aserciones con las que son respondidas en un marco teórico muy similar al ofrecido por la teoría QUD.

⁸² [“Pragmática de las preguntas: a. Si una pregunta es aceptada por los interlocutores en un discurso, entonces es añadida al conjunto de QUDs [...] b. Un miembro del conjunto de QUD en un discurso D se remueve de ese conjunto si y solo si es respondido o es determinado irresoluble.”]

proposición con la que el hablante representa un estado de cosas en el mundo y cuya función radica en reducir el *context set* (Stalnaker 1978/1999: 78, 89). De acuerdo con Roberts, esto es lo que hace posible que las aserciones sean consideradas *jugadas de resultado* (*payoff moves*): “they choose among the alternatives proffered by a setup move/question, and in so doing they further the goals of the game” (1996/2012: 6).⁸³

En tanto una pregunta solicita la evaluación de todas las proposiciones contenidas en su conjunto de *alternativas-q*, las respuestas que ofrece una aserción pueden ser parciales o completas:

- a. A partial answer to a question *q* is a proposition which contextually entails the evaluation – either true or false – of at least one element of *q-alt (q)*.
- b. A complete answer is a proposition which contextually entails an evaluation for each element of *q-alt (q)* [...]. (Roberts 1996/2012: 11)⁸⁴

Ello quiere decir que, como respuesta a la pregunta pronominal ‘¿Quién se comió los chocolates?’, con un conjunto de *alternativas-q* formado por las proposiciones ‘Juan se comió los chocolates’, ‘Laura se comió los chocolates’, ‘Los niños se comieron los chocolates’, la aserción que contiene la proposición ‘Juan no se comió los chocolates’ ofrece una respuesta parcial, pues elimina una de las alternativas, pero deja abierta la posibilidad de que las otras proposiciones sean verdaderas (i.e., evalúa solo una de las proposiciones del conjunto de *alternativas-q*). Por su parte, como respuesta a la pregunta polar ‘¿Ha venido Tomás?’, con un conjunto de *alternativas-q* formado por las proposiciones ‘Tomás ha venido’ y ‘Tomás no ha venido’, la aserción ‘Tomás ha venido’ constituye una respuesta completa, pues implica contextualmente la evaluación de la única otra proposición del conjunto.

En líneas generales, las nociones presentadas en esta subsección dan cuenta de los presupuestos teóricos y de los mecanismos básicos sobre los que opera la teoría QUD. Como se observa, en este conjunto, la noción de relevancia, definida sobre la base de la noción de *question-under-discussion*, constituye el principio organizador del discurso en

⁸³ [“escogen entre las alternativas proferidas por la jugada de preparación/pregunta, y al hacerlo promueven los objetivos del juego.”]

⁸⁴ [“a. Una respuesta parcial a la pregunta *q* es una proposición que implica contextualmente la evaluación –ya sea verdadera o falsa– de al menos un elemento de *alt-q (q)*. b. Una respuesta completa es una proposición que implica contextualmente la evaluación de cada elemento de *alt-q (q)*.”]

tanto garantiza su coherencia. En las dos subsecciones siguientes (§ 2.2 y 2.3) explicaré de qué manera la aplicación de este principio le permite a la teoría dar cuenta de forma unificada tanto de los fenómenos de estructura informacional como también de los que la literatura suele agrupar bajo la etiqueta de “presuposición”.

2.2. Los fenómenos de estructura informacional en la teoría QUD

Tal como se mencionó al inicio de esta sección, la teoría QUD concibe la estructura informacional como la estructura de la indagación que se desarrolla en el discurso y de la información que se produce a partir en ella, y no como la estructura de la información contenida en enunciados individuales (Roberts 1996/2012: 2). En ese sentido, la estructura informacional del discurso se define como el conjunto del jugadas discursivas (i.e., las preguntas y respuestas que componen el intercambio informativo, tanto explícitas como implícitas), sobre el cual se aplican diversas funciones y relaciones (Roberts 1996/2012: 13).

De acuerdo con Roberts (1996/2012: 2), lo que encontramos en el nivel oracional en términos de la estructura de la información del discurso son marcas que transmiten información sobre la manera en que el enunciado se integra a dicha estructura (i.e., el lugar y la función que ocupa en ella). En el marco de esta propuesta, las marcas que expresan las categorías de foco o de tópico contrastivo ofrecen información (por lo general, redundante) sobre cuál es la QUD que está siendo abordada y, en consecuencia, sobre la estrategia de indagación en la que esta se encuentra. Así, como veremos a continuación, en el caso de la marcación de foco, se informa sobre la QUD con la que el enunciado es congruente, mientras que los tópicos contrastivos remiten a una QUD superordinada en la estrategia de indagación en la que se enmarcan. En ese sentido, el modelo QUD permite dar cuenta no solo de la estructura del discurso en su conjunto, sino también de la estructura informacional de los enunciados que lo componen (*cf.* Riester 2019).

2.2.1. Foco

En términos formales, la aproximación de la teoría QUD al estudio de la categoría de foco está basada en el análisis propuesto por Rooth (1985, 1992) en el marco de una semántica de alternativas. Tal como ya se señaló (*cf.* §1.2.1. en este capítulo), Rooth (1992)

argumenta que el valor semántico del foco de un enunciado (i.e., su interpretación) se corresponde con el conjunto de proposiciones alternativas que este introduce al discurso y respecto a las cuales contrasta. Tomando en consideración que las preguntas también son interpretadas en términos de conjuntos de alternativas, Beaver *et al.* (2017: 267) argumentan que una interpretación de foco sobre la base de preguntas constituye una extensión natural de esta perspectiva de análisis. El aporte particular de la teoría QUD al análisis de la categoría de foco consiste, entonces, en el vínculo que se establece entre las alternativas focales y la estrategia de indagación en su conjunto, lo que, a su vez, permite dar cuenta de manera sistemática de la intuición generalizada en los estudios sobre estructura informacional de que la categoría de foco se encuentra asociada al paradigma de preguntas/respuestas (*cf.* Roberts 1996/2012: 28; Beaver *et al.* 2017: 267-269; Kadmon 2001: 345).

Basándose en la noción de congruencia entre preguntas y respuestas de von Stechow (1991), Roberts (1996/2012: 31) ofrece la siguiente definición para el conjunto de alternativas generado por el foco de un enunciado:

The focus alternative set corresponding to a constituent β :

$\|\beta\|$ is the set of all interpretations obtained by replacing all the F-marked (focused) constituents in β with variables and then interpreting the result relative to each member of the set of all assignment functions which vary at most in the values they assign to those variables. (Roberts 1996/2012: 31)⁸⁵

De acuerdo con esta definición, el conjunto de alternativas focales de un enunciado como *'[Carla]_F llamó'* se obtiene al reemplazar el constituyente focalizado *[Carla]_F* con una variable, lo que da como resultado la proposición abierta *'x llamó'*, para luego reemplazar dicha variable con cada uno de los miembros del conjunto de referentes contextualmente relevantes. Ahora bien, la proposición abierta *'x llamó'* es la misma que representa a la pregunta *'¿Quién llamó?'*, cuyo conjunto de alternativas-q se forma al reemplazar *x* por los miembros del conjunto de referentes contextualmente relevantes. De ello se deriva que entre una pregunta y su respuesta existe una congruencia en términos del conjunto de

⁸⁵ ["El conjunto de alternativas focales correspondientes a un constituyente β : $\|\beta\|$ es el conjunto de todas las interpretaciones obtenidas al reemplazar todos los constituyentes F-marcados (focalizados) en β con variables, para luego interpretar el resultado en relación con cada miembro del conjunto de todas las funciones de asignación que varían como máximo en los valores que asignan a dichas variables"]

alternativas que introducen al discurso. Beaver y Clark (2008) reformulan esta definición bajo la forma de un *Principio Focal*:

Focus Principle: Some part of a declarative utterance should evoke a set of alternatives containing all the Rooth–Hamblin alternatives of the Current Question. (Beaver *et al* 2017: 268)⁸⁶

En los términos más simples posibles, lo que este principio establece es que las alternativas evocadas por el foco de la aserción que sirve como respuesta son las mismas que conforman el conjunto de alternativas-q de la QUD inmediata. Ello explica por qué un enunciado como ‘*Carla [llamó]_F*’ resulta desacertado (i.e., *infelicitious*) como respuesta a ‘¿*Quién llamó?*’: mientras el conjunto de alternativas focales de *[llamó]_F* se determina a partir de la proposición abierta ‘*Carla P*’ (donde *P* es una variable de predicados), las alternativas-q de la pregunta se construyen sobre la base de la proposición abierta ‘*x llamó*’, de modo tal que los conjuntos resultan incongruentes entre sí. De acuerdo con Beaver *et al.* (2017: 269) esto demuestra la estrecha conexión que existe entre las propiedades de estructura informacional de los enunciados y la QUD a la que estos remiten, lo que, a su vez, justifica el análisis de la categoría de foco en términos de la noción de QUD. De esta manera, en el marco de esta teoría, se asume de manera estándar que el foco de una aserción se corresponde con la parte de dicha aserción que efectivamente responde a la QUD (Riester 2019: 12).

Al respecto, resulta necesario mencionar que la congruencia entre el conjunto de alternativas-q de la QUD y el conjunto de alternativas focales no supone que la alternativa denotada por la respuesta (i.e., la proposición contenida en la aserción) tenga que ser necesariamente un miembro de este conjunto. De acuerdo con Roberts (1996/2012: 32), el principio de congruencia solo requiere que las alternativas evocadas sean las mismas para la pregunta y la respuesta. Ello es lo que explica por qué es posible que una pregunta como ‘¿*Quién llamó?*’ tenga como respuesta la aserción ‘*[Nadie]_F llamó*’, pues, de acuerdo con la definición del conjunto de alternativas focales ofrecida previamente, las alternativas de esta aserción se determinan también a partir de la proposición abierta ‘*x llamó*’.

⁸⁶ [“Principio Focal: Alguna parte de un enunciado declarativo debe evocar el conjunto de alternativas que contiene todas las alternativas Rooth-Hamblin de la Pregunta Actual.”]

Para la discusión de los efectos pragmáticos de la categoría de foco, Roberts (1996/2012) se concentra en el análisis del foco prosódico del inglés. Sin embargo, los argumentos que la autora presenta para sostener su propuesta son extrapolables a otras estrategias de marcación de foco en otras lenguas y, posiblemente, a la categoría de foco en su conjunto. De acuerdo con Roberts, la marcación prosódica de foco en esta lengua “presupposes the type of question under discussion, a presupposition which enables the hearer, with some other contextually given clues, to reconstruct that question and its relation to the strategy being pursued” (Roberts 1996/2012: 8).⁸⁷ La autora formula dicha presuposición en los siguientes términos:

Presupposition of prosodic focus in an assertion β :
 β is a congruent answer to the question under discussion at the time of its utterance. (Roberts 1996/2012: 32)⁸⁸

Ello quiere decir que el foco prosódico presupone que la QUD inmediata es aquella cuyo conjunto de alternativas-q resulta congruente con el conjunto de alternativas focales determinado por la aserción que acaba de ser introducida al discurso. Ahora bien, dado que la estrategia de indagación que está siendo desarrollada por los participantes del discurso es, en principio, parte de su conocimiento común (i.e., parte del *common ground*), la información presupuesta por el foco prosódico resultaría redundante. Sin embargo, como ya se ha discutido (cf. § 1.1.), existe la posibilidad de que en el curso de la interacción el *cg* se torne defectivo (i.e., que las creencias de los participantes respecto del *cg* no sean todas verdaderas), en cuyo caso las estrategias de los participantes podrían no encontrarse alineadas. En consecuencia, la redundancia de la marcación entonacional de foco le permite al hablante transmitir de manera indirecta información sobre estrategia que él/ella está desarrollando (Roberts 1996/2012: 27). En ese sentido, esta redundancia puede ser vista como un mecanismo mediante el cual los hablantes se aseguran de que el intercambio de información se desarrolle de manera óptima. Considérese el siguiente ejemplo (en inglés, pues el fenómeno es descrito para esta lengua):

(10) Contexto: A está ayudando a B a comprarse un pantalón en una tienda. El modelo que más le gusta a B viene en tres colores: negro, azul y rojo.

⁸⁷ [“presupone el tipo de QUD, una presuposición que le permite al oyente, con algunas otras pistas contextualmente dadas, reconstruir esa pregunta y su relación con la estrategia que está siendo desarrollada.”]

⁸⁸ [“Presuposición del foco prosódico de una aserción β : β es una respuesta congruente a la QUD al momento de su enunciación.”]

- A: Which of the three are you taking?
(¿Cuál de los tres te llevas?)
- B: [THE RED ONES]_F go better with my sneakers.
([El rojo]_F combina mejor con mis zapatillas.)

La aserción de B no es, en principio, relevante a la QUD planteada por A. Ello es más evidente cuando consideramos cuáles son los conjuntos de alternativas que cada enunciado introduce al discurso. Así, mientras las alternativas de la pregunta de A se componen sobre la base de la proposición abierta '*tú te llevas x*', de modo tal que el conjunto toma la forma *{tú te llevas el negro, tú te llevas el azul, tú te llevas el rojo}*, las alternativas focales del enunciado de B se construyen sobre la base de la proposición abierta '*x combina mejor con mis zapatillas*', lo que resulta en el conjunto *{el negro combina mejor con mis zapatillas, el azul combina mejor con mis zapatillas, el rojo combina mejor con mis zapatillas}*. Como es evidente, estos conjuntos no son congruentes entre sí. Sin embargo, la aserción de B sí sería congruente con una pregunta como '*¿Cuál combina mejor con mis zapatillas?*', la que en este contexto puede formar parte de una estrategia para responder la QUD. En consecuencia, de acuerdo con la propuesta de Roberts (1996/2012), la marcación prosódica del foco de este enunciado estaría indicando de manera indirecta cuál es la QUD a la que la aserción responde (una QUD implícita en este caso, pero que debería ser fácilmente reconstruible por el participante A en este contexto), con lo que, además, el hablante B transmite información sobre cuál es la estrategia que propone desarrollar para resolver la QUD planteada por A.

El análisis que Roberts (1996/2012) propone tiene como objetivo dar cuenta de la marcación prosódica de foco en el inglés de manera unificada independientemente del tipo de enunciado que lo contenga. Aunque la discusión previa se ha concentrado en aserciones, la definición del conjunto de alternativas focales puede aplicarse también a los casos del foco prosódico de preguntas polares y de directivas. Sin embargo, tal como está planteada, dicha definición no puede dar cuenta de preguntas pronominales, pues su constituyente pronominal (*wh-constituent*) no se encuentra prosódicamente marcado (Roberts 1996/2012: 33). Para poder incluir este tipo de enunciados, resulta necesario ampliar las condiciones sobre las que opera esta definición, de modo tal que el conjunto de alternativas pueda obtenerse tanto de los constituyentes con marcación prosódica como por los constituyentes pronominales:

The focus alternative set corresponding to a constituent β (revised):
 $\|\beta\|$ is the set of all interpretations obtained by replacing all the F-marked (focused) **and wh-constituents** in β with variables and then interpreting the result relative to each member of the set of all assignment functions which vary at most in the values they assign to those variables. (Roberts 2012: 33, énfasis agregado)⁸⁹

Con ello, la presuposición del foco prosódico ya no sería exclusiva de las aserciones, sino que aplicaría a cualquier tipo de enunciado, indicando en cada caso cuál es la QUD con la que dicho enunciado establece una relación de congruencia. De acuerdo con Roberts (1996/2012: 28), en el caso específico de las preguntas, dicha congruencia permite determinar cuál es la secuencia de preguntas (i.e., la estrategia de indagación) a la que el enunciado pertenece. Ahora bien, aunque la información transmitida por la presuposición de foco puede resultar redundante, al indicar (o confirmar) de manera indirecta cuál es la QUD que está siendo abordada, la redundancia constituye una estrategia mediante la cual es posible mantener la coherencia y la relevancia del discurso de manera eficiente (cf. Roberts 1996/2012: 34-35).

2.2.2. Tópico contrastivo

Continuando con el análisis de la marcación prosódica de categorías de estructura informacional en el inglés, Roberts (1996/2012) dirige su atención hacia la marcación de tópicos contrastivos o tópicos focales. Tal como ya se ha discutido previamente en este capítulo (cf. § 1.3.2.), en estos casos los enunciados contienen dos elementos focales, uno de los cuales se identifica con el constituyente que bajo otras condiciones discursivas sería simplemente un tópico temático. Considérese el siguiente ejemplo, adaptado de Roberts (1996/2012: 48) y en el que los subíndices A y B hacen referencia a los contornos tonales descritos por Jackendoff (1972):

(11)

- A: When are you going to Taiwan?
(¿Cuándo estás yendo a Taiwán?)
- B: Well, I'm going to [Taiwan]_B in [April]_A.
(Bueno, estoy yendo a [Taiwán]_B en [abril]_A.)

⁸⁹ ["El conjunto de alternativas focales correspondientes a un constituyente β (revisada): $\|\beta\|$ es el conjunto de todas las interpretaciones obtenidas al reemplazar todos los constituyentes F-marcados (focalizados) y los constituyentes pronominales en β con variables, para luego interpretar el resultado en relación con cada miembro del conjunto de todas las funciones de asignación que varían como máximo en los valores que asignan a dichas variables"]

Según la propuesta de Jackendoff (1972), la variable que refiere al lugar en este ejemplo sería la variable independiente, y la que refiere al tiempo la variable dependiente. De acuerdo con Roberts, “utterances which contain both independent and dependent foci presuppose not just a question under discussion but a possibly complex strategy of questions” (1996/2012: 50).⁹⁰ El razonamiento básico detrás de esta idea es el siguiente: como se observa, la aserción y la QUD son (parcialmente) incongruentes, ya que el conjunto de alternativas focales de la aserción incluye dos variables distintas (*‘yo estoy yendo a y en x’*), mientras que el conjunto de alternativas-q de la QUD solo contiene una variable (*‘tú irás a Taiwán en x’*); en consecuencia, la estructura focal de la respuesta de B indica que la QUD a la que está respondiendo no es la que ha planteado el participante A, sino una pregunta superordinada a esta, que tomaría la forma de *‘¿Cuándo irás a dónde?’* (cf. Roberts 1996/2012: 48).

Tomando como punto de partida las ideas propuestas en el análisis de Roberts (1996/2012), Büring (2003) busca desarrollar una teoría de los tópicos contrastivos que permita predecir su ocurrencia y que pueda dar cuenta formalmente de su aporte a la estructura del discurso. Siguiendo a Roberts, Büring (2003) considera que los tópicos contrastivos indican que la secuencia actual es parte de una estrategia de indagación mayor, donde por “estrategia” el autor se refiere específicamente a la asociación entre una preguntas y sus subpreguntas. De acuerdo con Büring (2003: 513-514), aunque la propuesta de Roberts (1996/2012) logra capturar los contextos de uso que dan lugar a los contornos A y B de Jackendoff (1972) de manera eficiente mediante la noción de estrategia, su análisis no desarrolla de modo formal la distinción entre tópicos contrastivos y focos, lo que no permite dar cuenta en términos formales de sus diferentes efectos en la estructura del discurso. Este autor propone el siguiente algoritmo para la formación del valor semántico de los tópicos contrastivos:

CT-value formation:

step 1: Replace the focus with a wh-word and front the latter; if focus marks the finite verb or negation, front the finite verb instead.

⁹⁰ [“los enunciados que contienen tanto focos independientes como dependientes presuponen no solo una QUD sino una estrategia posiblemente compleja de preguntas.”]

step 2: Form a set of questions from the result of step 1 by replacing the contrastive topic with some alternative to it. (Büring 2003: 519)⁹¹

De acuerdo con esto, un enunciado como *'[Carlos]_{TC} compró [manzanas]_F'* daría como resultado del paso 1 la pregunta '¿Qué compró Carlos?' y, asumiendo que el conjunto de alternativas relevantes al tópico contrastivo es *{Marta, Julio}*, el paso 2 daría como resultado el conjunto de preguntas *{¿Qué compró Carlos?, ¿Qué compró Marta?, ¿Qué compró Julio?}*. La obtención de este valor-TC es relevante para el análisis ofrecido por Büring (2003), en tanto se encuentra estrechamente vinculado al principio de congruencia con el que el autor propone predecir los casos bien formados de tópicos contrastivos:

CT-Congruence:

An utterance *U* containing a contrastive topic can map onto a move *M_U* within a d-tree *D* only if *U* indicates a strategy around *M_U* in *D*. (Büring 2003: 519-520)⁹²

Ello quiere decir que para que un enunciado con un tópico contrastivo pueda ser introducido a la estructura del discurso como una jugada legítima,⁹³ el enunciado debe indicar que tal jugada indica una estrategia en dicha estructura. El autor especifica, además, qué es lo que significa indicar una estrategia:

U indicates a strategy around *M_U* in *D* iff there is a non-singleton set *Q'* of questions such that for each *Q* ∈ *Q'*, (i) *Q* is identical to or a sister of the question that immediately dominates *M_U*, and (ii) $[[Q]]^o \in [[U]]^{ct}$. (Büring 2003: 519-520)⁹⁴

Así, para que un enunciado indique que la jugada que introduce es parte de una estrategia, debe existir un conjunto de preguntas no unitario (i.e., con más de un elemento), de modo tal que todos sus miembros deben tener la misma jerarquía que (o ser idénticas a) la

⁹¹ ["Formación del valor-TC: paso 1: Reemplace el foco con un pronombre interrogativo y llévelo al frente; si el foco marca el verbo finito o la negación, lleve al frente el verbo finito en su lugar. paso 2: Forme un conjunto de preguntas a partir del resultado del paso 1 reemplazando el tópico contrastivo con alguna alternativa a él."]

⁹² [Congruencia-CT: Un enunciado *U* que contiene un tópico contrastivo puede ser mapeado en una jugada *M_U* en un árbol-d *D* solo si *U* indica una estrategia alrededor de *M_U* en *D*.]

⁹³ Al respecto, tómese en cuenta que Büring (2003) representa la estructura del discurso mediante diagramas arbóreos (o *d-trees*) en lugar de un *QUD-stack* como en Roberts (1996/2012). En la sección 2.4, adelante, presento la propuesta de Riester (2019) respecto de este tipo de representación de la estructura del discurso.

⁹⁴ [*U* indica una estrategia alrededor de *M_U* en *D* si y solo si hay un conjunto no unitario de preguntas *Q'* tal que para cada *Q* ∈ *Q'*, (i) *Q* es idéntica a o es una hermana de la pregunta que domina inmediatamente a *M_U*, y (ii) $[[Q]]^o \in [[U]]^{ct}$.]

pregunta que subordina inmediatamente a dicha jugada y, además, las denotaciones de estas preguntas deben formar parte del valor-TC del enunciado. Esta predicción se cumple en el caso del enunciado '[Carlos]_{TC} compró [manzanas]_F', pues las preguntas que forman parte de su valor-TC (i.e., {¿Qué compró Carlos?, ¿Qué compró Marta?, ¿Qué compró Julio?}) tienen todas la misma jerarquía. Finalmente, el hecho de que estas preguntas sean hermanas indica que existe una pregunta superordinada a estas, que en el caso de este ejemplo es '¿Quién compró qué?'. De esta manera, Büring (2003) logra ofrecer una descripción formal de la marcación de tópico contrastivo que permite distinguir claramente sus efectos sobre la estructura del discurso de los efectos que se obtienen con la marcación de foco, tal como esta es presentada por Roberts (1996/2012).

2.3. Contenido (*not-*)*at-issue* y contenido proferido/proyectivo

La noción de relevancia con la QUD, además de contribuir a mantener la coherencia del discurso, permite dar cuenta de las formas en que las diversas piezas de información contenidas en un enunciado contribuyen al desarrollo de la indagación, (i.e., al cumplimiento de los objetivos comunicativos de los participantes del discurso). Tomemos como punto de partida un enunciado como 'El rey del Perú vive en Lima', que transmite, al menos, dos piezas de información distintas, independientemente del contexto en que se enuncie: (i) mediante el uso del artículo definido, indica que existe un individuo tal que su rol es el del rey del Perú; y (ii) señala que dicho individuo reside en (la ciudad de) Lima. Si asumimos, a continuación, que esta aserción es la jugada con la que un participante responde a la pregunta '¿En dónde vive el gobernante del Perú?', entonces resulta evidente que solo la segunda de dichas piezas de información es relevante a esta QUD.⁹⁵ Ello significa que la información expresada en (ii) es la única que constituye un avance en el desarrollo de la estrategia de indagación que organiza este (hipotético) intercambio comunicativo y que permite a los participantes satisfacer sus objetivos comunicativos. Roberts *et al.* (2009) proponen dar cuenta de esta diferencia en los aportes comunicativos de un enunciado a partir de la noción de *at-issueness*:

At-issue content is content which is intended by the speaker to accomplish a conversational move i.e., to address the QUD or to raise another QUD which is relevant to the present one. An

⁹⁵ Ello queda claro cuando tomamos en consideración que solo la proposición contenida en (ii) es congruente con el conjunto de alternativas-q de la QUD.

utterance may, however, convey a good deal of additional material, in some cases material which is new and of interest to the addressee. The intuition is that this material, although it may add to the information store of the addressee, does not in itself move the conversation forward in its established direction. This content is not-at-issue. (Roberts *et al.* 2009: 4-5)⁹⁶

Así, la información de un enunciado puede dividirse entre el contenido que contribuye directamente a los objetivos del discurso, i.e., contenido *at-issue*, y contenido que no contribuye directamente a estos objetivos, i.e., contenido *not-at-issue*. En este contexto, la noción de relevancia debe entenderse no solo como la relación que se establece entre una pregunta y su respuesta sino también en un sentido global como el principio que determina cuáles son las piezas de información que les permiten a los participantes discursivos alcanzar sus objetivos conversacionales. En términos formales, la noción de *at-issueness* se define de la siguiente manera:

For any proposition p , let $?p$ denote the question whether p , i.e., the partition on the set of worlds with members p and $\neg p$. Then the basic definition of at-issueness is:

A proposition p is at-issue relative to a question Q iff $?p$ is relevant to Q . (Simons *et al.* 2010: 8)⁹⁷

Esta definición propone diferenciar entre el estatus de los contenidos transmitidos por un enunciado a partir de la evaluación de si la pregunta que determina la verdad o falsedad de cada uno de estos contenidos es o no relevante a la QUD. Para aplicar esta definición al caso de la aserción '*El rey del Perú vive en [Lima]_F*', representemos los contenidos expresados previamente en (i) y (ii) mediante la proposición existencial ' $\exists x : x = \text{rey del Perú}$ ' y la proposición ' $r \text{ vive en } l$ ', respectivamente.⁹⁸ A continuación, tomamos la proposición existencial y construimos la pregunta que inquiriere por su valor de verdad. Dicha pregunta tomaría la forma '*¿Existe un rey del Perú?*', de modo tal que su conjunto de

⁹⁶ ["El contenido *at-issue* es el contenido que con el que el hablante pretende llevar a cabo una jugada conversacional i.e. abordar la QUD o plantear otra QUD que es relevante para la actual. Un enunciado puede, sin embargo, transmitir una buena cantidad de material adicional, en algunos casos material que es nuevo y de interés para el destinatario. La intuición es que este material, aunque pueda aportar al registro de información del destinatario, no hace por sí mismo que la conversación avance en su dirección establecida. Este contenido es *not-at-issue*."]

⁹⁷ ["Para cualquier proposición p , denotemos con $?p$ la pregunta sobre si p , i.e. la partición del conjunto de mundos con los miembros p y $\neg p$. Entonces, la definición básica de *at-issueness* es: (14) Una proposición p es *at-issue* respecto a una pregunta Q si y solo si $?p$ es relevante a Q ."]

⁹⁸ Aunque la representación formal que he escogido para estas proposiciones es bastante rudimentaria, considero que resulta suficiente para los fines de esta presentación, pues su finalidad es solo diferenciar con claridad su carácter metalingüístico.

alternativas-q está compuesto por las proposiciones ' $\exists x : x = \text{rey del Perú}$ ' y ' $\forall x : x = \text{rey del Perú}$ ' (i.e., p y $\neg p$). Dado que las alternativas-q de la QUD se construyen a partir del reemplazo de la variable en la proposición abierta '*el gobernante del Perú vive en y*', resulta claro que la proposición existencial transmitida por la aserción no es relevante a la QUD. Puesto en términos más simples, esto quiere decir que la pregunta '*¿Existe un rey del Perú?*' no contribuye a resolver la pregunta '*¿En dónde vive el gobernante del Perú?*'. Cuando aplicamos el mismo procedimiento a la proposición '*r vive en l*' obtenemos la pregunta '*¿r vive en l?*', cuyo conjunto de alternativas-q está formado por la proposición '*r vive en l*' y por su negación. Tomando en consideración que la noción de rey está implicada en la de gobernante, concluimos que el objetivo de determinar cuál de estas proposiciones es verdadera sí es relevante a la QUD, pues permite evaluar la verdad de los miembros de su conjunto de alternativas-q.

Ahora bien, este análisis no implica que una proposición existencial siempre tenga estatus de contenido *not-at-issue*. El hecho de que la distinción entre contenido *at-issue* y *not-at-issue* dependa directamente de la noción de relevancia supone que esta distinción está determinada exclusivamente por la estructura del discurso en que el enunciado es empleado, de modo tal que el estatus de *at-issue* o *not-at-issue* de un determinado contenido depende solo de la QUD a la que responde, por lo que debe evaluarse caso por caso (Simons *et al.* 2010: 13).

Un método alternativo para evaluar el estatus de los contenidos transmitidos por un enunciado consiste en determinar cuáles de estos contenidos se ven afectados cuando se responde a dicho enunciado con una negación o una confirmación directa (Roberts *et al.* 2009; Simons *et al.* 2010; Potts 2015). Considérese el siguiente ejemplo:

(12)

A: ¿En dónde vive el gobernante del Perú?

B: El rey del Perú vive en [Lima]_F

A: No es así / No es cierto. // Es verdad.

La respuesta de A, sea afirmativa o negativa, solo afecta a la proposición '*r vive en l*'. Para poder negar el contenido expresado por ' $\exists x : x = \text{rey del Perú}$ ', el participante A tendría que indicar de manera explícita que su objeción no está dirigida al contenido *at-issue*, interrumpiendo así el flujo de la conversación. En ese sentido, si una proposición no

puede ser negada directamente, su estatus es *not-at-issue*. Siguiendo a Shannon (1976), la literatura se refiere a este método, aplicado típicamente a la identificación de presuposiciones, como el test *Hey, wait a minute!* (cf. Roberts et al. 2009: 3-4; Potts 2015: 174).

Como se observa, lo que en el caso de este ejemplo es considerado contenido *not-at-issue*, i.e., la proposición ' $\exists x : x = \text{rey del Perú}$ ', coincide con lo que se conoce generalmente como la presuposición existencial disparada por el empleo del artículo definido. En ese sentido, se observa cierta superposición entre lo que la teoría QUD denomina contenido *not-at-issue* y los fenómenos de presuposición e implicatura. Potts (2015: 168) parece asumir que esta superposición es total:

Presupposition and implicature are defined in part by their collective opposition to the regular semantic content. I henceforth refer to this content as at-issue. At-issue content corresponds to what Frege (1892/1980) calls the “sense” and what Grice (1975) calls “what is said.” [...] Roberts (1996) calls it “proffered” content, which, like “at-issue,” helps to convey that hearers will expect this information to constitute the speaker’s central message.⁹⁹

Como se observa, Potts (2015) también hace uso de la noción de *at-issueness*, aunque en este caso su definición está basada en la distinción que Grice (1989) plantea entre “lo que ha sido dicho” (i.e., el significado de la oración) y “lo que ha sido implicado” (i.e., el significado del hablante). Sin embargo, la distinción de Grice (1989) entre significados de la oración y del hablante no es realmente análoga a la distinción que Roberts *et al.* (2009) proponen entre contenido *at-issue* y *not-at-issue* (y, como veremos más adelante, tampoco con la noción de contenido proferido). En la propuesta de Grice, el significado de la oración se construye siempre a partir del significado convencional de los signos que componen el enunciado, mientras que el significado del hablante puede tener su origen tanto en elementos convencionales como no convencionales (i.e., inferencias). En cambio, en la teoría QUD, dado que la distinción se establece sobre la base de la noción de relevancia con la QUD, el contenido *at-issue* de un enunciado también puede estar conformado por la información que resulta de una implicatura conversacional, tal como

⁹⁹ [“Presuposición e implicatura se definen parcialmente por su oposición colectiva al contenido semántico regular. En adelante me refiero a este contenido como *at-issue*. El contenido *at-issue* corresponde a lo que Frege (1982/1980) llama el “sentido” y lo que Grice (1975) llama “lo que ha sido dicho”. [...] Roberts (1996) lo llama contenido “proferido”, que, como *at-issue*, ayuda a transmitir que los oyentes esperarán que esta información constituya el mensaje central del hablante.”]

lo señalan Roberts *et al.* (2009: 5). Aunque los autores no ofrecen ejemplos concretos de estos casos, asumo que se refieren a interacciones como la que presento a continuación:

(13)

A: ¿Quieres salir a dar una vuelta?

B: Está lloviendo.

Asumiendo un contexto en el cual tanto A como B consideran que salir a pasear cuando está lloviendo no resulta agradable (y que el objetivo de salir a pasear es pasar un rato agradable), la aserción de B se interpreta como una respuesta negativa a la pregunta de A. En ese sentido, el contenido *at-issue* del enunciado (i.e., ‘*No quiero salir a dar una vuelta*’) se genera a partir de una implicatura conversacional: el participante A asume que B es cooperativo, por lo que busca darle un sentido a su enunciado, de modo que este resulte relevante. En términos de la teoría QUD, esto supondría –de parte del oyente– identificar cuál es la pregunta con la que la aserción de B es congruente y determinar de qué manera esa pregunta supone una estrategia para responder la QUD planteada por A. En este caso, dicha pregunta (implícita) podría tomar la forma de ‘¿*Cómo está el clima?*’, con la que la respuesta de B sí resulta congruente.

Esto significa que la oposición entre contenido *at-issue* y *not-at-issue* propuesta por Roberts *et al.* (2009) es ortogonal a la distinción que se establece entre el contenido convencionalmente codificado en el enunciado (i.e., expresado por medio de signos lingüísticos) y el contenido conformado por las inferencias que se derivan de la realización del enunciado. De la interacción entre estas dos particiones posibles del contenido de un enunciado surge una tercera distinción, de acuerdo con la cual las piezas de información transmitidas por un enunciado se clasifican según si el contenido expresado de manera convencional es *at-issue* o *not-at-issue*. Roberts (1996/2012), Roberts *et al.* (2009), Simons *et al.* (2010), Roberts (2015) y Beaver *et al.* (2017) se refieren a esta distinción como la oposición entre *contenido proferido* (*proffered content*) y *contenido proyectivo* (*projective content*):

the conventional meaning of a given expression φ is of two kinds: proffered content vs. projective content. Proffered content is that aspect of the meaning of φ which contributes compositionally to

what is at-issue in whatever context φ is uttered. Projective content does not contribute to at-issue content. (Roberts *et al.* 2009: 11)¹⁰⁰

Como se observa, la noción de contenido *at-issue* de Potts (2015) no es equivalente a la de contenido proferido, pues esta se define solo parcialmente a partir de la contribución del material convencional del enunciado. Así, el contenido proferido incluye únicamente aquellos elementos que juegan un rol en cálculo composicional de las condiciones de verdad que determina la interpretación del enunciado y que, al mismo tiempo, son los que constituyen el aporte del hablante para la resolución de la QUD (Roberts 2015: 3-9). En términos informales, lo proferido se identifica con lo que se afirma en una oración declarativa, lo que se pregunta con una oración interrogativa y lo que se sugiere con una oración imperativa (Roberts 1996/2012: 5; Roberts 2015: 3).

Por su parte, el contenido que es *not-at-issue*, pero que tiene una expresión convencional (i.e., es generado por un disparador léxico, morfológico o sintáctico) se caracteriza por su capacidad proyectiva (de ahí la etiqueta de *contenido proyectivo*), definida por Simons *et al.* (2011: 1) en los siguientes términos:

An implication *projects* if and only if it survives as an utterance implication when the expression that triggers the implication occurs under the syntactic scope of an entailment-cancelling operator. (Simons *et al.* 2010: 1)^{101, 102}

Ello supone que la información con estatus de contenido proyectivo es inmune a los efectos de estos operadores semánticos, entre los que se encuentran los negadores, los modales, los interrogativos y los condicionales (i.e., los que Karttunen 1973 denomina *presupposition holes*). Así, por ejemplo, en el enunciado '*Carlos [dejará de fumar]_F*', el verbo *dejar* implica que la proposición '*Carlos fuma*' es verdadera en el presente. Este contenido sobrevive a la negación ('*Carlos no dejará de fumar*'), a la interrogación ('*¿Carlos dejará de fumar?*'), a los condicionales ('*Si Carlos deja de fumar, tendrá mejor humor*') y a los operadores modales ('*Creo que Carlos dejará de fumar*'). Como se observa, lo contrario

¹⁰⁰ ["el significado convencional de una determinada expresión φ es de dos tipos: contenido proferido vs. contenido proyectivo. El contenido proferido es aquel aspecto del significado de φ que contribuye composicionalmente a lo que es *at-issue* en cualquier contexto en que φ es enunciada. El contenido proyectivo no contribuye al contenido *at-issue*."]

¹⁰¹ ["Una implicación *proyecta* si y solo si esta sobrevive como una implicación del enunciado cuando la expresión que dispara la implicación ocurre bajo el alcance sintáctico de un operador que cancela implicaciones."]

¹⁰² Con "implicación", los autores se refieren a toda pieza de información expresada por medios convencionales en un enunciado.

ocurre con el contenido proferido de este mismo enunciado, pues en ninguno de estos casos la proposición 'Carlos no fuma' (en el futuro) resulta verdadera (i.e., no se puede afirmar que estos enunciados supongan que, efectivamente, Carlos dejará de fumar).

Este fenómeno se ha estudiado generalmente en conexión estrecha con la noción de presuposición, entendiéndola como aquello que el hablante considera que es parte del *common ground* (cf. Stalnaker 1974/1999: 84). En efecto, de acuerdo con Simons *et al.* (2010: 2), en buena parte de la literatura se ha asumido que un contenido que proyecta es una presuposición, de modo tal que la capacidad de proyección sería consecuencia de su estatus presuposicional. Sin embargo, no todo contenido proyectivo es una presuposición, al menos no en el sentido estándar. Así, por ejemplo, en la aserción '*Aldo, quien es un idiota, tiene muchos enemigos*', el contenido transmitido por la cláusula relativa no restrictiva (CRNR) proyecta: la proposición '*Aldo es un idiota*' sobrevive cuando la aserción es negada, o transformada en pregunta o en un antecedente condicional, o modificada por un operador modal. Sin embargo, el contenido de la CRNR no está presupuesto (i.e., no forma parte del *cg* necesariamente). En el caso del contenido transmitido por el uso de epítetos, honoríficos y apositivos (i.e., la clase de las implicaturas convencionales de Potts 2005), la situación es la misma: el contenido no está presupuesto, pero sí proyecta.

Simons *et al.* (2010) y Roberts *et al.* (2009) señalan que lo que resulta común tanto a estos casos como a los de presuposiciones e implicaturas convencionales clásicas, así como el de otros elementos proyectivos de difícil clasificación, es su estatus de contenido *not-at-issue*. En ese sentido, la proyección se explica como una consecuencia de que operadores semánticos como los negadores, condicionales, modales e interrogativos forman parte del contenido *at-issue* (a menos que estén subordinados a un disparador de contenido proyectivo), de modo tal que su alcance está típicamente limitado al contenido *at-issue*. Ello constituye evidencia de la estrecha relación que existe entre el contenido proyectivo y la estructura del discurso: los hablantes emplean operadores para dirigir el contenido que resulta central para la consecución de sus objetivos conversacionales. Por ello, el contenido proyectivo, siendo secundario a tales objetivos, es ignorado por estos operadores.

En ese sentido, la relevancia de la distinción entre contenido proferido y contenido proyectivo para el análisis del discurso resulta doble. Por un lado, al concentrarse en la intersección de los planos del contenido *at-issue* y del contenido convencional, permite diferenciar de manera sistemática el aporte exclusivamente lingüístico (i.e., el que solo considera los signos lingüísticos y su interpretación composicional) a la estructura del discurso de lo que constituye el aporte derivado exclusivamente de procesos inferenciales. Por el otro lado, al clasificar la información convencionalmente expresada de acuerdo a su estatus de *at-issue* o *not-at-issue* permite distinguir metódicamente entre el aporte que es central y el que es periférico a los objetivos conversacionales de los participantes y, por extensión, al progreso de la indagación. De esta manera, la teoría QUD ofrece herramientas conceptuales con las cuales es posible vincular “surface features of uttered sentences to high-level properties of discourse, promising an integration between discourse pragmatics and certain aspects of grammar” (Beaver *et al.* 2017: 269).¹⁰³

Específicamente, al modelar el fenómeno de la proyección a partir de la noción de relevancia con la *question-under-discussion* inmediata, la teoría QUD establece un puente metodológico entre los fenómenos de presuposición e implicatura convencional, y los fenómenos de estructura informacional. De acuerdo con Beaver *et al.* (2017: 266), estos fenómenos han sido estudiados históricamente de manera independiente, tanto en términos empíricos como teóricos, a pesar de que ambos se ocupan del vínculo entre las proposiciones y la división de la información de un enunciado entre nueva y dada, o información de primer plano y de segundo plano. Así, al centrarse en las restricciones que las QUD imponen sobre las proposiciones en la estructuración del discurso, la teoría QUD ofrece las bases para una aproximación unificada a ambos fenómenos.

2.4. Diagramas QUD

A diferencia de lo que ocurre con Roberts (1996/2012), quien propone representar la secuencia seguida en la estrategia de indagación por medio de una pila o *stack*, autores como Büring (2003) y Riester (2019) proponen un modelo de representación basado en diagramas arbóreos. En ambos casos, la propuesta nace de la necesidad de

¹⁰³ [“rasgos superficiales de las oraciones enunciadas a propiedades del discurso de alto nivel, prometiendo una integración entre la pragmática discursiva y ciertos aspectos de la gramática.”]

contar con una representación que permita poner en primer plano la estructuración jerárquica del discurso. La ventaja de un modelo arbóreo radica en que permite una visualización más clara de la forma en que las diversas partes del discurso se agrupan en secciones y subsecciones, así como los posibles paralelismos que entre ellas se establecen. Buring (2003) se refiere a estos diagramas como *d-trees*, mientras que Riester los denomina *QUD-trees*. La propuesta de Riester (2019) tiene la ventaja de que permite identificar y reconstruir de manera sistemática las preguntas implícitas que forman parte del discurso, lo que, a su vez, permite una representación gráfica más clara de la relación existente entre la estructura jerárquica del discurso y la estructura informativa de los enunciados que la componen. En tanto este es el modelo que aplicaré en el capítulo de análisis del corpus, en lo que sigue me referiré solo a esta propuesta de representación.

Riester (2019) plantea un modelo de representación inspirado en el que se emplea en el marco de la SDRT (*Segmented Discourse Representation Theory*), tal como esta es presentada por Asher y Lascarides (2003). En esta propuesta, el discurso se representa mediante diagramas que permiten visualizar la secuencia de los enunciados, así como las relaciones retórico-discursivas (narración, elaboración, explicación, etc.) que se establecen entre sus partes, tal como se observa en la Figura 1.

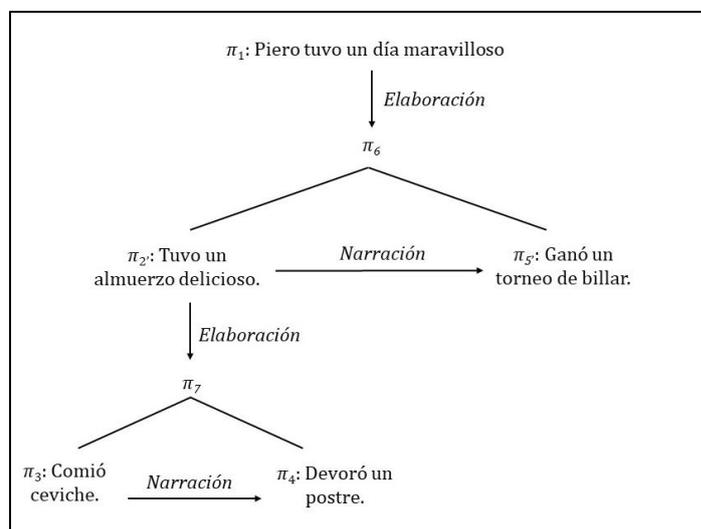


Figura 1. Árbol SDRT (adaptado de Riester 2019: 166)

El autor modifica esta representación, incorporando en ella los elementos básicos de la teoría QUD. Así, en primer lugar, se reconstruyen las preguntas implícitas que dan lugar a los enunciados del diagrama, las que se identifican por medio de llaves ({}). Al mismo tiempo, estas preguntas reemplazan las relaciones retórico-discursivas que se indican

con flechas en el diagrama SDRT. A continuación, para resaltar la congruencia entre preguntas y respuestas, estas se señalan por medio de los índices *Q* y *A*, y las respuestas llevan el mismo subíndice numérico que las preguntas de las que dependen. Se incluye una pregunta inicial con el subíndice '0' (Q_0), que en el caso del ejemplo correspondería a la *Gran Pregunta* de Roberts (1996/2012). Finalmente, los enunciados que constituyen respuestas parciales y paralelas a una misma pregunta se indican con apóstrofes (') en sus respectivos subíndices. Con estas adiciones, el resultado es el árbol QUD que se ofrece la Figura 2.

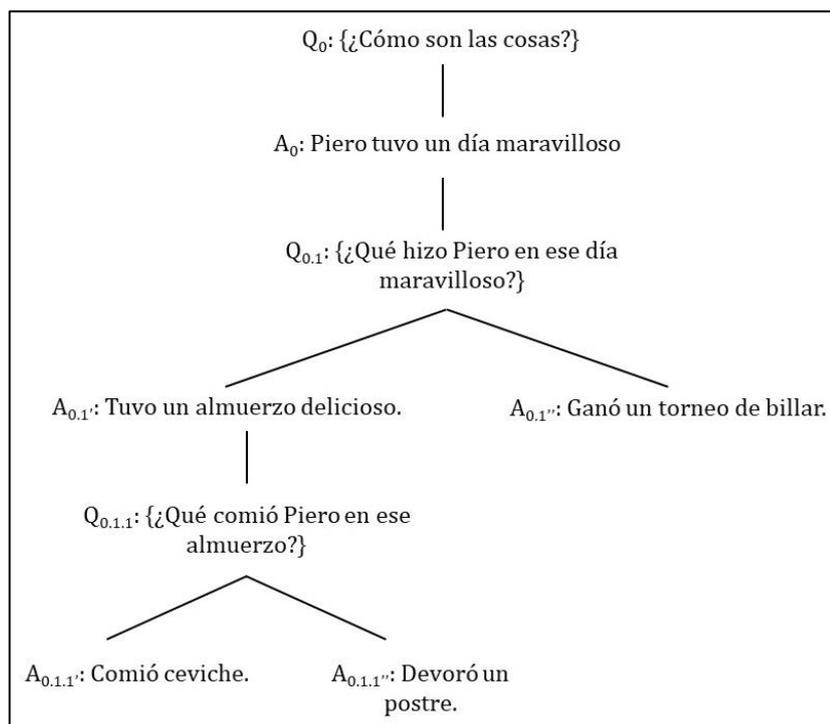


Figura 2. Árbol QUD (adaptado de Riester 2019: 168)

Adicionalmente, el autor ofrece una versión textual del árbol QUD, a la que se refiere como *formato compacto*. En este, la jerarquía entre los diversos enunciados se representa, por un lado, por medio de los subíndices con los que se indican dependencias entre preguntas y respuestas, y, por el otro, con el uso del símbolo 'mayor que' (>) para la indicar la ubicación de los enunciados en relación a los distintos (sub)niveles del discurso. A continuación, ofrezco el formato compacto del diagrama previo (en castellano):

- Q₀: {¿Cómo son las cosas?}
- > A₀: Piero tuvo un día maravilloso.
- > > Q_{0.1}: {¿Qué hizo Peiro en esa día maravilloso?}
- > > > A_{0.1}: Tuvo un almuerzo delicioso.

> > > > Q_{0.1.1}: {¿Qué comió Piero en ese almuerzo?}

> > > > > A_{0.1.1}: Comió ceviche.

> > > > > A_{0.1.1'}: Devoró un postre.

> > > A_{0.1''}: Ganó un torneo de billar.

Como se observa, la identificación y la reconstrucción de preguntas implícitas tienen un rol prominente en esta propuesta. Riester (2019) sostiene que las preguntas explícitas y las preguntas implícitas constituyen entidades diferentes, pues solo las primeras pueden introducir información nueva al discurso. Para dar cuenta de esta diferencia, el autor ofrece un conjunto de restricciones discursivas y contextuales con las que es posible reconstruir de manera sistemática estas preguntas: *Q/A-Congruence*, *Q-Giveness* y *Maximize-Q-Anaphoricity*. Estas restricciones describen cómo deben formularse las QUD implícitas de modo tal que resulten coherentes con el discurso explícito que las rodea y, al mismo tiempo, determinan el nodo del diagrama bajo el cual las preguntas implícitas deben colocarse. La primera de estas restricciones, *Q/A-Congruence*, se basa en el principio de congruencia, según el cual las QUD deben ser poder ser respondidas por la aserción o aserciones a las que dominan, lo que determina que la estructura informacional de la pregunta implícita debe ser congruente con la de la aserción que la responde. La segunda restricción, *Q-Giveness*, señala que las preguntas implícitas pueden estar compuestas únicamente de material dado (o contextualmente muy saliente), de modo tal que no pueden introducir por sí mismas información nueva al discurso. La última restricción, *Maximize-Q-Anaphoricity*, indica que las preguntas implícitas deben contener tanto material dado (o saliente) como sea posible, con la finalidad de garantizar la coherencia del discurso.¹⁰⁴

2.5. Limitaciones del modelo (en relación al objetivo de esta investigación)

En esta subsección quiero hacer referencia a un aspecto del modelo QUD que podría ser considerado como una limitación, al menos en lo relativo a su aplicación al análisis del uso de estrategias de marcación de foco en el quechua de Conchucos. Aunque la noción

¹⁰⁴ Siguiendo a van Kuppevelt (1995), Riester (2019) se refiere a las respuestas que dominan a preguntas como sus *feeders*. Dado que estas preguntas se construyen con material dado por el *feeder*, el autor propone denominarlas *preguntas anafóricamente dependientes*.

de redundancia resulta útil para comprender el rol de la marcación de foco, esta no permite dar cuenta de bajo qué condiciones discursivas un hablante decide desplegar el esfuerzo necesario para la inclusión de marcas de foco.

Al final de la sección 1.2. de este capítulo, presenté la propuesta de Zimmermann (2008), según la cual el uso de marcas de contrastividad está motivado por las creencias que el hablante sostiene respecto del estatus informacional de su interlocutor. Me interesa poder incorporar al análisis solo un subconjunto de estas creencias, las que son generadas por las inferencias que un hablante cooperativo realiza a partir de las jugadas explícitas de su interlocutor y que son predecibles, en tanto operan sobre la base de la racionalidad de un hablante cooperativo. Sin embargo, el modelo QUD no cuenta con un componente con el cual se pueda incorporar al análisis las creencias del hablante para poder explicar la manera en que estas influyen en el uso de diferentes marcadores pragmático-discursivos. De hecho, en este modelo no es posible separar entre las jugadas discursivas según cuál de los participante es responsable por ellas, así como tampoco entre las jugadas discursivas que han sido aceptadas por los interlocutores y las que se encuentran pendientes de aceptación (o rechazo). La representación de ambos aspectos sería necesaria para empezar a pensar en la incorporación de un componente que permita representar las creencias que los hablantes atribuyen a sus interlocutores. Ginzburg (2012: 64) le atribuye esta limitación al modelo de los estados informacionales de los participantes que es empleado en la teoría QUD. De acuerdo con este autor, el modelo –que ha sido adoptado de manera estándar en la semántica formal– se caracteriza por evitar cualquier referencia a la información que no es pública, de modo tal que toda la información del discurso es pública y compartida. Asimismo, en este modelo “the common ground constitutes a normative (albeit idealized) entity with which conversationalists strive to identify their information states” (Ginzburg 2012: 64).¹⁰⁵ Para el autor, una arquitectura de este tipo para el *common ground* es problemática, pues excluye toda posibilidad de una modelación del interlocutor. Así, este modelo solo puede dar cuenta de las discrepancias entre los participantes al considerar estados informacionales individuales, con lo que se genera redundancia entre las entidades bajo análisis, dado que los componentes individuales ya están incluidos en el *common ground*.

¹⁰⁵ [“el common ground constituye una entidad normativa (aunque idealizada) con la cual los conversadores se esfuerzan por identificar sus estados informacionales.”]

Farkas y Bruce (2009) ofrecen un modelo que soluciona parcialmente la redundancia a la que se refiere Ginzburg (2012) y que quizás podría resultar útil para modelar el tipo de componente que tengo en mente.¹⁰⁶ Las autoras ofrecen un modelo muy similar al de Roberts (1996/2012) con la excepción de que incorporar un componente en el que se representan los compromisos discursivos de los participantes, es decir, las proposiciones con las que los hablantes se han comprometido de manera pública.¹⁰⁷ Esta propuesta supone separar el *common ground* de Stalnaker de los conjuntos de compromisos discursivos (*DC*, por sus siglas en inglés) de cada uno de los participantes, de modo tal que al *cg* se incorporan en el curso de la conversación únicamente los compromisos discursivos que adquieren el estatus de compromisos mutuos:

we assume that a discourse structure *K* contains a (possibly empty) set of propositions DC_x for each participant *X* in the conversation, made up of those propositions that *X* has publicly committed to during the conversation up to the relevant time, and which are not shared by all the other participants. In addition, *K* contains a set of propositions, the *cg*, whose elements are those propositions that have been confirmed by all participants in the conversation as well as a set of background propositions. The total discourse commitment of a discourse participant *X* is $DC_x \cup cg$. (Farkas y Bruce 2009: 85-86)¹⁰⁸

La incorporación del DC_x permite a los autores dar cuenta de los desacuerdos del discurso ordinario de manera eficiente, pues en su modelo es posible tener un estado conversacional en el cual el *cg* es coherente (o ‘no defectivo’, en términos de Stalnaker 2002), mientras que la unión de los compromisos discursivos de los participantes no lo es (Farkas y Bruce 2009: 86).

Aunque considero que sería interesante modelar un componente que dé cuenta de los compromisos privados un hablante bajo una forma similar a la de los DC_x de Farkas y Bruce (2009), no estoy seguro de que eso sea realmente posible o incluso deseable. Por

¹⁰⁶ Aunque la crítica de Ginzburg respecto de la naturaleza idealizada del *common ground* también es aplicable a este modelo.

¹⁰⁷ Existe otra diferencia importante, aunque solo en el plano terminológico. Farkas y Bruce (2009) rebautizan el QUD-stack con el nombre de “the Table”.

¹⁰⁸ [“asumimos que una estructura del discurso *K* contiene un conjunto (posiblemente vacío) de las proposiciones DC_x para cada participante *X* en la conversación, compuesto de aquellas proposiciones con las que *X* se ha comprometido públicamente durante la conversación hasta el punto actual, y que no son compartidas por los otros participantes. Adicionalmente, *K* contiene un conjunto de proposiciones, el *cg*, cuyos elementos son aquellas proposiciones que han sido confirmadas por los participantes en la conversación, así como también un conjunto de proposiciones de fondo. El total de los compromisos discursivos de un participante discursivo *X* es $DC_x \cup cg$.”]

un lado, es necesario considerar la diferencia cualitativa entre la propuesta de Farkas y Bruce (2009) y lo que yo tengo en mente al hablar de creencias del hablante sobre el estatus informacional del oyente: mientras que los DC_x son explícitos y están relativizados al hablante que los enunció, los compromisos que yo propongo son realmente atribuidos por un participante al otro y, en esa medida, son fundamentalmente inferenciales. A ello debe añadirse que estos son procesos inferenciales que yo como investigador he tratado de reconstruir a partir del comportamiento lingüístico de los participantes del discurso y que, en consecuencia, no tienen necesariamente un correlato (formal) en la realidad del discurso. En consecuencia, dado que estas atribuciones de compromisos, aunque puedan resultar artificiosas, sí enriquecen la interpretación de los datos, he decidido incorporar esta dimensión al análisis del corpus de manera paralela y complementaria a la explicación derivada de la aplicación del modelo QUD.

Con esto concluyo la presentación de los elementos básicos de la teoría QUD que emplearé en el análisis de las estrategias de marcación de foco y contrastividad en los datos del quechua de Conchucos en el capítulo 5. En la siguiente sección hago referencia a algunas extensiones teóricas que considero necesarias para el análisis posterior y que incluyen tanto aspectos puntuales de la teoría QUD, así como algunas modificaciones derivadas de las reflexiones generales sobre la categoría de foco presentadas en la sección inicial de este capítulo.

3. Ramificaciones teóricas

Esta sección tiene como objetivo dar cuenta de algunas herramientas conceptuales adicionales que complementan a las presentadas en las dos secciones previas. En la primera subsección, presento las nociones de *proposición identificacional* y de *implicatura conversacional generalizada para componentes focales* (ICG-F), las que me permitirán dar cuenta, en el capítulo de análisis del corpus, de los efectos proposicionales del uso de *kaq*, así como de su aporte específico a la estructura informacional de los enunciados que portan este marcador. En la segunda subsección, presento la propuesta de Behrens (2012), quien analiza los usos del evidencial *-mi* del quechua de Cuzco bajo una perspectiva metadiscursiva a partir de la diferencia entre aserciones fuertes y débiles, y su conexión con las intenciones del hablante.

3.1. Foco, identificación y aserción

De acuerdo con Chafe (1976: 34), uno de los principales factores involucrados en la contrastividad es “the assertion of which candidate [from the set of candidates] is the correct one, and this, of course, is the real work a contrastive sentence does” (Chafe 1976: 34).¹⁰⁹ La formulación de Chafe es interesante en la medida que establece vínculos entre las nociones de aserción, contrastividad (lo que en esta investigación asumo como la característica central de la categoría de foco) e identificación. Estas nociones se vinculan de manera más sistemática en la propuesta de Lambrecht (1994), en la que foco se define a partir de la noción de aserción:¹¹⁰

the focus of the proposition expressed by a sentence in a given utterance context, is seen as **the element of information whereby the presupposition and the assertion DIFFER from each other**. The focus is that portion of a proposition which cannot be taken for granted at the time of speech. It is the UNPREDICTABLE or pragmatically NON-RECOVERABLE element in an utterance. **The focus is what makes an utterance into an assertion.** (1994: 207, énfasis agregado)¹¹¹

Así, según esta definición, el foco de un enunciado se calcula sustrayendo la presuposición del contenido de la aserción. Para entender los alcances de esta definición, es necesario

¹⁰⁹ [“la aserción de cuál de los candidatos [del conjunto de candidatos] es el correcto, y esto es, por su puesto, el verdadero trabajo que hace una oración contrastiva.”]

¹¹⁰ Respecto del uso del término *aserción* por parte de Lambrecht es necesario hacer algunas precisiones. El autor señala que su uso del término es cuasi-sinónimo con el de “información nueva”, entendida como la proposición que añade información al conocimiento del oyente y que, en ese sentido, *no* coincide “with the usage in which “assertion” is synonymous with “statement,” i.e. in which the term refers to a kind of speech act, expressed in DECLARATIVE as opposed to INTERROGATIVE, IMPERATIVE, or EXCLAMATIVE sentences. [...] Within the present framework, non-declarative sentences, like their declarative counterparts, are viewed as having pragmatic presuppositions and as being used to make assertions.” (1994: 54-55). Sin embargo, en los ejemplos que Lambrecht ofrece en el capítulo dedicado a la noción de foco (y en general en la línea argumental que ahí plantea), no resulta posible establecer una diferencia entre su uso de “aserción” y el que la teoría de actos de habla le da al mismo término, pues en todos los casos se trata actos de habla asertivos o declarativos, de tal modo que en el análisis no se observan casos de oraciones no declarativas. En consecuencia, resulta imposible determinar si su noción de aserción es efectivamente diferente de la que se tiene en la teoría de actos de habla (cf. Lambrecht 1994: cap 5). Por su parte, tanto la definición de Lambrecht (1994: 54) de la noción de *información* (“[information] has to do with the communicative act whereby a speaker increases a hearer’s knowledge -or enriches her representation of the world- by adding a new proposition to it”) como su definición de foco resultan muy similares a la forma en que Stalnaker da cuenta de la noción de aserción desde una perspectiva muy compatible con la teoría de actos de habla: “the essential effect of an assertion is to change the presuppositions of the participants in the conversation by adding the content of what is asserted to what is presupposed.” (1978/1999: 87).

¹¹¹ [“el foco de la proposición expresada por una oración en un determinado contexto de enunciación, se concibe como el elemento de información por el cual la presuposición y la aserción se diferencian entre sí. El foco es la porción de la proposición que no puede ser tomada por sentado al momento del discurso. Es el elemento impredecible o pragmáticamente no recuperable de un enunciado. El foco es lo que convierte un enunciado en una aserción.”]

profundizar un poco en la forma en que Lambrecht (1994) intenta aplicarla a los fenómenos de foco.

Al referirse a la noción de marcación de foco, Lambrecht introduce la noción de *estructura focal* para referirse a “the conventional association of a focus meaning with a sentence form” (1994: 222)¹¹² y presenta tres estructuras focales a partir de una comparación entre distintas lenguas:¹¹³ (i) la estructura focal *predicativa*, en la que se establece una relación de tematicidad (*aboutness*) entre las frases que cumplen las funciones de sujeto y predicado (e.g. *¿Qué hizo Juan? / Juan [jugó fútbol]_F*); (ii) la estructura focal *argumental*, en la que el foco identifica el argumento faltante (o reemplaza a otro argumento alternativo con el que contrasta) de una proposición abierta (e.g. *¿Quién jugó fútbol? / [Juan]_F jugó fútbol*); y (iii) la estructura focal *oracional*, en la que el foco abarca tanto sujeto como predicado (e.g. *¿Qué pasó? / [Juan jugó fútbol]_F*). Lambrecht (1994: 223) ofrece el siguiente ejemplo para el caso de la estructura focal argumental, adaptado aquí al español:¹¹⁴

(14)

A: Escuché que tu motocicleta se malogró.

B: Mi AUTO se malogró.

De acuerdo con Lambrecht (1994: 231), en términos de su estructura semántica, en la aserción de B la variable se identifica con un argumento del predicado ‘*malograrse*’, el que toma la forma de la frase nominal (FN) ‘*mi AUTO*’ y, en ese sentido, es posible interpretar esta FN como el constituyente focal del enunciado. Sin embargo, en términos de su estructura pragmática, el autor argumenta que el foco también se construye como un predicado, específicamente, el predicado ‘*ser el auto del hablante*’. Cuando este predicado se aplica al material que ya viene dado en la pregunta o, en términos del autor, la presuposición, ‘*x se malogró*’, se obtiene la proposición pragmáticamente estructurada *el x que se malogró es el auto del hablante*. En la Figura 3, propongo una representación muy elemental, en la cual asumo que la proposición pragmáticamente estructurada se corresponde con la conjunción de las dos proposiciones que la componen.

¹¹² [“la asociación convencional de un significado focal con la forma de una oración.”]

¹¹³ En los ejemplos, el componente focal se indica con el subíndice (F).

¹¹⁴ “I heard your motorcycle broke down / My CAR broke down.”

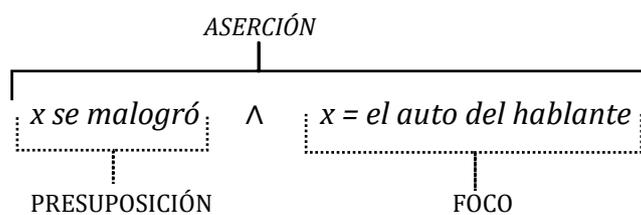


Figura 3. Proposición pragmáticamente estructurada

Aunque este autor no equipara explícitamente las nociones de aserción y de proposición pragmáticamente estructurada, ello se desprende de su concepción de foco como el elemento que diferencia a la aserción de la presuposición. Según Lambrecht (1994: 232), en una proposición como la de este diagrama, la relación que se establece entre lo que el autor denomina *sujeto pragmático* ‘*el x que se malogró*’ y su correspondiente *predicado pragmático* ‘*es el auto del hablante*’ constituye una relación de *identificación*, no de *predicación*, a diferencia de lo que ocurre en el caso de la estructura focal predicativa. Sin embargo, considero que es posible argumentar que la relación de identificación también se encuentra presente tanto en el caso de la estructura focal predicativa, así como en el de la estructura focal oracional de la propuesta de Lambrecht (1994). Para ello, solo sería necesario asumir que la variable relevante a cada caso es una que tiene rango sobre referentes, sobre predicados (específicamente, sobre funciones proposicionales) o sobre eventos. En consecuencia, en los tres casos el foco está asociado a la identificación de una variable que ha sido proporcionada por la pregunta.

Con esta modificación, la propuesta de Lambrecht, coincide parcialmente con lo que Kenesei (2006) plantea respecto de los elementos constitutivos de la categoría de foco en el marco del debate en torno al estatus categorial de las nociones de foco informativo y foco contrastivo. Kenesei (2006) argumenta que estas nociones corresponden a una misma categoría, definida en términos de la noción de identificación: “the function of focus is ‘exclusion by identification’ interpreted on some set of individuals in the universe of discourse. By selecting one element of the set, all other members are excluded” (2006: 142).¹¹⁵ En ese sentido, en un par pregunta-respuesta como el siguiente ejemplo:

¹¹⁵ “la función de foco es la de ‘exclusión vía identificación’, interpretada en un conjunto de individuos en el universo del discurso. Al seleccionar un elemento del conjunto, todos los otros miembros quedan excluidos.”

(15)

- A: ¿A quién invitaste?
B: Invité a [Juan]_F.

la pregunta se interpreta como un pedido de identificación de la variable expresada por el pronombre interrogativo con la siguiente estructura: *Para qué x, x una persona, tú invitaste a x* (cf. Kenesei 2006: 144). De acuerdo con el autor, para que la respuesta satisfaga este pedido de identificación, no basta con que se afirme que la entidad *Juan* pertenece al conjunto “*personas*”, sino que es necesario que además se establezca una relación de identidad entre la variable *x* y la entidad *Juan*. Esto se logra a partir de la conjunción de una proposición existencial y de una *afirmación de identidad* (“*identificational statement*”) representadas de la siguiente manera (Kenesei 2006: 145):

(16)

$\exists x$, tal que $x \in \{\text{personas a las que invité}\} \wedge x$ es Juan

Esta formalización, aunque bastante simple, permite observar el paralelismo existente entre los elementos que encontramos en esta representación y los que componen la proposición pragmáticamente estructurada de Lambrecht (1994) *el x que se malogró es el auto del hablante*. Así, el sujeto pragmático de Lambrecht ‘*el x que se malogró*’ se correspondería en Kenesei (2006) con la combinación de una proposición existencial y una proposición abierta construida sobre el predicado *malograrse*: $\exists x$, tal que $x \in \{\text{vehículos del hablante que se malograron}\}$, mientras que el predicado pragmático ‘*ser el auto del hablante*’ se correspondería con la afirmación de identidad ‘*x es el auto del hablante*’. En ese sentido, el componente focal de un enunciado puede ser representado bajo la forma de la proposición que afirma la identidad de la variable correspondiente a la proposición abierta dada por la pregunta.

Como se señaló en la sección previa, la teoría QUD establece una distinción entre el contenido de un enunciado que es central a los objetivos comunicativos de un hablante cooperativo (i.e., el contenido *at-issue*) y el contenido que resulta secundario o periférico al desarrollo de la indagación (i.e., el contenido *not-at-issue*) (cf. Roberts *et al.* 2009: 12). Asumiendo que la proposición pragmáticamente estructurada de Lambrecht (1994) equivale a la información central del enunciado, me gustaría introducir una distinción terminológica entre los elementos que la componen. Específicamente, propongo tres

términos que resultarán útiles en el análisis y la discusión posteriores: *proposición central* (i.e., la proposición pragmáticamente estructura de Lambrecht 1994 o la totalidad el contenido *at-issue* de la teoría QUD), *proposición de fondo* (i.e., la proposición abierta dada por la pregunta y que también es parte del contenido *at-issue* del enunciado) y *proposición identificacional* (i.e., la afirmación de identidad de Kenesei 2006, es decir, la proposición que toma la variable dada por la proposición abierta y le asigna un valor o identidad).¹¹⁶

En la teoría QUD, la noción de contenido *at-issue* está vinculada de manera muy estrecha a la de contenido proferido (cf. § 2.3, arriba). Sin embargo, el contenido proferido de un enunciado no se identifica de manera biunívoca con su contenido *at-issue*, pues (parte de) este puede no ser introducido por material convencional, sino que puede generarse a partir de inferencias del oyente. Considérese el siguiente ejemplo:

(17) Conversación por mensaje de texto:

A: ¿Quién llamó anoche?

B: [Lala]_F llamó anoche.

Ante la ausencia de cualquier tipo de marca de foco (sea morfosintáctica o prosódica), surge la pregunta sobre cómo determina el interlocutor que el referente '*Lala*' constituye el foco del enunciado de B. Esto es, ¿cómo llega el interlocutor a interpretar que el enunciado contiene la proposición identificacional ' $x = Lala$ '? La respuesta no se encuentra en el uso del nombre propio '*Lala*' pues no es posible que este transmita esa información en cada contexto en que es usado (a diferencia de la presuposición existencial que sí se dispara en cada instancia de uso de un nombre propio). En este tipo de casos, la identificación del foco se genera a partir de una inferencia del oyente, cuando este asume que su hablante está siendo cooperativo y sigue el requerimiento de relevancia, tal como lo plantea Roberts (1996/2012) en el marco de su análisis del foco prosódico del inglés:

the prosodic focus on an utterance gives rise to the presupposition that the utterance, whether assertion or question, is congruent to

¹¹⁶ De hecho, en la tipología de las cláusulas copulares (Higgins 1979, Mikkelsen 2005), la proposición identificacional sería análoga a las que conforman las cláusulas copulares especificacionales (i.e. las que indican tanto la presencia de una variable como el valor que se le debe asignar a esta), por lo que la relación establecida entre ambos constituyentes también podría denominarse 'especificacional'. Sin embargo, mantengo el rótulo 'identificacional' para resaltar los vínculos con las propuestas de Lambrecht (1994) y Kenesei (2006).

the question under discussion. [...] **in a question/assertion sequence, if the speakers are playing the language game correctly, i.e., *inter alia* observing Relevance and the imperative to address the goal represented by the question under discussion, then the assertion should be an answer to the preceding question.** (2012: 35-36, énfasis agregado)¹¹⁷

La situación descrita por Roberts (1996/2012) respecto del foco prosódico del inglés es similar a lo que aquí quiero proponer, pero también presenta una diferencia importante. La información que la proposición identificacional transmite es parte del contenido *at-issue* del enunciado, mientras que el aporte del foco prosódico es *not-at-issue*, pues, de acuerdo con Roberts (1996/2012), es presuposicional (i.e., proyectivo), lo que queda más claro cuando consideramos que la pregunta por la congruencia del enunciado con la QUD no es, en realidad, relevante a la QUD.

Propongo asumir que, en los casos en que el hablante no emplea marcas explícitas de foco, la transmisión de la proposición identificacional que constituye el foco del enunciado está garantizada por la aplicación de una implicatura conversacional generalizada de parte del oyente, a la que me referiré como *implicatura conversacional generalizada para componentes focales* (ICG-F). Al igual que la presuposición de foco prosódico de Roberts (1996/2012), la ICG-F funciona en un contexto en el que los participante se asumen cooperativos, de modo tal que una aserción debe ser una respuesta a la QUD inmediata. En el marco de la teoría QUD, una proposición constituye una respuesta cuando implica la evaluación (parcial o total) de las proposiciones del conjunto de alternativas-q de la QUD (Roberts 1996/2012: 11). Esto es exactamente lo que sucede cuando se le asigna un valor a la variable contenida en la QUD, i.e., cuando se transmite la proposición identificacional. En ese sentido, la ICG-F señala que, bajo las condiciones descritas, el receptor asumirá que la variable *V*, contenida en la proposición abierta que forma parte de la QUD, se identifica con el elemento que se ubica en el lugar que dicha variable ocuparía en el enunciado α ofrecido por su interlocutor. Puesto en términos más simples, el interlocutor asume que el hablante, siendo cooperativo, ha tenido la intención de

¹¹⁷ [“el foco prosódico en un enunciado da lugar a la presuposición de que el enunciado, sea aserción o pregunta, es congruente con la QUD. [...] en una secuencia de pregunta/aserción, si los hablantes están jugando el juego del lenguaje correctamente, i.e., *inter alia* respetando la Relevancia y el imperativo de dirigirse al objetivo representado por la QUD, entonces la aserción debería ser una respuesta a la pregunta precedente.”]

trasmitir con su enunciado información sobre cuál es el valor que se le debe asignar a la variable, i.e., la proposición identificacional.¹¹⁸

Aunque la ICG-F pueda parecer trivial, tiene implicancias importantes para el análisis, particularmente cuando consideramos que, en el marco de una perspectiva dinámica del discurso, nos interesa dar cuenta de cómo los estatus informacionales de los participantes se ven modificados en el curso de la interacción comunicativa. La ICG-F que propongo permite explicitar qué es lo que se añade al *common ground* y cómo esa información es introducida cuando no es generada por medios convencionales (i.e., cuando no está codificada en el material lingüístico). En ese sentido, la inclusión de la ICG-F al análisis resulta relevante cuando se considera, además, que “a realistic account of representation [of discourse] should take into account the representations people make up of the contents of an ongoing discourse they are engaged in” (Dekker 2011: 928).¹¹⁹

Asimismo, como se presentará en detalle en el capítulo 5, la ICG-F resulta útil para la determinación del aporte de ciertos marcadores de foco morfosintácticos. Para ello, a modo de ilustración, quisiera trazar un paralelo entre el uso de *kaq* en el quechua de Conchucos y el de oraciones hendidas (*cleft sentences*) en (mi variedad de) español. Así, con la inclusión de la ICG-F al análisis es posible argumentar que *parte* de la diferencia que existe entre la aserción ‘[Lala]_F llamó anoche’, sin marcas convencionales de foco, y la aserción ‘[Fue Lala]_F quien llamó anoche’, que emplea una oración hendida para la marcación del constituyente focal, radica en que, en el segundo caso, la proposición identificacional ‘*x = Lala*’ forma parte de su contenido proferido. En ese sentido, es posible asumir que (parte de) la función de un marcador de foco como este consiste en expresar bajo la forma de contenido proferido información que, en otras condiciones contextuales, se transmitiría de modo inferencial (i.e., por medio de la ICG-F). En el capítulo de análisis del corpus argumentaré en detalle a favor de un análisis de este tipo para dar cuenta del

¹¹⁸ Aquí quisiera adelantarme a una posible objeción. Se podría argumentar que la ICG-F es solo una forma alternativa de frasear la presuposición de congruencia entre el enunciado y su QUD propuesta por Roberts (1996/2012). Sin embargo, existe una diferencia crucial. Como se señaló (*cf.* este capítulo, § 2.2.1.), la congruencia requiere que las alternativas focales de un enunciado sean idénticas a las alternativas-q de la QUD, pero ello no supone que el componente focal del enunciado deba necesariamente formar parte del conjunto de alternativas focales. Así, lo único que el principio de coherencia estipula es que tanto el componente focal como la QUD deben *evocar* el mismo conjunto de alternativas, mientras que el ICG focal que propongo, aunque se construye sobre este principio, se refiere explícitamente al contenido del componente focal, no a las alternativas que evoca.

¹¹⁹ [“una explicación realista de la representación [del discurso] debe tomar en consideración las representaciones que la gente se forma de los contenidos del discurso en curso del que participan.”]

uso de *kaq* como marcador de foco en el quechua de Conchucos, considerando además cuáles son las condiciones contextuales y de la estructura del discurso que motivan al hablante a hacer el esfuerzo adicional de incluir una marca explícita de contrastividad en su enunciado.

3.2. Foco, evidencialidad y aserción

Los estudios sobre el quechua reconocen tradicionalmente que la marcación de la categoría de foco se lleva a cabo mediante el uso de los sufijos que corresponden al conjunto de marcadores evidenciales (*cf.* cap. 3 § 3). En la gran mayoría de estos estudios la atención se centra en la dimensión evidencial de estos sufijos, mientras que su rol como marcadores de foco queda relegado.¹²⁰ Del mismo modo, muy poco se ha dicho sobre el posible vínculo entre ambas funciones discursivas, en tanto son expresadas por el mismo conjunto de marcadores (*cf.* Behrens 2012).

Para la mayoría de las variedades del quechua, los estudios reportan un sistema de evidenciales en el que se establece una distinción tripartita entre los valores de evidencial directo, reportativo y conjetural (*cf.* Weber 1989; Floyd 1997; Cerrón-Palomino 1987/2003, 2008; Faller 2002).¹²¹ Esta tripartición se ilustra con los siguientes ejemplos del quechua de Cuzco, tomados de Faller (2002: 122), donde “*p*” indica el contenido proposicional y “EV” indica el aporte del sufijos *-mi*, *-si* y *-chá*, respectivamente:

(18)

- a. Para-sha-n-**mi**.
llover-PROG-3-**mi**
p= ‘Está lloviendo.’
EV= el hablante ve que *p*
- b. Para-sha-n-**si**.
llover-PROG-3-**si**

¹²⁰ Los trabajos de Parker 1976; Weber 1989; Muysken 1995; Muntendam 2009; y Sánchez 2010 constituyen los pocos trabajos que, con muy distintos grados de detalle, se ocupan de la dimensión informacional del fenómeno. Véase el capítulo 3, sección 4, para una revisión general de la literatura sobre estructura informacional del quechua.

¹²¹ Las excepciones están representadas por Muntendam (2009: 119, 138), quien reporta que en el quechua de Tarata (Cochabamba, Bolivia) el marcador de evidencia directa (*-mi*) es en la actualidad prácticamente obsoleto, y Hintz y Hintz (2017), quienes reportan un sistema evidencial de cinco marcadores distintos para el quechua de Conchucos y de seis para el de Sihuas (ambos en Áncash, Perú).

p ='Está lloviendo'
EV= el hablante fue informado de que p

- c. Para-sha-n-**chá**.
llover-PROG-3-**chá**

p = 'Está lloviendo'
EV= el hablante infiere que p

En buena parte de la literatura (cf. Floyd 1997; Weber 1989; Muysken 1995; Cerrón-Palomino 1987/2003, 2008), este conjunto de marcadores recibe también el nombre de “validadores”, con lo que se intenta dar cuenta de que mediante el uso de estos sufijos los hablantes expresan también su grado de certeza y/o de compromiso con la veracidad de lo referido. Así, el sufijo *-mi* es descrito como marcador de evidencia directa, pero también como “certitudinal”, indicando un alto grado de compromiso con la verdad de su aserción. Por su parte, el sufijo *-shi* se caracteriza como un marcador de información reportada, i.e., obtenida por medios indirectos; no obstante, también se describe su uso en relación a eventos experimentados directamente por el hablante, pero en los que su participación no ha sido consciente (e.g. los eventos ocurridos en sueños). Finalmente, al sufijo *-chá* se le atribuye la indicación de que la información es producto de un proceso inferencial, pero también se le describe como un marcador de probabilidad, indicando un grado bajo de compromiso con la verdad. Como se observa, en el uso de estos marcadores parecen confluir la expresión de valores tanto evidenciales (en el sentido estricto de Aikhenvald 2004) como de modalidad epistémica. Esto ha determinado que la investigaciones sobre este conjunto de sufijos se dirija de manera exclusiva hacia la determinación de cuál de estos dos valores constituye su significado básico o nuclear y cuál corresponde a un significado derivado.

La propuesta más detallada al respecto es la que ofrece Faller (2002) para el quechua de Cuzco. La autora argumenta a favor de un análisis de estos sufijos como marcadores evidenciales y, en el marco de la teoría de actos de habla (Searle & Vanderveken 1985; Vanderveken 1990), los caracteriza como operadores de fuerza ilocutiva, específicamente como modificadores de las condiciones de sinceridad de las aserciones sobre las que operan. En términos del aporte evidencial de estos sufijos, el elemento más innovador de Faller (2002) consiste en la descripción del uso de *-mi* no como un marcador de evidencia directa, sino como la expresión de que el hablante “acquired the information from the best source out of all the sources a normal person is expected to

have access to, for the kind of information conveyed” (2002: 135),¹²² lo que la autora denomina contar con *best possible grounds* (*bpg*).

La caracterización de *-mi* como marcador de *bpg* surge de la inconsistencia entre lo que la teoría considera “información de primera mano”. (i.e., típicamente información adquirida a través de los sentidos, *cf.* Aikhenvald 2004: 25, 43) y las posibilidades reales de uso de este sufijo en el quechua de Cuzco. Así, en esta variedad,¹²³ el uso de *-mi* está licenciado en contextos en los que el hablante no podría de ninguna manera tener información de primera mano para su proposición, tal como ocurre cuando el hablante se refiere al estado psicológico o emocional de otra persona (información reportada por la tercera persona o inferida por el hablante), al referirse a elementos que conforman parte de su conocimiento enciclopédico o en los relatos bíblicos (Faller 2002: 126-127, 133-143). A continuación, comentaré de manera general los aspectos formales de la propuesta de Faller (2002) en relación a los sufijos *-mi* y *-chá*, pues solo los marcadores análogos a estos en el quechua de Conchucos juegan un rol en análisis del corpus que ofreceré en el capítulo 5 de esta investigación:

(19) Aserción con *-mi* (Faller 2002: 164)

Para-sha-n-**mi**

llover-PROG-3-**mi**

p = ‘Está lloviendo’

ILL = ASSERT_s (p)

SINC = { $Bel(s, p)$, $Bpg(s, Bel(s, p))$ }

STRENGTH = + 1

De acuerdo con Faller (2002: 157-168), el uso de *-mi* no modifica la fuerza ilocutiva de la aserción, de modo tal que esta es la misma que la de una aserción sin este sufijo. Esto se representa en la línea ILL, donde el acto de habla asercional “ASSERT” se atribuye al hablante (subíndice ‘s’) y opera sobre el contenido proposicional p . El aporte específico del uso de *-mi* consiste en la modificación de las condiciones de sinceridad de la proposición. En el caso de una aserción sin *-mi* estas condiciones estarían limitadas a la indicación de que el hablante cree en la verdad de la proposición p , lo que se representa

¹²² [“ha obtenido la información de la mejor fuente de todas las fuentes a las que se espera que una persona normal tenga acceso para el tipo de información transmitida.”]

¹²³ Pero también en muchas otras, *cf.* Weber (1989) para el quechua del Huallaga, Floyd (1997) para el quechua Huanca, Soto (1976) para el quechua de Ayacucho, entre otros.

en la primera parte de la línea SINC con el operador *Bel* (del inglés ‘believe’) aplicado al par (s, p) . Tal como se observa en la segunda parte de esta línea, mediante el uso de *-mi* se codifica de modo explícito la condición de que el hablante cuenta con *bpg* para creer en la verdad de la proposición (i.e., $Bpg(s, Bel(s, p))$), lo que, en el caso de la proposición sin *-mi*, solo estaría *implicado* a partir de la segunda máxima de calidad de Grice. La diferencia entre un contenido codificado y uno que solamente es implicado se representa en la línea STRENGTH como un incremento (+1) en el grado de fuerza de la aserción. Con ello, la autora busca, además, dar cuenta del énfasis adicional que los informantes perciben en los enunciados con *-mi*.¹²⁴ Finalmente, respecto de la discusión sobre el valor modal de *-mi*, Faller (2002: 168) señala que este sufijo no codifica un alto grado de certeza, pues dicho significado modal constituye una propiedad de las aserciones en general, incluso aquellas en las que no se emplean marcadores evidenciales. Como se verá a continuación, en este aspecto específico, el análisis de *-mi* contrasta con el del conjetural *-chá*.

Faller (2002: 176-185) describe el significado evidencial de *-chá* en términos generales como la expresión de que el hablante basa su aserción en un proceso de razonamiento (i.e., mental o interno), pero sin excluir la posibilidad de que dicho proceso haya sido originado por evidencia externa. A diferencia de lo que ocurre con *-mi*, el significado modal epistémico que los estudios previos le atribuyen a *-chá* sí es parte de lo que se encuentra codificado en este sufijo. Así, este marcador indica también que el hablante tiene una certeza menor al 100% de que el contenido de la proposición es verdadero. La autora advierte, sin embargo, que esto no implica que el grado de certeza del hablante sea necesariamente bajo, sino solo que el hablante considera que la probabilidad de que la proposición sea verdadera es menor al 100%:

(20) Aserción con *-chá* (Faller 2002: 184)

Para-sha-n-chá.

llover- PROG -3-chá

q = ‘Está lloviendo.’

p = $\diamond q$

ILL = ASSERT_s ($\diamond q$)

SINC = { $Bel(s, \diamond q)$, $Rea(s, Bel(s, \diamond q))$ }

STRENGTH = -1

¹²⁴ Sobre este aspecto en particular volveré más adelante en esta sección.

Faller (2002) propone analizar el significado de *-chá* también como un operador que modifica las condiciones de sinceridad. En este caso, sin embargo, el análisis es más complejo, pues también debe dar cuenta de cómo se integra el valor modal epistémico al significado evidencial del sufijo. Para ello, la autora asume –tal como lo hace la teoría semántica actual– que la modalidad epistémica es parte del contenido proposicional expresado en el enunciado. Esto es lo que se representa en la segunda línea, en la que el contenido proposicional p se identifica con la proposición q modalizada por el operador de probabilidad \diamond . Sobre la base de esto, el análisis prosigue de manera análoga a lo propuesto para *-mi*. Como se observa, la línea SINC contiene, además de las condiciones de sinceridad atribuidas a una aserción sin evidenciales (i.e., que el hablante cree en la verdad de la proposición $\diamond q$ o, simplemente, $Bel(s, \diamond q)$), la condición $Rea(s, Bel(s, \diamond q))$ introducida por el uso de *-chá*. En ella, el predicado *Rea* (del inglés ‘reasoning’) aplicado a la creencia en la verdad de la proposición indica que el hablante cree que la proposición es una posibilidad epistémica (i.e., que su verdad es probable) y que dicha creencia está basada en su propio razonamiento. Finalmente, dado que lo que se afirma en este enunciado no es q , sino $\diamond q$, la autora le atribuye al uso de *-chá* una disminución en el grado de fuerza de la aserción, lo que se representa con ‘-1’ en la línea STRENGTH.

La perspectiva de análisis que ofrece Faller (2002) se complementa con el análisis que ofrecen Hintz y Hintz (2017) para dar cuenta del sistema de marcadores evidenciales para las variedades del sur de Conchucos y de Sihuas (Áncash, Perú). La propuesta de estos autores hace referencia a una dimensión adicional del uso de estos sufijos que ha recibido mucha menos atención por parte de los investigadores que su contraparte evidencial: su empleo como estrategia de empaquetamiento informacional. A diferencia de los trabajos centrados en el uso de los evidenciales como marcadores de foco (*cf.* cap. 3, §4.), este análisis hace énfasis en los aspectos interpersonales e interaccionales del uso de estos sufijos:

In our view evidential markers are essentially interactional devices for the packaging and negotiation of information in discourse. As such, language users employ these resources to coordinate content. [This function] typically is not considered in research on evidential systems. (Hintz y Hintz 2017: 92)¹²⁵

125 [“En nuestra opinión, los marcadores evidenciales son, esencialmente, dispositivos interaccionales para el empaquetamiento y la negociación de la información en el discurso. Así, los usuarios de la lengua

En lo sucesivo me concentraré en el análisis que estos autores ofrecen para la variedad de Conchucos Sur (SCQ). Aunque el tipo de sistema evidencial sigue siendo tripartito, los autores identifican un sistema de cinco marcadores distintos: *-mi*, *-chaa*, *-shi*, *-chi* y *-cher*. Sus diferentes aportes se ilustran a continuación a partir del enunciado *tushu-ykaa-yaa-n* (bailar-PROG-PL-3) con el contenido proposicional de '(ellos) están bailando':

(21) Quechua de Conchucos Sur (Hintz y Hintz 2017: 91)

- a. tushuyka:yan-**mi** 'aserción de conocimiento individual'
 - b. tushuyka:yan-**cha**: 'confirmación/aserción de conocimiento mutuo'
 - c. tushuyka:yan-**chi** 'conjetura individual'
 - d. tushuyka:yan-**cher** 'conjetura mutua, solicitud de consenso'
-
- e. tushuyka:yan-**shi** 'información reportada'

De acuerdo con Hintz y Hintz (2017: 92-96), estos sufijos conforman un sistema mediante el cual los hablantes coordinan tanto el contenido (i.e., la base epistémica compartida entre los participantes discursivos) como el proceso de construcción conjunta de dicho contenido. Esto se lleva a cabo desde dos perspectivas complementarias: (a) el tipo de información, es decir, si se trata de información que el hablante considera factual o si se trata de una conjetura; y (b) desde qué perspectiva este conocimiento está siendo integrado al discurso, es decir, si se trata de conocimiento que el hablante considera personal o no, y, si es personal, si este conocimiento es individual o compartido. La primera perspectiva establece una distinción entre el uso de *-mi* y *-chaa*, como marcadores de información factual, en oposición a *-chi* y *-cher*, como marcadores de conjetura, mientras que *-shi* es excluido de ambos agrupamientos. La segunda perspectiva combina dos niveles de análisis: primero, establece una distinción entre los sufijos *-mi*, *-chaa*, *-chi* y *-cher* vs. el sufijo *-shi*, a partir de la distinción entre *información (inter)personal* vs. *información no-personal*; y luego aplica una segunda división que agrupa a *-mi* y *-chi*, como marcadores de *información individual*, y a *-chaa* y *-cher*, como marcadores de *información mutua o compartida*. Los autores representan esquemáticamente la interacción de estos dos criterios de análisis tal como se observa en la Figura 4.

emplean estos recursos para coordinar contenido. [Esta función] típicamente no es considerada en la investigación de los sistemas evidenciales.”]

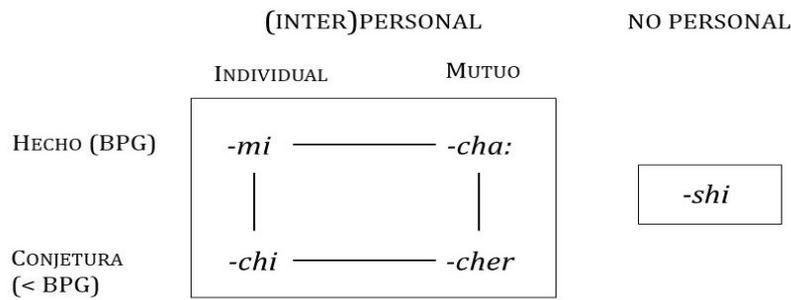


Figura 4. Sistema de evidenciales del quechua del sur de Conchucos (adaptado de Hintz y Hintz 2017: 93)

De esta manera, el proceso de construcción del conocimiento común se establece en una dirección que va de lo individual hacia lo colectivo. Así, los hablantes “contribute elements of individual knowledge marked by direct *-mi*, conjectural *-chi* and reportative *-shi*. These in turn serve as “building blocks” for the evaluation and construction of mutual knowledge, which is accomplished using *-cher* to appeal for consensus and *-cha:* to confirm when warranted” (Hintz y Hintz 2017: 92).¹²⁶ Respecto del uso de los sufijos *-mi* y *-cha:* en este sentido, los autores señalan que con el primero la autoridad de la aserción recae en la “esfera deíctica” del hablante, mientras que con el segundo, dicha esfera se expande hasta incluir a los otros participantes discursivos. Ello permite algunas desviaciones en el uso de estos sufijos, en particular de *-cha:*, que puede ser empleado para presentar una pieza de conocimiento individual como si se tratase de conocimiento mutuo o para representar un conocimiento que se encuentra generalizado en la comunidad de habla (Hintz y Hintz 2017: 93-96).

De manera complementaria a su análisis en términos interaccionales, estos autores extrapolan al caso del QCS el análisis de la semántica del sistema evidencial del quechua de Cuzco de Faller (2002). Así, el significado de *-mi* se describe como la indicación de que el hablante tiene *bpg* para hacer una aserción de conocimiento individual, mientras que *-cha:* indica que el hablante tiene *bpg* para afirmar un conocimiento mutuo o compartido. Los usos de *-chi* y *-cher*, por su parte, se describen de manera análoga al uso

¹²⁶ [“contribuyen elementos de conocimiento individual marcado por el directo *-mi*, el conjetural *-chi* y el reportativo *-shi*. Estos, a su vez, sirve como “bloques de construcción” para la evaluación y construcción del conocimiento mutuo, lo que se logra usando *-cher* para apelar al consenso y *-cha:* para confirmar cuando se justifique.”]

del conjetural *-chá* del quechua de Cuzco, es decir, como proposiciones para las que el hablante cuenta con una fuente que no llega a ser *bpg* (Hintz & Hintz 2017: 93, 96).¹²⁷

Como se observa, la propuesta de Hintz y Hintz (2017) ofrece una perspectiva de análisis que permite tender puentes entre el rol evidencial de estos sufijos (tal como se describe en Faller 2002) y su funcionamiento paralelo como estrategias de manejo o manipulación del *common ground*. Sin embargo, en esta propuesta no se aborda la pregunta sobre cuál sería la motivación para usar *-chaa* en un contexto en el que no hay dudas de parte de los participantes sobre la pertenencia de la información de la aserción al conocimiento común, como sería el caso de la información que se encuentra generalizada en la comunidad de habla. En ese sentido, si en un contexto resulta evidente para los participantes que la información transmitida es parte del conocimiento común, en principio, la marcación de la información con *-chaa* resultaría redundante. Como ya se ha discutido, la redundancia en sí misma no es problemática, pero el esfuerzo que implica introducir de manera explícita información que ya es transmitida de manera implícita requiere de una explicación. Y esta explicación, en mi opinión, involucra necesariamente el recurso a la noción de aserción y de su rol en el manejo del *cg*.

Faller (2002) aborda este tema en relación a la diferencia entre las aserciones con *-mi* y las aserciones sin marcadores evidenciales. La autora señala que los hablantes perciben un mayor énfasis en los enunciados del primer tipo y propone dar cuenta de este efecto a partir del incremento en el grado de fuerza que el uso de *-mi* supone. Faller representa formalmente ambos tipos de aserción de la siguiente manera:

(22) Aserciones con y sin *-mi* (Faller 2002: 162, 164)

Para-sha-n	Para-sha-n- mi
llover-PROG-3	llover-PROG-3- mi
<i>p</i> = 'Está lloviendo'	<i>p</i> = 'Está lloviendo'
ILL = ASSERT _s (<i>p</i>)	ILL = ASSERT _s (<i>p</i>)
SINC = { <i>Bel</i> (<i>s</i> , <i>p</i>)}	SINC = { <i>Bel</i> (<i>s</i> , <i>p</i>), <i>Bpg</i> (<i>s</i> , <i>Bel</i> (<i>s</i> , <i>p</i>))}
STRENGTH = 0	STRENGTH = + 1

¹²⁷ Sin embargo, lo último podría resultar impreciso. Como se señaló, Faller (2002) determina dos significados para el conjetural *-chá* del quechua de Cuzco. Su significado evidencial es el de información obtenida por medio de un razonamiento, mientras que su significado modal epistémico es el de indicar una probabilidad menor al 100% ("less than 100%") de que la proposición sea verdadera (2002: 177). Cuando Hintz y Hintz (2017: 93) se refieren al significado de los conjeturales *-chi* y *-cher* como "less than *bpg*" ("que no llega a ser *bpg*") están, en realidad, combinando el valor evidencial y el valor modal de la propuesta de Faller (2002).

En la línea STRENGTH, siguiendo a Vanderveken (1990: 20), la autora le atribuye a una aserción simple (i.e., sin marcas modales o evidenciales) un grado de fuerza neutral, lo que se representa mediante el valor '0', mientras que con el valor '+1' se representa el incremento en el grado de fuerza de la aserción derivado de la codificación de *bpg* por medio de *-mi*. Faller (2002: 166ss) advierte que, en este caso, su empleo de la noción de *grado de fuerza* no corresponde a una actitud mental más fuerte del hablante (tal como la noción es empleada en la teoría de actos de habla), sino que está dirigida hacia el oyente:

I propose deriving the indicated increase in strength from the implicature vs. encoding difference. [...] the speaker must have a reason for making the extra effort of using *-mi* when (s)he could just as well have left it to the addressee to calculate the evidential value as an implicature. This reason may be that the speaker might already have been challenged or anticipates to be challenged. Using *-mi* to explicitly indicate that the speaker has the best possible grounds adds weight to the speaker's assertion. It pre-empts a potential challenge by saying that such a challenge will lead nowhere, because the speaker is in a position to back up his or her claim with convincing evidence. (Faller 2002: 165)¹²⁸

Como se observa, en esta explicación, el foco de la argumentación se mueve desde una perspectiva centrada en el hablante y su conocimiento individual (i.e., la que asocia el uso de *-mi* a la expresión de *bpg*) a una centrada en la interacción comunicativa, y los objetivos y las expectativas de sus participantes (i.e., la que asocia *-mi* a un mecanismo que previene posibles cuestionamientos de parte del oyente). La autora sostiene que este uso particular de *-mi* no es parte del significado del sufijo, sino que se deriva de su función como marcador de *bpg*. En el marco de la propuesta de Faller (2002), esta aproximación al fenómeno es completamente coherente. Sin embargo, tal como se verá en detalle en el capítulo 5 (§ 4.2), una explicación planteada en estos términos encuentra problemas cuando se intenta aplicar a contextos en los que el uso de *-mi* está totalmente desvinculado de su rol evidencial y su única función parece ser la de reforzar la validez de la aserción del hablante frente al oyente.

¹²⁸ ["Propongo derivar el incremento en el grado de fuerza indicado de la diferencia entre implicatura vs. codificación. [...] el hablante debe tener una razón para hacer el esfuerzo adicional de usar *-mi* cuando pudo haber dejado que sea el oyente quien calcule el valor evidencial como una implicatura. Esta razón puede ser que el hablante ya haya sido cuestionado o anticipe un cuestionamiento. Al usar *-mi* para indicar explícitamente que el hablante cuenta con *bpg* le añade peso a la aserción del hablante. Ello previene un cuestionamiento potencial al decir que tal cuestionamiento no llevaría a ningún lado, pues el hablante está en posición de respaldar su afirmación con evidencia convincente."]

Behrens (2012) ofrece una perspectiva teórica, basada en la noción de metadiscurso, que coloca en primer plano la dimensión interpersonal o interaccional de la comunicación humana, y con la cual es posible dar cuenta del uso de *-mi* como un reforzador asercional de manera independiente de su rol como marcador evidencial. Ello es posible en tanto su aproximación teórica es de corte onomasiológico, de modo tal que admite la posibilidad de que un determinado marcador pragmático tenga un carácter polisémico, es decir, que su rango de funciones se explique no como derivaciones de un solo dominio pragmático, el que constituiría su significado básico (e.g. que exprese fundamentalmente fuente de información y que la expresión del grado de certeza del hablante sean derivada, o viceversa), sino como la confluencia de diversos dominios pragmáticos, sin que alguno de estos tenga que ser entendido *a priori* como su significado básico (Behrens 2012: 185).¹²⁹

De acuerdo con Behrens (2012: 189ss), el metadiscurso constituye un dominio funcional general al que corresponden los diversos mecanismos lingüísticos por medio de los cuales introducimos comentarios sobre el contenido de nuestros enunciados, tales como los que en algunas lenguas se asocian a los marcadores de evidencialidad, modalidad epistémica y foco. De manera similar a los actos de habla, este dominio puede ser considerado una propiedad de la comunicación humana:

Whereas speech act theory is founded on the basic insight that 'by saying something, we do something', research on metadiscourse emphasises that 'by saying something, we continuously comment on what is said', i.e., we regularly (and not only exceptionally) add a metapragmatic layer to the expressed propositions. (2012: 190)¹³⁰

Behrens (2012: 191-192) presenta los cuatro tipos de metadiscurso interpersonal que se suelen distinguir en la literatura: posicionamiento (*stance*), perspectiva (*perspective*), evidencia (*evidence*) y fuerza (*force*). El primero de estos tipos de metadiscurso remite al comentario sobre el posicionamiento que se toma frente al conocimiento, tales como la certeza o la duda, ya sea por parte del hablante, del oyente o de modo compartido.¹³¹ La

¹²⁹ Lo que no significa, evidentemente, que se excluya la posibilidad de que el análisis de estos fenómenos en una lengua particular lleve a concluir que uno de estos valores es, en efecto, básico y los otros derivados.

¹³⁰ ["Mientras que la teoría de actos de habla se fundamenta en la intuición básica de que 'al decir algo, hacemos algo', la investigación en metadiscurso enfatiza que 'al decir algo, continuamente comentamos lo que se dice', i.e. frecuentemente (y no solo excepcionalmente) añadimos una capa metapragmática a las proposiciones expresadas."]

¹³¹ La propuesta de Hintz y Hintz (2017) respecto de los usos de los sufijos evidenciales como marcadores de conocimiento individual o mutuo cae dentro de esta categoría.

segunda categoría de evaluación metadiscursiva corresponde al comentario sobre tres diferentes formas de tomar perspectiva: subjetivación, objetivación e intersubjetivación.¹³² La tercera categoría se refiere a la evidencia (i.e., fuente de información) con la que un hablante da sustento al contenido de su enunciado. Por último, el cuarto tipo de metadiscurso remite a la forma en que los hablantes “try to establish, regulate, and manipulate their relations to hearers, while coming across as dominant, hostile, submissive, friendly, etc. in the eyes of the hearers” (2012: 192),¹³³ incrementando (*upgrading*) o mitigando (*downgrading*) la fuerza interpersonal de sus enunciados.

De estos cuatro tipos de metadiscurso, Behrens (2012: 192-193) señala que solo dos guardan correspondencias claras con categorías gramaticales “clásicas”. Así, la noción de posicionamiento (*stance*) cubre el ámbito de la modalidad epistémica, y la de evidencia cubre el de la evidencialidad. Esta suerte de equivalencia entre tipos de metadiscurso y las categorías de modalidad epistémica y evidencialidad, no es trivial, pues colocar en primer plano los aspectos interpersonales de estas categorías tiene consecuencias directas en la descripción de sus usos. De acuerdo con la autora, desde una perspectiva clásica, la certeza o certidumbre, se identifica con un estado mental interno del hablante, pero bajo la aproximación metadiscursiva, esta noción se entiende como aquellos aspectos del estado mental interno del hablante que este desea comunicarle a su interlocutor (2012: 200).

En la propuesta de Behrens (2012: 201-202), estos cuatro tipos de metadiscurso están estrechamente vinculados a la noción de verdad y a cómo esta se negocia en el curso de la interacción comunicativa. Respecto de la noción de verdad, la autora asume la propuesta desarrollada por Habermas en el marco de la teoría de la verdad basada en el consenso, según la cual la verdad es producto del acuerdo entre participantes discursivos, al que se llega bajo condiciones ideales de comunicación racional. En ese sentido, esta teoría se opone a la dicotomía “realista” entre hechos (*facts*) y juicios de valor (*value*

¹³² Behrens (2012: 192-193) advierte que, aunque estos tres modos pueden resultar análogos a los comentarios de posicionamiento, el panorama es más complejo. Si bien las nociones de subjetivación e intersubjetivación pueden asociarse al posicionamiento del hablante y al posicionamiento compartido, respectivamente, la objetivación no es una noción exclusivamente vinculada al oyente. Así, de acuerdo con la autora, por lo general, los mecanismos de objetivación constituyen intentos de armonizar las perspectivas del hablante y del oyente.

¹³³ [“tratan de establecer, regular y manipular sus relaciones con los oyentes, mostrándose dominantes, hostiles, sumisos, amigables, etc. frente a ellos.”]

judgments), en donde solo el primer elemento de este par se identifica con la verdad, la que sería, por definición, objetiva y externa a los sujetos del discurso.

Habermas (1981/1999) aplica esta concepción de la noción de verdad a su teoría de la acción comunicativa, para la que propone un modelo en que la negociación de la verdad está asociada a tres “mundos” diferentes, a los que les corresponden diferentes presunciones de validez:

Como medio (*Medium*) en que se produce el entendimiento (*Verständigung*), los actos de habla sirven a) al establecimiento y renovación de relaciones interpersonales, en las que el hablante hace referencia a algo perteneciente al *mundo* de las ordenaciones legítimas; b) a la exposición o a la presuposición de estados y sucesos, en los que el hablante hace referencia al *mundo* de estados de cosas existentes y c) a la expresión de vivencias, esto es, a la presentación que el sujeto hace de sí mismo, en que el hablante hace referencia a algo perteneciente a su *mundo* subjetivo al que él tiene un acceso privilegiado. [...] Quien rechaza la oferta hecha con un acto de habla que ha entendido, cuestiona por lo menos una de estas pretensiones de validez. [...] y ello por no estar en concordancia, bien sea con *nuestro* mundo de relaciones interpersonales legítimamente ordenadas, o con el mundo de estados de cosas existentes, o con el mundo de vivencias subjetivas *propio de cada uno*. (Habermas 1981/1999: 394)

La ventaja de este modelo, de acuerdo con Behrens (2012: 202-203), radica en su marcado interés por los aspectos interaccionales de la comunicación humana. Así, el modelo admite tanto una versión realista de la verdad (i.e., la que remite al mundo objetivo), pero también una versión de la verdad que se identifica con la sinceridad del hablante respecto de su mundo subjetivo (i.e., su mundo interno), así como una versión social de la verdad que permite dar cuenta de cómo los acuerdos comunitarios adquieren un estatus factual.¹³⁴ La autora sugiere que los estudios tipológicos sobre evidencialidad no se cuestionan la posibilidad de la existencia de otros niveles de verdad, además del que remite al mundo objetivo. En consecuencia, las proposiciones que refieren a eventos

¹³⁴ Fetzer (2004, 2007) también parte del modelo ofrecido por Habermas (1991) y lo desarrolla en términos lingüísticos en el marco de una propuesta de análisis del discurso en la que el componente contextual (en particular, en lo referido a las normas sociales y las convenciones culturales que son seguidas por los participantes de la interacción comunicativa) tiene un rol prominente. Sin embargo, a diferencia de Habermas (1991), esta autora considera que las pretensiones de validez están ancladas simultáneamente a los tres mundos, de modo tal que, para que una determinada pretensión de validez sea aceptada, esta debe ser ratificada en cada uno de estos mundos (*cf.* Fetzer 2004: 207). En tanto considero que esta aproximación a la noción de pretensión de validez es muy restrictiva, he decidido prescindir de la propuesta de Fetzer (2004, 2007) en esta investigación.

o estados individuales y públicamente observables (i.e., las que más claramente se corresponden con la verdad en el sentido realista) se tratan de igual manera que otros tipos proposicionales, tales como los que refieren a sentimientos o actitudes personales, adscripciones de propiedades a individuos, eventos habituales, afirmaciones genéricas sobre clases establecidas o sobre estereotipos, o axiomas en general. Como se observa, bajo el modelo ofrecido por Habermas (1981/1999), estas proposiciones corresponden a niveles distintos de verdad. Considerando que existe evidencia tipológica que sugiere que tanto los enunciados habituales como los genéricos se expresan con marcadores de evidencia directa en unas lenguas y marcadores indirectos en otras, la distinción entre tres mundos y sus correspondientes pretensiones de validez resulta relevante para el análisis de los mecanismos metadiscursivos asociados tanto a la noción de posicionamiento como al de evidencia.

Antes de proceder con la presentación de la propuesta de Behrens (2012), considero necesario hacer una aclaración respecto de la noción de validez, pues este rótulo también es empleado en los estudios de semántica modal. Tal como se señaló, la validez de Habermas (1991) está fundamentada en una teoría de la verdad basada en el consenso (de modo tal que es *producida* por el acuerdo entre participantes discursivos), mientras que los estudios de lógica y de semántica formal se fundamentan en una teoría de la verdad basada en la correspondencia entre las condiciones de verdad expresadas por la proposición y el modelo (lógico) del mundo que sirve para su evaluación (*cf.* Lohnstein 2016: 311-312), de modo tal que la validez de una oración está determinada por dicho modelo (Portner 2009: 18-20). En consecuencia, las nociones de validez empleadas en estos dos marcos teóricos no son análogas y tampoco son subsumibles una dentro de la otra.

Con las herramientas conceptuales de la perspectiva metadiscursiva y apoyada en el modelo de Habermas (1981/1999), Behrens (2012: 207-209) ofrece un reanálisis de los datos sobre el uso del sufijo *-mi* en el quechua de Cuzco presentados por Faller (2002). Considerando que es posible emplear este sufijo tanto en enunciados para los cuales el hablante tiene una fuente directa de información como en los que hacen referencia a los sentimientos de una tercera persona o a la existencia de Dios (i.e., casos en un acceso directo a la información no es posible) y que en todos estos casos el uso del sufijo indica un alto grado de certeza del hablante en la verdad de la proposición (ya sea en relación al

mundo objetivo, al subjetivo o al social), la autora determina que en *-mi* confluyen de manera sistemática el posicionamiento epistémico (*epistemic stance*) y el razonamiento evidencial. Sin embargo, ello no supone que la evidencialidad y la modalidad epistémica sean indesligables en la interpretación de un enunciado con *-mi*, pues este proceso está determinado por el metaconocimiento del oyente sobre qué tipos proposicionales se corresponden con qué pretensiones de validez (objetiva, subjetiva o social).

Este giro en la perspectiva de análisis resulta importante porque permite establecer puentes conceptuales hacia la categoría de foco. Behrens (2012: 209-211) se refiere al hecho de que *-mi* sea empleado para la marcación de *verum focus* (cf. cap. 5 § 3.1) como evidencia adicional del rol que juega este sufijo en la negociación de la verdad de las proposiciones en el discurso y, en consecuencia, en el manejo del *common ground*. La autora asume que este tipo de foco se asocia en términos generales con el reforzamiento de la verdad de la proposición, en oposición a su negación. En ese sentido, por medio de un marcador de *verum focus*, el hablante no indica solo que la proposición es verdadera sino también que está seguro de que esta proposición debe formar parte del *common ground*. La asociación entre *-mi* y la expresión de *verum focus* indica que en el empleo de este marcador no confluyen solo los tipos metadiscursivos de posicionamiento y evidencia, sino también el de fuerza, en tanto en este caso estaría operando como un mecanismo de reforzamiento (*upgrading*).

La asociación entre el uso de *-mi* y la noción de fuerza se aprecia con mayor claridad cuando se considera que el uso de *-mi* no es obligatorio. Tal como se mencionó previamente, Faller (2002) sostiene que el esfuerzo adicional que supone utilizar este sufijo en un enunciado se explica cuando asumimos que el hablante está anticipándose (o reaccionando) a un cuestionamiento por parte del oyente. En este caso, el uso de *-mi* señala que el hablante cuenta con *bpg* y que, por lo tanto, cualquier cuestionamiento será inútil. Behrens (2012: 204-205) retoma este análisis y lo reformula en términos metadiscursivos sobre la base de la distinción entre aserciones fuertes y débiles. Esta distinción fue planteada originalmente por Palmer (1986/2001) y se sustenta, en términos tipológicos, en el hecho de que muchas lenguas permiten una alternancia entre aserciones con marcadores de evidencia directa y aserciones sin marca alguna, tal como ocurre en el quechua. De acuerdo con la autora, la distinción entre las versiones fuerte y

débil de una aserción se explica mejor cuando se considera que con ellas el hablante expresan intenciones comunicativas distintas:

I will make the proposal that the difference between a weaker and a stronger version of assertions in some languages may lie precisely in the difference between what Grice considered as the standard property of assertions ("the hearer should come to think that the speaker believes that P") and what he described as an "ulterior" intention ("that the hearer should also come to believe that P himself"). (Behrens 2012: 205)¹³⁵

Así, para Behrens (2012: 209), en el caso del quechua de Cuzco, el uso o ausencia de *-mi* en una aserción les permite a los hablantes diferenciar entre aserciones fuertes y aserciones débiles. Con las primeras, el hablante señala que tiene la intención de convencer a su interlocutor de la verdad de la proposición de su enunciado, lo que supone un intento de manipular el contenido del *common ground*. Por su parte, las aserciones débiles indican únicamente que el hablante cree en la verdad de la proposición (i.e., señalan que el hablante tiene la intención de que su oyente crea que el hablante cree en la verdad de la proposición). A partir de ello, la autora concluye que "not only are epistemic modality and evidentiality (in their narrow senses) entangled with each other, they are also interwoven with information structure and Common Ground manipulation" (Behrens 2012: 211).¹³⁶

En el capítulo de análisis del corpus, intentaré aplicar la propuesta de Behrens (2012) a los datos del quechua de Conchucos, de modo tal que sus hipótesis puedan ser contrastadas con una base empírica independiente. En vista de ello, para finalizar esta sección, me interesa resaltar el paralelismo existente entre esta propuesta y el resto del marco teórico presentado en las dos primeras secciones de este capítulo, de modo tal que su empleo quede justificado. Como se observa, la perspectiva metadiscursiva que sigue esta autora en torno a la noción de aserción resulta, en esencia, análoga a la que ofrece Stalnaker cuando señala que "acts of assertion affect, and are intended to affect, the context, in particular the attitudes of the participants in the situation; how the assertion

¹³⁵ ["Propongo que la diferencia entre la versión débil y fuerte de una aserción en algunas lenguas puede encontrarse precisamente en la diferencia entre lo que Grice consideraba la propiedad estándar de las aserciones ("el oyente debe llegar a pensar que el hablante cree que p") y lo que él describió como una intención ulterior ("que el oyente mismo debe también llegar a creer que p")."]

¹³⁶ ["modalidad epistémica y evidencialidad (en sus sentidos estrictos) no solo están enredadas entre sí, sino que también están entrelazadas con la estructura informacional y la manipulación del Common Ground."]

affects the context will depend on its content” (1978/1999: 78).¹³⁷ Stalnaker advierte, sin embargo, que su propuesta “does not imply that speakers INTEND to succeed in getting the addressee to accept the content of the assertion, or that they believe they will, or even might succeed. A person may make an assertion knowing it will be rejected just as Congress may pass a law knowing it will be vetoed” (1978/1999: 87).¹³⁸ Aunque lo que aquí señala Stalnaker es correcto, estos casos no constituyen usos estándar de las aserciones. En ese sentido, son similares a los casos en que un hablante afirma una proposición en la que no cree, con el objetivo de producir un determinado efecto en su interlocutor. En ese sentido, no se trata de contextos en los que el hablante está jugando el juego lingüístico de manera *sinceramente* cooperativa, sino que tan solo *se muestra* cooperativo porque eso le permite lograr otros fines. En consecuencia, considerando que en esta investigación mi interés es dar cuenta de los usos estándar de los marcadores de estructura informacional, asumiré sin reservas que la propuesta de Behrens (2012) respecto de la distinción entre aserciones fuertes y débiles como un mecanismo de negociación de la verdad sí resulta compatible con la noción de aserción ofrecida por Stalnaker (1978/1999), la misma que es empleada en el modelo QUD. En este contexto, la distinción entre aserciones fuertes y débiles permite dar cuenta de cómo el desarrollo de la indagación se ve influenciado por la intención del hablante de determinar qué piezas de información deben ser incluidas en el *common ground*, por lo que corresponde a lo que Krifka (2008) denomina *cg-management* (cf. § 1.1, arriba).

4. Síntesis

En este capítulo he intentado dar cuenta del modo más exhaustivo posible de las bases teóricas que sustentan mi investigación, a las que haré referencia constante a lo largo de esta disertación. La sección inicial de este capítulo tenía como objetivo central presentar las tres categorías de estructura informacional que serán empleadas en el análisis del corpus del QCon ofrecido en el capítulo 5. En primer lugar, me ocupé de la categoría de *common ground* (Stalnaker 1978/1999, 2002), la que corresponde al componente

¹³⁷ [“los actos de aserción afectan, y tienen la intención de afectar, el contexto, en particular las actitudes de los participantes en la situación; cómo la aserción afecta el contexto depende de su contenido.”]

¹³⁸ [“no implica que los hablantes TIENEN LA INTENCIÓN de lograr que el oyente acepte el contenido de la aserción, o que creen que lo lograrán, o incluso que podrían lograrlo. Una persona puede hacer una aserción sabiendo que será rechazada, tal como el Congreso podría aprobar una ley sabiendo que será vetada”]

discursivo en el que se registra tanto la información que es mutuamente aceptada por los participantes conversacionales como las diferentes jugadas discursivas (i.e., preguntas, aserciones, etc.) que ha sido introducidas al discurso. A continuación, presenté la categoría de foco, que es la que resulta de mayor relevancia para esta investigación. Para esta categoría sigo la definición de Krifka (2008), basada en Rooth (1985, 1992), según la cual el foco indica la presencia de alternativas que resultan relevantes para la interpretación del enunciado del que forma parte. Ello supone que la categoría de foco es unitaria, de modo tal que todos los fenómenos agrupados bajo esta etiqueta implican un contraste. En ese sentido, esta propuesta se contrapone a la que defiende autores como É. Kiss (1998) y Vallduví y Vilkkuna (1998), para quienes los fenómenos focales se dividen en dos categorías (*foco informativo* y *foco contrastivo*, y *rema* y *kontraste*, respectivamente), las que se distinguen en el hecho de que solo la segunda lleva marcas formales especiales (entonacionales o morfosintácticas). Siguiendo a Zimmermann (2008) y Hartmann (2008) –aunque también es posible encontrar ideas similares en Givón (1984/2001) y Lambrecht (1994)– asumo que el uso o ausencia de marcas de contrastividad está determinado por un criterio de (im)predictibilidad, de modo tal que el hablante usará marcas de contrastividad cuando considere que la información de su enunciado puede resultar impredecible para su oyente y, por ende, menos probable de que sea introducida al *common ground*. Por último, en esta sección también presenté una aproximación general a la categoría de tópico. También para esta categoría tomo como punto de partida la definición ofrecida por Krifka (2008), quien –siguiendo a Reinhart (1982)– asume un nivel de articulación conformado por las nociones de tópico y comentario, de modo tal que el componente en tópico tiene la función de identificar la entidad (o conjunto de entidades) bajo la cual la información contenida en el componente que opera como comentario debe ser almacenada. Esta propuesta resulta relevante al análisis ofrecido en esta investigación en tanto permite ofrecer una definición de la noción de tópico contrastivo que sea claramente diferenciable de la noción de foco. Así, los tópicos contrastivos (o focales) se definen como aquellos que indican la existencia de tópicos alternativos relevantes para la interpretación del enunciado. Dados los diferentes efectos que los tópicos contrastivos y los focos tienen en la estructura del discurso, una definición de este tipo resultará bastante útil en el análisis del corpus.

La segunda sección del capítulo estuvo dedicada a presentar las nociones básicas de la teoría *Question-under-Discussion* (QUD), tal como esta es planteada por Roberts

(1996/2012) y elaborada en Roberts *et al.* (2009), Simons *et al.* (2010), Tonhauser *et al.* (2013), Roberts (2015), Beaver *et al.* (2017) y Riester (2019). El modelo de estructuración del discurso ofrecido por esta teoría ocupará un lugar central en el análisis de una selección de fragmentos de conversaciones en QCon que se presente en el capítulo 5 (§ 4.2) de esta investigación. Esta teoría parte del supuesto de que el discurso en general tiene como finalidad la indagación comunal, lo que se formula como el intento colectivo de responder a la Gran Pregunta, i.e., ¿cuál es el estado de cosas en el mundo? En las conversaciones reales, lo usual es que los participantes aborden alguna pregunta subordinada a esta, cuya elección estará influenciada por los objetivos no conversacionales (o extra conversacionales) que dichos participantes persigan. En el marco de esta teoría, el proceso de indagación se modela como un juego, cuya estructura está determinada por la organización jerárquica de las preguntas que los participantes introducen a la conversación con el objetivo de que sean discutidas o resueltas. La coherencia interna del discurso está garantizada en esta teoría por una combinación del principio de cooperatividad (Grice 1989) y un principio de relevancia. Asumiendo que los participantes son cooperativos, cuando una pregunta es introducida al discurso y aceptada por el interlocutor, entonces esta se convierte en la *question-under-discussion* inmediata y el interlocutor se compromete a abordarla hasta que sea resuelta o se determine que no es posible resolverla. Por su parte, el principio de relevancia determina que para que una jugada discursiva (i.e., pregunta o aserción) sea relevante, debe responder (parcial o totalmente) a la QUD inmediata o plantear una pregunta que permita seguir intentando responder dicha QUD. Adicionalmente, a partir de este principio de relevancia la teoría logra articular diversos fenómenos semántico-discursivos bajo un mismo marco analítico. En lo que concierne a mi investigación, estos fenómenos corresponden, por un lado, a la categoría de foco (que se define como la parte del enunciado que permite responder a la QUD) y, por el otro, a los distintos tipos de contenido reconocibles en un enunciado (i.e., el contenido *(not-)at-issue*, que depende de si la información transmitida es o no relevante, y el contenido proferido/proyectivo, que depende tanto de si la información es transmitida por medio convencionales o inferenciales como de su estatus *(not-)at-issue*). Por último, esta sección presenta la propuesta de representación gráfica de la estructura del discurso bajo la forma de diagramas arbóreo de Riester (2019). La ventaja central de esta propuesta radica en que establece criterios claros para la reconstrucción de preguntas implícitas, de modo tal que

estas estén adecuadamente motivadas por el material explícito de la conversación analizada. A su vez, ello permite identificar de la manera más objetiva posible cuáles son las categorías de estructura informacional que corresponden a cada componente oracional de los enunciados analizados.

La tercera y última sección de este capítulo estuvo dedicada a la presentación de algunas extensiones teóricas que resultan necesarias para el análisis del corpus que se presenta en el capítulo 5. En la primera parte de esta sección discutí una propuesta terminológica, construida sobre la base de los planteamientos de Lambrecht (1994) y Kenesei (2006) respecto de los vínculos entre la categoría de foco y las nociones de identificación y aserción, y en la que incorporé conceptos básicos de la teoría QUD. Así, en primer lugar, presenté las nociones de *proposición central*, *proposición de fondo* y *proposición identificacional*. Estas tres nociones se definen sobre la base de la noción de *at-issueness* y hacen referencia a tres formas de concebir el contenido *at-issue* de un enunciado: con *proposición central* me refiero a la totalidad del contenido *at-issue*, con *proposición de fondo* hago referencia a la parte de este contenido que es proporcionada por la proposición abierta de la QUD y con *proposición identificacional* hago me refiero a la proposición que toma la variable proporcionada por la QUD y le asigna un valor (y que, por lo tanto, se identifica con el componente focal del enunciado). A su vez, esta *proposición identificacional* puede corresponder al contenido proferido de un enunciado (i.e., el que es expresado por medios convencionales) o puede ser parte del contenido transmitido por medios inferenciales. En este segundo caso, he propuesto que la transmisión del contenido de la proposición identificacional se asegura mediante la aplicación de una *implicatura conversacional generalizada para componentes focales* (ICG-F), según la cual –bajo condiciones de cooperatividad y ante la ausencia de marcas explícitas de foco– el receptor de un enunciado asumirá que la variable contenida en la proposición abierta de la QUD se identifica con el elemento que ocupa el lugar que dicha variable tendría en el enunciado ofrecido por el hablante. La postulación de una implicatura de este tipo es relevante al análisis en tanto me permite proponer que la diferencia entre un enunciado sin marcas explícitas de foco y uno con marcas focales basadas en elementos copulares (tales como la oraciones hendidas en español o el empleo de *kaq* en el QCon) radica en la forma en que, en el segundo caso, la proposición identificacional es parte del contenido proferido del enunciado, mientras que en el primero solo es contenido inferencial.

El segundo apartado de esta sección final tenía como objetivo ofrecer una perspectiva de análisis que permitiera integrar las nociones de evidencialidad y aserción al estudio del rol en la marcación de foco de los llamados sufijos evidenciales del quechua (*cf.* cap. 3 § 3). Con este fin, presenté primeramente la propuesta de análisis de los sufijos evidenciales del quechua de Cuzco de Faller (2002). De acuerdo con esta autora, el uso de sufijos como *-mi* y *-chá* corresponde a la expresión de los valores evidenciales de *best-possible-grounds* (bpg) y de conjetura, respectivamente (aunque a este segundo sufijo también le atribuye un significado modal de probabilidad). En este contexto, la diferencia entre un enunciado con *-mi* y uno sin este sufijo radica en que, en el primer caso, la expresión de *bpg* está codificada de modo explícito, mientras que en el segundo esta es solo implícita. Frente a la pregunta respecto de cuáles serían los motivos que llevan a un hablante a hacer el esfuerzo adicional de expresar de modo explícito un valor que puede ser inferido por el oyente, Faller (2002) argumenta que con el uso de *-mi* un hablante se está adelantando a un posible cuestionamiento de parte de su oyente, indicándole que, dado que cuenta con *bpg* para su aserción, cualquier discusión es inútil. Desde mi perspectiva, esta argumentación resulta problemática en tanto permite poner en duda que la expresión del valor evidencial sea la función central de sufijo. Por este motivo, he preferido basarme en la propuesta teórica ofrecida por Behrens (2012), según la cual la diferencia entre un enunciado con *-mi* y otro sin este sufijo se explica en el contexto de las estrategias metadiscursivas empleadas por lo hablantes para la negociación interpersonal de la verdad. Así, los enunciados con *-mi* constituyen aserciones fuertes, mediante las cuales los hablantes manifiestan su intención de que el oyente acepte su contenido proposicional (i.e., de convencerlo de la verdad de su aserción), mientras que los enunciados sin marca conforman aserciones débiles, las que, al igual que cualquier otra aserción simple, implican solo la creencia del hablante en la verdad del contenido proposicional de su enunciado (y, por ende, no expresan la intención de convencer). Considero que una perspectiva de este tipo, al caracterizar el uso de *-mi* como una estrategia de reforzamiento asercional, permite explicar de modo más eficiente por qué un hablante despliega el esfuerzo adicional involucrado en su empleo, en tanto ello se logra sin necesidad de atribuirle al sufijo un valor adicional que solo tendría una función mediadora, tal como ocurre en la propuesta de Faller (2002). Asimismo, es necesario señalar que la propuesta de Behrens (2012) tiene la ventaja de que permite articular el uso de los sufijos evidenciales no solo con la noción de fuerza sino también con el rol

como marcadores de foco, lo que, como se verá en el análisis que ofreceré en el capítulo 5, resulta indispensable para ofrecer una explicación más completa del rol de estos sufijos y de su interacción con el empleo de *kaq* en el quechua de Conchucos.

Capítulo 3

Estudios previos sobre kaq y sobre estructura informacional del quechua

En tanto en esta investigación propongo un análisis de *kaq* como un marcador de la categoría de foco en el quechua de Conchucos, resulta necesario ofrecer, en primer lugar, una revisión crítica de los trabajos previos que intentan dar cuenta de la función de *kaq* y, en segundo lugar, una comparación entre los datos ofrecidos por tales estudios y los que componen el corpus de esta investigación. Como se verá en la primera sección del capítulo, solo contamos con dos fuentes de estudio para el uso de este marcador: Cerrón-Palomino (1975, 1976) para el quechua Junín-Huanca y Weber (1989) para el quechua del Huallaga. El reducido número de fuentes se debería a que el empleo de *kaq* parece ser un fenómeno exclusivo de las variedades del quechua ubicadas en la zona centro-andina del Perú (variedades del *Quechua I*, cf. cap. 1 § 3.2.), las que históricamente han concitado menor atención por parte de los investigadores.¹³⁹ De acuerdo con ambos autores, *kaq* tiene el estatus morfosintáctico de sufijo y la función de un marcador de definitud. Sin embargo, al menos en el caso del quechua del Huallaga (variedad geográfica y genéticamente más cerca al quechua de Conchucos), los datos que ofrece Weber (1989) no parecen ser del todo congruentes con un análisis en términos de las nociones de definitud/indefinitud. Ello resulta particularmente relevante para esta investigación, puesto que los datos del quechua de Conchucos guardan muchos paralelismos formales con lo que se describe para el quechua del Huallaga. En consecuencia, se hace necesario establecer una comparación entre el uso de *kaq* en ambas variedades. Dicha comparación se lleva a cabo en la segunda sección del capítulo y se basa en las propiedades distribucionales que el empleo de *kaq* exhibe en ambos conjuntos de datos. El análisis

¹³⁹ En las variedades correspondientes al Quechua II-C (Ayacucho-Chanca y Cuzco-Collao, en los Andes del sur del Perú y en Bolivia) el uso de este elemento se usa en combinación con los numerales cardinales para la formación de ordinales (e.g. *huk kaq* 'primero', de *huk* 'uno'; *iskay kaq* 'segundo', de *iskay* 'dos') y, de acuerdo con Cerrón-Palomino (c.p.) habría sido una innovación introducida en la lengua por los gramáticos coloniales. El uso de *kaq* en el QCon no está vinculado al empleo registrado en las variedades Quechua II-C.

comparativo refuerza la hipótesis de que el uso de este marcador en el quechua de Conchucos no puede ser explicado a partir de la noción de definitud, lo que justifica la necesidad de evaluar un posible uso pragmático, tal como se defiende en esta investigación.

Por su parte, la tercera sección del capítulo presenta una revisión de la literatura previa vinculada a las estrategias de marcación de categorías de estructura informacional en el quechua. En líneas generales, la discusión se ha centrado sobre el rol de los llamados sufijos evidenciales como marcadores de foco y en el uso del sufijo *-qa* como marcador de tópico, con especial atención a sus respectivas propiedades distribucionales en términos morfosintácticos (Wölck 1972; Cusihuamán 1976/2001; Parker 1976; Cole 1982; Weber 1989; Muysken 1995; Cerrón-Palomino 1987/2003, 2008; Shimelman 2017). Sobre las posibles estrategias sintácticas de marcación de estructura informacional en el quechua, es muy poco lo que se sabe (Muysken 1995; Muntendam 2009; Sánchez 2003, 2010). Finalmente, la posibilidad de usar estrategias prosódicas para la marcación de estas categorías ha sido discutida solo en años recientes y siempre desde la perspectiva del contacto entre el quechua y el castellano (O'Rourke 2005; Muntendam y Torreira 2016; Buchholz y Reich 2018; Buchholz 2021).

1. Estudios previos sobre *kaq*: la hipótesis de la definitud

El primer registro y descripción del uso de *kaq* se encuentra en Cerrón-Palomino (1975), quien trabaja sobre datos del quechua Junín-Huanca (variedad Quechua I) y lo registra como *-ka*.¹⁴⁰ El autor sostiene que este es un fenómeno exclusivo de la variedad descrita y argumenta que *-ka*: corresponde a la categoría de la determinación, que siguiendo a Wölck (1972), corresponde a la de foco (*cf.* § 3. en este capítulo). Sin embargo, la descripción de su función se concentra solo en su valor como marcador de definitud, tal como se observa en las dos siguientes citas:

Actuando sólo en la frase nominal [...] su función consiste en concretizar un elemento, que de otro modo aparecería como más general y abstracto, de suerte que se establece una familiaridad

¹⁴⁰ En la mayoría de las variedades del quechua Junín-Huanca, el fonema oclusivo postvelar /q/ ha desaparecido o ha sido reemplazado por un alargamiento de la vocal precedente, tal como se observa en el trabajo citado. Sin embargo, en trabajos posteriores, el mismo autor optará por una representación más conservadora, la que restituye (únicamente en el plano escrito) la consonante faltante (*cf.* Cerrón-Palomino 1976).

entre el hablante y el oyente con respecto al objeto en cuestión, que resulta consabido. (Cerrón-Palomino 1975: 13)

[*-ka*: señala] con carácter de precisión al referente del elemento determinado; éste, marcado por *-ka*:, resulta así familiar, conocido de los interlocutores, sin posible ambigüedad. Mediante él se atrae la atención del oyente hacia el ser *concreto*, previamente introducido en el contexto; la ausencia de *-ka*: funciona casi en igual forma que el artículo determinado del español. (Cerrón-Palomino 1975: 18)

Respecto a la dimensión focal del uso de *-ka*:, el autor se limita a señalar que su uso da relieve (i.e., saliencia) a los constituyentes a los que se sufija, de modo análogo a lo que Wölck (1972) propone para los sufijos evidenciales y el marcador *-qa* del quechua de Ayacucho. En la sección final del artículo, Cerrón-Palomino (1975: 20-25), presenta los argumentos que demuestran que *-ka*: es el producto de un proceso histórico de gramaticalización que involucra a cópula *ka*- ‘ser’ y el sufijo agentivo *-q*.

Posteriormente, en su gramática del quechua Junín-Huanca, Cerrón-Palomino (1976: 140-144) le dedica una sección breve al uso de *-kaq*, en la que se hace referencia únicamente a su rol como marcador de definitud, nuevamente en términos análogos a los artículos de las lenguas románicas. Así, de acuerdo con el autor, *-kaq* se emplea para distinguir entre referentes nominales definidos e indefinidos, tal como se aprecia en los siguientes ejemplos:¹⁴¹

(01) Cerrón-Palomino (1976: 142-143)

¡Chuku-kaq-ta apamu-y!
sombrero-kaq-OBJ traer-IMP
‘¡Trae el sombrero!’

¡Chuku-cta apamu-y!
sombrero-OBJ traer-IMP
‘¡Trae *un* sombrero!’

Respecto de las posibilidades combinatorias de *-kaq*, el autor señala que este sufijo se ubica a la derecha de los núcleos de las frases nominales, pero a la izquierda de los sufijos de caso, como en el siguiente ejemplo:

(02) Cerrón-Palomino (1976: 141)

Lumi-kaq-wan chapi-nki
piedra-kaq-INS tirar-2.FUT
‘Vas a tirar con la piedra’

¹⁴¹ La segmentación morfológica y las glosas han sido añadidas al original.

Asimismo, puede ocurrir en una frase nominal cuyo núcleo se encuentra modificado por un demostrativo:

(03) Cerrón-Palomino (1976: 141)

Kay walash-kaq chuli-i-mi
DEM.PROX muchacho-kaq hijo-1-ASS
'Este muchacho es mi hijo'

Sin embargo, tal como se señala en Cerrón-Palomino (1975: 23), *-kaq* no puede aparecer sufijado al demostrativo cuando este se encuentra en la posición prenominal, de modo tal que un enunciado como **kay-kaq walash chuli-i-mi* resultaría agramatical en esta variedad de la lengua. De modo análogo, no existe incompatibilidad entre el uso de *-kaq* y el de los sufijos de posesión o el sufijo de plural *-kuna*, pero estos deben ocurrir a su derecha y a su izquierda, respectivamente, tal como se observa en el siguiente ejemplo:

(04) Cerrón-Palomino (1976: 143)

Wamla-kuna-kaq-ni-n-ta qaya-yka-n
muchacha-PL-kaq-FON-3-OBJ llamar-PROG-3
'Está llamando a (las) sus muchachas'

Finalmente, el autor señala que *-kaq* también puede ser usado con nombres propios, aunque de manera opcional:

(05) Cerrón-Palomino (1976: 143)

Fiilis-kaq-ta qaya-mu-nki ~ Fiilis-ta qaya-mu-nki
Félix-kaq-OBJ llamar-CIS-2 Félix-OBJ llamar-CIS-2
'Vas a llamar a Félix'

La gramática del quechua del Huallaga (variedad Quechua I) de Weber (1989) es la única otra fuente que se ocupa del empleo de *kaq*, registrado como *-kaq* en su investigación. De acuerdo con este autor, este elemento no es exclusivo del quechua Junín-Huanca, sino que se encuentra en todas las variedades del Quechua I. Weber (1989) coincide con Cerrón-Palomino (1975, 1976) en los aspectos generales de la descripción de *-kaq*, tales como su significado y su origen histórico. Según Weber, "*-kaq* makes the substantive it follows definite, corresponding roughly to a definite article" (1989: 273)¹⁴² y sus orígenes se trastean la construcción *ka-q*, i.e., a la combinación de la cópula con el sufijo agentivo. Sin

¹⁴² "*-kaq* hace definido al sustantivo al que sigue, correspondiendo de manera aproximada a un artículo definido".

embargo, el análisis de Weber difiere en que sostiene que un enunciado sin *-kaq* puede tener tanto una interpretación definida como indefinida, tal como se observa en el siguiente ejemplo:¹⁴³

(06) Weber (1989: 273)

- | | | |
|---|---|----------------------------|
| <p>a. Hatun-ta
grande-OBJ</p> | } | <p>muna-:
querer-1</p> |
| <p>b. Hatun-kaq-ta
grande-kaq-OBJ</p> | | |
| <p>a. 'Yo quiero un/el grande'</p> <p>b. 'Yo quiero <i>el</i> grande'</p> | | |

El autor señala que, como marcador de definitud, resulta natural que *-kaq* ocurra de manera más libre con frases nominales de referencia definida que con frases de referencia indefinida, tal como se observa en el siguiente ejemplo:

(07) Weber (1989: 273)

- | | | |
|--|---|-------------------------------------|
| <p>a. ?Kawallu-kaq-ta
caballo-kaq-OBJ</p> | } | <p>ashi-yka-n
buscar-PROG-3</p> |
| <p>b. Kawallu-n-kaq-ta
caballo-3-kaq-OBJ</p> | | |
| <p>'Él está buscando</p> | } | <p>a. el caballo'</p> |
| | | <p>b. su caballo'</p> |

Según Weber, el uso de *-kaq* en (a) resulta extraño (lo que se marca con el signo '?'), pues se entendería como "Él está buscando la cosa que es el caballo", mientras que (b) suena muy natural, y se entiende como "Él está buscando el caballo que es suyo". Aunque el autor no lo señala de modo explícito, está asumiendo que en la oración (b) el referente *kawallu* es definido incluso sin el uso de *-kaq*, debido al empleo del marcador posesivo de tercera persona *-n*, mientras que en la oración (a), al no llevar tal marca, el referente sería indefinido.¹⁴⁴ Esta observación, sin embargo, resulta problemática. Si *-kaq* es un marcador de definitud, entonces la interpretación de la oración (a) debería ser tan natural

¹⁴³ Se han reemplazado las glosas del original por las que se emplean en esta investigación.

¹⁴⁴ O al menos, indeterminado en lo relativo al rasgo definido/indefinido, tal como se deriva del ejemplo (06).

como la de (b), pues la función de un marcador de este tipo es la de asignar el rasgo [+ definido] al nombre sobre el que opera. Si el nombre fuera definido previamente al uso de *-kaq*, la contribución de este sufijo sería redundante. En ese sentido, el comentario de Weber arroja dudas en torno al análisis propuesto para *-kaq* por el autor.

Weber (1989) ofrece ejemplos adicionales del uso de *-kaq* que, de acuerdo con su interpretación, no corresponden de manera tan clara a la noción de definitud. Así, señala que “*kaq* is often used in cases where two or more referents have been introduced together, and then a particular one is singled out by reference to some distinguishing property” (1989: 273):¹⁴⁵

(08) Weber (1989: 274)

Those two are a man and a woman. The woman (*warmi-kaq* woman-def) is holding the man's (*ollqu-kaq-pa* male-def-GEN) left arm. Both have put on new clothes... The man (*ollqu-kaq* male-def) has put on blue pants... The woman (*warmi-kaq* woman-def)...¹⁴⁶

En este caso, la interpretación de *-kaq* como marcador de definitud es bastante clara: los referentes han sido introducidos con un indefinido (aunque no sabemos qué estructura se empleó en quechua) y luego son retomados con *-kaq*. Sin embargo, este no es el análisis que Weber (1989) ofrece para este ejemplo. Lo que el autor propone en este contexto es que *-kaq* destaca un referente de un conjunto que lo incluye y que incluye, además, al menos a otro referente (el hombre y la mujer, en este ejemplo). En ese sentido, en este caso el aporte semántico de *-kaq* parece estar mucho más cerca de la noción de *destacar* un referente “a partir de alguna propiedad distintiva” que de la noción de definitud (aunque, al mismo tiempo, la implica). Weber (1989) ofrece otros ejemplos que podrían ser analizados en términos similares:

(09) Weber (1989: 274)

...sirbin llapan-ta warmi-pa kasta-n kaq-kuna-ta-qa usha+qpaq¹⁴⁷
servir-3 todos-OBJ mujer-GEN familia-3 kaq-PL-OBJ-TOP completamente
'Les sirvieron a todos los parientes de la mujer (que estaban ahí)'

¹⁴⁵ [“*-kaq* es empleado usualmente en casos en los que dos o más referentes han sido introducidos juntos y luego uno de ellos es destacado a partir de alguna propiedad distintiva”.]

¹⁴⁶ [“Esos dos son un hombre y una mujer. La mujer (*warmi-kaq* mujer-def) está cogiendo el brazo izquierdo del hombre (*ollqu-kaq-pa* hombre-kaq-GEN). Ambos se han vestido con ropas nuevas... El hombre (*ollqu-kaq* hombre-def) se ha puesto pantalones azules... La mujer (*warmi-kaq* mujer-def)...”]

¹⁴⁷ El ejemplo original (numerado 1110) presenta lo que parece ser una errata (*usha+qpaq*). Dado que no estoy lo suficientemente familiarizado con esta variedad del quechua, he preferido no introducir ningún cambio en la escritura del original.

Weber señala que ejemplos de este tipo “further illustrate the use of *-kaq* to indicate a particular referent (perhaps a collection) where there are various alternatives” (1979: 274).¹⁴⁸ Aunque la traducción no lo muestra con claridad, podemos obtener fácilmente una lectura partitiva de este ejemplo: del grupo de parientes de la mujer todos fueron servidos (si intercambiamos *todos* por *algunos*, el sentido partitivo es más evidente). Ahora bien, la posibilidad de interpretar el ejemplo **(09)** de esta manera no contradice lo propuesto por Weber, pues aún es posible identificar un referente en particular (en este caso todo el conjunto de referentes posibles) en una situación en la que hay otros referentes posibles. Queda por determinar si es que esta interpretación se deriva de la estructura partitiva o de la combinación de esta estructura y el sufijo *-kaq*.¹⁴⁹

Otros casos que parecen alejarse de la noción de definitud y aproximarse más a la idea de un “referente destacado” son aquellos en los que *-kaq* se combina directamente con modificadores prenominales y pronombres, tales como *huk* ‘uno, otro’ **(10)** y *wakin* ‘unos, algunos, otros’ **(11)** y el demostrativo distal *chay* **(12)**:

(10) Weber (1989: 275)

Huk-**kaq** nobillu-yki-ta qo-ma-y miku-na-:-paq
 un-**kaq** novillo-2-OBJ dar-1.OBJ-INF comer-NMLZ-1-BEN
 ‘Dame uno (uno en particular) de tus novillos para comérmelo’

(11) Weber (1989: 276)

Chay ministru-kuna-chaw eskirbaanu manda-n wakin-**kaq**
 DEM.DIST ministro-PL-LOC escribano mandar-3 otros-**kaq**
 ministru-kuna-ta
 ministro-PL-OBJ
 ‘Entre esos ministros, el escribano manda sobre los otros ministros’

¹⁴⁸ [“da cuenta del uso de *-kaq* como indicador de un referente particular (quizá un conjunto) en un contexto en el que hay diversas alternativas.”]

¹⁴⁹ Nótese, adicionalmente, que en **(09)** podemos identificar lo que superficialmente parece ser un *NP-split*: el sufijo *-ta* está colocado dos veces, una sobre *llapan* ‘todos’ y otra sobre *warmi-pa kasta-n kaq-kuna* ‘los parientes de la mujer’. Este tipo de estructuras, de acuerdo con Leonel Menacho (c.p.) se interpretan como partitivas (aunque la estructura que emplea el sufijo ablativo *-pita*, como en *kasta-n-pita llapan-ta* ‘de sus parientes, a todos’, sería la preferida) y, en principio, sería posible obtener la lectura partitiva aun sin usar *-kaq*. Por su parte, una variante estructural que no permitiría una lectura partitiva sería la siguiente: *warmi-pa llapan kasta-n* ‘todos los parientes de la mujer’, en la que el cuantificador *llapan* ‘todos’ se ubica al interior de la frase nominal.

(12) Weber (1989: 276)

Wakin runa-kuna-qa alli. Chay-**kaq**-qa hama-chi-n...
otros hombre-PL-TOP bueno DEM.DIST-**kaq**-TOP sentar-CAUS-3
'Otros hombres son buenos. Esos (en contraste con los
mencionados previamente) los sientan...'

En relación con *huk-kaq*, Weber señala que actualmente está “largely frozen as simply *hukaq* ‘the other one’” (1979: 275),¹⁵⁰ pero añade que, en algunos casos, como en **(10)** se interpreta como un referentes particular en relación a un conjunto de varios referentes posibles.¹⁵¹ Una interpretación muy similar recibe el ejemplo **(11)**, lo que no sorprende, toda vez que, según Weber (1979: 276) *wakin-kaq* es el correlato plural de *huk-kaq*. Lo que sí llama la atención en este ejemplo es la posición que ocupa *-kaq*, pues no está a la margen derecha del núcleo de la frase nominal (como en todos los ejemplos anteriores), sino que se ubica a la derecha del modificador prenominal. Como se verá al final de esta sección, esta posibilidad combinatorio de *-kaq* concuerda con lo que se encuentra en los datos para el quechua de Conchucos y resultará crucial para la comprensión de su significado en esta variedad.

Respecto al ejemplo **(12)**, Weber señala que la combinación ahí ilustrada sería redundante, pues *chay* es un pronombre definido y *-kaq*, según su propuesta, es un marcador de definitud (1989: 276). Para explicar este comportamiento, Weber vuelve a recurrir a la noción de contraste entre alternativas y propone que el significado de *chay-kaq* correspondería de manera aproximada a ‘ese (en contraste con uno mencionado antes)’. En este ejemplo, se hace referencia a un grupo de padres de familia (*wakin runa-kuna-qa* ‘otros hombres’), pero un primer grupo de padres ha sido mencionado inmediatamente antes. Para que la predicación que se hace en la oración siguiente (*hama-chi-n* ‘los sientan’) recaiga sobre el grupo más recientemente introducido, *-kaq* es colocado sobre *chay*. En ese sentido, también en este contexto podría aplicarse el análisis de *-kaq* como un “destacador”, tal como en los ejemplos previos, pese a lo vago del concepto.

¹⁵⁰ [“en gran parte congelado” como *hukaq* ‘el otro’.”]

¹⁵¹ Ahora bien, llama la atención que Weber (1989: 275) afirme que en algunos casos el *-kaq* de *huk-kaq* sea interpretable, como en (10), y en otros no, como en *hukaq-man taku-chi-shaq* ‘lo mezclaré en el otro’ (numerado 1117 en el original). La pregunta evidente es cómo llega a determinar en qué casos se debe analizar como *huk-kaq* y en qué casos simplemente como *hukaq*.

En líneas generales, estos ejemplos resultan especialmente ilustrativos, pues en ellos –*kaq* no parece estar contribuyendo con un significado de definitud. Aunque no tenemos mayor información sobre los contextos en que estos enunciados fueron producidos, resulta razonable asumir que en todos ellos los nombres sobre los cuales se coloca –*kaq* serían interpretables como definidos, incluso sin este sufijo. Ya me he referido a ello respecto del ejemplo **(08)**, en el que el hombre y la mujer mencionados, luego de ser introducidos mediante indefinidos, serían definidos en las menciones subsiguientes, con o sin –*kaq*. En el ejemplo **(09)**, el contexto es una celebración familiar (en las que usualmente se sirve comida a los invitados), por lo que parece posible asumir que *warmi* ‘mujer’ es definido, característica que se extendería a la referencia a su familia. Una situación similar se presenta en el ejemplo **(11)**: la frase inicial *chay ministru-kuna-chaw* ‘entre esos ministros’ limita la referencia del conjunto de ministros al que se hace referencia. La presencia de *chay* en este ejemplo vuelve definida la referencia a los ministros, lo que sugiere que la contribución posterior de –*kaq* podría no ser la de definitud. El ejemplo **(12)** exhibe un patrón muy similar: aun si consideramos que la referencia a *wakin runa-kuna-qa* ‘otros hombres’ no tiene que ser necesariamente definida, al ser retomada por medio de *chay* ‘estos’ en la siguiente oración, debemos asumir que la referencia se vuelve definida. lo que indica que el uso de –*kaq* en este contexto podría estar vinculado a una noción distinta de la de definitud. Dicha noción podría ser la de especificidad, tal como se observa en el ejemplo **(10)**. En este caso, no resulta evidente que el novillo solicitado por el hablante sea definido, pero la glosa ofrecida por el autor sugiere que el hablante ya tiene en mente un referente, aunque este no sea identificable por su interlocutor. No obstante, a falta de otros ejemplos similares, cualquier análisis al respecto resulta especulativo.

En relación al uso de –*kaq* en combinación con *huk* ‘uno’, Weber ofrece un comentario que podría echar luces sobre el uso de este sufijo en los ejemplos en que su empleo como marcador de definitud no resulta tan convincente:

After introducing a group of referents, if the first reference to one member of that group is made with *huk-kaq*, then this creates the expectation that one or more other members will be similarly singled out for discussion. For example, if one says ‘There were two boys’, and continues with *hukkaqpa hutin Pablo* ‘the name of one of them was Paul’, it creates the expectation that subsequently the name of the other

boy will be given. But continuing with *hukpa hutin Pablo* ‘the name of one of them was Paul’ creates no such expectation. (1989: 275)¹⁵²

De acuerdo con esto, la contribución semántica de *-kaq*, al menos en lo referente a *huk-kaq* no consiste en hacer definida una referencia, pues los referentes, al ya haber sido introducidos y estar siendo retomados, no pueden ser indefinidos. Asimismo, no sería difícil extrapolar este análisis a los usos de *-kaq* con el indefinido *wakin* (ejemplo 11) y con el pronombre demostrativo distal *chay* (ejemplo 12). Lo más interesante, sin embargo, es que Weber hace referencia nuevamente a la relación grupo-miembro, pero esta vez con un lenguaje que, al hablar de “expectativas” discursivas y de “destacar referentes”, nos remite a nociones de estructura informacional. No obstante, en Weber (1989) no se hace ninguna referencia (directa o indirecta) a un posible empleo de *-kaq* como marcador pragmático-discursivo.

El aspecto más problemático de la propuesta de Weber (1989) radica en la forma en que este autor concibe la noción de definitud:

It has been claimed that “definite” implies a claim of existence and a claim of uniqueness. However, I will assume that a claim of existence is sufficient justification for calling a marker “definite”. *ka-q* ‘be-sub’ means (very literally) ‘which is’; that is, it makes a claim of existence. Thus, it is a natural source for a marker of existence, *-kaq* ‘definite’. (1989: 273)¹⁵³

Como se observa, Weber (1989) asume que para determinar que un marcador es definido basta con que este dispare una presuposición existencial respecto del referente, sin que sea necesario que al mismo tiempo presuponga su unicidad. No obstante, la presencia de una presuposición existencial no constituye un criterio suficiente para definir la noción de definitud, pues esta misma presuposición también es disparada por el uso de un marcador indefinido. Los estudios actuales asumen que los marcadores de definitud/indefinitud se definen sobre la base de la noción de identificabilidad. Por

¹⁵² [“Después de introducir un grupo de referentes, si la primera referencia a un miembro de ese grupo es hecha con *huk-kaq*, entonces se crea la expectativa de que uno o más de los otros miembros [del grupo] serán destacados de manera similar para ser discutidos. Por ejemplo, si uno dice ‘Había dos muchachos’ y continúa con *hukkaqpa hutin Pablo* ‘el nombre de uno de ellos era Pablo’, se crea la expectativa de que después el nombre del otro muchacho será mencionado. Pero si se continúa con *hukpa hutin Pablo* ‘el nombre de uno era Pablo’, no se crea tal expectativa.”]

¹⁵³ [“Se ha dicho que “definido implica tanto una asunción de existencia como de unicidad. Sin embargo, yo asumiré que una asunción de existencia es justificación suficiente para que un marcador sea denominado “definido”. *ka-q* (ser-sub) significa (de modo muy literal) ‘lo que es’; es decir, asume existencia. Por lo tanto, resulta una fuente natural para un marcador de existencia, *-kaq* ‘definido’.”]

identificabilidad me refiero a la categoría cognitiva y de estructura informacional (Lambrecht 1994) o semántico-pragmática (Lyons 1999) que tiene su correlato formal en la categoría *gramatical* de definitud. Así, la noción de *identificabilidad* “has to do with a speaker's assessment of whether a discourse representation of a particular referent is already stored in the hearer's mind or not” (Lambrecht 1994: 76).¹⁵⁴ En ese sentido, lo que define a un marcador de definitud es el hecho de que mediante su empleo el hablante asume que su oyente es capaz de identificar el referente al que se ha hecho mención. En consecuencia, es muy probable que el uso de *-kaq* en esta variedad de quechua no corresponda realmente al de un marcador de definitud.

Además de los usos adicionales de *kaq* presentados en los ejemplos (09) – (12), Weber (1989) ofrece información respecto del estatus morfosintáctico de *-kaq*. A diferencia de lo que sucede en el quechua Junín-Huanca, Weber (1989: 271) señala que en ocasiones *kaq* es un sufijo, mientras que en otras se trata de una “palabra separada”, tal como se observa en los siguiente ejemplos:

(13) Weber (1989: 271)

Hatun-**kaq**-ta qo-ma-y
grande-**kaq**-OBJ dar-1.OBJ-INF
'Dame el grande'

(14) Weber (1989: 271)

Chay-chaw **ka-q**-ta qo-yku-y
DEM.DIST-LOC COP-AG-OBJ dar-DIR-INF
'Dáselo a los que están ahí'

Sin embargo, solo en el primer caso (*-kaq*) se trata de un marcador de definitud, mientras que en el segundo se trata de una construcción relativa, lo que parece tener un efecto en la interpretación del enunciado, a juzgar por la traducción ofrecida por Weber, en la que *ka-q* se identifica con una relativa libre en el español. Weber (1989: 272) intenta plantear un conjunto de criterios morfosintácticos con los cuales dar cuenta de esta diferencia en los usos de *kaq*, pero estos no resultan del todo convincentes o se limitan a casos muy particulares. Así, el autor señala que (a) en una secuencia de dos *kaq*, el primero se considera una palabra separada y el segundo un sufijo, y (b) cuando *kaq* sigue al sufijo agentivo *-q*, se trata de una palabra separada, tal como se observa en los ejemplos (15) y (16) a continuación:

¹⁵⁴ [“tiene que ver con la evaluación que hace el hablante respecto de si la representación discursiva de un referente particular está o no almacenada en la mente del oyente.”]

(15) Secuencia de dos *kaq*

Chay-chaw ka-q-**kaq**-qa wara-ra-n punta-lla-chaw
DEM.DIST-LOC COP-AG-**kaq**-TOP amanecer-PST-3 cima-LIM-LOC
'Esos que estaban ahí, amanecieron en la cima nomás'

(16) *kaq* después del agentivo -q¹⁵⁵

Chawra chay saqta-q **ka-q**...
entonces DEM.DIST derribar-AG COP-AG
'Entonces el que lo derribó...'

En el caso del ejemplo **(15)**, concuerdo con el análisis del autor, pero no por los motivos que él señala, tal como explicaré más adelante. En el caso del ejemplo **(16)**, considero que el análisis de Weber (1989) es inadecuado, al menos si asumimos que la traducción ofrecida es la correcta. Tal como se señaló previamente (*cf.* cap. 1 § 4), el sufijo agentivo *-q* es empleado para la construcción de cláusulas relativas de sujeto, de modo tal que la construcción relativa 'el que lo derribó' que Weber ofrece en su traducción corresponde a la frase *chay saqta-q*. Ello significa que la traducción sería la misma que se observa en **(16)** incluso en ausencia ya sea de *ka-q* o de *-kaq*.

A partir de los ejemplos ofrecidos por Weber (1989), considero que la diferencia entre ambas estructuras puede explicarse mejor a partir de la clase de los sufijos que se encuentran alrededor de *kaq* (i.e., a su derecha y a su izquierda). Nótese que en el ejemplo **(13)**, donde *kaq* se interpreta como sufijo y como marcador de definitud, *-kaq* se ubica entre el nombre (los adjetivos son funcionalmente nombres en el quechua, *cf.* cap. 1 § 4) y el sufijo que le asigna caso a la frase nominal, mientras que en el ejemplo **(14)**, en el que la interpretación es la de una construcción relativa, encontramos sufijos de caso tanto a la izquierda como a la derecha de *ka-q*. Lo mismo sucede en los ejemplos **(15)** y **(16)**, donde el uso de *kaq* que se analiza como marcador de definitud solo tiene marcas de caso a su derecha. Los ejemplos siguientes parecen reforzar esta hipótesis:

(17) Weber (1989: 271)

Qeru-**pita-kaq-ta** rupa-chi-shun
madera-ABL-**kaq**-OBJ quemar-CAUS-1.PL.INCL.
'Quememos esos que son de madera'

¹⁵⁵ En el ejemplo original, numerado 1104, parece haber una errata. Pese a que el autor señala que en este caso se trata de la palabra *ka-q*, el ejemplo registra *kaq* (escrito sin separación morfológica) y glosado como 'def'. En vista de ello, en **(16)** he tratado de adaptar el ejemplo a las afirmaciones del autor.

(18) Weber (1989: 272)

Ollqu-pa kasta-n **kaq**-kuna-qa
hombre-GEN pariente-3 **kaq**-PL-TOP
'Los parientes del hombre'

Nuevamente, la interpretación de *kaq* como un marcador de definitud (siguiendo la traducción ofrecida por el autor) está asociada únicamente al caso en que no hay marcadores de caso ubicados a su izquierda, como en **(18)**, mientras que en **(17)**, donde *kaq* se ubica a la derecha del sufijo de caso ablativo, la interpretación ofrecida por el autor es la de una construcción relativa. Como se verá en la siguiente sección, este análisis es congruente con lo que se observa respecto del uso de *kaq* en el quechua de Conchucos.

Adicionalmente a los criterios morfosintácticos, Weber (1989) ofrece un conjunto de criterios fonológicos para distinguir entre los casos de *-kaq* y *ka-q*. El primero de estos criterios se basa en los efectos que el uso de *kaq* tiene sobre el patrón acentual de la palabra que lo precede. De acuerdo con Weber (1989: 457) el acento en el quechua del Huallaga recae en la penúltima sílaba de la palabra. Cuando *kaq* es un sufijo, el acento cambia de posición, adaptándose al incremento en el número de sílabas de la palabra. En consecuencia, cuando el acento de la palabra que precede a *kaq* no se ve alterado, se trata de la construcción relativa *ka-q*. Así, por ejemplo, en una palabra como *kasta-n* 'su familia', el acento recae en la penúltima sílaba (i.e., en 'kas'), pero cuando se le añade el sufijo *-kaq*, el acento se mueve hacia la sílaba que ahora ocupa la penúltima posición (i.e., 'tan'). De acuerdo con Weber, este cambio en el patrón acentual no ocurre cuando se trata de *ka-q* (en tanto se trataría de una palabra morfológica distinta). El segundo criterio remite al efecto que la presencia de *kaq* tiene sobre la calidad de las vocales del sufijo que lo precede, en caso de que los haya. Cuando *kaq* es un sufijo, la vocal del sufijo previo se reduce, mientras que, cuando *kaq* es una construcción relativa, la calidad vocálica del sufijo no se ve afectada. Weber (1989) reconoce, sin embargo, que estos criterios pueden no ser del todo efectivos al tratar de distinguir entre las dos manifestaciones posibles de *kaq* en el quechua del Huallaga, por lo que concluye que

Perhaps the issue must be settled on other tan phonological grounds. A reasonable distinction would be this: when *ka+q* follows X, if X would not have a referent without *kaq* then it should be considered a separate word *ka-q* 'be-sub'; whereas if it would have

the same referent without *kaq*, then it should be considered as a suffix *-kaq* 'def'. (Weber 1989: 272)¹⁵⁶

Tal como se verá en la siguiente sección, este es el único de los criterios ofrecidos por Weber (1989) que resulta extrapolable al uso de *kaq* en el quechua de Conchucos, pues los criterios fonológicos presentados por el autor no son aplicables a la fonología de esta variedad de quechua y los criterios morfológicos ofrecidos resultan muy vagos en su formulación.

2. Comparación de los estudios previos con el uso de *kaq* en el quechua de Conchucos (QCon)

Esta sección tiene como objetivo ofrecer una comparación entre las hipótesis y los análisis de los estudios previos sobre *kaq* en el quechua Junín-Huanca (en adelante *QJH*) de Cerrón-Palomino (1975, 1976) y el quechua del Huallaga (en adelante *QHllg*) de Weber (1989) y el uso de *kaq* en el quechua de Conchucos a partir de los datos recogidos para esta investigación. En ese sentido, ofrezco información sobre la distribución morfosintáctica de *kaq* en el QCon y presento extractos del corpus en los que se puede apreciar que el uso de *kaq* en esta variedad del quechua no parece corresponder al de un marcador de definitud, tal como ha sido propuesto en los estudios previos. No obstante, es necesario reconocer que lo que se observa en el QCon guarda una estrecha relación con lo descrito por Weber (1989), mientras que lo descrito por Cerrón-Palomino (1975, 1976) parece corresponder a una realidad lingüística muy distinta. Por último, considero necesario señalar que todos los ejemplos que presentaré en esta sección para ilustrar los usos gramaticales de *kaq* en el QCon corresponden a estructuras que también se encuentran en el corpus sin el uso de *kaq*, de modo tal que la presencia de este marcador no resulta obligatoria.

¹⁵⁶ ["Quizás la cuestión debe resolverse en criterios distintos a los fonológicos. Una distinción razonable sería esta: cuando *ka+q* sigue a X, si X no tendría un referente sin *kaq*, entonces debe ser considerado una palabra separada *ka-q* 'be-sub'; en cambio, si [X] tendría el mismo referente en ausencia de *kaq*, entonces debe ser considerada como el sufijo *-kaq* 'def.'"]

2.1. Comparación del QJH (Cerrón-Palomino 1975, 1976) con los datos del QCon

Respecto a sus propiedades distribucionales, las diferencias más saltantes se encuentran entre el uso de *kaq* en el QCon y el de *-kaq* en el QJH, aun cuando en ambas variedades su uso está limitado a frases nominales. Mientras que en el QJH *-kaq* se combina opcionalmente con nombres propios, ello resulta agramatical en el QCon (Gabriel Barreto, c.p.). Esta restricción se extiende al campo semántico de los nombres de parentesco, tal como se aprecia en el siguiente ejemplo, que fue rechazado de manera explícita debido al uso de *kaq* con el nombre *turi* ‘hermano de una mujer’ por todos los participantes del experimento Evalkaq (cf. cap. 4 § 2.5):

(19) Evalkaq, parte II, estímulo 07

***Turi**:-**kaq**-mi chicharron-ta miku-n
hermano-1-**kaq**-ASS chicharrón-OBJ comer-3
‘Mi hermano come chicharrón’

Por su parte, la distribución de *kaq* respecto de los sufijos flexivos nominales, tales como número y posesión, ambas variedades muestran un comportamiento similar. Aunque su ocurrencia en el corpus es bastante marginal, en el QCon *kaq* se puede combinar con el sufijo de plural y aparece a la izquierda de este, tal como ocurre en el QJH:

(20) OZ05_B006_MT_A_01:15

B006 Tsay hawa-n-pa-chi pasa-rqu-: allqu-**kuna-kaq**-pa
DEM.DIST arriba-3-GEN-CONJ pasar-PAS-1 perro-**PL-kaq**-GEN
‘He pasado por ahí arriba, por los perros.’

Respecto de los sufijos posesivos, la diferencia radica en que en el QCon *kaq* puede ubicarse tanto antes como después de estos, mientras que en el QJH *-kaq* siempre precedo a los posesivos:

(21) NQ01 – Conc_01:53

NQ01
siigui-q-**kaq**-ni-n-mi tsay arash-pa hana laa-ni-n-chaw... pinkullu
seguir-AG-**kaq**-FON-3-ASS DEM.DIST lagartija-GEN arriba lado-FON-3-LOC pincullo
‘Es el siguiente, en el lado de arriba de la lagartija... pincullo’

(22) KP04 Conc_01_03

KP04 Tsay punta-**yki-kaq**-lla-chaw
DEM.DIST delante-**2-kaq**-LIM-LOC
‘En ese delante de ti no más’

Al igual que en el QJH, el uso de *kaq* en el QCon es compatible con frases en las que el núcleo nominal se encuentra modificado por un demostrativo. Sin embargo, en el QCon *kaq* se puede emplear también al interior de la FN –una posibilidad que resulta agramatical en el QJH– en combinación directa con el demostrativo, como se aprecia en el siguiente ejemplo:

(23) KP04 Conc_00:32

KP04 Kay-**kaq** laadu kantu-chaw
 DEM.PROX-**kaq** lado borde-LOC
 ‘En el borde de este lado’

La posibilidad combinatoria que se observa en el ejemplo (23) se extiende a todos los modificadores prenominales del QCon, tales como los cuantificadores, numerales y adjetivos. La combinación también es posible cuando estos modificadores cumplen un rol pronominal:¹⁵⁷

(24) OZ05_B006_MT_05:27

OZ05 Tsay-**kaq**-pa witsay-pa, chawpi-lla-pa apa-nki
 DEM.DIST-**kaq**-GEN arriba-GEN medio-lim-GEN llevar-2
 ‘Por ese, por arriba, lo llevas por el medio nomás’

Finalmente, en los datos del QCon se observa una posibilidad combinatoria adicional de *kaq* que no es mencionada por Cerrón-Palomino (1975, 1976), por lo que no es posible determinar si también forma parte de las posibilidades combinatorias de *-kaq* en el QJH. Me refiero específicamente al empleo de *kaq* con cláusulas relativas en el QCon. Tal como ya se ha mencionado (*cf.* cap. 1 § 4.2) en las distintas variedades del quechua, este tipo de construcción tiene carácter nominal. En el ejemplo (25) se observa el uso de *kaq* con una relativa construida a partir del sufijo agentivo *-q* (que relativiza sujetos) y en el ejemplo (26) una construida con el nominalizador *-nqa* (que relativiza no-sujetos):

(25) NQ01_AQ02 – Conc_04:21

NQ01 y tsay keeda-**q-kaq**-mi tsuku
 y DEM.DIST quedar-**AG-kaq**-ASS sombrero
 ‘Y ese que queda es sombrero’

¹⁵⁷ Véase, al respecto, el diseño del experimento Evalkaq en el cap.4, sec. 2.5.

(26) TP03 Conc_01:50

TP03 Ya, tsay, pinkullu, tsari-**nqa-yki-kaq**
ya ese pincullo agarrar-NMLZ-2-**kaq**
'Ya, ese es pinkullu, lo que has agarrado'

En líneas generales, considerando que en el QCon es posible emplear *kaq* directamente con demostrativos (tanto pronombres como determinantes) y con cláusulas relativas, una explicación del uso de este marcador sobre la base de la noción de definitud resulta poco plausible, pues ambas estructuras son inherentemente definidas (*cf.* Lyons 1999: 21 y ss.) y, en el caso de los demostrativos, su uso como elementos anafóricos (en oposición a su uso deíctico) está asociado a contextos en los cuales los referentes a los que representan ya han sido introducidos en el discurso y, por lo tanto, son identificables por el oyente (*cf.* Chafe 1976: 30 y ss.; Lyons 1999: 30; Lambrecht 1994: 89 y ss.). Evidentemente, la misma conclusión no es extrapolable al caso del QJH, no solo por las diferencias distribucionales que *-kaq* exhibe en dicha variedad, sino también por la falta de más datos respecto de los contextos discursivos en que se emplea. Aunque esto es puramente especulativo, es probable que lo que ocurre en el QJH sea un fenómeno distinto del que encontramos en el QCon (o quizá sea el mismo fenómeno, pero en una fase distinta de desarrollo histórico).

2.2. Comparación del QHllg (Weber 1989) con los datos del QCon

Como se señaló, los usos de *kaq* en el QCon y en el QHllg exhiben un patrón de distribución morfosintáctica bastante similar. En ambas variedades, *kaq* puede combinarse con cualquier elemento de la categoría de los nombres.¹⁵⁸ Algunos de estos casos ya han sido ejemplificados en esta sección en relación al QCon. El ejemplo (20) da cuenta del uso de *kaq* con un nombre común, los ejemplos (23) y (24) de su uso con demostrativos (como pronombres y determinantes), los ejemplos (21), (25) y (26) de su uso con cláusulas relativas, y el ejemplo (22) de su uso con nombres locativos. Al igual que en Weber (1989), en el QCon también se encuentran ejemplos de usos de *kaq* con nombres adjetivales (ejemplo 27), pronombres indefinidos (ejemplo 28) y pronombres interrogativos (ejemplo 29):

¹⁵⁸ Sobre las categorías gramaticales del quechua, véase el cap. 1, sec. 4.1.

(27) XQ33_KC34_MT_A_01:08

XQ33 **Ichik-kaq**-pa **hatun-kaq**-pa?
pequeño-kaq-GEN grande-kaq-GEN
¿Por el pequeño o por el grande?

(28) ZE55_Elqud_40

mana-mi, **hukkaq-kaq**-ta-mi miku-ya-sh
no-ASS otro-kaq-OBJ-ASS comer-PL-PST
'No, se han comido otro (queso)'

(29) XQ33_KC34_MT_A_01:10

XQ33 **Mayqan-kaq** hirka-pa?
cuál-kaq cerro-GEN
¿Por cuál cerro?

Finalmente, es necesario señalar un propiedad distribucional adicional de *kaq* en el QCon, a la que no se hace referencia en ninguna de las otras dos variedades presentadas en esta sección. Tal como se aprecia en los ejemplos siguientes, *kaq* puede combinarse con cualquier tipo de oración. En (30) se observa el uso de *kaq* en una cláusula declarativa; en (31) y (32), su uso en interrogativas (pronominales y polares, respectivamente); y en (33), su uso en una imperativa:

(30) TP03_Elqud_13

puka winchus-qa puka-**kaq**-ta-chaa shuqu-yka-n
rojo colibrí-TOP rojo-kaq-OBJ-ASS chupar-PROG-3
'el colibrí rojo está chupando la (flor) roja'

(31) ZR29_HA30_MT_B_01:55

ZR29 ya, may-**kaq**-man?
ya dónde-kaq-DEST?
'ya, ¿hacia dónde?'

(32) OZ05_BO06_MT_A_06:07

BO06 Allqu-**kaq**-man?
perro-kaq-DEST
¿Hacia el perro?

(33) RP11_RF12_MT_A_00:01

RP11 Uusha-piq... uusha-**kaq**-pita qalla-y
oveja-ABL oveja-kaq-ABL empezar-INF
Desde la oveja... desde la oveja empieza.

Ahora bien, dada la similitud en la distribución morfosintáctica de *kaq* entre las variedades del QCon y del QHllg, sería esperable que su uso se explique de la misma manera. Sin embargo, tal como ya se mencionó, los datos del QCon no dan lugar a un análisis de *kaq* en términos de un marcador de definitud. De hecho, considero que tal análisis tampoco sería posible en el QHllg, debido en parte a la forma en que Weber (1989) concibe la noción de definitud, tal como se señaló en la sección anterior. A continuación, ofrezco un análisis general de dos casos de uso de *kaq* en el QCon para dar cuenta de que *kaq* no puede ser considerado como un marcador de definitud en esta variedad. Para ello, será necesario considerar no solo el enunciado específico en que *kaq* es empleado, sino también el contexto lingüístico y discursivo en que su uso se lleva a cabo.

El primer caso ha sido tomado de experimento *Map task* (cf. cap. 4 § 2.2), llevado a cabo por los participantes MS27 (f, 20 años, Huari) y CF28 (m, 22 años, Huari). MS27 tiene un mapa con un camino trazado y debe indicarle a CF28 cómo tazar el mismo camino en su propio mapa. Cada participante tiene acceso solo a su propio mapa. En este caso concreto, los participantes están conscientes de que, salvo por las figuras inicial y final, los mapas pueden contener puntos de referencia distintos.¹⁵⁹

(34) MS27_CF28_MT_B_00:47

1. *CF28:* Monti, allqu qipa-n-pa, aw?
árbol perro detrás-3-GEN
El árbol, por detrás del perro, ¿no?
2. *MS27:* Aja, allqu qipa-n-pa, allqu qipa-n-pa.
Sí perro detrás-3-GEN perro detrás-3-GEN
Ajá, por detrás del perro, por detrás del perro.
3. Kay allqu uraqa-n-pa paasa-y...
DEM.PROX perro debajo-3-GEN pasar-INF
Pasa por debajo de este perro...
4. *CF28:* Allqu uraqa-n-pa?
perro debajo-3-GEN
¿Por debajo del perro?
5. *MS27:* Aja
6. *CF28:* Chaki-n-pa?
pies-3-GEN

¹⁵⁹ Esto se debe a que el experimento fue aplicado primero en español (véase el cap. 4, sec. 2) y se deriva también de la observación (directa) del comportamiento de la participante MS27.

¿Por sus pies?

7. MS27: Aja, allqu chaki-n-**kaq**-pa
ajá perro pies-3-**kaq**-GEN
Ajá, por los pies del perro
8. CF28: Mana-raq shuya-y [CF28 borra su camino]
no-CONT esperar-INF
Todavía no, espera...
9. Ya, allqu-pa chaki-n-pa.
ya perro-GEN pies-3-GEN
Ya, por los pies del perro

Al inicio de este fragmento, CF28 pide confirmación sobre la posición de la figura del árbol en relación a la del perro en el enunciado (1). En el enunciado (2), MS27 confirma la información y en (3) le indica que el camino debe pasar por debajo del perro. CF28 parece dudar de la información provista y pide su confirmación en (4), a la que MS27 responde positivamente en (5). CF28 no parece estar convencido y pide nuevamente una confirmación en (6). La respuesta en (7) de MS27 al segundo pedido de confirmación – que viene a ser la tercera vez que ella ofrece la misma información– mantiene parcialmente la estructura de las intervenciones previas de CF28, pero, en este caso, añade *kaq*. El mismo referente que lleva *kaq* en (7) ha sido previamente mencionado en el discurso en cinco oportunidades, y será mencionado una vez más al final del fragmento, pero solo lleva *kaq* en la intervención de MS27 en (7).

Como se recordará, al plantear su hipótesis de la definitud, Weber (1989: 273) señala que un nombre sin *-kaq* puede tener una interpretación definida o indefinida. En el caso de las referencias a la figura del perro en este fragmento, todas parecen ser definidas.¹⁶⁰ En ese sentido, la aparición de *kaq* en uno solo de estas frases nominales de referencia definida resulta anómalo, especialmente si se asume que *kaq* marca definitud. Así, considerando que la referencia al perro en el enunciado (7) es evidentemente definida para ambos participantes, no se explica cuál sería la motivación de MS27 para hacer el esfuerzo adicional que supone incluir en su enunciado una marca que haga explícito este rasgo.

¹⁶⁰ Si bien podría discutirse si la primera mención al perro en el fragmento es o no definida, ello no ocurre con las menciones subsecuentes. Nótese, por ejemplo, que en (4) su referencia va acompañada del demostrativo proximal *kay*, con lo que resulta claramente definida.

En este contexto, el uso de *kaq* puede asociarse –en términos intuitivos y preteóricos– a la noción de insistencia: MS27 ofrece información y CF28 duda de ella, MS27 confirma la información ofrecida y CF28 nuevamente duda, finalmente MS27 usa una forma más marcada, *insistiendo* en la validez de su información con la intención de resolver el asunto y poder continuar así con la tarea. En ese sentido, el uso de *kaq* sería una forma de decir “*insisto en que tienes que pasar por debajo del perro*”. Aparentemente, el recurso a *kaq* tiene el efecto deseado, pues lo que CF28 hace a continuación es borrar parte del camino que había trazado y pedirle a MS27 que aún no le dé más indicaciones. Como se verá en detalle en el capítulo 5, esto se traduce en términos teóricos a la noción de fuerza asercional, tal como esta es presentada en Behrens (2012), y a una concepción de los marcadores de foco como mecanismos de negociación interpersonal de la verdad.

El segundo caso también corresponde al experimento *Map task* (cf. cap. 4 § 2.2), llevado a cabo por los participantes XU31 (m, 20 años, Huari) y OA32 (m, 21 años, Huari). En este caso, XU31 tiene el mapa con el camino trazado. De modo similar al ejemplo anterior, los participantes están conscientes de que sus mapas no son idénticos, pero consideran que las figuras en sí son las mismas. Este dato es muy relevante, pues permite asumir que todas los referentes son identificables por ambos participantes, de modo tal que todos se interpretan como definidos.

(35) XU31_OA32_MT_B_10:11

1. OA32: Hacha hawa-n-pa hana-n-pa tuma-nki... qaqa chaki-n-pa
 árbol debajo-3-GEN arriba-3- GEN voltear-2 roca pie-3-GEN
 Por debajo del árbol [y] por arriba vas a voltear... por el pie de la roca
2. XU31: Allqu hawa-n-pa?
 perro debajo-3-GEN
 ¿Por debajo del perro?
3. Hacha-pita-qa allqu-raa-mi, aw?
 árbol-ABL-TOP perro-CONT-ASS sí
 Después del árbol [está] el perro todavía, ¿sí?
4. OA32: Hacha-**kaq**-pa tuma-nki hawa-n-pa chaki-n-pa hana laa-ni-n-pa.
 árbol-**kaq**-GEN voltear-2 encima-3-GEN pie-3-GEN arriba lado-FON-3-GEN
 Por el árbol vas a voltear, por debajo, por su pie [y] por el lado de arriba.
5. Tsay hana-n-chaw-mi ka-n qaqa.
 DEM.DIST arriba-3-LOC-ASS haber-3 roca
 Allí arriba hay la roca.

6. Tsay chaki-n-pa.
DEM.DIST pie-3-GEN
Por los pies de eso.

7. Tsay allqu-m ka-n, allqu chaki-n-pa
DEM.DIST perro-ASS haber-3 perro pie-3-GEN
Hay ese perro, por los pies del perro

En el enunciado (1), XU31 ofrece información sobre la dirección que debe tomar el camino en relación a la figura del árbol, hasta llegar a la figura de la roca. Sin embargo, OA32 no parece haber entendido la indicación (o duda sobre la ubicación de las figuras en el mapa de su compañero) y pregunta en (2) por la dirección del camino respecto de la figura del perro y, en (3), por la posición del árbol en relación a dicha figura. En el enunciado (4), XU31 pasa por alto las preguntas de su compañero y ofrece nuevamente la misma información que en el enunciado (1), salvo por la referencia a la roca, y es precisamente en este enunciado donde se observa el único uso de *kaq* del fragmento. Solo después de haber hecho esto, XU31 ofrece en los enunciados (5-7) la información solicitada por OA32.

Considerando que todas las referencias del fragmento son definidas, si asumimos que *kaq* es un marcador de definitud, su uso resulta anómalo en el enunciado (4), pues no se explica por qué motivo el hablante decide realizar el esfuerzo que implica incluir una marca adicional solo en este enunciado. En cambio, si nos atenemos al contexto discursivo, en el que XU31 se ve obligado en (4) a repetir información que ya ofreció en (1) y que no parece ser aceptada por OA32, entonces es posible asumir que este uso de *kaq* también están asociado a la noción de insistencia. Tal como se mencionó respecto del ejemplo anterior, en el capítulo 5 ofrezco un análisis de estos usos en términos de las nociones de fuerza asercional y de negociación interpersonal de la verdad (Behrens 2012).

Aunque el análisis que he ofrecido de los ejemplos (34) y (35) es bastante general, considero que resulta suficiente para sostener que no es plausible atribuirle a *kaq* un rol en la marcación de definitud en el QCon, tal como lo propone Weber (1989) respecto del QHllg. La pieza fundamental de este análisis radica en el hecho de que, aunque los referentes marcados con *kaq* en ambos ejemplos son definidos, este rasgo semántico no permite dar cuenta los patrones de ocurrencia de *kaq*. Específicamente, la hipótesis de la

definitud no permite explicar por qué, en contextos en que la definitud de los referentes es evidente para los participantes, *kaq* se emplea solo en algunos de estos referentes definidos. Al mismo tiempo, aunque el análisis ofrecido para el uso de *kaq* en estos ejemplos en términos pragmáticos-discursivo es aún muy superficial, es claro que esta línea de indagación resulta muy prometedora.

2.3. Sobre el estatus morfosintáctico de *kaq* en el QCon: sufijo o construcción relativa

Para finalizar esta sección, me interesa discutir brevemente el estatus morfosintáctico que se le puede atribuir a *kaq* en el QCon. Al igual que en el QHllg de Weber (1989), en el QCon se encuentra dos usos distintos de *kaq*. Uno de ellos es el que corresponde a su uso como marcador de foco, tal como se sostiene en esta investigación, mientras que el otro parece corresponder a una construcción relativa de sujeto que involucra a la cópula. Dado el paralelismo existente entre el QHllg y el QCon respecto del uso de *kaq*, lo esperable sería considerar el primero de estos usos como un sufijo, tal como propone Weber (1989). Sin embargo, como se verá a continuación, una clasificación de ese tipo no es tan fácilmente accesible en el QCon.

Tal como se señaló en la sección anterior, Weber (1989: 272) ofrece dos criterios fonológicos para distinguir entre el sufijo *-kaq* y la construcción relativa *ka-q* en el QHllg. El primero de estos criterios se refiere los distintos efectos que *-kaq* y *ka-q* tienen sobre la posición del acento lexical de la palabra precedente: *-kaq* incrementa el número de sílabas en el margen derecho de la palabra, lo que genera que el acento lexical se desplace hacia la sílaba que ahora ocupa la penúltima posición, pero esto no ocurre con *ka-q*. El segundo criterio señala que el uso de *-kaq* genera reducciones en las vocales del sufijo precedente (en caso de lo hubiera). No obstante, estos criterios no pueden extrapolarse al análisis de los datos del QCon, pues la fonología de esta variedad de quechua difiere considerablemente de la del QHllg, específicamente, debido a que (a) el patrón acentual del QCon parece no ser lexical sino frasal y (b) la distinción entre raíz y sufijos no parece tener efecto sobre la reducción de la calidad de las vocales en el QCon (cf. Buchholz y Reich 2018; Buchholz 2021). En consecuencia, los criterios fonológicos de Weber (1989) no serían aplicables al caso del QCon.

Weber (1989: 272) también ofrece criterios morfológicos para dar cuenta de esta distinción; sin embargo, tal como se señaló en la sección anterior, estos no permiten explicar los datos del propio Weber de manera efectiva. Un criterio que sí parece funcionar, pero que no fue considerado por Weber (1989) en su estudio se refiere a las posiciones distintas que *-kaq* y *ka-q* ocupan respecto de los sufijos de caso. Así, en el QHllg, *-kaq* nunca puede sufijarse a una palabra que ya incluya un sufijo de caso, mientras que *ka-q* se puede combinar libremente con estas palabras. De acuerdo con mi análisis, en los datos del QCon se observa un patrón similar. En esta variedad, el uso de *kaq* como marcador pragmático-discursivo (sea un sufijo o no) corresponde solo a los casos en que entre *kaq* y el nombre precedente no existen sufijos de caso. Por su parte, los contextos en que se observan sufijos de caso entre estos dos elementos corresponden al uso de una construcción relativa que involucra el uso *ka-*, ya sea en su función de cópula o de existencial. Esta diferencia se puede observar cuando contrastamos los usos de *kaq* y de *ka-q* en el siguiente ejemplo tomado de una realización del experimento *Map task* entre los participantes OZ05 (m, 26 años, Huari) y B006 (f, 22, Huari). Las estructuras que me interesa analizar en este ejemplo están resaltadas en los enunciados (3), (4) y (10):¹⁶¹

(36) OZ05_B006_MT_A_02:15

1. *B006*: Tsay arbol waqta-n-pa chaa-tsi-i, qaqa-man chaa-tsi-shaa
DEM.DIST árbol detrás-3-GEN llegar-CAUS-1 roca-DEST llegar-CAUS-1.FUT
Por espalda de árbol lo hago llegar, al cerro lo voy hacer llegar.
2. Hana wamra-kuna waqta-n-man-ku apa-sha?
Arriba niño-PL detrás-3-dest-Q llevar-1.FUT
Por detrás de los niños de arriba voy llevar?
3. *OZ05*: Mana, **tsay hacha-kaq-pita** uray-pa, tuma-tsi-mu-y uray-pa
no DEM.DIST árbol-**kaq**-ABL debajo-GEN voltear-CAUS-CIS-INF debajo-gen
No, de ese árbol por debajo, hazlo voltear por debajo
4. **Pitu hawa-chaw ka-yka-q-man** chaa-tsi-mu-y
pito debajo-LOC COP-PROG-AG-DEST llegar-CAUS-CIS-INF
Hazlo llegar a lo que está debajo del pito.
5. Pitu waqta-n-pa kinray-pa qaqa hawa-n-pa
pito detrás-3-GEN frente-GEN roca debajo-3-GEN
Por detrás del pito, de frente por debajo de cerro
6. *B006*: Ah ya

¹⁶¹ En el análisis remito a algunas de las características gramaticales del quechua presentadas en el cap. 1, sec. 4, especialmente a las que se refieren a las expresiones copulares y existenciales, y a las construcciones relativas.

7. *OZ05*: Aja
8. *B006*: Keena-man-ku chaa-tsi-sha?
 quena-DEST-Q llegar-CAUS-1.FUT
 ¿Lo voy hacer llegar a la quena?
9. *OZ05* Ama tsay-man chaa-tsi-nki-tsu.
 no DEM.DIST-DEST llegar-CAUS-2-NEG
 No lo hagas llegar ahí.
10. **Kinray-pa ka-q-chaw**, qaqa-kuna
 frente-GEN COP-AG-LOC roca-PL
 En lo que hay por el frente, los cerros.
11. Wak laa-ni-n-chaw rika-nki-ku allqu-ta
 DEM.DIST lado-FON-3-LOC ver-Q perro-OBJ
 ¿Ves al perro en aquel lado?

El análisis que ofrezco a continuación es de corte general y no pretende ser una descripción exhaustiva de la sintaxis del QCon, de modo tal que evito casi cualquier tipo de formalización. Se trata, en realidad, de un conjunto de observaciones que me permiten asumir con relativa seguridad que lo que aquí interpreto como una cláusula relativa construida con *ka-* en el enunciado (10) constituye un fenómeno distinto de lo que interpreto como el marcador *kaq* en el enunciado (3). Para ello, me baso parcialmente en uno de los criterios ofrecidos por Weber (1989) para el QHllg, el que fue presentado al final de la sección 1 de este capítulo: “when *ka+q* follows X, if X would not have a referent without *kaq* then it should be considered a separate word *ka-q* ‘be-sub’; whereas if it would have the same referent without *kaq*, then it should be considered as a suffix *-kaq* ‘def’” (Weber 1989: 272).¹⁶² En ese sentido, considero que en el uso de *kaq* en (3) solo entra en juego un referente, mientras que en el uso de *ka-q* en (10) es necesario asumir dos referentes distintos (con marcas de caso distintas), tal como ocurre en el enunciado (4), donde se observa una construcción relativa con el predicado *ka-yka-* ‘estar’.

Como se señaló previamente, cuando *kaq* opera como marcador pragmático-discursivo, su uso en el enunciado resulta opcional, de modo que el elemento nominal al que se asocia tiene exactamente la misma referencia con o sin *kaq*. En este ejemplo, el nombre que está acompañado de *kaq* (i.e., *hacha* ‘árbol’), en (3), tiene la misma referencia que el uso de

¹⁶² [“cuando *ka+q* sigue a X, si X no tendría un referente sin *kaq*, entonces debe ser considerado una palabra separada *ka-q* ‘be-sub’; en cambio, si [X] tendría el mismo referente en ausencia de *kaq*, entonces debe ser considerada como el sufijo *-kaq* ‘def.’”]

arbol ‘árbol’ en (1). La única diferencia radica en que la misma figura es llamada *hacha* por OZ05, mientras que BO06 prefiere el hispanismo *arbol*. Como se observa, con o sin *kaq*, los nombres hacen referencia a la misma entidad en el mapa.

En el enunciado (10), en cambio, la presencia de dos marcadores de caso indica dos funciones distintas, correspondientes a referentes distintos. Una de estas funciones es asignada por el locativo *-chaw* a la toda la construcción relativa [*kinray-pa ka-q*] ‘lo que hay por el frente’, mientras que la otra función es asignada por el sufijo *-pa* solo al nombre locativo [*kinray*] ‘frente’. En ese sentido, aquí están entrando en juego dos referentes: (a) el que se identifica con el sujeto de la construcción existencial con *ka-* y (b) el que cumple el rol de complemento de lugar, indicado por el nombre locativo *kinray* ‘frente’. En ese sentido, el análisis es análogo al que se puede ofrecer para la construcción *pitu hawa-chaw ka-yka-q-man* ‘a lo que está debajo del pito’ en el enunciado (4): mientras que el sufijo ilativo *-man* le asigna una función a toda la relativa [*pitu hawa-chaw ka-yka-q*] (lit. ‘lo que está *en* debajo del pito’), el locativo *-chaw* le asigna una función solo a la frase [*pitu hawa*] ‘debajo del pito’. En consecuencia, también en este caso es necesario asumir que hay dos referentes en juego, uno para cada función asignada por los marcadores de caso. Evidencia adicional de que nos encontramos frente a dos estructuras distintas, el marcador *kaq* y la relativa *ka-q*, se obtiene cuando intentamos determinar si su presencia es o no opcional en el enunciado. Específicamente, me refiero a qué es lo que ocurre en términos de la estructura de las frases cuando sustraemos *kaq* de *tsay hacha-kaq-pita uray-pa* ‘de ese árbol por debajo’ en (4), y *ka-q* de *kinray-pa ka-q-chaw, qaqa-kuna* ‘en lo que hay por el frente, los cerros’ en (10). La comparación se presenta en la siguiente tabla:

<i>con kaq/ka-q</i>	<i>sin kaq/ka-q</i>
<i>tsay hacha-kaq-pita uray-pa</i> DEM.DIST árbol- kaq -ABL debajo-GEN lit. ‘de ese árbol por debajo’	<i>tsay hacha-pita uray-pa</i> DEM.DIST árbol-ABL debajo-GEN lit. ‘de ese árbol por debajo’
<i>kinray-pa ka-q-chaw, qaqa-kuna</i> frente-GEN ser-AG-LOC roca-PL lit. ‘en lo que hay por el frente, las rocas’	<i>*kinray-pa-chaw, qaqa-kuna</i> frente-GEN-LOC roca-PL lit. ‘en por el frente, las rocas’

Tabla 1. Comparación de usos con y sin *kaq/ka-q*

Como se observa, la sustracción de *kaq/ka-q* solo da un resultado gramatical en el primer caso. La frase *tsay hacha-kaq-pita uray-pa* se interpreta de la misma manera con o sin *kaq*

se trata de una estructura relativa homófona a *ka-q*, que se habría especializado con un valor pragmático.¹⁶⁵ De momento no cuento con herramientas analíticas que me permitan establecer de manera clara el estatus morfosintáctico de *kaq* como marcador discursivo, razón por la cual me refiero a él como *kaq* en el cuerpo del texto, pero como –*kaq* en los ejemplos del corpus. Tal como lo señalé en la introducción (*cf.* cap. 1, n. 1), estoy consciente de que esta no es la elección gráfica más elegante, pero con ella evito atribuirle a *kaq* un estatus que quizás realmente no le corresponda.

3. Estudios previos sobre estructura informacional del quechua

Tal como se mencionó en la sección anterior, los vínculos entre el uso de *kaq* y la categoría de foco son abordados solo por Cerrón-Palomino (1975) e incluso en este caso la aproximación al tema resulta superficial. Considerando que la literatura sobre los aspectos pragmático-discursivos del quechua le atribuye esta función de manera casi exclusiva a los sufijos evidenciales, resulta necesario determinar en qué consiste su aporte específico a la marcación de foco y, en consecuencia, a la estructura del discurso.¹⁶⁶ Por ello, en esta sección presento una revisión de los aspectos más importantes de los estudios sobre estructura informacional en distintas variedades del quechua, con especial énfasis en las propiedades distribucionales de los sufijos evidenciales y del marcador de tópico –*qa*.

Los estudios sobre estructura informacional del quechua se han concentrado en el rol que los marcadores evidenciales y el sufijo –*qa* tienen en la expresión las categorías de foco y tópico en distintas variedades del quechua. Por su parte, el estudio de las posibilidades de empleo de estrategias sintácticas para la marcación de estas categorías ha concitado poco interés entre los investigadores. Los únicos estudios que abordan el dominio sintáctico lo hacen en relación al efecto que este pueda tener en el uso de la morfología

¹⁶⁵ Existe evidencia anecdótica que podría orientar el examen del estatus de *kaq*. Cuando a los hablantes bilingües de QCon se les pide una traducción de *kaq* en enunciados en las que cumple un rol como marcador pragmático, ellos de modo sistemático ofrecen la frase ‘lo que es’, de modo similar a lo que señala Weber (1989) para el QHllg. Esto podría ser un indicador de que la estructura que compone *kaq* constituye una construcción relativa. Sin embargo, también podría argumentarse que *kaq* se encuentra en una fase del proceso de gramaticalización en el que su estructura interna aún es reconocible por los hablantes, de modo tal que este detalle podría no constituir ningún tipo de evidencia para determinar el estatus morfosintáctico de *kaq*.

¹⁶⁶ Los aspectos referentes a su rol como marcadores evidenciales ya han sido discutidos en el cap. 2, sec. 3.2.

de estructura informacional (cf. Muysken 1995; Muntendam 2009; Sánchez 2003, 2010). Por su parte, la posibilidad de emplear estrategias prosódicas para la marcación de estructura informacional ha recibido mayor atención en años recientes, en particular en contextos de contacto entre español y quechua (cf. O'Rourke 2005; Muntendam y Torreira 2016; Buchholz y Reich 2018; Buchholz 2021).

Un aspecto que podría dificultar la evaluación de la literatura respecto de esta área de la gramática del quechua radica en la multiplicidad de definiciones bajo las que se ha aplicado el concepto de foco en la lingüística andina. Así, esta noción ha sido definida como la indicación de (a) la parte del enunciado que tiene más *relieve*, sobre la que se quiere *llamar la atención* o sobre la que se coloca más *énfasis* (Wölck 1972: 1; Cole 1982: 95; Cerrón-Palomino 2008: 166), (b) la *información más importante* del enunciado (Wölck 1972: 2-3, Parker 1969: 82), (c) la *información nueva o no presupuesta* en el enunciado (Weber 1989: 429; Cerrón-Palomino 2008: 166; Muntendam 2009: 100; Sánchez 2010: 47), o (d) el constituyente que se interpreta como el *rema* o el *comentario* (Parker 1976: 149; Weber 1989: 427-428; Muysken 1995: 385; Shimelman 2017: 272). Como se observa, estas definiciones abarcan un marco conceptual muy amplio y en niveles muy distintos entre sí, lo que puede dificultar la comparación de los datos ofrecidos por diferentes autores para diferentes variedades de la lengua.

De acuerdo con Weber (1989: 427) y Muntendam (2009: 118), el análisis de los sufijos evidenciales como marcadores de foco se justifica en el hecho de que estos sufijos se colocan de modo sistemático en el elemento que sustituye al pronombre interrogativo en las respuestas a preguntas pronominales (*wh-questions*). Si traducimos esto a la propuesta de Roberts (1996/2012), los sufijos evidenciales se asocian al constituyente de la respuesta que permite responder a la *question-under-discussion* inmediata (cf. cap. 2 § 2.2). En consecuencia, en adelante asumiré que el criterio empleado por Weber (1989) y Muntendam (2009) da cuenta de manera adecuada de la relación existente entre los marcadores evidenciales y la categoría de foco en el quechua en general.¹⁶⁷

Por su parte, la asociación de *-qa* con la categoría de tópico es un poco más compleja. En el siguiente ejemplo, que constituye parte de un relato tradicional, Weber (1989: 428) analiza el uso de este sufijo a partir de las nociones de *tema* y *rema*, conceptos que no

¹⁶⁷ Asimismo, a menos que haga referencia a una variedad específica del quechua, deberá entenderse que lo que se sostiene para estos sufijos es válido para la familia lingüística en su conjunto.

empleo en esta investigación (cf. cap. 2, § 1.2.) Sin embargo, el empleo de *-qa* en este contexto puede caracterizarse también de manera alternativa en los términos que Krifka (2008: 265) ofrece para la categoría de tópico, i.e., como la expresión de que un referente constituye la entidad sobre la cual la información contenida en el *comentario* debe ser incorporada al contenido del *common ground* (*cg*):

(37) Quechua del Huallaga (Weber 1989: 429-430)¹⁶⁸

- a. Machka papa-ta-shi qara-n wamra-ta-**qa**
 harinosa papa-obj-rep dar-3 niño-obj-**top**
 ‘(La bruja) le da al niño papas harinosas’
- b. Chawra machka papa-ta qara-pti-n-**qa** wamra-qa apta-rku-n-shi
 entonces harinosa papa-OBJ dar-SUBDIFF-3-**TOP** niño-TOP coger-DIR-3-REP
 ‘Entonces, cuando se le da las papas harinosas, el niño las coge’

En otros casos, sin embargo, la interpretación de *-qa* como tópico parece dar cuenta de su funcionamiento solo de manera parcial. En el siguiente ejemplo, la hablante es una mujer que ha vivido en el campo muchos años, pero que ahora vive en la ciudad, y está respondiendo a la pregunta “¿Con qué curan en la chacra (zona rural)?”:

(38) Quechua del Huallaga (Weber 1989: 406)

- a. Chay-lla-mi chakra-chaw-**qa** rimidyu kuru-paq...
 DEM.DIST-LIM-ASS chacra-LOC-**TOP** remedio gusano-BEN
 ‘Ese es el único remedio (que tenemos) en la chacra contra los gusanos’
- b. Chay-lla-mi chakra-chaw-**qa**. Mihur pastiilla y mihur... toonika
 DEM.DIST-LIM-ASS chacra-LOC-**TOP** mejor pastilla y mejor tónico
 ‘Solo eso (hay) en la chacra. Las pastillas y los tónicos son mejor’
- c. Chay-ta-mi upu-nchi chakra-chaw-**qa**
 DEM.DIST-OBJ-ASS chacra-LOC-**TOP**
 ‘En la chacra tomamos eso’
- d. Chay-kuna-lla-wan-mi nuqakuna chakra-chaw-**qa** hampi-ku-:
 DEM.DIST-PL-LIM-COM-ASS nosotros chacra-LOC-**TOP** curar-MID-1
 ‘Solo con esas (hierbas) nosotros nos curamos en la chacra’

El uso de *-qa* en *chakra-chaw* ‘en la chacra’ se podría interpretar de dos maneras: (i) como *tópico contrastivo*, es decir, como un indicador de que la información contenida en el *comentario* se refiere a la entidad señalada por el constituyente marcado por *-qa*, en este

¹⁶⁸ Al igual que en la sección anterior, las glosas de los ejemplos tomados de la literatura han sido modificadas para adaptarse a las que empleo en esta investigación. Las traducciones, en cambio, siempre son o bien las originales o bien versiones adaptadas de las ofrecidas en el original.

caso, la chacra, en oposición a un referente alternativo en el contexto, como la ciudad;¹⁶⁹ o (ii) como un *frame-setter*, es decir, como un elemento que limita la aplicabilidad de la predicación del enunciado, de modo tal que lo que la hablante afirma sobre las medicinas se refiere al contexto de la vida en el campo (*cf.* cap. 2 § 1.3). En ambos casos, *-qa* parece estar funcionando como un *delimitador* (en el sentido de Krifka 2008). A la idea de que el funcionamiento de *-qa* excede su caracterización como un marcador de tópico (en el sentido de *aboutness* o tematicidad) colabora que Weber (1989: 400) sostenga que este sufijo “is never used to establish a new topic”,¹⁷⁰ una restricción que quizás podría explicarse mejor a partir de la noción de *delimitación* que a partir de la de *tematicidad* (*aboutness*). No obstante, dado que mi investigación no se ocupa directamente del funcionamiento de *-qa*, bastará por ahora con sostener que existe una relación entre su uso y la categoría de tópico, aunque la naturaleza precisa de ese vínculo aún quede por ser determinada. En lo sucesivo, me referiré a *-qa* simplemente como un “marcador de tópico”, tanto por simplicidad como por mantener coherencia con la literatura sobre el tema en las diversas variedades del quechua.

3.1. Distribución morfosintáctica de los sufijos evidenciales y de *-qa*

En la literatura sobre el uso pragmático-discursivo de estos sufijos, se observa un acuerdo general sobre la distribución morfosintáctica de los sufijos evidenciales y del marcador de tópico *-qa*. En primer lugar, tanto *-qa* como los evidenciales pueden combinarse con frases verbales y nominales, así como con los elementos de la clase de las partículas (a excepción de los negadores *mana* y *ama* en el caso de *-qa*), de modo tal que pueden aparecer en cualquier constituyente oracional, lo que incluye el verbo principal, aunque en este caso su ocurrencia sería muy limitada (*cf.* Wölck 1972; Weber 1989; Muysken 1995; Cerrón-Palomino 2008). En segundo lugar, tanto *-qa* como los evidenciales se colocan a la derecha de la palabra fonológica, ocupando la posición más externa del constituyente (*cf.* Weber 1989; Muysken 1995; Cerrón-Palomino 2008; Sánchez 2010):

¹⁶⁹ En suma, se trata de un elemento que indica, al mismo tiempo, que el referente del constituyente es el tópico temático (*aboutness topic*) y que contrasta con otros tópicos temáticos alternativos en el contexto (*cf.* Krifka & Musan 2012: 30).

¹⁷⁰ [“nunca es usado para establecer un tópico nuevo”]

(39) Quechua de Cuzco (Muysken 1995: 380)¹⁷¹

- a. [chay wasi-ta-**n**] riku-nki-chu
DEM.DIST casa-OBJ-ASS ver-2-Q
'¿Ves esa casa?'
- b. *[chay-**mi** wasi-ta] riku-nki-chu
DEM.DIST-ASS casa-OBJ ver-2-Q

Tercero, los evidenciales y *-qa* solo se combinan con los constituyentes mayores de la cláusula principal (cf. Weber 1989; Muysken 1995; Cerrón-Palomino 2008; Sánchez 2010):

(40) Quechua del Huallaga (adaptado de Weber 1989: 395)

- (i) Hatun wasi-ta-**qa**/**-m** muna-:
grande casa-OBJ-TOP/ASS querer-1
- (ii) *Hatun-**qa**/**-mi** wasi-ta muna-:
grande-TOP/ASS casa-OBJ querer-1
- } 'Quiero una casa grande'

De acuerdo con Sánchez (2010: 47-50), la imposibilidad de que los sufijos evidenciales ocurran al interior de los constituyentes –lo que limita su alcance (*scope*)– es la característica que diferencia el uso de estos sufijos como marcadores de foco del uso del acento (*stress*) en lenguas como el inglés, en las que es posible focalizar elementos al interior de los constituyentes. Así, de acuerdo con esta autora, en el quechua de Cuzco no es posible usar estos sufijos para indicar un contraste o una corrección con respecto a los elementos internos al constituyente.

Cuarto, *-qa* puede aparecer más de una vez en la misma cláusula, mientras que los evidenciales están restringidos a una sola aparición por cláusula principal (cf. Wölck 1972, Weber 1989, Cerrón-Palomino 2008):

(41) Quechua del Huallaga (Weber 1989: 396)

- Runa-qa achkata awtindi-ta upu-r-**qa**
hombre-TOP mucho aguardiente-OBJ beber-SUBID-TOP
- awni-n macha-r-na-**qa**
aceptar-3 emborracharse-SUBID-DISC-TOP
'El hombre, habiendo bebido mucho aguardiente, ahora borracho acepta'

¹⁷¹ Nótese que, en esta variedad de quechua, el sufijo *-mi* tiene un alomorfo *-n* cuando el segmento precedente es una vocal.

Quinto, los evidenciales no se combinan con cláusulas imperativas o exhortativas, de modo tal que su aparición está limitada a las declarativas e interrogativas (*cf.* Weber 1989; Muysken 1995; Faller 2002; Cerrón-Palomino 2008; Sánchez 2010). Sobre la posibilidad de combinar *-qa* con estos tipos de cláusulas no hay información explícita en la literatura.¹⁷²

Por último, en relación con la posibilidad de que *-qa* y alguno de los sufijos evidenciales coocurran en el mismo constituyente, la mayoría de los estudios coincide en que el resultado de tal combinación sería agramatical.¹⁷³

3.2. Interacción entre morfología y sintaxis en la marcación de estructura informacional

Respecto de la interacción entre la sintaxis y estos morfemas de estructura informacional, la literatura está de acuerdo en el hecho de que *-qa* y los sufijos evidenciales pueden acoplarse tanto a constituyentes que se encuentra en su posición canónica (i.e., marcación *in situ*) como a los que se han desplazado hacia el margen derecho o izquierdo de la oración (i.e., marcación *ex situ*). Sin embargo, no existe un consenso claro sobre cuáles son las restricciones posibles a estas dos opciones. De acuerdo con algunos autores, diversas combinaciones son posibles y la variación se explica por factores pragmáticos y contextuales (*cf.* Wölck 1972, Weber 1989, Muysken 1995, Cerrón-Palomino 2003). Wölck (1972: 3-4), en su estudio pionero sobre el uso pragmático de estos sufijos, señala que *-qa* y *-mi* pueden colocarse en cualquier parte de la oración y ofrece distintas variaciones del mismo enunciado para demostrarlo:¹⁷⁴

¹⁷² Sin embargo, en el QCon se observan usos de *-qa* en cláusulas imperativas e interrogativas, tal como se verá en el capítulo 5.

¹⁷³ La única excepción la constituye Weber (1989), pero el autor señala que se trata de una ocurrencia muy marginal en su corpus.

(i) Quechua del Huallaga (Weber 1989: 396)
Rason falta-n-**mi-qa**
realmente necesitar-3-**ass-top**
'Él realmente necesita una (esposa)'

¹⁷⁴ Wölck (1972) intenta dar cuenta de estas variaciones en la interpretación no solo a partir de las traducciones que ofrece, sino también por medio de convenciones tipográficas que aquí no me es posible reproducir.

(42) Quechua de Ayacucho

- a. Tayta-n qu-n-**mi** wasi-ta-**qa** churi-n-man
padre-3 dar-3-ASS casa-OBJ-TOP hijo-3-DAT
'El padre [le] da la casa a su hijo'
- b. Tayta-n wasi-ta-**m** qu-n churi-n-man
padre-3 casa-OBJ-ASS dar-3 hijo-3-DAT
'El padre [le] da la casa a su hijo'
- c. Tayta-n-**mi** qu-n wasi-ta churi-n-man-**qa**
padre-3-ASS dar-3 casa-OBJ hijo-3-DAT-TOP
'Es el padre quien [le] da una casa a su hijo'
- d. Tayta-n-**mi** churi-n-man-**qa** qu-n wasi-ta
padre-3-ASS hijo-3-DAT-TOP dar-3 casa-OBJ
'Es el padre quien [le] da una casa a su hijo'
- e. Tayta-n-**mi** qu-chka-n-**qa** wasi-ta churi-n-man
padre-3-ASS dar-PROG-3-TOP casa-OBJ hijo-3-DAT
'Es el padre quien [le] (está da(ndo)) una casa a su hijo'
- f. Taya-n-**qa** qu-n-**mi** wasi-ta-**qa** churi-n-man
padre-3-TOP dar-3-ASS casa-OBJ-TOP hijo-3-DAT
'El padre [le] da una casa a su hijo'

El autor sostiene que la diferencia entre las diversas estructuras radica en el “relieve” que los sufijos *-mi* y *-qa* les imprimen a las oraciones, siendo el efecto del primer sufijo más saliente que el del segundo. Tanto la referencia a la noción de *relieve* (que, como ya hemos visto, intenta referir a la de foco) como el uso de oraciones hendidas (*cleft-sentences*) en las traducciones sugieren que el uso de los evidenciales y de *-qa* está ligado a las categorías de foco y tópico, respectivamente, tal como ya lo he mencionado al inicio de esta sección.

Nótese que en esta lista de posibilidades combinatorias hay dos aspectos que escapan al ámbito estrictamente morfológico y que, por ello, exigen un comentario adicional. En primer lugar, como se aprecia en los ejemplos (c), (d) y (e), aunque el orden de los constituyentes varía, la interpretación de la estructura informacional de la oración parece ser la misma; es más, en los ejemplos (c) y (d) el constituyente que lleva *-qa* es la FN *churi-n-man* ‘a su hijo’ en función de objeto indirecto, mientras que en (e) es el verbo el que lleva *-qa*, pero aun así la interpretación no parece verse afectada. A partir de ello, podemos preguntarnos si es que la sintaxis realmente colabora en la expresión de la estructura informacional o si ello es tarea exclusiva de la morfología. En segundo lugar, se observa que *-qa* puede ocupar tanto la posición inicial como las posiciones pre- y

postverbiales, pero no se ofrece un ejemplo en el que *-mi* ocupe la posición postverbal. Esto plantea la pregunta sobre si esta posición está prohibida para los evidenciales o no. Ciertamente, en tanto estas oraciones están privadas de todo contexto, no es posible (ni deseable) extraer de ellas conclusiones respecto a la (posible) interacción entre sintaxis y morfología en la expresión de las categorías de foco y tópico. Este es un aspecto que se encontrará en el centro del debate de la literatura posterior.

Weber (1989: 427) sostiene que la posición en la que ocurren los evidenciales en una oración es predecible en términos generales, en tanto obedece a un patrón que corresponde a la forma preferida en que se estructura el flujo de la información en la interacción comunicativa, a la que el autor se refiere como “perfil informacional”.¹⁷⁵ De acuerdo con dicho patrón, los evidenciales se ubican en posición preverbal (o en el mismo verbo), mientras que el constituyente ubicado a la izquierda de este lleva *-qa*. Dado que *-qa* puede aparecer más de una vez por oración, un constituyente ubicado en posición postverbal también puede ser marcado con este sufijo. Weber (1989) representa esquemáticamente este patrón de la siguiente manera:

(43) Perfil informacional (Weber 1987: 427)

$$X\text{-qa}^{n/0} < (Y\text{-EVD})^{1/0} \leq \text{VERB} ((\text{OBJ-qa}, \text{SUBJ-qa}))^{2/0}$$

Los números que acompañan a los sufijos indican el número de veces que pueden ocurrir en la oración. Así, el primer constituyente puede llevar *-qa* (la *n* indica que el número de elementos que pueden llevar *-qa* en la posición preverbal no está restringido) o puede no llevarlo, el segundo constituyente puede llevar –como máximo– un sufijo evidencial o puede no llevar ninguno, mientras que en la posición postverbal pueden colocarse hasta dos constituyentes marcados cada uno con *-qa*. De ese modo, el “perfil informacional” del quechua de Huánuco organiza los enunciados de tal manera que el constituyente en foco

¹⁷⁵ Partiendo de las nociones de tema y rema, tal como estas son entendidas en la Escuela de Praga (cf. Vachek 1966; Vallduví 1993), Weber sostiene que “a sentence is seen as a crescendo of communication-advancing material. It builds *from* elements that relate it to the context (theme, old information, topical material) and material that sets the stage to the communication-advancing material, *to* the material that advances de communication (rheme, new information).” [“una oración es vista como un *crescendo* del material que hace avanzar la comunicación. Construye *desde* elementos que la relacionan al contexto (tema, información dada, material en tópico) y material que prepara el escenario para el material que hace avanzar la comunicación *hacia* el material que hace avanzar la comunicación (rema, información nueva)”] (1989: 428). Considerando que la noción de *contexto* de Weber (1989: 404) se encuentra muy cerca de la forma en que Stalnaker define el *common ground*, es posible asumir que el patrón propuesto por el autor corresponde a la estructuración de la oración en las particiones de tópico y foco, tal como estas han sido definidas previamente (cf. cap. 2 § 1), en condiciones no marcadas.

ocupa la posición preverbal, mientras que el constituyente en tópico se ubica a la izquierda de este o en la posición postverbal. Nótese, adicionalmente, que ninguno de los autores citados en esta sección considera que el uso de los evidenciales sea obligatorio, al contrario de lo que reporta Aikhenvald (2004) para el quechua (así como para los sistemas evidenciales de otras lenguas).¹⁷⁶

Muysken (1995) sigue el patrón de interacción propuesto por Weber (1989), pero considera que, en ausencia de un constituyente marcado por *-qa*, el evidencial se debe colocar en el primer constituyente de la oración. El autor sostiene que los casos en que, el evidencial se coloca en un constituyente distinto del primero, cuando esté disponible, corresponden a “marked positions for evidentials, which trigger focus interpretation for the constituent to which the evidential is attached” (1995: 380).¹⁷⁷

(44) Quechua de Cuzco (Muysken 1995: 381)

- a. Pidru-**n** wasi-ta ruwa-n
Pedro-ASS casa-OBJ construir-3
'Pedro construye una casa' / 'Es Pedro quien construye una casa'
- b. Pidru wasi-ta-**n** ruwa-n
Pedro casa-OBJ-ASS construir-3
'Es una casa lo que Pedro construye'
- c. Pidru kunan-**mi** wasi-ta ruwa-sha-n
Pedro ahora-ASS casa-OBJ construir-PROG-3
'Es ahora que Pedro está construyendo una casa'

Muysken (1995) señala que el ejemplo (a) es ambiguo respecto de dos interpretaciones posibles, la de foco contrastivo (a la que él denomina simplemente *foco*) y la de foco no contrastivo, mientras que en los ejemplos (b) y (c), donde *-mi* aparece en el segundo constituyente (y el primero queda sin marca alguna), la única interpretación posible es

¹⁷⁶ En general, la ausencia de estos sufijos ha concitado muy poca atención en la literatura. Wölck (1972: 4) menciona que en los casos en los que el hablante escoge no emplear ningún sufijo evidencial, “demuestra de forma cortés y clara que no tienen interés en continuar la conversación”. Floyd (1997: 59) señala que, en ocasiones, la ausencia de marcadores evidenciales está asociada a la expresión de características generales, en oposición a la expresión de eventos específicos. Ello coincide con el análisis de Weber (1989: 423-424), según el cual *-mi* no se emplea en relación a “non-events”, tales como los que corresponden a textos instruccionales, descripciones de objetos estáticos, descripciones culturales o en descripciones narrativas. A esto es necesario añadir los comentarios sobre la ausencia de *-mi* de Faller (2002) y Behrens (2012) presentados al final del capítulo de marco teórico (cap. 2 § 3.2).

¹⁷⁷ [“posiciones marcadas para los evidenciales, las que disparan la interpretación de foco del constituyente al que el evidencial se adjunta”]

contrastiva.¹⁷⁸ Respecto de la posibilidad de que los sufijos evidenciales ocupen la posición postverbal, Muysken (1995) señala que ejemplos como el siguiente, en el que *-mi* ocupa dicha posición, son considerados agramaticales por los hablantes, lo que podría interpretarse como una restricción a su uso en esta posición:

(45) Quechua de Cuzco (Muysken 1995: 383)

*Mariya Xwana-man qu-n libru-ta-n
María Juana-DAT dar-3 libro-OBJ-ASS
*‘María le da un libro a Juana’

Sánchez (2010: cap. 3), en su investigación sobre el quechua de Cuzco (variedad de Quechua II), afirma que esta posición definitivamente no está permitida para los evidenciales. Ello tiene importantes consecuencias teóricas para la autora, pues en el marco de la sintaxis minimista, los sufijos que expresan foco solo tienen acceso a la periferia izquierda de la cláusula. Por su parte, la investigación de Muntendam (2009) sobre las variedades de Juncal/Cañar (Ecuador) y Tarata (Bolivia), ambas correspondientes al Quechua II, no encuentra casos de usos de los evidenciales en posición postverbal, lo que de acuerdo con la autora sugiere que esta posición no está permitida para los evidenciales en estas variedades del quechua, lo que se explicaría por los mismos presupuestos teóricos que Sánchez (2010) emplea para dar cuenta del acceso diferenciado de los marcadores de foco a las periferias izquierda y derecha de la oración.¹⁷⁹ Al respecto, es necesario considerar que para el caso de la variedad de Tarata (Bolivia) Muntendam (2009: 119, 200) señala que los sufijos *-mi* y *-qa* son obsoletos y los hablantes, aunque los reconocen, los consideran arcaicos, de modo que es posible que la ausencia de casos de *-mi* en posición postverbal en esta variedad no sea realmente evidencia de una restricción distribucional.

Ahora bien, la posibilidad de que los sufijos evidenciales ocupen la posición postverbal en la oración sí está atestiguada en el quechua del Huallaga (variedad de Quechua I). Weber (1989: 419-20, 431-436) sostiene que este tipo de usos, que se diferencian del

¹⁷⁸ Aunque el autor no elabora de manera más detallada este tema, es necesario destacar la importancia que ejemplos como el de (a) tienen desde un punto de vista teórico. Así, la posibilidad de que un mismo elemento asociado a la marcación de foco pueda interpretarse de manera contrastiva o no contrastiva sugiere, tal como lo he señalado en el capítulo dedicado al marco teórico (cap. 2 § 1.2), que foco informativo y foco contrastivo no constituyen dos categorías distintas y claramente delimitadas, sino que forman parte de una misma categoría. Esta misma observación es válida también para los resultados de la investigación de Muntendam (2009), que se comentan más adelante.

¹⁷⁹ En el marco de la sintaxis generativa, eso se debe a que es en la periferia izquierda, y no en la derecha, donde el chequeo de rasgos de foco se lleva a cabo (cf. Sánchez 2010: cap. 3).

patrón preferido (o “perfil informacional”) atribuido a esta variedad, “unsettle the listener, making him take note, and thus serve as a rhetorical device” (1989: 420),¹⁸⁰ lo que indica la necesidad de interpretar el enunciado de una manera diferente a la del patrón común. En otras palabras, los hablantes emplean estructuras que se alejan del patrón más común para transmitir significados especiales.¹⁸¹ En el siguiente ejemplo, que corresponde a un relato, se observa el uso del evidencial *-shi* en la posición postverbal:

(46) Quechua de Huánuco (Weber 1989: 431)

- a. Y chay-shi runa-qa yaya kampu-man
y entonces-REP hombre-TOP respetado *kampu*-DIR
'y entonces el hombre fue a donde el respetado *kampu*'
- b. Chaypita atuq chaya-n runa-man-**shi**
después zorro llegar-3 hombre-dir-rep
'Después el zorro llega donde el hombre'
- c. Atuq chaya-n liyun-man-shi
zorro llegar-3 león-DIR-REP
'El zorro llega a donde los leones'
- d. Chaypita oso-qa chaya-n yunka munti-man-shi yantaku-q
después osos-TOP llegar-3 tibio bosque-DIR-REP cortar.leña-AG
'Después el oso llega a la selva a cortar leña'

Weber (1989) sostiene que los usos divergentes del evidencial *-shi* en (b), (c) y (d) se pueden entender el marco del género textual narrativo como un indicador de fronteras textuales, en el sentido de que “[e]ach of these sentences implies a change of scene” (1989: 431).¹⁸² Aunque Weber no desarrolla más esta hipótesis específica, sí ofrece ejemplos de otros usos divergentes y de sus correspondientes interpretaciones: el uso de una estructura del tipo *X-shi < Y-qa < verbo*, por ejemplo, es explicada como un recurso para resolver tensiones narrativas (Weber 1989: 434). En todo caso, lo más relevante para nuestra discusión es reconocer –como lo hace el autor– que los usos divergentes del patrón preferido no son variaciones aleatorias, sino que pueden interpretarse como estrategias (más) marcadas en la estructuración del flujo informacional, de modo tal que

¹⁸⁰ [“desestabilizan al oyente, haciéndolo tomar nota y, por lo tanto, sirven como un dispositivo retórico”]

¹⁸¹La forma en que este argumento es planteado por Weber (1989) sugiere la posibilidad de explicar este fenómeno en términos del *Principio-M* de Levinson (2000), que en términos generales puede resumirse como “expresiones marcadas indican contenidos marcados”, que fue presentado en el capítulo previo (cap. 2 § 1.2). En el capítulo 5, aplico este mismo concepto al empleo del *kaq* y de los evidenciales en el QCon.

¹⁸² [“cada una de estas oraciones implica un cambio de escena”]

a la interpretación *focal* o *topical* de los enunciados se le añade un segundo nivel de interpretación pragmático-discursiva.

En contraste con esta restricción en el uso de los evidenciales, los estudios coinciden en que la posición postverbal sí está disponible para el sufijo *-qa* (cf. Wölck 1972; Cole 1982; Weber 1989; Muysken 1995; Cerrón-Palomino 1987/2003; Muntendam 2009; Sánchez 2010), tal como se aprecia en los enunciados (b) de los ejemplos (47) y (48), así como en el ejemplo (49) a continuación:

(47) Quechua de Tarata, Bolivia (Muntendam 2009: 126-127)

- a. ¿Ima-ta-taj k'uru ruwa-sha-n?
qué-OBJ-Q gusano hacer-PROG-3
'¿Qué está haciendo el gusano?'
- b. Mikhu-sha-n qhora-ta-qa k'uru-qa
comer-PROG-3 pasto-OBJ-TOP gusano-TOP
'El gusano está comiendo el pasto'

(48) Quechua de Juncal/Cañar, Ecuador (Muntendam 2009: 127)

- a. ¿Ima-tac tucu-shca?
qué-Q suceder-PROG
'¿Qué está pasando?'
- b. Micu-shca atuc-ca huallpa-ta
comer-PROG zorro-TOP gallina-OBJ
'El zorro se está comiendo a la gallina'

(49) Quechua de Cuzco (Sánchez 2010: 37)

Pirdu-m ruwa-rqa-n wasi-ta-qa.
Pirdu-ASS construir-PST-3 casa-OBJ-TOP
'Es Pedro quien construye la casa'

Para Sánchez (2010) el hecho de que el extremo derecho de la oración solo pueda ser ocupado por constituyentes focales *sin* marca morfológica (es decir, que esta posición no esté disponible para los marcadores de foco) o por constituyentes en tópico *con o sin -qa* es evidencia a favor de la hipótesis de que las periferias izquierda y derecha de la oración tienen propiedades distintas.¹⁸³ Sánchez (2010) encuentra evidencia adicional para su hipótesis en la interacción entre constituyentes frontalizados (o dislocados a la izquierda), y la morfología de foco y tópico. De acuerdo con esta autora, en el quechua de

¹⁸³ La justificación que la autora ofrece para dar cuenta de la aceptabilidad de *-qa* en la periferia izquierda es relativamente extensa y compleja como para abordarla adecuadamente en estas líneas. Los argumentos más importantes en relación a este punto pueden encontrarse en Sánchez (2010), capítulos 4 y 8.

Cuzco todo constituyente frontalizado lleva obligatoriamente una marca morfológica, ya sea de foco o de tópico:

(50) Quechua de Cuzco (Sánchez 2010: 47-48)

- a. Ima-n ka-sqa?
qué-Q ser-PST
‘¿Qué pasó?’
- b. *Qapari-mu-n warmi.
gritar-CIS-3 mujer
‘La mujer GRITÓ’
- c. Qapari-mu-n-**mi** warmi.
gritar-CIS-3-ASS mujer
‘La mujer GRITÓ’

Como se observa en el contraste entre los ejemplos (b) y (c), el verbo dislocado hacia la izquierda resulta agramatical si no lleva la marca evidencial. Asimismo, aunque la marcación de tópico puede realizarse *in situ*, el material que se ubique a su izquierda debe estar marcado morfológicamente, tal como se observa en los siguientes ejemplos:

(51) Quechua de Cuzco (Sánchez 2010: 32)

- a. Pirdu-**m** [wasi-ta-**qa**] ruwa-rqa-n.
Pedro-ASS casa-OBJ-TOP construir-PST-3
‘Fue Pedro quien construyó la casa’
- b. Mariya-*(**n**) [wasi-ta-**qa**] riku-rqa-n.
Mariya-*(ASS) casa-OBJ-TOP ver-PST-3
‘María vio la casa’
- c. [Runa-**qa**] [wasi-ta-**qa**] ruwa-rqa-n.
hombre-TOP casa-TOP construir-PST-3
‘Respecto al hombre, él construyó la casa’

Los tres ejemplos son estructuralmente idénticos (verbos transitivos con agentes y pacientes prototípicos en las funciones de sujeto y objeto, respectivamente), de modo tal que las diferencias en los juicios de gramaticalidad ofrecidos por los hablantes solo pueden estar condicionadas por el uso de los sufijos de evidenciales y de tópico (asumiendo que la situación comunicativa es también la misma). En el ejemplo (a) tanto el sujeto como el objeto directo llevan marcas que los identifican con las funciones de foco y tópico, respectivamente. El ejemplo (b), en el que el constituyente focal no lleva marca, resulta agramatical. Por su parte, en el ejemplo (c), la marcación *in situ* del objeto directo como tópico es posible debido a que el sujeto también está marcado por el sufijo *-qa*, es

decir, en contexto de tópicos múltiples (Sánchez 2010: 31-32).¹⁸⁴ Como se mencionó, de acuerdo con la autora, estos datos constituyen evidencia de que en el quechua las periferias izquierda y derecha de la oración constituyen dominios distintos. Así, los elementos de la periferia izquierda “are morphologically marked for focus or topic features as a result of the operation Agree, which is triggered by functional features in the C-domain that interact with other sentence-level operators such as evidentiality and negation”;¹⁸⁵ la periferia derecha, en cambio, no interactúa con este tipo de operadores oracionales (2010: 7-8).

Los resultados de la investigación de Muntendam (2009) sobre el quechua ecuatoriano y boliviano se alinean parcialmente con los de Sánchez (2010) sobre el quechua cuzqueño, variedades que pertenecen todas a la rama Quechua II. Asimismo, ambas autoras parten de los mismos presupuestos teóricos, pues ambas trabajan en el marco de la lingüística generativa. Estos factores hacen que la comparación entre sus respectivos resultados pueda acomodar de mejor manera generalizaciones sobre la interacción entre sintaxis, morfología y estructura informacional en el quechua.

Respecto del trabajo de Muntendam (2009), recordemos que, de acuerdo con la autora, los sufijos evidenciales y el sufijo *-qa* son prácticamente obsoletos en el uso del quechua de los hablantes bolivianos (Tarata, Cochabamba), lo que no sucede con los hablantes ecuatorianos (Juncal/Cañar). Esta diferencia resulta importante en el análisis de sus resultados, pues los experimentos que Muntendam (2009) aplica en estas comunidades de habla intentan determinar la aceptabilidad del uso de estos sufijos en condiciones pragmático-discursivas de foco informativo y foco contrastivo, así como su interacción con la sintaxis oracional del quechua. Como ya se ha comentado, Muntendam (2009) coincide con Sánchez (2010) en relación con la imposibilidad de emplear sufijos evidenciales en posición postverbal. Ambas autoras coinciden también en la posibilidad de marcar con el sufijo *-qa* un tópico ubicado en dicha posición. En ese sentido, las autoras coinciden en los fenómenos relativos a lo que Sánchez (2010) toma como periferia derecha en el quechua. Las diferencias se encontrarán en los fenómenos que

¹⁸⁴ Nótese, adicionalmente, que al ejemplo (a), en el que el primer constituyente es identificado como foco, se le atribuye una interpretación contrastiva, de acuerdo con las predicciones de Muysken (1995), quien aborda las variedades de Cuzco y Ayacucho en su investigación.

¹⁸⁵ [“son marcados morfológicamente con rasgos de foco o tópico como resultado de la operación *Agree*, la que es desencadenada por rasgos funcionales en el C-dominio, los que interactúan con otros operadores de nivel oracional, tales como evidencialidad y negación”]

atañen a la periferia izquierda de la cláusula. Así, Muntendam (2009) señala que, en el caso de los constituyentes frontalizados (se trate de foco o de tópico), algunos de los hablantes de quechua ecuatoriano prefieren que estos elementos estén morfológicamente marcados, pero aceptan como válidas también estructuras sin marca morfológica, de modo tal que la ausencia de los sufijos correspondientes a foco y tópico en esta variedad del quechua no resulta en la agramaticalidad de la oración (2009: 138-139). Una situación similar es reportada para las respuestas de los hablantes ecuatorianos a las preguntas en condiciones de foco contrastivo. De acuerdo con Muntendam (2009: 122), aunque el uso de *-mi* es frecuente, los hablantes aceptan las oraciones en las que el constituyente focalizado no lleva marca de foco. Por el contrario, los hablantes de quechua boliviano mostraron preferencia por los constituyentes frontalizados *sin* marcas morfológicas (2009: 143).¹⁸⁶ Los siguientes ejemplos ilustran el uso de *-mi* en contextos de foco contrastivo.

(52) Quechua de Juncal/Cañar (Ecuador) (Muntendam 2009: 122)

- a. ¿Uucha-chu quihua-ta micu-shca?
 ratón-Q pasto-OBJ comer-PROG
 ‘¿El ratón se está comiendo el pasto?’
- b. Mana [...] Curu-**mi** quihua-ta micu-shca.
 no [...] gusano-ASS pasto-OBJ comer-PROG
 ‘No [...]. El gusano se está comiendo el pasto.’
- c. ¿Curu chujllu-ta-chu micu-shca?
 gusano choclo-OBJ-Q comer-PROG
 ‘¿El gusano se está comiendo *el choclo*?’
- d. Mana. Curu quihua-ta-**mi** micu-shca.
 no gusano pasto-OBJ-ASS comer-PROG
 ‘No. El gusano se está comiendo *el pasto*.’

La alineación parcial de los datos de Muntendam (2009) y de Sánchez (2010) respecto de la interacción entre la sintaxis y la morfología de tópico y foco, en tanto difieren de los

¹⁸⁶ Aunque la autora no aborda el tema, los datos del quechua boliviano plantean la pregunta sobre qué recursos emplean estos hablantes para la marcación de tópico y foco si el uso de los sufijos correspondientes es obsoleto. Considérese, además, que de acuerdo con Muntendam (2009: 198) el orden oracional no parece tener mayor influencia sobre los patrones de estructura informacional en esta variedad de la lengua.

datos ofrecido por de Weber (1989),¹⁸⁷ sugieren la posibilidad de que este dominio de la gramática también indique diferencias dialectales entre las variedades del Quechua II y del Quechua I, respectivamente. Hasta donde tengo conocimiento, esta línea de análisis no ha sido explorada en la literatura.

Los estudios reseñados en esta sección, como se puede apreciar, se concentran en el estudio del uso de los sufijos evidenciales y del sufijo *-qa*, y de sus respectivas funciones pragmático-discursivas, en el intento de comprender cómo se expresan las categorías de estructura informacional de foco y tópico en las distintas variedades del quechua, de modo tal que la sintaxis queda relegada a un rol subordinado. Aunque desde el punto de vista científico, es comprensible que los estudios concentren su atención en un conjunto limitado de formas gramaticales, es necesario mencionar que en las gramáticas del quechua hacen mención a otros morfemas que también cumplen funciones pragmático-discursivas y que hasta el momento no han sido objeto de estudios independientes. Tal es el caso, por ejemplo, del marcador de pregunta polar *-chu* (y sus respectivas variantes dialectales), que tal como se aprecia en los ejemplos en **(52)** de Muntendam (2009), indican cuál es el constituyente focal de la pregunta. Lo mismo sucede con el sufijo *-taq*, que en muchas gramáticas es denominado “contrastivo” (Parker 1976a, Cusihuamán 1976, Weber 1989, Cerrón-Palomino 1987/2003, Shimelman 2017):

(53) Quechua de Áncash (Parker 1976a: 147, énfasis agregado)

- a. ¿Pi-**taq** shamu-rqu-n?
quién-TAQ vernir-PST-3
'¿Quién ha venido?'
- b. ¿Ayka wata-yuq-**taq** ka-nki?
cuánto año-POSS-TAQ ser-2
'¿Cuántos años tienes?'

Dado que *-taq* es usado frecuentemente en preguntas pronominales, ha sido asociado casi exclusivamente con la función interrogativa, pese a que incluso en estos casos su uso no es obligatorio. Considerando, además, que, bajo condiciones pragmáticas aún indeterminadas, el lugar de *-taq* en las preguntas pronominales pueden ocuparlo el evidencial *-mi*, así como también el sufijo continuativo *-raq*, llama la atención su total ausencia en los estudios de estructura informacional del quechua. En principio, estos

¹⁸⁷ Como se recordará, Weber (1989) admite la posibilidad de que los sufijos evidenciales se ubiquen en posición postverbal bajo ciertas condiciones pragmático-discursivas.

mecanismos podrían ser abordados bajo los mismos conceptos con los que en esta investigación intento dar cuenta del funcionamiento de *kaq* y de los sufijos evidenciales en el QCon.

3.3. Interacción entre prosodia y estructura informacional

Tal como se señaló al inicio de esta sección, la interacción entre el dominio prosódico y el de estructura informacional respecto al quechua ha recibido muy poca atención. Las gramáticas de diversas variedades del quechua escritas en la segunda mitad del siglo XX por lo general incluyen solo algunos comentarios breves al respecto. Así, Cusihumán (1976/2001: 54) refiere a un tipo de “acentuación enfática que consiste en trasladar el acento a la última sílaba de la palabra”, pero ello solo aplica cuando (a) la palabra porta los morfemas *-ya*, *-ma* y, en ocasiones, con *-cha* y *-taq*; (b) se trata de la última palabra de un enunciado “enfático”; o (c) en algunos usos vocativos. Por su parte, Weber (1989: 325) ofrece un comentario general sobre la entonación de las preguntas en el quechua del Huallaga. De acuerdo con este autor, las preguntas polares “generally have a rising pitch towards the end of the sentence”¹⁸⁸ y con preguntas de alternativas “it generally rises to the end of the first alternative, the second having a decline in pitch and intensity”,¹⁸⁹ mientras que las preguntas pronominales no están asociadas a ningún movimiento tonal en esta variedad. Asimismo, Weber (1989: 356) menciona que las frases parentéticas tienen un tono más bajo que el del texto que las rodea.

Cole (1982: 95) señala que tanto las declarativas como las preguntas informativas y polares exhiben el mismo patrón acentual en el quechua de Imbabura (Ecuador), de acuerdo con el cual el pico entonacional del enunciado se ubica en la penúltima sílaba. Sin embargo, es posible utilizar la entonación de modo contrastivo, en cuyo caso el pico tonal se desplaza de la penúltima sílaba de la última palabra a la penúltima sílaba de la palabra que carga el valor contrastivo. Los siguientes ejemplos incluyen una reproducción aproximada de la representación gráfica ofrecida por el autor:

¹⁸⁸ [“generalmente tienen un tono ascendente hacia el final de la oración”]

¹⁸⁹ [“generalmente asciende al final de la primera alternativa, mientras que la segunda tiene un declive en tono e intensidad”]

(54) Quechua de Imbabura

- a. Kitu-manda shamunqi
Quito-ABL venir-2
'Vienes de Quito'
- b. Warmi-ka llugshi-shka ni-n
mujer-TOP salir-PST decir-3
'Se dice que la mujer salió (de la iglesia)'

Las preguntas eco, por su parte, se diferencian de estas por presentar un movimiento tonal ascendente cuyo pico se parece alinearse con la sílaba final del enunciado. Finalmente, debo señalar que, de acuerdo con Cole (1982: 95) en el quechua de Imbabura se puede indicar "énfasis" (i.e., lo que aquí entendemos como marcación de foco) por medio de un cambio en el patrón acentual de la última palabra del enunciado, de acuerdo con el cual el acento se desplaza de la penúltima a la última sílaba. Sin embargo, esto sucede típicamente con interjecciones como *atatáy* '¡qué horrible!' y solo de manera marginal ocurre en oraciones conjeturales como la siguiente:

(55) Quechua de Imbabura (Ecuador)

may-pi-taj ka-ngá
dónde-LOC-CONT ser-3.FUT
'¿dónde estará?'

Parker (1969: 86-87) ofrece la aproximación más sistemática del conjunto. De acuerdo con el autor, el quechua de Ayacucho cuenta con cuatro contornos tonales. Las oraciones declarativas tienen un tono ascendente-descendente (" /²³¹↓/" en la convención del autor) hacia el final del enunciado, mientras que un tono ascendente-descendente, aparentemente de mayor rango (" /²⁴¹↓/"), acompaña a las oraciones interrogativas polares, así como a las imperativas y exclamativas. Asimismo, el autor le atribuye un contorno tonal ascendente (" /²⁴↑/") a un conjunto de preguntas "especiales" cuyo denominador común radica en que el hablante solicita con ellas algún tipo de corroboración de parte del oyente. Por último, a las fronteras de frase intermedia ("internal pause intonation" en el original) se les atribuye un contorno ascendente-descendente (" /²³²↓/") de tipo opcional.

En años recientes, el interés en la intersección de los dominios pragmático y prosódico ha recibido mayor atención, lo que posiblemente se deba al hecho de que actualmente contamos con mejores herramientas para la grabación de datos y para el análisis

computarizado de los mismos. Los trabajos que citaré a continuación abordan el tema desde la perspectiva del contacto lingüístico entre quechua y español, pero aquí me limitaré solo a comentar los resultados que corresponden al uso del quechua. O'Rourke (2005) es uno de los primeros trabajos de esta naturaleza para el quechua de Cuzco. La autora trabaja sobre la base de un corpus compuesto de oraciones declarativas leídas por hablantes nativos de la lengua. De acuerdo con el análisis de O'Rourke (2005), esta variedad de quechua exhibe picos prenucleares y nucleares alineados con las sílabas tónicas en oraciones declarativas de foco abierto, y se identifica un tono de frontera bajo, tal como se observa en la Figura 1.

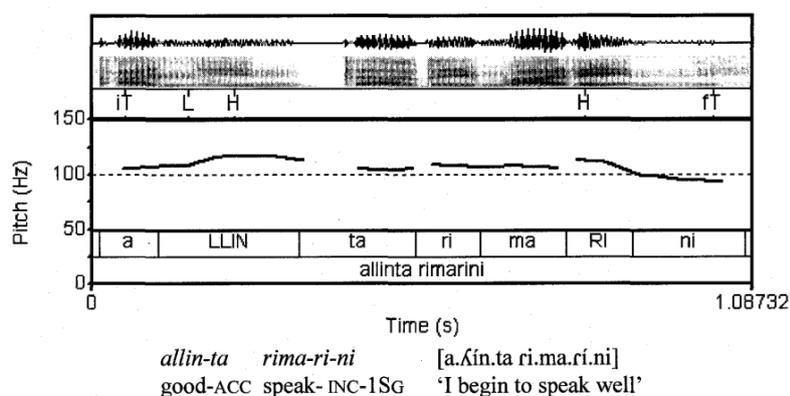


Figura 1. Alineación de picos nucleares y prenucleares en el quechua de Cuzco (O'Rourke)

En oraciones interrogativas (tanto pronominales como polares) se aprecian caídas finales, mientras que las preguntas pospuestas (*tag questions*) y las preguntas eco exhiben subidas finales (O'Rourke 2005: 184-189), tal como se aprecia en la Figura 2 y la Figura 3.

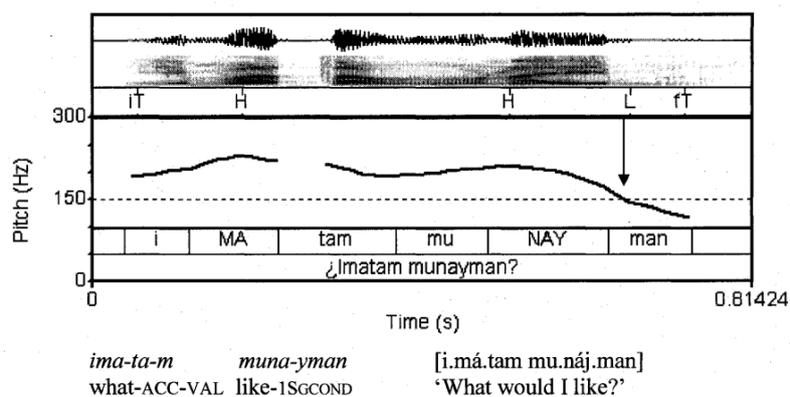


Figura 2. Caídas finales en preguntas pronominales en el quechua de Cuzco (O'Rourke 2005: 186)

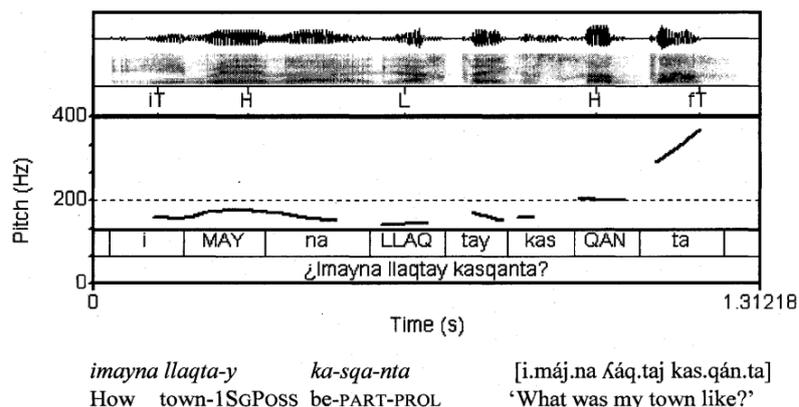


Figura 3. Subidas finales en preguntas eco en el quechua de Cuzco (O'Rourke 2005: 189)

Dado que el análisis de O'Rourke (2005) en relación al quechua de Cuzco se limita a contextos de foco amplio, no es posible determinar si la entonación juega algún rol en la marcación de foco de uno de los constituyentes del enunciado de modo individual. Este vacío se resuelve parcialmente en la investigación de Muntendam y Torreira (2016), quienes analizan la posibilidad de emplear medios prosódicos para la marcación de foco estrecho en un contexto en que las estrategias morfológicas no están disponibles. En consecuencia, los autores limitan su análisis a la frase nominal, pues los marcadores evidenciales no pueden ser usados para marcar foco estrecho en un elemento al interior de esta estructura. A diferencia de O'Rourke (2005), estos autores no emplean datos producidos a partir de la lectura de un texto por parte de los participantes, sino que aplican experimentos en los que los participantes deben interactuar entre sí, sin intervenciones de los investigadores. En ese sentido, los datos obtenidos por estos autores resultan más naturales que los de O'Rourke (2005) y, por ende, resultan más provechosos para un estudio sobre estructura informacional.

Muntendam y Torreira (2016) elicitan frases nominales compuestas de un adjetivo y un nombre en tres condiciones de foco: (a) foco amplio, (b) foco contrastivo en el adjetivo y (c) foco contrastivo en el nombre. En el análisis de los datos, los autores identifican dos configuraciones tonales específicas, las que caracterizan como [H* H* L%] y [L* LH* L%]. Sin embargo, Muntendam y Torreira (2016) no encuentran una correlación sistemática entre estos contornos y las condiciones de foco bajo estudio, puesto que ambas configuraciones tonales ocurren con frecuencias similares en los tres tipos de foco

analizados. Así, dado que, incluso en un contexto en el que los hablantes no pueden emplear marcas morfológicas de foco la entonación no parece tener efectos distintivos, resulta muy probable que la prosodia no juegue un rol en la marcación de esta categoría en el quechua de Cuzco.

Los trabajos previamente reseñados parten de la suposición de que en el quechua existe un patrón acentual de tipo lexical. Aunque es posible que este sea el caso en el quechua de Cuzco (como parece derivarse de los estudios de en O'Rourke 2005 y de Muntendam y Torreira 2016), resulta igualmente posible que la situación sea distinta en otras variedades de la lengua. Los trabajos de Buchholz y Reich (2018) y Buchholz (e.p.) respecto del quechua de Conchucos asumen la segunda de estas posibilidades y determinan que no hay evidencia de la existencia de un acento lexical, lo que implica que no existe una posición "culminativa" en el nivel de la palabra, en la que confluyan los rasgos de duración, intensidad, calidad y tono, y que al mismo tiempo sea relevante para el sistema fonológico de esta variedad de la lengua. De acuerdo con Buchholz (e.p.), en particular, el tipo acentual del QCon sería frasal (i.e., su dominio es la frase fonológica, tal como ocurre en el coreano, el japonés y el francés), y presentaría tres contornos entonacionales: uno ascendente (LH), uno descendente (HL) y uno ascendente-descendente (LHL). En relación con los posibles usos pragmáticos de estos contornos, el autor señala que las preguntas polares no exhiben una preferencia por el contorno tonal ascendente (LH).¹⁹⁰ En cambio, sí encuentra una asociación significativa entre los tonos altos de los contornos ascendente final (LH) y ascendente-descendente (LHL), y el material focal de las frases de más de dos palabras morfológicas, mientras que el material que es parte del contenido *not-at-issue* del enunciado y que, además, se encuentra a la derecha del material focal puede sufrir una reducción en su rango tonal. Asimismo, es posible que la reestructuración de los límites de las frases fonológicas (i.e., rephraseamiento) se esté empleando como una estrategia para diferenciar el material focal del no focal. El autor concluye, sobre la base del análisis cualitativo de una selección de interacciones comunicativas, que en el quechua de Conchucos existe una interacción compleja entre la prosodia y rasgos morfosintácticos (tales como el uso de sufijos

¹⁹⁰ Recuérdese que tanto Weber (1989) como Cole (1982) le atribuyen un movimiento tonal alto final a las preguntas polares en el quechua del Huallaga y en el quechua de Imbabura, respectivamente.

evidenciales o de modificaciones del patrón sintáctico no marcado) en la construcción de la estructura informacional de los enunciados.

4. Síntesis

Las dos primeras secciones de este capítulo estuvieron dedicadas al análisis de los estudios previos respecto de *kaq*, lo que incluyó también una comparación entre los datos ofrecidos por estos estudios y los datos que empleo en mi investigación. De acuerdo a sus propiedades distribucionales, es posible clasificar de manera tentativa el uso de *kaq* en dos grupos, uno conformado solo por el quechua Junín-Huanca (QJH), y otro por las variedades del quechua del Huallaga (QHllg) y del quechua de Conchucos (QCon). En ese sentido, aunque la hipótesis de la definitud quizás pueda ser válida para el QJH, un análisis comparativo de lo que sucede en el QHllg, especialmente en relación con las propiedades distribucionales que exhibe el uso de *kaq* en el QCon, sugiere que esa no es la línea de indagación más recomendable para estas dos variedades. En cambio, un análisis de *kaq* como marcador pragmático-discursivo resulta mucho más plausible, al menos para el QCon, tal como lo revela un análisis general de sus contextos de uso en dicha variedad. En el capítulo 5, el análisis preliminar ofrecido al final de la segunda sección será desarrollado en detalle y reforzado con un análisis sobre la frecuencia de ocurrencia de *kaq* en el corpus del QCon.

Por su parte, la tercera sección del capítulo se ocupa de los estudios previos sobre estructura informacional del quechua. Como se vio, estos concentran casi toda su atención en el uso de los sufijos evidenciales como marcadores de foco y del sufijo *-qa* como marcador de tópico, de modo tal que las posibilidades de marcación sintáctica se consideran solo en interacción con estos sufijos. Mención aparte merecen los estudios de sobre estrategias entonacionales de marcación de estructura informacional, los que han empezado a superar estas limitaciones y se muestran muy prometedores.

Por último, quiero resaltar que, dado este contexto, no sorprende que *kaq* no haya sido considerado previamente dentro del conjunto de estrategias de focalización del quechua, considerando además que se trata de un fenómeno limitado a una rama del quechua que históricamente ha recibido muy poca atención por parte de los investigadores. Por ello, me interesa señalar que, tal como se deriva de los datos presentados en este capítulo, las

propiedades distribucionales de *kaq* y de los sufijos evidenciales exhiben una complementariedad parcial. Por un lado, *kaq* puede ubicarse tanto a la derecha del núcleo de una frase nominal como a la derecha de uno de sus modificadores internos, mientras que los sufijos evidenciales solo pueden ocupar la posición más externa a la derecha de las frases. Por el otro, los sufijos evidenciales pueden combinarse con frases tanto nominales como verbales, mientras que *kaq* se combina de manera exclusiva con frases nominales. Como se verá en detalle en el capítulo 5, esta distribución complementaria parcial es la clave para explicar el funcionamiento de ambos marcadores en el quechua de Conchucos.

Capítulo 4

Metodología

En este capítulo ofrezco información detallada sobre el corpus empleado en esta investigación y sobre el tipo de análisis que he aplicado a los datos tomado de él. Al respecto, debe tomarse en cuenta que los datos utilizados en esta disertación corresponden a un subconjunto de los que fueron elicitados en el marco del proyecto “Zweisprachige Prosodie: Metrik, Rhythmus und Intonation zwischen Spanisch und Quechua” (DFG, Projektnummer 274614727), al que en lo sucesivo me referiré como ZSP. Este proyecto fue dirigido por el profesor Uli Reich (Institut für Romanische Philologie, Freie Universität Berlin), y contó con mi participación y la de Timo Buchholz en el rol de colaboradores científicos.¹⁹¹

Los datos del proyecto ZSP fueron recogidos en dos viajes de campo a la provincia de Huari (Áncash) mediante la aplicación diversas estrategias de elicitación. El primero de ellos se llevó a cabo entre agosto y octubre de 2015, y el segundo entre abril y junio de 2017. Todos los experimentos con hablantes bilingües se llevaron a cabo en la ciudad de Huari o en sus alrededores, mientras que los experimentos con hablantes monolingües de quechua se desarrollaron en sus respectivas localidades de residencia, en pueblos cercanos a la ciudad de Huari.

Este capítulo está dividido en tres secciones. En la primera presento el perfil sociolingüístico de los hablantes que participaron en la elicitación de los datos. En la segunda sección doy cuenta del diseño de los experimentos con los que dichos datos fueron elicitados. Finalmente, la tercera detalla la forma en que estos datos fueron procesados y los criterios que he seguido para su análisis.

¹⁹¹ Los detalles del proyecto pueden consultarse en la versión en español de su página web: <https://www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de/es/we05/institut/mitarbeiter/reich/forschung/DFG-projekt-zweisprachige-Prosodie/Quechua/index.html>.

1. Participantes

El corpus de esta investigación incluye las contribuciones de 41 hablantes. En las transcripciones de los experimentos, cada participante es identificado mediante dos letras y dos números (por ejemplo, NQ01, OZ14, YE28, etc.). A continuación, ofrezco información global sobre las características sociolingüísticas más relevantes de estos hablantes (la información sociolingüística desagregada de cada hablante se puede consultar en el anexo *Participantes*).

Los participantes se dividen en dos grupos: 36 son hablantes bilingües de quechua y castellano, y 5 son hablantes monolingües de quechua.¹⁹² En ambos grupos, se observa una cantidad similar de participantes según su género: el primer grupo cuenta con 19 mujeres y 17 hombres, mientras que el segundo con 3 mujeres y 2 hombres. Asimismo, la edad promedio de los hablantes bilingües es de 23.9 años, mientras que la de los monolingües es de 51.3 años.

El 88% de los bilingües (32 hablantes) tiene al quechua como primera lengua. De estos, el 78% (25 hablantes) aprendió el castellano de manera simultánea al quechua o antes de cumplir los 10 años de edad,¹⁹³ mientras que el 22% restante (7 hablantes) lo aprendió entre los 10 y los 18 años. Por su parte, de los cuatro participantes que aprendieron primero el castellano, tres señalan haber aprendido el quechua de manera casi simultánea (a los 3 o 4 años de edad) y solo uno lo aprendió en su adolescencia.

La mayoría de los bilingües (80%) tiene estudios secundarios (17 hablantes con secundaria completa y 12 con estudios no finalizados o en progreso), el 14% tiene estudios superiores y el 5% solo tiene estudios de escuela primaria (5 y 2 hablantes, respectivamente). Todos los hablantes monolingües son iletrados.

De los hablantes bilingües, el 66% (24 hablantes) ha nacido en la provincia de Huari, mientras que el 24% restante se divide entre las provincias de Antonio Raimondi (2 hablantes) y Carlos Fermín Fitzcarrald (7 hablantes), ubicadas al norte de Huari, y de la provincia de Bolognesi (3 hablantes), ubicada al sur de Huari. Por su parte, el 100% de

¹⁹² En el contexto del proyecto ZSP, consideramos monolingües a aquellos hablantes que, aunque pueden tener cierto conocimiento básico del castellano (fundamentalmente de tipo pasivo), tienen al quechua como lengua dominante en su vida cotidiana.

¹⁹³ De este grupo, solo 3 hablantes indican haber aprendido ambas lenguas de manera simultánea. De los restantes, la mayoría señala edades que coinciden con el inicio de la actividad escolar (4 a 7 años).

hablantes monolingües de quechua han nacido la provincia de Huari. Todos los participantes de los experimentos residen permanentemente en esta provincia, ya sea en la ciudad del mismo nombre o en zonas rurales próximas a esta. Solo 6 de los hablantes bilingües han vivido fuera de esta provincia por periodos mayores a un año.

2. Experimentos

En esta disertación empleo los datos obtenidos a partir de la aplicación —en el marco del proyecto ZSP— de cuatro experimentos de elicitación de habla semi-controlada (*Conc*, *MT*, *Elqud* y *Condir*) y un experimento de elicitación de evaluaciones (*Evalkaq*). Aunque los experimentos de producción exhiben rangos variables de control sobre la condiciones contextuales y lingüísticas que sirven como estímulo para los participantes, en ningún caso los enunciados resultantes han sido pautados previamente por los investigadores, de modo tal que constituyen las contribuciones más espontáneas posibles bajo las restricciones contextuales impuestas por el diseño de cada uno de los experimentos. En total, los experimentos de producción dieron como resultado 5 horas y 34 minutos de grabación, mientras que el de evaluación cuenta con 5 horas y 49 minutos de audio.¹⁹⁴

2.1. Memoria (Código: *Conc*)

Este experimento fue llevado a cabo con 17 parejas de hablantes bilingües en el primer viaje de campo (2015), conformadas de la siguiente manera: NQ01-AQ02, TP03-KP04, OZ05-BO06, CH07-UO08, BH09-SP10, RP11-RF12, QZ13-OZ14, SG15-QF16, SW17-CO18, MO19-GH20, AZ23-ZZ24, MS27-CF28, ZR29-HA30, XU31-OA32, XQ33-KC34, CJ35-KA36 y OV37-AC38. En el experimento participaron 18 mujeres y 16 hombres, con una edad promedio de 22.9 años. Dado que las parejas fueron formadas de acuerdo a la disponibilidad de tiempo de los participantes, en algunas estos son de géneros distintos, mientras que en otras son del mismo género.

El diseño del experimento sigue el formato de un juego de memoria, en el que dos participantes se turnan tratando de identificar la ubicación de las imágenes que se

¹⁹⁴ De acuerdo a los objetivos del proyecto ZSP, los experimentos *Memoria*, *Map task* y *Elqud* se realizaron una vez en castellano y otra en quechua con los mismos participantes. Sin embargo, en esta disertación solo hago referencia a las realizaciones en quechua de estos experimentos.

encuentran en la cara oculta de un conjunto de tarjetas.¹⁹⁵ A diferencia de un juego de memoria tradicional, los participantes no pueden tocar ni señalar las tarjetas, de modo tal que todas sus jugadas deben ser transmitidas verbalmente al entrevistador, quien es el único autorizado a manipular dichas tarjetas. Por esta razón, los participantes se ubican a un lado del tablero, mientras el entrevistador ocupa el lugar opuesto, tal como se observa en la Figura 1.

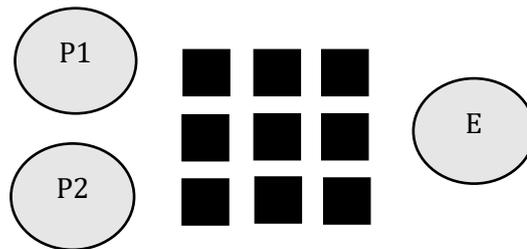


Figura 1. Realización del experimento
Memoria

Cada una de las 17 realizaciones del experimento se desarrolló de la misma manera. Primero, entre 9 y 12 tarjetas eran distribuidas en una cuadrícula sobre la mesa, mostrando sus respectivas figuras (todas distintas). Los participantes observaban la distribución de las figuras por unos segundos y, a continuación, el entrevistador volteaba las tarjetas, ocultando las figuras. Luego uno de los hablantes indicaba (verbalmente) en qué tarjeta pensaba que se encontraba determinada figura. El entrevistador volteaba la tarjeta y, si la figura era la correcta, el participante conservaba el turno de juego, si no, el turno pasaba a su compañero. Este proceso se repetía hasta que no quedaran tarjetas sobre la mesa o hasta que los participantes no pudieran recordar qué figuras aún estaban en juego.

En el marco del proyecto ZSP, este experimento tenía como objetivo central elicitación de datos que permitieran el análisis entonacional de un conjunto de palabras seleccionadas por su estructura métrica (las que daban nombre a las imágenes del juego) en contextos contrastivos (i.e., foco “contrastivo”). Sin embargo, en el marco de esta disertación, la función central del experimento ha sido la de elicitación de expresiones locativas en función contrastiva en un contexto en que la identificación del referente involucrado podía resultar problemática. Esto se aprecia, en particular, en los casos en que el entrevistador, antes de voltear la tarjeta, solicitaba al participante que confirme si esa era la tarjeta

¹⁹⁵ Las imágenes empleadas en este experimento pueden encontrarse en el anexo *Materiales de elicitación*.

correcta. Cuando la tarjeta señalada por el entrevistador no era la correcta, el participante ofrecía un enunciado correctivo. Aunque este tipo de interacción entre participantes y entrevistador no formaba parte del diseño original del experimento, ocurrió con mucha frecuencia y resultó ser de gran utilidad.

El diseño de este experimento tiene dos ventajas centrales. En primer lugar, dado que se presenta como un juego, los participantes olvidan rápidamente que están siendo grabados, lo que les permite concentrar su atención en el desarrollo de la tarea. En consecuencia, su comportamiento lingüístico es mucho más natural de lo que sería en una grabación bajo el formato de una entrevista dirigida por uno de los investigadores (considerando, especialmente, que estos eran ajenos a la comunidad de habla). En segundo lugar, el diseño del experimento permite controlar de modo muy preciso la mayoría de las condiciones contextuales en las que se desarrolla la interacción comunicativa. Por un lado, los referentes del discurso están limitado a los de las figuras, así como a las diversas posiciones relativas que ocupan las tarjetas (tanto en la cuadrícula como en relación a los participantes y al investigador). Por otro lado, al estar estructurado bajo el formato de un juego, el experimento determina cuáles son los objetivos conversacionales de los participantes discursivos. En consecuencia, el universo de jugadas lingüísticas disponibles para cada hablante está limitado aquellas que les permiten participar del juego. En el caso de este experimento, dichas jugadas se llevaron a cabo casi de manera exclusiva bajo la forma de oraciones declarativas copulares o de imperativas. Sin embargo, dado el rol de entrevistador en el desarrollo de la tarea, la interacción entre los participantes resulta mínima, pues casi la totalidad de sus enunciados está dirigida al entrevistador. En ese sentido, se podría decir que, en este experimento, la interacción comunicativa entre los participantes es menos “dinámica” que en un experimento como el de *Map task* (§2.2), en el que el entrevistador interviene solo de modo muy excepcional.

2.2. *Map task* (Código: MT)

Este experimento fue llevado a cabo con 17 parejas de hablantes bilingües en el primer viaje de campo (2015), las mismas que participaron del experimento *Memoria*. La concepción original de este método de elicitación corresponde a Anderson *et al.* (1991). El experimento corresponde a una tarea que debe ser resuelta de manera colaborativa

por ambos participantes. Cada uno de ellos recibe un mapa. Uno de los mapas tiene un camino que va de la parte inferior a la parte superior del mapa, mientras que el otro muestra solo las figuras que sirven como puntos de referencia para dicho camino. El participante que recibió el mapa con el camino trazado debe indicarle a su interlocutor cómo dibujar el camino en su propio mapa. Dado que los participantes están prohibidos de ver el mapa de su interlocutor, toda la interacción es exclusivamente verbal. La dificultad central de la tarea radica en que los participantes están bajo la impresión de que los mapas son idénticos, cuando no es así. Para la aplicación de este experimento en Huari se construyeron dos juegos de mapas (versiones MT_A y MT_B, cf. anexo *Materiales de elicitación*), con las imágenes previamente empleadas en el experimento *Memoria*. En la *Figura 1* se observan los mapas correspondientes a la versión A del experimento (los círculos indican las figuras que tienen una ubicación diferente en el segundo de los mapas):¹⁹⁶

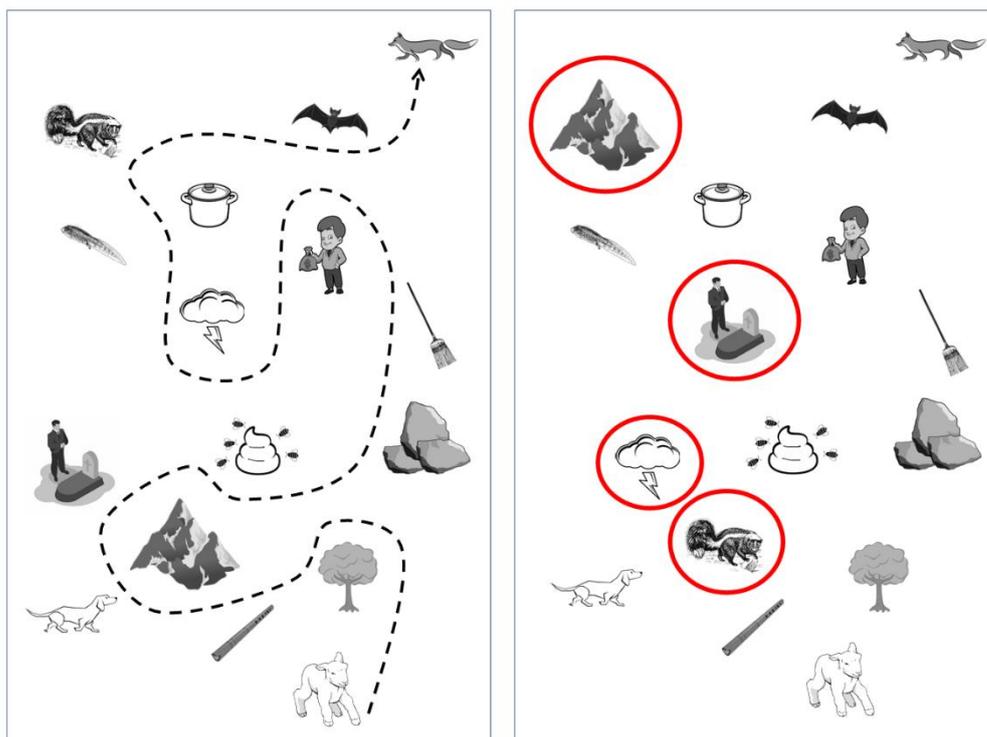


Figura 1. Materiales de elicitación: versión A del Map task
© 2023, trabajo propio bajo licencia CC BY-SA 4.0

¹⁹⁶ En el anexo *Materiales de elicitación* se encuentran las dos versiones de los mapas empleados en esta tarea.

Las ventajas que presenta el diseño de este experimento son, en líneas generales, similares a las del caso anterior. Dado que la tarea se presenta bajo el formato de un juego, los participantes exhiben un comportamiento lingüístico que resulta bastante natural, al menos dentro de los límites de la artificialidad intrínseca al contexto de elicitación. Asimismo, los referentes discursivos están limitados a las figuras del mapa y a las posiciones que éstas ocupan (en relación tanto a otras figuras como al camino), y las reglas del juego determinan cuáles son los objetivos comunicativos de los participantes, lo que delimita el conjunto de jugadas lingüísticas que tienen a su disposición.

No obstante, dada la naturaleza de la tarea propuesta en este experimento, la interacción entre los participantes prescinde del entrevistador, por lo que resulta mucho más fluida que la del caso anterior. Ello determina que sus jugadas lingüísticas sean mucho más variadas, e incluyan oraciones declarativas, interrogativas e imperativas. Considerando, asimismo, que las diferencias entre los mapas están diseñadas para generar conflictos comunicativos, con este experimento se logra elicitación de enunciados contrastivos en funciones discursivas diversas. Por su parte, otra diferencia importante entre las interacciones comunicativas del experimento *Memoria* y el experimento *Map task* radica en que en este último contexto existe entre los participantes una *asimetría epistémica* muy marcada. Con ello me refiero al hecho de que, mientras en el primero de los experimentos ambos participantes tenían el mismo acceso a la información relevante para el juego (i.e., la posición de las figuras, independientemente de que esto se haya visto afectado por su capacidad de memorizarlas en ese contexto), en el caso del *Map task*, solo uno de los participantes cuenta con toda la información relevante (salvo por la que refiere a la dificultad oculta del juego). Ello significa que los hablantes tienen actitudes distintas respecto a la forma en que el *common ground* debe ser manejado, lo que tiene consecuencias importantes en relación a las estrategias lingüísticas que emplean con ese fin (tal como se verá en detalle en el análisis de dichas estrategias en el cap. 5, sec. 4).

2.3. Conversación dirigida (Código: *Condir*)

Este experimento fue llevado a cabo con un total de 12 hablantes monolingües de quechua, en el segundo viaje de campo (2017). Sin embargo, para esta disertación he analizado los datos de solo 5 de estos participantes, agrupados en tres entrevistas distintas (OH41-JZ42-FN43, IG52 y TA53), los que incluyen a 3 mujeres y 2 hombres con

una edad promedio de 53 años. Todos los participantes fueron seleccionados y contactados por el profesor (retirado) Gabriel Barreto, el principal colaborador del proyecto ZSP en Huari, quien también estuvo a cargo de las entrevistas desarrolladas con estos hablantes. En consecuencia, sin su participación no habría sido posible llevar a cabo este experimento.

El experimento *Condir* era presentado a los participantes como una entrevista común y corriente, destinada simplemente a proporcionar audios de conversaciones en quechua a los investigadores del proyecto ZSP. El rol del entrevistador estaba a cargo de Gabriel Barreto, quien les planteaba a los hablantes preguntas relativas a su historia personal y familiar, así como sobre su vida cotidiana y sobre ciertas prácticas culturales de las zonas rurales. Sin embargo, en repetidas ocasiones, el entrevistador introducía en sus preguntas información que él sabía que era falsa como si fuera verdadera o, al menos, como si se tratara de una posibilidad real. Esto tenía como objetivo de elicitare enunciados contrastivos por parte de los participantes de la manera más natural posible. Dicha naturalidad se veía reforzada por el hecho de que todos los participantes tenían un vínculo amical o familiar con el entrevistador. A modo de ilustración del tipo de interacción que se observa en este experimento, ofrezco la transcripción de un fragmento de una de estas entrevistas:

(01) TA53_Condir_4:54

ENT: Lima-pa aywa-rqu-u-mi ni-ma-nki-cha.

Lima-GEN ir-PST-1-ASS decir-1.0-2-ASS

Me dices que han ido a Lima.

Qam aywa-rqu-nki avion-wan-ku Lima-pa-qa o ima-wan-mi?

tú ir-PST-2 avión-INST-Q Lima-GEN-TOP o qué-INST-ASS

¿Tú has ido en avión o en qué medio?

TA53: Carru-wan-chaa

carro-INST-ASS

En carro

ENT: Carru-wan

carro-INST

En carro

ENT: Huaraz-ta-qa riqsi-nki-ku?

Huaraz-OBJ-TOP conocer-2-Q

¿Y conoces Huaraz?

FM35: Huaraz-ta-pis riqi-i-chaa

Huaraz-OBJ-ADD conocer-1-ASS

Huaraz también conozco.

ENT: tsay-wan ashnu-wan-ku aywa-rqa-yki?
DEM.DIST-INST burro-INST-Q ir-PST-2
¿En eso, en burro fuiste?

TA53: Carru-wan-mi tsay-pa-pis
carro-INST-ASS DEM.DIST-GEN-ADD
Ahí también en carro

2.4. Elicitación de foco correctivo bajo el modelo *question-under-discussion* (Código: *Elqud*)

Este experimento fue diseñado por Timo Buchholz y se llevó a cabo con 10 hablantes bilingües durante el segundo viaje de campo (2017). No obstante, en esta disertación me he concentrado en el análisis de solo 5 de estos participantes (NQ01, TP03, KP04, QZ13 y ZE55), de los cuales 4 son los mismo que participaron del experimento *Evalkaq* (§2.5), de modo tal que fuera posible mantener cierto grado de comparabilidad entre sus resultados (cf. cap. 5 § 2.2). Este subconjunto incluye a 2 mujeres y 3 hombres, con una edad promedio de 31.8 años.

Cada realización del experimento se llevó a cabo con un solo participante. Usando un computadora portátil y el programa *Power Point*®, se le mostraba al participante un total de 66 imágenes (o animaciones breves), en las que se representaban situaciones o eventos de la vida cotidiana. Cada diapositiva estaba acompañada de un estímulo auditivo en quechua (proporcionado por Gabriel Barreto) en el que se describía la situación representada en el estímulo visual. En la mayoría de los casos (49 estímulos), dicha descripción difería de la representación gráfica en solo uno de sus aspectos. Los casos restantes (17 estímulos), en los que la descripción oral y la representación gráfica coincidieron, servían como distractores (i.e., *fillers*). Los participantes recibieron la indicación de asumir que se encontraban en una conversación, asumiendo a la voz de los audios como interlocutor. Así, una vez que habían observado el contenido de la diapositiva y escuchado el estímulo lingüístico, debían responder tal como lo harían en una interacción comunicativa normal, i.e., corrigiendo la información incorrecta o indicando su aceptación de la aseveración contenida en el audio. En la Figura 3, ofrezco un ejemplo del tipo de estímulos ofrecido.¹⁹⁷

¹⁹⁷ En el anexo *Materiales de elicitación* incluyo los estímulos visuales y la transcripción de los estímulos auditivos empleados en este experimento.

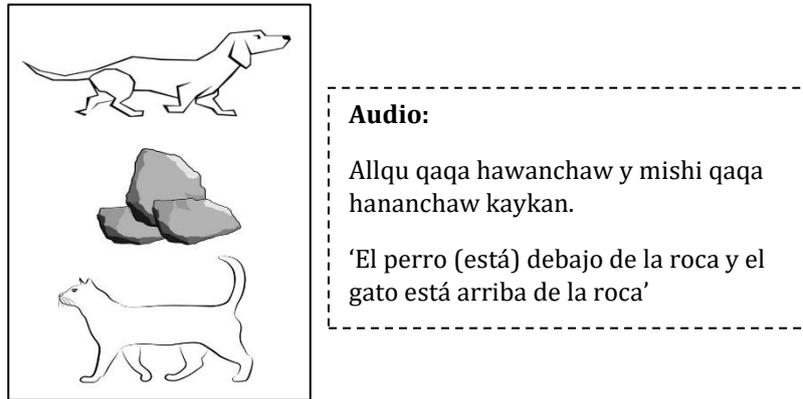


Figura 3. Estímulos visual y auditivo en *Elqud* (Contexto 09)
 Imagen © 2023, trabajo propio bajo licencia CC BY-SA 4.0

Este experimento tenía como objetivo elicitación de instancias de foco correctivo¹⁹⁸ que permitieran evaluar las posibilidades y restricciones en la marcación de foco. Para ello, se diseñaron estímulos auditivos que variaban de acuerdo a la categoría o función gramatical focalizada. Así, en estos estímulos el foco del enunciado podía estar en un nombre con una función sintáctica (sujeto, objeto directo, objeto indirecto, complemento) distinta en cada caso; en un modificador prenominal (adjetivo, numeral, determinante, cuantificador) al interior de una frase nominal en distintas funciones sintácticas; o en el aspecto verbal (incoativo, continuativo, perfectivo). Adicionalmente a este conjunto de configuraciones gramaticales, el experimento incluyó estímulos con doble marcación de foco, tal como el que se observa en la *Figura 2*, arriba. Como se verá en el cap. 5 (§ 4.1), estos contextos resultan particularmente útiles para comprender la relación entre la marcación de foco, y los usos de *kaq* y de los evidenciales *-mi* y *-chaa*. Por último, aunque este es el experimento de producción en el que la situación comunicativa resulta más artificial, dado el grado de control sobre la estructura sintáctica e informacional de los estímulos y las limitaciones que la tarea impone al tipo de jugadas lingüísticas disponibles a los participantes, sus resultados ofrecen un rango muy amplio de posibilidades de marcación de foco, lo que permite contar con datos que llenen los vacíos dejados por la naturalidad de los otros experimentos (*cf.* el análisis ofrecido en el capítulo 5, secciones 2.2 y 4.1).

¹⁹⁸ Tal como se verá en el cap. 5 § 2.2, la noción de foco correctivo es estrictamente metodológica, lo que supone que su uso en este contexto no intenta atribuirle ningún estatus como categoría lingüística.

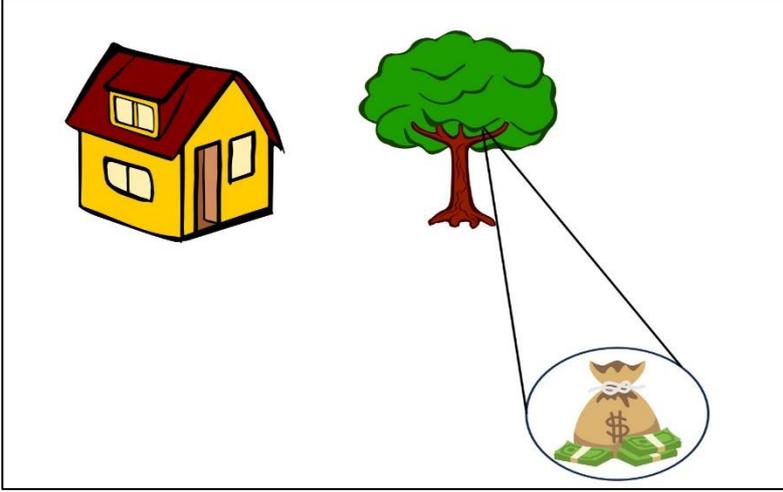
2.5. Evaluación de usos de *kaq* (Código: *Evalkaq*)

Este experimento de elicitación de evaluaciones se llevó a cabo en el segundo viaje de campo (2017), con 5 hablantes bilingües (NQ01, TP03, QZ13, TQ54 y ZE55) que en los experimentos de producción habían mostrado gran interés en la reflexión metalingüística. Los hablantes se dividían en 2 mujeres y 3 hombres, con una edad promedio de 35.8 años de edad.

Cada realización de este experimento se llevó a cabo con un solo participante. Usando una computadora portátil y el programa *Power Point*®, se le presentaban al hablante estímulos visuales y auditivos en quechua, en dos conjuntos de diapositivas. Cada una de las 20 diapositivas del primer grupo contenía una representación gráfica y un número variable de audios (entre 3 y 6 pistas). Las 7 diapositivas del segundo conjunto contenían contextos comunicativos descritos en castellano y presentados de forma escrita y 4 audios en quechua. En todos los casos, los audios correspondientes a cada contexto se diferenciaban entre sí solo por la presencia o ausencia de un rasgo morfológico o sintáctico. La voz en todas estas pistas de audio es la de Gabriel Barreto.

En la primera sección del experimento, el primer audio correspondía siempre a una pregunta polar que contenía información incorrecta en relación a uno de los elementos del estímulo visual. A continuación, se reproducían uno a uno los audios adicionales, que contenían enunciados correctivos. El participante tenía la tarea de evaluar si las respuestas de estos audios eran adecuadas o no para este contexto y, de ser posible, debía indicar qué respuestas eran más preferibles que las otras. Por su parte, en la segunda sección, una vez que los experimentos habían sido leídos junto a los participantes (y, en caso fuera necesario, aclarados), estos escuchaban un conjunto de audios. Cada audio correspondía a un enunciado que servía como respuesta o continuación al contexto, y buscaban representar el discurso directo de uno de un hablante hipotético. Luego, el participante debía indicar si estos enunciados se adecuaban o no al contexto ofrecido y, de ser posible, cuál era más preferible que los otros.¹⁹⁹ En la Figura 4, ofrezco un ejemplo del tipo de estímulos presentados a los participantes en la primera sección de *Evalkaq*.

¹⁹⁹ En el anexo *Materiales de elicitación* presento estos estímulos visuales, acompañados de la transcripción de sus correspondientes estímulos auditivos.



Audio 1 (pregunta polar):	Respuestas alternativas:
Wayi-chaw-ku qillay kan? '¿Hay dinero en la casa?'	- Mana-m, hacha- kaq -chaw- mi - Mana-m, hacha- kaq -chaw - Mana-m, hacha-chaw- mi 'No, en el árbol'

Figura 4. Estímulos visual y auditivos de *Evalkaq* (Contexto 05)
Imagen © 2023, trabajo propio bajo licencia CC BY-SA 4.0

El experimento tenía como objetivo recoger información sobre la marcación de foco en contextos correctivos en tres configuraciones (empleando el evidencial *-mi*, empleando tanto *-mi* como *kaq* y empleando solo *kaq*) y en distintas posiciones respecto de la frase nominal. De modo similar al caso anterior, en este experimento, los enunciados de los estímulos auditivos variaban respecto de la función sintáctica que la frase nominal focalizada cumplía en cada contexto (sujeto, objeto directo, objeto indirecto, complemento) y respecto del tipo de modificador prenominal, cuando este se encontraba en foco (adjetivo, numeral, determinante, cuantificador).

Aunque este experimento no fue diseñado como un estudio de percepción de aceptabilidad, la información recogida es similar a la que se esperaría de un estudio de ese tipo. La diferencia central radica en que en este experimento se buscaba elicitarse de forma detallada la evaluación de los participantes, lo que implicaba indagar también por el razonamiento que justificaba sus elecciones en cada caso. En ese sentido, el experimento dejaba espacio (y tiempo) suficiente para que los participantes e investigadores pudieran discutir diversos aspectos de los contextos o de los estímulos.

3. Anotación y análisis de los datos

Los datos correspondientes al primer viaje de campo (*Memoria* y *Map task*) fueron transcritos y traducidos al español por 4 estudiantes bilingües de la carrera de Educación de la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo (UNASAM) en Huaraz (Áncash), quienes fueron seleccionados por el profesor Leonel Menacho, mientras que el glosado morfológico fue llevado a cabo por 5 estudiantes de Lingüística de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP), bajo mi supervisión.²⁰⁰ El trabajo de transcripción, traducción y glosado se desarrolló en el programa de anotación lingüística ELAN (<https://archive.mpi.nl/tla/elan>), desarrollado por el Max Planck Institute for Psycholinguistics (Wittenburg et al. 2006). Por su parte, los experimentos aplicados en el segundo viaje de campo siguieron un proceso distinto. Los datos de *Condir* fueron transcritos, traducidos y glosados por Leonel Menacho en Huaraz, mientras que datos de *Elqud* empleados en esta investigación fueron transcritos, traducidos y glosados por mí en Berlín. Dado que *Evalkaq* no constituye un experimento de producción, las intervenciones de los participantes solo fueron transcritas, traducidas y glosadas en los casos en que resultaba necesario incorporarlas como ejemplos en esta disertación.

Una vez que los datos de los experimentos fueron procesados de esta manera, apliqué a ellos dos tipos de análisis, los que sirven para sustentar dos componentes distintos de la hipótesis central de esta investigación. El primer análisis es de tipo cuantitativo y fue aplicado a la totalidad de los datos obtenidos por medio de los experimentos *Memoria*, *Map task*, *Elqud* y *Evalkaq*. Este análisis –cuyos resultados son presentados en el cap. 5, sec. 2.2– compara de modo general las frecuencias de uso de *kaq* y de los sufijos evidenciales en contextos de foco correctivo y foco no correctivo, con lo que es posible respaldar la hipótesis de que *kaq* constituye una estrategia de marcación de foco en el QCon. El segundo análisis es de tipo cualitativo y fue aplicado a una selección de fragmentos de interacciones comunicativas (a los que en lo sucesivo me referiré como *fragmentos conversacionales*) tomados de los experimentos *Memoria*, *Map task* y *Condir*. En este análisis –cuyos resultados se presentan en el cap. 5, sec. 4– dichos fragmentos son examinados desde dos perspectivas teóricas complementarias. Así, por un lado, el modelo propuesto por la teoría *Question-under-discussion* (Roberts 1996/2012) permite

²⁰⁰ Los estudiantes de la UNASAM fueron Yuli Cadillo Tarazona, Efraín Montes Palacios, Leydi Rosales Gonzales, Jeny Rosas Julca y Nelson Sánchez Evaristo, y los de la PUCP fueron Loreta Alva Mansilla, Claudia Arbaiza Varela, Minerva Cerna Maguiña, Freyda Schuler Tovar y Alonso Vásquez Aguilar.

determinar cuál es la estructura del discurso que subyace a fragmento, mientras que, por el otro, la noción de metadiscurso (Behrens 2012) permite integrar al análisis de dicha estructura consideraciones relativas a las intenciones comunicativas y las creencias de los participantes discursivos. A partir de la aplicación paralela de estas dos aproximaciones es posible reconstruir las inferencias de los hablantes que se justifican (o disparan) el uso de distintas marcas abiertas de foco, lo que a su vez da sustento a la hipótesis de que *kaq* y los sufijos evidenciales tienen un funciones distintas en sus roles como marcadores de foco.

Considerando que en los estudios actuales de estructura informacional se ha vuelto predominante el empleo de metodologías cuantitativas para la validación de las hipótesis, la preferencia en esta investigación por una metodología cualitativa de análisis exige una justificación. Esta elección está directamente vinculada al hecho de que mi investigación parte del supuesto de que la estructura informacional de un enunciado es, en principio, transparente para los participantes del discurso, de modo tal que el esfuerzo (tanto fisiológico como cognitivo) requerido en el empleo de marcas abiertas de foco debe estar justificado en términos de la interacción comunicativa (*cf.* cap. 2). En este contexto, considero que resulta crucial la reconstrucción de los procesos inferenciales que conducen a los hablantes a emplear (o dejar de emplear) una determinada marca morfosintáctica en su intento por mantener un intercambio comunicativo fluido y eficiente. La reconstrucción de estas inferencias supone una observación minuciosa tanto del contexto extralingüístico (i.e., elementos situacionales) como del contexto lingüístico (i.e., enunciados previos) en los que se enmarca la conversación, pues ello requiere tomar en consideración tanto el lugar que las marcas de foco ocupan en la estructura del discurso (i.e., cuáles son las dependencias jerárquicas de las piezas de información a las que se asocian), así como también la perspectiva que el hablante toma respecto de la forma en que la información contenida en dicha estructura interactúa con sus planes para el desarrollo de la conversación. Solo a partir de este proceso de observación es posible identificar qué factores contextuales son relevantes y de qué manera dichos factores permiten justificar la atribución de determinadas inferencias a los participantes discursivos por parte del investigador. Dado que un análisis de este tipo requiere que el investigador tome la perspectiva del hablante, alternando entre una perspectiva subjetiva y otra objetiva al análisis de sus enunciados y de la estructura del discurso en la que se integran, una metodología cualitativa de análisis resulta la más adecuada:

Qualitative researchers ask particular types of questions about a setting (Patton, 2002), such as: What's going on here? What does the world look like for participants? What meanings do they make here? How does this setting influence participants' perceptions and behavior? Researchers ask these sorts of questions because they want to comprehend the subjective meanings and understandings that participants create about their own social and personal worlds. To do so, researchers 'position' themselves closely to the participants, to endeavor to see the world as their participants do from the participants' angle (Croker 2009: 8).²⁰¹

Asimismo, como resulta evidente, la reconstrucción de un proceso inferencial no es un elemento que pueda ser cuantificado de modo sistemático, pues no solo carecer de un correlato formal claro que pueda ser empleado en el análisis cuantitativo, sino que los elementos específicos que forman parte del proceso (i.e., los factores contextuales particulares que lo sustentan) pueden variar considerablemente de caso a caso,²⁰² de modo tal que el número de variables que sería necesario incorporar al análisis podría resultar inmanejable.

Por otra parte, una aproximación cualitativa al fenómeno de estudio resulta de mucha utilidad en los casos en que este es poco conocido y la literatura disponible al respecto es muy limitada, puesto que esta metodología de análisis tiene una dimensión exploratoria muy marcada (Croker 2009: 9). Esto es precisamente lo que sucede respecto a la interacción entre el empleo de *kaq* y el de los sufijos evidenciales en la marcación de foco, lo que se debe, por un lado, al hecho de que *kaq* no ha sido realmente tomado en cuenta como una estrategia de focalización en la literatura sobre los aspectos pragmático-discursivos del quechua²⁰³ y, por el otro, a que los análisis de la función focalizadora de los sufijos evidenciales se han concentrado en sus propiedades morfosintácticas (*cf.* cap. 3). En este contexto, resulta evidente que el análisis cuantitativo no sería la metodología

²⁰¹ ["Los investigadores cualitativos plantean determinados tipos de preguntas sobre un entorno (Patton, 2002), tales como: ¿qué está pasando aquí? ¿cómo es el mundo para los participantes? ¿qué significados tienen aquí? ¿cómo influye este entorno en las percepciones y el comportamiento de los participantes? Los investigadores hacen este tipo de preguntas porque quieren comprender los significados subjetivos y los conceptos que los participantes crean sobre sus propios mundos sociales y personales. Para ello, los investigadores se "posicionan" cerca de los participantes, para tratar de ver el mundo como sus participantes lo hacen desde el ángulo de los participantes."]

²⁰² Aunque en todos los casos la motivación general de un hablante (cooperativo) para emplear marcas explícitas de foco está vinculada a su deseo de que la interacción comunicativa se desarrolle del modo más eficiente posible.

²⁰³ Tal como se señaló en el cap. 1, sec. 1 y en el cap. 3, sec. 2, la posibilidad de emplear *kaq* como un marcador de foco ha sido indicada solo de modo muy marginal en los estudios sobre el quechua y para una variedad distinta de la que se encuentra en el foco de esta investigación.

más adecuada para aproximarse al estudio de *kaq* y de los evidenciales, puesto que no es posible cuantificar (de manera significativa) lo que aún no se comprende. Por el contrario, una metodología cualitativa o interpretativa resulta más flexible, puesto que, al concentrarse en los aspectos particulares de cada caso bajo estudio, abre la posibilidad de modificar constantemente el conjunto de factores que deben ser incorporados al análisis, lo que a su vez permite un refinamiento constante de los términos en que están planteadas las hipótesis centrales de la investigación.

4. Síntesis

En este capítulo he dado cuenta de los aspectos más relevantes de la metodología aplicada a lo largo de esta investigación. En la primera sección he ofrecido una caracterización sociolingüística de los hablantes de quechua que participaron de los experimentos de elicitación aplicados en Huari (Áncash, Perú) en el marco del proyecto ZSP. Tal como se señaló, la mayoría de estos participantes son bilingües de quechua-castellano, viven en las zonas urbanas de la provincia de Huari y cuentan con educación secundaria o superior. Sin embargo, el corpus también cuenta con datos proporcionados por hablantes bilingües de zonas rurales y hablantes monolingües de quechua, en cuyos casos el nivel educativo predominante es el primario. El conjunto de estos participantes tiene un rango de edad que va de los 16 a los 79 años, y se compone de 22 mujeres y 19 hombres.

En la segunda sección he ofrecido una descripción detallada de los experimentos desarrollados con estos participantes (los que, tal como se señaló, corresponden a un subconjunto de las herramientas de elicitación de datos empleadas por el proyecto ZSP). Se aplicaron cuatro experimentos de producción (*Memoria*, *MT*, *Condir* y *Elqud*) y uno de elicitación de evaluaciones (*Evalkaq*). Como se mencionó, los experimentos de producción fueron diseñados de modo tal que se pudiera conseguir un balance entre el control de las condiciones contextuales y la naturalidad del comportamiento lingüístico de los participantes. Por ello, estos experimentos se presentan bajo el formato de tareas específicas que deben ser resueltas por los participantes de modo comunicativo y, en ninguno de los casos, sus respuestas fueron pautadas previamente por los investigadores. Al respecto, cabe añadir que, dado que el diseño de estos experimentos permite a los investigadores determinar (o delimitar) los objetivos conversacionales de los participantes, los datos obtenidos a partir de los experimentos que fueron desarrollados

de modo dialógico entre dos o más participantes (i.e., *Memoria*, *MT* y *Condir*) resultan ideales para la aplicación de un análisis de la estructura del discurso, como la que propone la teoría QUD (Roberts 1996/2012), así como de un análisis en términos de la noción de metadiscurso (Behrens 2012), tal como se verá en el capítulo 5, sección 4.2. Por su parte, el experimento de elicitación de evaluaciones *Evalkaq* fue diseñado con el fin de ofrecer información complementaria a la de los otros experimentos, especialmente en lo que concierne a la aceptabilidad del uso de *kaq* en contextos correctivos, así como sobre su interacción con el empleo del evidencial *-mi* en los mismos contextos.

Por último, en la tercera sección, además de ofrecer información sobre el proceso de transcripción, traducción y glosado morfológico de los datos, se presentaron las dos metodologías de análisis aplicadas a los datos, así como las funciones que estas cumplen en el marco de esta investigación. Así, un análisis cuantitativo básico fue aplicado al total de los datos de los experimentos *Memoria*, *MT*, *Elqud* y *Evalkaq* con el objetivo de sustentar la hipótesis de que *kaq* constituye una estrategia de marcación de foco en el QCon, mientras que un análisis cualitativo profundo fue aplicado a un conjunto de fragmentos conversacionales tomados de los experimentos *Memoria*, *MT* y *Condir* con la finalidad de demostrar la hipótesis de que *kaq* y los sufijos evidenciales tienen funciones distintas en la marcación de foco en esta variedad de quechua. En este contexto, he argumentado que una metodología de tipo cualitativo resulta más adecuada a este estudio puesto que permite no solo una descripción más holística de los fenómenos lingüísticos analizados, sino que también resulta crucial en la construcción de las hipótesis que permiten explicar dichos fenómenos.

Capítulo 5

Hipótesis central y análisis del corpus

Este capítulo está dedicado a la presentación detallada de la hipótesis central de esta investigación y al análisis de los datos con que la justifico. En la primera sección planteo los términos de esta hipótesis, según la cual *kaq* constituye una estrategia de marcación de foco en el QCon que solo puede ser empleada con referentes y que tienen como función específica expresar de modo convencional (i.e., proferido) la proposición identificacional del enunciado, mientras que los sufijos evidenciales operan sobre la proposición central del enunciado y no tienen efectos directos sobre la expresión de la proposición identificacional.²⁰⁴ En la segunda sección, presento la evidencia que permite postular un rol como marcador de foco para *kaq* en el QCon, mientras que en la tercera sección me ocupo de los factores que permiten sostener que el contraste focal expresado por *kaq* es cualitativamente diferente del que es expresado por los sufijos evidenciales. La cuarta sección está dedicada exclusivamente al análisis de los datos del QCon en los términos de la hipótesis central. Este análisis se divide en dos partes: la primera analiza los usos de *kaq* en contextos de elicitación directa, mientras que la segunda analiza sus usos en contextos dialógico (i.e., en fragmentos conversacionales), con especial énfasis en su interacción con los sufijos evidenciales.

1. Planteamiento de la hipótesis central

La hipótesis central de esta investigación está compuesta por dos partes. La primera refiere al estatus de *kaq* como marcador pragmático-discursivo en el QCon. Así, *kaq* no sería un marcador de definitud, como se ha propuesto para otras variedades del quechua, y tampoco puede considerarse simplemente como una construcción relativa que involucra casualmente a la cópula (*cf.* cap. 3, § 2), sino que constituye una estrategia de

²⁰⁴ Sobre las nociones de *proposición identificacional* y *proposición central*, véase la discusión en el cap. 2, sec. 3.1. Sobre los tipos de contenido de un enunciado (i.e. proferido, proyectivo y *(not-)at-issue*) en el marco de la teoría *Question-under-discussion* (Roberts 1996/2012), véase el cap. 2, sec. 2.

marcación de foco en el QCon. El alcance de este marcador está restringido a referentes de rol argumental, siempre que estos estén expresados bajo la forma de frases nominales.²⁰⁵

La segunda parte de esta hipótesis establece el rol particular que *kaq* juega en el sistema de marcación de foco de esta variedad, en especial en relación al rol de los sufijos evidenciales en la expresión de esta categoría de estructura informacional. Así, en esta investigación argumento que *kaq* opera únicamente sobre *proposiciones identificacionales* (i.e., la proposición que toma la variable dada por la proposición abierta de la QUD inmediata y le asigna un valor o identidad). Aquí asumo que, por lo general,²⁰⁶ las proposiciones identificacionales se incorporan al contenido de un enunciado como efecto de una *implicatura conversacional generalizada para componentes focales (ICG-F)*, de acuerdo con la cual, en un contexto en el que los participantes son cooperativos (en el sentido de Grice 1989), el oyente asume que la variable de la QUD se identifica con el elemento que ocupa su lugar en el enunciado ofrecido por el hablante como respuesta a dicha QUD (*cf.* cap. 2 § 3.1). En ese sentido, la contribución específica de *kaq* al contenido del enunciado consiste en que cambia el estatus de la proposición identificacional de *contenido inferido a contenido proferido* (*cf.* cap. 2 § 2.3). El esfuerzo adicional involucrado en este cambio de estatus se justifica asumiendo que el hablante considera necesario advertirle a su interlocutor sobre la presencia de alternativas para la identificación del referente, de modo que el contenido de su enunciado pueda ser fácilmente acomodado al *common ground* (*cf.* la hipótesis de foco contrastivo de Zimmermann 2008).

Esta parte de la hipótesis sobre el funcionamiento de *kaq* requiere que se asuma que, para los hablantes del QCon, el componente copular de *kaq* aún resulta claramente identificable. La evidencia al respecto es indirecta, pero considero que es suficiente para argumentar que este es el caso. Tal como se señaló previamente (*cf.* cap. 3 § 2.2), en el QCon *kaq* es homófono con la construcción *ka-q*, la que está compuesta por la cópula/existencial *ka-* y el agentivo *-q*. Asumiendo que *kaq* es el producto de una especialización histórica en el uso de *ka-q* (*cf.* cap. 3 § 1), la homofonía entre estas dos estructuras debería permitirle al hablante mantener una asociación entre *kaq* y la cópula. A ello se le debe sumar el hecho de que, cuando los hablantes traducen *kaq* a su variedad

²⁰⁵ Con la excepción de los nombres propios y de parentesco (*cf.* cap. 3, § 2.1.).

²⁰⁶ En tanto se trata de la opción menos marcada o, alternativamente, la que requiere de menos esfuerzo de parte del hablante.

de español, emplean la expresión ‘lo que es’, donde el rol de la cópula resulta evidente. Considérese, sin embargo, que ello no permite determinar si *kaq* es o no identificable como una estructura relativa, pues ello requiere de un análisis independiente, tal como se señaló en el cap. 3, sec. 2.3. No obstante, si *kaq* fuera aún una construcción relativa, de modo análogo a lo que sucede con las oraciones hendidas (*cleft-sentences*) en otras lenguas, es probable que la cláusula copular subyacente a su uso (asumiendo una perspectiva transformacional) corresponda a lo que Mikkelsen (2005: 118ss) denomina “*truncated clefts*”, un subgrupo de cláusulas copulares de tipo especificacional. De acuerdo con este autor, las “*truncated clefts*” tienen un pronombre en posición de sujeto y su complemento se interpreta de modo predicativo (e.g. *That’s Susan* o *It might be my best friend*). Mikkelsen (2005: 129) argumenta que este pronombre tiene una función anafórica que solo puede referir a una propiedad o a un individuo no humano. Ello explicaría por qué *kaq* no puede ser empleado en el QCon con nombres propios y nombres de parentesco, pues estos refieren a individuos humanos.

Por su parte, los sufijos evidenciales operan sobre la totalidad del contenido *at-issue* del enunciado (sea o no proferido), lo que en esta investigación se denomina la *proposición central*. En ese sentido, argumento que la contribución específica de los evidenciales al contenido del enunciado será la de atribuirle una determinada *pretensión de validez* a la aserción que expresa esta proposición (cf. cap. 2 § 3.2).²⁰⁷ Así, si el hablante emplea un marcador “directo” como *-mi* y *-chaa*, le atribuye a su aserción una validez basada en el mundo objetivo (i.e., su aserción es “verdadera” en sentido realista), en cuyo caso la función del marcador será caracterizada como la de un *reforzador asercional*. En cambio, mediante el empleo de del conjetural *-chi*, el hablante le atribuye a su aserción una validez basada en su mundo subjetivo (i.e., su aserción es “sincera”), en cuyo caso la función del sufijo será caracterizada como la de un *mitigador asercional*. Independientemente del tipo de pretensión de validez atribuido, el empleo de los

²⁰⁷ Tal como se señaló en el cap. 2, sec. 3.2, esta noción corresponde originalmente a Habermas (1991), pero ha sido elaborada en términos lingüísticos por Fetzer (2004, 2007) y Behrens (2012), y está fundamentada en la teoría de la verdad basada en el consenso (de acuerdo con la cual la verdad es producto del acuerdo entre los participantes del discurso). En consecuencia, la noción de “validez” empleada por este marco teórico no es análoga a la que se usa en los estudios de lógica y semántica formal, pues esta se fundamenta en una teoría de la verdad basada en la correspondencia entre las condiciones expresadas por la proposición y el modelo (lógico) del mundo que sirve para su evaluación (cf. Lohnstein 2016: 311-312). Es por eso que en el modelo de Habermas (1991), Fetzer (2004, 2007) y Behrens (2012) se puede hablar de una *negociación interpersonal* de la verdad, lo que no tiene cabida en el modelo lógico-semántico.

evidenciales tiene solo un efecto indirecto sobre la proposición identificacional que expresa el componente focal del enunciado, de modo que su estatus sigue siendo inferencial (i.e., producto de la ICG-F). En ese sentido, el uso de un evidencial en la marcación de foco advierte sobre un contraste relevante en el nivel de la aserción como un todo, y no solo de su componente identificacional, como sí sucede con *kaq*.

Esta diferencia que propongo entre los efectos de *kaq* y de los marcadores evidenciales está estrechamente vinculada a sus propiedades distribucionales. Como se verá en detalle en la sección 3 de este capítulo, la distribución morfosintáctica de *kaq* resulta parcialmente complementaria a la de los evidenciales, pero también exhibe cierto nivel de solapamiento. Cuando estas propiedades se traducen en términos del alcance (*scope*) que *kaq* exhibe, encontramos que, dado que *kaq* solo puede combinarse con frases nominales en función argumental (i.e., no predicativa), su alcance está limitado en la estructura proposicional al nivel de los argumentos, lo que incluye sus estructuras internas (i.e., sus modificadores). Por su parte, los evidenciales, en tanto se combinan libremente con cualquier tipo de frase, tienen un alcance mayor en la estructura proposicional, de modo que tienen acceso tanto a sus argumentos como a la proposición en su conjunto. Sin embargo, a diferencia de lo que ocurre con *kaq*, los evidenciales no tienen acceso al nivel sub-argumental, de modo tal que no tiene alcance sobre los modificadores argumentales. Asumiendo que los alcances de ambos marcadores tienen consecuencias directas en sus posibilidades de marcación de foco, argumento que la diferencia entre *kaq* y los evidenciales debe caracterizarse en términos de los tipos de proposiciones a los que afectan y respecto de los cuales indican contrastes particulares. Así, en tanto los sufijos evidenciales afectan a la proposición central de la aserción, indican un contraste que remite a la forma en que su predicado *at-issue* (i.e., el predicado de la *proposición de fondo*) se asocia con su(s) argumento(s). Ello quiere decir que, por medio de los sufijos evidenciales, los hablantes advierten sobre la presencia de contrastes relevantes en los que el predicado *at-issue* de la proposición siempre está involucrado. Ello puede actualizarse de diversas maneras: (a) cuando el foco se identifica con uno de los argumentos, se indica un contraste con argumentos alternativos que podrían asociarse al predicado central (e.g. [*a Juan*]_F *lo vimos ayer* indica un contraste con otros referentes para los que el predicado *vimos a x ayer* también podría sostenerse); (b) cuando el foco se identifica con el predicado más alguno de sus argumentos, el contraste

se establece respecto a otras combinaciones posibles de predicados y argumentos (e.g. *Juan [compró mandarinas]_F* indica un contraste con proposiciones de tipo *Juan [vendió manzanas]_F*, etc.); y (c) cuando el foco abarca todo el enunciado, se advierte sobre un contraste con una proposición completamente alternativa (e.g. *[Juan salió a bailar]_F* se opone a proposiciones como *[Pedro se quedó en casa]_F*). Como se observa, en los tres casos, el contraste involucra ya sea de manera directa o indirecta al predicado central del enunciado de una u otra manera. Por su parte, el caso de *kaq* es distinto. Dado que no puede combinarse con verbos, no tienen acceso al predicado *at-issue* de la proposición, de modo que el contraste que su uso indica se establecerá con respecto a una proposición cuyo predicado es distinto del que ocupa el lugar central en el enunciado. En tanto *kaq* tiene un componente copular, sostengo que el contraste que se advierte mediante su uso remite a proposiciones identificacionales alternativas a la que está expresada por medio del uso de *kaq* en el enunciado.

Por último, el solapamiento que se observa entre los alcances de *kaq* y de los evidenciales, también resulta relevante para el análisis de sus usos como marcadores focales. Así, el hecho de que ambas estrategias tengan acceso a los argumentos, pero que solo los evidenciales puedan combinarse también con predicados, me permitirá explicar por qué el uso de los evidenciales constituye la estrategia más frecuente en la marcación de foco de actos de habla declarativos en el QCon.

2. Evidencia del rol de *kaq* como marcador de foco en el QCon

Tal como se mencionó previamente, la literatura sobre *kaq* aborda la asociación de este marcador con la noción de foco solo de manera marginal (*cf.* cap. 3, § 1). En consecuencia, resulta necesario presentar evidencia de que en el QCon *kaq* es, efectivamente, empleado como un marcador de foco. Dado que el uso de los sufijos evidenciales es la única estrategia reconocida en la literatura para la expresión de esta categoría (*cf.* cap. 3, § 3), tomaré algunas de sus características como puntos de referencia para dar cuenta del rol de *kaq* en la marcación de foco. Específicamente, me refiero a las dos características siguientes: (i) los evidenciales no contribuyen al contenido descriptivo o referencial del enunciado (*cf.* Faller 2002) y (ii) los evidenciales ocurren de manera sistemática en los

constituyentes focales de los enunciados en los que aparecen.²⁰⁸ En ese sentido, para comprobar si *kaq* tiene un uso como marcador de foco en el QCon resulta necesario determinar si (i') *kaq* tiene o no un aporte en términos descriptivos o referenciales y (ii') si *kaq* tiene o no una asociación sistemática con los constituyentes focales de los enunciados en los que ocurre. Para dar cuenta de estos dos criterios, ofrezco, en primer lugar, un análisis cualitativo de un caso de múltiples usos de *kaq* en el que se observa que su empleo no tiene efectos en el contenido referencial de los enunciados, mientras que cada una de estas ocurrencias está siempre asociada al componente focal. En segundo lugar, ofrezco un análisis general de la frecuencia con la que *kaq* ocurre en contextos de foco correctivo en los experimentos de producción *Memoria*, *Map task*, *Elqud*, lo que se complementa con los resultados del experimento de evaluación *Evalkaq*.

2.1. Evaluación del (posible) aporte de *kaq* al contenido referencial

El objetivo de este análisis es mostrar que *kaq* no parece aportar al contenido descriptivo o referencial del enunciado y que su aparición se explica por su relación con el elemento que permite responder la QUD (i.e., el foco del enunciado). Para ello, se ofrece una comparación entre frases con y sin *kaq* en una realización del experimento *Memoria*. Las frases analizadas resultan análogas tanto en términos de su estructura sintáctica como de sus propiedades referenciales. En este experimento, los participantes TP03 (m, 32, Huari) y KP04 (m, 29, Huari) compiten entre sí, intentando identificar la posición del mayor número de figuras en una cuadrícula de tarjetas, pero sus respectivas jugadas solo pueden llevarse a cabo dándole indicaciones verbales al entrevistador (cf. cap. 4 § 2). El uso de *kaq* en este experimento muestra un patrón: solo se emplea en el constituyente que refiere a la (posición de la) tarjeta, nunca con el nombre que refiere a la figura. En el ejemplo que presentaré a continuación, la referencia a las tarjetas se satisface por medio del uso de nombres locativos como *hana* 'arriba', *hawa* 'debajo' o *punta* 'delante' y de demostrativos como *kay* 'este' y *tsay* 'ese'. En ese sentido, el empleo o la ausencia de *kaq* no parece tener ningún rol en la construcción de la referencia. Debido a la extensión del

²⁰⁸ Sin embargo, la asociación entre el componente focal y el uso de los evidenciales puede estar *subespecificada*, de modo tal que, en ocasiones, no se sufixa directamente al constituyente focal, sino a una unidad sintáctica que puede ser de mayor o de menor jerarquía. Véase, al respecto, el análisis del *Caso 01* en la sección 4 de este capítulo.

texto, aquí solo ofrezco algunos extractos, pero la transcripción completa puede ser consultada en el *anexo Fragmentos conversacionales*. La numeración de los enunciados corresponde al orden en que ocurren en la transcripción completa. Los enunciados con *kaq* en los que me concentraré están resaltados.

(01) TP03_KP04_Conc_00:09-00:37/01:03-01:06²⁰⁹

1. **KP04:** Kay punta-chaw ka-yka-q primeru
DEM.PROX delante-LOC ser-PROG-AG primero
La que está aquí delante, la primera

El entrevistador señala una tarjeta.

2. Aja, tsay... tsay-ta tsay-ta, tuma-rka-tsi-y aja ukush.
ajá DEM.DIST DEM.DIST-O DEM.DIST-O voltear-GEN-CAUS-INF ajá ratón
Ajá, ese... ese, ese voltéalo, ajá, ratón.

El entrevistador señala una tarjeta.

3. **Tsay-pa hana-n-kaq**
DEM.DIST-GEN arriba-3-kaq
Arriba de ese

El entrevistador toma otra tarjeta y la voltea. La figura es la correcta.

4. Aja, tsay hana-lla-n eee pitsana
ajá DEM.DIST arriba-LIM-3 eee escoba
Ajá, arriba de ese nomás, eee escoba...

El entrevistador voltea la tarjeta. La figura es la correcta.

5. Kay-kaq laadu kantu-chaw
DEM.PROX-kaq lado borde-LOC
En el borde de este lado

El entrevistador señala una tarjeta.

6. Mas hana-n, hana-n, mas hana-n
más arriba-3 arriba-3 más arriba-3
Más arriba, arriba, más arriba

El entrevistador señala una tarjeta.

7. Ajá, tsay wayi...
DEM.DIST casa
Ajá, ese es casa...

El entrevistador voltea la tarjeta. La figura es la correcta.

[...]

²⁰⁹ En este ejemplo y en el siguiente, indico tanto el tiempo de inicio como el del fin de cada intervalo analizado.

11. **Tsay-pita-qa... tsay punta-yki-kaq-lla-chaw**
 DEM.DIST -ABL-TOP DEM.DIST delante-2-kaq-LIM-LOC
 De ahí... ahí delante de ti nomás

El entrevistador señala una tarjeta.

12. Aja, tsay wanupakush...
 ajá DEM.DIST entierro
 Ajá, ese es el entierro...

*El entrevistador voltea la tarjeta. Figura **incorrecta**, es el cordero.*

13. **TP03:** Ya, tsay punta-yki-chaw, ashkash...
 DEM.DIST delante-2-LOC cordero
 Ya, ahí delante de ti es el cordero...

Como se observa, por medio de los enunciados (1) y (2), KP04 afirma que la figura del ratón se encuentra en la primera tarjeta de la fila que se encuentra frente a él. Esto responde a la QUD ‘¿en qué tarjeta está qué figura?’, que es la pregunta que organiza el juego. A continuación, el entrevistador señala una tarjeta (sin saber que no es la que el hablante tenía en mente) y espera la confirmación del participante antes de voltearla. En términos lingüísticos, este gesto es equivalente a la aserción “*el ratón está [en esta tarjeta]_F*” o a la pregunta “¿*esta es la tarjeta en la que está el ratón?*”. En respuesta a ello, KP04 corrige en (3) la identificación errónea indicando cuál es la posición de la tarjeta correcta en relación a la que el entrevistador ha señalado. En este enunciado solo se ha hecho explícito el componente focal de la proposición subyacente ‘la tarjeta está arriba de esa’. En este caso, se observa que *kaq* se emplea en el elemento que responde a la QUD, pero su presencia no es obligatoria en todos los enunciados, tal como se deriva de su ausencia en los enunciados previos (1) y (2).

Nótese que la estructura sintáctica que emplea el enunciado (3), *tsay-pa hana-n-kaq* ‘arriba de ese’ para referirse a la tarjeta seleccionada es análoga a la que el mismo hablante usa en el enunciado (4), *tsay hana-lla-n* ‘arriba de ese nomás’, para la misma función referencial. Tanto en (3), como en (4) el núcleo de la frase nominal es el nombre locativo *hana* ‘arriba’ que está modificado por el sufijo posesivo *-n* y por el demostrativo distal *tsay*. En ambos casos, el referente indicado por KP04 es una tarjeta que se encuentra arriba de la que ha sido señalada por el entrevistador. Las únicas diferencias radican en que (3) emplea *kaq* y (4) emplea el sufijo limitativo *-lla*. En este caso, parece claro que *-lla* no contribuye al contenido referencial del enunciado, sino que tiene un rol discursivo (i.e., vinculado al manejo del *cg* y no al valor referencial de la proposición),

similar al de *only* en el inglés (cf. Weber 1989; Tellings 2014), de modo que solo el demostrativo *tsay*, el nombre locativo *hana* y el posesivo *-n* tienen efectos sobre la descripción del referente (lo que no es nada extraño, en tanto los tres son déicticos). La situación es similar en las tres frases que KP04 utiliza en (6), [*mas hana-n*] ‘más arriba’ [*hana-n*] ‘arriba’ y, nuevamente, [*mas hana-n*] ‘más arriba’. Aquí también el núcleo de la frase es el nombre locativo *hana*, modificado por el posesivo *-n* y, en dos ocasiones, por el hispanismo *mas* ‘más’. La función referencial de esta frase también es análoga a las de (3) y (4), pues con ellas el hablante remite a una tarjeta que se encuentra arriba de la que el entrevistador ha señalado.

El segundo uso de *kaq* que me interesa analizar en este ejemplo se encuentra en el enunciado (11), *tsay punta-yki-kaq-lla-chaw* ‘ahí delante de ti nomás’. KP04 acaba de acertar una nueva tarjeta y ahora está tratando de recordar qué figuras aún quedan en la mesa y en qué posiciones. En ese sentido, este enunciado es la respuesta a la QUD que organiza el juego “¿en qué tarjeta está qué figura?”, de modo tal que la expresión que contiene *kaq* en (11) es el constituyente que permite responder la QUD (parcialmente, al igual que en el caso anterior, debido a la naturaleza de la pregunta).

Nótese que la estructura sintáctica de esta frase es similar a la que emplea TP03 para referirse a exactamente la misma tarjeta en (13) *tsay punta-yki-chaw* ‘ahí delante de ti’.²¹⁰ Al igual que en el caso anterior, asumo que el sufijo *-lla* tiene una función discursiva y, por lo tanto, no afecta el contenido referencial del enunciado. En ese sentido, dejando de lado por el momento que se trata de enunciados de dos hablantes distintos, la única diferencia que queda por explicar entre los constituyentes focales de (11) y (13) radica en el empleo de *kaq*. Dado que ambas frases son empleadas para describir el mismo referente, parece claro que solo el demostrativo distal *tsay*, el nombre locativo *punta* ‘delante’ y el posesivo *-yki* contribuyen al contenido que es referencialmente relevante al enunciado.²¹¹

²¹⁰ En caso de que no haya quedado claro en el ejemplo, en (13) y (14) KP04 indica la posición de la figura del entierro, pero se equivoca, puesto que la tarjeta indicada contiene la figura del cordero. Por ello, el turno pasa a TP03 quien aprovecha que la ubicación de dicha figura acaba de ser revelada para ganar un punto.

²¹¹ Aquí quisiera adelantarme a una posible objeción. En estos casos se podría intentar interpretar *kaq* como *ka-q*, de modo tal que su función sería la de una construcción relativa construida sobre el valor existencial de *ka-*. Así, *tsay punta-yki-kaq-chaw* en (11) correspondería a algo así como ‘en la que hay ahí delante de ti’. Esta contrapropuesta tiene un problema central: de tratarse de una construcción relativa, el complemento (i.e. *tsay punta-yki*) tendría que estar marcado con caso locativo, tal como ocurre en (1) en la

A continuación, presento un segundo ejemplo, tomado de la misma realización del experimento *Memoria*. En este caso, me interesa analizar el uso de *kaq* con cláusulas relativas construidas con *-nqa* (sufijo que construye relativas de objeto en tiempo pasado, cf. cap. 1 § 4.2). Como se verá, *kaq* tampoco aporta al contenido descriptivo en estos contextos, pero sí se asocia al elemento que responde a la QUD. En el ejemplo que presentaré a continuación, la referencia a las tarjetas se satisface por medio del uso de construcciones relativas de objeto con los verbos *tikray* ‘voltear’ y *tsariy* ‘agarrar’, y del demostrativo distal *tsay*. El fragmento comienza inmediatamente después de que TP03 ha perdido el turno al identificar incorrectamente la tarjeta que corresponde a la figura del gigante. Los constituyentes en los que me concentraré en este ejemplo están resaltados.

(02) TP03_KP04_Conc_01:27-01:32/01:50-01:52/02:33-02:35

17. **KP04: Tsay tsari-nqa-yki, tsay**
 DEM.DIST agarrar-NMLZ-2 DEM.DIST
 Esa que agarraste, esa

El entrevistador señala una tarjeta.

18. Aja, gigante... ah hatun runa
 gigante grande hombre
 Ajá, gigante... ah hombre grande

[...]
*El entrevistador voltea la tarjeta. Figura **incorrecta**, es el pincullo.*

21. **TP03: Ya, tsay, pinkullu, tsari-nqa-yki-kaq**
 ya DEM.DIST flauta agarrar-NMLZ-2-kaq
 Ya esa es el pincullo, lo que agarraste

[...]
*El entrevistador voltea la tarjeta. Figura **incorrecta**, es el choclo.*

29. **KP04: Tsay tikra-nqa-yki-kaq tsuqllu**
 DEM.DIST voltar-NSREL-2-kaq choclo
 Ese que volteaste ese es choclo

construcción relativa *kay punta-chaw ka-yka-q* ‘la que está aquí delante’. En ese sentido, tal como se explicó en el cap. 3, sec. 2.3., si este uso correspondiera a una construcción relativa no sería posible sustraer *ka-q* sin que el resultado sea una construcción agramatical. Sin embargo, si se sustrae *kaq* de los enunciados (3) y (11), el resultado es perfectamente gramatical.

Los enunciados (17), (21) y (29) corresponden a tres cambios de turno en el juego, de modo que el participante con el turno ya sabe cuál tarjeta es la que debe seleccionar a continuación. Comparemos primero las frases en (17), *tsay tsari-nqa-yki* ‘esa que agarraste’ y en (21) *tsari-nqa-yki-kaq* ‘lo que agarraste’. Además del uso de *kaq*, estas relativas se diferencian en que, mientras que la primera expresa su objeto directo por medio del pronombre demostrativo distal *tsay*, en la segunda el objeto es tácito. Aunque en el contexto del juego el uso de *tsay* en (17) puede resultar innecesario (pues es claro cuál es el referente que se identifica con el argumento interno del verbo *tsariy*), no queda duda de cuál es su aporte al contenido referencial de la frase. En cambio, el caso de *kaq* es distinto, pues no solo resulta innecesario en términos referenciales, sino que tampoco parece tener un aporte específico, aunque sea de modo redundante.

Se podría señalar que la comparación entre (17) y (21) no es del todo adecuada, pues corresponden a hablantes distintos. Sin embargo, cuando comparamos (17) con otro enunciado de KP04, (29) *tsay tikra-nqa-yki-kaq* ‘esa que volteaste’, se observa un panorama similar. Además de la presencia de *kaq*, la única diferencia radica en que en (17) emplea el verbo *tsariy* ‘agarrar’, mientras que (29) usa *tikray* ‘voltear’. En el contexto del experimento, podemos asumir que esta diferencia es irrelevante, pues en ambos casos el hablante intenta referirse a la última tarjeta que ha sido mostrada por el entrevistador. Como se observa, una vez más resulta difícil atribuirle a *kaq* un aporte al contenido referencial de la frase. Nótese, sin embargo, que *kaq* ocurre siempre en el constituyente que refiere a la tarjeta, es decir, uno de los que permite responder la QUD ‘¿a qué tarjeta corresponde qué figura?’ o, alternativamente, ‘¿en qué tarjeta está qué figura?’.²¹²

2.2. Frecuencia de *kaq* en contextos de foco correctivo

En este apartado, ofrezco un análisis de la frecuencia de uso de *kaq* a partir del cual es posible sostener que la asociación entre *kaq* y el constituyente focal del enunciado en el que ocurre no es casual, por lo que se trata de un marcador de foco. En este análisis comparo las frecuencias de uso de *kaq* y de los evidenciales en los constituyentes focales

²¹² Dada la pregunta, se podría esperar la presencia de marcadores de tópico contrastivo, como *-qa*, en las intervenciones de estos hablantes, de modo tal que se evidencie la estrategia de indagación (en el sentido de Büring 2003). Sin embargo, ello no es posible, puesto que las reglas del juego solo les permiten a los participantes escoger una tarjeta por vez. Además, la QUD es evidente para ambos participantes, de modo que la estrategia que deben seguir es clara, por lo que no requiere indicarse de manera adicional.

en contextos de foco correctivo entre sí y también en relación al total de sus ocurrencias en tres experimentos de producción (*Memoria*, *Map task* y *Elqud*) y uno de evaluación (*Evalkaq*).²¹³

Como se verá a continuación, el uso de *kaq* en contextos de foco correctivo comparado con sus usos en contextos no correctivos (pero aun así focales) es comparable con la frecuencia de uso de los sufijos evidenciales en las mismas condiciones. En el experimento *Memoria*, la frecuencia de *kaq* supera a la de los evidenciales, mientras que en el *Map task* las frecuencias de uso de ambas estrategias resultan semejantes. Solo en el caso del experimento *Elqud* se observa una frecuencia de uso mayor de los evidenciales. Finalmente, en el experimento *Evalkaq* se observa una preferencia por el uso de un evidencial (o de la coocurrencia de *kaq* y un evidencial en el mismo constituyente) que por el uso de *kaq* como único marcador de foco del enunciado, pero ambas estrategias son ampliamente aceptadas por los participantes.

Antes de presentar los resultados por experimento, considero necesario comentar brevemente la motivación detrás de la elección de los contextos de foco correctivo como criterio de análisis. Desde una perspectiva que asume la existencia de distintos tipos de foco, Féry (2013: 689) señala que el foco correctivo ocupa el lugar más alto en una escala de *fuerza focal* (*focus strenght*). Aunque en esta investigación asumo que la categoría de foco es unitaria, de modo que no puede ser dividida en *subcategorías* focales,²¹⁴ la observación de Féry (2013) resulta útil, en tanto da cuenta de la intuición de que ciertas condiciones contextuales favorecen más que otras la marcación de foco. Por este motivo, en el análisis de la frecuencia de uso de *kaq* y de los evidenciales, divido los contextos en dos grupos: contextos de *foco correctivo* y contextos de *foco no correctivo*. La definición de foco correctivo que uso para ello es la que ofrece Krifka (2008): un foco es correctivo cuando este presupone “that the CG content contains a proposition with which the current utterance can be contrasted, or that such a proposition can be accommodated”

²¹³ En un sentido estricto, se trata de un análisis cuantitativo; sin embargo, dado que este se desarrolla en términos muy elementales, he preferido no referirme a él de esa manera, para no generar expectativas que no correspondan a la realidad del análisis.

²¹⁴ Ahora bien, siguiendo a Krifka (2008) sí considero posible que distintas estrategias de focalización sean empleadas en distintas lenguas para indicar distintas dimensiones del contraste entre alternativas. Sin embargo, ello no implica que dichas dimensiones se correspondan con subdivisiones de rango categorial (*cf.* la discusión en el cap. 2, sec. 1.2, y también en el cap. 6).

(2008: 259).^{215,216} En ese sentido, debe quedar claro que emplear la noción de foco correctivo como criterio de análisis no implica que se le esté atribuyendo a esta un estatus categorial. Su elección está determinada por consideraciones puramente metodológicas, pues los casos de foco correctivo constituyen instancias prototípicas del contraste (*cf.* cap. 2 § 1.2.2) y en las que resulta más sencillo identificar el constituyente focal de un enunciado, en tanto la interpretación de su estructura informacional por parte del investigador cuenta con más elementos de apoyo, lo que reduce la posibilidad de atribuir erróneamente categorías informacionales a los constituyentes analizados.

2.2.1. Resultados por experimento

2.2.1.1. Memoria

Los casos de foco correctivo en el conjunto de las realizaciones del experimento *Memoria* (*cf.* cap. 4 § 2.1) se manifiesta de dos maneras distintas, pero que considero equivalentes. En un contexto, el participante indica verbalmente qué tarjeta desea seleccionar y el entrevistador le señala una tarjeta y pregunta en quechua *kay-chaw?* ‘¿aquí?’. En el otro contexto, el entrevistador solo señala una tarjeta y espera la confirmación del participante. En ambos casos, considero que el entrevistador intenta introducir al discurso una proposición similar a ‘en esta tarjeta está la figura seleccionada’, la que resulta con frecuencia incorrecta.²¹⁷

Para el análisis de este experimento se tomaron en cuenta 17 de sus realizaciones, con un total de 34 participantes (*cf.* cap. 4 § 2.1). Fueron excluidos de la contabilización los enunciados que no contaban con marcas morfológicas de foco, con lo que el total de enunciados analizados fue de 120. En *Tabla 1* se observan los porcentajes de uso (así

²¹⁵ [“que el contenido del CG contiene una proposición con la cual el enunciado actual puede ser contrastado, o que tal proposición puede ser acomodada.”]

²¹⁶ Esta definición difiere de manera importante de la que ofrece Féry, quien define foco correctivo como uno “in which a constituent in a preceding sentence is replaced by another in the next sentence, the result of which is that the speaker asserts something which may contradict the expectations of the hearer” [“uno en que un constituyente de la oración precedente es reemplazado por otro en la siguiente oración, lo que da como resultado que el hablante afirma algo que puede contradecir las expectativas del oyente”] (2013: 689). En la definición de Krifka (2008), el contenido corregido no necesita haber sido introducido al discurso previo de manera explícita, sino que también incluye casos en los que este contenido es acomodable (en el sentido de Lewis 1979) al *cg*. Ello me permite incluir con más facilidad casos en los que el contenido corregido ha sido introducido al discurso por medio de un acción física del entrevistador, tal como ocurre con frecuencia en el experimento *Memoria*.

²¹⁷ Ello se debe a que la selección de una tarjeta incorrecta por parte del entrevistador no formaba parte del diseño del experimento (*cf.* cap. 4 § 2). Cuando la tarjeta señalada por el entrevistador es correcta, los participantes se limitan a responder con ‘ajá’ o *tsay-chaw* ‘ahí’.

como el número real de casos) de *kaq* y de los sufijos evidenciales en contextos focales correctivos y no correctivos.

	foco correctivo	foco no correctivo
<i>kaq</i>	35.3 % (24 casos)	64.7 % (44 casos)
sufijo evidencial	--	100 % (52 casos)

Tabla 1. Usos correctivos y no correctivos de *kaq* y los sufijos evidenciales en el experimento Memoria

Como se observa, en los contextos de foco correctivo los participantes emplearon únicamente *kaq*, mientras que en los contextos de foco no correctivo emplearon tanto los evidenciales como *kaq*. Respecto al total de enunciados analizados (120), los usos de *kaq* dan cuenta del 56.6% (68 casos), mientras que los evidenciales (principalmente *-mi*, pero con algunos pocos casos de *-chaa*) suman 43.3% (52 casos). Nótese, adicionalmente, que ambas estrategias ocurren con mucho mayor frecuencia en los casos de foco no correctivo: el 64.7% de los casos de *kaq* y el 100% de los de los evidenciales son empleados en los constituyentes focales de enunciados que no pueden ser clasificados como correctivos, al menos desde la definición propuesta por Féry (2013).²¹⁸

Considerando el lugar que ocupan los evidenciales como marcadores de foco en la literatura sobre estructura informacional del quechua (*cf.* cap. 3 § 3), llama la atención que su uso sea menor que el de *kaq* y que no aparezca en absoluto en casos de foco correctivo en el corpus analizado. Si además tomamos en cuenta que en este experimento las cláusulas declarativas constituyen la gran mayoría de los tipos de cláusulas presentes y que los evidenciales se combinan preferentemente con este tipo cláusulas,²¹⁹ mientras que *kaq* se combina de manera libre con cualquier tipo, entonces la frecuencia de uso que se observa en la *Tabla 1* resulta aún más llamativa. Sin embargo, independientemente de las diferencias entre las frecuencias de *kaq* y de los evidenciales en este experimento, el hecho de que *kaq* sea empleado en todos los casos en combinación con el constituyente

²¹⁸ Esta distribución sustenta la hipótesis de que la distinción entre foco correctivo y no correctivo no corresponde realmente a una categoría de la gramática, por lo que no resulta suficiente para entender lo que sucede con los fenómenos de estructura informacional vinculados a la categoría de foco. En consecuencia, el valor de esta distinción radica la posibilidad de emplearla como una herramienta de exploración de los datos, tal como se plantea en esta investigación.

²¹⁹ También es posible emplear evidenciales en cláusulas interrogativas pronominales (*cf.* cap. 3 § 3.1.), pero en el experimento *Memoria* este tipo de cláusulas aparece solo de manera marginal.

focal del enunciado (sea o no correctivo) refuerza la hipótesis de que tiene un rol en la marcación de esta categoría de estructura informacional en el QCon.

2.2.1.2. *Map task*

A diferencia del caso anterior, en el conjunto de las realizaciones del experimento *Map task* (cf. cap. 4 § 2.2), el entrevistador no juega ningún rol en la interacción comunicativa, de modo que esta se desarrolla únicamente entre los dos participantes del experimento. Para el análisis de se tomaron en cuenta 17 realizaciones del experimento *Map task*, con un total de 34 participantes (cf. cap. 4 § 2.2). Fueron excluidos de la contabilización los enunciados que no contaban con marcas morfológicas de foco, con lo que el total de enunciados analizados fue de 187. En *Tabla 2* se observan los porcentajes de uso (así como el número real de casos) de *kaq* y de los sufijos evidenciales en contextos focales correctivos y no correctivos.

	foco correctivo	foco no correctivo
<i>kaq</i>	13 % (9 casos)	86.9 % (60 casos)
sufijo evidencial	12.9 % (15 casos)	87.1 % (101 casos)

Tabla 2. Usos correctivos y no correctivos de *kaq* y los sufijos evidenciales en el experimento Memoria

Como se observa, a diferencia de lo que ocurre en el experimento *Memoria*, en el caso del experimento *Map task* las frecuencias de uso de *kaq* y de los sufijos evidenciales son aproximadamente las mismas, tanto en los casos de foco correctivo como en los de foco no correctivo. Otra diferencia notable radica en el hecho de que, en relación al número *total* de casos de marcación morfológica de foco (187 casos), los usos de los sufijos evidenciales (62.03%) superan a los de *kaq* (37.96%). Asimismo, nótese que también en este experimento, la mayor cantidad de ocurrencias de *kaq* y de los evidenciales se concentra en los casos de foco no correctivo (86.9% y 87.1%, respectivamente). Como ya se señaló, ello refuerza la hipótesis de que la distinción entre foco correctivo y no correctivo tiene un sentido metodológico antes que categorial.

En este experimento, adicionalmente, se observa la presencia de tres casos en los que la identificación del constituyente que porta *kaq* como el foco del enunciado es dudosa. En tanto estos casos constituyen un porcentaje muy pequeño del uso total de *kaq* (4.1%

versus 95.9% de casos focales), no debería influenciar la evaluación del aporte de los datos de este experimento a la hipótesis de que *kaq* tiene un rol como marcador de foco en el QCon.

2.2.1.3. *Elqud*

El análisis de los resultados del experimento *Elqud* (cf. cap. 4 § 2.4), que fue diseñado con el objetivo de identificar las diferentes estrategias que podrían ser empleadas en la marcación de foco en contextos de foco correctivo, permite identificar cuatro estrategias distintas: uso de sufijos evidenciales, uso de *kaq*, uso del marcador de tópico *-qa* y dislocación hacia la izquierda o derecha.²²⁰ En el análisis que he aplicado a estos resultados da cuenta de la frecuencia de uso de estas cuatro estrategias, así como del número de casos en los que los enunciados no portan ninguna marca abierta de foco.²²¹ Esta ampliación de los términos de comparación del análisis cuantitativo tiene como objetivo ofrecer una perspectiva más amplia del uso de *kaq* en el contexto de otros marcadores de foco.²²²

El experimento *Elqud* se llevó a cabo en quechua con diez participantes; sin embargo, para efectos del análisis cuantitativo, he considerado las realizaciones de solo cinco participantes, cuatro de los cuales participaron también del experimento *Evalkaq*. Con ello he tratado de garantizar un grado mínimo de comparabilidad entre las muestras de

²²⁰ Como se señaló en el cap. 3, sec. 3, los estudios sobre estructura informacional del quechua solo analizan la posibilidad de emplear estrategias sintácticas de marcación de foco cuando estas van acompañadas de marcadores morfológicos, tales como *-qa* o los sufijos evidenciales (cf. Muntendam 2009; Sánchez 2010). Esto puede deberse a que el quechua no emplea estrategias sintácticas o, tal como ocurre con *kaq*, simplemente a una falta de atención por parte de los investigadores. En ese sentido, he decidido aprovechar el análisis de la frecuencia de *kaq* y los evidenciales en *Elqud* para también explorar la posibilidad de que la sintaxis juegue un rol en la marcación de foco del quechua. En mi análisis, clasifico bajo el rótulo de “dislocación” a aquellos enunciados en los que el orden canónico SOV ha sido alterado, de modo tal que el constituyente focal ocupa una posición que se identifica con el extremo izquierdo o derecho de la secuencia de signos lingüísticos (cf. Lambrecht 2001: 1050; López 2016: 409). Aquí parto de la suposición de que la ubicación del constituyente focal en una posición no canónica es intencional; sin embargo, cabe la posibilidad de que un análisis más detallado de la sintaxis del quechua revele que tal posicionamiento no corresponda realmente a lo que la literatura reconoce como dislocaciones. Alternativamente, es posible que los casos de dislocación a la derecha que involucran objetos directos correspondan a estructuras sintácticas influenciadas por el uso del castellano por parte de los hablantes bilingües.

²²¹ La ausencia de una estrategia explícita puede interpretarse de dos maneras, las que podrían operar de manera simultánea: (i) el hablante emplea la entonación como estrategia de marcación (cf. Buchholz, en preparación) o (ii) el hablante asume que su interlocutor es capaz de inferir cuál es el componente focal de su enunciado sin mayores problemas (i.e. aplicación de la *ICG-F*). Un análisis más detallado de estos casos escapa a los límites de esta investigación.

²²² En ese sentido, asumo que *-qa* marca tópicos contrastivos, lo que supone que tiene también un componente focal (cf. cap. 2 § 1.3).

ambos experimentos. Nótese que, aunque la muestra bajo análisis es bastante pequeña, el hecho de que el número de participantes incluidos sea considerablemente menor a la de los dos experimentos previos permite ofrecer una perspectiva más detallada de los usos individuales de las distintas estrategias de marcación de foco. En la *Tabla 3* se observan los porcentajes de uso por participante (cada uno con un total de 50 enunciados en promedio).

	sufijo evidencial	uso de <i>kaq</i>	disloc. a la izq./der.	tópico focal <i>-qa</i>	ausencia de marca
NQ01	37.7	--	17.7	11.1	33.3
QZ13	23.2	--	16.2	--	60.4
TP03	68.7	14.5	4.1	6.2	6.2
ZE55	74.2	10.6	12.1	--	3.3
KP04	75.4	8.7	8.7	3.5	3.5

Tabla 3. Porcentajes de uso de *kaq*, sufijos evidenciales, dislocación a la izq./der., marcador de tópico *-qa* y ausencia de marcas abiertas en el experimento *Elqud*

Desde una perspectiva macro, estos resultados muestran una marcada preferencia por el uso de los sufijos evidenciales en la marcación de foco en este experimento, mientras que las estrategias restantes tienen frecuencias de uso mucho menores. En relación con el uso de *kaq*, tómese en cuenta que, aunque su frecuencia es bastante limitada en este experimento, todos sus usos se corresponden a los constituyentes focales de los enunciados, a diferencia de lo que ocurre con *-qa*, que aparece con frecuencia en contextos no focales en este experimento (en la *Tabla 3* solo se incluyen sus usos focales).²²³

Ahora bien, desde una perspectiva más orientada a los detalles, se observa que los resultados muestran una variación individual considerable. Así, si comparamos las frecuencias de uso de los evidenciales de NQ01 (37.7%) y QZ13 (23.3%) con las de FB04 (68.7%), ZE55 (74.2%) y KP04 (75.4%), resulta evidente que el segundo grupo de participantes recurre a esta estrategia con mucha mayor frecuencia que el primero. En relación a la frecuencia con que los participantes no añaden marcas abiertas de foco a sus

²²³ Del total de usos de *-qa* en este experimento, 75.6% (31 casos) corresponde a constituyentes en función de *tópico temático (aboutness topic)*, es decir, en contextos no focales, por lo que no han sido considerados en la contabilización ofrecida en la *Tabla 3*.

enunciados, nótese que esta estrategia es de una ocurrencia relativamente alta en el caso de NQ01 (33.3%) y QZ13 (60.4%), pero su frecuencia es bastante limitada en el caso de FB04 (6.2%), ZE55 (3.3%) y KP04 (3.5%). Por su parte, la frecuencia de uso de *kaq* muestra una agrupación similar de los participantes: mientras que su ocurrencia es nula en el caso de NQ01 y QZ13, en el caso de TP03, ZE55 y KP04 su uso es tan frecuente como el de la dislocación hacia la izquierda/derecha (aunque ambas estrategias sean de ocurrencia limitada en estos casos). De todas estas diferencias particulares, la que resulta más relevante en este contexto es, evidentemente, la relativa al uso de *kaq*. Su ausencia en las realizaciones del experimento de NQ01 y QZ13 resulta muy llamativa, sobre todo porque estos son dos de los participantes que, por un lado, emplean *kaq* repetidas veces en los experimentos *Memoria* y *Map task*, mientras que, por el otro, reportan una aceptabilidad alta de los usos focales de *kaq* en el experimento *Evalkaq* (como se verá en el siguiente apartado).

Para poder profundizar en el rol de *kaq* en los resultados del experimento *Elqud*, propongo examinar en detalle el subconjunto de contextos-estímulo destinados a determinar las estrategias de marcación en casos de doble foco. Dado que en estos contextos siempre hay dos elementos incorrectos en el audio que sirve de estímulo, los participantes tienen la opción de marcar dos constituyentes en la misma oración. En tanto los evidenciales solo pueden emplearse una vez por oración (*cf.* cap. 3 § 3.1), los casos de doble foco deberían favorecer el uso de las otras estrategias de marcación, especialmente del marcador de tópico focal *-qa*, pero también de *kaq*. El experimento incluía un total de seis contextos de doble foco. El siguiente es un ejemplo del tipo de estímulo ofrecido en dichos contextos. En el estímulo visual correspondiente se observa a un perro blanco que juega con una pelota azul y a un perro negro que juega con una pelota roja. En el estímulo auditivo los colores se han invertido:

(03) *Elqud_43* (estímulo auditivo)

Yana allqu anqash pelota-wan puklla-yka-n,
negro perro azul pelota-INS jugar-PROG-3
yuraq allqu-na-m puka pelota-wan puklla-yka-n
blanco perro-DISC-ASS rojo pelota-INS jugar-PROG-3
'El perro negro está jugando con la pelota azul,
el perro blanco está jugando con la pelota roja'

Siguiendo la literatura sobre estructura informacional del quechua (*cf.* cap. 3 § 3), lo esperable en este contexto sería encontrar una distribución de la marcación entre el evidencial directo y el tópico contrastivo *-qa*, asociados a los complementos y los sujetos, respectivamente. Sin embargo, los resultados muestran un rango de opciones mucho más amplio. En la *Tabla 4* se muestra el número total de ocurrencias de las estrategias morfosintácticas en este tipo de contextos.

	sufijo evidencial	uso de <i>kaq</i>	disloc. a la izq./der.	tópico focal <i>-qa</i>
NQ01	--	--	4	5
QZ13	2	--	2	--
TP03	4	3	--	4
ZE55	6	4	2	--
KP04	9	2	--	1
Total	21	9	8	10

Tabla 4. Ocurrencias de uso de marcas morfosintácticas de foco en los contextos de doble foco en el experimento *Elqud*

Resulta claro que los contextos de doble foco favorecen el uso de estrategias alternativas al uso de los evidenciales, entre las que se encuentra –tal como se esperaba– el topicalizador *-qa*, pero también el movimiento sintáctico y el uso de *kaq*. Como se observa, los participantes hacen uso de todas las estrategias disponibles, pero ninguna de ellas es empleada por todos los participantes. Los evidenciales constituyen la estrategia más empleada, lo que resulta consistente con su comportamiento en el conjunto de resultados del experimento. Respecto del resto de estrategias morfosintácticas el panorama es distinto, pues en estos contextos sus frecuencias de uso son muy similares entre sí.

Comparando estos resultados con la frecuencia de uso que cada una de estrategias exhibe de manera global en el experimento, encontramos diferencias importantes en la distribución de cada uno de estos marcadores. Así, los casos de doble foco corresponden al total de casos en los que *-qa* es empleado en contextos correctivos (10/10 casos); sin embargo, si consideramos el total de casos de *-qa* en el experimento (focales y no focales), su uso en los contextos de doble foco corresponde solo al 24.3% (10/41 casos). Por su parte, el uso de la dislocación a la izquierda/derecha en los casos de doble foco constituye

aproximadamente un cuarto de los usos totales de esta estrategia (26.6% o 8/30 casos), aunque en este caso todos los otros usos también son focales. Finalmente, respecto del empleo de *kaq*, los contextos de doble foco dan cuenta de casi la mitad de las ocurrencias totales de este marcador en el experimento (47.3% o 9/19 casos). También en este caso todos los contextos de uso son focales. Ello sugiere que tanto *kaq* como *-qa* son las estrategias que se ven más favorecidas para la marcación de foco en contextos en los que el uso de sufijos evidenciales no puede dar cuenta de todos los elementos focales involucrados, lo que refuerza la hipótesis de que *kaq* tiene un rol como marcador de foco en el QCon.

2.2.1.4. *Evalkaq*

Evalkaq constituye un caso distinto al de los otros tres experimentos (*cf.* cap. 4 § 2.5). En este caso, lo que se intenta determinar es la aceptabilidad de *kaq* en contextos de foco correctivo en contraste con *-mi* y con la opción de utilizar tanto *-mi* como *kaq* para la marcación de un mismo constituyente focal.²²⁴ El experimento se aplicó a cinco participantes y cada uno de ellos evaluó un total de 76 enunciados correctivos. En la *Tabla 5* se ofrece el porcentaje de casos aceptados por cada participante para cada una de las tres posibilidades de uso.

	NQ01	TP03	QZ13	TQ54	ZE55
Solo <i>kaq</i>	50	80	95	80	50
<i>kaq</i> & <i>-mi</i>	95	85	80	100	95
Solo <i>-mi</i>	95	85	100	95	100

Tabla 5. Porcentajes de usos de *kaq* y de *-mi* aceptados en contextos de foco correctivo

Como se observa, tanto los usos de *-mi* como de *kaq* y *-mi* en un mismo constituyente tienen un porcentaje muy alto de aceptación, el cual además es relativamente homogéneo entre todos los participantes. En cambio, la aceptación del uso de *kaq* como único medio morfológico de marcación de foco correctivo exhibe una variación bastante notoria. Pese a ello, es posible reconocer algunas tendencias. Tanto para QZ13 como para TQ54 las tres posibilidades tienen aceptabilidades muy altas, aunque el orden en cada caso sea diferente. Por su parte, en los juicios de NQ01 y de ZE55, *kaq* es aceptable solo en la mitad de los casos, mientras que las otras dos posibilidades tienen aceptaciones casi totales.

²²⁴ Recuérdese que, en este caso, se evalúa qué tan aceptables son estos usos en el contexto de foco correctivo, no su gramaticalidad (*cf.* cap. 4 § 2).

Finalmente, las evaluaciones de TP03 se encuentran al medio de estos dos grupos, pues para él todas las posibilidades son aceptables, pero en un rango de 80-85%.

Me parece importante establecer una comparación entre este experimento y el anterior. Solo en el caso de NQ01 y de ZE55 la baja aceptabilidad de *kaq* (como único marcador focal del enunciado) es consistente con su uso (o ausencia del él) en el experimento *Elqud*.²²⁵ En cambio, QZ13 reporta una aceptabilidad casi total de *kaq*, pero no empleó este recurso ni una sola vez en el experimento *Elqud* (pero sí lo emplea repetidas veces en *Memoria* y *Map task*). De modo similar, TP03 reporta aceptabilidades similares entre las tres opciones, pero su uso de *kaq* es mucho menos frecuente que el de los evidenciales en *Elqud*. En ese sentido, considero que el mayor aporte del experimento *Evalkaq* a la comprensión del uso de *kaq* radica en que ofrece información que permite relativizar la baja frecuencia con que este marcador aparece en *Elqud*.

2.2.2. Evaluación global de las frecuencias de ocurrencia de *kaq*

En términos generales, el análisis muestra una preferencia por el uso de los evidenciales en contextos de foco correctivo, pero, al mismo tiempo, indica una asociación sistemática entre *kaq* y los constituyentes focales de los enunciados en que aparece. Asimismo, la proporción de la ocurrencia de *kaq* entre contextos focales correctivos y focales no correctivos es, en un caso, mayor a la de los evidenciales (*Memoria*), mientras que en los otros dos casos resultan muy similares (*Map task*) o menores (*Elqud*) a las de los evidenciales. En ese sentido, se observa una interacción compleja entre el uso de estos sufijos y de *kaq*.

La variabilidad que se observa en la frecuencia y las proporciones de uso en los diferentes experimentos puede estar vinculada a las exigencias particulares de cada tipo de tarea, así como a los tipos de discurso que en cada una predomina. Por ejemplo, en el experimento *Memoria*, los participantes intentan responder la QUD “¿en qué tarjeta está qué figura?”, de modo tal que todos sus enunciados son construcciones de doble foco, uno correspondiente a la posición de la tarjeta y el otro a la figura. Sin embargo, de los dos elementos focales solo la información relativa al primero puede resultar problemática en términos del intercambio de información: las tarjetas solo pueden ser identificadas por

²²⁵ Aunque, como ya se mencionó, NQ01 lo emplea en muchas ocasiones en los experimentos *Memoria* y *Map task*.

su posición relativa a la cuadrícula y, dado que el hablante se encuentra frente al entrevistador, los puntos de referencia pueden ser malentendidos por parte de este. Quizás esto es lo que explique por qué *kaq* solo se emplea en las frases que refieren a las tarjetas. Asimismo, el hecho de que *kaq* pueda colocarse al interior de la frase nominal (posición prohibida para los evidenciales, *cf.* cap. 3 § 3.1) puede explicar que los hablantes lo prefieran en estos casos, en tanto les permite focalizar los modificadores con los que describen al referente seleccionado (i.e., la tarjeta).

Por su parte, en el experimento *Map task*, la proporción entre los usos de los evidenciales y de *kaq* es casi de 2:1 (116 vs. 69 casos en total), la que es muy distinta a la que encontramos en los resultados del experimento *Elqud*, donde la diferencia cuantitativa entre sus usos es mucho mayor. Es muy probable que el uso de *kaq* en *Map task* esté fomentado por el tipo de cláusulas que encontramos en este experimento. Mientras que en el experimento *Elqud* los enunciados son todos declarativos, en *Map task* estos pueden ser declarativos, interrogativos e imperativos. Es más, dado el tipo de tarea, resulta esperable que los del último tipo exhiban una frecuencia alta en las realizaciones de este experimento. Como ya se ha mencionado (*cf.* cap. 3 § 3.1), los sufijos evidenciales no pueden combinarse con este tipo de frases, mientras que *kaq* se combina libremente con cualquier tipo de cláusula. En ese sentido, dado que para uno de los participantes gran parte de la tarea consiste en dar indicaciones, no resulta extraño que en estos casos la frecuencia de uso de *kaq* sea notoriamente mayor que la que exhibe en el experimento *Elqud*.

En conclusión, aunque los resultados son variados, todos refuerzan la hipótesis de que *kaq* tiene un rol como marcador de foco en el QCon. La evidencia indica que la asociación que existe entre el uso de *kaq* y los constituyentes focales no es casual, sino que resulta semejante a la de los sufijos evidenciales, pese a que su frecuencia de uso es menor a la de estos marcadores. En la siguiente sección intentaré vincular la diferencia entre sus frecuencias a los roles que cada una de estas estrategias cumple en relación a la marcación de foco en el QCon, los que se derivan de sus propiedades distribucionales.

3. Contrastes focales diferenciados: identificación y aserción

En esta sección establezco un vínculo entre las propiedades distribucionales de *kaq* y las de los sufijos evidenciales y sus respectivas propiedades como marcadores de foco. En particular, propongo asumir que sus distribuciones morfosintácticas determinan su alcance en relación a la estructura de la proposición y, en consecuencia, su funcionamiento como marcadores de foco. En ese sentido, argumento que las diferencias que se observan entre los alcances de ambas estrategias permiten postular que *kaq* y los evidenciales operan sobre proposiciones distintas en la marcación de foco, lo que, a su vez, permite explicar las diferencias en frecuencia de uso presentadas en la sección anterior.

3.1. Propiedades distribucionales y alcances de *kaq* y los sufijos evidenciales

Para la determinación de los alcances de *kaq* y de los evidenciales como marcadores focales en relación a los niveles de la estructura proposicional comparo sus respectivas distribuciones morfosintácticas con sus posibilidades de marcación de foco a partir de las nociones de foco amplio (*broad focus*), foco estrecho (*narrow focus*) y *verum focus* (cf. Krifka 2008: 257). Asumo que la distinción entre un foco amplio y uno estrecho está determinada por la jerarquía del constituyente focalizado: en el primer caso se trata de toda la oración, mientras que en el segundo se trata de solo una de sus partes. Por su parte, el *verum focus*, también llamado *foco de verdad*, indica un contraste respecto del valor de verdad de una oración.²²⁶ Como se observa, estos conceptos no constituyen realmente “subtipos” o “subcategorías” de foco, pues los tres corresponden a la pieza de

²²⁶ En la literatura se observa una discusión bastante extensa sobre la naturaleza del *verum focus*. La perspectiva más tradicional es la que ofrece Höhle (1992), quien argumenta que, en estos casos, la intención del hablante es enfatizar la verdad de su proposición, lo que se logra al focalizar (por medios prosódicos) un predicado encubierto VERUM, con alcance sobre proposiciones (cf. Lohnstein 2016; Gutzmann et al. 2020). En consecuencia, *verum focus* sería claramente diferenciable de lo que aquí tomamos por foco amplio (de acuerdo con Büring 2006: 153, sería su polo opuesto). Esto es lo que he asumido al incluir esta noción al análisis; sin embargo, los datos con los que cuento sugieren que en el QCon no habría una diferencia en la marcación morfológica entre los casos foco amplio y los de *verum focus*. En ese sentido, se debe considerar la posibilidad de que la diferencia se exprese por medios prosódicos. Sin embargo, también sería posible asumir que tal diferencia no existe realmente, tal como se propone en Lohnstein (2016), donde se prescinde del predicado VERUM y el rasgo de foco se asocia al nodo de modo de la estructura sintáctica, o como en Gutzmann et al. (2020), donde VERUM es un operador conversacional que se encuentra totalmente dissociado de los rasgos de foco (con lo que los casos de *verum focus* no serían fenómenos de la categoría de foco). Dado que la noción de *verum focus* tiene una función muy limitada en el análisis que ofrezco en las secciones posteriores del capítulo, no profundizaré más en el tema.

información que responde a la QUD, sino que se trata solo de una forma de dar cuenta de las distintas posibilidades en el alcance de la marcación de foco en un determinado enunciado. Como se verá hacia el final de este apartado, esta distinción resulta útil en la descripción de *kaq* y de los evidenciales precisamente porque sus alcances no son los mismos. A continuación, ofrezco una versión contrastiva de sus propiedades distribucionales más importantes. A excepción del caso (d), todas las demás ya han sido abordadas previamente (cf. cap. 3 § 2.1, 2.2 y 3.2).

(a) En relación con el tipo de cláusula con que se pueden combinar

kaq se puede emplear en (los constituyentes focales de) oraciones imperativas, interrogativas y declarativas, mientras que los evidenciales resultan agramaticales en combinación con cláusulas imperativas.²²⁷ Como se vio en la sección previa, en las oraciones declarativas, el uso de los evidenciales es la estrategia más frecuentemente empleada, mientras que *kaq* aparece con menor frecuencia en estos casos. Los siguientes ejemplos ilustran el uso de *kaq* con los tres tipos oracionales:

(i) cláusula interrogativa

ZR29_HA30_MT_B_01:55

ZR29: Ya, may-**kaq**-man?
ya dónde-**kaq**-DEST?
'Ya, ¿hacia dónde?'

(ii) cláusula imperativa

RP11_RF12_MT_A_00:01

RP11: Uusha-piq... uusha-**kaq**-pita qalla-y
oveja-ABL oveja-**kaq**-ABL empezar-INF
Desde la oveja... desde la oveja empieza.

(iii) cláusula declarativa

TP03_Elqud_13

Puka winchus-qa puka-**kaq**-ta-chaa shuqu-yka-n
rojo colibrí-TOP rojo-**kaq**-OBJ-ASS chupar-PROG-3
'El colibrí rojo está chupando la (flor) roja'

²²⁷ Tal como se señaló en el cap. 3, sec. 3.1, los sufijos evidenciales pueden ser empleados en oraciones interrogativas. Su uso en estos contextos será analizado posteriormente en este capítulo.

(b) En relación con el tipo de frase con que se pueden combinar

kaq solo se emplea con frases nominales (FN), mientras que los evidenciales se combinan con estas y también con frases verbales:

(i) *-mi* en frase verbal

KP04_Elqud_25

Mana-m, warmi-qa punu-yka-n-**mi**

no-ASS mujer-TOP dormir-PROG-3-ASS

'No, la mujer está durmiendo'

(ii) *-mi* en frase nominal

OZ14_Elqud_9

Mana-m, qaqa hawa-n-chaw-**mi** ka-yka-n mishi

no-ASS roca debajo-3-LOC-ASS ser-PROG-3 gato

'No, debajo de la roca está el gato'

(iii) *kaq* en frase nominal

NQ01_Elqud_31

Alli-tsu, hukaq-**kaq**-ta miku-ya-shaa

bien-NEG otro-**kaq**-OBJ comer-PL-PTCP

'No está bien, han comido otro (queso)'

(c) En relación con el lugar que pueden ocupar en la FN

En las frases que contienen modificadores prenominales, *kaq* puede combinarse directamente tanto con el modificador como con el núcleo de la frase, mientras que los evidenciales solamente pueden colocarse en posición final de frase (i.e., no pueden combinarse directamente con los modificadores prenominales):

(i) *kaq* en combinación con un modificador prenominal

SG15_Elqud_61

Wamra [wakin-**kaq** allqu]-lla-ta mikuy-ta qara-shqa

niño algunos-**kaq** perro-LIM-OBJ comida-OBJ dar-3.PRTCP

'El niño les ha dado comida solo a algunos perros'

(ii) *kaq* en combinación con el núcleo de la FN

ZE55_Elqud_15

mana-mi, [hatun años]-kaq-mi ichik wayi-pa waqta-n-chaw

no-ASS grande zorrillo-**kaq**-ASS pequeña casa-GEN costado-3-LOC

'no, el zorrillo grande (está) al costado de la casa pequeña'

(iii) **-mi en combinación con el núcleo de la FN**

QZ13_Elqud_7

mana-m, [warmi]-**mi** miku-yka-n, ullqu punu-yka-n
no-ASS mujer-ASS comer-PROG-3 hombre dormir-PROG-3
'no, la mujer está comiendo, el hombre está durmiendo'

(d) **Coocurrencia de *kaq* y un evidencial en el mismo constituyente**

kaq y los evidenciales pueden emplearse de manera simultánea en el mismo constituyente, especialmente en contextos de foco correctivo, aunque se observa una preferencia por el empleo de los evidenciales en este contexto, tal como se señaló en la sección previa:

(i) **ZE55_ELqud_15**

Mana-mi, hatun años-**kaq-mi** ichik wayi-pa waqta-n-chaw
no-ASS grande zorrillo-**kaq**-ASS pequeña casa-GEN costado-3-LOC
'no, el zorrillo grande (está) al costado de la casa pequeña'

(ii) **KP04_Elqud_53**

Mana-m tsay-chaw, hukkaq tsuklla-**kaq**-chaw-**mi** yayku-shaa
no-ASS ese-LOC otro choza-**kaq**-LOC-ASS entrar-PROG-3.PRTCP
'No (es) en esa, en otra choza ha entrado'

Estas son las cuatro propiedades distribucionales que resultan relevantes para la comparación de las diversas posibilidades de marcación de foco de *kaq* y de los evidenciales. A continuación, presento dichas posibilidades, ilustradas con ejemplos tomados de diversas partes del corpus del QCon.

(e) ***Verum focus***

kaq no puede emplearse en contextos de *verum focus*, mientras que el uso de los evidenciales constituye (posiblemente) la única estrategia para la expresión de este tipo de foco. Sin embargo, solo es posible usar los evidenciales directos *-mi* y *-chaa* en estos casos. A continuación, ofrezco ejemplos para el uso de los evidenciales, tal como fueron propuestos por dos de los participantes del experimento *Evalkaq* como alternativas a los estímulos auditivos propuestos en cada contexto. Todos los participantes de este experimento consideraron imposible usar *kaq* en estos contextos:

(i) **Evalkaq_Parte_II_Contexto_03**

Unos amigos entran a un bar pequeño y, como solo ven botellas de (cerveza) Cristal, uno le dice a la dueña "¡Qué pena que no hay Pilsen!". Entonces la dueña responde:

(i-a) TQ54: Ka-n-chaa Pilsen
haber-3-ASS Pilsen
¡Hay Pilsen!

(i-b) ZE55: Awmi, ka-n-mi Pilsen-qa
sí haber-3-ASS Pilsen-TOP
¡Sí hay Pilsen!

(ii) Evalkaq_Parte_II_Contexto_05

Una señora está conversando con su hermana. La hermana necesita gente que la ayude en su tienda durante los meses de vacaciones escolares. Entonces la señora le dice “Los hijos de Pedro no están trabajando”. Su hija ha estado escuchando la conversación y sabe que eso no es cierto. Entonces dice:

QZ13 Mana-m, paykuna aru-yka-ya-n-**mi**
no-ASS ellos trabajar-PROG-PL-3-ASS
‘No, ellos sí están trabajando’

(f) Foco amplio

kaq no puede emplearse para foco amplio con alcance en todo el enunciado, mientras que los evidenciales sí pueden usarse de esta manera.

(i) IG52_Condir_02:23

Entrevistador: Escuela-pa aywa-rqa-yki-ku qam?
escuela-GEN ir-PST-2-Q tú
‘¿Y tú fuiste a la escuela?’

IG52 Aw, escuela-chaw ka-rqu-u-**mi**
sí, escuela-LOC ser-PST-1-ASS
‘Sí, he estado en la escuela’

(g) Foco estrecho

Tanto *kaq* como los evidenciales pueden emplearse para marcar foco estrecho, pero solo *kaq* puede marcarlo también al interior de los constituyentes mayores. Tómese en cuenta que el ejemplo (i) corresponde a un contexto de doble foco, en el que el complemento está marcado por *-mi* y el atributo del sujeto está marcado por *kaq*. El ejemplo (ii), por su parte, muestra el uso de *kaq* en la marcación del todo un constituyente focal.

(i) ZE55_Elqud_15

[hatun wayi punta-n-chaw]-**mi** [ichik-**kaq** años]
grande casa delante-3-LOC-ASS pequeño-**kaq** zorrillo
‘delante de la casa grande (está) el zorrillo pequeño’

(ii) XU31_OA32_MT_B_06:42

OA32: tsay kinray-lla-n-pa aywa-nki runa-pa hana-n-pa
DEM.DIST frente-LIM-3-GEN ir-2 persona-GEN arriba-3-GEN
Por el frente de ese vas a ir, por arriba del señor...

despues [ashkash-pa chaki-n]-kaq-pa paasa-nki
después cordero-GEN pie-3-kaq-GEN pasar-2
'Después, vas a pasar por el pie del cordero'

Cuando comparamos ambos conjuntos de características, se observa un paralelo entre las propiedades distribucionales de *kaq* y los evidenciales, y sus respectivas posibilidades de marcación focal. Este paralelismo es aún más evidente cuando colapsamos *verum focus* y foco amplio en un solo rubro.²²⁸ En la *Tabla 6* y la *Tabla 7*, ofrezco una versión esquemática de ambos conjuntos, en las que las correspondencias señaladas se aprecian de manera más clara.

Combinación morfosintáctica con:	<i>kaq</i>	evidenciales
FV	-	+
FN	+	+
FN (interno)	+	-

Tabla 6. Propiedades distribucionales de *kaq* y los evidenciales comparadas

Posibilidad de marcación	<i>kaq</i>	evidenciales
<i>Verum focus</i> / foco amplio	-	+
Foco estrecho	+	+
Foco estrecho (modificadores en FN)	+	-

Tabla 7. Posibilidades de marcación de foco de *kaq* y los evidenciales comparadas

Como se observa, el hecho de que *kaq* no sea combinable con frases verbales parece determinar que no pueda ser empleado para marcar foco amplio o *verum focus*, mientras que la imposibilidad de los evidenciales por colocarse al interior de la FN determinaría que estos no puedan indicar foco estrecho al interior de estas frases. Asimismo, se observa que, dado que ambos marcadores se combinan con frases nominales, ambos

²²⁸ Con ello no pretende argumentar que son procesos idénticos, sino solo resaltar el hecho de que, en ambos casos, la marcación tiene alcance sobre la proposición en su conjunto, pese a que en los casos de *verum focus* lo que se indique sea un contraste en la polaridad de la proposición.

pueden indicar foco estrecho en los constituyentes mayores de una oración. Este paralelismo sugiere, por un lado, que las posibilidades de marcación cada una de estas estrategias son un reflejo de sus respectivas propiedades distribucionales. Por el otro, indica que *kaq* y los evidenciales se encuentran en una relación de complementariedad parcial.

Considero que esto constituye evidencia de que *kaq* y los evidenciales tienen acceso a diferentes partes de la estructura de la proposición. Específicamente, propongo asumir que sus comportamientos como marcadores de foco están determinados por los distintos niveles proposicionales a los que tienen acceso. Así, el hecho de que *kaq*, por un lado, no pueda operar sobre frases verbales ni pueda marcar foco amplio o *verum focus*, mientras que, por el otro, sí pueda combinarse tanto con la FN en su conjunto como con sus modificadores internos y que pueda marcar foco estrecho sugiere que su alcance está limitado al nivel de los argumentos (incluyendo adjuntos) y de sus modificadores, mientras que el nivel proposicional no le es accesible. De modo análogo, el hecho de que los evidenciales, por un lado, puedan operar tanto sobre frases verbales como sobre frase nominales y marquen *verum focus* y foco amplio, mientras que, por el otro, no puedan combinarse directamente con los modificadores al interior de la FN y no puedan marcar foco estrecho en los modificadores nominales,²²⁹ indica que tienen alcance sobre el nivel proposicional (i.e., tiene acceso a la proposición como un todo, pero también al predicado y a sus argumentos), pero no tiene acceso al nivel sub-argumental. En ese sentido, los evidenciales operan en los ámbitos proposicionales a los que *kaq* no tiene acceso y viceversa, aunque con sus alcances se sobreponen en el nivel argumental. En la *Figura 1* ofrezco una representación esquemática de la distribución en el alcance de ambas estrategias en relación a la estructura de la proposición.²³⁰

²²⁹ Para que un hablante pueda marcar foco estrecho en un modificador prenominal usando un evidencial, el núcleo de la frase debe ser suprimido, de modo tal que dicho modificador pueda ocupar su posición en la frase. En otras palabras, el modificador debe ser “promovido” a núcleo para que pueda ser modificado por un evidencial, por lo que dejaría de ser, desde una perspectiva morfosintáctica, un modificador.

²³⁰ Esta representación de la estructura de la proposición constituye, evidentemente, una simplificación extrema, específicamente en dos puntos: (a) por “argumentos” hago referencia tanto a los argumentos propiamente dichos como a los adjuntos, y (b) la estructura sub-argumental es, en principio, recursiva, de modo tal que ahí deberíamos encontrar predicados en lugar de “modificadores”. En tanto estas precisiones no afectan el núcleo de lo que aquí propongo, considero que esta simplificación no resulta problemática para el desarrollo de la hipótesis central.

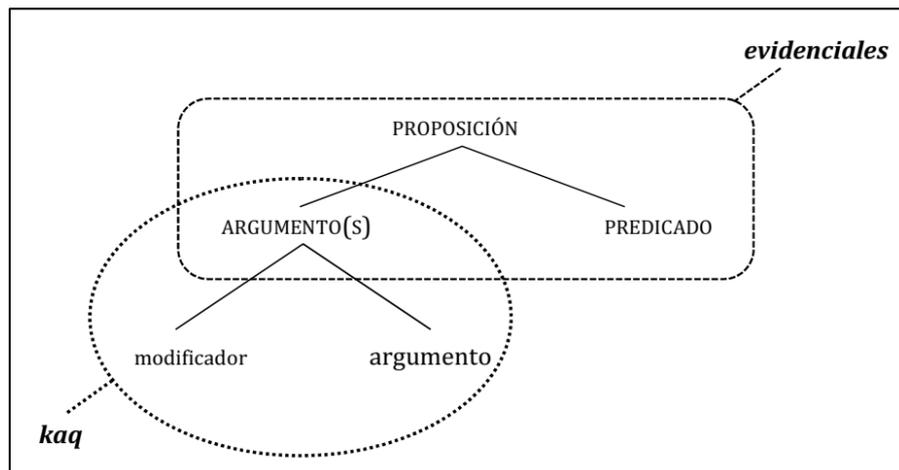


Figura 1. Diferencias de alcance entre *kaq* y los evidenciales
 © 2023, trabajo propio bajo licencia CC BY-SA 4.0

La diferencia que aquí se observa entre los alcances de los sufijos evidenciales y de *kaq* respecto de los diferentes niveles de la estructura proposicional constituye la pieza clave de información que permitirá caracterizar el uso de *kaq* (y, en consecuencia, también de los evidenciales) en los términos de la hipótesis central. Ello se debe a que esta diferencia entre sus alcances permite atribuirle al uso de los evidenciales y de *kaq* la marcación de dos modos distintos de contraste, respectivamente: (a) un contraste centrado en la relación entre el predicado central del enunciado y sus argumentos, lo que corresponde a los niveles superiores de la estructura, y (b) un contraste centrado en la identificación de los referentes asociados a los argumentos, lo que corresponde a los niveles inferiores de la estructura. En la siguiente sección, desarrollaré esta hipótesis a partir de las nociones de proposición identificacional y proposición central (*cf.* cap. 2 § 3.1).

3.2. Contraste asercional vs. contraste identificacional

En este apartado propongo analizar los roles de *kaq* y de los evidenciales en la marcación de foco sobre la base de una distinción entre identificación y aserción, la que se deriva del tipo de proposiciones sobre los que estas estrategias operan y de los contrastes que en ellas están implicados. Para ello, será necesario volver brevemente sobre algunos de los conceptos planteados en el cap. 2, sec. 3.1.

Lambrecht (1994) propone dar cuenta de la contribución del foco a la interpretación de un enunciado a partir de lo que el autor denomina proposiciones pragmáticamente

estructuradas. Así, cuando el enunciado “[El acusado]_F golpeó al juez” se ofrece como respuesta a la pregunta “¿Quién golpeó al juez?”, no consiste de una proposición simple, sino de una compuesta: por un lado, el enunciado señala que hay un individuo que golpeó al juez y, por el otro, que dicho individuo es el acusado, lo que se traduce en la proposición ‘*x golpeó al juez* \wedge *x = el acusado*’, la que está estructurada a partir de consideraciones pragmáticas. En ese sentido, la contribución del componente focal es la de identificar el valor que se le debe asignar a la variable en este contexto.²³¹ Por su parte, Kenesei (2006) intenta dar cuenta del aporte del foco a la interpretación del enunciado en términos similares. Este autor sostiene que la función central del foco es la de identificar el elemento del enunciado que le asigna un valor a la variable de la proposición abierta de la pregunta. De modo tal que el enunciado “[El acusado]_F golpeó al juez” ofrecería la información contenida en la proposición ‘ $\exists x$, tal que $x \in \{personas\}$ que golpearon al juez’ \wedge *x es el acusado*’, donde la proposición ‘*x es el acusado*’ se corresponde con el componente focal del enunciado. Como se observa, en ambas propuestas el contenido del componente focal se representa como una *proposición identificacional*.

Dado que *kaq* solo tiene alcance sobre el nivel de los argumentos y sus modificadores, propongo caracterizarlo como un marcador de foco que opera únicamente sobre la proposición identificacional del enunciado. Sin embargo, no opera sobre cualquier proposición identificacional, sino solo sobre aquellas en que la variable involucrada tiene rango sobre entidades. Esta asociación entre *kaq* y la proposición identificacional se ve reforzada cuando consideramos que *kaq* tiene un componente copular (*cf.* § 1, arriba), lo que le permite expresar de modo convencional el contenido de dicha proposición.

Asimismo, propongo caracterizar los sufijos evidenciales como marcadores de foco que operan sobre la totalidad de la proposición pragmáticamente estructurada de Lambrecht (1994), lo que en los términos de esta investigación corresponde a la *proposición central* del enunciado (i.e., la suma de las proposiciones que forman el contenido *at-issue* del enunciado). Ello no solo permite dar cuenta de su asociación con los niveles más altos de la estructura proposicional, sino que también resulta coherente con la caracterización de Faller (2002) de estos sufijos como operadores ilocutivos. En ese sentido, los evidenciales

²³¹ Lambrecht (1994) sostiene que este es el caso solo en las configuraciones de foco argumental. Sin embargo, como ya lo he señalado (*cf.* cap. 2 § 3.1), sus otros casos de foco (i.e. foco predicativo y foco oracional) también pueden ser fácilmente explicados en los mismos términos (aunque en estos casos la variable tiene rango sobre otro tipo de objetos semánticos).

no tendrían un vínculo directo con la proposición identificacional, sino uno que se deriva de procesos inferenciales estándares. Considerando, además, que el uso de los marcadores evidenciales es la estrategia más frecuente en oraciones declarativas y que no puede ser empleado en oraciones imperativas, es posible asociar su uso como marcadores de foco a la noción de aserción.

El principal contrargumento que se podría plantear frente a esta propuesta radica en el hecho de que los evidenciales también pueden indicar foco estrecho, lo que los vincularía directamente con la proposición identificacional. Sin embargo, considero que incluso en estos casos la asociación entre *-mi* y el componente focal no es tan biunívoca como parece, de modo que en algunos casos esta puede encontrarse subespecificada, tal como ocurre en el siguiente ejemplo:

(04) ZR29_HA30_MT_B_02:46

HA30: washa-man-pa-chaw-**mi** vuela-yka-n huk *este* anka
aquel-DEST-GEN-LOC-ASS volar-PROG-3 un *este* águila
'en (el lado de) más allá está volando un águila'

Este enunciado forma parte del *Caso 01*, analizado en la sección 4.2.1 de este capítulo. El análisis que ahí presento determina que esta aserción responde a la QUD “¿qué figura está haciendo qué?”. En ese sentido, se trata de una estructura de doble foco: uno que se identifica con la FV '[washa-man-pa-chaw-**mi** vuela-yka-n]' y otro con la FN '[huk anka]'. Como se observa, la ubicación del evidencial *-mi* en el complemento locativo al *interior* de la FV parecería indicar que el componente focal corresponde solo a este constituyente cuando ello no es así. Ello sugiere que, en los casos de foco estrecho, el evidencial no tendría que ubicarse necesariamente al margen derecho de la frase que cumple la función de foco. Podemos asumir que, cuando ello sucede, la identificación exacta del componente focal estaría garantizada por procesos inferenciales, tales como los que corresponden a la ICG-F (*cf.* cap. 2 § 3.1).

El ejemplo **(04)** no constituye un caso aislado. Así, aunque los casos de *verum focus* tienen alcance sobre la totalidad de la proposición, el evidencial *-mi* puede colocarse tanto en el verbo como en su argumento interno, tal como se observa en las respuestas proporcionadas por Leonel Menacho (c.p) para el siguiente contexto:

(05) Evalkaq_Parte_II_06

Una anciana vive sola con su perro. Como está enferma, su nieto se queda con ella unos días para ayudarla. Un día por la noche, la señora, muy molesta, le reclama a su nieto “¿Por qué no le has dado su carne a mi perrito?”. El niño, que sí le había dado la carne al perro le dice:

- (a) Allqu-ta-qa aytsa-ta qara-rqa-a-mi
perro-OBJ-TOP carne-OBJ dar-PST-1-ASS
- (b) Allqu-ta-qa aytsa-ta-m qara-rqa-a
perro-OBJ-TOP carne-OBJ-ASS dar-PST-1
- ’Sí le di carne al perro.’

También en estos casos podemos asumir que el alcance de evidencial se encuentra subespecificado y que en la determinación exacta del material focal está garantizada por procesos inferenciales estándares en un contexto en el que los hablantes asumen que sus interlocutores se comportan de manera cooperativa. En la sección de análisis del corpus (§ 4), volveré sobre este punto.

En consecuencia, tendríamos en el QCon dos estrategias de marcación que se vinculan con dos dimensiones distintas del contraste entre alternativas discursivamente relevantes: aserción e identificación. Al respecto, es importante resaltar que no estoy postulando que la existencia de dos marcadores de foco distintos suponga la existencia de dos tipos de foco distintos en términos categoriales (*cf.* cap. 2 § 2), sino que asumo que diversos aspectos de la categoría de foco son explotados de manera distinta por estrategias de marcación distintas. Este es exactamente uno de los planteamientos que se sugieren en Krifka (2008: 248) respecto de las alternativas focales y la marcación:

It might well be that different ways of focus marking signal different ways of how alternatives are exploited; *e.g.*, focus marking by cleft sentences often signals an exhaustive interpretation that in-situ focus lacks. We can then speak about subtypes of focus, such as cleft focus and in-situ-focus that may employ the alternatives in more specific ways.²³²

²³² [“Es muy posible que las diferentes formas de marcación de foco diferentes maneras de explotar las alternativas; por ejemplo, la marcación de foco por frases hendidas a menudo indica una interpretación exhaustiva de la que carece la marcación in situ. Podemos entonces hablar de subtipos de foco, como el foco en hendidas y el foco in situ, que pueden emplear las alternativas de formas más específicas.”]

En el caso de los evidenciales y *kaq* en el QCon, sin embargo, considero que resulta insuficiente asumir que son las alternativas focales las que son explotadas por estos marcadores, si es que estas alternativas son asumidas solo desde una perspectiva semántica. Si consideramos que foco es una categoría de empaquetamiento informacional, entonces no podemos excluir de esta discusión nociones relativas a la noción de *cg-management* de Krifka (2008). Así, en tanto la marcación de foco es un dispositivo que indica cómo se debe actualizar el *cg*, los efectos que se postulen para el uso de los evidenciales o de *kaq* en el QCon deben ser calculados en relación a su interacción con el contenido del *cg*. Si asumimos que en el *cg* es posible encontrar tanto proposiciones como referentes discursivos (cf. Krifka 2008, siguiendo a Kamp 1981 y Heim 1982), podemos interpretar el uso de los evidenciales y de *kaq* como marcadores de foco que operan sobre el *cg* de distintas maneras: mientras el uso de un evidencial advierte sobre un contraste semántico-discursivo entre la proposición central del enunciado y otras proposiciones alternativas, al que denominaré *contraste asercional*, el uso de *kaq* señala la presencia de un contraste semántico-discursivo entre las proposiciones con las que se identifican o especifican los referentes discursivos, al que me referiré como *contraste identificacional*.

Así, los sufijos evidenciales se emplean para indicar un contraste vinculado a la proposición central de la aserción (i.e., a la asociación entre el predicado y sus argumentos), indicando que existen aserciones alternativas (i.e., otras asociaciones entre predicados y argumentos), pero que la que corresponde al enunciado del hablante es la verdadera.²³³ Su funcionamiento como marcadores de *verum focus* y de foco amplio refuerza esta hipótesis. Por su parte, el uso de *kaq* advierte sobre un contraste vinculado únicamente a la identificación de los argumentos, de modo tal que su empleo no involucra al predicado de la proposición central del enunciado. Ello explica, además, por qué *kaq* tiene acceso al nivel sub-argumental, considerando que en estos casos el objetivo es advertir sobre un contraste con las propiedades alternativas aplicables a al referente en foco.²³⁴ En ese sentido, el hecho de que los alcances de ambos recursos de marcación parezcan sobreponerse respecto de los argumentos de la proposición no resulta

²³³ Como se verá en la sección de análisis del corpus (§4), la existencia de distintos marcadores evidenciales indica qué tipo de pretensión de verdad (Behrens 2012, cf. cap. 2 § 3.2) está asociada al enunciado y, en consecuencia, indica también cómo debe ser introducida al *common ground*.

²³⁴ Si bien estas propiedades también se expresan bajo la forma de predicados, prefiero evitar este término en el cuerpo del texto para no generar confusión.

problemático, pues en cada caso el objetivo del hablante sería indicar un contraste diferente.

Plantear de esta manera la distinción entre los dominios de *kaq* y de los evidenciales ayuda a explicar por qué en algunos casos el hablante escoge usar *kaq* en contextos en los que también podría emplearse *-mi* (debido a sus propiedades distribucionales). Así, en estos casos, el hablante tiene a su disposición dos mecanismos de focalización que le permiten expresar dos tipos distintos de contraste. Traducido a términos análogos a los de la hipótesis de foco contrastivo de Zimmermann (2008), la estrategia que el hablante seleccione estará determinada por el cálculo de cuál de las dos le permite asegurar un flujo adecuado del intercambio informativo, de modo tal que su interlocutor no tenga dificultades para incorporar la proposición del enunciado al *common ground*. En el siguiente ejemplo, tomado del experimento *Memoria*, *kaq* aparece en el enunciado (2) en un contexto correctivo. Dado que se trata de una cláusula declarativa, el hablante podría también haber empleado *-mi* en este contexto, pero ello no ocurre:

(06) OV37_Conc_00:10

1. *OV37*: Arash ka-yka-n chawpi-chaw, segunda fila-chaw
lagartija ser-PROG-3 medio-LOC segunda fila-LOC
La lagartija está en el medio, en la segunda fila.

El entrevistador señala una tarjeta que no es la indicada.

2. Kay laadu-**kaq**-chaw
DEM.PROX lado-**kaq**-LOC
En este lado.

En términos del análisis aquí propuesto, la selección de *kaq* indica que, en un contexto en que la identificación de los referentes discursivos por parte del oyente puede resultar problemática (especialmente por las restricciones que impone el experimento *Memoria*), el hablante explota el aspecto identificacional de la marcación de foco, dirigiendo la atención de su interlocutor hacia el contraste existente entre los referentes discursivos presentes en el *cg*, en oposición al contraste que se generaría, por ejemplo, entre toda la proposición '*la lagartija está en la tarjeta del medio*' y otras combinaciones posibles de tarjetas y figuras.

Esta propuesta permite también explicar los casos en los que *kaq* y los evidenciales coocurren en un mismo constituyente focal (*cf.* punto (d) en la sec. 3.1., arriba). La coocurrencia de los dos marcadores en un mismo constituyente es posible porque estos

operan sobre niveles distintos del contenido proposicional y explotan dimensiones distintas del contraste de alternativas focales. Dado que la coocurrencia no es incompatible, es posible argumentar que la doble marcación en estos contextos tiene la finalidad adicional de incrementar por acumulación la saliencia del constituyente focal, lo que debería tener el efecto de garantizar el flujo normal del intercambio comunicativo. En la siguiente sección, analizo uno de estos casos en detalle (*cf.* § 4.2.1, adelante).

4. Análisis del corpus

En esta sección ofrezco la evidencia empírica que permite determinar la validez de la hipótesis central sobre el uso de *kaq* en el QCon, según la cual este es un marcador de foco que opera exclusivamente sobre proposiciones identificacionales. Sostengo que el componente copular de *kaq* afecta el estatus de la proposición identificacional, de modo tal que esta pasa de ser contenido inferido a ser contenido proferido. El esfuerzo adicional involucrado en el uso de *kaq* –cuando su contribución al enunciado resultaría, en principio, redundante– se justifica en la necesidad del hablante de advertirle a su interlocutor sobre la presencia de un contraste relevante en el nivel de los referentes discursivos, de modo tal que la información contenida en el enunciado pueda ser incorporada sin dificultad al *common ground*.

El empleo de *kaq* se diferencia del de los evidenciales en la marcación de foco a partir del hecho de que estos sufijos operan sobre proposiciones centrales (i.e., la suma de las proposiciones que forman el contenido *at-issue* del enunciado), de modo tal que su vínculo con la proposición identificacional es indirecto. Dado que los evidenciales tienen como función central asociar una determinada pretensión de validez (*cf.* Habermas 1991; Fetzer 2004, 2007; Behrens 2012) a la aserción, esto también afecta a la proposición identificacional contenida en ella. En el caso de los evidenciales “directos” *-mi* y *-chaa*, el hablante le otorga a su aserción una validez objetiva, por lo que este sufijo funciona como un *reforzador asercional*. En el caso del conjetural *-chi*, la pretensión de validez está limitada al mundo subjetivo del hablante, por lo que opera como un *mitigador asercional*. En ambos casos se trata de mecanismos de negociación interpersonal de la verdad y, en consecuencia, tienen efectos importantes sobre el contenido del *common ground*.

El análisis que ofrezco a continuación se divide en tres bloques. En la sección 4.1, examino los usos de *kaq* y del sufijo evidencial *-mi* en los contextos de foco correctivo del experimento *Elqud*. La selección de los datos de este experimento está motivada por el hecho de que su diseño particular permite evaluar los usos de estos marcadores de foco en relación a una gran diversidad de configuraciones morfosintácticas. El análisis de estos contextos servirá también para determinar cuáles son las condiciones que favorecen el uso de *kaq*. Como se verá, el análisis refuerza la hipótesis de que *kaq* opera sobre proposiciones identificacionales, mientras que los evidenciales solo las afectan de modo indirecto. Por su parte, en la sección 4.2, analizo los usos de *kaq* y de los sufijos evidenciales *-mi* y *-chaa*, a los que la literatura sobre evidencialidad les atribuye la marcación de conocimiento directo (cf. cap. 2 § 3), y del conjetural *-chi* a partir de fragmentos de discurso tomados de los ejemplos *Map task* y *Condir*. El objetivo de este análisis es dar sustento a la hipótesis de que los sufijos evidenciales mencionados funcionan como operadores de fuerza asercional, indicando un reforzamiento (*-mi* y *-chaa*) o una mitigación (*-chi*) de la validez de su contenido proposicional. Al mismo tiempo, este análisis permite reforzar la hipótesis de que *kaq* solo opera sobre proposiciones identificacionales, de modo tal que, si tuviera algún rol en la marcación de fuerza asercional, este rol estaría restringido a dicho tipo de proposiciones, por lo que no tendría alcance sobre la proposición en su conjunto. Finalmente, en la sección 4.3, analizo un caso de uso de *kaq* y uno de *-mi* en el contexto de preguntas pronominales. Como se verá, en estos casos los efectos específicos de estos marcadores no son exactamente los mismos que en los contextos directivos, sino que se derivan de ellos. En ambos casos, sin embargo, su funcionamiento general aún se explica a partir de las nociones de identificación y aserción, respectivamente.

Antes de pasar a las secciones de análisis, quisiera señalar que, aunque a lo largo de la tesis me he referido a los sufijos evidenciales del QCon como un bloque, las conclusiones a las que llego respecto de su uso son válidas solo para los sufijos *-mi*, *-chaa* y *-chi* (cf. cap. 1 § 5). El sufijo reportativo *-shi* ha sido excluido del análisis por dos motivos. Por un lado, su ocurrencia en experimentos como *Map task* y *Condir*, en los que los participantes interactúan libremente entre sí (cf. cap. 4 § 2), es casi nula, de modo tal que no es posible aplicar a su empleo en estos casos un análisis en términos de la hipótesis central de esta investigación. Por el otro lado, en las pocas ocasiones en que sí ocurre, el uso de *kaq* está ausente, de modo que no es posible contrastarlos. En consecuencia, un análisis de *-shi* en

los términos que ofrezco para los otros sufijos evidenciales no resulta posible en esta investigación. Asimismo, no he encontrado en el corpus empleado en esta investigación ocurrencias del sufijo *-chir*, que Hintz y Hintz (2017) caracterizan como un marcador de conjetura mutua en el sistema de evidenciales del QCon (*cf.* cap. 2 § 3.2). De hecho, cuando se les preguntó a los participantes de los experimentos del proyecto ZSP sobre este elemento, ellos no lo reconocían como parte del sistema de evidenciales en su variedad de quechua. Considero que es probable que este no sea un solo sufijo, sino que se trate de la combinación del conjetural *-chi* con el sufijo *-r*, que Parker (1976a: 151) equipara al ‘pues’ del castellano cuando es empleado en final de oración. El autor señala que solo ha encontrado este sufijo en combinación con los evidenciales, como se muestra a continuación:

(07) Parker (1976a: 151)

- (a) Punu-nki-**mi-r**
dormir-2.FUT-ASS-r
‘Dormirás pues’
- (b) Qam-**chi-r** tushu-nki
tú-CONJ-r bailar-2.FUT
‘Tú quizás bailarás pues’
- (c) ¡Imanaw-**shi-r**!
cómo-REP-r
‘¡Cómo puede ser pues!’

Ninguna de estas tres combinaciones se encuentra presente en los datos del QCon empleados en esta investigación. Tampoco las he encontrado en los datos de los experimentos del proyecto ZSP que no han sido tomados en cuenta para esta disertación.

4.1. Análisis de los usos de *kaq* y del evidencial *-mi* en contextos de elicitación directa

En esta sección ofrezco un análisis de *kaq* y *-mi* (y, en algunos pocos casos, también de *-chaa*) a partir de sus ocurrencias una selección de cinco realizaciones del experimento *Elqud* (los mismos que se emplearon para el análisis de la frecuencia de *kaq* en la sec. 2.2.1.3). Me refiero a esta sección con el rótulo de “contextos de elicitación directa” por las similitudes que existen entre el diseño de *Elqud* y el método de elicitación que normalmente se conoce como “*discourse completion tasks*” (*cf.* cap. 4 § 2). Como se

recordará, este experimento tenía como objetivo elicitación de diversos recursos de marcación de contrastividad, partiendo de la noción de foco de la teoría QUD (Roberts 1996/2012), según la cual este corresponde a la parte del enunciado que responde a los requerimientos informacionales de la QUD a la que se subordina. El experimento tenía como uno de sus objetivos específicos elicitación de enunciados que nos ofrezcan información sobre los recursos empleados por los hablantes para la estructuración de la información en contextos en los que el uso de los evidenciales no está permitido. Para ello, el experimento incluía casos de modificadores prenominales en foco y casos de doble foco, considerando que los sufijos evidenciales no pueden ubicarse al interior de la FN y no pueden ser empleados más de una vez por oración.

El análisis de los resultados de este experimento ofrece información de dos tipos distintos. En la sección 4.1.1, presentaré la evidencia empírica que sostiene la hipótesis de que *kaq* y los sufijos evidenciales operan en ámbitos distintos en el contexto de su rol como marcadores de foco. Esta evidencia se deriva del análisis de las posibilidades combinatorias que *-mi* y *kaq* exhiben en dos contextos específicos: foco interno a la FN y doble foco. La selección de estos contextos está directamente vinculada al hecho de que los sufijos evidenciales no pueden utilizarse al interior de la FN y a que solo pueden ser empleados una vez por oración. Por su parte, en la sección 4.1.2, daré cuenta de los contextos que favorecen el uso de *kaq*, en contraste con los que favorecen el empleo de *-mi*. Los resultados de este análisis refuerzan la hipótesis de que *kaq* está asociado al contraste relativo a proposiciones identificacionales, mientras que los evidenciales no exhiben tal preferencia.

4.1.1. Posibilidades de marcación en contextos morfosintácticos complejos

En el contexto general de este experimento, los usos de *kaq* y de *-mi* corresponden siempre al constituyente asociado al elemento corregido respecto del estímulo. En los contextos del experimento en que el elemento correctivo se identifica con uno de los atributos del núcleo de la FN, *kaq* y *-mi* pueden aparecer hasta en seis configuraciones distintas, tal como se observa en los siguientes ejemplos, en los que el elemento corregido es un demostrativo. Cada ejemplo va antecedido de una representación esquemática de la estructura morfosintáctica del componente focal (en adelante, las negritas se emplean para indicar el foco del enunciado):

(08) Elqud_13 (estímulo_auditivo)

Ukush-kuna **kay** keesu-ta mikuya-shqa
ratón-PL DEM.PROX queso-OBJ comer-PL-PRTCP
Los ratones se comieron **este** queso.

(08-a) [DET + kaq]

TP03_Elqud_31

Alli-tsu, **hukaq-kaq-ta** miku-ya-sha
bien-NEG otro-**kaq**-OBJ comer-PL-PRTCP
No está bien, se comieron **otro** (queso).

(08-b) [DET + kaq] + -mi]

ZE55_Elqud_31

Mana-mi, **hukaq-kaq-ta-m** miku-ya-sha
no-ASS otro-**kaq**-OBJ-ASS comer-PL-PRTCP
No, **otro** se comieron.

(08-c) [DET + kaq] + N

KP04_Elqud_31

Alli-tsu, **hukaq-kaq** keesu-ta miku-ya-sha
bien-NEG otro-**kaq** queso-OBJ comer-PL-PRTCP
No está bien, **otro** queso se comieron.

(09) Elqud_53 (estímulo_auditivo)

Kay tsuklla-chaw-mi arash kaykan
DEM.PROX choza-LOC-ASS lagartija ser-PROG-3
La lagartija está en **esta** choza.

(09-a) [DET + kaq] + N + -mi]

SG15_Elqud_53

Hana-kaq tsuklla-chaw-mi arash paka-ku-shqa
arriba-**kaq** choza-LOC-ASS lagartija esconder-MV-PRTCP
En la choza de arriba se escondió la lagartija.

(09-b) [DET + N + -mi]

QZ13_Elqud_53

Mana-m, **hukkaq chuklla-chaw-mi** arash paka-ku-yka-n
no-ASS otro choza-LOC-ASS lagartija esconder-MV-PROG-3
No, **en otra choza** se está escondiendo la lagartija.

(09-c) [DET + N + kaq] + -mi]

KP04_Elqud_53

Mana-m tsay-chaw, **hukkaq tsuklla-kaq-chaw-mi** yayku-sha

no-NEG DEM.DIST-LOC otro choza-**kaq**-LOC-ASS entrar-PRTCP

No es en esa, **en otra choza** entró.

Lo primero que debemos considerar respecto de estos datos es el hecho de que, pese a encontrarse en condiciones discursivas virtualmente idénticas, la variación en la distribución morfosintáctica es considerable. En ese sentido, aunque los casos en los que solo aparece *kaq* (como en **08-a** y **08-c**) y en los que solo aparece *-mi* (como en **09-b**) se encuentran dentro de los márgenes de lo predecible en términos morfosintácticos (*cf.* § 3.1 en este capítulo), estos ejemplos parecieran sugerir que *kaq* es simplemente una alternativa a *-mi*, pues ambos elementos pueden cumplir con la misma función en los mismos contextos. Sin embargo, esta hipótesis queda descartada cuando consideramos la coocurrencia de ambos elementos en el mismo componente, tal como sucede en **(08-b)**, **(09-a)** y **(09-c)**. Aunque la posibilidad de emplear ambos marcadores en un mismo constituyente había sido considerada en el análisis de sus propiedades distribucionales, lo interesante en estos casos radica en las diferentes configuraciones que el uso conjunto de *kaq* y *-mi* toman en estos enunciados: en **(08-b)** *-mi* y *kaq* se combinan directamente con el demostrativo, que en este caso constituye todo el material de la FN; en **(09-a)**, mientras *kaq* se asocia directamente al elemento correctivo, el nombre locativo *hana* ‘arriba’, *-mi* se ubica a la derecha del núcleo de la FN, el nombre *tsuklla* ‘choza’; finalmente, en **(09-c)** ambos elementos confluyen en el margen derecho de la FN.²³⁵

Respecto de **(09-a)** y **(09-c)** nótese que, pese a que el elemento focal es el modificador prenominal, *kaq* puede posicionarse tanto directamente a la derecha del determinante como a la derecha de la FN. Ello indica que el uso de *kaq* también puede estar subespecificado, de modo tal que su posición no necesita indicar de manera exacta los límites del componente focal al interior de la FN. De modo similar, el uso de *-mi* en **(09-b)** tampoco indica los límites exactos del elemento focal, aunque en este caso se deba a una restricción morfosintáctica de su empleo. Esto resulta similar a lo que he señalado respecto del uso de *-mi* en la sección 3.2 (ejemplos 04 y 05), específicamente,

²³⁵ Nótese, adicionalmente, que las configuraciones de **(08-b)** y **(09-c)** son lo suficientemente similares como para asumir que se trata de la misma posibilidad combinatoria, que en el primer caso requeriría, además, asumir que el núcleo de la FN ha sido elidido.

considerando que, en contextos de *verum focus*, *-mi* puede sufijarse al constituyente que expresa uno de los argumentos de la proposición, una posición que también podría ocupar para marcar foco estrecho en ese constituyente bajo otras condiciones contextuales. Pese a esta similitud, considero que existe una diferencia importante entre la subespecificación de *kaq* y la de *-mi*. La relación que se establece entre un referente y uno de sus atributos es una relación de identificación, pues el atributo no tiene una referencia independiente de la entidad a la que modifica en este contexto. En cambio, entre un argumento y su predicado la relación que se establece es predicativa. En ese sentido, esto reforzaría la diferencia entre *kaq* y *-mi* como marcadores de identificación y aserción, respectivamente.

Para tener una idea más clara de la manera en que estos datos influyen en el planteamiento de la hipótesis central sobre el uso de *kaq*, será necesario contrastarlos con los datos obtenidos de los casos de doble foco de *Elqud*. Como se observa en los siguientes ejemplos, en estos contextos, *-mi* y *kaq* pueden aparecer en constituyentes distintos, siempre que ambos denoten elementos corregidos (i.e., focales) y, además, *kaq* puede aparecer en ambos componentes focales (i.e., puede aparecer múltiples veces). En los ejemplos a continuación, se indican entre corchetes los límites de las frases que contienen los elementos focales:

(10) Elqud_43 (estímulo auditivo)

Yana allqu **anqash** pelota-wan puklla-yka-n,
negro perro azul pelota-INS jugar-PROG-3

yuraq allqu-na-m **puka** pelota-wan puklla-yka-n.
blanco perro-DISC-ASS roja pelota-INS jugar-PROG-3

‘El perro negro está jugando con la pelota azul y el perro blanco está jugando con la pelota roja.’

TP03_Elqud_43

mana-chaa, [yuraq allqu]_{TC} [puka pelota-wan-**chaa**]_F
no-ASS blanco perro azul pelota-INS-ASS

[yana-**kaq**]_{TC} [anqash-**kaq**-wan-**chaa**]_F ka-yka-n
negro-**kaq** azul-**kaq**-INS-ASS COP-PROG-3

‘No, el perro blanco (está) con la pelota roja, el negro está con la azul.’

(11) Elqud_15 (estímulo auditivo)

Hatun años **hatun** wayi-pa punta-n-chaw ka-yka-n,
grande zorrillo grande casa-GEN delante-3-LOC COP-PROG-3

ichik años-na-m **ichik** wayi-pa punta-n-chaw ka-yka-n
pequeño zorrillo-DISC-ASS pequeño casa-GEN delante-3-LOC COP-PROG-3

‘El zorrillo grande está delante de la casa grande y el zorrillo pequeño está delante de la casa pequeña.’

ZE55_Elqud_15:

mana-mi, [hatun años-**kaq-mi**]_{TC} [ichik wayi-pa waqta-n-chaw]_F
no-ASS grande zorrillo-**kaq-ASS** pequeño casa-GEN detrás-3-LOC

y [hatun wayi-n punta-n-chaw-**mi**]_F [ichik-**kaq** años]_{TC}
y grande casa-3 delante-3-LOC-ASS pequeño-**kaq** zorrillo

‘No, el zorrillo grande está detrás de la casa pequeña y delante de la casa grande está el zorrillo pequeño.’

Como se observa, ambas respuestas están compuestas de dos oraciones (al igual que el estímulo). De modo predecible, los sufijos evidenciales (*-mi* y *-chaa* en estos ejemplos) aparecen solo una vez en cada oración. Ello resulta consistente con su caracterización como operadores asercionales (Faller 2002), en tanto cada oración en este contexto se corresponde con un acto de habla declarativo (i.e., con una aserción). Por el contrario, el comportamiento de *kaq* resulta menos predecible: en el ejemplo (10) ocurre solo en la segunda oración y en el ejemplo (11) aparece en ambas. Sin embargo, lo más llamativo respecto de su uso radica, por un lado, en el hecho de que, en la segunda oración del ejemplo (10), *kaq* aparece en ambos constituyentes focales (el sujeto y el complemento), y, por el otro, en el hecho de que, en las segundas oraciones de ambos ejemplos, uno de los usos de *kaq* se asocia a un constituyente focal distinto del que lleva el sufijo evidencial.

En conjunto, estas observaciones apuntan hacia dos direcciones. Por un lado, el hecho de que *kaq* pueda (i) ser la única marca morfosintáctica de foco en una aserción (como se vio en los casos de foco en un modificador prenominal), y (ii) que pueda coocurrir con un evidencial en una misma aserción, pero en constituyentes focales distintos (como se vio en los casos de doble foco) muestra que las funciones de *kaq* y las de los evidenciales como marcadores de foco son independientes una de la otra. Si a ello sumamos la evidencia que proviene de los (pocos) casos en los que *kaq* y *-qa* coocurren en un mismo constituyente en el corpus (cf. análisis del Caso 04 en § 4.2.4, adelante), la hipótesis de que estos marcadores indican contrastes distintos se ve reforzada.

4.1.2. Contextos que favorecen el uso de *kaq* y de *-mi*

La distribución de *-mi* y de *kaq* en relación al total de estímulos de la tarea también nos ofrece evidencias de que estas estrategias operan sobre proposiciones distintas. Tomemos en consideración, primeramente, los porcentajes totales de uso de *-mi* (incluyendo las ocurrencias de *-chaa*) y de *kaq* por hablante en el experimento *Elqud*:

H / %	evidenciales	kaq
NQ01	37.7	--
QZ13	23.2	--
TP03	68.7	14.5
ZE55	74.2	10.6
KP04	75.4	8.7

Tabla 8. Porcentajes de uso de los sufijos evidenciales *-mi* y *-chaa*, y de *kaq* en *Elqud*

De momento, dejemos de lado a los participantes NQ01 y QZ13, pues en sus respuestas a este experimento no hubo ningún caso de *kaq*.²³⁶ Si nos concentramos en los participantes TP03, ZE55 y KP04, se observa una marcada preferencia por el uso de los sufijos evidenciales como estrategia de marcación de foco.²³⁷ Aunque *kaq* tiene una frecuencia de uso bastante reducida en oposición a estos sufijos, lo que resulta más llamativo es el tipo de contextos en que es empleado (ya sea con o sin la presencia de evidenciales en el mismo enunciado). Estos contextos corresponden de manera sistemática a los estímulos en los que la identificación adecuada de los referentes discursivos está bajo discusión. Así, *kaq* aparece 17 (de 18) veces en los casos de foco estrecho en un modificador prenominal, y su frecuencia de uso en los casos de doble foco (9 usos, estímulos 10, 13, 15, y 43) resulta casi idéntica a la de los casos de foco simple (8 usos, estímulos 31, 40, 53 y 61). En el caso restante (estímulo 07), *kaq* se emplea (en combinación con *-mi*) para indicar la identificación del referente correcto en un contexto en que solo hay dos referentes en juego.

²³⁶ Lo que contrasta con su comportamiento en *Evalkaq*, en donde aceptaron (y sugirieron) enunciados con *kaq*, en muchos casos por sobre los enunciados sin *kaq* y con *-mi* (cf. § 2.2.1.3 en este capítulo).

²³⁷ Aunque la muestra aquí considerada es bastante pequeña, las asociaciones que en estos datos se observan están validadas en múltiples instancias de otros experimentos del corpus.

(12) Elqud_07

Estímulo visual: Una mujer come y un hombre duerme.

Estímulo auditivo:

Ullqu miku-yka-n, warmi punu-yka-n.

hombre comer-PROG-3 mujer dormir-PROG-3

El hombre está comiendo, la mujer está durmiendo.

KP04_Elqud_07

Mana-m, warmi-**m** miku-yka-n, ullqu-**kaq-mi** punu-yka-n

no-ASS mujer-ASS comer-PROG-3 hombre-**kaq-ASS** dormir-PROG-3

No, la mujer está comiendo, el hombre está durmiendo.

En cambio, *-mi* puede sufijarse a frases nominales incluso cuando en el contexto no hay referentes alternativos relevantes al que dicha frase expresa, tal como se observa en los ejemplos **(13)** y **(14)**:

(13) Elqud_25

Estímulo visual: Una mujer está durmiendo.

Estímulo auditivo:

Warmi qillqa-yka-n

mujer escribir-PROG-3

‘La mujer está escribiendo’

NQ01_Elqud_25

[Huk warmi]-**mi** [puñu-yka-n]_F

una mujer-ASS dormir-PROG-3

‘Una mujer está durmiendo’

(14) Elqud_30

Estímulo visual: En una chacra hay varios zorrillos, algunos se van y quedan tres.

Estímulo auditivo:

Llapan añas-kuna chakra-pita aywa-shqa

todos zorrillo-PL chacra-ABL ir-PRTCP

‘Todos los zorrillos se fueron de la chacra’

KP04_Elqud_30

Mana-m llapan-tsu, [kimsa]_F keeda-sh [chakra-chaw]-**mi**

no-ASS todos-NEG tres quedar-PRTCP chacra-LOC-ASS

‘No todos, quedaron tres en la chacra’

En (13), *-mi* acompaña a la FN *huk warmi* ‘una mujer’, pese a que el foco del enunciado es la FV *punu-yka-n* ‘está durmiendo’, de modo que las alternativas relevantes solo afectan a este elemento. De modo análogo, en (14), *-mi* se sufixa a la FN *chakra-chaw* ‘en la chacra’, aun cuando el foco es la FN *kimsa* ‘tres’.

En consecuencia, el hecho de que, en los datos del experimento *Elqud, kaq* se asocie de manera casi exclusiva a contextos en los que el foco se identifica con un modificador prenominal (al que los evidenciales no pueden acceder de manera directa), mientras que los evidenciales no exhiben asociaciones particulares con ningún tipo de contexto, favorece la hipótesis de que estos elementos operan sobre proposiciones de naturaleza distinta. La frecuencia de uso de *kaq* en contextos de foco estrecho en modificadores prenominales sugiere que la proposición a la que se dirige es la que expresa la selección o especificación de los referentes, i.e., la proposición identificacional, mientras que la posibilidad de emplear *-mi* en un constituyente del enunciado que no tiene ningún vínculo con el componente focal indica que este sufijo opera sobre toda la aserción, i.e., la proposición central.

4.2. Análisis de los usos de *kaq* y de los evidenciales directos *-mi* y *-cha*, y del conjetural *-chi* en contextos dialógicos semi-controlados

En esta sección ofrezco un análisis cualitativo de los usos de *kaq* y de los sufijos evidenciales *-mi*, *-cha* y *-chi* en el marco de los experimentos *Map task* y *Condir*. Como ya se ha comentado, las interacciones comunicativas que se observan en estos experimentos se desarrollan de manera más libre y fluida que en los experimentos *Memoria* y *Elqud*, pues en estos casos, los participantes interactúan principalmente con un entrevistador que no es hablante nativo de quechua (cf. cap. 4 § 2). En ese sentido, en los fragmentos analizados en esta sección podemos observar usos más naturales de las diversas estrategias de estructura informacional de las que disponen los hablantes del QCon.

Los seis fragmentos conversacionales que son analizados en esta sección han sido seleccionados tomando en consideración dos factores: (a) la diversidad de configuraciones de *kaq* y los evidenciales *-mi*, *-cha* y *-chi* en el texto (i.e., si están asociados al mismo constituyente o si se encuentran en constituyentes –o enunciados–

distintos) y (b) el tipo de acto de habla en los que estos marcadores ocurren (i.e., aserción, directiva o pregunta). Asimismo, estos fragmentos permiten examinar el uso de estos marcadores en el contexto de un abanico más amplio de estrategias de marcación de contrastividad o foco, especialmente respecto del marcador de tópico contrastivo *-qa*, con lo que es posible ofrecer una caracterización más completa y compleja de sus roles en el QCon. Los fragmentos pueden dividirse en dos grupos: uno formado por los primeros cuatro casos, en los que *kaq* y los evidenciales son examinados en contextos asercionales y/o directivos, y otro en el que su uso se analiza en el contexto de actos de habla interrogativos, específicamente en el caso de preguntas polares. Esta división y orden específicos de presentación tienen como objetivo ofrecer un análisis que se concentre inicialmente en los casos prototípicos de uso de estos marcadores para luego ser extendido a contextos de uso más particulares o menos prototípicos, con lo que se obtiene una caracterización más completa del uso de *kaq* y de los evidenciales *-mi*, *-chaa* y *-chi*.²³⁸

Tal como se había anunciado previamente, el análisis de esta selección del corpus se desarrollará en el marco de la teoría QUD (Roberts 1996/2012), pues ella permite ofrecer un análisis en el que las relaciones jerárquicas que se observan entre las diversas partes que constituyen la estructura del discurso pueden ser conectadas entre sí de una manera sistemática y coherente (cf. cap. 2 § 2). Asimismo, los parámetros sugeridos por Riester (2019) para la introducción de QUD implícitas ayudan a reducir la posibilidad de que la estructura informacional que se atribuye a un enunciado resulte *ad hoc*, pues la atribución de las categorías de foco o de tópico se encuentran motivadas (al menos al interior de la estructura discursiva propuesta para cada caso bajo análisis).²³⁹

4.2.1. Caso 01: *kaq* y el evidencial *-mi* en enunciados distintos

El siguiente fragmento corresponde a la aplicación del experimento *Map task* con las participantes ZR29 (f, 19 años, Huari) y HA30 (f, 19 años, Huari). La participante HA30

²³⁸ En este caso, asumo que los casos prototípicos son aquellos que ocurren con más frecuencia en el corpus. Un revisión general del corpus de esta investigación permite determinar que los casos en los que *kaq* y los evidenciales *-mi*, *-chaa* y *-chi* ocurren en contextos interrogativos son comparativamente muy reducidos.

²³⁹ En los ejemplos en los que es posible en términos técnicos, represento el árbol-QUD de manera tradicional. En los que ello resulta más complicado (o poco práctico para los efectos del análisis) utilizo la versión compacta de la representación, i.e. la que indica las jerarquías por medio de corchetes angulados (>) (cf. cap. 2 § 2.4).

ha recibido la versión del mapa que tiene el camino trazado. Este fragmento corresponde a una parte de la tarea en la que las participantes ya se han encontrado con los conflictos informacionales derivados del diseño del experimento. En los momentos previos al inicio de este fragmento, las participantes están intentando identificar qué figuras ocupan qué posiciones en sus respectivos mapas (específicamente, en la sección superior de los mismos), de modo tal que les sea posible continuar y terminar con la tarea.

(Caso 01) ZR29_HA30_MT_B_02:34

1. *HA30*: Atuq witsay-pa subi-yka-n
 zorro arriba-GEN subir-PROG-3
 El zorro está subiendo por arriba.
2. *ZR29*: Aja
3. *HA30*: y tsay hana laadu-n-chaw-na-m ka-n, *este*, huk manka
 y DEM.DIST arriba lado-3-LOC-DISC-ASS haber-3 *este* una olla
 y ya en ese lado de arriba hay, *este*, una olla.
4. *ZR29*: Ya
5. *HA30*: Tsay manka-pita, washa-man-pa-chaw-**mi** vuela-yka-n huk *este* anka...²⁴⁰
 DEM.DIST olla-ABL aquel-DEST-GEN-LOC-ASS volar-PROG-3 un *este* águila
 De esa olla, en (el lado de) más allá está volando un águila...
6. tsay vuela-yka-nqa-n-pita...
 DEM.DIST volar-PROG-NMLZ-3-ABL
 de donde estaba volando ese...
7. *ZR29*: Ama-raa, anka...
 no-CONT águila
 Todavía no sigas, el águila...
8. Ka-n-taaku, peru, anka.
 haber-3-NEG.ENF pero águila
 pero no hay águila...
9. *HA30*: Huk anka vuela-yka-n hana-ta?
 un águila volar-PROG-3 arriba-OBJ
 ¿Un águila está volando hacia arriba?

²⁴⁰ En este caso, por *anka*, HA30 se refiere a la figura del murciélago (*tsiqtsi*), que se encuentra en un lugar distinto en el mapa de ZR29.

10. ZR29: Mana-**m** ka-n-tsu...
no-ASS haber-3-NEG
No hay.
11. HA30: ya entonces *este*...
12. Tsay manka-pita tuma-y **kay-kaq** laadu-man...
DEM.DIST olla-ABL voltear-INF DEM.PROX-**kaq** lado-DEST
Desde esa olla voltea **hacia [este] lado**.
13. Este... surda-yki-pita hukkaq²⁴¹ laadu-man...
este izquierda-2-ABL otro lado-DEST
este desde tu izquierda hacia el otro lado...
14. ZR29: Ya

Este fragmento nos ofrece un panorama amplio en términos de la forma en que los diversos recursos de marcación de estructura informacional (especialmente de la categoría de foco) interactúan en el QCon. En el análisis de este ejemplo me referiré a tres estrategias distintas de expresión de foco: dos de carácter convencional (el uso del evidencial *-mi* y el uso de *kaq*) y una de carácter inferencial (fenómeno caracterizado por la ausencia de marcas lingüísticas). Asimismo, como se verá, existe evidencia suficiente para justificar un análisis del rol de la sintaxis en la marcación de foco en el QCon; sin embargo, solo me referiré a este fenómeno cuando resulte necesario para la explicación de las tres estrategias mencionadas.²⁴² Estas estrategias se ejemplifican con los enunciados (5), (12) y (1), respectivamente:

²⁴¹ Aunque es posible reconocer dos componentes en *hukkaq*, el numeral/indefinido *huk* ‘uno’ y *kaq*, considero –al igual que Weber (1989) para el quechua del Huallaga– que se trata de una forma lexicalizada con el significado de ‘otro’. El siguiente ejemplo, tomado de *Elqud*, en el que *kaq* modifica a *hukkaq* constituye un argumento a favor de ello (este ejemplo también aparece en el cap. 3 § 2.2):

Audio (estímulo):	Ukush-kuna kay keesu-ta miku-yaa-shqa ratón-PL DEM.PROX queso-OBJ comer-PL-PRTCP ‘Los ratones se han comido este queso’
ZE55_Elqud_40:	Mana-mi, hukkaq-kaq-ta-mi miku-ya-sh No-ASS otro-kaq-OBJ-ASS comer-PL-PRTCP ‘No, otro (queso) se han comido’

²⁴² Del mismo modo, es muy probable que la prosodia también esté involucrada en la marcación de la estructura informacional del QCon (Buchholz 2021., *cf.* cap. 3 § 3.3), específicamente mediante procesos de (re)alineamiento de las fronteras de las frases prosódicas de los constituyentes focales (*cf.* Féry 2013). Sin embargo, un análisis desde esa perspectiva escapa a los objetivos de esta disertación.

uso del sufijo evidencial –mi

- (5) Tsay manka-pita, washa-man-pa-chaw-**mi** vuela-yka-n huk *este* anka
esa olla-ABL aquel-DEST-DIR-LOC-ASS volar-PROG-3 un *este* águila
De esa olla, hacia (el lado de) más allá está volando un águila.

uso de kaq

- (12) Tsay manka-pita tuma-y kay-**kaq** laadu-man
DEM.DIST olla-ABL voltear-IMF DEM.PROX-**kaq** lado-DEST
Desde esa olla voltea hacia este lado.

ausencia de marca

- (1) Atuq witsay-pa subi-yka-n
zorro arriba-DIR subir-PROG-3
El zorro está subiendo por arriba.

Desarrollaré el análisis de estos enunciados en el orden en que aparecen en el fragmento, pues ello está directamente relacionado al lugar que ocupan en la jerarquía de la estructura discursiva que subyace a este ejemplo. El primer enunciado bajo análisis corresponde a un caso de ausencia de marca (o, alternativamente, de *marcación cero*). En un contexto como el del experimento *Map task*, en el que el contraste entre referentes ocupa un lugar central en la interacción comunicativa, resulta llamativo que en el enunciado (1) no se observen marcas morfosintácticas que indiquen de modo explícito cuál es el constituyente focal del enunciado. Ello plantea la interrogante sobre cómo se expresa y cómo se interpreta la estructuración de la información en este caso. En el capítulo 2 (§ 3.1) propuse una *implicatura conversacional generalizada para componentes focales* (ICG-F) para dar cuenta de cómo la proposición identificacional que expresa el componente focal se introduce al contenido del enunciado. De acuerdo con la ICG-F, el oyente asume que su interlocutor opera de modo cooperativo, de modo tal que el enunciado α ofrecido por este interlocutor como reacción a la QUD β es congruente con esta y, por lo tanto, la variable contenida en la proposición abierta que corresponde a la QUD β se identifica con el referente que ocupa el lugar de esa variable en el enunciado α . Como lo señalé en su momento (*cf.* cap. 2 § 3.1), la ICG-F constituye una aplicación concreta del *principio-M* de Levinson (2000), específicamente, la asunción de que expresiones “normales”, “estereotípicas” o “no marcadas” indican que el mensaje debe ser interpretado bajo parámetros “normales” o “estereotípicos”. Dado que este principio, por sí solo, no garantiza la inclusión de la proposición identificacional en el enunciado, era necesario postular un proceso inferencial específico como el de la ICG-F.

Sin embargo, asumo la posibilidad de que también estén entrando en juego procesos inferenciales adicionales a la ICG-F, los que se basan en otras piezas del material lingüístico presente en el enunciado. Así, considerando que en el contexto previo al inicio de este fragmento (en el que el referente del zorro ha sido introducido al discurso), podemos asumir que el enunciado (1) responde a la pregunta implícita ‘¿qué está haciendo el zorro?’. En consecuencia, la FN que cumple la función sintáctica de sujeto oracional coincide con el constituyente que cumple la función pragmática de tópico temático (*aboutness topic*). Por su parte, la frase verbal que cumple la función sintáctica de predicado oracional puede ser identificada con el constituyente que cumple el rol pragmático de foco, como se esquematiza a continuación:

SUJETO FUNCIONAL	PREDICADO FUNCIONAL
<i>atuq</i>	<i>witsay-pa subi-yka-n</i>
TÓPICO	FOCO

Tabla 9. Alineamiento de los dominios sintáctico y pragmático en el enunciado (1) – Caso 01

Considerando que la alineación entre las estructuras sintáctica e informacional del enunciado corresponden a lo que Lambrecht (1994: 222ss) denomina una *estructura focal predicativa*, es decir, una en la que el orden no marcado sujeto-predicado se asocia a las categorías de tópico para el sujeto y foco para el predicado (*cf.* cap. 2 § 1.2.2.3), es posible argumentar que la forma en que las categorías sintácticas y pragmático-discursivas se encuentran alineadas en este enunciado constituye la forma “canónica” o “menos marcada” en que estos dos niveles se pueden asociar. El estatus canónico de esta alineación se ve reforzado cuando tomamos en cuenta que el orden oracional no marcado del quechua es de tipo SOV.

Aplicando los términos de la hipótesis de foco contrastivo de Zimmermann (2008), la ausencia de marcas se explica asumiendo que es una creencia de la participante HA30 que no hay evidencia suficiente que indique que la información contenida en el enunciado (1) pueda entrar en conflicto con las expectativas que le atribuye a su interlocutora sobre qué evento se puede estar predicando de la figura del zorro en este contexto, de modo que la actualización del *common ground* (*cg*) se debería llevar a cabo sin dificultades. En términos del *principio-M* de Levinson (2000), la hablante considera que no es necesario hacer el esfuerzo adicional que está implicado en el uso de marcas adicionales de

contrastividad, pues la estructura informacional del enunciado resulta fácilmente inferible por su interlocutora a partir de la forma que toma la oración, mientras que el oyente asume que, dado que todo el material lingüístico del enunciado está configurado de manera “canónica”, la interpretación también debe serlo. En este caso, asumir la presencia de la ICG-F resulta redundante, pero en un sentido positivo, pues colabora con la maximización de las inferencias que permiten a los hablantes llevar a cabo la interacción comunicativa del modo más eficiente posible (i.e., el que requiere de menos esfuerzo físico y mental). En otras palabras, dadas estas condiciones contextuales, el recurso a la estructura sintáctica superficial sujeto-predicado constituye el despliegue de energías mínimo indispensable para asegurar el éxito de la transmisión de la estructura de tópico-foco del mensaje.

El hecho de que esta estrategia de expresión de la estructura informacional se apoye en un proceso inferencial por parte del oyente tiene consecuencias importantes para el análisis de *kaq* y del uso de los evidenciales que planteo en este capítulo. Al clasificar el enunciado (1) como un caso de ausencia de marca asumo que en este enunciado no existe material lingüístico al que se le pueda atribuir de manera *convencional* la marcación de las categorías de tópico o foco (i.e., aunque la alineación de las categorías sintácticas de sujeto y predicado con las de tópico y foco ocurre de modo frecuente, la asociación entre ambos dominios no es sistemática y, por lo tanto, no es *convencional*). Por el contrario, al hablar de *kaq* como marcador de foco, asumo que este expresa de manera convencional la categoría de estructura informacional de foco (i.e., se trata de una asociación sistemática entre forma y contenido).

La segunda estrategia bajo análisis corresponde al enunciado (5), en el que encontramos dos aspectos salientes. Por un lado, se observa que la estructura sintáctica de la oración (al menos en términos superficiales) parece corresponder a un orden relativamente marcado, con el sujeto ubicado en posición final.²⁴³ Se podría argumentar que este sujeto, en realidad, no debería ser analizado de esta manera, debido a la vacilación de la hablante en su formulación (lo que sugeriría que se trata de una reparación o de algún fenómeno similar); sin embargo, el hecho de que la FN introduzca un referente nuevo (marcado por el uso del indefinido *huk*) sugiere que ese no sería el análisis correcto.

²⁴³ En este contexto, “marcado” debe entenderse como “de baja frecuencia de uso o aparición”. Así, en el análisis de los datos tomados de *Elqud*, solo 5.9% de todos los sujetos ocurre en posición final.

En el enunciado (5) también se observa el uso del evidencial *-mi*, que va sufijado al constituyente que cumple la función de complemento locativo. ¿Significa esto que el foco del enunciado se identifica con este constituyente oracional? Para responder a esta pregunta resulta necesario que la discusión se desarrolle en relación con una representación de la estructura del discurso como la que se plantea en la teoría QUD. En el siguiente gráfico, represento la estructura discursiva que corresponde a los enunciados (1) al (5). Nótese que, en el gráfico, la estructura informacional de (5/A₅) aún no ha sido especificada.²⁴⁴

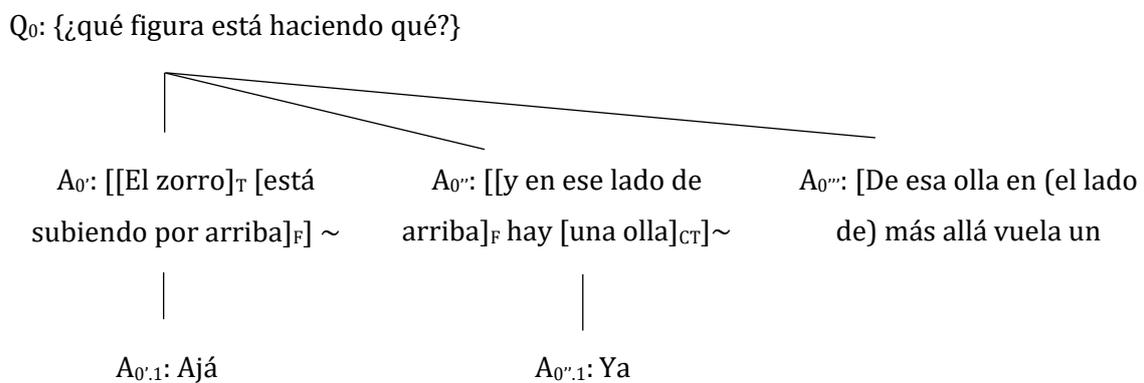


Figura 2. Estructura del discurso (I) del Caso 01

Esta propuesta para la estructura del discurso previo a (5/A_{0''}) requiere de una justificación detallada, especialmente en lo que concierne a la QUD implícita *¿qué figura está haciendo qué?*, la que lleva el índice Q₁ y se ubica en la posición más alta de la estructura. ¿Por qué (5/A_{0''}) se considera una respuesta a esta QUD en lugar de otras preguntas posibles? ¿En qué medida el planteamiento de esta pregunta implícita nos dice algo sobre la estructura informacional de (5/A_{0''})? Para responder a estas preguntas, será necesario atender tanto al uso de *-mi* como a la posición marcada que ocupa el sujeto en este enunciado, a la que me he referido en párrafos anteriores.²⁴⁵ La presencia de ambos fenómenos sugiere que la estructura informacional de este enunciado es más compleja

²⁴⁴ En adelante, hago referencia a los enunciados (o a sus partes) en el cuerpo del texto indicando tanto su posición en el texto inicial como en el diagrama-QUD, con sus respectivos índices separados por una barra oblicua (/).

²⁴⁵ Sin embargo, es posible que un análisis formal de la sintaxis del QCon revele que la posición que este constituyente ocupa no se explique por criterios informacionales. Dado que un análisis de este tipo aún no existe, asumo que la asociación entre la posición final del sujeto y una categoría de estructura informacional no resulta imposible, al menos desde un punto de vista “topográfico”.

de lo que a primera vista parece. Ello tiene consecuencias directas sobre el análisis que aquí pretendo ofrecer. Específicamente, esto implica que la QUD asociada a este enunciado no puede ser simplemente “¿en dónde está volando un águila?”, pues, aunque ello permitiría explicar el hecho de que *-mi* se coloque en el complemento locativo, no daría cuenta del hecho de que el sujeto está en una posición marcada y es nuevo en el enunciado. Además, considerando la estructura informacional atribuida a los enunciados (1/A₀) y (3/A₀) en la *Figura 2*, resultaría muy difícil justificar que en el caso de (5/A₀’), aun respondiendo a la misma QUD, tenga una estructura informacional distinta (es decir, que solo en este caso el complemento locativo, y no toda la FV, sea el constituyente focal). En ese sentido, una pregunta planteada en estos términos implicaría asumir que, dado que *-mi* está sufijado al complemento locativo, su alcance está limitado al referente de este complemento; sin embargo, como ya se ha señalado, el uso de *-mi* no siempre coincide con el margen derecho del constituyente focal. Así, el uso de *-mi* puede resultar ambiguo entre dos tipos de foco estrecho (e incluso entre estos y un foco amplio), una posibilidad que se explica a partir del hecho de que las propiedades distribucionales de *-mi* le garantizan acceso a los niveles más altos de la estructura proposicional.

Para poder determinar el alcance de *-mi* en este enunciado será necesario volver sobre el rol informacional de la FN que funciona como sujeto. Este constituyente corresponde a uno de los tópicos del enunciado (lo que se deriva de la QUD implícita).²⁴⁶ Sin embargo, dado que se ubica en una posición marcada (en tanto es poco frecuente con los sujetos, *cf.* nota 245) y a que introduce un referente nuevo al discurso, su función podría ser mejor caracterizada como la de un tópico contrastivo o focal. En ese sentido, parece posible establecer una asociación entre el uso de la posición postverbal de los sujetos y la expresión de tópicos focales, en cuyo caso, estaríamos frente a una estrategia sintáctica alternativa al uso del sufijo *-qa*, que también es usado para esta función en el QCon.²⁴⁷

De acuerdo con Büring (2003), el recurso a marcadores de tópico contrastivo indica la presencia de lo que este autor (siguiendo a Roberts 1996/2012) denomina una

²⁴⁶ El otro tópico lo constituye el complemento locativo *tsay manka-pita*, traducible como ‘de esa olla’. Este constituyente puede interpretarse como un tópico contrastivo o, alternativamente, como un *frame-setter* (de acuerdo con Krifka 2008, estas categorías no son idénticas). De momento no profundizaré en el análisis de este constituyente.

²⁴⁷ De hecho, si extrapolamos las conclusiones de Weber (1989), quien especifica que *-qa* nunca se usa con tópicos nuevos, la posición postverbal de un sujeto indefinido podría identificarse con la expresión de tópicos focales nuevos, pero esta es una línea de análisis que escapa al objeto central de la tesis.

estrategia, es decir, una estructura discursiva formada por una QUD y las subpreguntas que esta presupone. En consecuencia, la QUD a la que el enunciado (5/A₀) responde debe ser la que se indica en el diagrama (“¿qué figura está haciendo qué?”), mientras que el enunciado “el zorro está subiendo por arriba” debe responder a una sub-QUD implícita, de la forma “¿qué está haciendo la figura del zorro?”, subordinada a la QUD. En términos de la propuesta de Büring (2003), mediante el uso de una marca de tópico contrastivo en el enunciado (5/A₀), la hablante le indica a su interlocutora que este enunciado responde solo de manera parcial a los requerimientos informativos actuales contenidos en la QUD “¿qué figura está haciendo qué?”, pues ofrece información únicamente sobre lo que está haciendo la figura del águila y no se pronuncia sobre qué pueden estar haciendo las otras figuras del mapa que en este punto de la conversación resultan relevantes para los objetivos comunicativos de los participantes.

La discusión de los párrafos precedentes es importante para el análisis del uso de *-mi* en el enunciado (5/A₀) porque nos permite determinar que el componente focal al que se asocia corresponde a la FV en su totalidad. El agrupamiento del verbo y su adjunto se justifica considerando tanto la QUD como el hecho de que no parece factible que el predicado *volar* sea información presupuesta en este punto de la conversación,²⁴⁸ de modo que toda la FV que funciona como predicado se correspondería con la categoría de

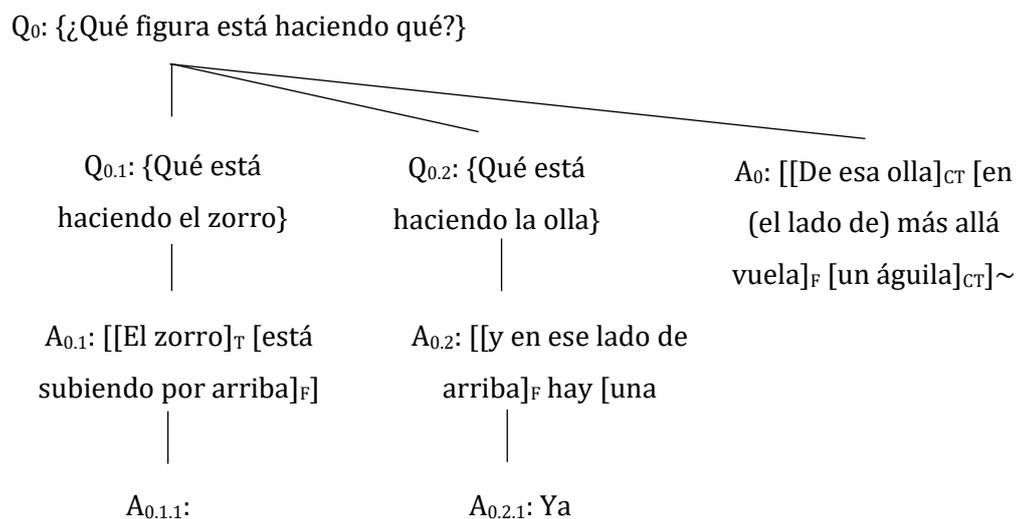


Figura 3. Estructura del discurso (II) del Caso 01

²⁴⁸ El único elemento que podría servir de disparador de una presuposición que incluya el predicado *volar* es el nombre *águila*, que aparece por primera vez al *final* del este enunciado.

estructura informacional de foco. En la *Figura 3* (a continuación) se representa la presencia de las subpreguntas $Q_{0.1}$ y $Q_{0.2}$, y se incluye la estructura informacional de (5/ A_0) a partir de lo discutido en estos párrafos. Nótese que la introducción de las subpreguntas obliga a cambiar los índices asignados previamente a los enunciados (1/ A_0), (3/ A_0) y (5/ A_0), de modo tal que ahora se identifican como (1/ $A_{0.1}$), (3/ $A_{0.2}$) y (5/ A_0), respectivamente:

En lo que concierne a los evidenciales en relación a la hipótesis central de la tesis, el uso de *-mi* indica que el contraste hacia el que HA30 quiere dirigir la atención de su interlocutora está referido al *predicado* que aplica sobre el argumento expresado por la FN ‘un águila’, de modo tal que no se consideren proposiciones alternativas de la forma ‘un águila [*está bajando por el (lado del) relámpago*]’ o ‘un águila [*está parada (en el lado de) acá*]’ o ‘un águila [*está llegando a la escoba*]’, entre otras, como válidas.

¿Es posible vincular este análisis del uso de *-mi* con la caracterización de Faller (2002) de este sufijo como marcador del valor evidencial *best-possible-grounds* (*bpg*)? En el contexto del experimento *Map task*, resulta complicado atribuirle a este sufijo la función de expresar que el hablante cuenta con *bpg* para su aserción. Dadas las condiciones impuestas al intercambio comunicativo, es de conocimiento común a ambas participantes que HA30 tiene acceso visual a toda la información relevante para su rol en el desarrollo de la tarea, mientras que el acceso de ZR29 está limitado a los referentes y sus posiciones relativas en el mapa. De hecho, esta asimetría epistémica es el principio que determina los objetivos conversacionales de los participantes: HA30 tiene acceso directo a la información que ZR29 necesita. En ese sentido, considerando que ZR29 puede inferir que HA30 tiene *bpg* para respaldar sus aserciones y que HA30 está consciente de dicho proceso inferencial por parte de su interlocutora, el esfuerzo adicional involucrado en el uso de *-mi* no estaría justificado. Es más, en términos del principio-M de Levinson (2000), considerando que una expresión con *-mi* es más marcada que una sin *-mi*, el uso de este sufijo para indicar que el hablante cuenta con *bpg* en un contexto en el que lo “normal” o “no marcado” es que dicho hablante cuente con *bpg* podría resultar contraproducente, pues le estaría sugiriendo al oyente que la expresión debe ser interpretada de un modo especial, cuando ello no es así.

Tal como se señaló en el cap. 2, sec. 3.2, Faller (2002: 165) argumenta que el esfuerzo adicional de usar *-mi* (en casos en los que la información transmitida por este sufijo es

razonablemente inferible) se justifica cuando asumimos que el hablante está respondiendo (o se está anticipando) a un cuestionamiento, indicando de modo explícito el hecho de que cuenta con *bpg*, con el objetivo de que su interlocutor entienda que tal cuestionamiento es inútil, pues el hablante cuenta con evidencia convincente para sostener su aserción. Como se observa, en esta explicación, el uso de *-mi* tiene como finalidad reforzar la aserción del hablante, de modo tal que la función de este sufijo sería traducible como “el contenido de esta aserción es verdadero, no te opongas a su introducción al *cg*”. En ese sentido, esta propuesta coincide parcialmente con la de Behrens (2012), quien argumenta que el uso o ausencia de *-mi* en un enunciado está determinado por la oposición entre aserciones débiles y fuertes, respectivamente. En ese sentido, cuando un hablante emplea *-mi*, le indica a su oyente que tienen la intención de persuadirlo, es decir, de que el oyente acepte el contenido de su enunciado y este pase a formar parte del *common ground* (mientras que una aserción sin *-mi* no transmite esta intención). Lo que Behrens (2012) denomina intención de persuadir puede entenderse también simplemente como la otra cara de lo que Faller (2002) denomina la anticipación de (o la reacción a) un cuestionamiento del oyente por parte del hablante.

Aunque el análisis de Faller (2002) es aplicable a lo que ocurre con el enunciado (5/A₀), pues el cuestionamiento al que se anticipa HA30 con el uso de *-mi* puede ser identificado con las proposiciones alternativas evocadas por el componente focal del enunciado, resulta evidente que la noción de *bpg* puede ser sustraída de la explicación sin afectar la descripción del funcionamiento de *-mi*. Ello se debe a que un hablante puede comunicarle a su interlocutor su intención de convencerlo de la verdad de su proposición incluso en los casos en que no cuenta con evidencia que la sustente, tal como ocurre con los argumentos de autoridad. En ese sentido, el recurso a la expresión de *bpg* como paso intermedio entre el uso de *-mi* y el incremento de la fuerza asercional solo es necesario si asumimos *a priori* que la expresión de dicho significado evidencial es parte del significado de *-mi*. Sin embargo, tal asunción no parece justificarse en los datos del QCon aquí analizados. En consecuencia, la explicación ofrecida por Behrens (2012) resulta preferible, ya que en ella el vínculo que se establece entre el uso de *-mi* y el incremento de la fuerza asercional es directo. Por ello, asumiré que en el caso de (5/A₀), la participante HA30 usa *-mi* como un marcador de reforzamiento asercional, indicando con él que tiene la intención de convencer a su interlocutora de que la proposición contenida en su aserción debe ser necesariamente incorporada al *cg*. Nótese,

adicionalmente, que con esta caracterización de *-mi* el énfasis que los hablantes perciben en su uso (tal como lo reporta Faller 2002), se explica como un efecto directo de su rol como marcador de incremento de la fuerza asercional (puesto que resulta esperable que un enunciado que usa tal marca sea percibido como más enfático que uno que no lo lleva) y no como un efecto derivado del valor de *bpg*.

Aplicando la hipótesis de foco contrastivo de Zimmermann (2008) a la propuesta de Behrens (2012), podemos asumir que el uso del evidencial *-mi* no se debe a que HA30 quiera expresar –de modo directo o indirecto– que cuenta con *bpg* para su aserción, sino a que se está adelantando a la posibilidad de que su interlocutora encuentre dificultades para incorporar la proposición contenida en “en (el lado de) más allá está volando un águila” al *cg*. En ese sentido, el esfuerzo adicional que supone el uso de *-mi* se justifica asumiendo que HA30 considera que es posible que su interlocutora considere que otras proposiciones predicativas son *relevantes* a la QUD “¿qué figura está haciendo qué?”, cuando no lo son (o, al menos, cuando HA30 considera que no lo son pues no aportan al objetivo del intercambio comunicativo, que consiste en responder a la QUD “¿por dónde va el camino (desde la olla?)”). En consecuencia, para asegurar el flujo normal de la conversación, HA30 introduce una marca que incrementa la fuerza de su aserción, indicando con ella que la verdad de la proposición no debe ser cuestionada (o que no está sujeta a negociación).²⁴⁹

Como se observa en la *Figura 3*, los enunciados (1/A_{0.1}) y (5/A₀) responden (parcialmente) a la misma pregunta, i.e., la QUD expresada en Q₀, aunque no de la misma manera. Mientras (5/A₀) la responde de manera directa, (1/A_{0.1}) lo hace a través de la sub-QUD en Q_{0.1}. Ello se evidencia en sus estructuras informacionales: en (5/A₀) la FV que cumple la función de predicado oracional se encuentra en foco, mientras en (1/A_{0.1}) el foco es la FN que se encuentra subordinada a la FV que cumple la función de predicado.

²⁴⁹ Los enunciados (6) al (11) no serán analizados acá, pues ello nos llevaría muy lejos del tema central de la discusión de estas páginas; sin embargo, merecen, al menos, un comentario breve (la representación completa de la estructura discursiva de este ejemplo se puede consultar en el anexo *Fragmentos conversacionales*). El enunciado (6) es un acto de habla incompleto, debido a la interrupción de la participante ZR29, pero su estructura morfosintáctica y el referente ahí representado sugieren que se trata de una respuesta a Q₀ (o, alternativamente, a una sub-QUD derivada de esta pregunta, al modo de las que se encuentran en Q_{0.1} y Q_{0.2}), por lo que se ubicaría a la derecha de (5/A₀). Todos los enunciados siguientes se encuentran subordinados a (5/A₅); es decir, este enunciado es el *feeder* (Riester 2019) del que le sigue y así sucesivamente.

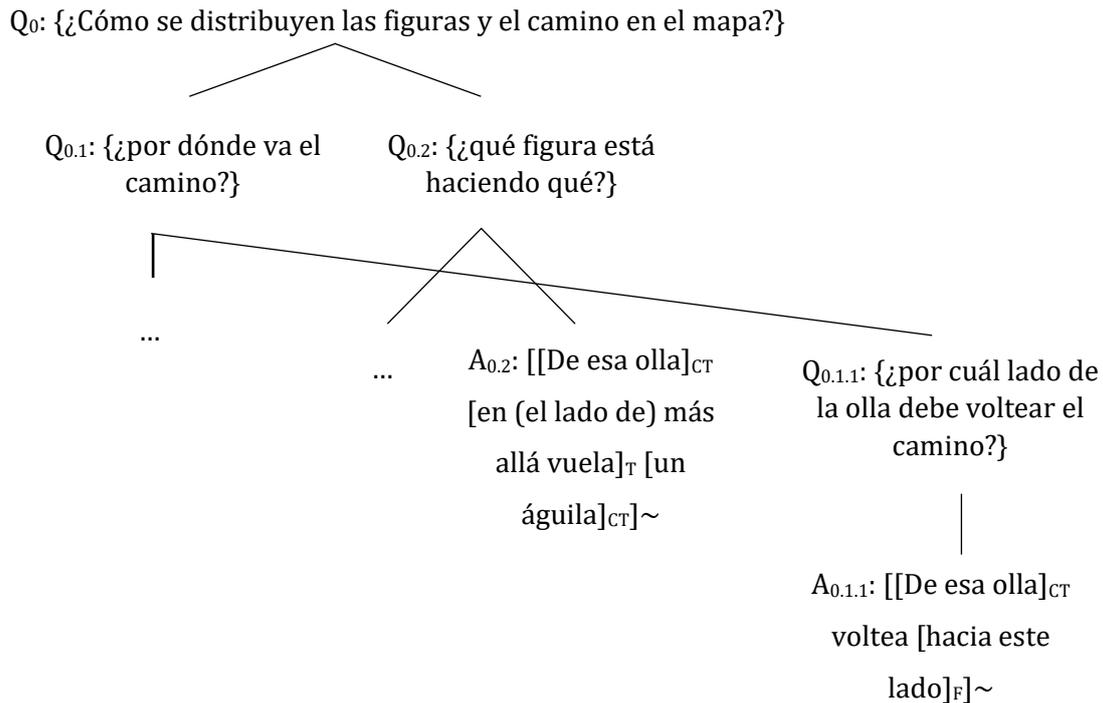


Figura 4. Estructura del discurso (III) del Caso 01

Ahora bien, respecto al enunciado (12), *tsay manka-pita tuma-y kay-kaq laadu-man* ‘de esa olla voltea hacia este lado’, lo primero que debe señalarse es que exhibe una estructura morfosintáctica que no es comparable a la de estos otros dos enunciados: por un lado, se trata de una cláusula imperativa (por lo que el sujeto será el oyente en lugar de una de las figuras del mapa) y, por el otro, en la frase nominal *kay-kaq laadu-man* ‘hacia este lado’, que cumple la función de complemento locativo, *kaq* se asocia directamente al modificador prenominal. Ello sugiere que la estructura informacional de esta oración es distinta a las de (1/A_{0.1}) y (5/A₀), por lo que es necesario asumir que (12) constituye la respuesta a una QUD distinta y que su lugar en la jerarquía de la estructura del discurso es también distinto. Así, a diferencia de los dos casos anteriores, en este la QUD debe tomar una forma más compleja para poder dar cuenta tanto del valor identificacional de *kaq* como de su posición en la FN, lo que da como resultado la pregunta “¿por cuál lado (de la olla) debe voltear el camino?” (y no simplemente “¿por dónde debe voltear el camino?”). Esta QUD necesariamente está subordinada a una QUD del tipo ‘¿por dónde va el camino?’, la que junto a la QUD en Q₀ ‘¿qué figura está haciendo qué?’, corresponden al desarrollo de la QUD implícita que se encuentra en el punto más alto de la estructura y

que organiza el intercambio comunicativo en su conjunto. Esta QUD toma la forma de “¿cómo se distribuyen las figuras y el camino en el mapa?”. Este cambio en las relaciones jerárquicas se representa en la *Figura 4*, en donde también se incluye la propuesta de estructura informacional del enunciado (12/A_{0.1.1}), que será justificada a continuación. Nótese que la inclusión de estas preguntas implícitas obliga a modificar nuevamente los índices correspondientes a las preguntas y respuestas del esquema arbóreo (Q₀ es ahora Q_{0.2} y A₀ cambia a A_{0.2}).

Como se observa, al igual que el enunciado (5/A_{0.2}), al inicio del enunciado (12/A_{0.1.1}) encontramos una expresión que funciona como tópico contrastivo o un *frame-setter* (cf. Krifka 2008), bajo la forma *tsay manka-pita* ‘de esa olla’. Respecto al constituyente focal, debo reconocer que, en este caso, su determinación puntual no está libre de dificultades. En tanto *kaq* se asocia directamente al demostrativo proximal *kay*, sería posible identificar solo este elemento o solo la frase nominal *kay laadu* ‘este lado’ (sin el locativo *-man*) con el elemento focal. Tal representación resultaría consistente con la forma en que la QUD en Q_{0.1.1} ha sido planteada, específicamente, en términos de los elementos que asume como foco y aquellos que son indicados como parte del fondo (i.e., los que son representados con variables y los que están incluidos en la QUD implícita, respectivamente, cf. Riester 2019).²⁵⁰ Sin embargo, como se observa, en la *Figura 4* he optado por una representación distinta, en la que todo el complemento locativo se identifica con el constituyente focal. Aunque con esta opción se pierde de vista el hecho de que *kaq* se combina directamente con el modificador prenominal, tiene la ventaja de que consigue mantener una relación biunívoca entre el componente pronominal de la QUD (*por cuál lado de la olla*) y el constituyente focal, de modo tal que la definición de foco de Roberts (2012), según la cual el foco se identifica con el elemento que es congruente con la QUD al momento del enunciado, puede ser aplicada a este caso sin modificación alguna.²⁵¹

²⁵⁰ Un dato no discutido en este capítulo respecto de la distribución morfosintáctica de *kaq* podría ayudar a argumentar a favor de un análisis de este tipo: *kaq* siempre se coloca antes (a la izquierda) de los sufijos de caso, tales como *-pa* ‘por’ o *-chaw* ‘en’, etc.

²⁵¹ En este caso, sería necesario asumir que el uso de *kaq*, sea sobre un modificador prenominal o sobre la frase nominal formada por este modificador y su núcleo, extiende o proyecta el dominio de la interpretación focal hacia la totalidad del constituyente que lo aloja (i.e. incluyendo los posibles sufijos de caso). En ese sentido, nos encontraríamos frente al fenómeno conocido como *proyección o percolación de foco* (cf. É. Kiss 1998, Selkirk 1983). Así, la situación no sería tan distinta de lo que ocurre con el uso de *-mi* en (5/A_{0.2}), donde este marcador se sufixa al complemento locativo, pero proyecta a toda la FV. Este es el mismo fenómeno al que previamente me he referido como *subespecificación*.

De acuerdo con la hipótesis central de esta tesis, el contraste que se indica o advierte por medio de *kaq* es de tipo *identificacional*, en tanto corresponde al nivel de la identificación de los argumentos. Ello es lo que diferencia a *kaq* del uso de los evidenciales en la marcación de foco, pues el contraste que estos sufijos señalan es de tipo *asercional*, en tanto corresponden al nivel del predicado central de enunciado, tal como se observa en el análisis del uso de *-mi* en (5/A_{0.2}). Para poder dar cuenta del uso de *kaq* en los términos de esta hipótesis, propongo elaborar un análisis del enunciado (12/A_{0.1.1}) abstrayendo inicialmente la presencia de *kaq*, para así poder calcular cuál es su aporte específico a la estructura informacional del enunciado.²⁵² En la siguiente tabla ofrezco una representación esquemática de las distintas proposiciones que componen este enunciado, señalando tanto el medio por el cuál esa proposición se incorpora al contenido del enunciado y cuál es su estatus de *at-issueness* en él:

	proposición	trasmisión / expresión	estatus
(i)	$\exists o : o = \text{olla}$	FN [<i>tsay manka-pita</i>] ‘de esta olla’	<i>not-at-issue</i>
(ii)	tú volteas hacia <i>x</i>	imperativo <i>-y</i> verbo <i>tuma-</i> ‘voltear’ destinativo <i>-man</i>	<i>at-issue</i>
(iii)	$\exists x : x \in \{\text{lados de la olla}\}$	FN [<i>kay laadu</i>] ‘este lado’ FN [<i>tsay manka-pita</i>] ‘de esta olla’	<i>not-at-issue</i>
(iv)	<i>x</i> = lado próximo al hablante	FN [<i>kay laadu-man</i>] _F + ICG-F	<i>at-issue</i>

Tabla 10. Contenido proposicional de (12/A_{0.1.1}) – Caso 01

Como se observa, el contenido del enunciado (12/A_{0.1.1}) está compuesto por cuatro proposiciones distintas. La proposición existencial en (i) es transmitida por el uso de la FN *tsay manka-pita* ‘de esta olla’ al inicio del enunciado, en la que se observa tanto la presencia del nombre *manka* como del demostrativo *tsay* (ambos elementos presuponen la existencia del referente). En la proposición (ii), la referencia a la segunda persona (al interlocutor) se obtiene por la presencia del sufijo imperativo *-y*, mientras que el verbo *tuma-* ‘voltear’ y el sufijo direccional *-man* dan cuenta del resto del material léxico de la proposición. Tanto en este caso como en el de (iii), la variable *x* está dada por la

²⁵² Esta elección metodológica se justifica en el hecho de que, tal como se comentó en la sec. 2.1 de este capítulo, *kaq* no tiene un aporte al contenido descriptivo o referencial del enunciado.

proposición abierta que corresponde a la QUD asociada a este enunciado. La proposición existencial (iii) se genera por la presencia de la FN *kay laadu* ‘este lado’, en la que el nombre relacional *laadu* remite en su contexto local al referente de la olla (dado por la FN *tsay manka-pita* ‘de esta olla’). Por último, el contenido de (iv) corresponde a la proposición identificacional por medio de la cual se le asigna el valor de ‘lado próximo al hablante’ a la variable *x* de la proposición abierta impuesta por la QUD. A diferencia de las proposiciones anteriores, en este caso resulta más complicado determinar cuál es el elemento que introduce esta proposición al contenido del enunciado. La respuesta más sencilla sería atribuirle esta función al hecho de que la FN *kay laadu-man* ‘hacia este lado’ constituye el foco del enunciado; sin embargo, no hay nada en el contenido convencional de esta frase que pueda asociarla a la función de foco. Por ello, la proposición identificacional en (iv) solo puede ser el producto de la aplicación de la ICG-F sobre el contenido de la FN *kay laadu-man* ‘hacia este lado’.

Finalmente, en relación a su estatus respecto de la QUD, estas proposiciones se agrupan de la siguiente manera. Las proposiciones (ii) y (iv) son parte del contenido *at-issue* del enunciado. Eso quiere decir que estas proposiciones guardan una relación de relevancia con la QUD (i.e., constituyen una respuesta a la pregunta implícita $Q_{0.1.1}$), en tanto una *negación directa* (Roberts et al. 2009) del enunciado constituiría un cuestionamiento directo a la veracidad de las proposiciones. Por su parte, las proposiciones (i) y (iii) transmiten contenido *not-at-issue*, pues una *negación directa* del enunciado no daría como resultado la negación de estas proposiciones. Para negarlas, el interlocutor tendría que recurrir a un *rechazo indirecto* (i.e., a una estrategia del tipo *Wait a minute!*, Roberts et al. 2009, Potts 2015, entre otros), dirigido contra una de estas proposiciones (cf. cap. 2 § 2.3).

De acuerdo con la hipótesis central de la tesis, el uso de *kaq* está asociado precisamente a esta proposición identificacional. Sin embargo, tal como se observa en esta descomposición del contenido de (12/A_{0.1.1}), la proposición identificacional (iv) *x = lado próximo al hablante* forma parte del contenido del enunciado aun cuando el uso de *kaq* es excluido del cálculo. En ese sentido, no es posible argumentar que la función de *kaq* es la de introducir esta proposición. Sin embargo, nótese que, aunque la proposición identificacional tiene el estatus de contenido *at-issue*, es de naturaleza inferencial, lo que

no ocurre con la proposición *at-issue* en (ii), que está compuesta en su totalidad por contenido convencional y, por lo tanto, tiene el estatus de contenido proferido.

Recordemos que, en el marco de la teoría QUD, el contenido proferido corresponde al contenido *at-issue* que se encuentra convencionalmente (i.e., lingüísticamente) dado por el enunciado. Sin embargo, el contenido proferido de un enunciado no se identifica de manera biunívoca con su contenido *at-issue*, pues (parte de) este también puede ser introducido por medio de inferencias (Roberts *et al.* 2009). Esto es exactamente lo que ocurre con la proposición identificacional en (12/A_{0.1.1}). En consecuencia, en tanto *kaq* es un elemento convencional asociado a la cópula, su función radica en incluir la proposición identificacional generada por la ICG-F en el contenido proferido del enunciado. En los términos más simples posibles, mediante el uso de *kaq* se hace explícito un contenido que previamente se encontraba solo implícito. En ese sentido, el esfuerzo de expresar de manera explícita un contenido que, en principio, podría ser transmitido como información conversacionalmente implicada sugiere que la hablante HA30 cree posible que su interlocutora esté considerando otras proposiciones identificacionales alternativas a las del componente focal, específicamente, en relación a la identificación de la variable *x* de la proposición abierta de la QUD con otros lados de la figura de la olla. Ello sugiere que, de modo similar a lo que se ha propuesto en párrafos anteriores respecto de *-mi*, el uso de *kaq* también estaría asociado a un incremento en la fuerza asercional, aunque en este caso dicho incremento operaría únicamente sobre la aserción de la proposición identificacional, por lo que podría caracterizarse como un *reforzador identificacional*. Sin embargo, a diferencia de lo que ocurre con *-mi*, no considero que dicho reforzamiento sea parte del significado de *kaq*, sino que constituye un efecto pragmático derivado del hecho de que un contenido que puede ser transmitido de modo inferencial sea codificado de modo explícito por el hablante.²⁵³

De acuerdo con las propiedades distribucionales de *kaq* (*cf.* § 3.1, en este capítulo), su uso está limitado a la marcación de referentes discursivos en función argumental, de modo tal que no puede operar sobre predicados. Ello implica que la proposición identificacional asociada al foco del enunciado solo puede ser proferida por *kaq* cuando la variable de la

²⁵³ Esto resulta consistente con las evaluaciones ofrecidas por los participantes del experimento *Evalkaq*, para quienes el empleo de *kaq* “enfaticaba” o “especificaba más claramente” la identificación del referente focal, lo que no ocurría en los enunciados que solo portaban *-mi* o que no llevaban ninguna marca pragmático-discursiva adicional.

QUD corresponde a una entidad (i.e., a un objeto de tipo semántico <e>). Esta restricción en el uso de *kaq* constituye la diferencia más evidente entre su empleo y el de los sufijos evidenciales. Como marcadores de foco, los evidenciales pueden emplearse para indicar todo tipo de foco, ya sea sobre argumentos, sobre predicados –como en (5/A_{0.2})– o sobre proposiciones completas. En estos casos, como ya se ha visto, los evidenciales se pueden colocar al margen derecho del constituyente en foco, pero también pueden ubicarse al margen derecho de constituyentes no focales. En ese sentido, parecería ser el caso que en algunos enunciados la posición del sufijo evidencial indica de manera precisa cuál es el componente en foco, mientras que en otros esto no se señala de modo exacto. Sin embargo, ello nos llevaría a argumentar que los evidenciales, en algunos casos, afectan directamente a la proposición identificacional, mientras que en otros no. Evidentemente, esta no es una conclusión deseable respecto del funcionamiento de estos sufijos como marcadores de foco.

Considerando, además, que un evidencial como *-mi* tienen un rol como marcador de reforzamiento asercional, en el sentido de Behrens (2012), resulta razonable asumir que una caracterización adecuada del rol de *-mi* debe reflejar tanto sus posibilidades de marcación de foco como su carácter asercional. En ese sentido, propongo asumir que el vínculo entre *-mi* y la proposición identificacional se entiende mejor si se asume que este es indirecto y que es el producto del hecho de que cuando *-mi* refuerza la verdad de la proposición como un todo está reforzando también la proposición identificacional, pues esta forma parte del contenido de la proposición. En el siguiente cuadro ofrezco una forma elemental de los efectos de *-mi* y de *kaq* respecto de los enunciados (5/A_{0.2}) y (12/A_{0.1.1}), respectivamente (los corchetes en negritas indican el alcance de cada operador):

(5/A _{0.2}): Tsay manka-pita, [washa-man-pa-chaw- mi vuela-yka-n] _F huk <i>este</i> anka De esa olla, [en (el lado de) más allá está volando] _F un águila.	
<i>-mi</i>	[<i>P</i>(un águila) ∧ [<i>P</i> = volar en (el lado de) más allá]_F +1
(12/A _{0.1.1}): Tsay manka-pita tuma-y [kay- kaq laadu-man] _F De esa olla, voltea [hacia este lado] _F .	
<i>kaq</i>	PROFERIR: [<i>x</i> = lado (de la olla) próximo al hablante]_F

Tabla 11. Proposiciones asociadas a *-mi* y *kaq* – Caso 01

En la *Tabla 11* se representa el efecto de *-mi* sobre la proposición identificacional focal en términos algebraicos (i.e., para que una conjunción sea verdadera, ambos componentes deben ser verdaderos). En consecuencia, cuando HA30 usa *-mi* en (5/A_{0.2}), está indicando que la proposición '*P(un águila)*' es verdadera y que la proposición identificacional '*P = volar en (el lado de) más allá*' también es verdadera.²⁵⁴ Esto es lo que se representa con "+1" a la derecha (tal como lo hace Faller 2002; cf. cap. 2 § 3.1). Por su parte, el uso de *kaq* se representa como un operador que cambia el estatus del componente focal de inferido a proferido. Nótese que solo *kaq* tiene acceso directo a la proposición identificacional y que, pese a que se le puede atribuir un efecto de reforzamiento identificacional, este no estaría necesariamente codificado en su significado, por lo que no lleva un "+1" en esta representación.²⁵⁵

En ese sentido, la función de un evidencial como *-mi* es la de *reforzar* la verdad de la proposición central, lo que implica reforzar la verdad de la proposición identificacional que corresponde al foco del enunciado. Ello permite explicar por qué en ocasiones el uso de un evidencial resulta ambiguo entre un foco estrecho en el argumento y un foco estrecho en el predicado que contiene a dicho argumento, como es el caso de uso de *-mi* en (5/A_{0.2}). Recordemos que, en principio, la identificación del constituyente focal forma parte del contenido del enunciado en virtud de la aplicación de una implicatura conversacional generalizada (la ICG-F), de modo que el hablante asume que esa información es accesible al oyente. Del mismo modo, tanto el vínculo existente entre los componentes de la proposición central como el hecho de que el hablante cree en la veracidad dicho vínculo son también accesibles al oyente, siempre y cuando los participantes asuman que ambos están siendo cooperativos (en el sentido de Grice) y que están obedeciendo las máximas de relevancia y calidad. En ese sentido, lo que hace un hablante por medio de *-mi* es señalar de manera *explícita* que la asociación que expresa en su aserción entre proposición identificacional y proposición de fondo es verdadera y que, por lo tanto, debe ser aceptada por el oyente (i.e., no debería ser cuestionada) e incorporada al *common ground*. Por su parte, un enunciado sin *-mi* indicaría solo de manera *implícita* tanto que dicha asociación es verdadera como la expectativa del

²⁵⁴ Como veremos en el siguiente apartado, el caso del uso del conjetural *-chi* es un poco más complejo, pero se explica de modo similar.

²⁵⁵ Véase, sin embargo, la discusión respecto al efecto de reforzamiento identificacional en el análisis del *Caso 05* (§ 4.2.5, adelante).

hablante de que la proposición sea introducida al *common ground*, pero no transmite ninguna oposición a un posible cuestionamiento de parte de su oyente. En términos de la propuesta de Behrens (2012), esta es la distinción que existe entre aserciones fuertes y aserciones débiles.

En consecuencia, dado que el objetivo central del uso de *-mi* -tal como lo señala Behrens (2012)- es convencer a su interlocutor de la verdad de su aserción, no resulta necesario que la ubicación del sufijo evidencial coincida exactamente con los límites del constituyente focalizado, pues el hablante confía en que su interlocutor será capaz de inferir cuál es la proposición identificacional contenida en su enunciado. Evidentemente, si *-mi* se ubica al margen derecho del constituyente focal, las inferencias se maximizan. Podemos asumir que el esfuerzo de usar *-mi* en dicha posición no debe ser mucho mayor al que supone el uso de *-mi* en el enunciado en general, lo que podría explicar por qué es gran parte de los casos, esto es lo que ocurre.

Asimismo, esto nos permite explicar por qué en ciertos casos los hablantes escogen emplear tanto *kaq* como *-mi* en un mismo constituyente. En estos casos, el hablante desea no solo reforzar su aserción, sino que también tiene dudas sobre la capacidad de su interlocutor para seleccionar adecuadamente los referentes discursivos relevantes al enunciado. Dado que la identificación del constituyente focal está subespecificada en el uso de *-mi* (i.e., la ubicación del sufijo no coincide necesariamente con todo el constituyente focal), el hablante recurre al uso adicional de *kaq*, cuya función es precisamente la de hacer explícita la proposición identificacional.

4.2.2. Caso 02: *kaq* y el conjetural *-chi* en un mismo enunciado

El siguiente fragmento corresponde a la aplicación del experimento *Map task*. Los participantes son TP03 (m, 32 años, Huari) y KP04 (m, 29 años, Huari). El participante KP04 está a cargo de la dirección de la tarea (tiene el mapa con el camino trazado). En los momentos previos al inicio del fragmento, después de haber encontrado muchas dificultades con la tarea, los participantes han empezado a informarse mutuamente sobre las posiciones de las figuras de las secciones superiores de sus respectivos mapas.

(Caso 02) TP03_KP04_MT_A_04:05

1. *KP04*: Ishkan-ku juntú ka-yka-ya-n *na* manka-wan tsiqtsi?
los.dos-Q junto ser-PROG-PL-3 *na* olla-INS murciélagó
¿Los dos están juntos, la olla y el murciélagó?
2. *TP03*: No, manka ichik hawa-n-chaw-**mi**.
no olla poco debajo-3-LOC-ASS
No, la olla [está] un poco abajo (del murciélagó).
3. Izquierda-pa ka-yka-naa manka,
izquierda-GEN COP-PROG-PST.REP olla
A la izquierda *había estado* la olla,
4. itsuq laadu-pa ka-yka-naa
izquierdo lado-GEN COP-PROG-PST.REP
al lado izquierdo *había estado* el camino.
5. *KP04*: Tsiqtsi?
murciélagó
¿(Y dónde está) el murciélagó?
6. *TP03*: Tsiqtsi-qa hana-**kaq**-chaw-**chi** ka-yka-n,
murciélagó-TOP arriba-**kaq**-LOC-COMJ ser-PROG-3
El murciélagó está arriba, creo.
7. na-chaw atuq hawa-n-chaw casi
PSSP-LOC zorro debajo-3-LOC casi
ahí, casi debajo del zorro.
8. *KP04*: Aja... atuq hawa-n-chaw.
ajá zorro debajo-3-LOC
Ajá... debajo del zorro.

A diferencia del ejemplo anterior, en el que cada una de las tres estrategias que fueron discutidas se encontraban distribuidas en enunciados diferentes, en este segundo fragmento encontramos el uso simultáneo de dos estrategias en el mismo constituyente: *kaq* y el sufijo evidencial *-chi* en el enunciado (6). En consecuencia, este ejemplo constituye un buen campo de prueba para evaluar la validez de la hipótesis central, tal como fue aplicada al fragmento anterior. Adicionalmente, al igual que en el caso anterior, en el análisis de este fragmento resulta necesario atender al rol que los tópicos contrastivos juegan en la estructura de discurso. En el caso de este ejemplo, me refiero específicamente al uso del marcador de tópico contrastivo *-qa*, pues solo cuando su

aporte a la interacción comunicativa es calculado resulta posible dar cuenta de la estructura discursiva de este fragmento y, en consecuencia, de la estructura informacional de los enunciados que lo componen. Las distintas estrategias se ejemplifican con los siguientes enunciados:

uso de sufijo evidencial –mi

- (2) No, manka ichik hawa-n-chaw-**mi**.
 no olla poco debajo-3-LOC-ASS
 No, la olla (está) un poco abajo (del murciélago).²⁵⁶

uso de kaq, del evidencial –chi, y del tópico –qa

- (6) Tsiqtsi-**qa** hana-**kaq**-chaw-**chi** ka-yka-n,
 murciélago-TOP arriba-**kaq**-LOC-CONJ COP-PROG-3
 El murciélago está arriba, creo.

ausencia de marca

- (8) Aja... atuq hawa-n-chaw.
 Ajá zorro debajo-3-LOC
 Ajá... debajo del zorro.

El uso del evidencial *–mi* en (2) corresponde al enunciado con el que TP03 reacciona ante la pregunta polar planteada por KP04 en (1): *¿los dos están juntos, la olla y el murciélago?* En sentido estricto, solo la primera parte de este enunciado (i.e., el negador *no*), constituye la respuesta a la QUD planteada en (1). El material restante del enunciado, *manka ichik hawa-n-chaw-mi* ‘la olla [está] un poco abajo’, en el que se emplea *–mi*, corresponde a una aserción que no puede ser considerada como una respuesta a esta misma QUD, pues, como veremos, no resulta congruente con ella (*cf.* Roberts 2012, Riester 2019).

De acuerdo con Farkas y Bruce (2009: 94), una pregunta polar, como la que se observa en (1), introduce al discurso tanto la proposición *p* como su complemento $\sim p$, con el objetivo de que se determine cuál de ellas se debe introducir al *cg*.²⁵⁷ En relación con la pregunta en (1), estas proposiciones toman las siguientes formas:

p = la olla y el murciélago están juntos
 $\sim p$ = la olla y el murciélago no están juntos

²⁵⁶ La información relativa a la figura del murciélago es recuperable de forma anafórica a partir del uso del posesivo de tercera persona singular *–n*.

²⁵⁷ La diferencia con una aserción, en ese sentido, radica en que esta solo introduce *p* al discurso.

Estas son las dos proposiciones que KP04 introduce al discurso para que sean evaluadas por su interlocutor y sean posteriormente incluidas en el *cg*. En su reacción en (2), al responder con el negador *no*, TP03 se compromete con la veracidad de $\sim p$. Ello se debe a que la pregunta está planteada en términos positivos,²⁵⁸ por lo que esta tiene un *sesgo débil* (*weak bias*) hacia la corroboración de la veracidad de la proposición *p*, es decir, hacia una respuesta afirmativa (cf. Farkas y Bruce 2009: 104-106). En consecuencia, si (2) estuviera compuesto solo por el negador *no*, la respuesta sería suficiente para los requerimientos informativos planteados en la pregunta polar (aunque probablemente no se trataría de una respuesta muy cooperativa en este contexto).

Ahora bien, si además asumimos que la línea de indagación trazada por KP04 con la pregunta en (1) ha sido agotada al ser respondida negativamente por TP03, resulta lógico asumir que el resto del material contenido en (2) no se refiere a esta pregunta, sino que retoma un nivel previo en la estructura del discurso, de modo tal que la tarea pueda seguir desarrollándose. En ese sentido, la QUD a la que este material efectivamente responde es la pregunta implícita “¿dónde están la olla y el murciélago?”, que se encuentra superordinada a la QUD en (1), tal como se aprecia en la Figura 5.

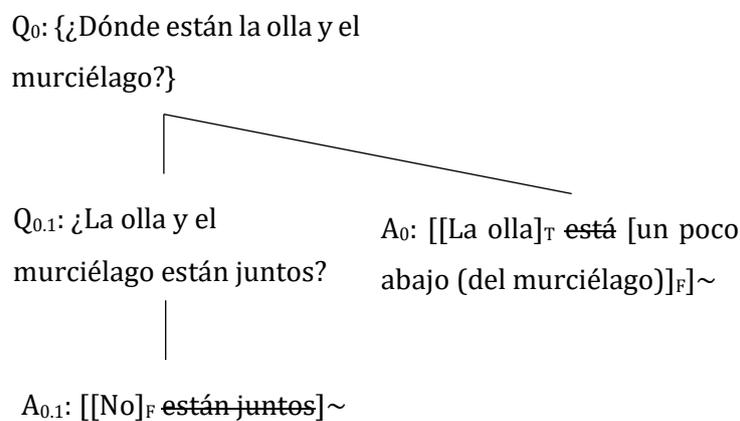


Figura 5. Estructura del discurso (I) del Caso 02

²⁵⁸ En QCon –así como en otras variedades de la lengua– también es posible construir preguntas corroborativas en términos negativos. En estos casos, se emplea el negador *mana*, en combinación con el constituyente negado, focalizado por el interrogativo polar *-ku*. Sin embargo, esto debe entenderse como el caso por defecto respecto de la estructura de la negación en el QCon, pues es posible que esta interpretación sea modificada mediante recursos prosódicos (o alguna consideración contextual adicional).

En ese sentido, el enunciado (2) contiene dos aserciones distintas: una compuesta por el material en A_{0.1} en el diagrama (lo que Farkas & Bruce 2009 denominan una *aserción de inversión (reversing assertion)*) y otra por el material en A₀ (lo que podría caracterizarse como una aserción correctiva, en el sentido de la definición de foco correctivo ofrecida en Krifka 2008).²⁵⁹ Como se observa, estas aserciones tienen funciones discursivas distintas, lo que se deriva de su lugar en la estructura del discurso. ¿Cómo se vincula esto con el uso de *-mi*? Para responder esta pregunta es necesario primeramente dar cuenta de cuál es el rol de *-mi* en esta aserción en particular.

La QUD implícita en Q₀, “¿dónde están la olla y el murciélago?”, nos permite determinar la estructura informacional presente en (2/A₀): la parte de la aserción que responde al componente pronominal de la pregunta es la FN locativa *ichik hawa-n-chaw* ‘un poco abajo (del murciélago)’, de modo que esta frase se identifica con el constituyente focal del enunciado. Dentro de este componente podemos identificar elementos que en realidad forman parte del fondo (i.e., son información dada), tales como el locativo *-chaw* y el sufijo posesivo de tercera persona *-n*, que refiere anafóricamente al murciélago.²⁶⁰ En tanto las referencias a la olla y al murciélago, así como al predicado estativo tácito *ka-yka-* y ‘estar’ forman parte de la QUD, estos elementos forman parte del fondo (*background*), lo que, sumado al uso de *-mi*, determina la siguiente estructura de foco-fondo para este enunciado:

<i>manka</i>	<i>ichik hawa-n-chaw-mi</i>	<i>ka-yka-n</i>
FONDO	FOCO	FONDO

Tabla 12. Foco y fondo en el enunciado (2) – Caso 02

²⁵⁹ Ahora bien, es posible reconocer de modo intuitivo un vínculo entre Q_{0.1} y A₀ (lo que explica por qué la idea de que todo el enunciado (2) es la respuesta a (1) no parezca en un primer momento tan descabellada). Tal como se aprecia en el diagrama, lo que estos elementos tienen en común es que dependen de la misma QUD (aunque en el caso de A₀, esta dependencia está mediada por Q_{0.1}). A partir de ello, es posible asumir que, cuando un hablante reacciona a una pregunta polar solamente con una aserción que responde a la QUD superordinada a dicha pregunta polar (es decir, cuando se niega a responder directamente esta pregunta), presupone una respuesta negativa (es decir, presupone una *aserción de inversión*) y asume que su interlocutor (el autor de la pregunta) es capaz de acomodar esta presuposición en el *cg*.

²⁶⁰ El hecho de que este referente forme parte del fondo (y que tenga carácter de dado) es lo que determina que su referencia en el constituyente focal se reduzca al posesivo *-n*, en oposición a una expresión abierta del mismo referente, la que tomaría la forma *tsiqtsi(-pa) hana-n-chaw* ‘(lit.) en su arriba del murciélago’.

En consecuencia, el uso de *-mi* en este contexto constituye uno de sus usos más prototípicos en relación con su rol como marcador de la categoría de estructura informacional de foco en el QCon. Sin embargo, también sabemos que su presencia en los constituyentes focales no es obligatoria (tal como lo evidencia su ausencia en los enunciados (7) y (8)), y que su uso al margen derecho del constituyente focal tampoco lo es, de modo tal que su función de marcador de foco no explica de manera integral su uso en (2/A₀).

De modo similar a lo que ocurre en el fragmento analizado previamente (*Caso 01*, § 4.2.1), una caracterización del uso de *-mi* en términos de la noción de *bpg* de Faller (2002) tampoco parece ser aplicable al empleo de este sufijo en el enunciado (2/A₀) de este fragmento. Como se señaló previamente, la relevancia comunicativa de la marcación de *bpg* en el contexto del experimento *Map task* es muy difícil de justificar: dado que TP03 está hablando sobre su propio mapa, al que solo él tiene acceso, el hecho de que cuenta con *bpg* para su aserción en (2/A₀) debe resultar evidente para su interlocutor (y TP03 debe estar consciente de que esto es así). En este contexto, no queda claro cuál sería el aporte (en términos del intercambio comunicativo) de marcar de modo explícito información a la que el oyente puede acceder fácilmente de modo inferencial, de modo tal que el esfuerzo involucrado en la inclusión de *-mi* en el enunciado no sería justificable. Faller (2002) argumenta que, en casos como este, el hablante emplea *-mi* para anticiparse (o responder) a un cuestionamiento por parte de su oyente, indicándole que cuenta con *bpg* para su aserción, por lo que tal cuestionamiento sería inútil. En ese sentido, la función final de *-mi* en este contexto no sería la de codificar *bpg*, sino la de incrementar la fuerza de la aserción. Sin embargo, la asociación entre el uso de *-mi* y la marcación de fuerza asercional puede establecerse de manera directa, sin necesidad de recurrir a la noción de *bpg*, tal como lo hace Behrens (2012). De hecho, atribuirle a *-mi* un rol en la marcación de *bpg* en casos como este solo se justifica si asumimos *a priori* que su función primordial es la de codificar dicho significado evidencial. No obstante, en el contexto de este fragmento conversacional no existe evidencia para sostener dicha hipótesis.

Por otra parte, el uso de *-mi* en (2/A₀) evidencia otra limitación de la caracterización que Faller (2002) ofrece del uso de este sufijo en relación al incremento de la fuerza de la aserción. De acuerdo con esta autora, *-mi* se emplearía para reaccionar o anticiparse a un cuestionamiento. Sin embargo, en este enunciado TP03 no se adelanta o reacciona a un

cuestionamiento, sino que emplea *-mi* para llamar la atención sobre un contraste con una proposición que ya ha sido introducida al discurso previamente por el sesgo débil de la pregunta polar en (1/Q_{0.1}): *p = la olla y el murciélago están juntos*. Aunque esta proposición no fue admitida en el *cg*, el hecho de que KP04 haya planteado su pregunta en términos positivos le indica a TP03 que es muy probable que *p* aún forme parte del conjunto de creencias de su interlocutor. En ese sentido, el empleo de *-mi* en (2/A₀) se explica mejor cuando se asume que su función es la expresar la intención del hablante de convencer a su interlocutor de la verdad del contenido de su enunciado, tal como lo propone Behrens (2012). Este uso de *-mi* como un *reforzador asercional* puede explicarse también en términos de la hipótesis de foco contrastivo de Zimmermann (2008). Así, la marcación de un mayor grado de fuerza asercional constituye un mecanismo de incremento de contrastividad, es decir, indica que el hablante considera que es posible que su oyente tenga dificultades para incorporar el contenido de su enunciado en el *cg*. En este caso, la dificultad anticipada consiste de la creencia (atribuida por TP03 a KP04) de que las figuras de la olla y el murciélago están juntas, lo que resulta falso desde la perspectiva del hablante. En otros términos, TP03 cree que KP04 aún cree que la proposición '*p = la olla y el murciélago están juntos*' es verdadera (o, al menos, que tiene una gran probabilidad de ser verdadera). TP03 calcula que, si KP04 aún cree esto, entonces le será difícil acomodar la proposición de su enunciado al *common ground*, pues iría en contra de sus expectativas informativas.

En relación a la hipótesis central de la tesis, nótese que la oposición sobre la que el uso de *-mi* advierte se da en el nivel de los predicados de las proposiciones centrales de los enunciados (1/Q_{0.1}) y (2/A₀), representados por *p* y *p'*, respectivamente:

p = la olla y el murciélago están juntos
(atribuida a KP04 por TP03 sobre la base de (1/Q₁))

p' = la olla está un poco abajo (del murciélago)
(proposición expresada por (2/A₂))

El contraste que se observa entre *p* y *p'* se concentra en el nivel de los predicados que son atribuibles a la figura de la olla, específicamente en lo que refiere a su ubicación en el mapa. En ese sentido, el contraste sobre el que advierte el uso de *-mi* remite a las otras combinaciones entre los referentes mencionados y otros predicados alternativos que podrían ser asociados a este referente, lo que resulta coherente con la caracterización de

este sufijo como un mecanismo de reforzamiento asercional. En cambio, el contraste asociado a *kaq* es distinto, pues este marcador remite siempre a la identificación de la variable contenida en la QUD (i.e., a la proposición identificacional), independientemente de cuál sea la proposición central del enunciado.

En principio, la aserción (2/A₀) debería ser suficiente para dar cuenta de los requerimientos informativos de Q₀, pues en esta oración se indica la posición de la olla en relación al murciélago (al que se refiere de manera anafórica por medio del posesivo *-n* en *hawa-n-chaw*, literalmente, ‘en su debajo’, como ya se mencionó). De ello debería inferirse que la figura del murciélago se encuentra un poco más arriba que la de la olla. Por esta razón, el hecho de que KP04 pregunte a continuación en (5) por la figura del murciélago resulta extraño y sugiere la presencia de un conflicto en la conversación.

La mejor forma de dar cuenta de este conflicto es asumiendo que la información anafóricamente recuperable en (2/A₀), es decir, la referencia al murciélago por medio del posesivo *-n*, no ha sido entendida por KP04, por lo que este participante considera que la información ofrecida en el enunciado resulta insuficiente para sus requerimientos informativos.²⁶¹ Desde la perspectiva de KP04, la información ofrecida en (2/A₀) solo da cuenta parcialmente de la QUD representada en Q₀, por lo que resulta necesario explicitar la parte de Q₀ que no ha sido respondida aún. Esto se logra con la introducción de la pregunta en (5), que en la Figura 6 indico como Q_{0.2}.

La pregunta que surge en este punto es ¿en qué parte del árbol debe incorporarse el enunciado (6), *Tsiqtsi-qa hana-kaq-chaw-chi ka-yka-n* ‘El murciélago está arriba, creo’? Aunque intuitivamente se podría asumir que, en tanto el enunciado constituye la reacción de TP03 al requerimiento informativo de KP04 en (5/Q_{0.2}), este debería ubicarse debajo de esta pregunta, pero ello no nos permitiría dar cuenta adecuadamente de los elementos de marcación de estructura informacional que observamos en (6), específicamente el uso

²⁶¹ El origen de este conflicto parece entenderse mejor si, además, asumimos un malentendido entre los participantes respecto del significado que la palabra *juntu* ‘juntos’ toma en el contexto del *Map task*. Así, mientras KP04 se refiere con esta palabra al hecho de que ambas figuras se encuentran una cercana a la otra (y no en lugares completamente distintos en el mapa), TP03 asume que se refiere a que se encuentran en el mismo nivel horizontal. Ello se deriva de su respuesta negativa y de su descripción de la ubicación relativa de las figuras de la olla y el murciélago (una debajo de la otra) en (2). Que KP04 no ha interpretado el uso de *juntu* de la misma manera que su interlocutor se deriva del hecho de que en ninguno de los mapas estas figuras se encuentran en el mismo nivel horizontal (ver el anexo *Materiales de elicitación*).

del topicalizador *-qa*, por lo que este enunciado, en cambio, debe depender de la pregunta Q₀, tal como se aprecia en la Figura 7, donde este enunciado se indica como A₀".²⁶²

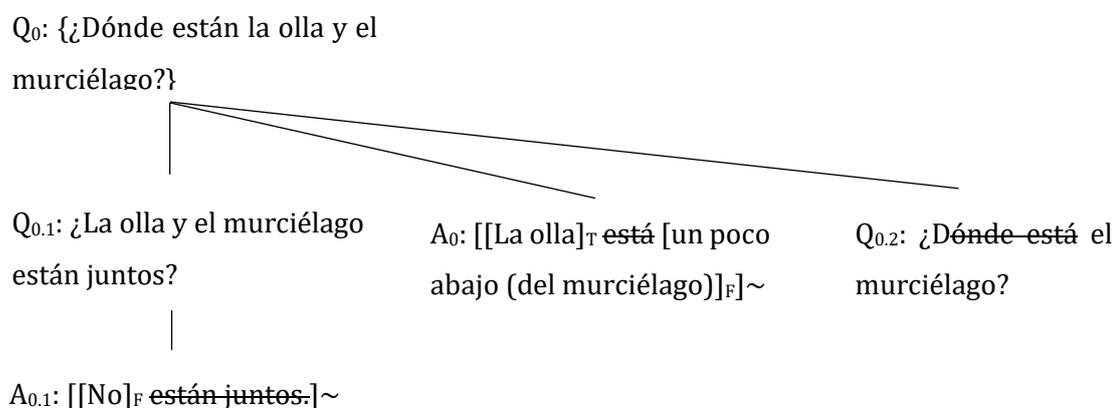


Figura 6. Estructura del discurso (II) del Caso 02

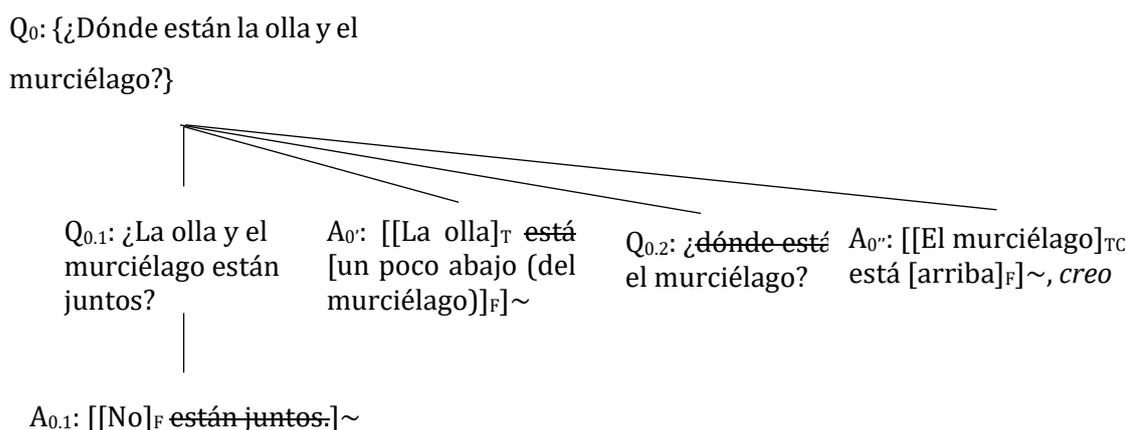


Figura 7. Estructura del discurso (III) del Caso 02

Nótese, en primer lugar, que el sujeto de (6/A₀) está modificado por el marcador de tópico contrastivo *-qa*, lo que expresa la presencia de una *estrategia* (nuevamente en términos de Büring 2003); es decir, se presenta como la indicación de que la información ofrecida no da cuenta por sí sola de los requerimientos informativos de la QUD actual.²⁶³ Nótese, en segundo lugar, que en la pregunta del enunciado (5/Q_{0.2}), no es posible

²⁶² Nótese que, con esta adición, (2/A₀) pasa a ser (2/A₀).

²⁶³ Considérese, adicionalmente, que en la aserción previa en (2/A₀) el sujeto no lleva ninguna marca especial, lo que sugiere que TP03 ha considerado que su aserción da cuenta de manera completa de los requerimientos informativos de esta misma pregunta.

encontrar elementos que indiquen la presencia de una estrategia. De hecho, tal como está planteada, la pregunta limita sus requerimientos informacionales a la ubicación de la figura del murciélago. En consecuencia, la aserción en (6) no puede ser la respuesta a la QUD del enunciado (5), pues no es congruente con ella (*cf.* Roberts 2012; Riester 2019). En cambio, la estructura informacional de (6/A_{0'}) sí resulta congruente con la pregunta implícita en Q₀, pues señala por medio de *-qa* que la aserción se limita a dar información sobre uno de los tópicos temáticos (*aboutness topics*) incluidos en esta pregunta. En este caso, la información no proporcionada por el enunciado es recuperable en el discurso previo (TP03 la introduce al *cg* por medio de la aserción (2/A_{0'})), lo que explica que no aparezca nuevamente en la conversación posterior.²⁶⁴

Tal como se mencionó al iniciar el análisis de este ejemplo, el enunciado (6/A_{0'}), al contener tanto *kaq* como un sufijo evidencial en el mismo constituyente, resulta ideal para evaluar la validez de la hipótesis central propuesta en esta investigación, según la cual *kaq* indica un contraste entre proposiciones identificacionales, mientras que los evidenciales indican un contraste en el nivel de las proposiciones centrales. Como ya se explicó, esta diferencia es consecuencia de los alcances distintos de estos dos elementos: *kaq* opera sobre argumentos (lo que incluye a los predicados con los que estos son representados), mientras que los evidenciales operan sobre aserciones (y solo tienen acceso a los niveles superiores de la estructura de la proposición).

Para poder determinar los aportes específicos de *kaq* y del evidencial *-chi* al enunciado, siguiendo la misma metodología aplicada en el análisis del *Caso 01* (§ 4.2.1 en este capítulo), será necesario, en primer lugar, dar cuenta de la estructura proposicional que subyace al enunciado, abstrayendo la presencia de *kaq* y de *-chi*, lo que nos da la oración *tsiqtsi-qa hana-chaw ka-yka-n* 'el murciélago está arriba', la que transmite el contenido representado por el siguiente grupo de proposiciones en la Tabla 13.

²⁶⁴ Tómese en cuenta, además, que en la propuesta de representación de Riester (2019) todo lo que está a la derecha de un nodo es material dado, al que, en principio, los hablantes tienen acceso.

	proposición	transmisión / expresión	estatus
(i)	$\exists m : m = \text{murciélago}$	nombre <i>tsiqtsi</i> ‘murciélago’	<i>not-at-issue</i>
(ii)	$m \text{ está en } x$	nombre <i>tsiqtsi</i> ‘murciélago’ locativo <i>-chaw</i> verbo <i>ka-yka-</i> ‘estar’	<i>at-issue</i>
(iii)	$\exists x : x \in \{\text{posiciones que } m \text{ puede ocupar (respecto de la olla)}\}$	FN <i>hana-chaw</i> ‘arriba’	<i>not-at-issue</i>
(iv)	$x = \text{posición superior (respecto de } o)$	$[\text{hana-chaw}]_F + \text{ICG-F}$	<i>at-issue</i>

Tabla 13. Contenido proposicional de (6/A₀) – Caso 02

Las proposición (i) es de naturaleza existencial y es generada por uso del nombre *tsiqtsi* ‘murciélago’. Por su parte, la proposición en (ii), que se identifica con la proposición abierta dada por la QUD, se genera por el uso del nombre *tsiqtsi* y por la combinación del verbo *ka-yka-y* ‘estar’ y el sufijo locativo *-chaw*. La proposición existencial (iii) se genera a partir del uso del nombre relacional *hana* ‘arriba’, que remite a un conjunto de posiciones relativas a un referente. La información entre paréntesis se refiere al único otro referente involucrado en el fragmento, la figura de la olla, que se incluye en la proposición solo para fijar la referencia de la posición expresada por *hana* ‘arriba’.²⁶⁵ Por último, la proposición identificacional (iv), ‘ $x = \text{posición superior (respecto de } o)$ ’, se introduce al enunciado por la aplicación de la ICG-F al material que se encuentra focalizado, es decir, el complemento locativo (o, más bien, parte de él).

En relación con su estatus respecto a la QUD, estas proposiciones se agrupan del siguiente modo. Las proposiciones (ii) y (iv) son parte del contenido *at-issue* del enunciado. Evidencia de ello es el hecho de que su veracidad es cuestionable por medio de una *negación directa* al enunciado (Roberts et al. 2009). Por el contrario, las proposiciones existenciales (i) y (iii) no se ven afectas por este tipo de negación. Para poder cuestionar su veracidad, es necesario recurrir a un *rechazo indirecto* (como en el test *Wait a minute!*, Roberts et al. 2009, Potts 2015, entre otros).

²⁶⁵ Nuevamente, en tanto solo hay dos referentes en juego en el contexto del este enunciado, la referencia no puede ser a *tsiqtsi* ‘murciélago’, pues sobre este referente se está predicando el contenido de la proposición (la que, en términos sintácticos, corresponde al predicado oracional del enunciado).

Como se observa, la proposición identificacional en (iv) forma parte del contenido *at-issue* del enunciado, independientemente de la presencia o ausencia de *kaq*, pero, a diferencia de lo que ocurre con la proposición (ii), no forma parte de su contenido proferido. Tal como lo propuse en el caso anterior, la función de *kaq* es la de un operador que toma la proposición identificacional y cambia su estatus de contenido inferencial a contenido proferido. En otras palabras, el aporte de *kaq* al enunciado consiste en hacer explícita la proposición identificacional con el objetivo de advertir al oyente sobre un contraste en el nivel de la proposición identificacional inferida '*x = la posición superior (respecto de o)*'.

El hecho de que TP03 considere necesario desplegar el esfuerzo requerido para la inclusión de *kaq* en el enunciado, cuando la información que este elemento explicita ya está incluida en él de manera implícita, indica que el hablante asume que es posible que su interlocutor encuentre dificultades en la incorporación de la proposición identificacional '*x = posición superior (respecto de o)*' al *cg*. Bajo condiciones no marcadas, la introducción de esta proposición identificacional al contenido del enunciado por medio de una implicatura conversacional generalizada sería suficiente. Sin embargo, como ya se ha explicado, este enunciado se enmarca en un contexto en el que el hablante está tratando de evitar (o de reparar) un conflicto conversacional. Así, la "desconfianza" de TP03 se justifica cuando consideramos que KP04, por un lado, ha manifestado un sesgo débil a favor de la proposición *el murciélago y la olla están juntos* en (1/Q_{0.1}), y, por el otro, no parece haber entendido la información relativa a la ubicación del murciélago, cuando esta fue ofrecida por TP03 en (2/A₀).

Pasando ahora al cálculo del aporte del conjetural *-chi* en este enunciado, lo primero que se debe apuntar es que, evidentemente, su uso en este contexto no es el de un evidencial: TP03 cuenta con *bpg* para afirmar que en *su* mapa la figura del murciélago se encuentra ubicada más arriba que la de la olla, por lo que no es posible aplicar a *-chi* una lectura según la cual la verdad de la proposición se justifica en un proceso inferencial (como lo propone Faller 2002 para el conjetural *-chá* del quechua de Cuzco, *cf.* cap. 2 § 3.2). De modo similar, una lectura de *-chi* como marcador modal de posibilidad en este caso, no resulta inmediatamente clara en un contexto en el que el hablante está hablando de una realidad (el mapa) a la que solo él tiene acceso y en el que toda la información relevante (la identidad de las figuras y sus posiciones) está claramente determinada, de modo que

no es evidente sobre qué aspecto de esta realidad el hablante podría estar indicando probabilidad.

Considerando que los evidenciales son operadores asercionales, resulta necesario evaluar la posibilidad de que TP03 esté explotando esta dimensión del uso de *-chi* de modo análogo a como lo ha hecho antes con *-mi* en (2/A0'), es decir, como expresión de un grado de fuerza asercional. Faller (2002) atribuye al conjetural *-chá* del quechua de Cuzco el efecto de disminuir el grado de fuerza de la aserción: "the strength of a sentence containing *-chá* is less than that of an unmodalized assertion, because what is being asserted is $\diamond p$, not p " (Faller 2002: 182).²⁶⁶ La autora representa esta disminución en el grado de fuerza con el valor "-1", que se opone a los valores 0 y +1 en la misma escala, asignados a los enunciados sin sufijos evidenciales y los que llevan el evidencial directo *-mi*, respectivamente (cf. cap. 2 § 3.2).

Si consideramos que las aserciones en (2/A0'), donde TP03 emplea *-mi*, y en (6/A0''), en la que el mismo participante usa *-chi*, se refieren a la misma situación (i.e., a las posiciones relativas que ocupan las figuras del murciélago y de la olla),²⁶⁷ resulta muy llamativo que una de ellas reciba un refuerzo asercional, mientras que la otra recibe un marcador que tiene justamente el efecto contrario. Así, el comportamiento de *-chi* se explica mejor si asumimos, tal como lo propone Behrens (2012), que los marcadores evidenciales no expresan una relación con la verdad en términos absolutos, sino que indican distintas *pretensiones de validez (validity claims)*, las que se remiten a "mundos" distintos a partir de los cuales dichas pretensiones deben ser evaluadas (cf. cap. 2 § 3.2). En la Tabla 14, se representan los tres mundos propuestos por Habermas (1991) y sus correspondientes pretensiones de validez.²⁶⁸

²⁶⁶ ["la fuerza de una oración que contiene *-chá* es menor a la de una aserción no modalizada, puesto que los que se está afirmando es $\diamond p$, no p "]

²⁶⁷ En el primer caso, la referencia se plantea desde la perspectiva del murciélago; en el segundo, desde la perspectiva de la olla.

²⁶⁸ Traduzco el contenido en inglés de la tabla de izquierda a derecha y de arriba a abajo, y separo las columnas con una barra (|) y las líneas con dos (||): [Mundo | Pretensiones de validez || Mundo objetivo | verdad (estilo realista) ("Wahrheit") || Mundo subjetivo | Sinceridad ("Wahrhaftigkeit") || Mundo social | adecuación/corrección ("Angemessenheit")]. Las palabras entre paréntesis corresponden a la formulación original (en alemán) de la propuesta.

Mundo	Pretensiones de validez
Mundo objetivo	verdad (estilo realista) (“Wahrheit”)
Mundo subjetivo	sinceridad (“Wahrhaftigkeit”)
Mundo social	adecuación (“Angemessenheit”)

Tabla 14. Los mundos y pretensiones de validez de Habermas (adaptado de Behrens 2012: 202)

Propongo asumir que la diferencia entre el uso de *-mi* en (2/A₀) y el de *-chi* en (6/A₀) por parte de TP03 radica en el tipo de pretensión de validez que el hablante asocia a cada enunciado. Así, con *-mi* TP03 indica que su enunciado es válido en el mundo objetivo (i.e., que su aserción es verdadera en el sentido realista), mientras que con *-chi* indica que es válido en el mundo subjetivo (i.e., que su aserción es sincera). Este cambio en la pretensión de validez de parte de un hablante que evidentemente cuenta con *bpg* para su aserción en ambos casos solo se entiende si tomamos en consideración la posibilidad de que TP03 asuma que en el juego hay un mapa correcto (el de KP04, con el camino) y uno defectivo (el suyo).²⁶⁹ Consideremos los siguientes hechos respecto del contexto comunicativo, específicamente, desde la perspectiva de TP03: (a) él sabe que KP04 tiene el mapa con el camino (el “correcto” o “verdadero”), (b) KP04 le ha indicado en (1/Q_{0.1}) que tiene un sesgo débil hacia la verdad de la proposición ‘*la olla y el murciélago están juntos*’, que no es verdad en el mapa de TP03, y (c) KP04 pregunta en (5/Q_{0.2}) por la ubicación del murciélago, información que TP03 cree haber dado en (2/A₀). En ese sentido, resulta lógico asumir que TP03 decide “reducir” la pretensión de validez de su aserción, que en (2/A₀) correspondía al mundo objetivo, para limitarla al mundo subjetivo, como ocurre en (6/A₀). En consecuencia, no es posible describir el empleo de *-chi* en este caso como un marcador de conjetura, puesto que, tal como Faller (2002) define este valor evidencial (en relación a *-chá* en el quechua de Cuzco), está vinculado exclusivamente a una noción realista de la verdad.

En ese sentido, el contraste que se señala por medio de *-chi* es asercional, pues indica que otras combinaciones entre el referente del murciélago y las posiciones relativas a la olla no son verdaderas. Sin embargo, el uso de *-chi* también advierte entre un contraste en

²⁶⁹ Esta asunción que atribuyo a TP03 tiene sentido en el contexto de la tarea, en la que un mapa sirve de guía para el otro. Ello genera que el estatus epistémico de los participantes sea distinto, pues uno de ellos cuenta con información relevante que el otro desconoce.

relación al mundo en el que su aserción debe ser evaluada, limitándolo a la esfera de conocimiento a la cual tiene acceso exclusivo. Esto significa que el hablante también tiene la intención de que su proposición sea introducida al *cg*, pero no en términos de una verdad realista o absoluta, sino una limitada al mundo subjetivo de uno de los participantes del discurso. Esto es precisamente lo que entiendo al caracterizar *-chi* como un *mitigador* asercional: TP03 sigue afirmando que su aserción es verdadera, eso no ha cambiado; sin embargo, la validez de su aserción debe ser evaluada no en relación a todos los mundos, sino solo a un subconjunto *reducido* de estos. Formulado de manera alternativa, lo que TP03 hace al mitigar la fuerza de su aserción por medio de *-chi* es indicarle a su interlocutor que el contraste asercional sobre el que se advierte se establece solamente entre *las proposiciones que él sostiene respecto de su propio mapa* y las proposiciones que WB03 considera válidas (o quiere someter a evaluación) respecto del mapa de TP03.²⁷⁰

Dado que el uso de *-chi* está vinculado a la aserción en su conjunto y no solo a su constituyente focal, al igual que el de *-mi*, propongo representar su efecto sobre la proposición central del enunciado de la misma manera, salvo por el cambio en la indicación de la fuerza asercional, que en este caso es “-1” (tomando como modelo, una vez más, la representación de Faller 2002; cf. cap. 2 § 3.2), tal como se observa en la Tabla 15. Nótese que el uso de *kaq* no ha cambiado respecto de su representación previa, de modo que solo afecta a la proposición identificacional:

(6/A0''): Tsiqtsi-qa [hana- kaq -chaw- chi] _F ka-yka-n El murciélago está [arriba] _F , creo.	
<i>-chi</i>	[[<i>x</i> = posición superior (respecto de o)] _F ∧ (<i>m</i> está en <i>x</i>)] -1
<i>kaq</i>	PROFERIR: [<i>x</i> = posición superior (respecto de o)] _F

Tabla 15. Proposiciones asociadas a *-chi* y *kaq* – Caso 02

Tómese en cuenta que el signo menos (-) no implica una reducción en la verdad de la aserción, solo una reducción en los mundos en que la aserción es válida. Por ello, también

²⁷⁰ El uso del pasado reportativo *-naa* en (3) (y en su repetición en (4)) es evidencia de que esta interpretación no resulta *ad hoc*: en ambos casos, se usa un sufijo que sugiere un distanciamiento entre el hablante y el texto, lo que puede interpretarse también como un mecanismo de mitigación asercional. Por motivos de espacio (y de pertinencia al tema central de la tesis) no he abordado estos enunciados en el análisis de este ejemplo.

en el caso de *-chi* es posible argumentar que su relación con la proposición identificacional es indirecta, de modo tal que al marcar la validez (relativa) de la proposición central del enunciado se marca también la de sus componentes. Al conceptualizar de esta manera el rol de los evidenciales en la marcación de foco es posible explicar de manera más sistemática el uso conjunto de *kaq* y *-chi* en el mismo constituyente. Dado que el rol de los evidenciales en la marcación de foco está subordinado a su empleo como mecanismos de negociación de la verdad (como reforzadores o mitigadores asercionales, según sea el caso), el alineamiento exacto entre la posición del sufijo evidencial y los límites del constituyente focalizado no es obligatorio. Tal como se vio en el análisis del *Caso 01* (enunciado (5)), el evidencial puede estar sufijado al complemento locativo incluso si el constituyente focal está compuesto por toda la frase verbal que contiene a dicho complemento. En ese sentido, es posible asumir que en el enunciado (6/A₀): *Tsiqtsi-qa [hana-kaq-chaw-chi]_F ka-yka-n* ‘el murciélago está arriba, creo’, del caso que estamos analizando en esta sección, la marcación del constituyente focal con *-chi* podría ser igualmente ambigua, de modo que en otro contexto (i.e., respondiendo a otra QUD), donde el foco es toda la frase verbal, la ubicación de *-chi* podría ser la misma que en (6/A₀). En ese sentido, aunque el hablante TP03 quiere relativizar la validez de la proposición central ‘*x = posición superior (respecto de o) ∧ m está en x*’ de su enunciado a un mundo específico, el uso de *kaq* revela que aún tiene dudas sobre la capacidad de su interlocutor para identificar adecuadamente el referente discursivo relevante para su enunciado debido a que considera que su oyente tiene en mente otros referentes discursivos para la misma función.

Llegando finalmente a la última de las estrategias que se observan en este ejemplo, considero que el análisis de los enunciados anteriores se puede enriquecer si los contrastamos con lo que sucede en enunciados como el que se observa en (8), *atuq hawan-chaw* ‘debajo del zorro’, en el que no se aprecia ninguna marca abierta de estructura informacional. De hecho, en este enunciado, la oración está reducida a su material focal, lo que resulta bastante frecuente en conversaciones naturales. En este caso, la estructura informacional de los enunciados está indicada de la manera más económica posible, por ejemplo, bajo una estructura sintáctica canónica, como en el análisis del *Caso 01*, lo que

explica la ausencia de marcas morfosintácticas para la marcación de foco.²⁷¹ Como ya se señaló, estos casos constituyen una implementación del *principio-M* de Levinson (2000), de acuerdo con el cual la estructuración de enunciados bajo formas no canónicas expresa contenidos no canónicos y viceversa.

Para poder entender cómo este principio aplica al caso del enunciado (8), será necesario analizarlo en el marco del contexto planteado por su antecedente directo, (7), *atuq hawa-n-chaw, casi* ‘debajo del zorro, casi’, que depende de la aserción en (6/A₀’), *Tsiqtsi-qa hana-kaq-chaw-chi ka-yka-n* ‘el murciélago está abajo, creo’. Como se explicó en los párrafos anteriores, la aserción (6/A₀’) responde a la QUD implícita *¿cómo están ubicados la olla y el murciélago?* La aserción en (7), sin embargo, en tanto remite a la figura del zorro, no responde a esta misma QUD.²⁷² En términos de las creencias del hablante, es posible interpretar la introducción de esta aserción al discurso por parte de TP03 como un intento ofrecer información adicional que ayude a fijar la ubicación de la figura murciélago en su mapa, en relación con la figura final del camino, tomando en cuenta que ambos participantes han determinado segundos antes del inicio de este ejemplo que esta figura corresponde a la del zorro. En ese sentido, (7) es la respuesta a una QUD implícita, subordinada a (6/A₀’), que toma la forma de “*¿dónde está el murciélago en relación al zorro?*”. En la *Figura 8* (adelante), esta pregunta lleva el índice Q₀’.1, mientras que el enunciado (7) se indica como A₀’.1. El *Figura 8*, donde (8) está indicado con el índice A₀’.1+, busca representar la relación que se establece entre la aserción en (7/A₀’.1) y su

²⁷¹ Una vez más, es muy probable que la estructura prosódica también juegue un rol importante en este caso, pero un análisis de este tipo no será presentado en esta tesis (cf. Buchholz 2021 para un análisis detallado de la dimensión prosódica en la marcación de la estructura informacional del QCon).

²⁷² En el tratamiento de este enunciado, estoy haciendo abstracción de su primera frase, compuesta por el pronombre variable *na* y el locativo *-chaw*, traducible como ‘en ese’, donde el pronombre refiere anafóricamente a un elemento cualquiera, que se considera identificable por el oyente (Leonel Menacho, p.c.). Asumo que esta frase tiene el mismo contenido proposicional que la que la sigue. En ese sentido, es posible que TP03 haya considerado inicialmente que la figura del zorro era lo suficientemente saliente (o que su referente estaba aún activo) y que una referencia anafórica resultaba suficiente, pero que luego haya dudado de ello, por lo que habría preferido emplear la forma plena del referente.

confirmación en (8/A_{0ⁿ.1+), así como el lugar que ambas aserciones ocupan en la estructura del discurso de este ejemplo.²⁷³}

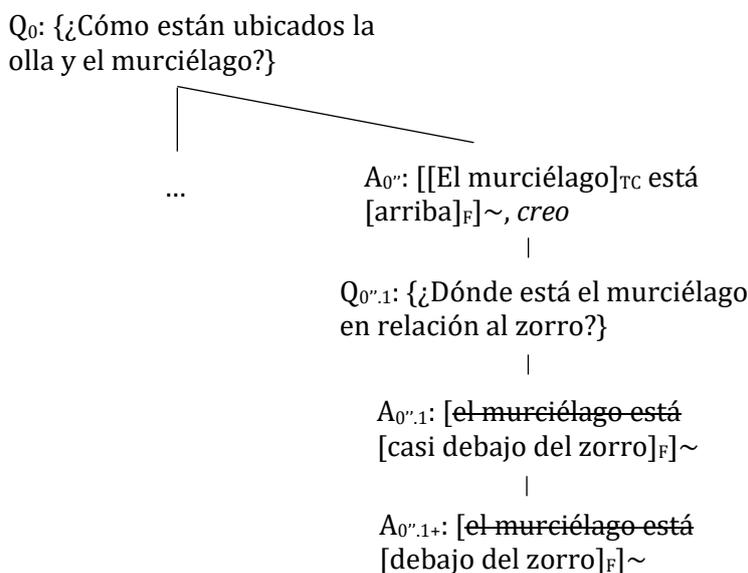


Figura 8. Estructura del discurso (IV) del Caso 02

Como se observa, el enunciado (8/A_{0ⁿ.1+) es básicamente una repetición de (7/A_{0ⁿ.1}). Intuitivamente podemos caracterizar su función como la de una confirmación de la aserción que la antecede, de modo tal que con (8/A_{0ⁿ.1+) KP04 expresa su aceptación de la validez de la aserción previa de TP03. Ahora bien, el hecho de que en (8/A_{0ⁿ.1+) no se observen marcas abiertas de estructura informativa y que el enunciado esté reducido a su material focal se explica si asumimos que, cuando un hablante introduce una aserción al discurso, lo hace con la expectativa de que esta sea aceptada por su interlocutor. En ese sentido, la aceptación de la aserción es el resultado más esperable o menos marcado para el enunciado que reacciona a ella, tal como lo señalan Farkas & Bruce (2009). De acuerdo con estas autoras:}}}

Assertion confirmation can be signalled in a variety of linguistic and non-linguistic ways. One can nod, say *uh huh, sure, right, you bet, yup*, etc. One can also express assertion confirmation by reasserting the asserted proposition [...] Note that assertion confirmation may be left unsignalled altogether. This is, we claim, unsurprising given the default nature of the move, under the natural assumption that

²⁷³ Los puntos suspensivos (...) directamente bajo Q₀ abrevian el contenido que en los diagramas previos se encuentra a la izquierda de A_{0ⁿ}.

the more canonical a move is the less overt marking it needs. (2009: 99)²⁷⁴

En términos de las nociones de marcación y contraste que sostienen esta investigación, podemos afirmar que, en tanto el resultado más esperable es uno en el que se indique la aceptación del enunciado, no hay necesidad de marcar contraste alguno. Es decir, TP03 no encuentra razones para creer que su aserción en (7/A₀¹) podría resultar difícil de acomodar en el *cg* (por ejemplo, porque su interlocutor no ha expresado ni manifestado sesgo alguno respecto de proposiciones contrarias a la suya en el discurso previo), por lo que no considera necesario que su enunciado incluya marcas explícitas que guíen su interpretación. De igual manera, en tanto KP04 solo se limita a expresar su aceptación de la proposición contenida en el enunciado previo, que es exactamente lo que su interlocutor espera, no ve la necesidad de incluir marcas explícitas en (8/A₀¹⁺). En términos del *principio-M*, dado que la situación es la más canónica, las expresiones correspondientes son estructuradas de forma análogamente canónica. En ese sentido, si TP03 o KP04 hubieran introducido alguna marca de estructura informacional en sus enunciados, ello habría resultado poco cooperativo (además de poco económico) en términos comunicativos, pues con tales marcas habrían sugerido que la interpretación de sus enunciados no era la menos marcada (o la más estereotípica).

4.2.3. Caso 03: *kaq* y *-chaa* en enunciados distintos

Los participantes de este fragmento son los mismos que en el caso anterior: TP03 (m, 32 años, Huari) y KP04 (m, 29 años, Huari). El fragmento empieza pocos segundos después del fin del fragmento anterior.

(Caso 03) TP03_KP04_MT_Q_04:28

1. KP04: Manka-pa hana-n-pa-**m** paasa-n na²⁷⁵
olla-GEN arriba-3-GEN-ASS pasar-3 PSSP
Por encima de la olla pasa ese.

²⁷⁴ ["La confirmación de la afirmación puede señalarse de diversas maneras lingüísticas y no lingüísticas. Uno puede asentir con la cabeza, decir *uh huh*, *seguro*, *correcto*, *sip*, etc. También se puede expresar la confirmación de la aserción reafirmando la proposición afirmada [...]. Nótese que la confirmación de la afirmación puede dejarse sin señalar por completo. Esto no es sorprendente, dada la naturaleza por defecto de la jugada, bajo la suposición natural de que cuanto más canónica sea una jugada, menos evidente será la marca que necesite."]

²⁷⁵ Con el pronombre *na*, KP04 está haciendo referencia al camino (en el contexto previo).

2. *TP03*: Aja, ya
3. *KP04*: Ajá
4. *TP03*: Tsiqtsi-**qa**?
murciélago-TOP
¿[Y] el murciélago?
5. *KP04*: Circuluy-ta-naw rura-y,
círculo-OBJ-SIMIL hacer-INF
Haz como un círculo,
6. tuma-tsi-y na-ta manka-ta...
voltear-CAUS-INF PSSP-OBJ olla-OBJ
voltea eso, la olla...
7. hawa-n-pita hana-man-**chaa**, pe.
abajo-3-ABL arriba-DEST-ASS pues
de abajo (de la olla) hacia arriba, pues.
8. *TP03*: Ya.
9. *KP04*: Aja, tsay-pita hana-yaq aywa-nki,
ajá ese-ABL arriba-TERM ir-2,
Ajá, desde ahí vas hasta arriba.
10. tsiqtsi-pa hawa-n-pa-**chaa** paasa-n naani.
murciélago-GEN abajo-3-GEN-ASS pasar-3 camino
por debajo del murciélago pasa el camino.
11. *TP03*: Ya, aja.
12. *KP04*: Tsiqtsi-pa hawa-n-pa paasa-n y...
murciélago-GEN abajo-3-GEN pasar-3
Por debajo del murciélago pasa y...
13. **chaa-n atuq-kaq-yaq**.
llega-3 zorro-kaq-TERM
llega hasta **[el zorro]**.
14. *TP03*: Ya.
15. *KP04*: Aja, tsay atuq...
ajá ese zorro
Ajá, ese zorro...
16. *TP03*: Atuq-chaw usha-n?
zorro-LOC acabar-3
¿Acaba en el zorro?

17. KP04: Atuq-chaw usha-n tsay.
zorro-LOC acabar-3 DEM.DIST
Acaba en el zorro eso.

En este ejemplo observamos nuevamente la presencia de tres estrategias que ya han sido analizadas en los dos casos anteriores, pero en configuraciones de estructura informacional distintas. En este caso, los sufijos evidenciales (*-mi* y *-chaa*) y el uso de *kaq* corresponden a enunciados distintos (de modo similar a lo que ocurre en el *Caso 01*, cf. sec. 4.2.1, arriba). También se observa el uso del marcador de tópico *-qa* en (4), cuyo análisis –una vez más– será necesario para dar cuenta de los usos de los evidenciales en (1) y (10). Finalmente, el uso de *kaq* en (13) coocurre con lo que parece ser una estrategia sintáctica de marcación de foco, la dislocación del verbo hacia la izquierda.²⁷⁶ Los diferentes recursos de marcación de estructura informacional de este ejemplo se ilustran con los siguientes enunciados:

uso del marcador de tópico contrastivo -qa

- (4) Tsiqtsi-**qa**?
murciélago-TOP
¿[Y] el murciélago?

uso del sufijo evidencial -chaa

- (10) tsiqtsi-pa hawa-n-pa-**chaa** paasa-n naani.
murciélago-GEN abajo-3-GEN-ASS pasar-3 camino
por debajo del murciélago pasa el camino.

uso de kaq y dislocación del verbo a la izquierda

- (13) chaa-n atuq-**kaq**-yaq.
llega-3 zorro-kaq-TERM
llega hasta el zorro.

Tal como ya se ha explicado anteriormente, el uso del marcador de tópico *-qa* en la pregunta en (4) sugiere la presencia de una *estrategia* (Büring 2003). Ello quiere decir que el enunciado satisface solo de manera parcial los requerimientos informacionales plateados por la QUD a la que se subordina. Para determinar cuál es esta QUD será necesario examinar el contexto inmediato anterior al inicio de este ejemplo.

²⁷⁶ Como ya se señaló, asumo que el orden no marcado es SOV y que las desviaciones de este patrón podrían ser interpretadas en términos de estrategias de estructura informacional.

¿[El murciélago]_{CT}?

La introducción de la QUD implícita Q_1 vuelve transparentes los recursos de marcación de estructura informacional presentes en la aserción (1/A₁). Así, por un lado, el uso de *-mi* se vincula, como en otros casos, al constituyente focalizado, es decir, al que responde a la QUD, mientras que, por el otro, el uso del pronombre *na* (*pass-par-tout*), que hace referencia al camino, así como su posición postverbal se explican fácilmente al considerar que, en tanto su referente forma parte de la QUD, se trata de un tópico temático (*aboutness topic*) con carácter de información dada.²⁷⁸ En términos de la hipótesis central de la tesis, aunque en este caso *-mi* se asocia a un foco estrecho en un argumento, el que cumple la función de complemento locativo, esto no debe asumirse como evidencia de que *-mi* afecta únicamente a la proposición identificacional ' $x = olla$ ', sino que, en tanto se trata de un operador asercional, la proposición afectada es más compleja e incluye tanto la proposición identificacional como la proposición abierta proporcionada por la QUD: ' $x = olla \wedge c \text{ pasa por } x$ ', donde *c* refiere al camino. En ese sentido, al igual que en el análisis de los casos anteriores, *-mi* advierte sobre un contraste asercional, no sobre uno identificacional.

En relación con la pregunta en (4/Q_{0.1.2}), la introducción de $Q_{0.1}$ permite explicar con claridad cuál es su lugar en la estructura discursiva de este ejemplo y, en consecuencia, dar cuenta del uso de *-qa* como marcador de tópico contrastivo. TP03 introduce el marcador *-qa* en su pregunta para indicar que los requerimientos informacionales no han sido satisfechos por completo con la aserción (1/A_{0.1}). En ese sentido, la pregunta (4/Q_{0.1.2}) debe interpretarse como "¿por dónde sigue el camino en relación al murciélago?".

En términos interaccionales, es posible asumir que las expectativas de TP03 respecto al desarrollo de la tarea no están siendo cumplidas: con (2/A_{0.1.1}) TP03 ha aceptado la introducción de la proposición contenida en (1/A_{0.1}) al *cg*, de modo que lo esperable sería que KP04 siguiera con las indicaciones, específicamente, con las que conciernen al murciélago (*tsiqsi*), pues esta es la siguiente figura asociada al camino (punto sobre el que ambos participantes tienen acuerdo). En ese sentido, el uso de *-qa* (y el esfuerzo asociado

²⁷⁸ En este caso, nuevamente, derivo estas hipótesis sobre la sintaxis del quechua a partir de la posición de sus constituyentes en la superficie del enunciado y de su contraste con el orden no marcado SOV atribuido a la lengua. En ese sentido, se hace necesaria una descripción formal de la sintaxis del QCon para poder validarlas.

a su inclusión en el enunciado) tendría como objetivo agilizar el desarrollo de la tarea, al indicar que, para responder a la QUD en curso, hace falta más información que la que ya ha sido proporcionada.

Ahora bien, tal como se puede observar, la pregunta planteada por TP03 en (4/Q_{0.1.2}) no es atendida inmediatamente por KP04. En los enunciados (5) al (9), KP04 tratará de ofrecer información más detallada sobre la dirección del camino en torno a la figura de la olla, y solo en (10) responderá a la pregunta planteada en (4/Q_{0.1.2}).²⁷⁹ En Esquema 2, abstraigo los enunciados (5) al (9), de modo tal que se pueda apreciar con claridad la relación de subordinación entre (4/Q_{0.1.2}) y (10/A_{0.1.2}):

Esquema 2: Estructura discursiva (II) del Caso 03

Q₀: {¿Qué hace el camino?}

> Q_{0.1}: {¿Por dónde pasa el camino después del rayo?}

>> 1/A_{0.1}: [Manka-pa hana-n-pa-**m**]_F paasa-n [na]_T

[Por encima de la olla]_F pasa [ese]_T

[...]

>> 4/Q_{0.1.2}: [Tsiqtsi-**qa**]_{CT}?

¿[El murciélago]_{CT}?

[...]

>>> 10/A_{0.1.2}: [Tsiqtsi-pa hawa-n-pa-**chaa**]_F paasa-n [naani]_T

[Por debajo del murciélago]_F pasa [el camino]_T

>>>> 11/A_{0.1.2.1}: Ya, ajá

La estructura informacional de este enunciado es análoga a la del enunciado (1/A_{0.1}), lo que se explica tomando en consideración que tanto (1/A_{0.1}) como la secuencia compuesta por (4/Q_{0.1.2}) y (10/A_{0.1.2}) responden a la misma QUD implícita, Q_{0.1}. En ambas aserciones, el tópico es parte del fondo (en tanto está incluido en la QUD), de modo que se trata de un tópico no contrastivo. El verbo *paasa*- ‘pasar’ en ambos casos recibe un análisis similar,

²⁷⁹ Es posible interpretar el comportamiento de KP04 asumiendo que este participante considera –en vista de los problemas que han encontrado a lo largo de la tarea– que la información que ha ofrecido en (1/A_{0.1}) puede no ser suficiente para que TP03 trace el camino de manera correcta, por lo que decide ofrecer información más detallada al respecto.

pues forma parte del fondo de los enunciados. Ello justifica una asociación entre el constituyente marcado por *-chaa* y el foco del enunciado en (10/A_{0.1.2}).²⁸⁰

Al igual que con los usos de *-mi* en los ejemplos anteriores, en el contexto de este ejemplo no resulta posible justificar un análisis en el que *-chaa* tenga el rol de un marcador de *bpg*: el hecho de que cada participante sea el único con acceso directo a su propio mapa – y de que ambos participantes estén al tanto de ello– supone que ambos tienen *bpg* para las aserciones que conciernen a sus propios mapas. Al igual que los usos de sufijos evidenciales *-mi* y *-chi* en los ejemplos anteriores, el uso de *-chaa* está vinculado al grado de fuerza de la aserción (cf. Faller 2002, Behrens 2012), y no indica realmente fuente de información.²⁸¹

En lo que atañe al uso de los sufijos evidenciales en relación a la hipótesis central de la tesis, el uso de un marcador de reforzamiento asercional que al mismo tiempo indica foco estrecho en uno de los argumentos de la proposición debe interpretarse en términos de la selección de la variable que completa la proposición abierta ‘el camino pasa por *x*’. Nótese, sin embargo, que al igual que con el uso de *-mi* en (1/A_{0.1}), aunque el uso de *-chaa* afecta a la proposición identificacional ‘*x = debajo del murciélago*’, su uso no es idéntico al de *kaq*, pues dado que *-chaa* es un operador asercional, la proposición afectada por este sufijo es más compleja: ‘*x = debajo del murciélago* \wedge *c pasa por x*’, donde *c* refiere al camino. Si *kaq* hubiera sido empleado en este enunciado, la proposición afectada por su uso habría sido únicamente ‘*x = debajo del murciélago*’. En ese sentido, al igual que en los ejemplos anteriores, en este caso el uso de un sufijo evidencial indica un contraste asercional.

Como se mencionó al inicio del análisis de este ejemplo, el enunciado (13) presenta una estructura relativamente más compleja que en otros casos de uso de *kaq*. Ello se debe a que el verbo que lo acompaña se encuentra en posición inicial, la que resulta muy

²⁸⁰ Tal como ya se ha comentado (cf. cap. 2, § 3.2), de acuerdo con Hintz y Hintz (2017), en el quechua del sur de Conchucos, el sistema de sufijos evidenciales cuenta con cinco marcadores: *-mi* y *-chaa*, *-shi*, *-chi* y *-cher*. En su estudio sobre los sistemas evidenciales del quechua del sur de Conchucos, adoptan la propuesta de Faller (2002) y caracterizan el uso de los evidenciales directos como indicadores de que el hablante cuenta con *bpg*. La diferencia entre *-mi* y *-chaa* radica, de acuerdo con los autores, en que *-mi* señala que el conocimiento afirmado es individual, mientras que *-chaa* señala que es mutuo. Sin embargo, dado que en nuestra investigación (en el marco del proyecto ZSP) solo hemos encontrado evidencia marginal para esta propuesta, consideraré en el análisis del uso de *-chaa* en este fragmento únicamente su valor de evidencial directo o *bpg*.

²⁸¹ Lamentablemente, sin una mejor comprensión (respaldada por datos empíricos) de las diferencias entre *-mi* y *-chaa*, no es posible profundizar más en su aporte a la interacción comunicativa.

marcada y podría interpretarse como una estrategia de focalización alternativa a las que ya se han discutido. Adicionalmente, nótese que, a diferencia de los otros dos enunciados analizados en relación a este ejemplo, el enunciado (13) está compuesto de una cláusula imperativa y constituye un acto de habla directivo, lo que implica que no es posible incluir sufijos evidenciales en este enunciado.

Ahora bien, para poder dar cuenta tanto del uso de *kaq* como del (posible) uso de la dislocación del verbo hacia la izquierda como estrategia de marcación de foco, resulta necesario determinar en primer lugar cuál es el lugar que el enunciado (13) ocupa en la estructura del discurso. Una opción consiste en asumir que este se encuentra subordinado a la pregunta en Q_{0.1} ‘¿por dónde pasa el camino después del rayo?’. Sin embargo, este no parece ser el caso. Aunque los verbos *paasa-* ‘pasar’ y *chaa-* ‘llegar’ son ambos de movimiento, solo el segundo presupone una meta. En ese sentido, (13) parece responder a la pregunta más general ‘¿qué hace el camino?’, la que se ubica en el punto más alto de la estructura del discurso (al menos en lo relativo a lo contenido en este ejemplo), tal como se aprecia en el Esquema 3.

Esquema 3: Estructura discursiva (III) del Caso 03

- Q₀: {¿Qué hace el camino?}
- > Q_{0.1}: {¿Por dónde pasa el camino después del rayo?}
- >> 1/A_{0.1}: [Manka-pa hana-n-pa-**m**]_F paasa-n [na]_T
 [Por encima de la olla]_F pasa [ese]_T
- [...]
- >> 4/Q_{0.1.2}: [Tsiqtsi-**qa**]_{CT}?
 ¿[El murciélago]_{CT}?
- [...]
- >>> 10/A_{0.1.2}: [Tsiqtsi-pa hawa-n-pa-**chaa**]_F paasa-n [naani]_T
 [Por debajo del murciélago]_F pasa [el camino]_T
- >>>> 11/A_{0.1.2.1}: Ya, ajá
- >>> 12/A_{0.1.2+}: Por debajo del murciélago pasa ~~el camino~~ y
- > 13/A_{0.1'}: [chaa-n]_{CT} [atuq-kaq-yaq]_F
 [llega]_{CT} [hasta el zorro]_F ~~el camino~~
- >> 14/A_{0.1''}: Ya

El hecho de que (13/A_{0.1}) esté subordinado a Q₀ permitiría explicar tanto el uso de *kaq* como la posición no canónica del verbo en términos de un fenómeno de doble foco, asumiendo que esta QUD es interpretable también de modo más abstracto como ‘¿qué movimiento realiza el camino y con qué dirección?’. En ese sentido, la dislocación del verbo hacia la izquierda indicaría un foco estrecho precisamente en el verbo (a diferencia de un foco estrecho en toda la FV), respondiendo así parcialmente a la QUD al indicar el valor que se le debe asignar a la variable del predicado lógico. Ante la imposibilidad de emplear un evidencial en el contexto de una cláusula imperativa, la dislocación del verbo se estaría empleando como un recurso para indicar la presencia de un contraste con otros predicados lógicos, los que tomarían la forma ‘ir/pasar/voltar (por)’. La necesidad de marcar un contraste de este tipo podría justificarse asumiendo que KP04 considera que su interlocutor tendrá dificultades para acomodar la proposición ‘el camino llega hasta el zorro’ porque el uso del predicado *llegar* le resultará inesperado, ya que salvo por el predicado del primer enunciado de la tarea (*qalla*- ‘empezar’) todos los demás predicados asociados a las indicaciones para el trazado del camino han sido análogos entre sí (i.e., han tomado la forma de ‘ir/pasar/voltar (por)’). La interacción contenida en los últimos dos enunciados del ejemplo (los que se subordinan a (13/A_{0.1})) sugiere que esta interpretación es adecuada, pues en (16) TP03 pide confirmación de que el camino *termina* (i.e., tiene como *meta*) la figura del zorro y en (17) KP04 confirma que eso es así.²⁸²

Finalmente, el empleo de *kaq* en este enunciado se explica en términos vinculados a la discusión del párrafo precedente. KP04 ha considerado necesario introducir un marcador adicional de contraste para advertir sobre la oposición entre el predicado *chaa*- ‘llegar’ y otros predicados relevantes en el *cg*, debido a que cree que su interlocutor podría considerarlo inesperado o impredecible. Por ello, resulta posible asumir que KP04 considera también que la figura del zorro puede no encontrarse entre los referentes que su interlocutor considera predecibles en este mismo contexto, por lo que decide advertir sobre el contraste entre la proposición que identifica al zorro en su enunciado y las

²⁸² Un análisis parcialmente distinto también es posible. Si asumimos que (13/A₁₀) no responde a Q₀ sino a una sub-QUD derivada de esta, de la forma “¿a/hasta dónde llega el camino?”, entonces la frontalización del verbo se podría analizar como un recurso de marcación de tópico contrastivo. De hecho, el planteamiento de la formulación abstracta de Q₀ apunta en esa dirección. De momento no encuentro criterios sólidos para preferir el análisis presentado en el cuerpo del texto, especialmente, considerando que también es probable que la posición inicial del verbo (en un contexto de sujeto tácito) sea una posibilidad combinatoria tomada del español y no tenga ninguna conexión con la marcación de estructura informacional.

proposiciones que identifican a los referentes próximos a este en el mapa. Aunque en este caso la motivación de KP04 no se puede relacionar con una proposición específica en el contexto previo (como sí ocurre con los otros dos ejemplos analizados), dado que la figura del zorro constituye la meta de la tarea, el cálculo del hablante respecto de las potenciales dificultades de su oyente resulta plausible (de hecho, *kaq* es usado en referencia a la figura final de los mapas al menos en otras cuatro realizaciones del experimento). En la Tabla 16, ofrezco las representaciones de los efectos de *-chaa* y *kaq*, de modo similar a como aparecen en los dos casos previos:

10/A0.1.2: [Tsiqtsi-pa hawa-n-pa- chaa] _F paasa-n [naani] _T [Por debajo del murciélago] _F pasa [el camino] _T	
<i>-chaa</i>	[[el camino] _T <i>pasa por x</i> ∧ [x = debajo del murciélago] _F] +1
13/A0.1': [chaa-n] _{CT} [atuq- kaq -yaq] _F [llega] _{CT} [hasta el zorro] _F el camino	
<i>kaq</i>	PROFERIR: [x = ZORRO] _F

Tabla 16. Proposiciones asociadas a *-chaa* y *kaq* – Caso 03

4.2.4. Caso 04: *kaq* y el topicalizador *-qa* en un mismo enunciado

El siguiente fragmento del corpus ha sido tomado del experimento *Condir*. Como se recordará (cf. cap. 4 § 2.5), en este experimento, un hablante proficiente de quechua de Conchucos conduce una entrevista con un hablante nativo monolingüe e introduce preguntas en las que asume como válidas piezas de información que sabe que son incorrectas. En el caso de este fragmento, el entrevistador (ENT) le plantea a la participante OH41 (f, 40 años, Cayas) preguntas sobre su experiencia lingüística, en las que asume que ella sabe hablar otras lenguas además del quechua.

(Caso 04) OH41_JZ42_FN43_Condir_05:17

1. ENT: y mas-qa ima-ta-taq aparte de qichwa-ta parla-nki gam?
y mas-TOP que-OBJ-CONT aparte de quechua-OBJ hablar-2 tú
¿y qué más hablas tú aparte del quechua?

2. ingles-ta, frances-ta, aleman-ta?
ingles-OBJ frances-OBJ aleman-OBJ
¿inglés, francés, alemán?
3. *OH41*: Mana-m, profesor, tsay-**kaq**-kuna-ta-**qa** mayqan-ta-pis yacha-a-tsu
no-ASS profesor DEM.DIST-**kaq**-PL-OBJ-**TOP** cuál-OBJ-ADD saber-1-NEG
No profesor, esas cosas no sé ninguna.
4. Ichik castellanu-ta-**m** wakin wakin-ta, profesor, yacha-a
poco castellano-OBJ-ASS alguno alguno-OBJ profesor saber-1
Un poco de castellano, una parte, una parte sé, profesor
5. Mana-**m** correctu-pis-tsu castellanu-ta-pis
no-ASS correcto-ADD-NEG castellano-OBJ-ADD
Tampoco lo sé correcto

En el análisis de los casos anteriores, los usos de *kaq* y de los evidenciales se encontraban en dos configuraciones distintas: o bien *kaq* coocurría con un sufijo evidencial en el mismo enunciado (y en el mismo constituyente, como en el *Caso 02* en § 4.2.2) o bien *kaq* y el sufijo evidencial se encontraban en enunciados distintos (como en el *Caso 01* en § 4.2.1 y el *Caso 03* en § 4.2.3). Como se observa, la distribución de estos marcadores de foco en este nuevo fragmento corresponde al segundo de estos casos: *kaq* y *-mi* ocurren en enunciados distintos, las aserciones (3) y (4) respectivamente. Sin embargo, a diferencia de lo que se ha visto en los casos anteriores, en el enunciado (3) *kaq* coocurre con el marcador de tópico contrastivo *-qa*. En tanto los sufijos evidenciales no pueden coocurrir con este marcador en un mismo constituyente (*cf.* cap. 3 § 3.1), el hecho de que *kaq* y *-qa* sí puedan emplearse en un mismo componente refuerza la hipótesis de que *kaq* es un marcador de foco con propiedades distintas a las de los evidenciales. Para determinar con claridad en qué medida el uso de *-qa* nos ofrece evidencia al respecto, será necesario analizar en detalle la estructura del discurso que da lugar a estas marcas de estructura informacional. En la *Figura 9*, se observa la estructura del discurso correspondiente a los tres primeros enunciados del fragmento.

1/Q₀: {¿Y qué más hablas aparte de quechua?}

|

2/Q_{0.1}: ¿inglés, francés, alemán?

|

3/A_{0.1}: [No, profesor, [esas cosas]_{TC}

no sé [ninguna]_F]~

Figura 9. Estructura del discurso (I) del Caso 04

La secuencia de preguntas (1/Q₀) - (2/Q_{0.1}) constituye una estrategia, dado que una respuesta a la pregunta subordinada en (2/Q_{0.1}) es un modo de responder parcialmente a la pregunta superordinada en (1/Q₀). Asimismo, nótese que (2/Q_{0.1}) expresa un conjunto de candidatos posibles para la asignación de un valor a la variable introducida por la por (1/Q₀). Como ya se ha comentado (cf. §. 4.2.2, arriba), preguntas polares como la que se observa en (2/Q_{0.1}) introducen al discurso tanto la proposición p como su negación $\sim p$, con el objetivo de determinar cuál de estas proposiciones debe incorporarse al *cg*. En este caso, las proposiciones que (2/Q_{0.1}) introduce toman la siguiente forma:

$$p = (\text{tú hablas } x \wedge x = \textit{inglés}) \vee (\text{tú hablas } x \wedge x = \textit{francés}) \vee (\text{tú hablas } x \wedge x = \textit{alemán})$$

$$\sim p = (\text{tú hablas } x \wedge x \neq \textit{inglés}) \wedge (\text{tú hablas } x \wedge x \neq \textit{francés}) \wedge (\text{tú hablas } x \wedge x \neq \textit{alemán})$$

Nótese que la pregunta está planteada en términos positivos, lo que sugiere que el entrevistador manifiesta un *sesgo débil* (Farkas y Bruce 2009: 104-106) a favor de la verdad de la proposición compuesta '(tú hablas $x \wedge x = \textit{inglés}$) \vee (tú hablas $x \wedge x = \textit{francés}$) \vee (tú hablas $x \wedge x = \textit{alemán}$)'.²⁸³ Considerando que el rol de entrevistador en este experimento consiste en pretender que cree que la información (falsa) con la que cuenta

²⁸³ En tanto p es una disyunción lógica, basta con que uno de los elementos sea verdadero para que toda la proposición sea verdadera. La proposición solo sería falsa si todos sus elementos fueran falsos, lo que se representa por medio del uso de la *conjunción* lógica en el contenido de $\sim p$.

es verdadera, su sesgo positivo se torna más evidente para el análisis. En ese sentido, la pregunta en (2/Q_{0.1}) puede ser replanteada en términos que expliciten este pedido de identificación y el sesgo débil del entrevistador: *¿es inglés, francés o alemán alguna de las lenguas que tú hablas?* La aserción de OH41 en (3/A_{0.1}) responde precisamente a esta identificación, negándola.

Tal como se ha comentado en el análisis de los casos anteriores, el uso de *kaq* no es obligatorio: el enunciado (3/A_{0.1}) transmite el mismo contenido con o sin su presencia. Su función ha sido caracterizada a lo largo de este capítulo como la de un marcador que opera exclusivamente sobre las proposiciones identificacionales contenidas en los componentes focales de los enunciados y que cambia sus estatus de contenido inferencial a contenido proferido. En ese sentido, la participante OH41 debe tener motivos suficientes para desplegar el esfuerzo que supone introducir esta marca adicional de contrastividad en su enunciado. En el caso del ejemplo bajo análisis en esta sección, debido al sesgo débil de la pregunta en (2/Q_{0.1}), resulta claro que OH41 tiene motivos para creer que el entrevistador considera que al menos una de las proposiciones que conforman la proposición compuesta '(tú hablas $x \wedge x = \text{inglés}$) \vee (tú hablas $x \wedge x = \text{francés}$) \vee (tú hablas $x \wedge x = \text{alemán}$)' es verdadera, lo que implica que también cree que la disyunción de las proposiciones identificacionales (i.e., ' $x = \text{inglés} \vee x = \text{francés} \vee x = \text{alemán}$ ') es verdadera. Aplicando la hipótesis de Zimmermann (2008), asumo que, bajo estas condiciones contextuales, la participante considera que el contenido de su aserción relativo a la identificación del referente focal puede resultar impredecible para su interlocutor, lo que dificultaría la introducción de dicho contenido al *cg*. En consecuencia, el esfuerzo asociado a proferir un contenido que es fácilmente accesible de modo inferencial se justifica en el hecho de que, por medio de este cambio de estatus, la participante puede dirigir la atención del oyente hacia el contenido que se presume problemático.

Nótese que, a diferencia de los casos anteriores, en los que *kaq* se asocia al componente focal del enunciado, en (3/A_{0.1}) el uso de *kaq* está asociado al componente que cumple la función de tópico. Aunque se podría pensar que ello supone evidencia en contra de la hipótesis de que *kaq* funciona como marcador de foco en el QCon, en realidad ocurre lo contrario, puesto que el empleo de *-qa* en este enunciado indica que la interpretación de este tópico es contrastiva. Como se ha señalado (*cf.* cap. 2 § 3.1), los tópicos contrastivos

indican un contraste entre tópicos temáticos, es decir, cumplen con la función básica de foco de acuerdo con la noción de foco de Rooth (1992): evocan de un conjunto de alternativas (en este caso, conformadas por otros tópicos) relevantes para la interpretación del enunciado (cf. Krifka 2008). En consecuencia, el análisis de *kaq* en combinación con *-qa* refuerza su caracterización como un marcador de foco que opera sobre proposiciones identificacionales.²⁸⁴

La compatibilidad entre el uso de *kaq* y de *-qa* en un mismo constituyente nos obliga a preguntarnos cuál es el aporte específico del segundo de estos marcadores al desarrollo del discurso y qué lo diferencia de los sufijos evidenciales (con los que resulta incompatible). Al igual que en los casos anteriores, aquí intentaré ofrecer una caracterización de *-qa* como un marcador de tópico contrastivo en los términos planteados por Büring (2003), lo que tendrá importantes consecuencias para la estructura discursiva del fragmento, especialmente en lo que refiere al lugar que en ella ocupa la aserción en (4) *Ichik castellanu-ta-m wakin wakin-ta, profesor, yacha-a* ‘Un poco de castellano, una parte, una parte sé, profesor’.

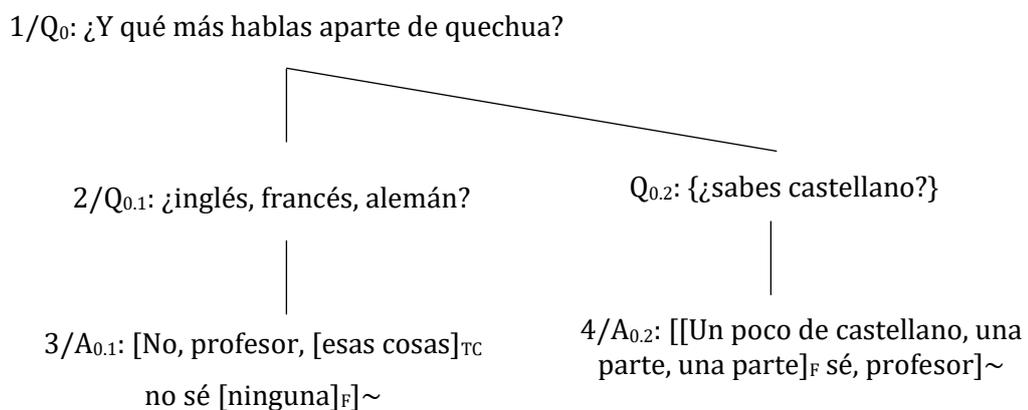


Figura 10. Estructura del discurso (II) del Caso 04

Tal como se señaló previamente (cf. cap. 2 § 1.3), Büring (2003: 519-520) plantea que la marcación de tópico contrastivo (*CT-marking*) indica la presencia de una estrategia en la estructura del discurso y que las subpreguntas de dicha estrategia se componen de las preguntas que se derivan de la formación de su valor semántico (*CT-value*). Si asumimos

²⁸⁴ Sin embargo, debe notarse que *kaq* solo puede asociarse a tópicos focales que expresan referentes, mientras que *-qa* no tiene tal restricción (cf. cap. 3 § 3.1).

que este es el rol de $-qa$ en el enunciado (3/A_{0.1}), entonces, estas preguntas deben ser, además, del mismo tipo que la pregunta planteada en (2/Q_{0.1}), debido a la relación de congruencia que se establece entre estos enunciados. De ello se deriva que el *CT-value* de (3/A_{0.1}) está compuesto del conjunto de preguntas polares que se obtiene al reemplazar la variable de '(tú sabes y) \vee (tú no sabes y)' por alternativas discursivamente relevantes. En ese sentido, el uso de $-qa$ no se limita a señalar que su enunciado se enmarca en la estrategia compuesta por la secuencia (1/Q₀) - (2/Q_{0.1}), sino que también indica que la línea de indagación que la hablante ha escogido para responder (1/Q₀) está compuesta por la pregunta en (2/Q_{0.1}), pero también por otras subpreguntas paralelas a esta, que serán atendidas a continuación. Este análisis del rol de $-qa$ me lleva a postular que el enunciado (4), aunque resulta congruente con la QUD en (1/Q₀), se encuentra subordinado realmente a la QUD implícita Q_{0.2}, tal como se observa en la Figura 10.

Pese a que este análisis permite dar cuenta de $-qa$ como un marcador de tópico contrastivo, tiene la desventaja de que obliga a postular una pregunta implícita cuya ausencia no afectaría la congruencia entre (1/Q₀) y (4/A_{0.2}). Así, se podría argumentar que la forma en que la aserción en (4/A_{0.2}) está formulada indica que se trata de una respuesta directa a la pregunta en (1/Q₀), por lo que la postulación de la pregunta polar en Q_{0.2} sería innecesaria. Al respecto, considero que la formulación de (4/A_{0.2}) es congruente tanto con (1/Q₀) como con Q_{0.2}, puesto que, al tratarse de una pregunta implícita, Q_{0.2} no admite como respuesta un simple "sí", sino que la respuesta debe permitirle al oyente acomodar la pregunta a la estructura del discurso. Aunque reconozco que esta propuesta de análisis para $-qa$ es problemática, no encuentro de momento otra solución que permita mantener su caracterización como marcador de tópico contrastivo y que, al mismo tiempo, sea más económica que la que se ofrece en la *Figura 10*.²⁸⁵

Pasando finalmente al análisis del uso de $-mi$ en (4/A_{0.2}), resulta necesario identificar cuáles son las condiciones contextuales que justifican que la participante OH41 haga el esfuerzo de incluir este sufijo en su enunciado y en qué medida dichas condiciones permiten dar cuenta de su rol como reforzador asercional. Considero que son dos los factores centrales que motivan el uso de $-mi$ en este enunciado. Por un lado, en términos del contenido discursivo, mediante su pregunta en (2/Q_{0.1}), el entrevistador ha

²⁸⁵ Al igual que en otros casos, el problema central radica en que aún sabemos muy poco sobre el rol del marcador $-qa$ en el QCon.

manifestado un sesgo débil por la verdad de la proposición '(tú hablas $x \wedge x = inglés$) \vee (tú hablas $x \wedge x = francés$) \vee (tú hablas $x \wedge x = alemán$)', que OH41 considera falsa. Aunque en su enunciado en (3/A0.1) la participante ya ha incluido una marca adicional de contrastividad al respecto (i.e., *kaq*), ello no supone que la creencia atribuida a su interlocutor haya sido cancelada.²⁸⁶ Por otro lado, en el contexto del experimento *Condir*, el uso de un marcador de fuerza asercional tiene una motivación muy clara: el entrevistador asume el rol de un cuestionador incómodo y la hablante se ve en la necesidad de defender lo que ella considera es la verdad, especialmente cuando el tema de la conversación gira en torno a su vida personal, un aspecto respecto del cual evidentemente ella (y no el entrevistador) es la fuente más autorizada de conocimiento. En ese sentido, el uso de *-mi* en el enunciado (4/A0.2) indica que OH41 tiene la intención o necesidad de indicar que la verdad de su aserción no debe ser cuestionada, pues pese a que se trata de información a la que –en el contexto de esta interacción particular– solo ella tiene acceso, se presenta como una aserción verdadera en todo nivel de validez.

En la Tabla 17, ofrezco las representaciones de las funciones de *kaq*, del topicalizador *-qa* en (3/A0.1) y del evidencial *-mi* en (4/A0.2), tal como se derivan del análisis de este fragmento de discurso. Tómese en cuenta, sin embargo, que la representación ofrecida para *-qa* es de carácter tentativo y está basada solo en su uso en este fragmento y en la extrapolación de algunos de los elementos de la propuesta de Büring (2003). Así, he decidido interpretar *-qa* como un operador existencial (\exists) que tiene alcance sobre el conjunto de preguntas (Q_{set}), cuyos miembros se obtienen al reemplazar el componente marcado por *-qa* por una variable, que toma su valor del conjunto de entidades discursivas (D_e) relevantes. Asimismo, nótese que, en este caso particular, las preguntas del Q_{set} son polares.

²⁸⁶ En ese sentido, en términos del contenido discursivo, el disparador para el uso de *-mi* sería el mismo que para el uso de *kaq*. Sin embargo, ello no significa que sus efectos sean los mismos, ya que *kaq* se concentra en la identificación de los referentes, como ya se señaló, mientras que *-mi* tiene alcance sobre toda la proposición central del enunciado.

(3/A _{0.1}) [tsay- kaq -kuna-ta- qa] _{TC} [mayqan-ta-pis] _F yacha-a-tsu [esas cosas] _{TC} no sé [ninguna] _F	
<i>kaq</i>	PROFERIR: [x = tsay-kuna] _F
<i>-qa</i>	$\exists [Q_{\text{set}} : \{\{tú sabes y \vee tú no sabes y\} y \in D_e\}]$
(4/A ₀) [ichik castellanu-ta- m] _F wakin wakin-ta, profesor, yacha-a [un poco de castellano] _F , una parte, una parte sé, profesor	
<i>-mi</i>	[yo sé y \wedge [y = un poco de castellano] _F] +1

Tabla 17. Proposiciones asociadas a *-chaa* y *kaq* – Caso 04

Un análisis de este tipo para *-qa* tiene una consecuencia importante. Como se observa, al operar sobre proposiciones abiertas, *-qa* no tiene proposiciones identificacionales bajo su dominio, a diferencia de lo que ocurre con *kaq* y con los evidenciales.²⁸⁷ Ello sugiere que *-qa* no tiene realmente un rol como marcador focal, de modo tal que el vínculo que se le ha atribuido con nociones asociadas a la categoría de foco en la literatura (cf. Wölck 1972; Cusihuamán 1976/2001; Cole 1982; Weber 1989) sería producto de una implicatura conversacional y no parte de su significado convencional. Sin embargo, la validación de una hipótesis de este tipo requiere de un estudio profundo de los usos de *-qa*, lo que escapa a los objetivos de esta disertación.

Tal como se señaló al inicio de la sección 4.2, los cuatro fragmentos conversacionales analizados hasta el momento corresponden al uso de los evidenciales *-mi*, *-chaa* y *-chi*, y de *kaq* en el contexto de actos de habla asercionales y directivos (expresados mediante oraciones declarativas e imperativas, respectivamente), de modo tal que la hipótesis sobre su uso se ha basado fundamentalmente sobre su comportamiento en estos contextos. En el caso de los evidenciales, su caracterización como marcadores de fuerza asercional (reforzamiento para *-mi* y *-chaa*, y mitigación para *-chi*) que operan sobre la

²⁸⁷ Tal como se observa en la *Tabla 16* y como se ha señalado repetidas veces, *kaq* opera directamente sobre la proposición identificacional, profiriendo su contenido, y *-mi* refuerza la validez de una proposición que se compone parcialmente de una proposición identificacional (dado que se trata de una conjunción lógica, la verdad de la proposición compuesta implica la verdad de todos sus componentes, cf. el análisis del *Caso 01* en § 4.2.1).

proposición central en su conjunto es coherente con su empleo en contextos asertivos y con su agramaticalidad en contextos directivos (al menos cuando estos están expresados de forma canónica, i.e., bajo la forma de cláusulas imperativas). En el caso de *kaq*, su caracterización como un marcador focal que opera exclusivamente sobre proposiciones identificacionales le permite interactuar con contextos tanto asertivos como directivos. Adicionalmente, he argumentado que el uso de *kaq* tiene el efecto secundario o indirecto de reforzar la aserción de la proposición identificacional, lo que se deriva de hecho de que su empleo cambia el estatus de dicha proposición de contenido inferencial a contenido proferido. Aunque esta caracterización adicional en términos de la noción de fuerza asercional podría resultar incompatible con su uso en actos de habla directivos, considero que la inconsistencia es tan solo aparente y se soluciona al tomar en cuenta que este tipo de actos de habla también tiene un componente asercional. Así, al igual que las oraciones declarativas, las imperativas describen un estado de cosas en el mundo, solo que dicho estado no es actual, sino posible y futuro, contingente a la aceptación de la directiva por parte del oyente. Esta interpretación del rol de las directivas es coherente con lo que proponen Condoravdi y Lauer (2012: 38): “A directive utterance of an imperative (I) expresses a certain content related to the addressee’s future actions; (II) conveys that the speaker wants the content to become reality; and (III) acts as an inducement for the addressee to bring about the content”.²⁸⁸ En ese sentido, el efecto secundario o indirecto de reforzamiento asercional que atribuyo a *kaq* sería posible también en las directivas, debido a que solo opera sobre una parte del contenido de estos actos de habla, a diferencia de lo que ocurre con los sufijos evidenciales, que operan sobre todo el contenido *at-issue* del enunciado.

Sin embargo, en el corpus de esta investigación también se registran casos en los que estos marcadores son empleados en contextos interrogativos, tanto en preguntas polares como en preguntas de contenido. En consecuencia, las hipótesis respecto de su uso deben también evaluarse en relación a dichos contextos. Por ello, en los siguientes dos apartados ofreceré un análisis de una ocurrencia de *kaq* (Caso 05) y una de *-mi* (Caso 06) en preguntas polares, con el objetivo de extender el análisis elaborado sobre la base de los contextos asercionales y directivos también a este tipo de contextos interrogativos.

²⁸⁸ [“La enunciación de una directiva de un imperativo (I) expresa un cierto contenido relacionado con las acciones futuras del destinatario; (II) transmite que el hablante desea que el contenido se convierta en realidad; y (III) actúa como un incentivo para que el destinatario haga realidad el contenido.”]

Por su parte, dado que el contexto de preguntas de contenido es más complejo, será abordado en una subsección independiente (§ 4.3).

4.2.5. Caso 05: *kaq* en un enunciado interrogativo polar

Este fragmento ha sido tomado de la realización del experimento *Map task* llevada a cabo por los participantes OZ05 (m, 29, Huari) y B006 (f, 22, Huari). El fragmento seleccionado corresponde a los momentos finales de la tarea, cuando ya están en posibilidades de trazar el camino hasta la figura final, que en este caso es la del zorro.²⁸⁹ OZ05 tiene el mapa con el camino trazado.

(Caso 05) OZ05_B006_MT_A_05:54

1. OZ05: Tsiqtsi-ta rika-nki-ku mana-ku?
murciélago-OBJ ver-2-Q no-Q
¿Has visto al murciélago o no?
2. B006: Ah.
3. OZ05: Tsay hawa-n-pa, chaki-n hawa-n-pa.
DEM.DIST abajo-3-GEN pies-3 abajo-3-GEN
Por ahí abajo, por debajo de sus pies.
4. B006: Hara-pa hawa-n-pa-ku paasa-tsi-shaq?
jarra-GEN debajo-3-GEN-Q pasar-CAUS-1.FUT
¿Por debajo de la jarra lo voy a hacer pasar?
5. OZ05: Mana
no
No
6. hana-n-pa... hara hana-n-pa tuma-rka-mu-r-ni-n-qa hawa-n-pa
no arriba-3-gen jarra arriba-3-gen voltear-DIR-CIS-SUBID-fon-3-TOP abajo-3-gen
por arriba... después de voltear por arriba de la jarra, por debajo
7. tsiqtsi hawa-n-pa, witsay-pa-na chaa-na-yki-paa ari...
murciélago abajo-3-GEN arriba-DIR-DISC llegar-NMLZ-2-BEN pues
por debajo de murciélago, para que llegues por arriba pues...
8. B006: Allqu-**kaq**-man?
perro-**kaq**-DEST
¿Hacia el perro?

²⁸⁹ Respecto de esta figura, es necesario señalar que algunos hablantes la confundieron con la de un perro. Sin embargo, ello no parece haber sido un problema mayor en la realización de la tarea, pues la figura del perro es un punto de referencia solo en la sección inicial de esta versión del *Map task*, por lo que no se encuentra activa en este punto de la tarea (cf. *anexo Materiales de elicitación*)

9. *OZ05*: Hana atuq ka-yka-q-man-**mi**
 arriba zorro ser-PROG-AG-DEST-ASS
 Hacia donde está el zorro arriba
10. Atuq-**cha** allqu-taaku
 zorro-ASS perro-NEG.ENF
 Es zorro, no es perro.

Para entender el rol de *kaq* en el enunciado interrogativo de B006 en (08) es necesario primero aclarar la estructura del discurso de este fragmento. Así, los enunciados (1) al (3) se subordinan a la QUD implícita “¿Por dónde va el camino después de la jarra?”. La pregunta de B006 en (4), sin embargo, responde a una pregunta distinta, la QUD implícita “¿Por qué parte de la jarra pasa el camino?”. Estas dos QUD son las que determinan todo el desarrollo del fragmento aquí analizado y ambas se subordinan a la QUD implícita “¿Por dónde va el camino?”, tal como se observa en el siguiente esquema:

Esquema 4: Estructura discursiva (I) del (Caso 05)

- Q0: {¿Por dónde va el camino?}
- > Q0.1: {¿Por qué parte de la jarra pasa el camino?}
- > Q0.2: {¿Por dónde va el camino después de la jarra?}
- >> 1/Q0.2.1: Tsiqtsi-ta rika-nki-ku mana-ku?
 ¿Has visto al murciélago o no?
- >>> 2/A0.2.1: Ah [= Sí]
- >> 3/A0.2': Tsay hawa-n-pa, chaki-n hawa-n-pa
 Por ahí abajo, por debajo de sus pies
- [Retorno a Q0.1]
- >> 4/Q0.1.1: Hara-pa hawa-n-pa-ku paasa-tsi-shaq?
 ¿Por debajo de la jarra lo voy a hacer pasar?

Aunque las preguntas en Q0.1 y Q0.2 tienen la misma jerarquía, la primera antecede a la segunda en el desarrollo de la tarea, de modo tal que, en un diagrama arbóreo, Q0.1 se ubicaría a la izquierda de Q0.2. Lo que esto nos muestra es que, al momento del inicio de este fragmento, los participantes se encuentran enfocados en partes distintas (aunque consecutivas) de la tarea: B006 aún no sabe por qué parte de la figura de la jarra debe llevar el camino, pero OZ05 asume que sí lo ha entendido y ofrece información relativa a la dirección que toma el camino respecto de la figura del murciélago para llegar a la del

zorro, con lo que se finalizaría la tarea. Esto constituye el conflicto comunicativo que da lugar a las marcas adicionales de contrastividad que se observan en la segunda parte del fragmento, cuya estructura se observa en el siguiente esquema:

Esquema 5: Estructura discursiva (I) del (Caso 05)

[Retorno a Q_{0.2}]

> > 7/A_{0.2}'': tsiqtsi hawa-n-pa, witsay-pa-na chaa-na-yki-paa ari...
por debajo de murciélago, para que llegues por arriba pues...

> > > 8/Q_{0.2}''.1: Allqu-**kaq**-man?
¿Hacia el perro?

[Retorno a 7/A_{0.2}'']

> > 9/A_{0.2}'': Hana atuq ka-yka-q-man-**mi**
Hacia donde está el zorro arriba

[Retorno a 8/Q_{0.2}''.1]

> > > 10/A_{0.2}''.1: Atuq-**cha** allqu-taaku
Es zorro, no es perro

El uso de los evidenciales *-mi* y *-chaa* en (9/A_{0.2}'') y (10/A_{0.2}''.1), respectivamente, se explica de la misma manera que en los casos anteriores, i.e., como marcadores de reforzamiento asercional. Considérese que, desde la perspectiva de OZ05, la indicación previa en (7/A_{0.2}'') refiere claramente a la indicación final del camino, ya que después de la figura del murciélago viene la del zorro.²⁹⁰ Sin embargo, en (8/Q_{0.2}''.1) B006 le pregunta por la figura del perro. Al inicio, OZ05 no entiende que B006 se está refiriendo realmente a dicha figura. Por ello, su aserción en (9/A_{0.2}''), además de incluir material descriptivo adicional (mediante la construcción relativa con *ka-yka*- 'estar' y el nombre locativo *hana* 'arriba'), incluye un mecanismo de reforzamiento asercional (i.e., *-mi*). Inmediatamente después, OZ05 entiende que B006 ha confundido la figura del zorro con la de un perro, lo que explica el uso de *-chaa* en su aserción en (10/A_{0.2}''.1).²⁹¹ Sin embargo, desde la

²⁹⁰ Esto es lo que parece estar indicando el uso de *ari* 'pues'. Sin embargo, este es otro de los marcadores pragmático-discursivos del quechua del que sabemos muy poco en términos de su funcionamiento (lo que es evidente a partir de la forma en que está glosado, con una traducción a un uso del castellano peruano).

²⁹¹ En el contexto de este enunciado, el uso de *-chaa* se presta (parcialmente) a una interpretación en los términos propuestos por Hintz y Hintz (2017). De acuerdo con estos autores, *-chaa* funciona como un marcador de aserción mutua (en oposición a *-mi*, que expresa que la aserción transmite información de conocimiento individual). Para extrapolar este análisis al caso de la aserción (10/A_{0.2}''.1), primero debemos

perspectiva de B006, la situación comunicativa es distinta. Aunque también en su mapa la figura del zorro sigue a la del murciélago, B006 pide en (8/Q_{0.2}^{1.1}) una confirmación de que debe llevar el camino hacia el zorro (aunque ella se represente esta figura como la de un perro). Esto se puede deber tanto al hecho de que OZ05 no hace referencia explícita a esta figura en su enunciado en (7/A_{0.2}²) como simplemente a una precaución que toma la participante (quizás motivada por sus dificultades previas en la realización de la tarea).

Como ocurre con toda pregunta polar, por medio de la enunciación de (8/Q_{0.2}^{1.1}), B006 introduce al discurso las proposiciones identificacionales $p: x = \text{el perro}$ y $\sim p: x \neq \text{el perro}$, con el objetivo de que su interlocutor le indique cuál de estas dos es verdadera. Al estar planteada en términos positivos, la pregunta ya incluye un sesgo débil (cf. Farkas y Bruce 2009) respecto de la confirmación de p . ¿Cuál sería entonces el aporte de *kaq* en este contexto? Propongo que, con el uso de este marcador, B006 indica que tiene un sesgo fuerte (*strong bias*) respecto de la verdad de la proposición $p: x = \text{el perro}$. Para dar cuenta de cómo es posible que *kaq* transmita este significado, es necesario tomar en cuenta (como ya se señaló previamente, cf. § 4.2.1) que este marcador, además de cambiar el estatus de la proposición identificacional de contenido inferencial a contenido proferido, tiene como efecto indirecto de dicha modificación el reforzamiento de la aserción de esta proposición identificacional. En el caso de una pregunta polar, este reforzamiento impondría una escala de preferencia entre las proposiciones p y $\sim p$, de modo tal que la proposición favorecida por el hablante (i.e., respecto de la cual tiene un sesgo fuerte) se ubique en la primera posición de esta escala.²⁹² En la *Tabla 18*, a continuación, ofrezco una representación del efecto de *kaq* en preguntas polares, de modo similar a las representaciones ofrecidas para los casos anteriores. En esta tabla comparo una pregunta

tomar en cuenta el rol que el sufijo *-taaku* juega en este enunciado. Parker (1976: 149) lo analiza como el producto del sufijo contrastivo *-taa* (DETVAR, en el glosado propuesto para esta investigación) y del interrogativo polar *-ku*, y lo caracteriza como un negador “enfático”. De esta manera, una traducción más precisa de *allqu-taaku* en (10/A_{0.2}^{1.1}) sería ‘de ninguna manera es un perro’. En ese sentido, aplicando la hipótesis de Hintz y Hintz (2017), lo que *atuq-cha* estaría transmitiendo sería interpretable como “es un zorro (tal como tú y yo lo sabemos)”, lo que en el contexto de este fragmento conversacional, antes que expresar que B006 realmente lo sabe (pues este no es el caso, como se deriva de su enunciado en (8/Q_{0.2}^{1.1})), estaría expresando que ella *debería* saberlo. En consecuencia, este uso de *-cha* podría interpretarse como el de un marcador de obviación o de lo que Reich (2018) denomina *modalidad presupuesta*. Sin embargo, este es el único caso (de acuerdo con mi examen del corpus) en el que un análisis de este tipo para *-cha* es claramente accesible.

²⁹² Dado que incluso una pregunta planteada en estos términos puede recibir una respuesta negativa de parte del interlocutor, prefiero una formalización a modo de escala, en la que tanto p como $\sim p$ se introducen al discurso (i.e. forman parte del contenido de la pregunta), en lugar de la que ofrece Krifka (2019: 216), según la cual el contenido de una pregunta con este tipo de sesgo se representa como una sola proposición.

polar (PP) sin *kaq* con una pregunta estructuralmente idéntica pero que lleva *kaq* (PP + *kaq*). Asimismo, el sesgo fuerte por una proposición, i.e., su ubicación en la escala de preferencia, se indica mediante el signo “+1” (tal como se propuso para la representación del incremento en la fuerza asercional de los sufijos *-mi* y *-chaa* en el análisis de los casos anteriores).

Allqu-man? ‘¿Hacia el perro?’	
PP:	$p: x = \text{el perro}$ \vee $\sim p: x \neq \text{el perro}$
(8/Q_{0.2".1}) Allqu- kaq -man? ‘¿Hacia el perro?’	
PP + <i>kaq</i> :	$[p: x = \text{perro}] +1$ \vee $\sim p: x \neq \text{el perro}$

Tabla 18. Efecto de sesgo fuerte (*strong bias*) de *kaq*

En ese sentido, pese a tratarse de un contexto no asercional, la hipótesis central respecto del uso de *kaq* aún permite explicar su uso en términos que no son muy distintos de los que he empleado para los contextos asertivos y directivos examinados en los casos previos. La principal diferencia radica en que, en este caso, el efecto de reforzamiento de la aserción de la proposición identificacional ocupa el centro de la explicación. En términos teóricos, ello plantea la pregunta sobre si este efecto de reforzamiento identificacional debería formar parte del significado de *kaq* o si, como lo he propuesto previamente, constituye una extensión pragmática de su función central (i.e., proferir la proposición identificacional). Considero que para resolver esta pregunta será necesario primero examinar lo que ocurre con *-mi* en el contexto de preguntas polares (el *Caso 06*, § 4.2.6) y de lo que ocurre tanto con este sufijo como con *kaq* en preguntas de contenido (el *Caso 07* en § 4.3.1 y el *Caso 08* en § 4.3.2, respectivamente).

4.2.6. Caso 06 *-mi* en un enunciado interrogativo polar

Este fragmento ha sido tomado de la realización del experimento *Map task* llevada a cabo por los participantes XU31 (m, 21, Huari) y OA32 (m, 21, Carlos Fermín Fitzcarrald), y

constituye la realización de mayor duración en todo el corpus.²⁹³ Esto se debe a que, ante la imposibilidad de llevar la tarea a cabo sin dificultades, decidieron empezar la tarea desde el inicio en cinco oportunidades. Este fragmento corresponde a los momentos iniciales de la cuarta iteración de la tarea.

(Caso 06) XU31_OA32_MT_B_10:11

8. *OA32*: Hacha hawa-n-pa hana-n-pa tuma-nki... qaqa chaki-n-pa
 árbol arriba-3-GEN arriba-3-GEN voltear-2 roca pie-3-GEN
 Por debajo del árbol [y] por arriba vas a voltear... por el pie de la roca

9. *XU31*: Allqu hawa-n-pa
 perro debajo-3-GEN
 Por debajo del perro.

10. Hacha-pita-qa allqu-raa-**mi**, aw?
 árbol ABL-TOP perro-CONT-ASS sí
 Del árbol [está] el perro todavía, ¿sí?

11. *OA32*: Hacha-kaq-pa tuma-nki hawa-n-pa chaki-n-pa hana laa-ni-n-pa.
 árbol-kaq-GEN voltear-2 debajo-3-GEN pie-3-GEN arriba lado-FON-3-GEN
 Por el árbol vas a voltear, por debajo, por su pie [y] por el lado de arriba.

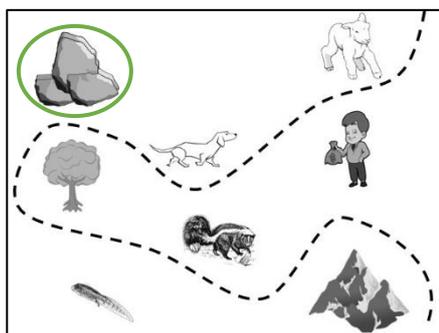
12. Tsay hana-n-chaw-mi ka-n qaqa. [tsay = hacha ‘árbol’]
 DEM.DIST arriba-3-LOC-ASS COP-3 roca
 Allí arriba hay una roca.

13. Tsay_i chaki-n-pa tsay allqu-m ka-n [tsay_i = qaqa ‘roca’]
 DEM.DIST pie-3-GEN DEM.DIST perro-ASS haber-3
 Por los pies de eso, hay ese perro.

Con el enunciado (1), el participante OA32 responde a la pregunta implícita “¿Por dónde va el camino después del zorrillo?”, ofreciendo información sobre la ruta que toma el camino respecto a dos referentes: el árbol (*hacha*) y el peñón (*qaqa*). Sin embargo, en el mapa de XU31, la figura del peñón se encuentra muy lejana de la del árbol, tal como se observa en la siguiente figura.

²⁹³ Todas las otras realizaciones se duran entre 3 y 5 minutos, pero la que se analiza en este caso dura aproximadamente 12 minutos.

Mapa de OA32



Mapa de XU31

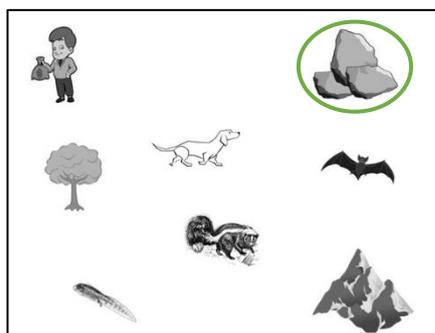


Figura 11. Sección inferior del *Map task* (versión B)
© 2023, trabajo propio bajo licencia CC BY-SA 4.0

Es posible inferir que, dado que la figura del peñón se encuentra en el extremo opuesto del mapa, XU31 asume que el camino debe ir desde la parte superior de la figura del árbol hasta la parte inferior de la figura del peñón. En tanto esto supone un movimiento del extremo izquierdo al extremo derecho del mapa, XU31 asume que la figura del perro también debe estar involucrada en el trazado del camino, lo que explica que en (2) ofrezca una respuesta paralela a la que ofrece OA32 en (1) para la QUD. Muy probablemente motivado por las dificultades previas en la realización de la tarea, XU31 plantea una pregunta polar en (3), con la que pide que se le confirme que la figura del perro, en efecto, se encuentra ubicada en la misma posición relativa al árbol en el mapa de su interlocutor. Esta pregunta polar, sin embargo, corresponde a una QUD implícita distinta de la que está superordinada a los enunciados (1) y (2), tal como se observa en la siguiente representación de la estructura discursiva de este fragmento:

Esquema 6: Estructura del discurso del Caso 06

Q0: {¿Cómo se distribuyen las figuras y el camino en el mapa?}

> Q0.1: {¿Por dónde va el camino?}

>> Q0.1.1: {¿Por dónde va el camino después del zorrillo?}

>>> 1/A0.1.1: Hacha hawa-n-pa hana-n-pa tuma-nki... qaqa chaki-n-pa
Por debajo del árbol [y] por arriba vas a voltear... por el pie de la roca

>>> 2/A0.1.1: Allqu hawa-n-pa
Por debajo del perro

> Q0.2: {¿Dónde está qué figura?}

>> Q0.2.1: {¿Qué figura está después del árbol?}

>>> 3/Q0.2.1.1: Hacha-pita-qa allqu-raa-mi, aw?
Del árbol [está] el perro todavía, ¿no?

[Retorno a Q0.1.1]

> > > 4/A0.1.1²⁹⁴: Hacha-**kaq**-pa tuma-nki hawa-n-pa chaki-n-pa hana laa-ni-n-pa
Por el árbol vas a voltear, por debajo, por su pie [y] por el lado de
arriba

[Retorno a Q0.2.1]

> > > 5/A0.2.1²⁹⁵: Tsay hana-n-chaw-**mi** ka-n qaqa. [tsay = hacha ‘árbol’]
Allí arriba hay una roca.

> > > 6/A0.2.1²⁹⁵: Tsay_i chaki-n-pa tsay allqu-m ka-n [tsay_i = qaqa ‘roca’]
Por los pies de eso, hay ese perro.

La pregunta en (3/Q0.2.1) exhibe dos características formales distintivas: por un lado, el empleo de la partícula *aw* ‘sí’ y, por el otro, el uso del sufijo *-mi*.²⁹⁴ Típicamente, las preguntas polares en el quechua de Áncash se construyen con la misma morfosintaxis superficial que las oraciones declarativas, a las que se les añade el sufijo interrogativo *-ku* (cf. Parker 1976: 148-149). En el corpus del QCon, se encuentran con frecuencia enunciados que funcionan como preguntas polares, pero que, en lugar de llevar este sufijo, van seguidos de la partícula *aw* (cf. Buchholz e.p.). En ese sentido, dado que la pregunta en (3/Q0.2.1.1) no lleva *-ku*, su morfosintaxis no difiere de la de una oración declarativa, por lo que la presencia de *-mi* no resulta anómala, al menos no en lo que respecta a la gramaticalidad de su uso.²⁹⁵ Sin embargo, el empleo de este marcador en el contexto de un acto de habla interrogativo sí llama la atención, pues entra en conflicto con su caracterización como un operador que incrementa la fuerza de la *aserción* a la que modifica. Dado que Faller (2002) no analiza preguntas polares, no estoy seguro de cómo se podría aplicar a este caso su caracterización de *-mi* como marcador de *bpg*. Si se quisiera argumentar que en (3/Q0.2.1.1) el hablante indica mediante *-mi* que tiene *bpg* para afirmar que la posibilidad de que la proposición sea verdadera es muy alta, entonces la argumentación se estaría desplazando al dominio de la modalidad, lo que entraría en

²⁹⁴ El empleo del marcador de tópico *-qa* será discutido más adelante.

²⁹⁵ En la literatura sobre el quechua casi no se aborda la posibilidad de emplear sufijos evidenciales en preguntas polares. La única excepción es Muysken (1995: 390), quien señala que, aunque las preguntas ocurren normalmente sin los evidenciales, pueden combinarse con ellos, tal como ocurre en el siguiente ejemplo del quechua de Cuzco:

Nuqa-chu-ch
yo-Q-CONJ
‘¿Quizás yo?’

Dado que este es el único ejemplo que el autor ofrece al respecto, resulta imposible saber si se trata de una posibilidad particular del conjetural o si se extiende a los otros sufijos del sistema de evidenciales.

conflicto con la propuesta de la autora, pues en ella el significado de *-mi* es únicamente evidencial.

Aquí propongo analizar este uso de *-mi* como un marcador de sesgo fuerte (*strong bias*), de modo similar a lo que ocurre con *kaq* en el contexto de preguntas polares, tal como se vio en el caso anterior (§ 4.2.5). Así, como toda pregunta polar, por medio de (3/Q_{0.2.1.1}), XU31 introduce al discurso las proposiciones *p* y *~p*. Dado que *-mi* ha sido caracterizado previamente como un marcador que opera sobre la totalidad del contenido *at-issue* del enunciado (y no solo sobre su proposición identificacional, como ocurre con *kaq*), las proposiciones *p* y *~p* deben expresar dicho contenido y su negación, respectivamente. El empleo del topicalizador *-qa* en la FN *hacha-pita* ‘del árbol’ nos indica que este enunciado forma parte de una estrategia para responder la pregunta implícita (Q_{0.2}) “¿Dónde está qué figura?” mediante la pregunta implícita subordinada (Q_{0.2.1}) “¿Qué figura está después del árbol?”. Ello permite determinar que el contenido de las proposiciones *p* y *~p* es el que se observa a continuación:

$$\begin{aligned} p: & (\text{del árbol está } x) \wedge (x = \text{perro}) \\ \sim p: & (\text{del árbol está } x) \wedge (x \neq \text{el perro}) \end{aligned}$$

En tanto la pregunta polar está planteada en términos positivos (cf. Farkas y Bruce 2009), el empleo de *-mi* indica que el hablante tiene un sesgo fuerte respecto de la verdad de la proposición *p*: (*del árbol está x*) \wedge (*x = perro*). Al igual que en el análisis ofrecido para *kaq* en el caso anterior (§ 4.2.5), el sesgo fuerte expresado por *-mi* impondría una escala de preferencia entre las proposiciones *p* y *~p*, de modo tal que la proposición favorecida por el hablante tenga una posición prioritaria en dicha escala. En consecuencia, el contenido de (3/Q_{0.2.1.1}) puede modelarse tal como se observa en la Tabla 19, en la que se compara el uso de una pregunta polar (PP) sin *-mi* con una pregunta polar con *-mi* (PP + *-mi*), y en donde el sesgo fuerte por una proposición se indica mediante el signo “+1”.

Hacha-pita-qa allqu-raa, aw? 'Del árbol [está] el perro todavía, ¿sí?'	
PP:	$p: (\text{después del árbol está } x \wedge x = \text{perro})$ \vee $\sim p: (\text{después del árbol está } x \wedge x \neq \text{el perro})$
(3/Q0.2.1.1) Hacha-pita-qa allqu-raa- mi , aw? 'Del árbol [está] el perro todavía, ¿sí?'	
PP + -mi :	$[p: (\text{después del árbol está } x) \wedge (x = \text{perro})] +1$ \vee $\sim p: (\text{después del árbol está } x) \wedge (x \neq \text{el perro})$

Tabla 19. Efecto de sesgo fuerte (*strong bias*) de *-mi*

El sesgo fuerte marcado de modo explícito por medio de *-mi* es análogo a su empleo como marcador de fuerza asercional (cf. § 4.2.1 y 4.2.2). En ese sentido, con el empleo de *-mi* en una pregunta polar, el hablante indica su intención de convencer al hablante de que ofrezca una respuesta positiva (mientras que, con un sesgo débil, solo se manifestaría que el hablante considera más probable la verdad de la proposición).²⁹⁶ Como se observa, la caracterización de *-mi* como mecanismo de negociación de la verdad (Behrens 2012) se sostiene tanto cuando este marcador es usado en aserciones como cuando ocurre en preguntas polares.

Este análisis, sin embargo, presenta un problema, puesto que no toma en consideración el rol que la partícula *aw* 'sí' cumple en (3/Q0.2.1.1). Por el significado atribuido a esta partícula y por su posición en el enunciado, resulta lógico asumir que se trata de un tipo particular de pregunta polar, i.e., una pregunta pospuesta (*tag-question*). En la literatura,

²⁹⁶ Nótese, no obstante, que, en lugar de ofrecer una confirmación simple, OA32 vuelve parcialmente sobre su primer enunciado (4/A0.1.1') para referirse a la figura del árbol (donde emplea *kaq*) y utiliza los dos enunciados siguientes (5/A0.2.1' y 6/A0.2.1') para ofrecer una respuesta detallada sobre la posición relativa del perro, pasando por la de peñón (y en ambas emplea *-mi*). Dadas las dificultades que los participantes han encontrado a lo largo de la tarea, no es casual que OA32 emplee marcas adicionales de contrastividad en los tres enunciados que componen su reacción a la pregunta de XU31, sino que corresponden a mecanismos que le permiten dirigir el manejo del *cg*, al reforzar la verdad del contenido de la proposición identificacional en (4/A0.1.1') y de las proposiciones centrales en (5/A0.2.1') y (6/A0.2.1').

estas se consideran preguntas sesgadas (*biased questions*) y se caracterizan por reforzar el sesgo débil de las preguntas polares simples (cf. van Rooy y Šafářová 2003; Romero y Han 2004; Farkas y Bruce 2009; Krifka 2019, entre otros).²⁹⁷ Al respecto surge la pregunta sobre cuál es la naturaleza de este reforzamiento: ¿está codificado por la estructura de la pregunta o es producto de una implicatura? De acuerdo con van Rooy y Šafářová (2003: 293), en las preguntas pospuestas del inglés, tales como *John is nice, isn't he?*, el elemento pospuesto negativo está asociado a un sesgo fuerte respecto de la verdad de la proposición (i.e., el hablante espera una respuesta positiva); sin embargo, los autores consideran que este sesgo es producto de una implicatura, puesto que la misma estructura (i.e., oración declarativa positiva seguida de una pregunta pospuesta negativa) también puede ser empleada en contexto en los que el hablante tiene un sesgo fuerte respecto de la verdad de la negación de la proposición (i.e., cuando espera una respuesta negativa a su pregunta). Si este análisis fuera extrapolable al caso del QCon, entonces el uso de *-mi* en una pregunta polar sesgada se explicaría como un marcador *explícito* del sesgo fuerte de su pregunta, en oposición a la implicatura que se derivaría de la pregunta pospuesta en sí misma. Si, en cambio, el uso de *aw 'sí'* tiene en el QCon la función de codificar el sesgo fuerte (i.e., expresarlo de modo explícito), entonces la caracterización de *-mi* tendría que modificarse ligeramente. En este caso, ya no se trataría de un marcador de sesgo fuerte sino un mecanismo de incremento de la fuerza del sesgo de la pregunta polar. De esta manera, el sesgo fuerte de la pregunta polar sin *-mi* tendría que representarse con un “+1” y el efecto de *-mi* con “+2”. Sin embargo, a falta de mayor información sobre el funcionamiento de las preguntas polares con *aw* en el QCon, prefiero mantener, en el marco de esta investigación y por simplicidad, la representación propuesta en la *Tabla 19*.

4.3. Extensiones pragmáticas: usos de *-mi* y de *kaq* en preguntas de contenido

En la sección anterior he ofrecido un análisis del uso de los sufijos *-mi*, *-chaa* y *-chi* que es aplicable tanto a contextos asertivos como interrogativos polares, y del empleo de *kaq* en estos mismos contextos y, además, en contextos directivos. En todos estos casos, la caracterización propuesta para estos marcadores focales es básicamente la misma y está estrechamente ligada a las nociones de aserción e identificación, respectivamente. Sin

²⁹⁷ Ello podría explicar por qué el hablante no usa el marcador de pregunta polar *-ku* en este contexto.

embargo, tanto *kaq* como los sufijos evidenciales analizados también pueden ser empleados junto a los pronombres interrogativos de preguntas de contenido, tal como se verá en el análisis del *Caso 07* (para *-mi*) y del *Caso 08* (para *kaq*) en este apartado. A diferencia de lo que ocurre con las preguntas polares (cf. § 4.2.5 y 4.2.6, arriba), en el análisis de las preguntas de contenido, resulta complicado justificar una aplicación directa del análisis ofrecido a lo largo de este capítulo para estos marcadores, específicamente en lo relativo a sus vínculos con las nociones de aserción e identificación. Como se verá a continuación, la dificultad de extender las hipótesis planteadas respecto de los sufijos evidenciales en contextos asercionales a contextos interrogativos no es exclusiva de esta investigación. Nótese, sin embargo, que, pese a estas dificultades, la propuesta de análisis que presentaré en este apartado tiene la ventaja de que permite mantener una caracterización de *-mi*, *-chaa*, *-chi* y *kaq* como marcadores de foco.

Las preguntas de contenido del quechua se construyen con un pronombre interrogativo (*ima* 'qué', *pi* 'quién', *may* 'dónde', *ayka* 'cuánto', *imay* 'cuándo', *mayqan* 'cuál' y *imanir* 'por qué', cf. Parker 1976: 74), que se coloca en posición inicial de oración (aunque también es posible que ocupe la posición canónica del constituyente al que reemplaza, cf. Weber 1989). Además de las marcas de caso correspondientes, este pronombre puede estar acompañado del sufijo contrastivo *-taa*, del continuativo *-raa* o de alguno de los sufijos evidenciales (cf. Cerrón-Palomino 1976; Cusihuamán 1976/2001; Cole 1982; Weber 1989; Floyd 1997; Faller 2002; Shimelman 2017). En líneas generales, es muy poco lo que se sabe sobre la función que estos marcadores cumplen en el contexto de las preguntas de contenido. En el caso de los sufijos evidenciales, su uso en este tipo de preguntas se ha intentado explicar como una extensión pragmática de su significado evidencial. De acuerdo con Floyd (1997: 134-135), en el quechua Junín-Huanca, mientras que en una oración declarativa el uso de los evidenciales indica diferentes relaciones existentes entre el hablante y la proposición (i.e., certeza en el caso de *-mi*, conjetura en el caso de *-chra*), en las preguntas, los evidenciales indican diversas relaciones existentes entre el oyente y la proposición. En ese sentido, "las preguntas se diferencian en cuanto a los tipos de respuestas que el hablante prototípicamente espera". Así, una pregunta con *-mi* exige (y provoca) una respuesta, pero una con el conjetural *-chra* funciona como una pregunta retórica (i.e., una que no requiere una respuesta).

Faller (2002: 226 y ss.) ofrece una interpretación similar respecto al uso de los evidenciales en las preguntas de contenido del quechua de Cuzco. Al igual que Floyd (1997), esta autora considera que el “sentido” de la pregunta cambia de acuerdo al evidencial que se emplee, conservando sus valores evidenciales particulares. Así, el empleo de *-mi* en preguntas pronominales sería análogo a su uso en aserciones: en ambos casos el sufijo porta el valor evidencial de *best-possible-grounds* (*bpg*). La diferencia radica en que, en el caso de las preguntas pronominales, el empleo de *-mi* resulta ambiguo entre una interpretación anclada en el hablante y otra anclada en el oyente, tal como se observa en el siguiente ejemplo, bajo los índices (i) y (ii):

(14) Faller 2002: 230

Pi-ta-n Ines-qa watuku-rqa-n?

quién-OBJ-ASS Ines-TOP visitar-PST-3

‘¿A quién invitó Inés?’

EV= (i) el hablante tiene *bpg* para preguntar

(ii) el hablante espera que el oyente base su respuesta en *bpg*

Respecto a la interpretación anclada en el hablante, la autora ofrece dos opciones para la interpretación de lo que significa que un hablante tenga *bpg* en el contexto de una pregunta: “(i) the speaker has authority over the hearer and therefore the best possible grounds for demanding an answer, or (ii) the speaker has very good reasons for wanting to know the answer” (Faller 2002: 232).²⁹⁸ Aunque la autora deja abierta la posibilidad de que ambas interpretaciones puedan operar al mismo tiempo, reconoce que hacer una pregunta porque uno cuenta con buenas razones para querer saber la respuesta es probablemente el caso más común. Sin embargo, la autora favorece una lectura del uso de *-mi* anclada en el oyente, la que se explica como la expresión del tipo de evidencia sobre la que el hablante espera que el oyente se base para ofrecer su respuesta, de modo tal que “with *-mi*, the hearer is expected to have the best possible grounds for the answer” (Faller 2002: 235).²⁹⁹

Aunque esta argumentación logra mantener una explicación unificada para el uso de *-mi* tanto en aserciones como en preguntas de contenido, encuentro en ella un problema

²⁹⁸ [(i) el hablante tiene autoridad sobre el oyente y, por lo tanto, tiene *bpg* para demandar una respuesta, o (ii) el hablante tiene muy buenas razones para querer saber la respuesta.”]

²⁹⁹ [“con *-mi*, se espera que el oyente tenga *bpg* para la respuesta.”]

similar al que he planteado respecto del uso de este sufijo en aserciones en la sección previa (cf. en particular, 4.2.1). Si, tal como lo señala Faller (2002), la diferencia entre las aserciones con y sin *-mi* radica en que las primeras expresan *bpg*, mientras que las segundas solo implican este significado, entonces las preguntas pronominales con y sin *-mi* deberían comportarse de manera semejante. Es decir, una pregunta en la que el pronombre interrogativo no lleva ninguna marca pragmático-discursiva debería interpretarse como una en la que el hablante espera que el oyente tenga *bpg* para su respuesta (aunque no lo codifique de modo explícito). ¿Cómo se justificaría en este caso el esfuerzo involucrado en la inclusión de *-mi* en la pregunta, cuando el oyente puede acceder a esta información de modo inferencial? Al respecto, solo se me ocurren dos posibilidades. Por un lado, la inclusión de *-mi* estaría justificada en un contexto en el que el hablante considera que el oyente tiene más de una fuente de información posible para su respuesta, de modo tal que con *-mi*, le estaría indicando que espera que esta se base en *bpg* y no en información reportada o en una conjetura. Sin embargo, esta hipótesis no resulta consistente con el uso observado de este sufijo en los datos del QCon, tal como se verá en este apartado (cf. 4.2.6, adelante). Por el otro lado, es posible que *-mi* esté siendo empleado como un medio para expresar un significado pragmático distinto al evidencial, tal como ocurre en las aserciones, donde señala un incremento en el grado de fuerza (Faller 2002: 165), lo que Behrens (2012) interpreta como la expresión de la intención del hablante de convencer a su oyente de la verdad de su proposición (i.e., un marcador de *aserción fuerte*, en su terminología). En ese sentido, en el contexto de una pregunta de contenido, el uso del evidencial podría estar indicando la intención del hablante de persuadir al oyente para que ofrezca una respuesta. Sin embargo, dado que en un intercambio comunicativo entre hablantes cooperativos un hablante espera que su interlocutor responda a las preguntas que se le planteen, el uso de *-mi* se podría caracterizar como la exigencia de una respuesta, en un contexto en el que los requerimientos informacionales del hablante no están siendo atendido por su interlocutor. En el análisis del Caso 07, a continuación, evalúo la plausibilidad de esta hipótesis respecto del uso de *-mi*, mientras que en el análisis del Caso 08 planteo un comparación con el uso de *kaq* en el contexto de una pregunta de contenido.

4.3.1. Caso 07: *-mi* en una pregunta de contenido

El fragmento que analizaré a continuación corresponde a la aplicación del experimento *Map task* con los participantes MS27 (f, 20 años, Chavín) y CF28 (m, 22 años, Chavín). El mapa con el camino trazado está en manos de MS27. El análisis de este fragmento se concentrará en intentar dar una explicación al uso de *-mi* en combinación con el pronombre interrogativo *may* ‘donde’ en el enunciado (6).

(Caso 07) MS27_CF28_MT_B_01:04

1. MS27: Uusha y huk runa qillay-yuq ka-yka-n...
oveja y un hombre dinero-POSS ser-PROG-3
Oveja y un hombre adinerado están...
2. CF28: Uusha?
oveja
¿Oveja?
3. MS27: Tsay chawpi-n-pa pasa-y.
DEM.DIST medio-3-GEN pasar-INF
Por ahí en medio pasa.
4. CF28: Ya, chawpi-n-pa.
ya medio-3-GEN
Ya, por el medio.
5. MS27: Chawpi-n-pa pasa-y-qa, sigui-y hana-pa.
medio-3-GEN pasar-INF-TOP seguir-INF arriba-GEN
Pasa por el medio y sigue por arriba.
6. CF28: Ya, may-**mi**? ima laadu-n?
ya dónde-ASS qué lado-3
Ya, ¿dónde? ¿qué lado?
7. MS27: Pantiun, pantiun-kaq-pa, laadu-n-pa.
panteón panteón-kaq-GEN lado-3-GEN
El panteón, por el panteón, por su lado.

Nótese que el enunciado (6) está compuesto de dos preguntas de contenido, que en este contexto resulta sinónimas: *may-mi?* ‘¿dónde?’ e *ima laadu-n?* ‘¿qué lado?’, pero solo en la primera el pronombre interrogativo está marcado con *-mi*. Una explicación en los términos de Faller (2002), señalaría que mientras la primera pregunta indica que el hablante espera que su interlocutor base su respuesta en *bpg*, la segunda solo lo implica

(extrapolando al dominio de las preguntas la distinción que la autora establece entre aserciones con y sin *-mi*). Como lo he señalado en párrafos anteriores, el esfuerzo involucrado en incluir este sufijo se justificaría solo bajo dos escenarios: (i) el hablante considera que el contexto conversacional es tal que su interlocutor tiene a su disposición diferentes fuentes de información para su respuesta, de modo tal que con el uso de *-mi* le señala que esta debe basarse en *bpg* y no en información reportada o en una conjetura; y (ii) al igual que en el caso de las aserciones, el uso de *-mi* tiene una función pragmático-discursiva que excede la marcación de fuente de información. En el contexto del experimento *Map task*, al hablar sobre sus propios mapas, los participantes cuentan únicamente con información directa (visual), es decir, con *bpg*.³⁰⁰ Esto es parte del conocimiento común respecto del cual los participantes desarrollan la tarea, de modo tal que cualquier aserción que MS27 ofrezca sobre el su mapa será interpretada por CF28 en estos términos. En consecuencia, el escenario (i) no es aplicable al contexto que se encuentra aquí bajo análisis (o solo lo sería si se entiende como un caso de redundancia, lo que no explicaría mucho respecto del funcionamiento de *-mi*).

El escenario (ii) da pie a proponer una explicación paralela a lo que se ha propuesto a lo largo de este capítulo respecto del uso de *-mi* en contextos asercionales (e interrogativos polares). Resulta evidente que en el contexto de una pregunta de contenido no es posible argumentar que *-mi* funciona como un marcador de fuerza asercional, mediante el cual el hablante manifiesta su intención de convencer al oyente de la verdad de su proposición, puesto que las preguntas de contenido no tienen componentes asercionales, de modo tal que no introducen proposiciones al discurso.³⁰¹ A modo de hipótesis tentativa, propongo que, en este caso, el empleo de *-mi* debe ser explicado como una extensión pragmática o una reinterpretación retórica de su uso en aserciones, de modo tal que, con el uso de este sufijo en una pregunta de contenido el hablante exige atención para el requerimiento informacional contenido en su pregunta. Para poder determinar la plausibilidad de esta hipótesis en este fragmento conversacional, será necesario primero atender a su

³⁰⁰ Sin embargo, al referirse al mapa de su interlocutor, el participante cuenta con información proveniente de conjeturas (inferencial) y con información reportada por el propio interlocutor (aunque este segundo caso también podría acomodarse como *bpg*, dado que solo el interlocutor tiene acceso directo a dicho conocimiento).

³⁰¹ En este contexto, con “proposición” me refiero solo a las que no contienen variables libre (*i.e.* sin un valor asignado), por lo que las “proposiciones abiertas” introducidas al discurso por las preguntas de contenido no caen dentro de dicha categoría.

estructura discursiva. En la Figura 12, ofrezco el diagrama QUD correspondiente a este fragmento. La pregunta con *-mi* corresponde al enunciado (6/Q_{0¹.1).}

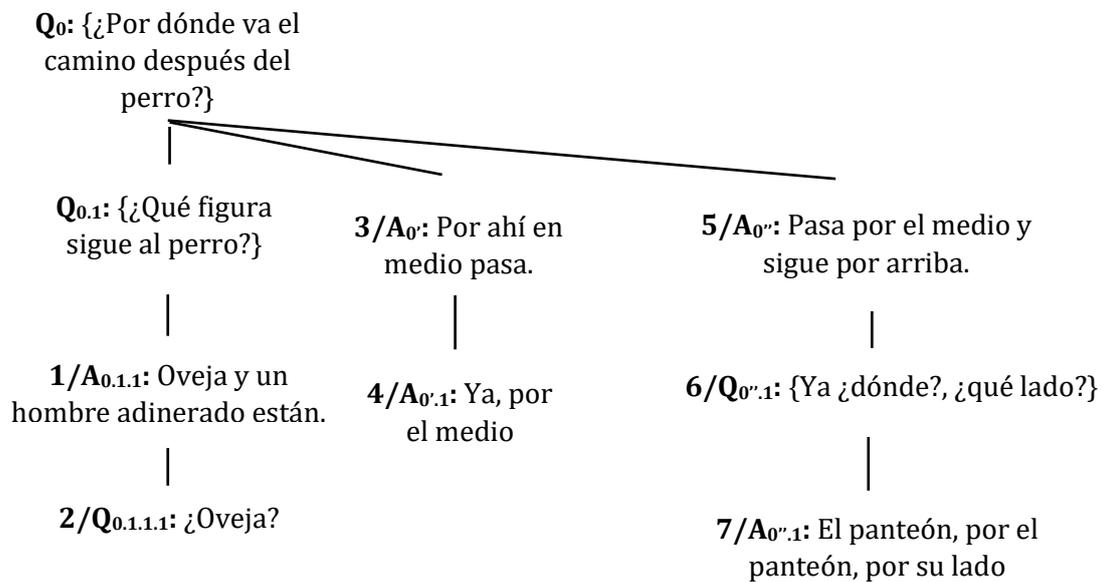


Figura 12. Estructura del discurso del Caso 07

Al inicio de este fragmento, CF28 responde en (1/A_{0.1.1}) a la QUD implícita en Q_{0.1} “¿Qué figura sigue al perro?”, la cual constituye una estrategia para responder la QUD implícita en Q₀ “¿Por dónde va el camino después del perro?”. Sin embargo, las figuras a las que la hablante hace referencia (el hombre adinerado y la oveja) ocupan lugares completamente distintos en el mapa de su interlocutor, tal como se observa en las secciones resaltadas de la Figura 13.

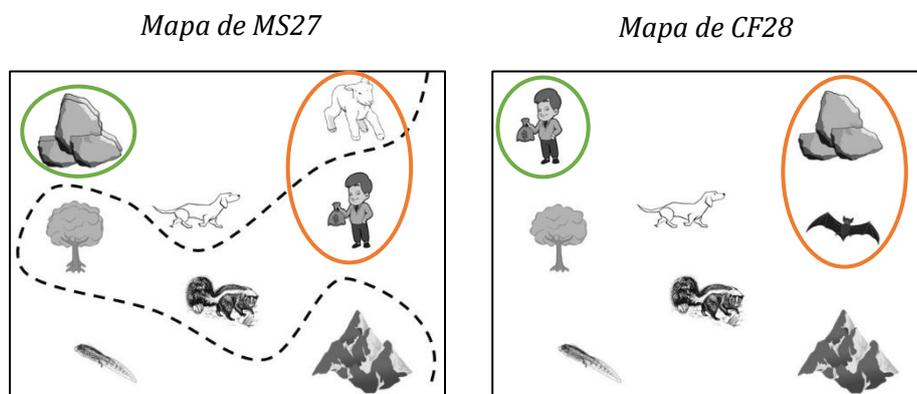


Figura 13. Sección inferior del Map task (versión B)
© 2023, trabajo propio bajo licencia CC BY-SA 4.0

Ello es lo que motiva a CF28 a reaccionar con la pregunta en (2/Q_{0.1.1.1}). Sin embargo, MS27 ignora la pregunta de su interlocutor y continúa con las instrucciones en (3/A_{0'}). Nótese que, pese a que CF28 responde de manera afirmativa a esta instrucción, el participante no está seguro de por dónde llevar el camino, pues, de las dos figuras mencionadas, solo la del hombre adinerado se encuentra en una posición cercana a la del perro. En ese sentido, es posible que CF28 haya aceptado la instrucción esperando que, con el siguiente enunciado, su interlocutora ofrezca información que él pueda emplear para ubicarse en el mapa.

En (5/A_{0''}) MS27 vuelve sobre la pregunta implícita Q₀ y continúa ofreciendo instrucciones, en este caso incluyendo información sobre la ruta que toma el camino después de pasar por las figuras del hombre adinerado y de la oveja, pero sin ofrecer puntos de referencia adicionales. Es evidente que CF28 no puede seguir con la tarea a partir de las instrucciones de su interlocutora, por lo que en (6/Q_{0''1}) interrumpe por segunda vez el flujo de la conversación (ya lo había hecho en (2/Q_{0.1.1.1}) sin éxito) con una nueva pregunta, en la que emplea *-mi*, seguida de otra pregunta de interpretación idéntica, pero sin ninguna marca adicional. Nótese que, en este caso, MS27 sí ofrece una respuesta directa (en la que, además, emplea *kaq*, lo que sugiere que asume que su oyente tiene dificultades para la identificación del referente en cuestión). En este contexto, resulta plausible asumir que *-mi* está siendo empleado por CF28 como una estrategia para advertirle a su interlocutora que sus requerimientos informacionales necesitan ser atendidos o, fraseado de modo alternativo, para exigirle que responda a la pregunta planteada.

En la extensión de la marcación de fuerza asercional a la de la exigencia de atención de un requerimiento informacional, la noción de énfasis podría estar jugando un rol importante. De acuerdo con Faller (2002: 156), los hablantes perciben un énfasis adicional en las aserciones con *-mi* en contraste con las que no llevan este sufijo. En términos del intercambio comunicativo, dicho énfasis puede interpretarse como el efecto perceptual del hecho de que el hablante introduzca un marcador que incrementa la fuerza de su aserción, con el que expresa de modo explícito su intención de convencer al oyente de la verdad de su proposición, lo que también puede ser conceptualizado como la insistencia del hablante en la verdad de su proposición. Considero que es esta asociación entre énfasis y el incremento de fuerza que expresa persuasión/insistencia se

reinterpreta para ser aplicable también en el caso de las preguntas, lo que supone reemplazar proposiciones por pedidos de información. Así, mientras que una pregunta de contenido sin *-mi* indica, como cualquier pregunta, un requerimiento informativo de parte del hablante, una pregunta con *-mi* indica la intención del hablante de insistir en (o exigir) que su requerimiento informacional sea atendido por su oyente. Dado que todo hablante cooperativo se compromete a atender los pedidos de información de sus interlocutores, el esfuerzo adicional asociado al uso de *-mi* en una pregunta de contenido se justificaría solo en un contexto en el que el hablante considere que su pedido de información pueda no ser tomado en cuenta por su interlocutor, tal como ocurre con CF28 en el fragmento analizado.

Una hipótesis de este tipo tiene la ventaja de que resulta congruente con la caracterización de *-mi* como marcador de foco. De acuerdo con Krifka (2019: 218), aunque las preguntas en sí mismas evocan un conjunto de alternativas que es retomado por el componente focal de la respuesta, estas también pueden contener foco, tal como ocurre en los siguientes ejemplos:

(15) Krifka (2019: 218)³⁰²

- a. *Did BILL_F go to the party?*
- b. *What did BILL_F bring?*

El autor argumenta que en los ejemplos en (15) el foco oracional se interpreta de manera estándar, i.e., indica la presencia de alternativas, solo que en este caso el conjunto de alternativas evocadas está compuesto por otras preguntas. Así, el foco en *Bill* en (15a) indica que preguntas del tipo “¿*X* fue a la fiesta?” son discursivamente relevantes al momento de la enunciación de la pregunta. Aplicado al caso del enunciado (6/Q₀.1), mediante el uso de *-mi*, CF28 advierte un contraste entre su pregunta y otras preguntas alternativas contextualmente relevantes. En este contexto, la pregunta alternativa parece ser la que se plantea en Q₀, que es la que MS27 está buscando responder con sus enunciados en (3/A₀) y (5/A₀).³⁰³

³⁰² [a. *¿BILL_F fue a la fiesta?* - b. *¿Qué trajo BILL_F?*]

³⁰³ Asimismo, también es posible explicar el uso de *-mi* de modo más general como una marca adicional de contrastividad con la que el hablante advierte al oyente sobre un contenido que este podría considerar inesperado, i.e. desde la perspectiva de las creencias del hablante sobre el estado informacional del oyente (cf. Givón 1984/2001; Zimmermann 2008). Así, CF28 le atribuye a MS27 la creencia de que la información que esta participante ha proporcionado previamente resulta suficiente para el desarrollo inmediato de la tarea, de modo que una pregunta que busque clarificación sobre alguno de los aspectos contenidos en su

En conclusión, aunque no es posible extrapolar la caracterización de *-mi* como un marcador de fuerza asercional (puesto que una pregunta de contenido es incompatible con una interpretación asercional), sí resulta posible establecer un vínculo claro entre el uso de *-mi* en contextos asercionales y su uso en contextos interrogativos. Para ello, no obstante, es necesario asumir que el empleo de *-mi* en preguntas de contenido constituye una extensión pragmática de su uso en aserciones, según la cual la intención de persuadir marcada por el incremento de la fuerza en las aserciones se reinterpreta las preguntas como la exigencia de que el requerimiento informacional sea atendido. Esta hipótesis se ve reforzada cuando tomamos en cuenta que en diversas variedades del quechua el uso del evidencial conjetural se reinterpreta en preguntas de contenido para formar preguntas retóricas, i.e., preguntas en las que el hablante no espera que el oyente conozca la respuesta (cf. Cerrón-Palomino 1987/2003; Floyd 1997; Faller 2002), de modo tal que, también en ese caso, parte del significado de un marcador de fuerza asercional se reinterpreta en las preguntas para indicar un significado pragmático distinto del que tiene en los contextos asercionales. Asimismo, debe tomarse en cuenta que esta propuesta de análisis tiene la ventaja adicional de que es compatible con una interpretación de *-mi* como marcador de foco, tal como ocurre en los contextos asercionales. Pese a ello, no debe olvidarse que esta hipótesis es de carácter tentativo, y requiere de un estudio particular de la sintaxis y la semántica de las preguntas de contenido del QCon para su validación final.

4.3.2. Caso 08: *kaq* en un enunciado interrogativo pronominal

Como se señaló al inicio de esta sección, en el corpus de esta investigación también se registran casos en los que *kaq* se combina con el pronombre interrogativo de preguntas de contenido. De modo similar a lo que ocurre con *-mi* en el caso anterior (§ 4.3.1), el empleo de *kaq* en este tipo de preguntas no admite una aplicación directa de la caracterización ofrecida para su uso en contextos asercionales o directivos. Ello se debe a que, en dichos contextos, *kaq* se interpreta como un marcador de foco que opera exclusivamente sobre proposiciones identificacionales y que cambia su estatus de

enunciado inmediato anterior no se encontraría entre las posibles jugadas que ella anticipa como reacciones a sus indicaciones. Con el uso de *-mi* CF28 se estaría asegurando de que la realización de su pregunta sea incorporada al *common ground*.

contenido inferencial a contenido proferido, mientras que en las preguntas de contenido no existe una proposición identificacional sobre la cual *kaq* pueda operar. En consecuencia, para explicar el uso de *kaq* en preguntas de contenido será necesario asumir que en estos contextos su empleo corresponde a una extensión pragmática de su uso en aserciones y directivas, tal como se verá en el análisis del siguiente fragmento conversacional.

Este fragmento corresponde a una realización del experimento *Map task* entre los participantes XQ33 (m, 20, Huari) y KC34 (m, 21, Huari). KC34 tiene el mapa con el camino trazado. Los participantes se encuentran en la fase inicial de la tarea. El enunciado (1) es la respuesta a la pregunta implícita “¿Por dónde va el camino después del árbol?”, mientras que el enunciado (8) corresponde a una pregunta de contenido, cuyo pronombre interrogativo está marcado por *kaq*.

(Caso 08) XQ33_KC34_MT_A_01:02

1. *KC34*: Chawpi-n-pa pasa-y
medio-3-GEN pasar-INF
Pasa por el medio.
2. *XQ33*: Hirka-pa chawpi-n-pa, aw?
cerro-GEN medio-3-GEN sí
Por el centro del cerro, ¿sí?
3. *KC34*: No
4. *XQ33*: Ah
5. *KC34*: Keena... y hirka, tsay chawpi-pa
flauta y cerro DEM.DIST medio-GEN
La flauta y el cerro, por ahí en medio
6. hirka hawa-n-pa, chaki-n-kaq-pa, hirka chaki-n-pa...
cerro debajo-3-GEN pie-3-kaq-GEN cerro pie-3-GEN
por debajo del cerro, por su pie, por el pie del cerro...
7. ya tsay-pa, allqu-pa... y hirka-pa, tsay chawpi-n-pa pasa-y
ya DEM.DIST-GEN perro-GEN y cerro-GEN ese medio-3-GEN pasar-INF
ya por ahí, por el perro... y el cerro, pasa por ahí en medio.

8. XQ33: Mayqan-**kaq** hirka-pa?
cuál-**kaq** cerro-GEN
¿Por cuál cerro?

9. KC34: Tsay
DEM.DIST
Ese

En este momento de la tarea, XQ33 tiene problemas para seguir las indicaciones de su interlocutor, debido a que él considera que la palabra *hirka* ‘montaña’ puede referir a dos figuras distintas del mapa.³⁰⁴ Como se observa en la Figura 14, en el mapa de KC34, el camino debe pasar entre las figuras de la flauta y de la montaña, ubicadas a la izquierda de la figura del árbol. Sin embargo, en el mapa de XQ33 la figura del zorrillo reemplaza a la de la montaña. Además, en ambos mapas, a la derecha del árbol se encuentra la figura de un peñón:

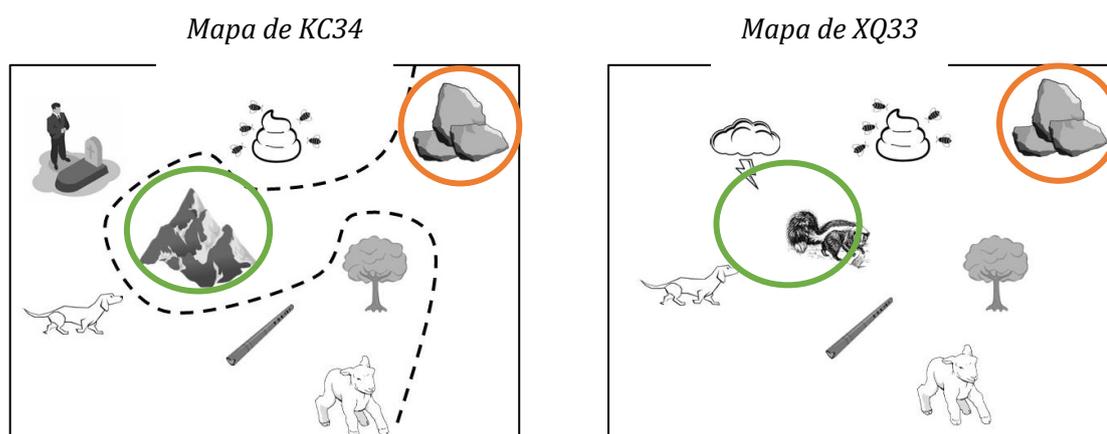


Figura 14. Sección inferior del *Map task* (versión A)
© 2023, trabajo propio bajo licencia CC BY-SA 4.0

El uso de *hirka* en la pregunta en (2) evidencia, por un lado, que XQ33 asume que este nombre refiere al peñón y, por el otro, que este participante ha entendido que el camino debe ir hacia la derecha del árbol (no hacia la izquierda, como KC34 intenta indicar). El conflicto se genera cuando KC34 señala en (5) que el camino debe ir entre las figuras de la flauta y la montaña (ubicadas a la izquierda del árbol), para luego ofrecer información más específica sobre el trazo del camino respecto de esta figura en (6). Tómese en cuenta

³⁰⁴ Esto se deriva, por un lado, del hecho de que en el enunciado (8), XQ33 emplea el pronombre *mayqan* ‘cuál’ al preguntar por el cerro y, por el otro, a que segundos después del final de este fragmento se refiera a estas figuras con los nombres adjetivales *ichik* ‘pequeño’ y *hatun* ‘grande’.

que KC34 no sabe que la figura de la montaña se encuentra en una posición distinta en el mapa de su interlocutor, por lo que podemos asumir que este participante considera que la información que ofrece es clara. Desde la perspectiva de XQ33, sin embargo, el panorama se ha ido volviendo cada vez más confuso, puesto que su interlocutor le ofrece información sobre referentes que no están conectados en su propio mapa.

Hasta este punto de la conversación es posible asumir que XQ33 está tratando de acomodar (en el sentido de Lewis 1979) la información ofrecida por su interlocutor; sin embargo, este intento parece llegar a su límite cuando, en (7), KC34 hace referencia a la figura del perro, la que se encuentra en el lado opuesto de la que XQ33 denomina *hirka* en su mapa. El uso del pronombre interrogativo *mayqan* 'cuál' en el enunciado (8) indica que para buscar solucionar este conflicto XQ33 ha buscado y encontrado en el mapa otra figura que también puede ser referida con el nombre *hirka*.³⁰⁵ Aunque está ubicada lejos de las figuras de la flauta y el árbol, al menos corresponde a la parte izquierda del mapa, de modo tal que se alinea con la figura del perro, lo cual resulta parcialmente congruente con las indicaciones de su interlocutor. El problema ahora radica en identificar cuál de las dos figuras es la que corresponde a la información que su interlocutor ha ofrecido en los enunciados (5), (6) y (7). Este análisis del conflicto informativo da pie a plantear una representación de la estructura del discurso como la que se observa en la Figura 15.

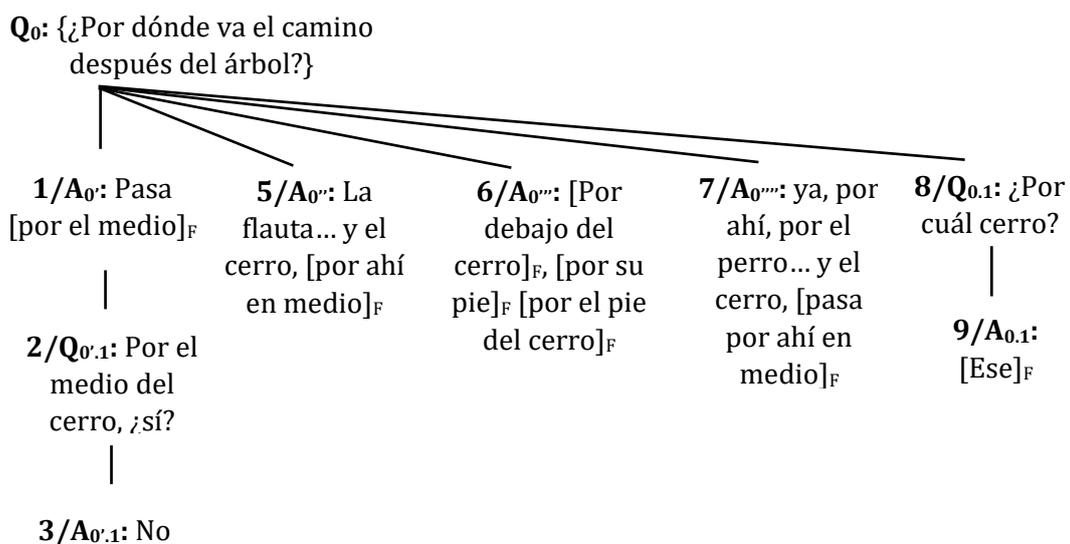


Figura 15. Estructura del discurso del Caso 08

³⁰⁵ En el mapa de XQ33, la figura de la montaña (o cerro) se encuentra en la sección superior izquierda (cf. anexo *Materiales de elicitación*)

Nótese en este diagrama que la pregunta (8/Q_{0.1}) no se subordina a la pregunta en (7/A_{0'''}). Aunque lleva la palabra *hirka*, este enunciado no constituye su *feeder* (Riester 2019), puesto que, si ese fuera el criterio, la pregunta en (8/Q_{0.1}) podría subordinarse también a (5/A_{0''}) o a (6/A_{0'''}). La pregunta en (8/Q_{0.1}) depende de la pregunta implícita en Q₀ porque constituye una estrategia para responderla: sin la identificación del referente correcto para *hirka*, no es posible llegar a una respuesta para Q₀.

Como se señaló previamente, el empleo de *kaq* en esta pregunta resulta problemático. Dado que (8/Q_{0.1}) es una pregunta pronominal, ella no contiene ninguna proposición identificacional, sino solo la variable que luego será parte de dicha proposición. En consecuencia, resulta evidente que el uso de *kaq* en el contexto de una pregunta de contenido no puede ser explicado bajo los mismos términos que se han empleado para dar cuenta de sus usos en aserciones, directivas y preguntas polares. Nótese, sin embargo, que tanto en este caso como en los que he analizado previamente, el uso de *kaq* está asociado a contextos en los que la identificación de los referentes focales es problemática. Así, XQ33 pide información sobre un requerimiento informativo que no está siendo atendido y sobre el cual su interlocutor debería estar consciente, dado que en el mapa hay dos figuras que pueden denominarse *hirka*, en su opinión. En este caso, el requerimiento es claramente identificacional: XQ33 pide que su interlocutor ofrezca la información necesaria para determinar cuál de las dos entidades en juego es la que corresponde a la QUD en Q₀.

De modo similar a la argumentación presentada respecto al uso de *-mi* en el caso anterior (§ 4.3.1), considero que el uso de *kaq* en una pregunta de contenido debe explicarse a partir de una extensión pragmática de su uso en los contextos asercionales, directivos e interrogativos polares. Tal como se señaló en los análisis ofrecidos en las secciones 4.2.1 (*kaq* en una directiva), 4.2.4 (*kaq* en una aserción) y 4.2.5 (*kaq* en una interrogativa polar), considero que es posible atribuirle al uso de *kaq* un efecto secundario de reforzamiento de la aserción de la proposición identificacional. Dicho efecto se derivaría del cambio de estatus de contenido inferencia al contenido proferido y es congruente con la percepción de los participantes del experimento Evalkaq de que los enunciados con *kaq* son más enfáticos respecto de la identificación de los referentes, respecto de los que no llevan *kaq* (cf. nota al pie 46). En ese sentido, el esfuerzo desplegado por el hablante al

hacer proferido un contenido que es accesible de modo inferencial tendría un efecto perceptual de énfasis en el oyente, lo que en términos comunicativos se interpreta como la insistencia del hablante en la verdad de la proposición identificacional. Así, el reforzamiento de la aserción identificacional correspondería a dicha insistencia por parte del hablante. Dado que las preguntas de contenido no tienen un componente asercional, el efecto de reforzamiento de la aserción identificacional sería reemplazado por el reforzamiento de un requerimiento identificacional, i.e., la insistencia del hablante en que su pedido de información respecto de la identificación de los referentes sea atendido.

Considerando que un hablante cooperativo se compromete a atender los requerimientos informativos de sus interlocutores, el uso de *kaq* en una pregunta de contenido solo se justificaría en un contexto en el que el hablante considera que su pedido de identificación puede no ser atendido por su oyente. En el caso de la pregunta en (8/Q_{0.1}), el razonamiento de XQ33 puede ser caracterizado en los siguientes términos: (i) la palabra *hirka* puede referir a dos figuras distintas en el mapa y tú deberías estar al tanto de ello; (ii) sin embargo, la información que me has ofrecido en (5/A₀'), (6/A₀'') y (7/A₀'') no solo es confusa (respecto a lo que veo el mapa) sino que asume que solo hay una figura claramente identificable que puede ser denominada *hirka*; (iii) por lo tanto, necesito interrumpir el flujo de la conversación para que me aclares cuál es el referente correcto. En este contexto, asumo que la forma más eficiente de hacer dicho pedido por parte de XQ33 es incluyendo en su pregunta un marcador como *kaq*, puesto que su uso, por un lado, está asociado a la identificación de los referentes y, por el otro, le añade fuerza/insistencia al requerimiento informacional.

Si esta hipótesis, que aún debe ser considerada tentativa, fuera correcta, ello nos obligaría a plantearnos la pregunta sobre cuál es el lugar que el efecto de reforzamiento identificacional debe tener en la descripción del funcionamiento de *kaq*. Tal como lo señalé al final de la sección 4.2.5, este efecto puede (a) ser parte del significado convencional de *kaq* o (b) ser producto de una implicatura conversacional, derivada de su efecto perceptual de énfasis. Aunque el rol central que este reforzamiento identificacional ocupa tanto en la explicación de este caso como en la del uso de *kaq* en preguntas polares sugiere que sería preferible incorporarlo a la descripción de su contenido convencional, considero que, en tanto se trata de los resultados del análisis de solo dos casos que pueden ser clasificados como no prototípicos, no hay aún evidencia

suficiente que permita determinar con claridad que este es el caso. Por ello, en esta investigación prefiero seguir trabajando sobre la base de una descripción del funcionamiento de *kaq* en la que solo su rol en el cambio de estatus del contenido inferencial a contenido proferido forma parte de su significado convencional.

Como se observa, aunque la hipótesis central respecto del uso de *kaq* y de los evidenciales no aplica de manera homogénea en contextos declarativos, imperativos e interrogativos polares y pronominales, el núcleo de la propuesta es aplicable a todos los tipos oracionales analizados. Considero que este éxito variable de los términos de la hipótesis central se puede explicar si asumimos una correlación entre frecuencia de uso y prototipicidad, de modo tal que los contextos de uso más frecuentes corresponden a las funciones más prototípicas y los usos menos frecuentes corresponden a las funciones menos prototípicas. Así, en el caso de los evidenciales, los contextos declarativos constituirían los casos más prototípicos, mientras que los contextos interrogativos serían los menos prototípicos.³⁰⁶ Por su parte, en el caso de *kaq*, los contextos declarativos e imperativos corresponderían a los casos más prototípicos, mientras que los interrogativos serían casos menos prototípicos. Si se acepta esta correlación, entonces las funciones de *kaq* y de los sufijos evidenciales podrían caracterizarse del modo que se observa en el siguiente cuadro:

	<i>kaq</i>	EV	función
(+) ↑ PROTOTIPICIDAD	declarativas e imperativas	declarativas	<i>kaq</i> : PROFERIR [proposición identificacional] _F Efecto secundario: +1 EV: [proposición central] ±1 _{FUERZA ASERCIONAL}
	interrogativas polares	interrogativas polares	<i>kaq</i> : SESGO FUERTE = [proposición identificacional] +1 EV: SESGO FUERTE = [proposición central] +1
(-) ↓	interrogativas pronominales	interrogativas pronominales	<i>kaq</i> : [requerimiento informacional identificacional] +1 EV: [requerimiento informacional] +1

Tabla 20. Funciones de *kaq* y de los sufijos evidenciales en relación con los distintos tipos oracionales analizados

³⁰⁶ Aunque esto requiere de un estudio cuantitativo especial, en mi revisión del corpus empleado en esta investigación no he encontrado más de 10 casos de usos interrogativos de estos marcadores.

En esta tabla, las funciones atribuidas a *kaq* y a los evidenciales en sus contextos más prototípicos son las mismas que han sido planteadas en la hipótesis central: *kaq* cambia el estatus de la proposición identificacional de inferido y proferido, lo que tiene como efecto secundario un reforzamiento de la aserción de la proposición identificacional, mientras que los evidenciales le asignan un determinado grado de fuerza asercional a la proposición central, lo que se representa con “±1” para dar cuenta de los efectos de *-mi* y *-chaa*, por un lado, y de *-chi*, por el otro. Entre los tipos oracionales interrogativos, las preguntas polares son las más cercanas al prototipo, pues estas proposiciones al discurso, de modo tal que es posible reconocer en ellas un componente asercional (tal como se propuso para el caso de la imperativas, siguiendo a Condoravdi y Lauer 2012). Como se señaló, en el caso de *kaq*, el sesgo fuerte respecto de la proposición identificacional (contenida en las proposiciones introducidas por la pregunta polar) se deriva del efecto secundario atribuido a su uso prototípico. En el caso de los evidenciales, el sesgo fuerte respecto de la proposición central se deriva directamente de su función prototípica. Por último, las preguntas pronominales constituirían el caso menos prototípico y en ellas el incremento en la fuerza asercional (de los evidenciales) y en la fuerza identificacional (de *kaq*) se reinterpreta como la insistencia en el requerimiento informacional respectivo, lo que se representa como “+1”. Dado que en el corpus no hay casos de preguntas polares o pronominales con el conjetural *-chi*, he preferido limitar la descripción de la función de los evidenciales al caso de *-mi* y *-chaa*, razón por la cual esta solo se registra como “sesgo fuerte” y con “+1” en los tipos oracionales respectivos.

Ciertamente, esta forma de concebir el funcionamiento de *kaq* y de los sufijos evidenciales requiere de una base empírica y teórica más amplia, especialmente en lo que concierne a la sintaxis y la semántica de las preguntas polares y pronominales del QCon. Sin embargo, considero que esta perspectiva de análisis es útil en tanto permite apreciar de mejor manera los vínculos existentes entre las funciones propuestas para estos marcadores en cada uno de los tres contextos propuestos. Con esto concluyo la sección de análisis del corpus de esta investigación. En la sección siguiente ofrezco una evaluación de conjunto de la evidencia empírica y de los argumentos que han sido presentados en este capítulo.

5. Evaluación de conjunto

Tal como se señaló al inicio del capítulo, la hipótesis central de esta investigación está dividida en dos partes: la primera se refiere al hecho de que *kaq* tiene un rol como marcador de foco en el QCon, mientras que la segunda remite al hecho de que el uso de *kaq* y de los sufijos evidenciales *-mi*, *-chaa* y *-chi* cumplen funciones distintas como focalizadores, las que están determinadas por el tipo de proposición sobre la cual tienen alcance y expresan valores asociados a las nociones de identificación y de fuerza asercional, respectivamente. A continuación, ofrezco una evaluación de conjunto de la evidencia empírica y de los argumentos presentados para dar cuenta de ambas hipótesis.

La sección 2 del capítulo estuvo dedicada a la comprobación de la primera parte de la hipótesis. En esta sección se plantearon dos criterios para demostrar que *kaq* tiene una función como marcador de foco en el QCon, ambos modelados sobre la base de las propiedades atribuidas a los sufijos evidenciales. De acuerdo con el primer criterio, para que *kaq* sea considerado como un marcador pragmático-discursivo, su uso no debe significar una contribución al contenido descriptivo o referencial del enunciado, tal como ocurre con los evidenciales (*cf.* Faller 2002). Para mostrar que *kaq* cumple con este criterio se comparó un conjunto de enunciados con *kaq* con enunciados análogos a estos en términos léxicos (i.e., con referentes similares o idénticos), formales (i.e., con estructuras morfosintácticas similares o idénticas) y contextual (i.e., en contextos de producción similares o idénticos) en los que *kaq* no es empleado. El análisis de estos enunciados (tomados de una realización del experimento *Memoria*, pero que resultan representativos del uso de *kaq* a lo largo del corpus) muestra que el entorno léxico, morfosintáctico y discursivo no permite predecir la ocurrencia de *kaq*, en tanto la única diferencia observable y relevante entre los enunciados con y sin este marcador radica precisamente en la presencia o ausencia de *kaq*. Asimismo, se observa que el contenido referencial de los enunciados analizados se puede explicar de manera plena a partir de los elementos que los componen, a excepción del rol de *kaq*. En consecuencia, el único aspecto sistemático en relación al empleo de *kaq* en estos enunciados es su asociación (en términos morfosintácticos) con el constituyente que funciona como foco del enunciado.

Por su parte, de acuerdo con el segundo criterio, para para que *kaq* sea considerado como un marcador pragmático-discursivo, su asociación con los componentes focales de los enunciados en los que aparece debe ser sistemática, tal como ocurre con los sufijos

evidenciales. Para mostrar que *kaq* cumple con este criterio, se presentó un análisis comparativo de las frecuencias de ocurrencia de *kaq* y de los sufijos evidenciales en contextos de foco correctivo y foco no correctivo a partir de los datos de 34 participantes de los experimentos *Memoria* y *Map task* y cinco participantes de los experimentos *Elqud* y *Evalkaq*. Los resultados del análisis de las frecuencias de uso aplicado a los datos de los dos primeros experimentos son muy favorables a la hipótesis planteada. Así, en *Memoria* un tercio de los usos de *kaq* ocurre en contextos de foco correctivo, mientras que el total de los sufijos evidenciales ocurre en focos no correctivos; sin embargo, en términos absolutos de ocurrencia (i.e., en ambos contextos focales), el uso de los evidenciales es ligeramente mayor al de *kaq* (68 vs. 52 ocurrencias). Por su parte, en *Map task*, los usos de *kaq* y de los sufijos evidenciales en contexto de foco correctivo son casi idénticas (13% y 12.9%, respectivamente); no obstante, en términos absolutos los evidenciales superan ampliamente a *kaq* (116 vs. 69 casos).³⁰⁷ El tercer experimento, *Elqud*, es relativamente menos favorable a la hipótesis que los dos primeros, pero aun así se observa en sus datos una correspondencia clara entre el empleo de *kaq* y el componente focal del enunciado. Así, la ocurrencia de *kaq* es bastante reducida respecto de la de los evidenciales, pero su uso se ve favorecido en los casos en que hay más de un elemento focalizado en el enunciado (i.e., los estímulos de doble foco), pues estos contextos dan cuenta de casi la mitad de las ocurrencias de *kaq* en el experimento. Dado que los evidenciales solo pueden ser empleados una vez por oración, el uso de *kaq* en estos casos resulta muy revelador, en tanto indica que sus funciones son análogas. Por último, el análisis de los resultados del experimento de evaluación *Evalkaq* permite establecer un puente entre los resultados de *Memoria* y de *Map task*, en los que *kaq* es favorecido tanto o más que los evidenciales, y *Elqud*, en donde la preferencia por los evidenciales es muy marcada. En *Evalkaq* los participantes aceptaron ampliamente las tres marcaciones propuestas (solo *-mi*, la combinación *kaq + -mi*, y solo *kaq*). Aunque los resultados varían mucho de individuo a individuo, es posible reconocer una preferencia por las opciones con *-mi* sobre aquella que solo empleaba *kaq*. Esta preferencia, sin embargo, es mucho menos marcada que la que se observa en *Elqud*. En ese sentido, lo que se observa en el conjunto de los resultados

³⁰⁷ Un aspecto que llama la atención sobre los resultados de estos dos experimentos (pero que no está directamente vinculado a la demostración de la hipótesis defendida en esta sección) se refiere al hecho de que en ambos casos los usos de *kaq* y de los evidenciales en contextos de foco no correctivo superan ampliamente a los casos de foco correctivo. En el capítulo 6 discutiré las implicancias que estos resultados podrían tener en el marco del debate sobre la naturaleza de la categoría de foco.

de estos cuatro experimentos es un continuum o una escala que va de los contextos que favorecen una preferencia por *kaq* a los que favorecen una preferencia por los evidenciales. Considero ello se puede atribuir a las diferentes condiciones comunicativas impuestas por el diseño particular que subyace a cada uno de ellos. Esta explicación, no obstante, depende de la comprobación de la segunda parte de la hipótesis central.

En síntesis, se observa que *kaq*, por un lado, no contribuye al contenido descriptivo del enunciado en que aparece y que, por el otro, ocurre de manera sistemática asociado al constituyente focal del enunciado. Por ello, en tanto *kaq* cumple con los dos criterios planteados para ser considerado como marcador de foco, considero que el análisis propuesto en esta sección del capítulo demuestra la primera parte de la hipótesis central de mi investigación.

La segunda parte de la hipótesis central señala que *kaq* y el subconjunto de sufijos evidenciales conformado por el *-mi*, *-chaa*, y *-chi* tienen funciones distintas en la marcación de foco. El primero de estos marcadores opera únicamente sobre proposiciones identificacionales (i.e., la que expresa la contribución del componente focal del enunciado) que son introducidas al contenido del enunciado por medio de una implicatura conversacional generalizada para componentes focales (la *ICG-F*) y cambia su estatus de contenido inferencial a contenido proferido. Los sufijos evidenciales mencionados, por su parte, operan sobre la proposición central del enunciado (i.e., la totalidad del contenido *at-issue*), de modo tal que su vínculo con la proposición identificacional es indirecto, y expresan distintos grados de fuerza asercional: los evidenciales “directos” *-mi* y *-chaa* indican reforzamiento asercional, mientras que el conjetural *-chi* señala mitigación asercional. Esta segunda parte de la hipótesis central se detalla en la sección 3 y se sustenta con el análisis de la sección 4.

En la sección 3 he argumentado que la diferencia entre *kaq* y los evidenciales debe caracterizarse en términos de los tipos de proposiciones sobre las que operan y respecto de las cuales indican contrastes particulares, uno centrado en la identificación del referente focal y el otro en la aserción de la proposición en su conjunto. Esta hipótesis se sustenta en la comparación las distribuciones morfosintácticas de ambas estrategias con sus respectivas propiedades de marcación de foco, lo que determina sus distintos alcances respecto de los diferentes niveles de la estructura de la proposición. Respecto de las propiedades distribucionales los criterios que resultaron más relevantes fueron

tres: (i) los tipos de cláusula (declarativa, interrogativa, imperativa) con los que es posible emplear estos marcadores, (ii) el tipo de frase (nominal, verbal) con que pueden ser combinados y (iii) la posición (interna o externa) que pueden ocupar en las frases con las que se combinan. La Tabla 21 resume los resultados de esta parte del análisis comparativo:

Combinación con:		<i>kaq</i>	evidenciales
(i) tipo de cláusula	declarativa	+	+
	interrogativa	+	-
	imperativa	+	-
(ii) tipo de frase	nominal	+	+
	verbal	-	+
(iii) posición en la frase	externa	+	+
	interna	+	-

Tabla 21. Distribuciones morfosintácticas comparadas de *kaq* y los evidenciales

El primer criterio resulta relevante en tanto muestra que los evidenciales están restringidos a las cláusulas declarativas, las que son el medio de expresión prototípico de los actos de habla asertivos, mientras que *kaq* no exhibe ninguna limitación a este respecto.³⁰⁸ Los otros dos criterios son relevantes porque indican que *kaq* y los sufijos evidenciales se encuentran en distribución complementaria parcial: *kaq* puede ser empleado con al interior de frases nominales (i.e., a la derecha del modificador pronominal), pero no se puede combinar con frases verbales, mientras que los evidenciales sí pueden emplearse en frases verbales, pero no pueden colocarse al interior de las frases nominales. Cuando se comparan estos resultados con las posibilidades de marcación de foco de ambas estrategias (tal como se aprecia en la Tabla 22, adaptada de la Tabla 7), se observa que estas son coherentes con sus distribuciones morfosintácticas.

³⁰⁸ Como se vio al final de la sección previa, es posible emplear sufijos evidenciales en preguntas pronominales, pero se trataría de un uso no prototípico. Volveré sobre este aspecto en los párrafos siguientes.

Posibilidad de marcación	<i>kaq</i>	evidenciales
Foco amplio / <i>verum focus</i>	-	+
Foco estrecho (constituyentes mayores)	+	+
Foco estrecho (interno a los const. mayores)	+	-

Tabla 22. Posibilidades de marcación de foco de *kaq* y los sufijos evidenciales

Como se observa, *verum focus* y foco amplio conforman una sola entrada en esta tabla. Ello se debe a que los sufijos evidenciales se comportan del mismo modo en ambos casos en los datos analizados. Nótese, además, que solo los evidenciales pueden ser usados para la marcación de foco en estos casos, lo que resulta coherente con el hecho de que puedan combinarse tanto con frases verbales como nominales. Asimismo, solo *kaq* puede indicar foco en un modificador prenominal, lo que es coherente con el hecho de que el hecho de que solo este marcador pueda colocarse al interior de las frases nominales. Sobre la base de estos datos, propuse asumir que los sufijos evidenciales y *kaq* operan sobre niveles distintos de la estructura proposicional: mientras los sufijos evidenciales operan sobre el nivel más alto de la proposición, es decir, el nivel en el que el predicado de mayor jerarquía se asocia a sus argumentos, *kaq* opera únicamente sobre el nivel de los argumentos (lo que incluye el nivel sub-argumental). En los términos de la propuesta terminológica presentada en el capítulo 2 (§ 3.1), los sufijos evidenciales estarían operando sobre la proposición central (i.e., la totalidad del contenido *at-issue* del enunciado), mientras que *kaq* solo operaría sobre la proposición identificacional (i.e., la que toma la variable proporcionada por la QUD y le asigna un valor).

De acuerdo con la información de la Tabla 22, ambos marcadores tendrían un punto de contacto: el nivel de los argumentos. Ello podría resultar problemático, dada la distribución que he propuesto para ellos respecto de los niveles de la estructura proposicional en el párrafo anterior. Sin embargo, considero que la superposición de sus alcances es solo aparente, de modo tal que los evidenciales no tienen realmente acceso directo al nivel argumental. Si, siguiendo a Faller (2002), asumimos que los evidenciales son operadores ilocutivos, lo que es consistente con el hecho de que, por un lado, solo puedan ser empleados una vez por oración, y, por el otro, de que sean la única estrategia para la marcación de foco amplio y *verum focus*, entonces debemos concluir que estos marcadores operan sobre la proposición en su conjunto y no solo sobre partes específicas de esta. Cuando a ello le sumamos que en los datos del QCon se encuentran casos de foco

estrecho en los que la posición del evidencial no coincide con el componente focalizado (i.e., no se coloca en su margen derecho, sino en el de otra frase, con la que puede o no estar vinculada jerárquicamente), debemos concluir que la asociación entre estos componentes y los sufijos evidenciales puede estar subespecificada. Ello supone que, aunque es esperable que la posición del evidencial coincida con los límites del componente focal (como parte de una estrategia de maximización de inferencias), esto no resulta obligatorio.

La asociación de *kaq* y los sufijos evidenciales con distintos niveles de la estructura proposicional permite caracterizar sus funciones como las de dos estrategias distintas de marcación de foco asociadas a dos dimensiones distintas del contraste entre alternativas. Así, dado que *kaq* opera únicamente sobre la *proposición identificacional*, su uso remite al contraste entre alternativas relevantes al referente focal, por lo que expresa un contraste identificacional. Asimismo, debido a su componente copular (i.e., el verbo copular *ka-*), su empleo en un enunciado tiene como función expresar de modo convencional el contenido de la proposición identificacional. Por su parte, en tanto los evidenciales operan sobre la proposición central, su uso remite a un contraste entre proposiciones centrales alternativas, es decir, respecto de otras aserciones en las que otras combinaciones de predicados y argumentos son posibles, por lo que expresa un contraste asercional. Nótese que, en este caso, los sufijos de sí están asociados a la proposición identificacional, pero solo de modo indirecto, en tanto esta forma parte de la proposición central del enunciado. Esta caracterización del rol focal de los sufijos evidenciales resulta consistente con su distribución mayoritaria en oraciones declarativas y con la imposibilidad de usarlos en cláusulas imperativas.

La elección de *kaq* o de un evidencial por parte del hablante estará determinada por el tipo de contraste que es este desee explotar, lo que estará directamente vinculado a cuáles son los aspectos contextuales que el hablante asume pueden dificultar que el contenido de su enunciado sea incorporado al *common ground*. Así, en un contexto en el que la identificación de los referentes resulta problemática, usará *kaq*. En cambio, si el hablante considera que el aspecto problemático no radica solo en la identificación del referente sino también en el vínculo que se establece entre dicho referente y el predicado central del enunciado, entonces usará un sufijo evidencial. Considerando la caracterización de estos sufijos como validadores (Floyd 1997) y como operadores

ilocutivos (Faller 2002), es posible asumir que la elección del uno u otro sufijo evidencial dependerá del grado de fuerza que el hablante le quiera imprimir a su aserción, lo que en términos de Behrens (2012) se traduce como la asignación de una pretensión de validez particular. En el caso de *-mi* y *-chaa*, asumo que la pretensión de validez está vinculada al mundo objetivo, por lo que los caracterizo como reforzadores asercionales, mientras que, en el caso de *-chi*, la pretensión de validez remite al mundo subjetivo del hablante, por la que lo caracterizo como mitigador asercional.

Para demostrar la hipótesis presentada en la sección 3, ofrecí en la sección 4 un análisis detallado de los contextos de uso de *kaq* y de los sufijos evidenciales estudiados, tanto en relación a las necesidades comunicativas puntuales a las que están asociadas, como al lugar que ocupan en la estructura del discurso. En esta sección analicé dos conjuntos de datos. El primer conjunto corresponde a los usos de *kaq* y del evidencial *-mi* en contextos de elicitación directa, a partir de una selección de datos del experimento *Elqud*, mientras que el segundo corresponde a los usos de *kaq* y de los evidenciales *-mi*, *-chaa* y *-chi* en una selección de seis fragmentos de conversaciones tomados de los experimentos *Map task* y *Condir*.

El análisis de una selección de los datos del experimento *Elqud* (§ 4.1) demostró que existe una diferencia clara entre los usos de *kaq* y del evidencial *-mi* en relación a la marcación de foco. Al analizar los casos de doble foco de este experimento, se observa que *kaq* puede ocurrir en las siguientes configuraciones: (i) como único marcador focal de una aserción, (ii) en los dos constituyentes focales de una aserción (i.e., más de una vez por oración), y (iii) en la misma aserción que *-mi*, tanto en constituyentes distintos como en un mismo constituyente. Esto indica que la función de *kaq* es independiente de la de *-mi*. Asimismo, respecto del total de los datos del experimento, se observa una correspondencia entre determinados estímulos y el empleo de *kaq*, lo que permite explicar la menor frecuencia de ocurrencia de este marcador en relación a *-mi*. Así, el 94.4% de los usos de *kaq* (17/18 casos) corresponde a estímulos en los que un modificador prenominal se encuentra focalizado (tanto en casos de doble foco como de foco simple), lo que implica que los contextos en los que la identificación adecuada de los referentes está bajo discusión son favorables al uso de este marcador. Por su parte, el empleo de *-mi* no exhiben asociaciones particulares con ningún tipo de contexto focal e incluso pueden colocarse en componentes oracionales que no constituyen el foco del

enunciado. Estas correspondencias son consistentes con la caracterización de *kaq* como un marcador que opera únicamente sobre proposiciones identificacionales y de *-mi* como uno que opera sobre proposiciones centrales. Ello se ve reforzado cuando consideramos que solo los evidenciales no pueden ser empleados en contextos imperativos, en tanto la proposición central de este tipo de enunciados no corresponde a una aserción. En cambio, *kaq* puede ser empleado tanto con tipos oracionales declarativos como imperativos, pues su ámbito de aplicación está limitado al de la proposición identificacional, la que incluso en contextos imperativos puede ser asociada a la noción de aserción (cf. Condoravdi y Lauer 2012).

El análisis cualitativo aplicado a un conjunto de seis fragmentos conversacionales tomados de los experimentos *Map task* y *Condir* (§ 4.2) permitió evaluar los términos de la hipótesis central respecto del uso de *kaq* y de los evidenciales sobre la base de información detallada respecto de las estructuras discursivas en las que son empleados. Los contextos fueron seleccionados a partir de la variación que en ellos se observa en torno a las configuraciones en que se encuentran *kaq* y los evidenciales, y respecto de los tipos oracionales en los que ocurren. Este análisis se desarrolló sobre la base de las herramientas conceptuales de la teoría QUD, tal como está planteada en Roberts (1996/2012), pero incluyendo las extensiones ofrecidas por Beaver et al. (2017) y Riester (2019) en relación a las nociones de foco y a la reconstrucción de preguntas implícitas, respectivamente. En consecuencia, todo lo que se postula sobre el funcionamiento de estos marcadores está fundamentado en las constricciones impuestas a los enunciados en que ocurren por parte de la estructura del discurso en que tales enunciados se insertan. En ese sentido, las distintas inferencias que he atribuido a los participantes discursivos respecto del estatus informacional de sus interlocutores han sido derivadas del modo más sistemático posible de la estructura discursiva que ha sido propuesta para cada uno de los fragmentos conversacionales analizados.

Considero que el análisis de los usos de *kaq* y de los evidenciales *-mi*, *-chaa* y *-chi* en el contexto de los experimentos *Map task* y *Condir* ofrecido en este apartado sustenta la hipótesis de que estos constituyen mecanismos de negociación interpersonal de la verdad, de modo tal que los evidenciales pueden reforzar o mitigar la validez de una proposición central, mientras que *kaq* refuerza la validez de una proposición identificacional. Asimismo, le he atribuido a *kaq* un efecto secundario, que consiste en

incrementar la fuerza de la aserción de la proposición identificacional, el que sería producto del hecho de que su empleo cambia el estatus de esta proposición de contenido inferencial a contenido proferido (i.e., constituye el efecto pragmático de hacer explícito un contenido que puede ser transmitido de modo implícito). Por su parte, he argumentado que el vínculo entre los sufijos evidenciales y la proposición identificacional es indirecto y se deriva del hecho de que, cuando un evidencial como *-mi*, por ejemplo, refuerza la verdad de la proposición central, está reforzando también cada una de sus partes, entre las que se encuentra la proposición identificacional. Esta forma de concebir el efecto de los evidenciales tienen la ventaja de que permite explicar por qué su posición en la oración no coincide siempre con los límites del componente focal (aunque dicha asociación sí sea muy frecuente, como parte de una estrategia de maximización de inferencias).

Esta línea de análisis me ha llevado también a proponer que una caracterización de la función de los evidenciales *-mi*, *-chaa* y *-chi* sobre la base de la noción de fuerza asercional resulta preferible a una caracterización de estos sufijos como marcadores de fuente de información. La propuesta de Faller (2002), según la cual el incremento de la fuerza asercional asociada al empleo de *-mi* se deriva de su función como marcador de bpg funciona si se asume a priori que este valor evidencial constituye el núcleo de su significado. Sin embargo, tal como lo argumenté, ello no se sostiene en el análisis de los datos del QCon, de modo tal que una explicación en la que el uso de *-mi* está directamente asociado a la marcación de fuerza asercional (tal como lo propone Behrens 2012) constituiría una mejor caracterización de la función de este sufijo en esta variedad de quechua.³⁰⁹

Por su parte, en el caso del conjetural *-chi*, aunque se ha ofrecido el análisis de un solo ejemplo, resulta evidente que una caracterización de su función como la de un marcador evidencial/modal que expresa conocimiento inferencial y probabilidad no logra dar cuenta de su uso de una manera que sea coherente con los elementos contextuales relativos al estatus informacional de los participantes discurso y a las fuentes de acceso al conocimiento que estos tienen a su disposición. Como se vio en el análisis del *Caso 02* (§ 4.2.2), tanto *-mi* como *-chi* son empleados por un mismo hablante en relación a

³⁰⁹ Nótese que, con ello, no pretendo implicar de ninguna manera que mi evaluación del estatus evidencial de este sufijo deba (o pueda) ser extrapolada al caso del quechua de Cuzco de Faller (2002).

enunciados que son referencialmente idénticos. Esta aparente inconsistencia solo se puede explicar cuando asumimos que estos marcadores expresan distintas pretensiones de validez, las que pueden modificarse a lo largo de la interacción comunicativa. Así, con *-mi*, el hablante indica que la validez de su aserción corresponde al mundo objetivo, es decir, que la proposición contenida en ella es “verdadera” en un sentido realista, mientras que al usar *-chi* indica que la validez de su aserción debe ser evaluada en relación a su mundo subjetivo (i.e., al que solo él tiene acceso), de modo tal que esta es “sincera”. Este cambio en la pretensión de validez aplicada a un mismo contenido referencial se explica solo a partir del cambio en la perspectiva informacional del hablante, tal como se detalló en el análisis respectivo. En ese sentido, el contraste asercional que se marca por medio de *-chi* está vinculado a los mundos respecto de los cuales su aserción debe ser evaluada, así como a las proposiciones alternativas relevantes presentes en dichos mundos. Ciertamente, para reforzar esta hipótesis sería necesario contar con datos de contextos conversacionales en que *-chi* ocurra de manera natural, pero estos resultan muy poco frecuentes en el corpus analizado. En Tabla 23, ofrezco las representaciones formales de las funciones de *kaq* y de los sufijos evidenciales analizados, tal como se estas se derivan del análisis propuesto en este capítulo:³¹⁰

MARCADOR	FUNCIÓN
<i>-mi / -chaa</i>	[proposición de fondo \wedge [proposición identificacional] _F] +1
<i>-chi</i>	[proposición de fondo \wedge [proposición identificacional] _F] -1
<i>kaq</i>	PROFERIR: [proposición identificacional] _F

Tabla 23. Representación de las funciones de los sufijos evidenciales y de *kaq*

Esta delimitación de las funciones de *kaq* y los evidenciales permite explicar los casos en que estos marcadores coocurren en un mismo constituyente focal. Mientras el evidencial establece cuál es la validez de su aserción (i.e., cuál es el mundo respecto del cual su contenido debe ser evaluado), reforzándola o mitigándola, el uso de *kaq* indica que el hablante tiene también dudas sobre la capacidad de su interlocutor para identificar

³¹⁰ Tómesese en consideración que las variables que corresponden a las proposiciones identificacionales en las representaciones de los sufijos evidenciales tienen pueden tener rango sobre entidades, predicados o incluso sobre proposiciones, mientras que la variable que corresponde a la proposición identificacional sobre la que *kaq* opera solo puede tener rango sobre entidades.

adecuadamente el referente discursivo relevante, debido a que cree que su oyente poder estar considerando otros referentes discursivos para la misma función. Por su parte, la principal limitación de esta propuesta radica en que no permite diferenciar entre los efectos de *-mi* y de *-chaa*, de modo tal que estos marcadores resultarían intercambiables. De acuerdo con Hintz y Hintz (2017), la diferencia entre ambos sufijos radica en que el primero expresa *bpg* individual (del hablante), mientras que el segundo señala *bpg* mutuo (compartido entre hablante y oyente). Sin embargo, la investigación llevada a cabo en el marco del proyecto ZSP solo ha encontrado evidencia marginal de esta diferencia. Asimismo, en los datos analizados para esta tesis, solo en un caso es posible interpretar el uso de *-chaa* en términos similares a propuestos por estos autores (cf. § 4.2.5). Por ello, concluyo que, al menos de momento, no es posible establecer una diferencia funcional entre *-mi* y *-chaa* en el QCon.

Tal como se vio al final de la sección 4.2, pese a que las caracterizaciones ofrecidas en la *Tabla 23* son válidas para los contextos asertivos (en relación a los evidenciales) y los contextos asertivos y directivos (en relación a *kaq*), no pueden ser automáticamente aplicadas a los contextos interrogativos polares, en los que estos marcadores también ocurren, aunque de modo marginal. En consecuencia, el uso de estos marcadores en dichos contextos requiere de una modificación a esta representación. He argumentado que tanto *-mi* como *kaq* indican un sesgo fuerte respecto de la verdad de la proposición central y la proposición identificacional, respectivamente. En el caso de *kaq*, esto se deriva de su efecto secundario de reforzamiento identificacional, mientras que en el *-mi* se deriva directamente de su función central. Propuse representar este sesgo fuerte bajo la forma de una escala de preferencia (impuesta por la presencia de los marcadores) respecto de las proposiciones *p* y *~p* introducidas por la pregunta polar, de modo tal que la proposición favorecida por el hablante se ubique en la primera posición de esta escala, lo que se representa como “+1” en la *Tabla 24*.

Como se señaló, esta caracterización de *-mi* asume que el sesgo fuerte que se le atribuye en la literatura a las preguntas pospuestas (*tag questions*) no es parte del contenido del marcador *aw* ‘sí’ en el enunciado analizado, sino que se trataría de una implicatura. En ese sentido, la función de *-mi* sería la de codificar de modo explícito este sesgo fuerte. La ventaja de este análisis radica en que permite seguir caracterizando su uso como un mecanismo de negociación interpersonal de la verdad (cf. Behrens 2012). Con respecto a

kaq, su caracterización como marcador de sesgo débil plantea la pregunta sobre si el efecto secundario de reforzamiento identificacional que le he atribuido a su empleo en declarativa e imperativas forma parte de su significado (i.e., está codificado en *kaq*) o si es tan solo una extensión pragmática de su función central (i.e., la de cambiar el estatus de la proposición identificacional de contenido inferencial a proferido). En esta investigación he preferido mantener de modo tentativo la segunda opción.

PP + <i>-mi</i> :	(§ 4.2.6 - Caso 06 - Enunciado (3)) Hacha-pita-qa allqu-raa- mi , aw? 'Del árbol (está) el perro todavía, ¿sí?'
	$[p: (\text{después del árbol está } x) \wedge (x = \text{perro})] +1$ \vee $\sim p: (\text{después del árbol está } x) \wedge (x \neq \text{el perro})$
PP + <i>kaq</i> :	(§ 4.2.5 - Caso 05 - Enunciado (8)) Allqu- kaq -man? '¿Hacia el perro?'
	$[p: x = \text{perro}] +1 \quad \vee \quad \sim p: x \neq \text{el perro}$

Tabla 24. Representaciones del sesgo fuerte de *-mi* y *kaq* en preguntas polares

Por último, el análisis de dos fragmentos conversacionales en los que *kaq* y el evidencial *-mi* ocurren en el contexto de preguntas pronominales (§ 4.3) también resultó problemático respecto de la aplicación de los términos de la hipótesis central. Tal como se señaló, la dificultad de extender la funciones atribuidas a los evidenciales en contextos declarativos a contextos interrogativos es una constante en las investigaciones relativas a estos sufijos (cf. Floyd 1997 y Faller 2002). Por su parte, la aplicación de las funciones atribuidas a *kaq* para contextos declarativos e imperativos resulta igualmente problemática. En ambos casos, la dificultad radica en el hecho de que, a diferencia de los tres contextos analizados previamente (declarativas, imperativas e interrogativas polares), una pregunta pronominal no introduce al discurso ninguna proposición.³¹¹

³¹¹ En este caso, me refiero únicamente a proposiciones cerradas (i.e. excluyo las proposiciones abiertas).

Respecto de estos casos, argumenté que los usos de estos marcadores en preguntas pronominales pueden ser concebidos como extensiones pragmáticas o retóricas de sus usos en declarativas (e imperativas en el caso de *kaq*), en las que la noción de énfasis juega un rol central. Tal como se señaló, los hablantes reportan un incremento en el énfasis percibido en el uso de *-mi* y de *kaq*. Propuse que la saliencia de estos marcadores habría sido reinterpretada con el objetivo de otorgarle mayor saliencia a los requerimientos informacionales que no están siendo atendidos por los interlocutores. Así, el énfasis percibido en el empleo de *-mi* en una declarativa, donde indica la intención del hablante de persuadir al oyente para que acepte el contenido de la aserción y este pase a formar parte del *common ground*, se interpretaría como una insistencia del oyente en la verdad de su proposición. En el caso de las preguntas pronominales, la insistencia se aplica al pedido de información, particularmente en los contextos discursivos en que el hablante considera que su requerimiento no está siendo atendido por el oyente (o que podría no ser atendido si no se le añade saliencia). En el caso de *kaq*, el razonamiento es el mismo, pero el pedido de información se limita al de una proposición identificacional, en consonancia con su empleo en los otros tipos oracionales. Asimismo, de acuerdo con esta propuesta de análisis, en ambos casos se logran mantener los vínculos entre los marcadores analizados y la categoría de foco.

Aunque el análisis propuesto para los usos de *kaq* y de *-mi* en los contextos interrogativos polares y pronominales es tentativo, considero que resulta coherente con lo que ha sido propuesto para los contextos en que estos marcadores son empleados con mayor frecuencia. Ello me ha llevado a proponer –también de manera tentativa– que las funciones de *kaq* y los sufijos evidenciales pueden ser caracterizadas en función de la prototipicidad de sus usos, especialmente en relación la frecuencia en que ocurren en los distintos tipos oracionales analizados. Así, los usos más prototípicos serían los que se observan en las declarativas para los evidenciales y en las declarativas e imperativas para *kaq*, en segundo lugar en la escala se ubicarían sus usos en preguntas polares (pues estas aún conservan componente asercionales o son, al menos vinculables a dichos componentes), mientras que en el extremo menos prototípico se encontrarían los casos de preguntas pronominales, en las que solo una parte del funcionamiento atribuido a estos marcadores se mantienen (y en las que no es posible identificar componentes asercionales). Considero que esta perspectiva de análisis nos ofrece una comprensión

más orgánica del funcionamiento de *kaq* y de los evidenciales en el quechua de Conchucos, por lo que sería provechoso tomarla en cuenta en estudios posteriores.

Capítulo 6

Conclusiones

Esta investigación ha tenido un propósito doble. En primer lugar, se buscaba demostrar que, en el quechua de Conchucos, *kaq* no es un marcador de definitud, tal como Cerrón-Palomino (1975, 1976) y Weber (1989) proponen para sus cognados en el quechua Junín-Huanca y en el quechua del Huallaga, respectivamente, sino que funciona como una estrategia de marcación de la categoría de estructura informacional de foco en dicha variedad de la lengua. Tal como se vio en el capítulo 3 (§ 2.2), el uso de *kaq* en el quechua de Conchucos exhibe características que no resultan coherentes con un uso como marcador de definitud. Así, considerando que *kaq* (i) se puede combinar con cuantificadores indefinidos (sin volverlos definidos), y (ii) puede emplearse directamente tanto con determinantes demostrativos como con pronombres demostrativos y con cláusulas relativas restrictivas, estructuras que son todas inherentemente definidas (*cf.* Lyons 1999), una caracterización de su función en términos de la noción de definitud resulta claramente inadecuada.³¹² Asimismo, el análisis ofrecido en el capítulo 5 (§ 2) determina, por un lado, que el empleo de *kaq* en un enunciado no tienen efectos sobre su contenido descriptivo o referencial y que su presencia o ausencia no es predecible tomando en consideración solamente los aspectos léxicos y morfosintácticos de su contexto de producción, mientras que, por el otro lado, demuestra que *kaq* ocurre de manera sistemática en el constituyente focal del enunciado. A partir de ello, concluyo que *kaq* tiene una función como marcador de foco en el quechua de Conchucos.

³¹² Tómese en consideración que el quechua de Conchucos guarda similitudes importantes con su uso en el quechua del Huallaga, las que incluyen los contextos mencionados. Dado que Weber (1988: 273) asume –erróneamente– que disparar una presuposición existencial es requisito suficiente para caracterizar a un marcador como definido, considero que es probable que, en el quechua del Huallaga, el uso de *kaq* pueda explicarse de modo análogo a lo que propongo aquí para el quechua de Conchucos. El quechua Junín-Huanca, en cambio, exhibe características distribucionales parcialmente distintas de las que se observan para las otras dos variedades, por lo que cabría suponer que en este caso *kaq* constituye un fenómeno distinto (o quizás una etapa más avanzada de la evolución del mismo fenómeno).

En segundo lugar, en esta investigación se intentaba probar que, como marcador de foco, *kaq* tiene una función distinta a la de los sufijos evidenciales directos *-mi* y *-cha* y del evidencial conjetural *-chi*.³¹³ La comparación con la clase de los sufijos evidenciales se justifica en el hecho de que estos constituyen la estrategia de focalización en la que la literatura sobre estructura informacional del quechua ha concentrado casi toda su atención (cf. cap. 3 § 3). La diferencia que propuse entre ambas estrategias de marcación de foco remite a su especialización respecto de dos dimensiones distintas del contraste entre alternativas discursivamente relevantes, la identificación y la aserción. Así, caractericé a *kaq* como un marcador centrado en el contraste identificacional y a los evidenciales como marcadores de contraste asercional. Esta distinción se sustenta en las distribuciones morfosintácticas y en las propiedades de marcación de foco que ambas estrategias exhiben. Dado que *kaq* solo puede emplearse tanto con frases nominales (en función referencial) como al interior de las mismas (a la derecha de un modificador prenominal) en cláusulas declarativas, imperativas e interrogativas, he argumentado que su alcance respecto de la estructura de la proposición está restringido al nivel de los argumentos. Considerando, además, que *kaq* puede marcar foco estrecho (pero no foco amplio) tanto respecto de la FN como de uno de sus modificadores internos, los argumentos sobre los que *kaq* opera constituyen *proposiciones identificacionales* (i.e., las que le asignan un valor a la variable proporcionada por la QUD). Por su parte, dado que los sufijos evidenciales solo pueden ser usados una vez por cláusula y que su empleo tanto en imperativas como al interior de las frases nominales resulta agramatical, he argumentado que su alcance está restringido al nivel más alto de la estructura de la proposición, el nivel en que el predicado de mayor jerarquía se vincula con sus argumentos. Asimismo, tomando en cuenta que estos sufijos parecen ser la única estrategia de focalización disponible para los casos de foco amplio y *verum focus*, sostengo que operan sobre *proposiciones centrales* (i.e., la totalidad del contenido *at issue* del enunciado).³¹⁴ Este análisis de los evidenciales se ve reforzado por el hecho de que, en casos de foco estrecho, la colocación de estos sufijos no coincide obligatoriamente con el límite derecho del componente focal (aunque esta asociación sí es frecuente), de modo tal que su vínculo con el material en foco está subespecificado, lo que me llevó a

³¹³ El reportativo *-shi* fue excluido del análisis por las razones presentadas en el capítulo 1 (n. 2).

³¹⁴ Las nociones de proposición identificacional y proposición central fueron presentadas en el cap. 2, sec. 3.1, y están basadas tanto en las propuestas de Lambrecht (1994) y Kenesei (2006) como en nociones básicas de la teoría *question-under-discussion* (Roberts 1996/2012).

argumentar que la relación entre los evidenciales y la proposición identificacional transmitida por el constituyente focal del enunciado es indirecta (en tanto esta forma parte de la proposición central del enunciado). He atribuido estas diferencias en los alcances de *kaq* y de los evidenciales a una diferencia en sus funciones pragmático-discursivas.

Las herramientas teóricas más importantes para explicar el funcionamiento de *kaq* son las distinciones que la teoría QUD (Roberts 1996/2012; Simons et al. 2010) establece entre los estatus de las diferentes piezas de información que se transmiten por medio de un enunciado, en particular, la distinción entre contenido proferido y contenido proyectivo (*cf.* cap. 2 § 2.3). El primero se define como el contenido del enunciado que tiene estatus *at-issue* (i.e., que está orientado a responder la QUD) y que, al mismo tiempo, es expresado por medios convencionales (i.e., signos lingüísticos), por lo que se opone al contenido *at-issue* transmitido por medios inferenciales. El segundo se refiere al contenido del enunciado que tiene estatus *not-at-issue* y puede ser transmitido tanto por medios inferenciales como convencionales. Asimismo, he partido del supuesto de que, en los casos en que el componente focal no lleva ninguna marca abierta que lo identifique con esta categoría de estructura informacional, la proposición identificacional transmitida por dicho componente tiene el estatus de contenido inferencial (y sería el producto de una implicatura conversacional generalizada especializada en componente focales, a la que me he referido como ICG-F, *cf.* cap. 2 § 3.1). En este contexto, la función de *kaq* consiste en cambiar el estatus de la proposición identificacional de contenido inferencial a contenido proferido. Ello se debe a que *kaq* tiene un componente copular (la cópula *ka-*, *cf.* cap. 1 § 4.2 y cap. 3 § 2.2) que le permite expresar de modo convencional el contenido de la proposición identificacional. Siguiendo a Levinson (2000) he asumido que el esfuerzo (cognitivo y articulatorio) involucrado en la expresión explícita de un contenido que es transmisible por medios inferenciales se justifica solo si lo asumimos como una señal del hablante de que dicho contenido debe interpretarse de modo no estereotípico (su *principio-M*, *cf.* cap. 2 § 1.2.2). En el caso de *kaq*, el cambio de estatus de la proposición identificacional sirve para advertirle al oyente sobre un contraste relevante en el plano de la identificación de los referentes, en los contextos en que el hablante considera que la información transmitida puede resultarle inesperada a su interlocutor, lo que dificultaría su inclusión en el *common ground*. Asimismo, he argumentado que este cambio de estatus tiene como efecto secundario incrementar la fuerza de la aserción de la proposición identificacional.

La herramienta teórica más importante para la caracterización de las funciones de los sufijos evidenciales *-mi* *-chaa* y *-chi* es la distinción que plantea Behrens (2012) entre aserciones fuertes y aserciones débiles en el marco de la noción de pretensión de validez de Habermas (1991) (cf. cap. 2 § 3.2). De acuerdo con esta perspectiva teórica, *-mi* (en el quechua de Cuzco) sería un marcador de aserción fuerte, por medio del cual el hablante le transmite a su interlocutor que tiene la intención de persuadirlo, es decir, de que este acepte el contenido de su aserción y este pase a formar parte del *common ground*. Esto supone que por medio del uso de *-mi* el hablante le asigna a su enunciado una pretensión de validez correspondiente al mundo objetivo, de modo tal que debe ser considerada verdadera “verdadera” (en un sentido realista, binario), en oposición a otras pretensiones de validez, tales como las que corresponden al mundo subjetivo del hablante (en el que la aserción es “sincera”) o al mundo social (en el que la aserción es “correcta”). En tanto este análisis resulta consistente con el hecho de que los sufijos evidenciales en el quechua de Conchucos son operadores asercionales, pues operan exclusivamente sobre la proposición central del enunciado y mayoritariamente en contextos declarativos (lo que resulta coherente con la descripción propuesta por Faller 2002 para estos sufijos en el quechua de Cuzco) y también con la caracterización de su función en otras variedades del quechua como *validadores* (Floyd 1997), he extrapolado la propuesta de Behrens (2012) al quechua de Conchucos, extendiéndola al uso de los sufijos *-chaa* y de *-chi*. De esta manera, propuse que la función de *-mi* y *-chaa* consiste en incrementar la fuerza de la aserción (por lo que los denominé *reforzadores asercionales*), de modo tal que expresan pretensiones de validez relativas al mundo objetivo, mientras que la función de *-chi* consiste en reducir la fuerza de la aserción (por lo que lo denominé *mitigador asercional*), de modo tal que expresan una pretensión de validez asociada al mundo subjetivo del hablante.

Ambas propuestas de análisis están respaldadas por el análisis aplicado a los datos de los experimentos *Elqud*, *Map task* y *Condir* (cap. 5 § 4). La comparación de los contextos en que *kaq* y *-mi* ocurren en los datos de *Elqud* indica que los contextos en que la identificación correcta del referente está bajo discusión favorecen el empleo de *kaq*, mientras que *-mi* ocurre indistintamente en estos contextos y en los que la identificación del predicado, del modo, del tiempo o de la proposición está bajo discusión. En ambos casos, aunque *-mi* ocurre con frecuencia asociado al componente focal, también puede aparecer sufijado a otro constituyente del enunciado, lo que nunca ocurre en el caso de

kaq. Asimismo, los casos de doble foco favorecen el uso de *kaq*, mientras que la ocurrencia de *-mi* no muestra ninguna preferencia particular por estos contextos. Por su parte, el análisis cualitativo de un conjunto de fragmentos conversacionales de los experimentos *Map task* y *Condir* refuerza la asociación entre *kaq* y los contextos en que la identificación de los referentes resulta problemática (o en los que el hablante considera que tal identificación le puede resultar complicada a su interlocutor, sobre la base de las piezas de información que ha sido intercambiadas previamente), lo que permite concluir que *kaq* expresa un contraste entre proposiciones identificacionales alternativas a la contenida en el enunciado del hablante. Los evidenciales, en cambio, ocurren en casos en los que no solo la identificación de los referentes sino también la de los predicados pueden resultar problemáticas para su interlocutor (desde la perspectiva del hablante), tal como ocurre en los enunciados que incluyen tópicos nuevos (pero no necesariamente contrastivos, *cf.* cap. 5 § 4.2.1). El caso en que la asociación propuesta entre los evidenciales y su carácter asercional resulta más evidente es uno en el que un mismo hablante emplea *-mi* en un enunciado para el que cuenta con fuente de información visual y, en una jugada discursivas posterior del mismo fragmento conversacional, emplea el conjetural *-chi* en un enunciado de idéntico contenido referencial (*cf.* cap. 5 § 4.4.2). Esta aparente inconsistencia se explica, en el contexto del intercambio comunicativo al que corresponden, como un cambio en las pretensiones de validez asociadas a la proposición contenida en el enunciado, de modo tal que con el uso de *-mi* la validez es objetiva, pero debido a un cambio en las condiciones discursivas (específicamente, en las creencias atribuidas al interlocutor), el hablante decide mitigar la fuerza de su aserción, limitando su validez a su propio mundo subjetivo, para lo que emplea *-chi*. En ese sentido, en el primer caso el hablante expresa que la proposición es “verdadera” y que debe ser introducida al *cg* como tal, mientras que en el segundo el hablante expresa que su proposición es “sincera”, por lo que debe registrarse como tal en el *cg*.

Sin embargo, esta propuesta de análisis también tiene limitaciones. La más importante está referida al empleo de *kaq* y de los sufijos evidenciales en contextos interrogativos, en los que una aplicación directa de la hipótesis central, tal como ha sido presentada en los párrafos anteriores, no es posible.³¹⁵ En el caso de las preguntas polares (*cf.* cap. 5 §

³¹⁵ Una segunda limitación radica en que esta propuesta no permite distinguir entre los usos de *-mi* y *-chaa*. De acuerdo con Hintz y Hintz (2017) estos marcadores expresan conocimiento individual y conocimiento compartido, respectivamente. Como se señaló (*cf.* cap. 5 § 4.2.5, n. 293), en esta investigación

4.2.5 y 4.2.6), he propuesto que *kaq* y *-mi* son marcadores de un sesgo fuerte respecto de una de las proposiciones (p y $\sim p$) introducidas por la pregunta, de modo tal que imponen sobre estas proposiciones una escala de preferencia. En el caso de *-mi*, este efecto se deriva como una reinterpretación de su incremento en la fuerza asercional, de modo tal que, mediante su uso en una pregunta polar, el hablante le expresa al oyente que la proposición preferida debe ser confirmada y, consecuentemente, introducida al *cg*. En el caso de *kaq*, el sesgo fuerte se deriva de su efecto secundario como reforzador identificacional, de modo tal que en las preguntas polares dicho efecto para a ser su función central, lo que le permite al hablante indicar que la proposición identificacional preferida debe ser confirmada por el oyente e introducida al *cg*. El puente entre las funciones propuestas para *kaq* y *-mi* en contextos declarativos y su función en contextos interrogativos polares lo constituye el hecho de que, al igual que las aserciones, las preguntas polares introducen proposiciones al discurso (aunque con el objetivo de que solo una de ellas se introduzca finalmente al *cg*).

El caso de las preguntas pronominales es más complejo, pues en estas no hay proposiciones (cerradas) que sean introducidas al discurso, por lo que estas carecen de un componente asercional (*cf.* cap. 5 § 4.3). Al respecto, propuse que las funciones de *kaq* y *-mi* en estos contextos se explican como una extensión pragmática o retórica de su empleo en declarativas. Así, el énfasis percibido que se asocia al uso de estos marcadores (el que es producto de sus respectivos incrementos en el grado de fuerza, *cf.* Faller 2002) se reinterpreta como un incremento en la “fuerza” de la pregunta; es decir, expresa una insistencia en que los requerimientos informacionales del hablante sean atendidos por el oyente. Evidentemente, esto solo se justifica en los casos en los que tales requerimientos no están siendo atendidos o en los que el hablante considera que estos podrían no ser atendidos. Esta es precisamente la situación que da lugar a los usos de *-mi* y *kaq* en los fragmentos en que son empleados en preguntas pronominales, por lo que considero que esta explicación resulta razonable.

En ambos casos (polares y pronominales), la explicación ofrecida es tentativa, puesto que en los datos disponibles se trata de usos marginales y, además, porque es muy poco lo que sabemos sobre la sintaxis y la semántica de este tipo de preguntas en el quechua. Por

solo existe evidencia muy marginal para sostener esta diferencia. Sin embargo, hay quienes consideran que ambos marcadores son intercambiables en esta variedad del quechua (Leonel Menacho, c.p.).

ese motivo, no ha sido posible profundizar en esos casos. Sin embargo, lo que en ellos se observa permite proponer (también de modo tentativo) una perspectiva unificada de las funciones de *kaq* y los sufijos evidenciales. Si asumimos que los contextos de mayor frecuencia de uso son aquellos en los que las funciones de los marcadores son más prototípicas y que, correspondientemente, los de menor frecuencia de uso se corresponden con funciones menos prototípicas, podemos proponer que los usos de los evidenciales y de *kaq* en contextos oracionales declarativos (y también imperativos para *kaq*) constituyen su uso prototípico, mientras que los usos en preguntas pronominales serían los menos prototípicos. Ello permitiría dar cuenta de por qué, pese a tener funciones distintas, ciertos aspectos de la descripción de ambos marcadores se mantienen inalterados: *kaq* opera sobre la proposición identificacional en los tres casos y en los tres tiene un efecto de reforzamiento sobre esta proposición, mientras que los evidenciales operan en los tres casos sobre proposiciones centrales y en los tres tienen un efecto sobre el grado de fuerza del enunciado (si es que me permite llamar “fuerza” a la insistencia sobre un requerimiento informacional). Esta es una línea de análisis que valdría la pena explorar en detalle en estudios posteriores.

Asimismo, considero que esta propuesta tiene consecuencias importantes respecto del debate en torno a la naturaleza de la categoría de foco (*cf.* cap. 2 § 1.2), pero también en relación al método de análisis de la estructura del discurso propuesto por la teoría QUD (Roberts 1996/2012) y al rol que la noción de *common ground* (Stalnaker 1978/1999, 2002) juega en este modelo, así como también respecto de la descripción de los sufijos evidenciales del quechua (Floyd 1997; Faller 2002; Behrens 2012) y, en general, de los estudios de estructura informacional de esta lengua. A continuación, me referiré a cada uno de estos aspectos.

Los resultados del análisis cuantitativo de los resultados de los experimentos *Memoria*, *Map task* y *Elqud* (*cf.* cap. 5 § 2.2) constituyen evidencia que refuerza la hipótesis de que la categoría de foco es de naturaleza unitaria, de modo tal que las subcategorías de foco informativo y foco contrastivo (o alguna de sus variantes) propuestas por É. Kiss (1998), Vallduví y Vilkuna (1998) y Selkirk (2002, 2007) no existen. Esto se debe a que, en dichos experimentos se observa que, bajo condiciones discursivas análogas (en términos de los referentes involucrados, el material lingüístico utilizado y los objetivos conversacionales de los participantes), los componentes focales pueden estar marcados o pueden

prescindir completamente de marcas de foco. Por su parte, el hecho de que en los experimentos *Memoria* y *Map task* la mayoría de los usos de *kaq* y de los evidenciales correspondan a casos de foco no correctivo refuerza el argumento de que la distinción *correctivo/no correctivo* no constituye una subcategoría o subtipo de foco. En términos empíricos esta distinción no permite predecir la ocurrencia de marcadores focales en el corpus analizado, por lo que no nos dice nada respecto de la naturaleza lingüística de esta categoría pragmático-discursiva. Sin embargo, considero que, como herramienta de diagnóstico y exploración de los datos, esta distinción sigue siendo útil, puesto que le permite al investigador concentrarse en un conjunto limitado de casos prototípicos de foco (i.e., los casos en que la contrastividad es más saliente) y, al mismo tiempo, evita atribuir errónea o arbitrariamente la función de foco a un determinado componente oracional, especialmente en los casos en que la identificación de la QUD a la que el enunciado analizado responde no resulta tan clara.

En ese sentido, considero que la mejor definición de la categoría de foco es la que nos ofrece la teoría QUD (Roberts 1996/2012; Beaver et al. 2017), pues ella no solo conserva los elementos más importantes de la definición de Rooth (1985, 1992), sino que también permite dar cuenta de modo sistemático de ciertas intuiciones asociadas a esta categoría que son usadas frecuentemente en la literatura. Como se vio en el capítulo 2 (§ 2.2.1), esta teoría define el foco como la parte del enunciado que permite responder a la QUD, lo que es consistente con una concepción de foco como el indicador de la presencia de alternativas relevantes para la interpretación del enunciado (cf. Krifka 2008). Como se sabe, la noción de foco también ha intentado definirse como la información “nueva” o la información “más importante” del enunciado (cf. cap. 2 § 1.2.2). El problema con la noción de “nuevo” radica en que no ha sido definida de manera precisa, de modo tal que una pieza de información puede ser nueva en el discurso, pero no ser relevante para la QUD o, alternativamente, la información puede haber sido previamente introducida al discurso (i.e., ser *dada*), pero aun así ser el foco de un enunciado. Roberts (1996/2012: 31) soluciona esta imprecisión al definir la oposición nuevo/dado sobre la base de la QUD: “I take the expression *old* to be synonymous with given by the question under discussion and *new* (in the sense relevant here) to mean not given by the question under

discussion.”.³¹⁶ De modo similar, la intuición de que la información del foco es la “más importante” es consistente con el hecho de que responder (relevantemente) a la QUD permite que la indagación que motiva la interacción comunicativa siga su curso, de ahí que la información que se ofrezca como respuesta (relevante) a la QUD será la “más importante” del enunciado.

Volviendo sobre los resultados de los experimentos *Memoria*, *Map task* y *Elqud*, queda claro que la única forma de explicar el empleo/ausencia de marcas adicionales de contrastividad es asumiendo que ello se encuentra determinado por las creencias que los hablantes les atribuyen a sus interlocutores respecto de cuán predecible o inesperada puede resultarles una pieza específica de información (cf. Givón 1984/2001; Zimmermann 2008; Hartmann 2008). Sin embargo, para poder acceder de modo sistemático a estas creencias es indispensable contar con información confiable respecto del desarrollo de los estados informacionales de los participantes del discurso a lo largo de la conversación analizada. Para ello, el modelo de estructura del discurso propuesto por la teoría QUD y, en especial, las pautas para la reconstrucción de preguntas implícitas propuestas por Riester (2019), han demostrado ser herramientas muy poderosas en esta investigación, en tanto permiten identificar en qué partes de la estructura del discurso se encuentran las jugadas comunicativas (ya sean preguntas, aserciones o directivas) que motivan las creencias que el hablante sostiene sobre las expectativas informacionales de su interlocutor.

Como se observa, la relación existente entre el componente que cumple la función de foco en un enunciado y las estrategias que pueden ser empleadas para su marcación está lejos de ser biunívoca. Tal como lo señala Krifka (2008: 247), la definición de Rooth (1985, 1992) no dice nada sobre cómo se marca el foco de un enunciado, y lo mismo es aplicable al caso de la definición de foco de la teoría QUD. Si, además, consideramos la evidencia ofrecida en esta investigación respecto de la posibilidad de que los marcadores de foco estén subespecificados (i.e., el hecho de que un evidencial no tiene que ubicarse al margen derecho de la FN en función de foco, sino que puede estar ubicado en otro componente oracional, y que *kaq* no tiene que ubicarse al interior de la FN cuando el foco es el modificador prenominal, sino que puede ubicarse a la derecha del núcleo nominal), queda

³¹⁶ [“Considero que la expresión *viejo* es sinónima con ser dado por la question-under-discussion y que *nuevo* (en el sentido que aquí resulta relevante) significa no dado por la question-under-discussion.”]

claro que es necesario disociar de manera clara la categoría de foco de las estrategias formales empleadas para su marcación. En ese sentido, el comportamiento de los evidenciales y *kaq* que se observa en los datos del quechua de Conchucos no resulta problemático, puesto que los participantes del discurso no interpretan los enunciados en el vacío sino en relación a una estructura del discurso que es, en principio, parte del *common ground*. Por ello, el uso de un marcador de foco en un constituyente no focal no resulta en un conflicto comunicativo (en los ejemplos analizados), pues el oyente está consciente de cuál es la QUD a la que el enunciado de su interlocutor responde. Considero que esta reflexión aplica de modo general al fenómeno que es conocido en la literatura como *percolación de foco* o *proyección de foco* (al que probablemente corresponderían los casos mencionados de *kaq* y los evidenciales). Tal como lo señala Krifka (2008: 257), con estas nociones se trata de explicar la ambigüedad que surge en los casos en que un acento tonal no coincide con los límites del componente focal. Sin embargo, esta ambigüedad solo es tal si analizamos los enunciados en el vacío. Ciertamente, es preferible que el marcador coincida plenamente con el material focal, pues ello permite maximizar las inferencias que puede realizar el oyente, pero esta asociación no es estrictamente necesaria. En ese sentido, lo esperable es que en los casos en que el foco y su marcador no coinciden de modo biunívoco, el oyente “acomode” la marcación de foco a la información que ha obtenido de la QUD.

La solución del modelo QUD para dar cuenta de los marcadores de foco (al menos en lo que se refiere al foco entonacional del inglés, Roberts 1996/2012) ha sido considerar que se trata de un mecanismo redundante (en términos positivos), en tanto ofrece información sobre cuál es la QUD a la que el enunciado responde, lo que debería ser información con la que el oyente ya cuenta, pero que puede contribuir a que el intercambio comunicativo siga desarrollándose de manera normal. Ahora bien, en el caso del uso de *kaq* y de los sufijos evidenciales en el quechua de Conchucos, solo podemos considerar que su rol es redundante si asumimos que su única función es la de marcar foco (i.e., hacer referencia a cuál es la QUD que está siendo atendida). Sin embargo, tal como se ha visto en el análisis de estas dos estrategias de focalización (*cf.* cap. 5 § 4), sus usos exceden los límites de la categoría de estructura informacional de foco y se extienden hacia la expresión de significados adicionales que resultan relevantes para la negociación interpersonal de la verdad.

De hecho, la idea de que distintas estrategias de marcación de foco puedan tener distintas funciones adicionales o paralelas a las de indicar el foco del enunciado no es del todo nueva. Krifka (2008), al discutir cómo deben ser interpretadas las etiquetas de “marcación de foco” y “construcción de foco”, señala lo siguiente:

It might well be that different ways of focus marking signal different ways of how alternatives are exploited; e.g., focus marking by cleft sentences often signals an exhaustive interpretation that in-situ focus lacks. We can then speak about subtypes of focus, such as cleft focus and in-situ-focus that may employ the alternatives in more specific ways. [Rooth’s definition of focus] allows for languages to differ in the ways they mark focus and **in the specific interpretational effects of focus.** (Krifka 2008: 248, énfasis agregado)³¹⁷

En líneas general, mi análisis de las funciones de *kaq* y de los evidenciales es acomodable a lo que propone este autor. Así, *kaq* explota un contraste entre alternativas relativas a la identificación del componente focal y los evidenciales explotan un contraste entre alternativas relativas a la proposición en su conjunto. Del mismo modo, aunque al referirse a los “efectos interpretacionales específicos del foco” el autor está pensando en la diferencia entre una interpretación exhaustiva versus una no exhaustiva del componente focal, considero que sería posible hablar también de efectos interpretacionales específicos de los marcadores de foco en sí mismos. Ello sería aplicable al uso de los evidenciales como marcadores de distintos grados de fuerza asercional, pero también al uso de *kaq* como marcador de sesgo fuerte y de insistencia en el requerimiento informacional en los contextos interrogativos polares y pronominales, respectivamente. En consecuencia, resulta necesario empezar a considerar esta dimensión de los marcadores de foco de modo más sistemático en los estudios sobre estructura informacional. Considero que, para ello, la distinción que he establecido entre fenómenos relativos a la proposición identificacional y fenómenos relativos a la proposición central puede ser de gran utilidad.

³¹⁷ [“Es muy posible que las diferentes formas de marcación de foco diferentes maneras de explotar las alternativas; por ejemplo, la marcación de foco por frases hendidas a menudo indica una interpretación exhaustiva de la que carece la marcación in situ. Podemos entonces hablar de subtipos de foco, como el foco en hendidas y el foco in situ, que pueden emplear las alternativas de formas más específicas. [La definición de foco de Rooth] permite que las lenguas difieran en las maneras en que marcan foco y en los efectos interpretacionales específicos del foco.”]

Respecto del análisis del discurso propuesto por la teoría QUD debo señalar que, aunque ha resultado indispensable en el desarrollo de esta investigación, hay un aspecto de este modelo que no permite dar cuenta de modo sistemático de los mecanismos o de las constricciones comunicativas que se encuentran detrás del empleo de marcas explícitas de foco. La aplicación de este método a los fragmentos conversacionales analizados (*cf.* cap. 5 § 4.2) me ha proporcionado la información necesaria para plantear hipótesis sobre los estados informacionales de los participantes del discurso (que resultan razonables, en tanto son coherentes con la estructura del discurso), pero no cuenta con un componente que permita representar formalmente este proceso. Tal como se señaló previamente (*cf.* cap. 2 § 2.5), considero que la limitación central del modelo, en relación a los objetivos de mi investigación radica en el modelo de *common ground* que emplea. Así, aunque el *cg* es un componente muy útil para el análisis de discurso, pues permite registrar diversos aspectos del desarrollo del indagación, en ciertos contextos puede resultar insuficiente. Ello se debe a que, para poder dar cuenta de los patrones de marcación de foco que se observan en los fragmentos conversacionales analizados, se tienen que tomar en cuenta aspectos de los estados informacionales de los hablantes que no se han hecho públicos, en particular, aquellos vinculados a las piezas de información que guían sus inferencias sobre los estados informacionales de sus interlocutores para determinar qué tipo de información les puede resultar inesperada y, en consecuencia, poder elegir un marca adicional de contrastividad que facilite el intercambio informacional. En tanto el modelo de *cg* empleado por la teoría QUD es unitario y externo a los hablantes, no es posible registrar en él la información señalada (*cf.* Ginzburg 2012).

En mi análisis he tratado de solucionar esta limitación al hacer referencia de manera detallada a los estados informacionales de los hablantes, sobre la base de lo que resultaba observable en la estructura del discurso (o de lo que podría inferirse de ella con seguridad) y tratando de dar cuenta de la dinamicidad de la actualización de dichos estados. El problema radica en que estas referencias han tenido que hacerse de manera constante y, en algunos casos, un poco repetitiva. En consecuencia, considero que es posible que este tipo de análisis pueda ser llevado a cabo de un modo más ordenado o sistemático en modelos QUD que cuentan con componentes de registro adicionales al *common ground*. Tal sería el caso de la propuesta de Farkas y Bruce (2009), en la que los compromisos comunicativos abiertos de cada participante se registran en componentes independientes del *cg* (en cuyo caso sería necesario añadir un componente para el

registro de los compromisos privados), o quizás en un modelo como el Ginzburg (2012), en el que cada participante discursivo tiene su propio registro de los eventos del discurso y prescinde del *common ground* como componente independiente.

Por último, me interesa comentar las consecuencias que el análisis propuesto en esta investigación puede tener en el contexto de los estudios sobre los aspectos pragmático-discursivos del quechua. En primer lugar, en relación al estudio de los evidenciales, debe señalarse que el análisis que he ofrecido del uso de los sufijos *-mi*, *-chaa* y *-chi* ofrece una alternativa a la interpretación dominante en estos estudios (desde el influyente trabajo de Faller 2002), según la cual estos sufijos corresponden al dominio de la evidencialidad. Como ya lo señalé (*cf.* cap. 3 § 3.2) mi propuesta se nutre del análisis en términos de la noción de metadiscurso ofrecida por Behrens (2012), quien argumenta que el funcionamiento del sufijo *-mi* (del quechua de Cuzco) se explica mejor como un marcador de aserción fuerte que como un evidencial (con valor ya sea directo, de primera mano o *best-possible-grounds*). Esta hipótesis se deriva de un cambio de perspectiva en el análisis, de acuerdo con el cual la dimensión de la interacción comunicativa se coloca en primer plano, de modo tal que la explicación se fundamenta en la relación que se establece entre *-mi* y los objetivos comunicativos de los participantes del discurso (en las que la reinterpretación de la noción de persuasión en términos de la teoría de Grice (1989) juega un rol crucial). Considero que, más allá de las ventajas analíticas de esta propuestas (las que ya han sido presentadas en detalle, *cf.* cap. 3 § 3.2, y cap. 5 § 4.2), una de sus principales contribuciones consiste en rescatar la intuición detrás de la caracterización de estos sufijos como *validadores* (Floyd 1997), lo que se logra al reinterpretarla en términos de la negociación interpersonal de la verdad que desarrolla a lo largo de la interacción comunicativa y de la noción de pretensión de validez. Asimismo, esta perspectiva metadiscursiva permite establecer vínculos claros entre *-mi* y la noción de foco, pues tanto esta como la noción de fuerza asercional están íntimamente ligadas al manejo del *common ground*. Considero que mi análisis ha comprobado la viabilidad de este marco teórico, por lo que esta perspectiva de análisis debería ser incluida en investigaciones futuras sobre los sufijos evidenciales, pero también en las que se desarrollen sobre aspectos pragmático-discursivos del quechua.³¹⁸ Asimismo, al

³¹⁸ El único reparo que tengo respecto de la propuesta de Behrens (2012) es de tipo terminológico. Esta autora establece una distinción binaria entre enunciados con *-mi*, a los que se refiere como *aserciones fuertes*, y enunciados sin *-mi*, a los que llama *aserciones débiles*. Sin embargo, considero que esta distinción

demostrar que *kaq* constituye una estrategia de marcación de foco en el quechua de Conchucos (y que no se trata de un marcador de definitud), esta investigación constituye evidencia de que en el estudio de la estructura informacional del quechua resulta indispensable ir más allá del rol que los sufijos evidenciales tiene en la marcación de esta categoría. En ese sentido, hace falta estudiar de modo sistemático el conjunto de marcadores de esta lengua que se encuentran asociados al contraste entre alternativas discursivamente relevantes, tales como el interrogativo polar *-ku* y el negador *-tsu* (en tanto ambos suelen colocarse en el componente focal de sus respectivos enunciados), el “negador enfático” *-taaku* (sobre el que tenemos muy poca información), el “contrastivo” *-taq* y el continuativo *-raq* (ambos comúnmente usados en preguntas de contenido, contexto en el que interactúan con los evidenciales), el discontinuativo *-na* (que parece ser empleado como marcador de tópico en el quechua de Conchucos) y, por su puesto, también el empleo del topicalizador *-qa* y las posibilidades de marcación sintáctica de foco.³¹⁹ Como se ve, aún queda mucho por “descubrir” en la gramática del quechua.

binaria no deja espacio para la caracterización del rol del conjetural *-chi* en el sistema de marcadores de fuerza asercional. Por ello, he preferido referirme a *-mi* y *-chaa* como reforzadores asercionales y a *-chi* como un mitigador asercional. Así, en lugar de hacer referencia a las aserciones que no portan evidenciales como *aserciones débiles*, estas serían simplemente aserciones *neutras* o *no marcadas para fuerza* en mi propuesta terminológica.

³¹⁹ Aunque respecto de los dos últimos sí existen algunos estudios (cf. Weber 1989; Muntendam 2009, 2012; Sánchez 2003, 2010).

Referencias bibliográficas

- Adelaar, Willem & Peter Muysken (2004). *Languages of the Andes*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Adelaar, Willem (2013). "Quechua I y Quechua II: En defensa de una distinción establecida". *Revista Brasileira de Lingüística Antropológica*, 5(1), 45-65.
- Aikhenvald, Alexandra Y. (2003). *A Grammar of Tariana, from northwest Amazonia*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Aikhenvald, Alexandra Y. (2004). *Evidentiality*. Oxford / New York: Oxford University Press.
- Anderson, Anne H. Miles Bader, Ellen Gurman Bard, Elizabeth Boyle, Gwyneth Doherty, Simon Garrod, Stephen Isard, Jacqueline Kowtko, Jan McAllister, Jim Miller, Catherine Sotillo, Henry S. Thompson, Regina Weinert (1991). "The Hrcr Map Task Corpus". *Language and Speech*, 34(4), 351-366.
- Andrade Ciudad, Luis (2019). "Diez noticias sobre el quechua en el último censo peruano". *Letras*, 90(132), 41-70.
- Asher, Nicholas y Alex Lascarides (2003). *Logics of Conversation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Beaver, David I. y Brady Z. Clark (2008). *Sense and Sensitivity. How Focus Determines Meaning*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Beaver, David, Craige Roberts, Mandy Simons y Judith Tonhauser (2017). "Questions Under Discussion: Where Information Structure Meets Projective Content". *Annual Review of Linguistics* (3), 265-284.
- Behrens, Leila (2012). "Evidentiality, modality, focus and other puzzles. Some reflections on metadiscourse and typology". En Andrea C. Schalley (ed.), *Practical theories and empirical practice: A linguistic perspective*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 185-243.
- Blestel, Élodie. (2019). "El focalizador aspectual guaraní hína en español paraguayo (jopara): significado, sintaxis y pragmática". En Belloro V. A. (éd.), *Estudios de Interfaz Sintaxis-Pragmática: Estudios teóricos, descriptivos y experimentales*. Berlin, Boston: De Gruyter, 201-228.
- Buchholz, Timo (2021). *Intonation in Huari between Quechua and Spanish*. Tesis doctoral. Freie Universität Berlin.
- Buchholz, Timo y Uli Reich (2018). "The realizational coefficient: Devising a method for empirically determining prominent positions in Conchucos Quechua". En Ingo Feldhausen, Jan Fließbach y María del Mar Vanrell (eds.), *Methods in prosody: A Romance language perspective*. Berlín: Language Science Press, 123-164.

Büring, Daniel (2003). "On D-trees, Beans, and B-accent". *Linguistics and Philosophy*, 26: 511-545.

Büring, Daniel (2006). "Intonation und Informationsstruktur". En Hardarik Blühdorn, Eva Breindl y Ulrich Waßner (eds.), *Text—Verstehen. Grammatik und darüber hinaus*. Berlín / Nueva York: De Gruyter, 144–163.

Carlson, Lauri (1983). *Dialogue Games. An Approach to Discourse Analysis*. Dordrecht/Boston/Londres: D. Reidel Publishing Company. Chafe, Wallace L. (1976). "Givenness, Contrastiveness, Definiteness, Subjects, Topics, and Point of view." En Li, C. N. (ed.), *Subject and Topic*. Nueva York: Academic Press, 25-55.

Cerrón-Palomino, Rodolfo (1975). "Foco y determinación en el quechua wanka". En Rogger Ravines y Rosalía Avales de Matos (eds.), *Lingüística e indigenismo moderno en América (Trabajos presentados al XXXIX Congreso Internacional de Americanistas)*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos, 13-28.

Cerrón-Palomino, Rodolfo (1976). *Gramática quechua Junín-Huanca*. Lima: Ministerio de Educación.

Cerrón-Palomino, Rodolfo (1987/2003). *Lingüística Quechua*. Cuzco: Centro Bartolomé de las Casas.

Cerrón-Palomino, Rodolfo (2008). *Quechumara. Estructuras paralelas del quechua y del aimara*. La Paz: UMSS / PROEIB Andes / Plural Editores.

Chafe, Wallace L. (1976). "Givenness, Contrastiveness, Definiteness, Subjects, Topics, and Point of View". En Charles N. Li (ed.), *Subject and topic*. New York: Academic Press, 27-55.

Cole, Peter (1982). *Imbabura Quechua*. Amsterdam: North-Holland Publishing Company.

Cole, Peter (1987). "The structure of internally headed relative clauses". *Natural Language and Linguistic Theory*, 5: 277-302.

Cole, Peter y Gabriella Hermon (2011). "Nominalization and case assignment in Quechua". *Lingua*, 121: 1225-1251.

Cole, Peter, Wayne Harbert y Gabriella Hermon (1982). "Headless Relative Clauses in Quechua". *International Journal of American Linguistics*, 48(2), 113-124.

Condoravdi, Cleo y Sven Lauer (2012). "Imperatives: meaning and illocutionary force". En Piñón, C. (ed.), *Empirical Issues in Syntax and Semantics (EISS). Papers from the Colloque de Syntaxe et Sémantique à Paris, vol. 9*, 37–58. Consultado en <http://www.cssp.cnrs.fr/eiss9/> el 01 de mayo de 2020.

Crocker, Robert A. (2009). "An Introduction to Qualitative Research". En Juanita Heigham y Robert A. Crocker (eds.), *Qualitative Research in Applied Linguistics. A Practical Introduction*. Londres: Palgrave Macmillan, 3-24.

Cusihuamán, Antonio (1976/2001). *Gramática quechua Cuzco-Collao*. Cuzco: Centro Bartolomé de las Casas.

- Dekker, Paul (2011). "Dynamic Semantics". En Claudia Maienborn, Klaus von Heusinger y Paul Portner (eds.), *Semantics: An International Handbook of Natural Language Meaning*. Vol. 1. Berlin: Mouton de Gruyter, 923-945.
- Dixon, Robert Malcom Ward (2009). *Basic Linguistic Theory*. Vols. 1 y 2. Oxford: Oxford University Press.
- É. Kiss, Katalin (1998). "Identificational focus vs information focus". *Language*, 74: 245-273.
- Faller, Martina (2002). *Semantics and Pragmatics of Evidentials in Cuzco Quechua*. Tesis doctoral. Stanford University.
- Farkas, Donka y Bruce, Kim (2009). "On Reacting to Assertions and Polar Questions". *Journal of Semantics*, 27, 81-118.
- Féry, Carolin (2013). "Focus as prosodic alignment". *Natural Language and Linguistic Theory*. 31 (2): 683-734.
- Fetzer, Anita (2004). *Recontextualizing context. Grammaticality meets appropriateness*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Fetzer, Anita (2007). "If I may say so: Indexing appropriateness in dialogue". En Anita Fetzer (ed.), *Context and Appropriateness. Micro meets macro*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Floyd, Rick (1997). *La estructura categorial de los evidenciales en el quechua huanca*. Lima: ILV/ Ministerio de Educación.
- Floyd, Simon (2011). "Re-discovering the Quechua adjective". *Linguistic Typology*, 15: 25-63.
- Ginzburg, Jonathan (2012). *The Interactive Stance. Meaning for Conversation*. Oxford: Oxford University Press.
- Givón, Talmy (1984/2001). *Syntax, a functional-typological approach*. Vols. I y II. Amsterdam: John Benjamins.
- Grice, Paul (1989). *Studies in the Way of Words*. Cambridge, MA / London: Harvard University Press.
- Gutzmann, Daniel, Katharina Hartmann y Lisa Matthewson (2020). "Verum focus is verum, not focus: Cross-linguistic evidence". *Glossa*, 5(1), 1-48.
- Habermas, Jürgen (1981/1999). *Teoría de la acción comunicativa. Vol. I*. Traducción de Manuel Jiménez Redondo. Buenos Aires: Taurus.
- Hajičova, Eva (1984) "Topic and Focus". En Petr Sgall (ed.), *Contributions to Functional Syntax, Semantics, and Language Comprehension*, 189-202.
- Halliday, Michael Alexander Kirkwood (1967). "Notes on transitivity and theme in English. Part 2". *Journal of Linguistics*, 3: 199-244.

- Hamblin, Charles Leonard (1973). "Questions in Montague English". *Foundations of Language: International Journal of Language and Philosophy*, 10(1), 41–53.
- Hartmann, Katharina (2008). "Focus and emphasis in tone and intonation languages". In Anita Steube (ed.), *The discourse-potential of underspecified structures: Event structures and information structure*. Mouton de Gruyter: Berlin/New York, 389–412.
- Hartmann, Katharina y Malte Zimmermann (2012). "Focus marking in Bura: semantic uniformity matches syntactic heterogeneity". *Natural Language and Linguistic Theory* 30 (4), 1061-1108.
- Hartmann, Katharina y Tonjes Veenstra (2013). "Introduction". En Hartmann, Katharina y Tonjes Veenstra (eds.), *Cleft Structures*. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company, 1-32.
- Haspelmath, Martin (2012). "How to compare major word-classes across the world's languages". En Graf, Thomas *et al.* (eds.), *Theories of everything: in honor of Edward Keenan*. Los Angeles: UCLA, 109-130.
- Hastings, Rachel (2004). *The Syntax and Semantics of Relativization and Quantification: the case of Quechua*. Tesis doctoral. Cornell University.
- Heim, Irene (1982). *The semantics of definite and indefinite noun phrases*. Tesis doctoral. University of Massachusetts at Amherst.
- Heim, Irene y Angelika Kratzer. (1998). *Semantics in Generative Grammar*. Malden: Blackwell Publishers.
- Higgins, Francis Roger (1979). *The Pseudo-cleft Construction in English*. Nueva York/Londres: Garland Publishing.
- Hintz, Daniel J. y Diane M. Hintz (2017). "The evidential category of mutual knowledge in Quechua". *Lingua*, 186-187: 88-109.
- Höhle, Tilman N. (1992). "Über Verum-Fokus im Deutschen". En Joachim Jacobs (ed.), *Informationsstruktur und Grammatik*. Wiesbaden: Springer Fachmedien, 112-140
- Hopper, Paul J. y Elizabeth Closs Traugott (1993/2003). *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Horn, Laurence (2014). "Information Structure and the Landscape of (Non-)at-issue Meaning". En Caroline Féry y Shinichiro Ishihara (eds.), *The Oxford Handbook of Information Structure*. Oxford: Oxford University Press, 108-128.
- INEI (2018a). *Resultados definitivos de los Censos Nacionales 2017. Perú*. Vol. I. www.inei.gob.pe/media/MenuRecursivo/publicaciones_digitales/Est/Lib1544/. Consultado: 15 de julio de 2020.
- INEI (2018b). *Resultados definitivos de los Censos Nacionales 2017. Áncash*. Vol. I. www.inei.gob.pe/media/MenuRecursivo/publicaciones_digitales/Est/Lib1552/. Consultado: 15 de julio de 2020.
- Jackendoff, Ray S. (1972). *Semantic Interpretation in Generative Grammar*. Cambridge, MA / Londres: The MIT Press.

Julca Guerrero, Félix (2009). *Quechua Ancashino: una mirada actual*. Lima: Fondo Editorial de Pedagógico San Marcos.

Kadmon, Nirit (2001). *Formal Pragmatics: Semantics, Pragmatics, Presupposition and Focus*. Londres: Blackwell.

Kamp, Hans (1981). "A theory of truth and semantic representation". En Jeroen A. G. Groenendijk – Theo M. V. Janssen y Martin B. J. Stokhof (eds.), *Formal methods in the study of language*. Amsterdam: Mathematical Centre, 277–322.

Karttunen, Lauri (1973). "Presuppositions of compound sentences". *Linguistic Inquiry*, 4(2), 169–193.

Karttunen, Lauri (1974). "Presuppositions and linguistic context". *Theoretical Linguistics*, 1: 181-194.

Keenan, Edward L. y Comrie, Bernard (1977). "Noun Phrase Accessibility and Universal Grammar". *Linguistic Inquiry*, 8 (1): 63-99.

Kenesei, István (2006). "Focus as identification". En Molnár, Valéria y Winkler, Susanne (eds.), *The Architecture of Focus*. Berlín: De Gruyter, 137-168.

Krifka, Manfred (2008). "Basic notions of information structure". *Acta Linguistica Hungarica*, 55 (3-4): 243-276.

Krifka, Manfred (2019). "Questions". En Klaus von Heusinger, Claudia Maienborn y Paul Portner (eds.), *Semantics. Sentence and Information Structure*. Berlín: De Gruyter, 171-224.

Krifka, Manfred y Renate Musan (eds.) (2012). *The Expression of Information Structure*. Berlín: De Gruyter.

Lambrecht, Knud (1994). *Information Structure and Sentence Form. Topic, focus, and the mental representations of discourse referents*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lambrecht, Knud (2001). "Dislocation". En Martin Haspelmath, Ekkehard König, Wulf Oesterreicher y Wolfgang Raible (eds.), *Language Typology and Language Universals*. Berlín/Nueva York: Walter de Gruyter, 1050-1078.

Lefebvre, Claire y Muysken, Pieter (1987). *Mixed Categories. Nominalizations in Quechua*. Dordrecht/Boston/Londres: Kluwer Academica Publishers.

Levinson, Stephen C. (2000). *Presumptive Meanings: The Theory of Generalized Conversation Implicature. Language, Speech, and Communication*. Cambridge: MIT Press.

Lewis, David (1979) "Scorekeeping in a Language Game". *Journal of Philosophical Logic*, 8: 339-359.

Lohnstein, Horst (2016). "Verum Focus". En Caroline Féry y Shinichiro Ishihara (eds.), *The Oxford Handbook of Information Structure*. Oxford: Oxford University Press, 290-313.

- López, Luis (2016). "Dislocations and Information Structure". En Caroline Féry y Shinichiro Ishihara (eds.), *The Oxford Handbook of Information Structure*. Oxford: Oxford University Press, 402-421.
- Lyons, Christopher (1999). *Definiteness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lyons, John (1977). *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McNally, Louise (2011). "Existential sentences". En Claudia Maienborn, Klaus von Stechow y Paul Portner (eds.), *Semantics: An International Handbook of Natural Language Meaning*. Volume 2. Berlin: Mouton de Gruyter, 1829-1848.
- Méndez Vallejo, Catalina Dunia (2009). *Focalizing ser ('to be') in Colombian Spanish*. Tesis doctoral. University of Indiana.
- Mikkelsen, Line (2005). *Copular Clauses. Specification, predication and equation*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Molnár, Valéria (2006). "On different kinds of contrast". En Valéria Molnár y Susanne Winkler (eds.), *The Architecture of Focus*. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter, 197-233.
- Muntendam, Antje (2009). *Linguistic Transfer in Andean Spanish: Syntax or Pragmatics?* Tesis doctoral. Universidad de Illinois en Urbana-Champaign.
- Muntendam, Antje y Francisco Torreira (2016). "Focus and prosody in Spanish and Quechua. Insights from an interactive task". En Armstrong, Meghan, Henriksen Nicholas y Vanrell, María del Mar (eds.), *Intonational grammar in Ibero-Romance: Approaches across linguistic subfields*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 69-89.
- Muysken, Pieter (1995). "Focus in Quechua". En Katalin É. Kiss, (ed.), *Discourse Configurational Languages*. Oxford/Nueva York: Oxford University Press, 375-393.
- O'Rourke, E. (2005). *Intonation and Language Contact: A Case Study of Two Varieties of Peruvian Spanish*. Tesis doctoral. University of Illinois at Urbana-Champaign.
- Palmer, Frank R. (1986/2011). *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Parker, Gary (1969). *Ayacucho Quechua Grammar and Dictionary*. La Haya / París: Mouton.
- Parker, Gary (1976). *Gramática quechua Áncash-Huailas*. Lima: Ministerio de Educación.
- Pearce, Adrian J. y Paul Heggarty (2011). "'Mining the Data' on the Huancayo-Huancavelica Quechua Frontier". En Adrian J. Pearce y Paul Heggarty (eds.), *History and Language in the Andes*. New York: Palgrave MACMILLAN, 87-109.
- Portner, Paul (2009). *Modality*. Oxford: Oxford University Press.
- Potts, Christopher (2005). *The Logic of Conventional Implicatures*. Oxford: Oxford University Press.

Potts, Christopher (2015). "Presupposition and Implicature". En Shalom Lappin y Chris Fox (eds.), *The Handbook of Contemporary Semantic Theory*. Oxford: Wiley-Blackwell, 203-236.

Reich, Uli (2018). "Presupposed Modality". En Marco García García y Melanie Uth (eds.), *Focus Realization in Romance and Beyond*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 203-227

Riester, Arndt (2019). "Constructing QUD trees". En Malte Zimmermann, Klaus von Heusinger y Edgar Onea (eds.), *Questions in Discourse. Vol. 2: Pragmatics*. Leiden: Brill, 164-193.

Roberts, Craige (1996/2012). "Information structure in discourse: Towards an integrated formal theory of pragmatics". *Semantics y Pragmatics*, 5: 1-69.

Roberts, Craige (2015). "The Character of Epistemic Modality: Evidentiality, indexicality, and what's at issue". Borrador consultado en <https://osu.academia.edu/RobertsCraige> el 01 de junio de 2019.

Roberts, Craige, Mandy Simons, David Beaver y Judith Tonhauser (2009). "Presupposition, Conventional Implicature, and Beyond: A unified account of projection". En Proceedings of the Workshop on Presupposition, ESSLLI '09, Bordeaux, July, 2009.

Romero, Marible y Chung-Hye Han (2004). "On Negative yes/no Questions". *Linguistics and Philosophy* (27), 609-658.

Rooth, Mats (1985). *Asociation with focus*. Tesis doctoral. University of Massachusetts.

Rooth, Mats (1992). "A Theory of Focus Interpretation". *Natural Language Semantics*, 1: 75-116.

Rooy, Robert van y Marie Šafářová (2003). "On Polar Questions". En Young, R. y Zhou, Y. (eds.), *SALT XIII*. Ithaca, NY: Cornell University, 292-309.

Sánchez, Liliana (2003). *Quechua-Spanish Bilingualism. Interference and Convergence in Functional Categories*. Amsterdam: John Benjamins.

Sánchez, Liliana (2010). *The Morphology and Syntax of Topic and Focus. Minimalist inquires in the Quechua periphery*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Saussure, Ferdinand de (1945/1994). *Curso de Lingüística General*. Traducción, prólogo y notas de Amado Alonso. 24ª edición. Buenos Aires: Editorial Losada.

Schachter, Paul y Shopen, Timothy (2007). "Parts-of-speech systems". En Shopen, Timothy (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*. Vol. I. Cambridge: Cambridge University Press, 1-60.

Searle, John R. y Vanderveken, Daniel (1985). *Foundations of Illocutionary Logic*. Cambridge: Cambridge University Press.

Selkirk, Elisabeth (2002). "Contrastive FOCUS vs. presentational focus: prosodic evidence from right node raising in English". *Speech Prosody 2002, International Conference*. Aix-

en-Provence, 11-13 de abril. Consultado el 03 de agosto de 2018, www.isca-speech.org/archive/sp2002.

Selkirk, Elisabeth (2007). "Contrastive Focus, Givenness and the Unmarked Status of «Discourse-New»". En Caroline Féry, Gisbert Fanselow y Manfred Krifka(eds.), *Interdisciplinary Studies on Information Structure* 6. Potsdam: Universität Verlag, 125-145.

Shannon, Benny (1976). "On the two kinds of presuppositions in natural language". *Foundations of Language*, 14: 247-249.

Shimelman, Aviva (2017). *A grammar of Yauyos Quechua*. Berlín: Language Science Press.

Simons, Mandy, Judith Tonhauser, David Beaver y Craige Roberts (2010). "What projects and why". En Nan Li y David Lutz (eds.), *Semantics and linguistic theory (SALT) 20*. Ithaca, NY: CLC Publications, 309-327.

Stalnaker, Robert (1974/1999). "Pragmatic Presuppositions". En *Context and Content. Essays on Intentionality in Speech and Thought*. Oxford: Oxford University Press, 47-62.

Stalnaker, Robert (1978/1999). "Assertion". En *Context and Content. Essays on Intentionality in Speech and Thought*. Oxford: Oxford University Press, 78-95.

Stalnaker, Robert (1984). *Inquiry*. Cambridge/Londres: The MIT Press.

Stalnaker, Robert (2002). "Common ground". *Linguistics and Philosophy*, 25: 701-721.

Tellins, Jos (2014). "Only and focus in Imbabura Quichua". En Herman Leung, Zachary O'Hagan, Sarah Baskt, Auburn Lutzross, Jonathan Manker, Nicholas Rolle y Katie Sardinha (eds.), *Proceedings of the 40th Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*. Berkeley: University of California, Berkeley, 523-544.

Tonhauser, Judith, David Beaver, Craige Roberts y Mandy Simons (2013). "Towards a taxonomy of projective content". *Language*, 89(1), 66-109.

Vachek, Josef (1966). *The Linguistic School of Prague. An Introduction to its Theory and Practice*. Bloomington/London: Indiana University Press.

Vallduví, Enric y Maria Vilkuna (1998). "On Rheme and Kontrast". En Culicover, P.W. y McNally, L. (eds.) *Syntax and Semantics. Volume 29: The Limits of Syntax*. San Diego: Academic Press, 79-108.

van Kuppevelt, Jan (1995). "Discourse structure, topicality and questioning". *Journal of Linguistics*, 31, 109-149.

van Rooy, Robert y Marie Šafářová (2003). "On Polar Questions". En R. Young y Y. Zhou (eds.), *SALT XIII*. Ithaca, NY: Cornell University, 292-309.

Vanderveken, Daniel (1990). *Meaning and Speech Acts. Vol. 1. Principles of Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press.

Venturoli, Sofía (2011). *Los hijos de Huari. Etnografía y etnohistoria de tres pueblos de la sierra de Áncash, Perú*. Lima: Fondo Editorial PUCP.

von Stechow, Arnim (1991). "Focusing and backgrounding operators". En Werner Abraham (ed.), *Discourse particles: descriptive and theoretical investigations on the logical, syntactic and pragmatic properties of discourse particles in German*. Amsterdam: John Benjamins, 37-84.

Weber, David John (1989). *A Grammar of Huallaga (Huánuco) Quechua*. Berkeley/Los Angeles: University of California Press.

Wittenburg, Peter, Hennie Brugman, Albert Russel, Alex Klassmann y Han Sloetjes (2006). "ELAN: a Professional Framework for Multimodality Research". En N. Calzolari, K. Choukri, A. Gangemi, B. Maegaard, J. Mariani, J. Odijk y D. Tapias (eds.) *Proceedings of LREC 2006, Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation*. Génova: European Language Resources Association.

Wölck, Wolfgang (1972). *Especificación y foco en quechua*. Lima: CILA/UNMSM.

Zimmermann, Malte (2008). "Contrastive Focus and Emphasis". *Acta Linguistica Hungarica*. 55: 347-360.

Datos sociolingüísticos de los participantes de los experimentos

Código	Sexo	Edad	Lugar de residencia	Lugar de nacimiento	L1	Edad de adquisición L2*	Estudios	Ocupación
NQ01	f	32	Huari	Huari	C/Q		Secundaria completa	Ama de casa
AQ02	f	54	Huari	Huari (Chinchas)	Q	B	Primaria completa	Ama de casa
TP03	m	32	Huari	Huari (Chinchas)	C/Q		Superior técnica	Funcionario municipal
KP04	m	29	Huari	Huari	C/Q		Superior técnica	Mecánico (Cia.)
OZ05	m	26	Huari	Carlos Fermín Fitzcarrald	Q	B	Primaria	Guardián
B006	f	22	Huari	Carlos Fermín Fitzcarrald	Q	B	Secundaria	Ama de casa
CH07	f	18	Huari	Bolognesi (Collota)	Q	B	Secundaria	Estudiante
U008	f	18	Huari	Huari	Q	A	Secundaria	Estudiante
BH09	f	16	Huari	Huari (Huamparán)	Q	A	Secundaria	Estudiante
SP10	f	17	Huari	Bolognesi (Collota)	Q	A	Secundaria	Estudiante
RP11	f	17	Huari	Bolognesi (Collota)	Q	A	Secundaria	Estudiante
RF12	f	17	Huari	Huari (Huamparán)	Q	A	Secundaria	Estudiante
QZ13	m	26	Huari	Carlos Fermín Fitzcarrald	Q	A	Secundaria completa	Técnico de producción de alimentos
OZ14	m	27	Huari	Carlos Fermín Fitzcarrald (Vincococha)	Q	A	Secundaria completa	Técnico de producción de alimentos
SG15	f	36	Huari	Huari (Quichuas)	Q	B	Secundaria (3er año)	Cocinera
QF16	m	50	Huari	Huari	C	A	Superior	Docente de ed. Primaria
SW17	f	15	Huari	Huari	C/Q		Secundaria	Estudiante
CO18	f	15	Huari	Huari (Yacya)	Q	A	Secundaria	Estudiante
MO19	f	17	Huari	Huari	Q	B	Secundaria	Estudiante
GH20	f	15	Huari	Huari	Q	B	Secundaria	Estudiante
AZ23	f	24	Huari	Carlos Fermín Fitzcarrald	Q	A	Secundaria completa	Estudiante universitario
ZZ24	m	21	Huari	Carlos Fermín Fitzcarrald	Q	A	Secundaria completa	Estudiante universitario
MS27	f	20	Huari	Huari (Chavín)	Q	A	Secundaria completa	Estudiante universitario

CF28	m	22	Huari	Huari (Chavín)	Q	A	Secundaria completa	Estudiante universitario
ZR29	f	19	Huari	Huari (Quichuas)	Q	A	Secundaria completa	Estudiante universitario
HA30	f	19	Huari	Huari	Q	A	Secundaria completa	Estudiante universitario
XU31	m	21	Huari	Huari (Ocshapampa)	Q	B	Secundaria completa	Estudiante universitario
OA32	m	21	Huari	Carlos Fermín Fitzcarrald (San Nicolás)	Q	B	Secundaria completa	Estudiante universitario
XQ33	m	20	Huari	Antonio Raimondi	C	B	Secundaria completa	Estudiante universitario
KC34	m	21	Huari	Huari (Yacya)	Q	A	Secundaria completa	Estudiante universitario
CJ35	m	21	Huari	Huari (Charco)	Q	B	Secundaria completa	Estudiante universitario
KA36	m	20	Huari	Huari (Mallas)	Q	A	Secundaria completa	Estudiante universitario
OV37	m	16	Huari	Huari (Huallamasga)	Q	A	Secundaria completa	Estudiante universitario
AC38	m	16	Huari	Huari (Mallas)	Q	A	Secundaria completa	Estudiante universitario
TQ54	m	41	Huari	Huari	C	A	Superior técnica	Mecánico/ Docente de instituto técnico
ZE55	f	40	Huari	Antonio Raimondi	C	A	Superior técnica	Ama de casa
Monolingües de quechua								
OH41	f	40	Cayas	Huari (Cayas)				Campesino
JZ42	m	43	Cayas	Huari (Cayas)				Campesino
FN43	f	79	Cayas	Huari (Cayas)				Campesino
IG52	m	43	Yacya	Huari (Yacya)				Campesino
TA53	f	60	Yacya	Huari (Yacya)				Campesino

Observaciones

- Sobre las edades de adquisición de L2:**
 A: de 4 a 9 años / B: de 10 a 18 años
- Sobre L1:**
 Si un hablante tiene C/Q como L1, eso significa que aprendió ambas lenguas de modo simultáneo.
- Sobre el lugar de nacimiento:**
 Cuando solo se indica la provincia, el lugar de nacimiento es la capital (Huari en Huari, San Luis en Carlos Fermín Fitzcarrald, Llamellín en Antonio Raimondi).

Fragmentos conversacionales y diagramas QUD

—Capítulo 3: Estudios previos—

(34) MS27_CF28_MT_B_00:47

10. *CF28*: Monti, allqu qipa-n-pa, aw?
árbol perro detrás-3-GEN
El árbol, por detrás del perro, ¿no?
11. *MS27*: Aja, allqu qipa-n-pa, allqu qipa-n-pa.
Sí perro detrás-3-GEN perro detrás-3-GEN
Ajá, por detrás del perro, por detrás del perro.
12. Kay allqu uraqa-n-pa paasa-y...
DEM.PROX perro debajo-3-GEN pasar-INF
Pasa por debajo de este perro...
13. *CF28*: Allqu uraqa-n-pa?
perro debajo-3-GEN
¿Por debajo del perro?
14. *MS27*: Aja
15. *CF28*: Chaki-n-pa?
pies-3-GEN
¿Por sus pies?
16. *MS27*: Aja, allqu chaki-n-**kaq**-pa
ajá perro pies-3-**kaq**-GEN
Ajá, por los pies del perro
17. *CF28*: Mana-raq shuya-y [CF28 borra su camino]
no-CONT esperar-INF
Todavía no, espera...
18. Ya, allqu-pa chaki-n-pa.
ya perro-GEN pies-3-GEN
Ya, por los pies del perro

(35) XU31_OA32_MT_B_10:11

14. *OA32*: Hacha hawa-n-pa hana-n-pa tuma-nki... qaqa chaki-n-pa
árbol debajo-3-GEN arriba-3- GEN voltear-2 roca pie-3-GEN
Por debajo del árbol [y] por arriba vas a voltear... por el pie de la roca
15. *XU31*: Allqu hawa-n-pa?
perro debajo-3-GEN
¿Por debajo del perro?
16. Hacha-pita-qa allqu-raa-mi, aw?
árbol-ABL-TOP perro-CONT-ASS sí

Después del árbol [está] el perro todavía, ¿sí?

17. *OA32*: Hacha-**kaq**-pa tuma-nki hawa-n-pa chaki-n-pa hana laa-ni-n-pa.
árbol-**kaq**-GEN voltear-2 encima-3-GEN pie-3-GEN arriba lado-FON-3-GEN
Por el árbol vas a voltear, por debajo, por su pie [y] por el lado de arriba.
18. Tsay hana-n-chaw-mi ka-n qaqa.
DEM.DIST arriba-3-LOC-ASS haber-3 roca
Allí arriba hay la roca.
19. Tsay chaki-n-pa.
DEM.DIST pie-3-GEN
Por los pies de eso.
20. Tsay allqu-m ka-n, allqu chaki-n-pa
DEM.DIST perro-ASS haber-3 perro pie-3-GEN
Hay ese perro, por los pies del perro

(36) OZ05_B006_MT_A_02:15

12. *B006*: Tsay arbol waqta-n-pa chaa-tsi-i, qaqa-man chaa-tsi-shaa
DEM.DIST árbol detrás-3-GEN llegar-CAUS-1 roca-DEST llegar-CAUS-1.FUT
Por espalda de árbol lo hago llegar, al cerro lo voy hacer llegar.
13. Hana wamra-kuna waqta-n-man-ku apa-sha?
Arriba niño-PL detrás-3-dest-Q llevar-1.FUT
Por detrás de los niños de arriba voy llevar?
14. *OZ05*: Mana, **tsay hacha-kaq-pita** uray-pa, tuma-tsi-mu-y uray-pa
no DEM.DIST árbol-**kaq**-ABL debajo-GEN voltear-CAUS-CIS-INF debajo-gen
No, de ese árbol por debajo, hazlo voltear por debajo
15. **Pitu hawa-chaw ka-yka-q-man** chaa-tsi-mu-y
pito debajo-LOC COP-PROG-AG-DEST llegar-CAUS-CIS-INF
Hazlo llegar a lo que está debajo del pito.
16. Pitu waqta-n-pa kinray-pa qaqa hawa-n-pa
pito detrás-3-GEN frente-GEN roca debajo-3-GEN
Por detrás del pito, de frente por debajo de cerro
17. *B006*: Ah ya
18. *OZ05*: Aja
19. *B006*: Keena-man-ku chaa-tsi-sha?
quena-DEST-Q llegar-CAUS-1.FUT
¿Lo voy hacer llegar a la quena?
20. *OZ05* Ama tsay-man chaa-tsi-nki-tsu.
no DEM.DIST-DEST llegar-CAUS-2-NEG
No lo hagas llegar ahí.
21. **Kinray-pa ka-q-chaw**, qaqa-kuna
frente-GEN COP-AG-LOC FOCA-PL
En lo que hay por el frente, los cerros.

22. Wak laa-ni-n-chaw rika-nki-ku allqu-ta
 DEM.DIST lado-FON-3-LOC ver-Q perro-OBJ
 ¿Ves al perro en aquel lado?

—Capítulo 4: Metodología—

(02) FM53_Condir_4:54

ENT: Lima-pa aywa-rqu-u-mi ni-ma-nki-cha.
 Lima-GEN ir-PST-1-ASS decir-1.0-2-ASS
 Me dices que han ido a Lima.

Qam aywa-rqu-nki avion-wan-ku Lima-pa-qa o ima-wan-mi?
 tú ir-PST-2 avión-INST-Q Lima-GEN-TOP o qué-INST-ASS
 ¿Tú has ido en avión o en qué medio?

FM53: Carru-wan-chaa
 carro-INST-ASS
 En carro

ENT: Carru-wan
 carro-INST
 En carro

ENT: Huaraz-ta-qa riqsi-nki-ku?
 Huaraz-OBJ-TOP conocer-2-Q
 ¿Y conoces Huaraz?

FM35: Huaraz-ta-pis riqi-i-chaa
 Huaraz-OBJ-ADD conocer-1-ASS
 Huaraz también conozco.

ENT: tsay-wan ashnu-wan-ku aywa-rqa-yki?
 DEM.DIST-INST burro-INST-Q ir-PST-2
 ¿En eso, en burro fuiste?

FM53: Carru-wan-mi tsay-pa-pis
 carro-INST-ASS DEM.DIST-GEN-ADD
 Ahí también en carro

—Capítulo 5: Hipótesis central y análisis del corpus—

Sección 2: El rol focal de *kaq*

TP03_KP04_Conc_00:09-02:35

8. *KP04:* Kay punta-chaw ka-yka-q primeru
 DEM.PROX delante-LOC ser-PROG-AG primero
 La que está aquí delante, la primera

El entrevistador señala una tarjeta.

9. Aja, tsay... tsay-ta tsay-ta, tuma-rka-tsi-y aja ukush.
ajá DEM.DIST DEM.DIST-O DEM.DIST-O voltear-GEN-CAUS-INF ajá ratón
Ajá, ese... ese, ese voltéalo, ajá, ratón.

El entrevistador señala una tarjeta.

10. **Tsay-pa hana-n-kaq**
DEM.DIST-GEN arriba-3-kaq
Arriba de ese

El entrevistador toma otra tarjeta y la voltea. La figura es la correcta.

11. Aja, tsay hana-lla-n eee pitsana
ajá DEM.DIST arriba-LIM-3 eee escoba
Ajá, arriba de ese nomás, eee escoba...

El entrevistador voltea la tarjeta. La figura es la correcta.

12. Kay-kaq laadu kantu-chaw
DEM.PROX-kaq lado borde-LOC
En el borde de este lado

El entrevistador señala una tarjeta.

13. Mas hana-n, hana-n, mas hana-n
más arriba-3 arriba-3 más arriba-3
Más arriba, arriba, más arriba

El entrevistador señala una tarjeta.

14. Ajá, tsay wayi...
DEM.DIST casa
Ajá, ese es casa...

El entrevistador voltea la tarjeta. La figura es la correcta.

15. **Más kay laa-kaq-ni-n**
más DEM.PROX lado-kaq-FON-3
Más a este lado

El entrevistador señala una tarjeta.

16. ajá **tsay-kaq laadu-n** este kijaada...
DEM.DIST-kaq lado-3 este quijada
ese su lado, este es quijada...

El entrevistador voltea la tarjeta. La figura es la correcta.

17. Tsay-pita musya-:-na-taaku...
DEM.DIST-ABL saber-1-DISC-NEG
De ahí ya no sé nada...

18. **Tsay-pita-qa... tsay punta-yki-kaq-lla-chaw**
DEM.DIST -ABL-TOP DEM.DIST delante-2-kaq-LIM-LOC
De ahí... ahí delante de ti nomás

El entrevistador señala una tarjeta.

19. Aja, tsay wanupakush...
ajá DEM.DIST entierro
Ajá, ese es el entierro...

*El entrevistador voltea la tarjeta. Figura **incorrecta**, es el cordero.*

20. **TP03:** Ya, tsay punta-yki-chaw, ashkash...
DEM.DIST delante-2-LOC cordero
Ya, ahí delante de ti es el cordero...

El entrevistador voltea la tarjeta. La figura es la correcta.

21. Tsay hawa-n-chaw
DEM.DIST arriba-3-LOC
Al costado de ese

El entrevistador señala una tarjeta.

22. Mana, hawa-n hawa-n
no debajo-3 debajo-3
No, debajo, debajo

El entrevistador señala una tarjeta.

23. Aja, tsay tsuku
DEM.DIST sombrero
Ajá, ese es el sombrero

*El entrevistador voltea la tarjeta. Figura **incorrecta**, es el gigante.*

24. **KP04:** Tsay tsari-nqa-yki, tsay
DEM.DIST agarrar-NMLZ-2 DEM.DIST
Esa que agarraste, esa

El entrevistador señala una tarjeta.

25. Aja, gigante... ah hatun runa
gigante grande hombre
Ajá, gigante... ah hombre grande

El entrevistador voltea la tarjeta. La figura es la correcta.

26. Tsay-pita... **tsay punta-yki ka-q-lla-chaw**
DEM.DIST-ABL DEM.DIST delante-2-kaq-LIM-LOC
De ahí... delante de ti nomás

El entrevistador señala una tarjeta.

27. Aja, tsiqtsi...
ajá murciélago
Ajá, murciélago...

*El entrevistador voltea la tarjeta. Figura **incorrecta**, es el pincullo.*

28. **TP03:** Ya, tsay, pinkullu, **tsari-nqa-yki-kaq**
ya DEM.DIST flauta agarrar-NMLZ-2-kaq
Ya esa es el pincullo, lo que agarraste

El entrevistador señala una tarjeta.

29. Aja, pinkullu.
ajá pincullo
Ajá, pincullu.

El entrevistador voltea la tarjeta. La figura es la correcta.

30. Tsay hawa-n-chaw-mi tsuku
DEM.DIST debajo-3-LOC-ASS sombrero
Debajo de ese es el sombrero

El entrevistador señala una tarjeta.

31. Aja, tsuku...
ajá sombrero
Ajá, sombrero...

El entrevistador voltea la tarjeta. La figura es la correcta.

32. Y... tsay... a ver... itsuq law-ni-yki-pa
y DEM.DIST a.ver izquierdo lado-2-GEN
Y... ese... a ver... a tu lado izquierdo

El entrevistador señala una tarjeta.

33. Aja, tsay-chaw, arash...
ajá DEM.DIST-LOC lagartija
Ajá, ahí es la lagartija

El entrevistador voltea la tarjeta. La figura es la correcta.

34. Kanqan, allawka laadu-yki-pa
de.nuevo derecho lado-2-GEN
De nuevo, a tu lado derecho

El entrevistador señala una tarjeta.

35. Aja, tsay-chaw-mi... wanupakush...
ajá DEM.DIST -LOC-ASS entierro
Ajá, ahí es... el entierro

*El entrevistador voltea la tarjeta. Figura **incorrecta**, es el choclo.*

36. **KP04: Tsay tikra-nqa-yki-kaq** tsuqllu
DEM.DIST voltar-NSREL-2-kaq choclo
Ese que volteaste ese es choclo

Sección 4. Análisis del corpus

(Caso 01) ZR29_HA30_MT_B_02:34

1. HA30: Atuq witsay-pa subi-yka-n
zorro arriba-GEN subir-PROG-3
El zorro está subiendo por arriba.
2. ZR29: Aja
3. HA30: y tsay hana laadu-n-chaw-na-m ka-n, *este*, huk manka
y DEM.DIST arriba lado-3-LOC-DISC-ASS haber-3 *este* una olla
y ya en ese lado de arriba hay, *este*, una olla.
4. ZR29: Ya
5. HA30: Tsay manka-pita, washa-man-pa-chaw-**mi** vuela-yka-n huk *este* anka...
DEM.DIST olla-ABL aquel-DEST-GEN-LOC-ASS volar-PROG-3 un *este* águila
De esa olla, en (el lado de) más allá está volando un águila...
6. tsay vuela-yka-nqa-n-pita...
DEM.DIST volar-PROG-NMLZ-3-ABL
de donde estaba volando ese...
7. ZR29: Ama-raa, anka...
no-CONT águila
Todavía no sigas, el águila...
8. Ka-n-taaku, peru, anka.
haber-3-NEG.ENF pero águila
pero no hay águila...
9. HA30: Huk anka vuela-yka-n hana-ta?
un águila volar-PROG-3 arriba-OBJ
¿Un águila está volando hacia arriba?
10. ZR29: Mana-**m** ka-n-tsu...
no-ASS haber-3-NEG
No hay.
11. HA30: ya entonces *este*...
12. Tsay manka-pita tuma-y **kay-kaq** laadu-man...
DEM.DIST olla-ABL voltear-INF DEM.PROX-**kaq** lado-DEST
Desde esa olla voltea **hacia [este] lado**.
13. Este... surda-yki-pita hukkaq laadu-man...
este izquierda-2-ABL otro lado-DEST
este desde tu izquierda hacia el otro lado...
14. ZR29: Ya

Q₀: {¿qué figura está haciendo qué?}

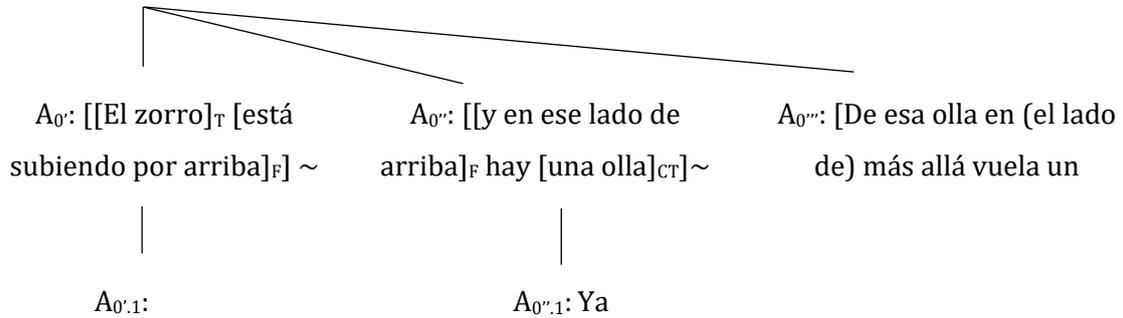


Figura 2. Estructura del discurso (I) del Caso 01

Q₀: {¿Qué figura está haciendo qué?}

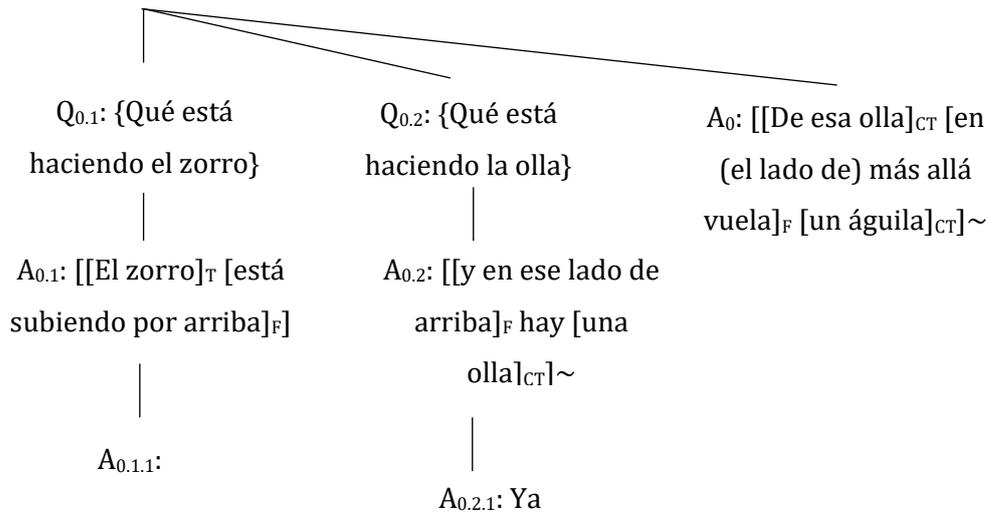


Figura 3. Estructura del discurso (II) del Caso 01

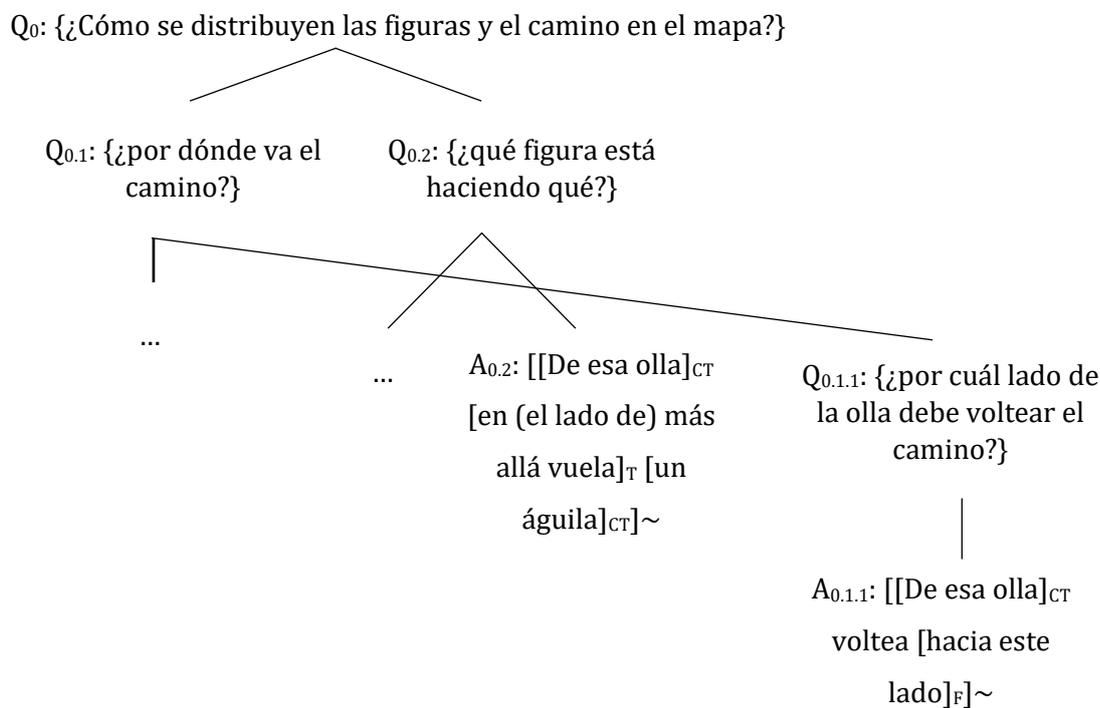


Figura 4. Estructura del discurso (III) del Caso 01

(Caso 02) TP03_KP04_MT_A_04:05

1. KP04: Ishkan-ku junto ka-yka-ya-n na manka-wan tsiqtsi?
 los.dos-Q junto ser-PROG-PL-3 na olla-INS murciélago
 ¿Los dos están juntos, la olla y el murciélago?
2. TP03: No, manka ichik hawa-n-chaw-mi.
 no olla poco debajo-3-LOC-ASS
 No, la olla [está] un poco abajo (del murciélago).
3. Izquierda-pa ka-yka-naa manka,
 izquierda-GEN COP-PROG-PST.REP olla
 A la izquierda *había estado* la olla,
4. itsuq laadu-pa ka-yka-naa
 izquierdo lado-GEN COP-PROG-PST.REP
 al lado izquierdo *había estado* el camino.
5. KP04: Tsiqtsi?
 murciélago
 ¿(Y dónde está) el murciélago?

6. *TP03*: Tsiqtsi-qa hana-**kaq**-chaw-**chi** ka-yka-n,
murciélago-TOP arriba-**kaq**-LOC-CONJ ser-PROG-3
El murciélago está arriba, creo.
7. na-chaw atuq hawa-n-chaw casi
PSSP-LOC zorro debajo-3-LOC casi
ahí, casi debajo del zorro.
8. *KP04*: Aja... atuq hawa-n-chaw.
ajá zorro debajo-3-LOC
Ajá... debajo del zorro.

Q₀: {¿Dónde están la olla y el
murciélago?}

Q_{0.1}: ¿La olla y el
murciélago están juntos?

A₀: [[La olla]_T **está** [un poco
abajo (del murciélago)]_F]~

A_{0.1}: [[No]_F **están juntos**]~

Figura 5. Estructura del discurso (I) del Caso 02

Q₀: {¿Dónde están la olla y el
murciélago?}

Q_{0.1}: ¿La olla y el murciélago
están juntos?

A₀: [[La olla]_T **está** [un poco
abajo (del murciélago)]_F]~

Q_{0.2}: ¿Dónde ~~está~~ el
murciélago?

A_{0.1}: [[No]_F **están juntos**]~

Figura 6. Estructura del discurso (II) del Caso 02

Q₀: {¿Dónde están la olla y el murciélago?}

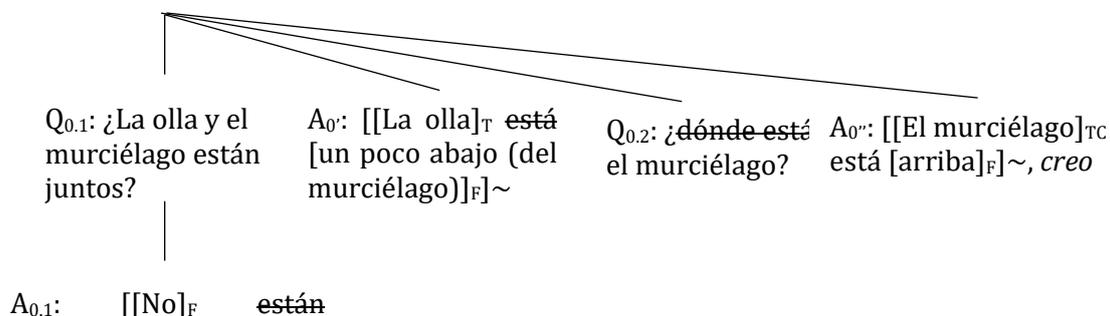


Figura 7. Estructura del discurso (III) del Caso 02

Q₀: {¿Cómo están ubicados la olla y el murciélago?}

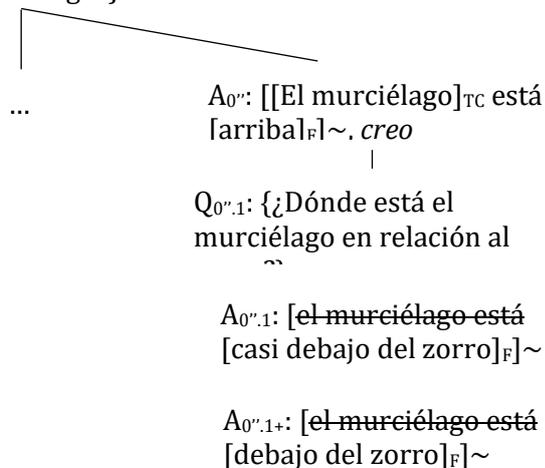


Figura 8. Estructura del discurso (IV) del Caso 02

(Caso 03) TP03_KP04_MT_Q_04:28

1. KP04: Manka-pa hana-n-pa-**m** paasa-n na
olla-GEN arriba-3-GEN-ASS pasar-3 PSSP
Por encima de la olla pasa ese.
2. TP03: Aja, ya
3. KP04: Ajá

4. *TP03*: Tsiqtsi-**qa**?
murciélago-TOP
¿[Y] el murciélago?
5. *KP04*: Circuluy-ta-naw rura-y,
círculo-OBJ-SIMIL hacer-INF
Haz como un círculo,
6. tuma-tsi-y na-ta manka-ta...
voltear-CAUS-INF PSSP-OBJ olla-OBJ
voltea eso, la olla...
7. hawa-n-pita hana-man-**chaa**, pe.
abajo-3-ABL arriba-DEST-ASS pues
de abajo (de la olla) hacia arriba, pues.
8. *TP03*: Ya.
9. *KP04*: Aja, tsay-pita hana-yaq aywa-nki,
ajá ese-ABL arriba-TERM ir-2,
Ajá, desde ahí vas hasta arriba.
10. tsiqtsi-pa hawa-n-pa-**chaa** paasa-n naani.
murciélago-GEN abajo-3-GEN-ASS pasar-3 camino
por debajo del murciélago pasa el camino.
11. *TP03*: Ya, aja.
12. *KP04*: Tsiqtsi-pa hawa-n-pa paasa-n y...
murciélago-GEN abajo-3-GEN pasar-3
Por debajo del murciélago pasa y...
13. chaa-n **atuq-kaq-yaq**.
llega-3 zorro-kaq-TERM
llega hasta [**el zorro**].
14. *TP03*: Ya.
15. *KP04*: Aja, tsay atuq...
ajá ese zorro
Ajá, ese zorro...
16. *TP03*: Atuq-chaw usha-n?
zorro-LOC acabar-3
¿Acaba en el zorro?
17. *KP04*: Atuq-chaw usha-n tsay.
zorro-LOC acabar-3 DEM.DIST
Acaba en el zorro eso.

Esquema 1: Estructura del discurso (I) del Caso 03

- Q₀: {¿Qué hace el camino?}
- > Q_{0.1}: {¿Por dónde pasa el camino después del rayo?}
- >> 1/A_{0.1}: [Manka-pa hana-n-pa-**m**]_F paasa-n [na]_T
 [Por encima de la olla]_F pasa [ese]_T
- >>> 2/A_{0.1.1}: Ajá, ya
- >>>> 3/A_{0.1.1.1}: Ajá
- >> 4/Q_{0.1.2}: [Tsiqtsi-**qa**]_{CT}?
 ¿[El murciélago]_{CT}?

Esquema 2: Estructura discursiva (II) del Caso 03

- Q₀: {¿Qué hace el camino?}
- > Q_{0.1}: {¿Por dónde pasa el camino después del rayo?}
- >> 1/A_{0.1}: [Manka-pa hana-n-pa-**m**]_F paasa-n [na]_T
 [Por encima de la olla]_F pasa [ese]_T
- [...]
- >> 4/Q_{0.1.2}: [Tsiqtsi-**qa**]_{CT}?
 ¿[El murciélago]_{CT}?
- [...]
- >>> 10/A_{0.1.2}: [Tsiqtsi-pa hawa-n-pa-**chaa**]_F paasa-n [naani]_T
 [Por debajo del murciélago]_F pasa [el camino]_T
- >>>> 11/A_{0.1.2.1}: Ya, ajá

Esquema 3: Estructura discursiva (III) del Caso 03

- Q₀: {¿Qué hace el camino?}
- > Q_{0.1}: {¿Por dónde pasa el camino después del rayo?}
- >> 1/A_{0.1}: [Manka-pa hana-n-pa-**m**]_F paasa-n [na]_T
 [Por encima de la olla]_F pasa [ese]_T
- [...]
- >> 4/Q_{0.1.2}: [Tsiqtsi-**qa**]_{CT}?
 ¿[El murciélago]_{CT}?
- [...]
- >>> 10/A_{0.1.2}: [Tsiqtsi-pa hawa-n-pa-**chaa**]_F paasa-n [naani]_T
 [Por debajo del murciélago]_F pasa [el camino]_T

- > > > 11/A_{0.1.2.1}: Ya, ajá
- > > > 12/ A_{0.1.2+}: Por debajo del murciélago pasa ~~el camino~~ y
- > > 13/A_{0.1'}: [chaa-n]_{CT} [atuq-kaq-yaq]_F
[llega]_{CT} [hasta el zorro]_F ~~el camino~~
- > > 14/A_{0.1''}: Ya

(Caso 04) OH41_JZ42_FN43_Condir_05:17

1. *ENT*: y mas-qa ima-ta-taq aparte de qichwa-ta parla-nki qam?
y mas-TOP que-OBJ-CONT aparte de quechua-OBJ hablar-2 tú
¿y qué más hablas tú aparte del quechua?
2. ingles-ta, frances-ta, aleman-ta?
ingles-OBJ frances-OBJ aleman-OBJ
¿inglés, francés, alemán?
3. *OH41*: Mana-m, profesor, tsay-**kaq**-kuna-ta-**qa** mayqan-ta-pis yacha-a-tsu
no-ASS profesor DEM.DIST-**kaq**-PL-OBJ-**TOP** cuál-OBJ-ADD saber-1-NEG
No profesor, esas cosas no sé ninguna.
4. Ichik castellanu-ta-**m** wakin wakin-ta, profesor, yacha-a
poco castellano-OBJ-ASS alguno alguno-OBJ profesor saber-1
Un poco de castellano, una parte, una parte sé, profesor
5. Mana-**m** correctu-pis-tsu castellanu-ta-pis
no-ASS correcto-ADD-NEG castellano-OBJ-ADD
Tampoco lo sé correcto

1/Q₀: {¿Y qué más hablas aparte de quechua?}

|

2/Q_{0.1}: ¿inglés, francés, alemán?

|

3/A_{0.1}: [No, profesor, [esas cosas]_{TC}
no sé [ninguna]_F]~

Figura 9. Estructura del discurso (I) del Caso 04

1/Q₀: {¿Y qué más hablas aparte de quechua?}

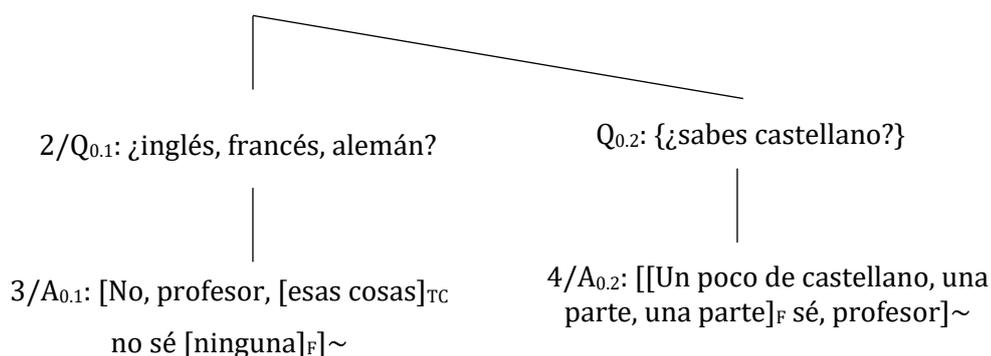


Figura 10. Estructura del discurso (II) del Caso 04

(Caso 05) OZ05_B006_MT_A_05:54

1. *OZ05*: Tsiqtsi-ta rika-nki-ku mana-ku?
murciélago-OBJ ver-2-Q no-Q
¿Has visto al murciélago o no?
2. *B006*: Ah.
3. *OZ05*: Tsay hawa-n-pa, chaki-n hawa-n-pa.
DEM.DIST abajo-3-GEN pies-3 abajo-3-GEN
Por ahí abajo, por debajo de sus pies.
4. *B006*: Hara-pa hawa-n-pa-ku paasa-tsi-shaq?
jarra-GEN debajo-3-GEN-Q pasar-CAUS-1.FUT
¿Por debajo de la jarra lo voy a hacer pasar?
5. *OZ05*: Mana
no
No
6. hana-n-pa... hara hana-n-pa tuma-rka-mu-r-ni-n-qa hawa-n-pa
no arriba-3-gen jarra arriba-3-gen voltear-DIR-CIS-SUBID-fon-3-TOP abajo-3-gen
por arriba... después de voltear por arriba de la jarra, por debajo
7. tsiqtsi hawa-n-pa, witsay-pa-na chaa-na-yki-paa ari...
murciélago abajo-3-GEN arriba-DIR-DISC llegar-NMLZ-2-BEN pues
por debajo de murciélago, para que llegues por arriba pues...
8. *B006*: Allqu-**kaq**-man?
perro-**kaq**-DEST
¿Hacia el perro?
9. *OZ05*: Hana atuq ka-yka-q-man-**mi**
arriba zorro ser-PROG-AG-DEST-ASS
Hacia donde está el zorro arriba
10. Atuq-**cha** allqu-taaku

zorro-ASS perro-NEG.ENF
Es zorro, no es perro.

Esquema 4: Estructura discursiva (I) del (Caso 05)

- Q0: {¿Por dónde va el camino?}
- > Q_{0.1}: {¿Por qué parte de la jarra pasa el camino?}
- > Q_{0.2}: {¿Por dónde va el camino después de la jarra?}
- >> 1/Q_{0.2.1}: Tsiqtsi-ta rika-nki-ku mana-ku?
¿Has visto al murciélago o no?
- >>> 2/A_{0.2.1}: Ah [= Sí]
- >> 3/A_{0.2}: Tsay hawa-n-pa, chaki-n hawa-n-pa
Por ahí abajo, por debajo de sus pies
- [Retorno a Q_{0.1}]
- >> 4/Q_{0.1.1}: Hara-pa hawa-n-pa-ku paasa-tsi-shaq?
¿Por debajo de la jarra lo voy a hacer pasar?

Esquema 5: Estructura discursiva (I) del (Caso 05)

- [Retorno a Q_{0.2}]
- >> 7/A_{0.2}': tsiqtsi hawa-n-pa, witsay-pa-na chaa-na-yki-paa ari...
por debajo de murciélago, para que llegues por arriba pues...
- >>> 8/Q_{0.2}'₁: Allqu-**kaq**-man?
¿Hacia el perro?
- [Retorno a 7/A_{0.2}']
- >> 9/A_{0.2}'': Hana atuq ka-yka-q-man-**mi**
Hacia donde está el zorro arriba
- [Retorno a 8/Q_{0.2}'₁]
- >>>> 10/A_{0.2}'₁: Atuq-**cha** allqu-taaku
Es zorro, no es perro

(Caso 06) XU31_OA32_MT_B_10:11

1. OA32: Hacha hawa-n-pa hana-n-pa tuma-nki... qaqa chaki-n-pa
árbol arriba-3-GEN arriba-3-GEN voltear-2 roca pie-3-GEN
Por debajo del árbol [y] por arriba vas a voltear... por el pie de la roca

2. *XU31*: Allqu hawa-n-pa
perro debajo-3-GEN
Por debajo del perro.
3. Hacha-pita-qa allqu-raa-**mi**, aw?
árbol ABL-TOP perro-CONT-ASS sí
Del árbol [está] el perro todavía, ¿sí?
4. *OA32*: Hacha-kaq-pa tuma-nki hawa-n-pa chaki-n-pa hana laa-ni-n-pa.
árbol-kaq-GEN voltear-2 debajo-3-GEN pie-3-GEN arriba lado-FON-3-GEN
Por el árbol vas a voltear, por debajo, por su pie [y] por el lado de arriba.
5. Tsay hana-n-chaw-mi ka-n qaqa. [tsay = hacha 'árbol']
DEM.DIST arriba-3-LOC-ASS COP-3 roca
Allí arriba hay una roca.
6. Tsay_i chaki-n-pa tsay allqu-m ka-n [tsay_i = qaqa 'roca']
DEM.DIST pie-3-GEN DEM.DIST perro-ASS haber-3
Por los pies de eso, hay ese perro.

Esquema 6: Estructura del discurso del Caso 06

- Q₀: {¿Cómo se distribuyen las figuras y el camino en el mapa?}
- > Q_{0.1}: {¿Por dónde va el camino?}
- >> Q_{0.1.1}: {¿Por dónde va el camino después del zorrillo?}
- >>> 1/A_{0.1.1}: Hacha hawa-n-pa hana-n-pa tuma-nki... qaqa chaki-n-pa
Por debajo del árbol [y] por arriba vas a voltear... por el pie de la roca
- >>> 2/A_{0.1.1}: Allqu hawa-n-pa
Por debajo del perro
- > Q_{0.2}: {¿Dónde está qué figura?}
- >> Q_{0.2.1}: {¿Qué figura está después del árbol?}
- >>> 3/Q_{0.2.1.1}: Hacha-pita-qa allqu-raa-**mi**, aw?
Del árbol [está] el perro todavía, ¿no?
- [Retorno a Q_{0.1.1}]
- >>> 4/A_{0.1.1}: Hacha-**kaq**-pa tuma-nki hawa-n-pa chaki-n-pa hana laa-ni-n-pa
Por el árbol vas a voltear, por debajo, por su pie [y] por el lado de arriba
- [Retorno a Q_{0.2.1}]
- >>> 5/A_{0.2.1}: Tsay hana-n-chaw-**mi** ka-n qaqa. [tsay = hacha 'árbol']
Allí arriba hay una roca.
- >>> 6/A_{0.2.1}: Tsay_i chaki-n-pa tsay allqu-m ka-n [tsay_i = qaqa 'roca']
Por los pies de eso, hay ese perro.

(Caso 07) MS27_CF28_MT_B_01:04

1. *MS27*: Uusha y huk runa qillay-yuq ka-yka-n...
oveja y un hombre dinero-POSS ser-PROG-3
Oveja y un hombre adinerado están...
2. *CF28*: Uusha?
oveja
¿Oveja?
3. *MS27*: Tsay chawpi-n-pa pasa-y.
DEM.DIST medio-3-GEN pasar-INF
Por ahí en medio pasa.
4. *CF28*: Ya, chawpi-n-pa.
ya medio-3-GEN
Ya, por el medio.
5. *MS27*: Chawpi-n-pa pasa-y-qa, sigui-y hana-pa.
medio-3-GEN pasar-INF-TOP seguir-INF arriba-GEN
Pasa por el medio y sigue por arriba.
6. *CF28*: Ya, may-mi? ima laadu-n?
ya dónde-ASS qué lado-3
Ya, ¿dónde? ¿qué lado?
7. *MS27*: Pantiun, pantiun-kaq-pa, laadu-n-pa.
panteón panteón-kaq-GEN lado-3-GEN
El panteón, por el panteón, por su lado.

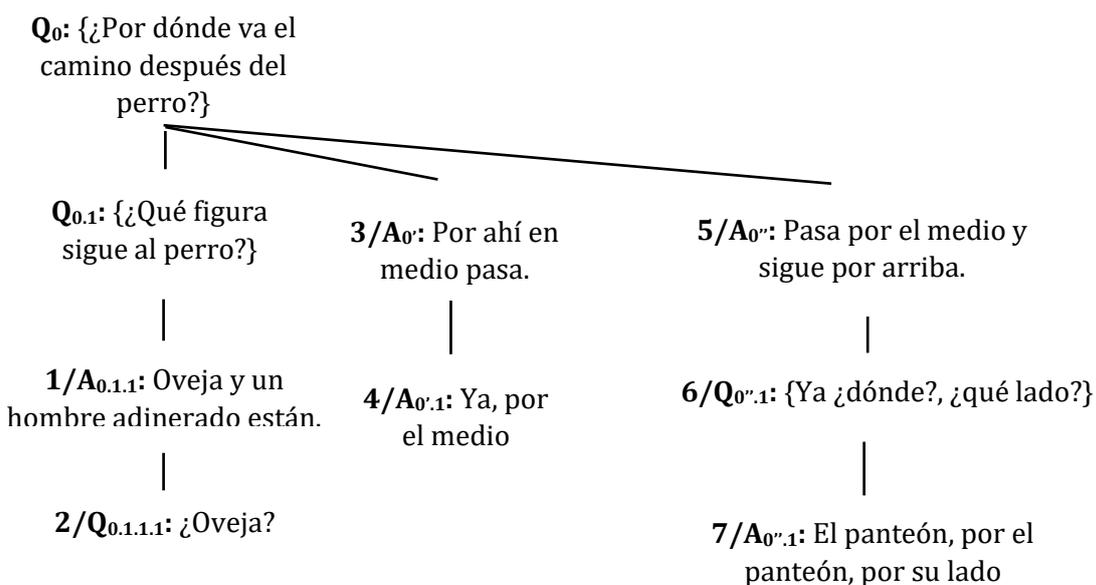


Figura 12. Estructura del discurso del Caso 07

(Caso 08) XQ33_KC34_MT_A_01:02

1. *KC34*: Chawpi-n-pa pasa-y
medio-3-GEN pasar-INF
Pasa por el medio.
2. *XQ33*: Hirka-pa chawpi-n-pa, aw?
cerro-GEN medio-3-GEN sí
Por el centro del cerro, ¿sí?
3. *KC34*: No
4. *XQ33*: Ah
5. *KC34*: Keena... y hirka, tsay chawpi-pa
flauta y cerro DEM.DIST medio-GEN
La flauta y el cerro, por ahí en medio
6. hirka hawa-n-pa, chaki-n-kaq-pa, hirka chaki-n-pa...
cerro debajo-3-GEN pie-3-kaq-GEN cerro pie-3-GEN
por debajo del cerro, por su pie, por el pie del cerro...
7. ya tsay-pa, allqu-pa... y hirka-pa, tsay chawpi-n-pa pasa-y
ya DEM.DIST-GEN perro-GEN y cerro-GEN ese medio-3-GEN pasar-INF
ya por ahí, por el perro... y el cerro, pasa por ahí en medio.
8. *XQ33*: Mayqan-**kaq** hirka-pa?
cuál-**kaq** cerro-GEN
¿Por cuál cerro?
9. *KC34*: Tsay
DEM.DIST
Ese

Q₀: {¿Por dónde va el camino
después del árbol?}

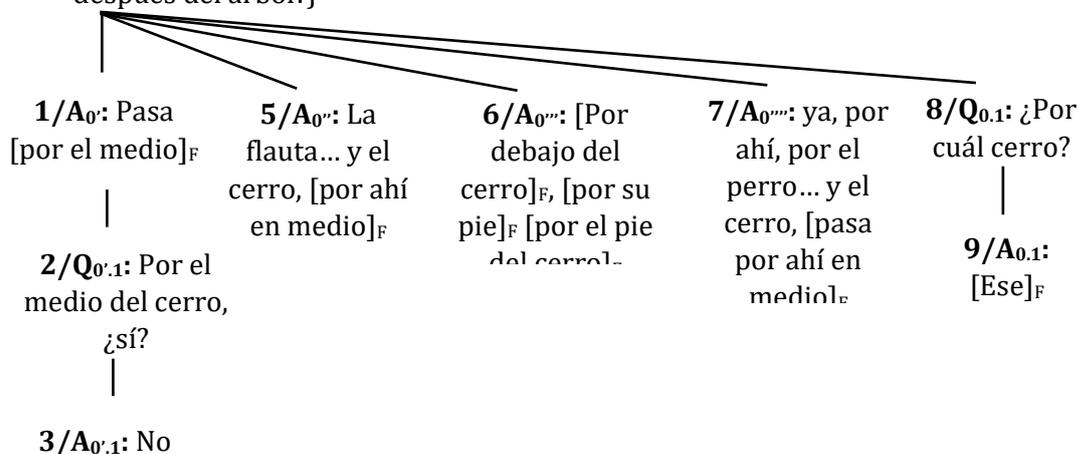


Figura 15. Estructura del discurso del *Caso 08*

Materiales de elicitación

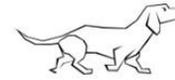
1. Experimento *Memoria* (Conc)



pitsana 'escoba'



tsiqtsi 'murciélago'



allqu 'perro'



pinkullu 'pincullo (flauta)'



tillakuy 'relámpago'



atuq 'zorro'



wanupakush 'entierro, velorio'



aka 'excremento'



qaqa 'peñón'



qillayyuq 'millonario'



ashkash 'cordero'



manka 'olla'



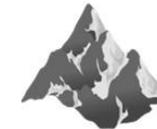
hacha 'árbol'



ultu 'renacuajo'

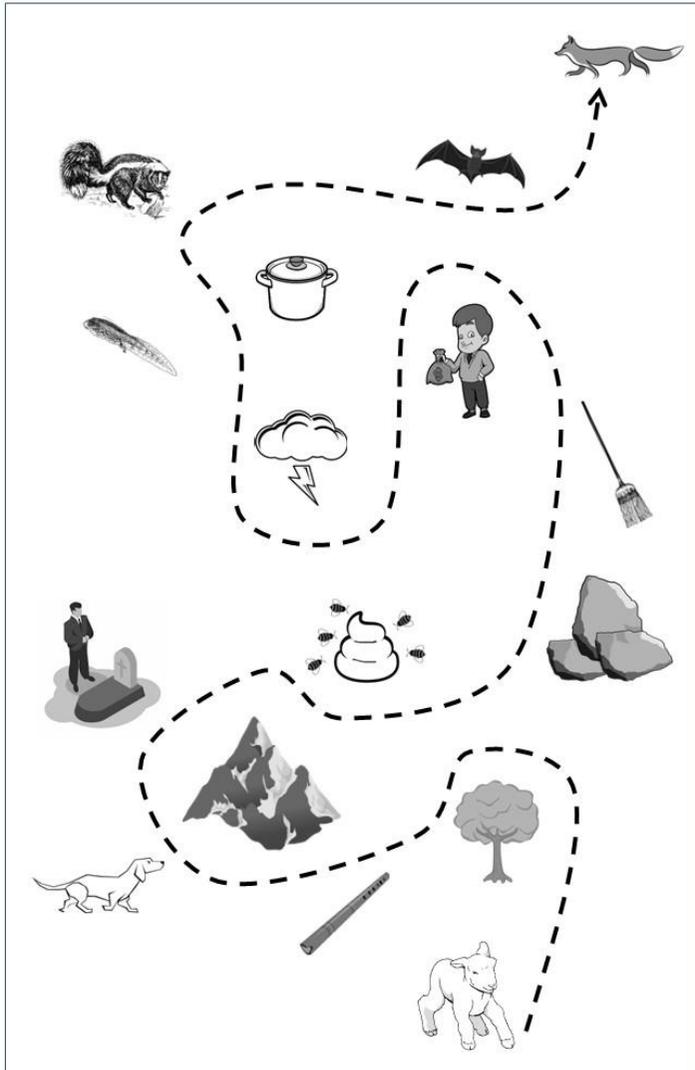


añas 'zorrillo'



hirka 'montaña, cerro'

2. Experimento Map task (MT) – Versión A (MT_A)



© 2023, trabajo propio, bajo licencia CC BY-SA 4.0

3. Elqud – Descripción de los estímulos visuales y auditivos

Los estímulos 3, 4, 5, 11, 16, 22, 24, 26, 28, 32, 37, 46, 55, 59, 60, 62 y 64 sirvieron como *fillers* (i.e., en ellos no hay discordancia entre el estímulo visual y el auditivo).

Estímulo 1

Imagen: A la izquierda una roca, a la derecha un árbol, en medio dos gorriones comiendo un trozo de pan

Audio:

Ishkay pichiuchanka-kuna hacha hawa-n-chaw

dos pájarito-PL árbol arriba-3-LOC

qaqa punta-n-chaw ichik-lla tanta-ta miku-yka-ya-n

roca delante-3-LOC pequeño-LIM pan-OBJ comer-PROG-PL-3

'Dos pajaritos están comiendo un pan pequeño nomás arriba del árbol y delante de la roca'

Estímulo 2

Imagen: Un niño que corre hacia la derecha.

Audio:

Wamra aru-yka-n

niño trabajar-PROG-3

'El niño está trabajando'

Estímulo 3

Animación: Una niña entra a una sala desde la derecha y camina hacia la izquierda muy rápido.

Audio:

Wamra raslla wayi-chaw puri-n

niña rápido casa-LOC caminar-3

'La niña camina rápido en la casa'

Estímulo 4

Animación: Una silueta de una mujer baila con una silueta de un hombre.

Audio:

Tushu-yka-ya-n

bailar-PROG-PL-3

'Están bailando'

Estímulo 5

Imagen: tres autos verdes y cinco cuyes negros distribuidos aleatoriamente.

Audio:

Kimsa quyu carru-kuna pitsqa yana haka-kuna-wan ka-yka-ya-n

tres verde auto-PL cinco negro cuy-PL-INS COP-PROG-PL-3

'Hay tres autos verdes y cinco cuyes negros'

Estímulo 6

Imagen: un niño pequeño le está dando agua a un zorrillo de un tazón.

Audio:

Wamra yaku-ta winchus-ta qara-yka-n

niño agua-OBJ colibrí-OBJ dar-PROG-3

'El niño le da agua al colibrí'

Estímulo 7

Imagen: Una mujer está comiendo a la derecha y un hombre está durmiendo a la izquierda.

Audio:

Ullqu miku-yka-n, warmi punu-yka-n

hombre comer-PROG-3 mujer dormir-PROG-3

'El hombre está comiendo, la mujer está durmiendo'

Estímulo 8

Imagen: A la izquierda un árbol, al centro un colibrí y arriba un sol

Audio:

Winchus rupay hana-n-pa hacha-man paari-yka-n
colibrí sol debajo-3-GEN árbol-DEST volar-PROG-3
'El colibrí está volando debajo del sol hacia el árbol'

Estímulo 9

Imagen: Un perro en la parte superior, una roca en el centro y un gato en la parte inferior

Audio:

Allqu qaqa hawa-n-chu y mishi qaqa hana-n-chu ka-yka-ya-n
perro roca debajo-3-LOC y gato roca arriba-3-LOC COP-PROG-PL-3
'El perro está debajo de la roca y el gato está arriba de la roca'

Estímulo 10

Imagen: Un casa grande a la izquierda con un zorrillo pequeño debajo de ella, una casa pequeña a la derecha con un zorrillo grande debajo de ella

Audio:

Hatun añas hatun wayi-pa punta-n-chaw ka-yka-n,
grande zorrillo grande casa-GEN delante-3-LOC COP-PROG-3
ichik añas-na-m ichik wayi-pa punta-n-chaw ka-yka-n
pequeño zorrillo-DISC-ASS pequeño casa-GEN delante-3-LOC COP-PROG-3
'El zorrillo grande está delante de la casa grande, el zorrillo pequeño está delante de la casa pequeña'

Estímulo 11

Imagen: Una mujer joven está escribiendo en un libro rojo.

Audio:

Hipash puka libruchu qillqaykan
joven rojo libro-LOC escribir-PROG-3
'La joven escribe en el libro rojo'

Estímulo 12

Animación: Dos siluetas (un hombre y una mujer) están bailando.

Audio:

Tushu-y-ta usha-ya-shqa
bailar-INF-OBJ terminar-PL-PRTCP
'Han terminado de bailar'

Estímulo 13

Imagen: Un colibrí rojo frente a una flor roja y un colibrí verde frente a una flor amarilla

Audio:

Puka winchus qallwash wayta-ta shuqu-yka-n,
rojo colibrí amarillo flor-OBJ chupar-PROG-3
quyu winchus-na-m puka wayta-ta shuqu-yka-n
verde colibrí-DISC-ASS roja flor-OBJ chupar-PROG-3
'El colibrí rojo está chupando la flor amarilla, el colibrí verde está chupando la flor roja'

Estímulo 14

Animación: Un hombre que entrega dinero a dos personas muy molesto

Audio:

Atska qillayyuq runa kushishqa qillay-ta qara-ku-n
mucho millonario señor contento dinero-OBJ dar-MID-3
'Un señor muy rico regala dinero contento'

Estímulo 15

Imagen: Un casa grande a la izquierda con un zorrillo pequeño debajo de ella, una casa pequeña a la derecha con un zorrillo grande arriba de ella

Audio:

Ichik añas ichik wayi-pa waqta-n-chaw ka-yka-n,
pequeño zorrillo pequeño casa-GEN costado-3-LOC COP-PROG-3
hatun añas-na-m hatun wayi-pa punta-n-chaw ka-yka-n
grande zorrillo-disc-ass grande casa-GEN delante-3-LOC COP-PROG-3
'El zorrillo pequeño está al costado de la casa pequeña, el zorrillo grande está delante de la casa grande'

Estímulo 16

Imagen: Una roca a la izquierda, un árbol a la derecha y un zorro en medio debajo de ambas figuras, con una flecha que indica movimiento desde el árbol hacia la roca

Audio:

Atuq hacha-pita qaqá hawa-n-pa aywa-yka-n
zorro árbol-ABL roco debajo-3-GEN ir-PROG-3
'El zorro está yendo desde el árbol por debajo de la roca'

Estímulo 17

Imagen: Un niño le da un choclo a un cordero.

Audio:

Wamra tusqllu-ta kuchi-ta qara-yka-n
niño choclo-OBJ cerdo-OBJ dar-PROG-3
'El niño le está dando choclo al cerdo'

Estímulo 18*

Animación: Un perro que se come toda la comida de un tazón

Audio:

Allqu kaasi llapan mikuy-ta usha-shqa
perro casi todo comida-OBJ terminar-3.PRTCP
'El perro ha comido casi toda la comida'

Estímulo 19*

Animación: Un hombre de traje y con flores en la mano camina entre dos casas.

Audio:

Qallapachaw runa wayi-kuna chawpi-n-pa paasa-yka-n
desnudo señor casa-PL medio-3-GEN pasar-PROG-3
'El hombre desnudo está pasando por en medio de las casas'

Estímulo 20

Imagen: Un árbol a la izquierda, una roca a la derecha y un perro en medio de ambos, arriba, con una flecha que indica movimiento desde el árbol hacia la roca

Audio:

Allqu hacha hawan-p-ita qaqá-pa paasa-n
perro árbol debajo-3-ABL pasar-3
'El perro pasa debajo del árbol y por la roca'

Estímulo 21

Animación: Un perro que se come un trozo de carne

Audio:

Allqu tsuqllu-ta miku-yka-n
perro choclo-OBJ comer-PROG-3
'El perro está comiendo un choclo'

Estímulo 22

Animación: Hay tres chozas y un ratón se dirige a una de ellas y se esconde.

Audio:

Kay tsuklla-chaw ukush paka-ku-yka-n
DEM.PROX choza-LOC ratón esconder-MID-PROG-3
'El ratón se está escondiendo en esta choza'

Estímulo 23

Imagen: Un zorrillo

Audio:

Kay-qa arash-mi
DEM.PROX zorrillo-ASS
'Este es un zorrillo'

Estímulo 24

Imagen: Tres lagartijas están tomando sopa de un plato.

Audio:

Kimsa arash-kuna kashki-ta laqwa-yka-ya-n
tres lagartija-PL sopa-OBJ lamer-PROG-PL-3
'Tres lagartijas están lamiendo sopa'

Estímulo 25

Imagen: Una mujer que duerme en una cama

Audio:

Warmi qillqa-yka-n
mujer escribir-PROG-3
'La mujer está escribiendo'

Estímulo 26

Imagen: Un colibrí azul frente a una flor roja y un colibrí verde frente a una flor blanca

Audio:

Anqash winchus puka wayta-ta shuqu-yka-n,
azul colibrí rojo flor-OBJ chupar-PROG-3
quyu winchus-na-m yuraq wayta-ta shuqu-yka-n
verde colibrí-DISC-ASS blanco flor-OBJ chupar-PROG-3
'El colibrí azul está chupando la flor roja y el colibrí verde está chupando la flor blanca'

Estímulo 27

Animación: Unos ratones se comen la totalidad de un queso.

Audio:

Ukush-kuna ichik-lla keesu-ta miku-shqa
ratón-PL poco-LIM queso-OBJ comer-3.PRTCP
'Los ratones han comido un poco de queso'

Estímulo 28

Imagen: Una mujer que sostiene escobas rojas en sus manos

Audio:

Warmi puka pitsana-kuna-lla-ta rantiku-yka-n
mujer roja escoba-PL-LIM-OBJ vender-PROG-3
'La mujer está vendiendo escobas rojas nomás'

Estímulo 29

Imagen: Un colibrí rojo frente a una flor blanca.

Audio:

Quyu winchus wayta-ta shuqu-yka-n
verde colibrí flor-OBJ chupar-PROG-3
'El colibrí verde está chupando una flor'

Estímulo 30

Animación: Seis zorillos están en una chacra, pero varios de ellos se van a otro lado.

Audio:

Llapan añas-kuna chakra-pita aywa-shqa
todo zorrillo-PL chacra-ABL ir-3.PRTCP
'Todos los zorritos se han ido de la chacra'

Estímulo 31

Animación: Hay dos quesos y un ratón se come uno de ellos.

Audio:

Ukush-kuna kay keesu-ta miku-ya-shqa
ratón-PL DEM.PROX queso-OBJ comer-PL-3.PRTCP
'Los ratones se han comido este queso'

Estímulo 32

Imagen: Un perro negro y un gato blanco juegan encima de un auto.

Audio:

Yuraq mishi yana allquwan carru hana-n-chaw puklla-yka-ya-n
blanco gato negro perro auto arriba-3-LOC jugar-PROG-PL-3
'El gato blanco y el perro negro están jugando arriba del auto'

Estímulo 33

Imagen: Un colibrí vuela sobre un árbol.

Audio:

Tsiqtsi hacha hana-n-pa paari-yka-n
murciélago árbol arriba-3-GEN volar-PROG-3
'El murciélago está volando arriba del árbol'

Estímulo 34

Animación: Unos ratones se comen parte de un queso y se van.

Audio:

Ukush-kuna llapan keesu-ta miku-ya-shqa
ratón-PL todo queso-OBJ comer-pl-3.PRTCP
'Los ratones se han comido todo el queso'

Estímulo 35

Imagen: Una lagartija amarilla a la izquierda de una roca

Audio:

Puka arash qaqa ñawpa-n-chaw ka-yka-n
rojo lagartija roca delante-3-LOC COP-PROG-3
'La lagartija roja está delante de la roca'

Estímulo 36

Imagen: Un hombre que azota a un caballo

Audio:

Runa kawaallu-ta qiwa-ta qara-yka-n
hombre caballo-OBJ pasto-OBJ dar-PROG-3
'El hombre le están dando pasto al caballo'

Estímulo 37

Imagen: Un hombre que está leyendo

Audio:

Wamra yacha-ku-yka-n
niño saber-MID-PROG-3
'El niño está estudiando'

Estímulo 38

Imagen: Una mujer le da flores a una niña.

Audio:

Warmi wawa-n-ta chipsu-ta qara-yka-n
mujer hija-3-OBJ pollo-OBJ dar-PROG-3
'La mujer le está dando un pollo a su hija'

Estímulo 39

Animación: Cuatro perros y un niño que les da de comer a todos.

Audio:

Wamra wakin allqu-kuna-ta mikuy-ta qara-shqa
niño algún perro-PL-OBJ comida-OBJ dar-3.PRTCP
'El niño les da comida a algunos perros'

Estímulo 40

Imagen: Dos niñas y un niño que le da una naranja a una de ellas

Audio:

Pay kay wamra-ta naranha-ta qara-shqa
él DEM.PROX niña-OBJ naranja-OBJ dar-3.PRTCP
'Él le ha dado la naranja a esta niña'

Estímulo 41

Animación: Dos obreros que están construyendo parte de un muro

Audio:

Wayita rura-ya-shqa

casa-OBJ construir-PL-3.PRTCP
'Han construido una casa'

Estímulo 42

Imagen: Una mujer que le da de comer a un bebé

Audio:

Warmi allqu-ta mikuy-ta mati-n-pita qara-yka-n
mujer perro-OBJ comida-OBJ mate-3-ABL dar-PROG-3
'La mujer le da comida de su plato al perro'

Estímulo 43

Imagen: Un perro blanco frente a una pelota azul y un perro negro frente a una pelota roja

Audio:

Yana allqu anqash pelotawan pukllaykan,
negro perro azul pelota-INS jugar-PROG-3
yuraq allqu-na-m puka pelota-wan puklla-yka-n
blanco perro-disc-ass rojo pelota-ins jugar-prog-3
'El perro negro está jugando con la pelota azul y el perro blanco está jugando con la pelota roja'

Estímulo 44

Animación: Un perro se come parte de la comida de un tazón.

Audio:

Allqu llapan mikuy-ta miku-yka-n
perro todo comida-OBJ comer-PROG-3
'El perro se está comiendo toda la comida'

Estímulo 45

Imagen: Una escoba

Audio:

Kay mana-m pitsana-tsu
DEM.PROX no-ASS escoba-NEG
'Esta no es una escoba'

Estímulo 46

Imagen: Un hombre borracho que está bailando

Audio:

Masha-shqa runa tushu-yka-n
emborracharse-PRTCP hombre bailar-PROG-3
'El hombre borracho está bailando'

Estímulo 47

Imagen: Una chacra con ocho zorillos en ella

Audio:

Kimsa ñas-kuna chakra-chaw ka-yka-ya-n
tres zorrillo-PL chacra-LOC COP-PROG-PL-3
'Tres zorillos están en la chacra'

Estímulo 48

Animación: Un perro se come toda la comida de un tazón.

Audio:

Allqu kaasi llapan mikuy-ta usha-shqa
perro casi todo comida-OBJ terminar-3.PRTCP
'El perro se ha comido casi toda la comida'

Estímulo 49

Imagen: Una roca a la izquierda, un árbol a la derecha, y un gato en medio, debajo, con una flecha que indica movimiento desde el árbol hacia la roca.

Audio:

Allqu hacha-pita rumi hawa-n-pa aywa-n
perro árbol-ABL piedra debajo-3-GEN ir-3
'El perro va desde el árbol y por debajo de la piedra'

Estímulo 50

Animación: Varios zorrillos van apareciendo en una chacra uno por uno.

Audio:

Kay punta-ta shamu-shqa
DEM.PROX delante-OBJ venir-3.PRTCP
'Este vino primero'

Estímulo 51

Imagen: Un hombre muy grande parado frente a una casa.

Audio:

Ichik runa wayi-man yayku-yka-n
pequeño hombre casa-DEST entrar-PROG-3
'El hombre pequeño está entrado a la casa'

Estímulo 52

Imagen: Un niño frente a siete árboles

Audio:

Wamra chusku hacha-ta rika-yka-n
niño cuatro árbol-obj ver-prog-3
'El niño está mirando cuatro árboles'

Estímulo 53

Animación: Hay tres chozas y una lagartija se dirige a una de ellas y se esconde.

Audio:

Kay tsuklla-chaw-mi arash ka-yka-n
DEM.PROX choza-LOC-ASS lagartija COP-PROG-3
'La lagartija está en esta choza'

Estímulo 54

Animación: Un perro se come parte de la comida de un tazón.

Audio:

Allqu llapan mikuy-ta miku-shqa
perro todo comida-OBJ comer-3.PRTCP
'El perro se ha comido toda la comida'

Estímulo 55

Imagen: Dos zorros juegan en una chacra.

Audio:

Ishkay atuq-kuna chakra-chaw puklla-yka-ya-n
dos zorro-PL chacra-LOC jugar-PROG-PL-3
'Dos zorros están jugando en la chacra'

Estímulo 56

Imagen: Una roca a la izquierda, un árbol a la derecha y un cordero en medio que mira hacia el árbol

Audio:

Uusha qaqa-pita wayi-ta rika-ra-yka-n
oveja roca-ABL casa-OBJ ver-ITER-PROG-3
'La oveja está mirando la casa desde la roca'

Estímulo 57

Imagen: Un cordero a la izquierda de una montaña.

Audio:

Tsuklla ñawpa-n-chaw hirka ka-yka-n
choza delante-3-LOC cerro COP-PROG-3
'La choza está delante del cerro'

Estímulo 58

Imagen: Un perro y un gato juegan dentro de una caja.

Audio:

Mishi-wan allqu caaha-pa laadu-n-chaw puklla-yka-ya-n
gato-INS perro caja-GEN lado-3-LOC jugar-PROG-PL-3
'El perro y el gato están jugando al lado de la caja'

Estímulo 59

Imagen: Muchos zorrillos en un chacra, todos mirando hacia la izquierda

Audio:

Wakin añas-kuna itsuq-kaq-man rika-ra-yka-ya-n
algún zorrillo-PL izquierda-kaq-DEST ver-ITER-PROG-PL-3
'Algunos zorrillos están mirando hacia la izquierda'

Estímulo 60

Animación: Dos obreros construyen una casa muy rápido.

Audio:

Ras-lla wayi-ta rura-ya-shqa
Rápido-LIM casa-OBJ construir-PL-3.PRTCP
'Han construido la casa rápidamente'

Estímulo 61

Animación: Hay muchos perros y un niño les da comida a algunos de ellos.

Audio:

Wamra llapan allqu-kuna-ta mikuy-ta qara-shqa
niño todo perro-pl-obj comida-obj dar-3.prtcp
'El niño les ha dado comida a todos los perros'

Estímulo 62

Imagen: Un joven le da flores a una joven.

Audio:

Ullqu hipash-ta puka wayta-ta qara-yka-n
hombre joven-obj rojo flor-obj dar-PROG-3
'El hombre le da una flor roja a la joven'

Estímulo 63

Imagen: Un hombre y una mujer toman café juntos.

Audio:

Imanir-taa tushu-yka-ya-n?
por.qué-DETVAR bailar-PROG-PL-3
'¿Por qué están bailando?'

Estímulo 64

Imagen: Dos moscas comen de un plato de sopa.

Audio:

Huqta chuspi-kuna api-ta shuqu-yka-ya-n
seis mosca-PL mazamorra-obj chupar-PROG-PL-3
'Seis moscas están chupando mazamorra'

Estímulo 65

Imagen: Tres hombres muy grandes.

Audio:

Kimsa hatun runa-kuna ka-yka-ya-n
tres grande persona-PL COP-PROG-PL-3
'Hay tres personas grandes'

Estímulo 66

Animación: Un niño le da de comer a un perro.

Audio:

Imanir-taa wamra allqu-ta mikuy-ta qara-shqa-tsu?
por.qué-DETVAR niño perro-obj comida-obj dar-3.PRTCP-NEG
'¿Por qué el niño no le ha dado comida al perro?'

4. Evalkaq

Parte 1 – Evaluación de respuestas en contextos correctivos con estímulos visuales y auditivos³²⁰

1. Estímulo 1

Foco en Cuant. en función de Comp.

Imagen: Cuatro casas y en dos de ellas hay dinero

Pregunta:

Llapan wayi-chaw-ku ka-n qillay?

todo casa-LOC-Q COP-3 dinero

‘¿Hay dinero en todas las casas?’

Respuestas:

- | | | |
|----|--|----------------------|
| a. | Mana-m, wakin- kaq -lla-chaw-mi
no-ASS algún-kaq-LIM-LOC-ASS | [con -kaq y -mi] |
| b. | Mana-m, wakin- kaq -lla-chaw
no-ASS algún-kaq-LIM-LOC | [con -kaq y sin -mi] |
| c. | Mana-m, wakin-lla-chaw-mi
no-ASS algún-LIM-LOC-ASS | [sin -kaq y con -mi] |
| d. | Mana-m, wakin wayi- kaq -lla-chaw-mi
no-ASS algún casa-kaq-LIM-LOC-ASS | [-kaq en N] |
| e. | Mana-m, wakin- kaq -lla wayi-chaw-mi
no-ASS algún-kaq-LIM casa-LOC-ASS | [-kaq en Cuant.] |

2. Estímulo 2

Foco en Num. en función de Comp.

Imagen: Cuatro casas y en dos de ellas hay dinero

Pregunta:

Llapan wayi-chaw-ku ka-n qillay?

todo casa-LOC-Q COP-3 dinero

‘¿Hay dinero en todas las casas?’

Respuesta:

- | | | |
|----|---|----------------------|
| a. | Mana-m, ishkay- kaq -lla-chaw-mi
no-ASS dos-kaq-LIM-LOC-ASS | [con -kaq y -mi] |
| b. | Mana-m, ishkay- kaq -lla-chaw
no-ASS dos-kaq-LIM-LOC | [con -kaq y sin -mi] |
| c. | Mana-m, ishkay-lla-chaw-mi
no-ASS dos-LIM-LOC-ASS | [sin -kaq y con -mi] |
| d. | Mana-m, ishkay wayi- kaq -chaw-mi
no-ASS dos casa-kaq-LIM-LOC-ASS | [-kaq en N] |
| e. | Mana-m, ishkay- kaq -lla wayi-chaw-mi
no-ASS dos-kaq-LIM casa-LOC-ASS | [-kaq en Num.] |

3. Estímulo 3

Foco en Adj. en función de Comp.

Imagen: Dos casas verdes con dinero y tres casas rojas, pero sola una con dinero

Pregunta:

Quyu wayi-kuna-chaw-ku ka-n fruta?

verde casa-PL-LOC-Q COP-3 fruta

‘¿Hay fruta en las casas verdes?’

³²⁰ **Códigos:** N ‘núcleo de la FN’ – Cuant. ‘cuantificador’ – Num. ‘numeral’ – Adj. ‘adjetivo’ – Dem. ‘demostrativo’ – S ‘sujeto’ – OD ‘objeto directo’ – OI ‘objeto indirecto’ – Comp. ‘complemento’

Respuestas:

- a. Mana-m, puka-**kaq**-chaw-mi [con -kaq y -mi]
no-ASS, rojo-kaq-LOC-ASS
- b. Manam, puka-**kaq**-chaw [con -kaq y sin -mi]
no-ASS, rojo-kaq-LOC
- c. Mana-m, puka-chaw-mi [sin -kaq y con -mi]
no-ASS, rojo-LOC-ASS
- d. Mana-m, puka wayi-**kaq**-chaw-mi [-kaq en N]
no-ASS, rojo casa-kaq-LOC-ASS
- e. Mana-m, puka-**kaq** wayi-chaw-mi [-kaq en Adj.]
no-ASS, rojo-kaq casa-LOC-ASS

4. Estímulo 4**Foco en Dem. en función de Comp.**

Imagen: Tres casas rojas, en una hay dinero y en otra hay fruta.

Pregunta:

[señalando la casa con dinero]

Kay wayi-chaw-ku ka-n fruta?

DEM.PROX casa-LOC-Q COP-3 fruta

‘¿Hay fruta en esta casa?’

Respuesta:

- a. Mana-m, tsay-**kaq**-chaw-mi [con -kaq y -mi]
no-ASS DEM.DIST-kaq-LOC-ASS
- b. Mana-m, tsay-**kaq**-chaw [con -kaq y sin -mi]
no-ASS DEM.DIST-kaq-LOC
- c. Mana-m, tsay-chaw-mi [sin -kaq y con -mi]
no-ASS DEM.DIST-LOC-ASS
- d. Mana-m, tsay wayi-**kaq**-chaw-mi [-kaq en N]
no-ASS DEM.DIST casa-kaq-LOC-ASS
- e. Mana-m, tsay-**kaq** wayi-chaw-mi [-kaq en Dem.]
no-ASS DEM.DIST-kaq casa-LOC-ASS

5. Estímulo 5**Foco en N en función de Comp.**

Imagen: Una casa y un árbol. Solo el árbol tiene dinero.

Pregunta:

Wayi-chaw-ku qillay ka-n?

casa-LOC-Q dinero COP-3

‘¿hay dinero en la casa?’

Respuesta:

- a. Mana-m, hacha-**kaq**-chaw-mi [con -kaq y -mi]
no-ASS árbol-kaq-LOC-ASS
- b. Mana-m, hacha-**kaq**-chaw [con -kaq y sin -mi]
no-ASS árbol-kaq-LOC
- c. Mana-m, hacha-chaw-mi [sin -kaq y con -mi]
no-ASS árbol-LOC-ASS

6. Estímulo 6**Foco en Dem. en función de OD**

Imagen: Varias casas y un hombre que compra una de ellas

Pregunta: [señalando otra casa]

Kay wayi-ta-ku runa ranti-rqa-n?

DEM.PROX casa-OBJ-Q señor comprar-PST-3

‘¿el señor ha comprado esta casa?’

Respuesta:

- a. Mana-m, tsay-**kaq**-ta-m [-kaq y -mi]
no-ASS DEM.DIST-kaq-OBJ-ASS
- b. Mana-m, tsay-**kaq**-ta [-kaq y sin -mi]
no-ASS DEM.DIST-kaq-OBJ
- c. Mana-m, tsay-ta-m [sin -kaq y con -mi]
no-ASS DEM.DIST-OBJ-ASS
- d. Mana-m, tsay-**kaq** wayi-ta-m [-kaq en Dem.]
no-ASS DEM.DIST-kaq casa-OBJ-ASS
- e. Mana-m, tsay wayi-**kaq**-ta-m [-kaq en N]
no-ASS DEM.DIST casa-kaq-OBJ-ASS

7. Estímulo 7

Foco en Adj. en función de OD

Imagen: Una casa grande y otra pequeña. Un hombre compra la pequeña.

Pregunta:

Hatun wayi-ta-ku runa ranti-rqa-n?
grande casa-OBJ-Q señor comprar-PST-3
'¿El señor ha comprado una casa pequeña?'

Respuesta:

- a. Mana-m, ichik-**kaq**-ta-m [-kaq y -mi]
no-ASS pequeño-kaq-OBJ-ASS
- b. Mana-m, ichik-**kaq**-ta [-kaq y sin -mi]
no-ASS pequeño-kaq-OBJ
- c. Mana-m, ichik-ta-m [sin -kaq y con -mi]
no-ASS pequeño-OBJ-ASS
- d. Mana-m, ichik-**kaq** wayi-ta-m [-kaq en Adj.]
no-ASS pequeño-kaq casa-OBJ-ASS
- e. Mana-m, ichik wayi-**kaq**-ta-m [-kaq en N]
no-ASS pequeño casa-kaq-OBJ-ASS

8. Estímulo 8

Foco en Num. en función en OD

Imagen: Varias casas y un hombre compra tres de ellas.

Pregunta:

Kimsa wayi-ta-ku runa ranti-rqa-n?
tres casa-OBJ-Q señor comprar-PST-3
'¿El señor ha comprado tres casas?'

Respuesta:

- a. Mana-m, ishkay-**kaq**-ta-m [-kaq y -mi]
no-ASS dos-kaq-OBJ-ASS
- b. Mana-m, ishkay-**kaq**-ta [-kaq y sin -mi]
no-ASS dos-kaq-OBJ-ASS
- c. Mana-m, ishkay-ta-m [sin -kaq y con -mi]
no-ASS dos-OBJ-ASS
- d. Mana-m, ishkay-**kaq** wayi-ta-m [-kaq en Num.]
no-ASS dos-kaq casa-OBJ-ASS
- e. Mana-m, ishkay wayi-**kaq**-ta-m [-kaq en N]
no-ASS dos casa-kaq-OBJ-ASS

9. Estímulo 9

Foco en Cuant. en función de OD

Imagen: Varias casas y un hombre que las compra todas.

Pregunta:

Wakin wayi-ta-ku runa ranti-rqa-n?
algún casa-OBJ-Q señor comprar-PST-3

‘¿El señor ha comprado algunas casas?’

Respuesta:

- a. Mana-m, llapan-**kaq**-ta-m [-kaq y -mi]
no-ASS todo-kaq-OBJ-ASS
- b. Mana-m, llapan-**kaq**-ta [-kaq y sin -mi]
no-ASS todo-kaq-OBJ
- c. Mana-m, llapan-ta-m [sin -kaq y con -mi]
no-ASS todo-OBJ-ASS
- d. Mana-m, llapan-**kaq** wayi-ta-m [-kaq en Cuant.]
no-ASS todo-kaq casa-OBJ-ASS
- e. Mana-m, llapan-wayi-**kaq**-ta-m [-kaq en N]
no-ASS todo casa-kaq-OBJ-ASS

10. Estímulo 10

Foco en N en función de OD

Imagen: Una casa y un auto. Un hombre compra el auto.

Pregunta:

Wayi-ta-ku runa ranti-rqa-n?

casa-OBJ-Q señor comprar-PST-3

‘¿Ha comprado una casa el señor?’

Respuesta:

- a. Mana-m, karru-**kaq**-ta-m [con -kaq y -mi]
no-ASS auto-kaq-OBJ-ASS
- b. Mana-m, karru-**kaq**-ta [con -kaq y sin -mi]
no-ASS auto-kaq-OBJ
- c. Mana-m, karru-ta-m [sin -kaq y con -mi]
no-ASS auto-OBJ-ASS

11. Estímulo 11

Foco en N en función de S

Imagen: Tres perros están durmiendo.

Pregunta:

Ishkay allqu-kuna-ku punu-yka-yaa-n?

dos perro-PL-Q dormir-PROG-PL-3

‘¿Dos perros están durmiendo?’

Respuesta:

- a. Mana-m, kimsa-**kaq**-mi [-kaq y -mi]
no-ASS tres-kaq-ASS
- b. Mana-m, kimsa-**kaq** [-kaq y sin -mi]
no-ASS tres-kaq
- c. Mana-m, kimsa-m [sin -kaq y con -mi]
no-ASS tres-ASS
- d. Mana-m, kimsa allqu-kuna-**kaq**-mi [-kaq en N.]
no-ASS tres allqu-PL-kaq-ASS
- e. Mana-m, kimsa-**kaq** allqu-kuna-m [-kaq en Num.]
no-ASS tres-kaq allqu-PL -ASS

12. Estímulo 12

Foco en Cuant. en función de S

Imagen: Cinco perros están durmiendo.

Pregunta:

Wakin allqu-kuna-ku punu-ykaa-yaa-n?

algún perro-PL-Q dormir-PROG-PL-3

‘¿Algunos perros están durmiendo?’

Respuesta:

- | | |
|--|----------------------|
| a. Mana-m, llapan- kaq -mi
no-ASS todo-kaq-ASS | [–kaq y –mi] |
| b. Mana-m, llapan- kaq
no-ASS todo-kaq | [–kaq y sin –mi] |
| c. Mana-m, llapan-mi
no-ASS todo-ASS | [sin –kaq y con –mi] |
| d. Mana-m, llapan- kaq allqu-m
no-ASS todo-kaq perro-ASS | [–kaq en Cuant.] |
| e. Mana-m, llapan allqu- kaq -mi
no-ASS todo perro-kaq-ASS | [–kaq en N] |

13. Estímulo 13

Foco en Adj. en función de S

Imagen: Un perro duerme y otro juega con una pelota.

Pregunta:

Yuraq allqu-ku punu-ykaa-n?

blanco perro-Q dormir-PROG-3

‘¿El perro blanco está durmiendo?’

Respuesta:

- | | |
|---|----------------------|
| a. Mana-m, yana- kaq -mi
no-ASS negro-kaq-ASS | [–kaq y –mi] |
| b. Mana-m, yana- kaq
no-ASS negro-kaq | [–kaq y sin –mi] |
| c. Mana-m, yana-m
no-ASS negro-ASS | [sin –kaq y con –mi] |
| d. Mana-m, yana- kaq allqu-m
no-ASS negro-kaq perro-ASS | [–kaq en Cuant.] |
| e. Mana-m, yana allqu- kaq -mi
no-ASS negro perro-kaq-ASS | [–kaq en N] |

14. Estímulo 14

Foco en Dem. en función de S

Imagen: Un perro duerme y otro juega con una persona.

Pregunta: [señalando al que juega con el niño]

Kay allqu-ku punu-ykaa-n?

DEM.PROX perro-Q dormir-PROG-3

‘¿este perro está durmiendo?’

Respuesta:

- | | |
|--|----------------------|
| a. Mana-m, tsay- kaq -mi
no-ASS DEM.DIST-kaq-ASS | [–kaq y –mi] |
| b. Mana-m, tsay- kaq
no-ASS DEM.DIST-kaq | [–kaq y sin –mi] |
| c. Mana-m, tsay-mi
no-ASS DEM.DIST-ASS | [sin –kaq y con –mi] |
| d. Mana-m, tsay- kaq allqu-m
no-ASS DEM.DIST-kaq perro-ASS | [–kaq en Dem.] |
| e. Mana-m, tsay allqu- kaq -mi
no-ASS DEM.DIST perro-kaq-ASS | [–kaq en N] |

15. Estímulo 15

Foco en N en función de S

Imagen: Un perro duerme y un gato juega con un ovillo de lana.

Pregunta:

Mishi-ku punu-ykaa-n?

gato-Q dormir-PROG-3

‘¿El gato está durmiendo?’

Respuesta:

- | | | |
|----|-------------------------------|----------------------|
| a. | Mana-m, allqu- kaq -mi | [con -kaq y -mi] |
| | no-ASS perro-kaq-ASS | |
| b. | Mana-m, allqu- kaq | [con -kaq y sin -mi] |
| | no-ASS perro-kaq | |
| c. | Mana-m, allqu-m | [sin -kaq y con -mi] |
| | no-ASS perro-ASS | |

16. Estímulo 16

Foco en Adj. en función de OI

Imagen: Un perro grande y uno pequeño. Un hombre le da un hueso al pequeño.

Pregunta:

Hatun allqu-ta-ku runa tullu-ta qara-n?

grande perro-OBJ-Q señor hueso-OBJ dar-3

‘¿El hombre le da un hueso al perro grande?’

Respuesta:

- | | | |
|----|---------------------------------------|----------------------|
| a. | Mana-m, ichik- kaq -ta-m | [-kaq y -mi] |
| | no-ASS pequeño-kaq-OBJ-ASS | |
| b. | Mana-m, ichik- kaq -ta | [-kaq y sin -mi] |
| | no-ASS pequeño-kaq-OBJ | |
| c. | Mana-m, ichik-ta-m | [sin -kaq y con -mi] |
| | no-ASS pequeño-OBJ-ASS | |
| d. | Mana-m, ichik- kaq allqu-ta-m | [-kaq en Adj.] |
| | no-ASS pequeño-kaq perro-OBJ-ASS | |
| e. | Mana-m, ichik allqu- kaq -ta-m | [-kaq en N] |
| | no-ASS pequeño perro-kaq-OBJ-ASS | |

17. Estímulo 17

Foco en Cuant. en función de OI

Imagen: Cinco perros y un hombre le da huesos a dos de ellos.

Pregunta:

Llapan allqu-ta-ku runa tullu-ta qara-n?

todo perro-OBJ-Q señor hueso-OBJ dar-3

‘¿El hombre le da huesos a todos los perros?’

Respuesta:

- | | | |
|----|---------------------------------------|----------------------|
| a. | Mana-m, wakin- kaq -ta-m | [-kaq y -mi] |
| | no-ASS algún-kaq-OBJ-ASS | |
| b. | Mana-m, wakin- kaq -ta | [-kaq y sin -mi] |
| | no-ASS algún-kaq-OBJ | |
| c. | Mana-m, wakin-ta-m | [sin -kaq y con -mi] |
| | no-ASS algún-OBJ-ASS | |
| d. | Mana-m, wakin- kaq allqu-ta-m | [-kaq en Adj.] |
| | no-ASS algún-kaq perro-OBJ-ASS | |
| e. | Mana-m, wakin allqu- kaq -ta-m | [-kaq en N] |
| | no-ASS algún perro-kaq-OBJ-ASS | |

18. Estímulo 18

Foco en Num. en función de OI

Imagen:

Pregunta: Cinco perros y un hombre le da huesos a tres de ellos.

Ishkay allqu-ta-ku runa tullu-ta qara-n?

dos perro-OBJ-Q señor hueso-OBJ dar-3

‘¿El hombre les da huesos a dos perros?’

Respuesta:

- a. Mana-m, kimsa-**kaq**-ta-m [-kaq y -mi]
no-ASS tres-kaq-OBJ-ASS
- b. Mana-m, kimsa-**kaq**-ta [-kaq y sin -mi]
no-ASS tres-kaq-OBJ
- c. Mana-m, kimsa-ta-m [sin -kaq y con -mi]
no-ASS tres-OBJ-ASS
- d. Mana-m, kimsa-**kaq** allqu-ta-m [-kaq en Adj.]
no-ASS tres-kaq perro-OBJ-ASS
- e. Mana-m, kimsa allqu-kuna-**kaq**-ta-m [-kaq en N]
no-ASS tres perro-kaq-OBJ-ASS

19. Estímulo 19

Foco en Dem. en función de OI

Imagen: Un perro grande y uno pequeño. Un hombre le da un hueso al pequeño.

Pregunta: [señalando al perro que no recibe hueso]

Kay allqu-ta-ku runa tullu-ta qara-n?

DEM.PROX perro-OBJ-Q señor hueso-OBJ dar-3

‘¿El hombre le da un hueso a este perro?’

Respuesta:

- a. Mana-m, tsay-**kaq**-ta-m [-kaq y -mi]
no-ASS DEM.DIST-kaq-OBJ-ASS
- b. Mana-m, tsay-**kaq**-ta [-kaq y sin -mi]
no-ASS DEM.DIST-kaq-OBJ
- c. Mana-m, tsay-ta-m [sin -kaq y con -mi]
no-ASS DEM.DIST-OBJ-ASS
- d. Mana-m, tsay-**kaq** allqu-ta-m [-kaq en Adj.]
no-ASS DEM.DIST-kaq perro-OBJ-ASS
- e. Mana-m, tsay allqu-**kaq**-ta-m [-kaq en N]
no-ASS DEM.DIST PERRO-kaq-OBJ-ASS

20. Estímulo 20

Foco en N en función de OI

Imagen: Un perro y un gato. El hombre le da carne al gato.

Pregunta:

Allqu-ta-ku runa aytsa-ta qara-n?

perro-OBJ-Q señor carne-OBJ dar-3

‘¿El hombre le da carne al perro?’

Respuesta:

- a. Mana-m, mishi-**kaq**-ta-m [-kaq y -mi]
no-ASS gato-kaq-OBJ-ASS
- b. Mana-m, mishi-**kaq**-ta [-kaq y sin -mi]
no-ASS gato-kaq-OBJ
- c. Mana-m, mishi-ta-m [sin -kaq y con -mi]
no-ASS gato-OBJ-ASS

Parte 2 – Evaluación de respuestas posibles en contextos correctivos a partir de situaciones descritas verbalmente

1. María le está contando a Juan sobre los problemas de dinero que su papá tiene. Le cuenta que su papá se quiere mudar con ella para poder alquilar la casa, pero ella le ha dicho que la tiene que vender porque alquilar da mucho problema. Entonces Juan le dice “Pero que no la venda, que la alquile nomás”. María le responde:
 - a. **Mana-m! Tayta-:-qa wasi-n-ta rantiku-na-n-mi** [*in situ* con –mi]
no-ASS papá-1-TOP casa-3-OBJ vender-NMLZ-3-ASS
No. Mi papá tiene que vender su casa.
 - b. **Mana-m! Rantiku-na-n tayta-:-qa wasi-n-ta.** [frontalizada sin –mi]
no-ASS vender-NMLZ-3 papá-1-TOP casa-3-OBJ
No. Tiene que vender su casa mi papá.
 - c. **Mana-m! Rantiku-na-n-mi tayta-:-qa wasi-n-ta.** [frontalizada con –mi]
no-ASS vender-NMLZ-3-ASS papá-1-TOP casa-3-OBJ
No. Tiene que vender su casa mi papá.

2. Una señora conversa con su esposo. Le avisa que al día siguiente su hermana vendrá a visitarlos y se quedará a cocinar para ellos. El señor no escucha bien y le pregunta: “¿a qué va a venir tu hermana?”. Entonces la señora le responde:
 - a. **Nana-:-qa yanu-ku-nqa-m** [*in situ* con –mi]
hermana-1-TOP cocinar-MID-3.FUT-ASS
Mi hermana va a cocinar.
 - b. **Yanu-ku-nqa-m nana-:-qa** [frontalizada con –mi]
cocinar-MID-3.FUT-ASS hermana-1-TOP
Va a cocinar mi hermana.
 - c. **Yanu-ku-nqa nana-:-qa** [frontalizada sin –mi]
cocinar-MID-3.FUT hermana-1-TOP
Va a cocinar mi hermana.

3. Unos amigos entran a un bar pequeño y, como solo ven botellas de Cristal, uno le dice a la dueña “¿Qué pena que no hay Pilsen!”. Entonces la dueña responde:
 - a. **Aw-mi, Pilsen-qa ka-n-mi.** [-mi *in situ*]
sí-ASS Pilsen-TOP COP-3-ASS
Sí, Pilsen hay.
 - b. **Aw-mi, Pilsen-qa ka-n.** [sin -mi *in situ*]
sí-ASS Pilsen-TOP COP-3
Sí, Pilsen hay.
 - c. **Aw-mi, ka-n-mi Pilsen-qa.** [frontalizada con –mi]
sí-ASS COP-3-ASS Pilsen-TOP
Sí, hay Pilsen.
 - d. **Aw-mi, ka-n Pilsen-qa** [frontalizada sin –mi]
sí-ASS COP-3 Pilsen-TOP
Sí, hay Pilsen

4. Una niña está conversando con su abuela. La niña le dice que le gustan mucho las humitas que ella prepara. La abuela le pregunta “¿y no te gustan las de tu mamá?”. La niña le responde “No, ella no le pone pasas”. La mamá escucha esto y le dice un poco molesta:
 - a. **Aw-mi, pasas-ta-m nuqa-qa wiña-:** [frontalizada con –mi]
sí-ASS pasas-OBJ-ASS yo-TOP poner-1
Papas yo sí le pongo.

- b. Aw-mi, nuqa-qa pasas-kaq-ta-m wiña-:** [in situ con *kaq* y *-mi*]
 sí-ASS yo-TOP pasas-kaq-OBJ-ASS poner-1
 Yo sí le pongo pasas.
5. Una señora está conversando con su hermana. La hermana necesita gente que la ayude en su tienda durante los meses de vacaciones escolares. Entonces la señora le dice “Los hijos de Pedro no están trabajando”. Su hija ha estado escuchando la conversación y sabe que eso no es cierto. Entonces dice:
- a. Mana-m, mercado-chaw-mi paykuna-qa aru-yaa-n.**
 no-ASS mercado-LOC-ASS ellos-TOP trabajar-PL-3
 No, en el mercado ellos trabajan. [frontalizada con *-mi*]
- b. Mana-m, pay-kuna-qa mercado-kaq-chaw-mi aru-yaa-n.**
 no-ASS ellos-TOP mercado-kaq-LOC-ASS trabajar-PL-3
 No, en el mercado ellos trabajan. [*in situ* con *kaq* y *-mi*]
6. Una anciana vive sola con su perro. Como está enferma, su nieto se queda con ella unos días para ayudarla. Un día por la noche, la señora, muy molesta, le reclama a su nieto “¿Por qué no le has dado de comer a mi perrito?”. El niño, que sí le había dado comida al perro le dice:
- a. Aw-mi, allqu-ta-m nuqa-qa aytsa-ta qara-rqa-:**
 sí-ASS perro-OBJ-ASS yo-TOP carne-OBJ dar-PST-1
 Sí, al perro yo le he dado carne. [frontalizada con *-mi*]
- b. Aw-mi, nuqa-qa allqu-kaq-ta-m aytsa-ta qara-rqa-:**
 sí-ASS yo-TOP perro-kaq-OBJ-ASS carne-OBJ dar-PST-1
 Sí, yo le he dado carne al perro. [*in situ* con *kaq* y *-mi*]
7. María y Ana están conversando. María le cuenta que el día anterior llevo a su hermano, a comer chicharrón en Acopalca. Entonces Ana le pregunta: “Pero si él no come chicharrón, ¿para qué lo llevaste?”. Como María sabe que eso no es cierto, le responde:
- a. Arí, Turi--mi chicharron-ta miku-n.** [in situ con *-mi*]
 sí hermano-1-ASS chicharrón-OBJ comer-3
 Mi hermano sí come chicharrón.
- b. Arí, Turi-: chicharron-ta miku-n.** [in situ sin *-mi*]
 sí hermano-1 chicharrón-OBJ comer-3
 Mi hermano sí come chicharrón.
- c. Arí, Turi--kaq-mi chicharron-ta miku-n.** [in situ con *kaq* y *-mi*]
 sí hermano-1-kaq-ASS chicharrón-OBJ comer-3
 Sí es mi hermano quien come chicharrón.
- d. Arí, Turi--kaq chicharron-ta miku-n.** [in situ con *kaq* y sin *-mi*]
 sí hermano-1-kaq chicharrón-OBJ comer-3
 Sí es chicharrón lo que Juan come.